叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 一个小女仆(a Little Maid) 000001

2. 一个小女仆(a Little Maid) 000002

3. 一个小女仆(a Little Maid) 000003

4. 一个小女仆(a Little Maid) 000004

5. 一个小女仆(a Little Maid) 000005

6. 一个小女仆(a Little Maid) 000006

7. 一个小女仆(a Little Maid) 000007

8. 一个小女仆(a Little Maid) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个小女仆(A little maid)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?
" WHAT IS THE MATTER , LITTLE GIRL ?
" 什么 是 这 事情 , 小的 女孩 ?

“小女孩，你怎么了？”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
" A LITTLE MAID
" 一个 小的 女佣

《小女仆》

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi] [ˌel'iː] [fjuːvɝ]
AMY LE FEUVRE
艾米 LE 火

艾米·勒·弗弗

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['prɒbəb(ə)l] [sʌnz] , "
AUTHOR OF " PROBABLE SONS , "
作者 的 " 可能 儿子们 , "

《可能的儿子们》的作者

" ['tɛdiz] ['bʌt(ə)n] , "
" TEDDY'S BUTTON , "
" 泰迪熊 按钮 , "

“泰迪熊的纽扣”

" [ɒd] , "
" ODD , "
" 奇怪的 , "

“奇怪的， ”

" [dʒɪlz] [red] [bæg] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" JILL'S RED BAG , " ETC , ETC .
" 吉尔的 红色的 包 , " ETC , ETC .

“吉尔的红色包包”等等。

[wɪð] [θriː] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['sɪdni] ['kaʊəl]
WITH THREE ILLUSTRATIONS BY SYDNEY COWELL
和 三 插图 经过 悉尼 科威尔

附悉尼·考威尔的三幅插图

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
SECOND IMPRESSION
第二 印象

第二印象

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE **RELIGIOUS** **TRACT** **SOCIETY**
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] ; & - [ˌes 'tiː] .
4 **BOUVERIE** **STREET** **;** **&** **65** **ST** **.**
4 布维里 街道 ; & - 英石 .

布维里街 4 号；和 65 街。

[pɔːlz] CHURCHYARD1905
PAUL'S **CHURCHYARD1905**
保罗的 CHURCHYARD1905

圣保罗教堂墓地 1905

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi] [ˌel'iː] [fjuːvɝ] .
AMY **LE** **FEUVRE** **.**
艾米 LE 火 .

艾米·勒·费弗尔。

[ɒd] [meɪd] ['iːv(ə)n] .
Odd **Made** **Even** **.**
奇怪的 制成 甚至 .

奇数变偶数。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['hɛðərz] ['mɪstrəs] .
Heather's **Mistress** **.**
希瑟的 情妇 .

希瑟的情妇。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] .

On	the	Edge	of	a	Moor	.
在	这	边缘	的	一个	泊	.

在荒原边缘。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [kɑːrvd] ['kʌbəd] .

The	Carved	Cupboard	.
这	雕刻	橱柜	.

雕花橱柜。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[dʒɪlz] [red] [bæg] .

Jill's	Red	Bag	.
吉尔的	红色的	包	.

吉尔的红色包。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

A	Little	Maid	.
一个	小的	女佣	.

一个小女仆。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [peə(r)] .

A	Puzzling	Pair	.
一个	令人费解	一对	.

一对令人费解的组合。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

[dwel] [diːp] ; [ɔː(r)] , ['hɪldə] [θɔːrnz] [laɪf] ['stɔːri] .

Dwell	Deep	;	or	,	Hilda	Thorn's	Life	Story	.
住	深的	;	或者	,	希尔达	荆棘	生活	故事	.

深入生活；或，希尔达·索恩的生平故事。

2s .

2s .

2s .

2秒。

['ledʒənd] [led] .

Legend Led .

传奇 引领 .

传奇人物。

2s .

2s .

2s .

2秒。

[ɒd] .

Odd .

奇怪的 .

奇怪的。

2s .

2s .

2s .

2秒。

[bʌlbz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .

Bulbs and Blossoms .

灯泡 和 花朵 .

球茎和花朵。

1s .

1s .

1s .

1秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

His Little Daughter .

他的 小的 女儿 .

他的小女儿。

1s .

1s .

1s .

1秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['sev(ə)n] .

A Thoughtless Seven .

一个 轻率 七 .

一个不经思考的七人组。

1s .

1s .

1s .

1秒。

['prɒbəb(ə)l] [sʌnz] .
Probable **Sons** **.**
可能 儿子们 .

可能是儿子。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

['tɛdiz] ['bʌt(ə)n] .
Teddy's **Button** **.**
泰迪熊 按钮 .

泰迪熊的纽扣。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

['bʌniz] [frendz] .
Bunny's **Friends** **.**
兔子的 朋友们 .

兔子的朋友们。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

['ɛrɪks] [gʊd] [njuːz] .
Eric's **Good** **News** **.**
埃里克的 好的 消息 .

埃里克的好消息。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
The **Religious** **Tract** **Society**
这 宗教 田地 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] , ['buːvəri] [striːt] .
4 **,** **Bouverie** **Street** **.**
4 , 布维里 街道 .

布维里街4号。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . " [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə] ['sɜːvɪs]
I . " THE FIRST STEP TO SERVICE
我 . " 这 第一的 步 到 服务

一、“服务的第一步”

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

" [ɪn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt]
" IN SERVICE TO MY AUNT
" 在 服务 到 我的 阿姨

“为我的姑妈服务”

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

" [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pleɪs]
" I'M READY FOR MY PLACE
" 我是 准备好 为了 我的 地方

“我已经准备好迎接我的位置了。”

" [ˌaɪ 'viː] . ['kʌntri] [mʌd]
" IV . COUNTRY MUD
" 第四 . 国家 泥

“IV. 乡村泥浆

[viː] . " [tuː] ['feɪθf(ə)l]
V . " TOO FAITHFUL
V . " 也 忠实

五、“过于忠诚”

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ə; eɪ] " ['hiːðn] ['stɒkɪŋ]
A " HEATHEN STOCKING
一个 " 异教徒 袜

异教徒长袜

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

" [ə; eɪ] ['feləʊ] - [gɜːl]
" A FELLOW - GIRL
" 一个 同伴 - 女孩

“一个女孩

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri]
" A REAL LITTLE HOME MISSIONARY
" 一个 真实的 小的 家 传教士

“一个真正的小家庭传教士

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

" [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən]
" I'M A - GOIN ' BACK TO LONDON
" 我是 一个 - 去 - 后退 到 伦敦

我要回伦敦了

" [eks] . " [ə; eɪ] [sɪk] ['kæptɪn] !
" X . " A SICK CAPTAIN !
" X . " 一个 生病的 队长 !

X.“一个生病的船长！”

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" XI .
" 十一 .

“十一。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trʌmp] !
" A LITTLE TRUMP !
" 一个 小的 王牌 !

“小特朗普！”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

“十二、

['vɪzɪtəz]
VISITORS
访客

访客

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]
THE COLLECTION
这 收藏

收藏

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?
" WHAT IS THE MATTER , LITTLE GIRL ?
" 什么 是 这 事情 , 小的 女孩 ?

“小女孩，你怎么了？”

[kænt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
CAN'T YOU GET A PLACE ?
不能 你 得到 一个 地方 ?

你找不到住处吗?

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

“卷首插图

" [ðen] [ai] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] - [ɜːrt] "
" **THEN** **I** **COME** **HOME** **WITH** **A** **BROKEN** **'** **EART** **"**
" 然后 我 来 家 和 一个 破碎的 - 地球 "

然后我带着一颗破碎的心回家了

" [doʊnt] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [jə(r)] !
" **DON'T** **YOU** **LAY** **YOUR** **FINGER** **ON** **IT** **,** **FOR** **I'VE** **GOT** **MY** **EYE** **ON** **YER** **!**
" 不 你 躺 你的 手指 在 它 , 为了 我已经 得到 我的 眼睛 在 你的 !

“你别碰它，因为我盯上你了！”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
" **A** **Little** **Maid**
" 一个 小的 女佣

《小女仆》

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

" [ðə; ðiː] [fɜːst] [step] [tuː; tə] ['sɜːvɪs]
" **THE** **FIRST** **STEP** **TO** **SERVICE**
" 这 第一的 步 到 服务

“服务的第一步”

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɔːstep] [ɪn] [bəʊn] ['æli] .
" **SHE** **sat** **on** **a** **doorstep** **in** **Bone** **Alley** **.**
" 她 卫星 在 一个 家门口 在 骨 胡同 .

她坐在骨巷的一户人家门口。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['eni] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Her **surroundings** **were** **such** **as** **you** **may** **see** **any** **day** **in** **that** **part** **of** **London**
她 周围环境 是 这样的 作为 你 可能 看 任何 天 在 那 部分 的 伦敦
,
,
,

她所处的环境和你在伦敦那个地区每天都能看到的景象没什么两样。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [klɑːs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [slʌmz] .
which **is** **known** **to** **the** **upper** **class** **as** **the** **Slums** **.**
哪个 是 已知 到 这 上 班级 作为 这 贫民窟 .

上层阶级称之为贫民窟。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lændskeɪp] .
And **she** **herself** **was** **not** **a** **striking** **feature** **in** **her** **landscape** **.**
和 她 她自己 曾是 不是 一个 引人注目 特征 在 她 景观 .

而她本人在周围的景色中也并不引人注目。

[naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔː(r)] [θɔːt]
Nine **out** **of** **ten** **people** **would** **have** **passed** **her** **by** **,** **without** **a** **look** **or** **thought**
九 出去 的 十 人们 会 有 通过了 她 经过 , 没有 一个 看 或者 想法
.
:
.

十个人里有九个会从她身边走过，连看都不会看她一眼，也不会想她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [skɜːt] , [ə; eɪ] [blæk] ['bɒdɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [bluː] [felt] [hæt]
She **was** **dressed** **in** **a** **brown** **skirt** **,** **a** **black** **bodice** **,** **and** **a** **faded** **blue** **felt** **hat**
她 曾是 穿着 在 一个 棕色的 裙子 , 一个 黑色的 紧身胸衣 , 和 一个 褪色 蓝色的 毛毡 帽子
,
,
,

她身穿棕色裙子、黑色紧身胸衣和一顶褪色的蓝色毡帽。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [blæk] ['rɪbən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [kroʊz] ['feðə(r)] [stʌk] ['dʒɔːntɪli] [ɪn] [ɒn] [wʌn]
with **a** **wisp** **of** **black** **ribbon** **and** **a** **ragged** **crow's** **feather** **stuck** **jauntily** **in** **on** **one**
和 一个 烟雾 的 黑色的 丝带 和 一个 破烂不堪 乌鸦的 羽毛 卡住 轻快地 在 在 一
[saɪd] .
side **.**
边 .

一小撮黑色丝带和一根破旧的乌鸦羽毛俏皮地插在一侧。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
Her **arms** **were** **hugging** **her** **knees** **,**
她 武器 是 拥抱 她 膝盖 ,

她双臂环抱着膝盖，

[ænd; ənd] [tuː] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [əʊld] [buːts] ['restɪd] [ðəm'selvz] [kən'tentɪdli] [ɒn] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv]
and **two** **very** **dilapidated** **old** **boots** **rested** **themselves** **contentedly** **on** **a** **medley** **of**
和 二 非常 破旧的 老的 靴子 休息 他们自己 心满意足地 在 一个 混合曲 的
['ɒrɪndʒ] - [piːl] , ['brəʊkən] ['bɔtlz] ,
orange **-** **peel** **,** **broken** **bottles** **,**
橙子 - 果皮 , 破碎的 瓶子 ,

两只破旧不堪的旧靴子惬意地搭在一堆橘子皮和碎玻璃瓶上。

[ænd; ənd] [əʊld] [tɪnz] .
and **old** **tins** **.**
和 老的 罐头 .

还有旧罐头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] [bluː] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [braʊn] ,
Her **eyes** **were** **big** **and** **blue** **,** **her** **hair** **a** **nondescript** **brown** **,**
她 眼睛 是 大的 和 蓝色的 , 她 头发 一个 不伦不类 棕色的 ,

她有一双又大又蓝的眼睛，头发是普通的棕色。

['hæŋɪŋ] [ɪn] [streɪt] [wɪsps] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [pɪntʃt] [feɪs] .
hanging **in** **straight** **wisps** **round** **her** **small** **pinched** **face** **.**
绞刑 在 直的 缕缕 圆形的 她 小的 捏 脸 .

一缕缕笔直的发丝垂在她那张瘦小的脸庞周围。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] .
But **she** **was** **a** **dreamer** **.**
但 她 曾是 一个 梦想家 .

但她是个梦想家。

[ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
A **close** **observer** **would** **have** **seen** **that** **her** **soul** **was** **far** **away** **from**
一个 关闭 观察员 会 有 已见 那 她 灵魂 曾是 远的 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
her **surroundings** **.**
她 周围环境 .

细心的观察者会发现，她的灵魂早已远离了周围的环境。

[ə; eɪ] [ræpt] [smaɪl] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
A **rapt** **smile** **crossed** **her** **face** **,**
一个 欣喜若狂 微笑 交叉 她 脸 ,

她脸上浮现出一抹陶醉的笑容。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [bəʊn] ['æli] [wʊd] [drɔː] [ðeə(r)] .
and **a** **light** **came** **into** **her** **eyes** **that** **nothing** **in** **Bone** **Alley** **would** **draw** **there** **.**
和 一个 光 来了 进入 她 眼睛 那 没有什么 在 骨 胡同 会 画 那里 .

她眼中闪过一丝光芒，那是骨巷里任何事物都无法吸引到的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [fraʊnd] .
Then **she** **gave** **her** **thin** **shoulders** **a** **little** **shake** **,** **and** **frowned** **.**
然后 她 给予 她 薄的 肩膀 一个 小的 摇 , 和 皱眉 .

然后她耸了耸瘦削的肩膀，皱起了眉头。

" ['pegɪ] , [jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [ʌp] [tuː] [haɪ] ; [kʌm] [daʊn] !
" Peggy , you're gettin ' up too high ; come down !
" 佩吉 , 你是 获得 - 向上 也 高的 ; 来 向下 !

“佩吉，你太得意忘形了；下来吧！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" She was accustomed to talk to herself .
" 她 曾是 习惯 到 讲话 到 她自己 .

她习惯自言自语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
There was no one near her .
那里 曾是 不 一 靠近 她 .

她附近没有人。

['fɜːðə(r)] [daʊn] , [ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['tʃɪldrən] .
Further down , a barrel - organ was surrounded by a circle of dancing children .
更远 向下 , 一个 桶 - 器官 曾是 包围 经过 一个 圆圈 的 跳舞 孩子们 .

再往前走，一架手摇风琴被一群跳舞的孩子围成一圈。

" [jʊd] [best] [biː; bi]['muːvɪn] - , [peg] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" You'd best be movin ' , Peg , " she continued .
" 你会 最好的 是 移动 - , 佩格 , " 她 持续 .

“佩格，你最好赶紧走，”她继续说道。

" [ɑːnt] [wɪl] [biː; bi]['kælɪn] - [jə(r)] .
" Aunt will be callin ' yer .
" 阿姨 将要 是 卡林 - 你的 .

“姑妈会给你打电话的。”

" ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [θɪn] [lɪmz] ,
" Slowly she got up , and then , with a little stretch of her long thin limbs ,
" 缓慢地 她 得到 向上 , 和 然后 , 和 一个 小的 拉紧 的 她 长的 薄的 四肢 ,

她缓缓起身，然后伸展了一下她修长的四肢，

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌfld] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] ['steəkeɪs] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .
she shuffled up a steep staircase through an open doorway .
她 洗牌 向上 一个 陡 楼梯 通过 一个 打开 门口 .

她拖着脚步，穿过敞开的门口，走上陡峭的楼梯。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] !
Up , up , up !
向上 , 向上 , 向上 !

向上，向上，向上！

[θriː] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] .
Three long flights of stairs .
三 长的 航班 的 楼梯 .

三段长长的楼梯。

['dɪfrənt] [smelz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [dɔːz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,
Different smells issued from the many doors she passed ,
不同的 气味 发布 从 这 许多 门 她 通过了 ,

她经过的许多扇门里都散发出不同的气味。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel] [ges] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and one could pretty well guess from them the employments of the
和 一 可以 漂亮的 出色地 猜测 从 他们 这 就业 的 这
['ɔkjuːpənts] [wɪ'ðɪn] — ['səʊpsʌdz] , ['kæbɪdʒ] ,
occupants within — soapsuds , cabbage ,
居住者 之内 — 肥皂泡 , 卷心菜 ,

人们几乎可以从这些照片中猜到屋里住户的职业——肥皂泡、卷心菜、

[fraɪd] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [fraɪd] [fɪʃ] .
fried **bacon** **,** **and** **fried** **fish** **.**
油煎 熏肉 , 和 油煎 鱼 .

煎培根和煎鱼。

['nɪəli] ['evri] [wʌn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn]
Nearly **every** **one** **at** **this** **time** **seemed** **to** **be** **cooking** **,** **for** **it** **was** **one**
几乎 每一个 一 在 这 时间 似乎 到 是 烹饪 , 为了 它 曾是 一
[ə'klɑːk] ,
o'clock **,**
点钟 ,

当时几乎每个人都在做饭，因为已经是下午一点了。

[ænd; ənd] ['dinəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] .
and **dinners** **were** **about** **to** **be** **served** **.**
和 晚餐 是 关于 到 是 服务 .

晚餐即将开始供应。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [flɔː(r)] ['pegɪ] [pɔːzd] .
At **the** **very** **top** **floor** **Peggy** **paused** **.**
在 这 非常 顶部 地面 佩吉 暂停 .

在顶层，佩吉停下了脚步。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] ; [bʌt; bət]
Not **for** **breath** **,** **for** **her** **lungs** **and** **heart** **were** **sound** **;** **but**
不是 为了 气息 , 为了 她 肺 和 心 是 声音 ; 但
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
her **words** **explained** **it** **.**
她 字 解释 它 .

不是因为呼吸困难，因为她的肺和心脏都很健康；但她的话解释了这一点。

" [naʊ] , [peg] , [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [nɑːθɪŋk] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [jə(r)] — [nɑːθɪŋk] ,
" **Now** **,** **Peg** **,** **don't** **you** **say** **nothink** **at** **all** **when** **she** **rows** **yer** **—** **nothink** **,**
" 现在 , 佩格 , 不 你 说 什么都没有 在 全部什么时候 她 行 你的 — 什么都没有 ,

“佩格，当她划船的时候，你什么都别说——什么都别说。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt] [get] [aʊt] [ə'gen] !
or **you** **won't** **get** **out** **agen** **!**
或者 你 惯于 得到 出去 代理 !

否则你就再也出不去了！

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'brʌptli] .
" **She** **opened** **the** **door** **abruptly** **.**
" 她 打开 这 门 突然 .

她突然打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] , [bʌt; bət] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] .
It **was** **a** **poor** **-** **looking** **room** **,** **but** **clean** **and** **tidy** **.**
它 曾是 一个 贫穷的 - 寻找 房间 , 但 干净的 和 整齐的 .

房间看起来比较简陋，但是干净整洁。

[ə; eɪ][bed][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] ['bɪzɪli]
A **bed** **near** **the** **window** **contained** **a** **cripple** **woman** **,** **who** **was** **knitting** **away** **busily**
一个 床 靠近 这 窗户 包含 一个 削弱 女士 , WHO 曾是 针织 离开 忙碌地
.
:
.

窗边的一张床上躺着一位残疾妇女，她正忙着织毛衣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] ,
She **looked** **round** **at** **the** **child** **with** **a** **heavy** **frown** **,**
她 看起来 圆形的 在 这 孩子 和 一个 重的 皱眉 ,

她皱着眉头环视着孩子，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ['nægɪŋ] [nəʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	voice	had	a	peevish	nagging	note	in	it	.
和	她	嗓音	有	一个	易怒的	唠叨	笔记	在	它	.

她的声音里带着一丝恼怒和唠叨。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [nəʊ] ?

"	How	much	longer	am	I	to	wait	for	yer	,	I'd	like	ter	know	?
"	如何	很多	更长	是	我	到	等待	为了	你的	,	ID	喜欢	特尔	知道	?

“我还要等你多久？我想知道？”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [juː; jʊ]['leɪzi] ['bægɪdʒ] !

Look	at	the	fire	,	you	lazy	baggage	!
看	在	这	火	,	你	懒惰的	行李	!

看看火势，你这懒惰的行李！

[juː; jʊ][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [jə(r)] [left] [skuːl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

You	be	no	more	use	to	me	since	yer	left	school	than	you	were	before	.
你	是	不	更多的	使用	到	我	自从	你的	左边	学校	比	你	是	前	.

你离开学校后对我没有任何用处，和以前一样。

[wɒt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ?

What	'	ave	you	been	a	-	doin	'	?
什么	-	大道	你	到过	一个	-	做	-	?

你最近在忙些什么?

[ˌem 'iː] , ['sleɪvɪn] - [ænd; ənd] - - [maɪ'self] ['sɪli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

Me	,	slavin	'	and	knittin	'	myself	silly	to	give	you	food	and	clothes	,
我	,	斯拉文	-	和	-	-	我	愚蠢的	到	给	你	食物	和	衣服	,

我辛辛苦苦干，织毛衣织到神志不清，就是为了给你提供食物和衣服。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [naɪt] !

and	you	out	in	the	streets	from	morn	to	night	!
和	你	出去	在	这	街道	从	早晨	到	夜晚	!

而你却从早到晚在大街上游荡!

['dænsɪn] - [raʊnd] [ðæt] ['ɔːgən] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !

Dancin	'	round	that	organ	,	I'll	be	bound	!
跳舞	-	圆形的	那	器官	,	患病的	是	边界	!

绕着那台管风琴跳舞，我简直要被它迷住了!

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [legz] [ə'gen] ,

Oh	,	if	I	were	given	the	use	of	my	legs	agen	,
哦	,	如果	我	是	给定	这	使用	的	我的	腿	代理	,

哦，如果我的双腿能再次正常使用就好了。

[ˌwʊdnt] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [dɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] !

wouldn't	I	make	you	dance	to	a	different	toon	!
不会	我	制作	你	舞蹈	到	一个	不同的	卡通	!

我难道不想让你跳一支不同的卡通舞吗!

" ['pegɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	Peggy	said	nothing	,	but	with	a	clatter	and	bustle	she	made	up	the	fire	,
"	佩吉	说	没有什么	,	但	和	一个	哒	和	忙碌	她	制成	向上	这	火	,

佩吉一言不发，只是忙碌地生起了火。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

and	then	prepared	the	midday	meal	.
和	然后	准备	这	正午	一顿饭	.

然后准备了午餐。

[pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['herɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [fɔːmd] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

Potatoes	and	half	a	herring	,	with	a	cup	of	tea	,	formed	their	dinner	.
土豆	和	一半	一个	鲱鱼	,	和	一个	杯子	的	茶	,	形成	他们的	晚餐	.

他们的晚餐是土豆、半条鲱鱼和一杯茶。

['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] , [wɪtʃ] ['pegɪ]

Mrs	.	Perkins	kept	up	a	running	stream	of	complaints	and	abuse	,	which	Peggy
太太	.	珀金斯	保留	向上	一个	跑步	溪流	的	投诉	和	虐待	,	哪个	佩吉

['hɑːdlɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

hardly	seemed	to	hear	.
几乎	似乎	到	听到	.

珀金斯太太不停地抱怨和辱骂，佩吉似乎根本听不见。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ʌp] , ['taidi] [ðə; ði] [hɑːθ] , [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [wʊl] [frɒm; frəm]

She	washed	up	,	tidied	the	hearth	,	fetched	her	aunt	some	more	wool	from
她	洗过	向上	,	整理好	这	炉	,	已获取	她	阿姨	一些	更多的	羊毛	从

[ə; eɪ] [drɔː(r)] ,

a	drawer	,
一个	抽屉	,

她洗漱完毕，收拾好炉灶，又从抽屉里拿出一些毛线给她姑妈。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	then	slipped	away	towards	the	door	.
和	然后	滑倒了	离开	向	这	门	.

然后悄悄地朝门口走去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] .

"	Where	are	you	goin	'	?	"	demanded	Mrs	.	Perkins	.
"	在哪里	是	你	去	-	?	"	要求	太太	.	珀金斯	.

“你要去哪儿？”珀金斯太太问道。

" [aɪl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,

"	I'll	be	wantin	'	you	to	take	a	parcel	for	me	to	the	shop	,
"	患病的	是	想要	-	你	到	拿	一个	包裹	为了	我	到	这	店铺	,

“我想请你帮我把包裹送到商店。”

[æn; ən] - ['mɪsɪz] . [dʒəunz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] - [jə(r)][tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .

an	'	Mrs	.	Jones	have	bin	in	to	arsk	yer	to	mind	her	baby	.
一个	-	太太	.	琼斯	有	垃圾桶	在	到	-	你的	到	头脑	她	婴儿	.

琼斯太太来请你帮忙照看她的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - ['drɛsɪn] - ! "

She	have	to	go	to	'	orspital	for	her	eye	-	dressin	'	!	"
她	有	到	去	到	-	-	为了	她	眼睛	-	着装	-	!	"

她得去医院做眼部护理！

" [aɪl] [maɪnd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [naʊ] , " [sed] ['pegɪ] ['tʃɪəfəli] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['redi]

"	I'll	mind	her	baby	now	,	"	said	Peggy	cheerfully	,	"	and	then	I'll	be	ready
"	患病的	头脑	她	婴儿	现在	,	"	说	佩吉	愉快地	,	"	和	然后	患病的	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][jə(r)]['pɑːs(ə)l] !

for	yer	parcel	!
为了	你的	包裹	!

“我现在就照顾她的孩子，”佩吉高兴地说，“然后我就可以准备收你的包裹了！”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [tɔːk] .

"	She	ran	down	the	stairs	unheeding	the	remainder	of	her	aunt's	talk	.
"	她	跑	向下	这	楼梯	不理会	这	余	的	她	姑姑的	讲话	.

她没有理会姑妈剩下的话，跑下了楼。

[ɒn] [ðə; ði][nekst][flɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , [dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

On	the	next	floor	she	met	a	stout	woman	,	just	opening	her	mouth	for	a
在	这	下一个	地面	她	遇见	一个	肥硕	女士	,	只是	开幕	她	嘴	为了	一个

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

在楼上，她遇到一位身材魁梧的女士，正张着嘴准备打电话。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .
" I'm a - comin ' , Mrs . Jones .
" 我是 一个 - 即将到来 - , 太太 . 琼斯 .

“我来了，琼斯太太。”

[wɒz; wəz][juː; jʊ]['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː] ?
Was you wantin ' me ?
曾是 你 想要 - 我 ?

你想要我吗?

[wɛrz] - ?
Where's h'Arthur ?
在哪里? - ?

亚瑟在哪儿?

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [hɪm] [aʊt] ?
Shall I take him out ?
将 我 拿 他 出去 ?

我该带他出去吗?

" ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['hevi] [bɔɪ] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ,
" Arthur was a big heavy boy of two years ,
" 亚瑟 曾是 一个 大的 重的 男生 的 二 年 ,

“亚瑟是个两岁大、个子很高很重的男孩，

[bʌt; bət] ['pegɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stægəd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] ['breɪvli] .
but Peggy lifted him in her arms and staggered down the stairs bravely .
但 佩吉 抬起 他 在 她 武器 和 交错 向下 这 楼梯 勇敢地 .

但佩吉把他抱在怀里，勇敢地踉跄着走下了楼梯。

[wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Once in the street , she put him down on his feet .
一次 在 这 街道 , 她 放 他 向下 在 他的 脚 .

到了街上，她把他放了下来。

" [wiːl; wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [kriːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We'll come and see Mrs . Creek , " she said .
" 出色地 来 和 看 太太 . 溪 , " 她 说 .

“我们会去看望克里克太太，”她说。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['lɔːŋgɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] - [ɜː(r)] !
" I'm a - longin ' to have a talk with ' er !
" 我是 一个 - 长因 - 到 有 一个 讲话 和 - 呃 !

“我非常想和她谈谈！”

" ['ɑːθə(r)] ['gɜːg(ə)ld] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [kən'tentɪdli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
" Arthur gurgled assent , and stumbled along contentedly by her side .
" 亚瑟 咕噜咕噜 同意 , 和 跟跄 沿着 心满意足地 经过 她 边 .

亚瑟咕哝着表示同意，心满意足地跟在她身边跌跌撞撞地走着。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['æli] , [ðen] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [striːt] ,
She marched down the alley , then turned a corner into a more respectable street ,
她 行军 向下 这 胡同 , 然后 转向 一个 角落 进入 一个 更多的 可敬 街道 ,

她沿着小巷走去，然后拐了个弯，走进一条更体面的街道。

['prez(ə)ntli] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['taɪni] [swiːt] - [ʃɒp] .
presently paused before a tiny sweet - shop .
目前 暂停 前 一个 微小的 甜的 - 店铺 .

此刻，我停在了一家小小的糖果店前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ;
It was a clean little place ;
它 曾是 一个 干净的 小的 地方 ;

那是个干净的小地方；

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [smɔːl] - [ˈkaʊntə(r)][sæt][ə; eɪ] [ˈʧɪəri] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð] [ˈspektək(ə)lz][ɒn]

and	behind	the	small	-	counter	sat	a	cheery	-	faced	little	woman	with	spectacles	on
和	在后面	这	小的	-	柜台	卫星	一个	欢快的	-	面对	小的	女士	和	眼镜	在

[hɜːr); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːk] - [ˈbɑːskɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	nose	and	a	work	-	basket	by	her	side	.
她	鼻子	和	一个	工作	-	篮子	经过	她	边	.

小柜台后面坐着一位面带笑容的小个子妇女，她鼻子上架着一副眼镜，旁边放着一个工作篮。

[haʊ] [ˈmɪsɪz] . [kriːk] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ] [ˈneɪbəhʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

How	Mrs	.	Creek	could	live	and	thrive	in	such	a	neighbourhood	was	a
如何	太太	.	溪	可以	居住	和	蓬勃发展	在	这样的	一个	邻里	曾是	一个

[ˈmɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ˈmeni] .

mystery	to	many	.
神秘	到	许多	.

克里克太太如何在这样的社区生活并取得成功，这让许多人感到困惑。

[ðə; ði] [ˈʧɪldrən] [lʌvd] [hɜːr); hə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [swiːts] .

The	children	loved	her	almost	as	well	as	her	sweets	.
这	孩子们	喜爱	她	几乎	作为	出色地	作为	她	糖果	.

孩子们喜欢她，几乎和喜欢她做的甜点一样喜欢她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [bɪˈlɒŋɪŋz] ,

She	had	no	belongings	,
她	有	不	财物	,

她没有任何行李。

[bʌt; bət] [iːkt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskænti] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈmendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

but	eked	out	her	scanty	living	by	mending	and	making	for	some	of
但	eked	出去	她	稀少	活的	经过	修补	和	制作	为了	一些	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbetəˌməʊst] [ˈneɪbɜːrz] .

her	bettermost	neighbours	.
她	最好的	邻居	.

但她靠着为一些最善良的邻居缝补和制作衣物，勉强维持着微薄的生活。

[ə; eɪ] [kɑːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [əˈsɜːtɪd] —

A	card	in	her	window	asserted	—
一个	卡片	在	她	窗户	断言	—

她窗户上的一张卡片上写着——

" [pleɪn] [ˈsəʊɪŋ] [ˈteɪkən] [ɪn] .

"	PLAIN	SEWING	TAKEN	IN	.
"	清楚的	缝纫	已采取	在	.

“平缝收腰。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [kriːks] [ˈniːd(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [vəˈraɪətiz] ,

"	But	Mrs	.	Creek's	needle	was	required	for	many	varieties	,
"	但	太太	.	小溪的	针	曾是	必需的	为了	许多	品种	,

“但是很多品种都需要克里克太太的针。”

[frɒm; frəm] [piːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɔːdərɔɪ] [ˈbrɪʧɪz] [tuː; tə] [ˈtrɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] ; [ænd; ənd] [ˈdɑːnɪŋ]

from	piecing	a	small	corduroy	breeches	to	trimming	a	bonnet	;	and	darning
从	拼接	一个	小的	灯心绒	马裤	到	修剪	一个	引擎盖	;	和	织补

[sˈtɒkɪŋz] [wɒz; wəz][hɜːr); hə(r)][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] .

stockings	was	her	relaxation	.
长筒袜	曾是	她	松弛	.

从缝制小灯芯绒马裤到装饰帽子；补袜子是她的放松方式。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈpegɪ] [wɜːr); wə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [frendz] .

She	and	Peggy	were	the	greatest	friends	.
她	和	佩吉	是	这	最	朋友们	.

她和佩吉是最好的朋友。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi]

She	knew	,	though	the	cripple	aunt	was	a	respectable	hard	-	working	woman	,	she
她	知道	,	尽管	这	削弱	阿姨	曾是	一个	可敬	难的	-	在职的	女士	,	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːʃ] [tɑːsk] - ['mɪstrəs] .

was	a	harsh	task	-	mistress	.
曾是	一个	残酷的	任务	-	情妇	.

她知道，虽然残疾的姑妈是一位受人尊敬的勤劳女性，但她却是一位严厉的女主人。

['pegɪ] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [braɪt] , ['plez(ə)nt]

Peggy	waited	on	her	aunt	hand	and	foot	,	and	never	got	a	bright	,	pleasant
佩吉	等待	在	她	阿姨	手	和	脚	,	和	绝不	得到	一个	明亮的	,	令人愉快的

[wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

word	from	her	.
单词	从	她	.

佩吉对她姑妈百般服侍，却从未从她姑妈那里得到一句愉快、亲切的话。

" [pliːz] - [em] , " [bɪ'gæn] ['pegɪ] , ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,

"	Please	'	m	,	"	began	Peggy	,	dragging	her	small	charge	into	the	shop	,
"	请	-	米	,	"	开始	佩吉	,	拖拽	她	小的	收费	进入	这	店铺	,

“求求你了，”佩吉说着，把她照顾的小孩拖进了店里。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ['bɑːli] - [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] - .

"	I'll	have	a	halfpenny	barley	-	stick	for	h'Arthur	.
"	患病的	有	一个	半便士	大麦	-	戳	为了	-	.

“我要一根半便士的麦棒给亚瑟。”

[ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌns] [ə'gen] [haʊ] [juː; jʊ] [fɜːst] [went] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] . "

And	,	please	'	m	,	will	you	tell	me	once	agen	how	you	first	went	to	service	.	"
和	,	请	-	米	,	将要	你	告诉	我	一次	代理	如何	你	第一的	去	到	服务	.	"

还有，先生，您能再跟我说说您当初是怎么去当兵的吗?

" [bles] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] !

"	Bless	your	little	heart	!
"	保佑	你的	小的	心	!

“愿你这颗小心脏得到祝福！”

[sɪt][jiː; ji] [daʊn] , [tʃaɪld] , [ɒn] [ðæt] [ðeə(r)] ['empti] [bɒks] .

Sit	ye	down	,	child	,	on	that	there	empty	box	.
坐	是的	向下	,	孩子	,	在	那	那里	空的	盒子	.

孩子，坐到那个空箱子上去。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bɑːli] - [stɪk] .

And	there's	the	barley	-	stick	.
和	有	这	大麦	-	戳	.

还有那根大麦棒。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] !

Why	,	what	a	fine	boy	he	is	growing	!
为什么	,	什么	一个	美好的	男生	他	是	生长	!

哇，他长得真棒!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rɪ'pruːvɪŋli] [æt; ət] ['pegɪ] .

"	Then	she	shook	her	head	reprovingly	at	Peggy	.
"	然后	她	摇晃	她	头	责备地	在	佩吉	.

然后她责备地摇了摇头，看着佩吉。

" [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['lɔːŋgɪn] - ['ɑːftə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] , ['dɪəri] .

"	You've	no	right	to	be	longin	'	after	forbidden	things	,	dearie	.
"	你已经	不	正确的	到	是	长因	-	后	禁止	事物	,	亲爱的	.

“亲爱的，你没有权利渴望那些被禁止的东西。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [kænt] [speə(r)][juː; jʊ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . "

Your	aunt	can't	spare	you	,	an	'	she	have	told	you	so	.	"
你的	阿姨	不能	空闲的	你	,	一个	-	她	有	讲述	你	所以	.	"

你姑妈放过你了，她已经告诉过你了。

" [jes] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sæləʊ] [tʃiːks] ;

"	Yes	,	"	said	Peggy	,	with	eager	eyes	,	and	a	little	flush	on	her	sallow	cheeks	;
"	是的	,	"	说	佩吉	,	和	渴望的	眼睛	,	和	一个	小的	冲洗	在	她	黄褐色	脸颊	;

“是的，”佩吉说，眼神充满渴望，蜡黄的脸颊上泛起一丝红晕；

" [bʌt; bət][aɪ] [driːmz] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	dreams	and	dreams	of	it	.
"	但	我	梦境	和	梦境	的	它	.

但我一直梦见它。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [wʌn] [deɪ] .

An	'	it	may	come	one	day	.
一个	-	它	可能	来	一	天	.

或许有一天会实现。

['tiːtʃə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ɒn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][kæn; kən] - [gɒd] ['ɛniˌθɪŋk] ,

Teacher	told	me	on	Sunday	we	can	arsk	God	anythink	,
老师	讲述	我	在	星期日	我们	能	-	上帝	任何东西	,

老师星期天告诉我，我们可以向上帝问任何问题。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] — - - [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	—	and	I'm	a	—	arskin	'	of	Him	to	manage	it	for	me	.
和	—	和	我是	一个	—	-	-	的	他	到	管理	它	为了	我	.

而且——而且我是——他的爪牙，让他为我管理它。

[tel] [ˌem 'iː][ə'gen][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [-] , ['mɪsɪz] . [kriːk] .

Tell	me	agen	of	your	clo's	,	Mrs	.	Creek	.
告诉	我	代理	的	你的	首席法务官	,	太太	.	溪	.

克里克太太，请告诉我你衣服的情况。

[ðeɪ] [duː; də] [saʊnd] ['lʌvlɪ] .

They	do	sound	lovely	.
他们	做	声音	迷人的	.

听起来确实很动听。

" ['mɪsɪz] . [kriːk] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [lɑːf] .

"	Mrs	.	Creek	gave	a	little	low	laugh	.
"	太太	.	溪	给予	一个	小的	低的	笑	.

克里克太太低声轻笑了一声。

" [aɪ][maɪndz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] - [ɪm] [səʊ] . -

"	I	minds	that	I	thought	'	em	so	.	'
"	我	思想	那	我	想法	-	呃	所以	.	-

“我后悔当初那样想他们。”

[twɒz] ['nɜːsəri] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [aɪ] [went] [tuː; tə] ,

Twas	nursery	maid	at	the	Rectory	I	went	to	,
那是	苗圃	女佣	在	这	牧师住宅	我	去	到	,

我去的是教区牧师住宅当保姆，

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	couldn't	sleep	at	night	for	thinkin	'	on	it	.
和	我	不能	睡觉	在	夜晚	为了	思考	-	在	它	.

我晚上想着这件事都睡不着觉。

[ai][hæd; həd] [tuː] ['laɪlək] [prɪnt] [gaʊnz] , [wɪð] [sprɪgz] [ɒv; əv] ['deɪziz] ['əʊvə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [waɪt]

I	had	two	lilac	print	gowns	,	with	sprigs	of	daisies	over	'	em	,	and	four	white
我	有	二	紫丁香	打印	礼服	,	和	枝条	的	雏菊	超过	-	呃	,	和	四	白色的

['eɪprənz] ,

aprons	,
围裙	,

我有两件淡紫色印花长裙，上面点缀着雏菊，还有四条白色围裙。

[ænd; ənd] [tuː] [peə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] - ['nɪtɪd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌn] [peə(r)] [əʊ] - [njuː] [buːts] ,

and	two	pair	of	home	-	knitted	stockings	,	and	one	pair	o	'	new	boots	,
和	二	一对	的	家	-	针织	长筒袜	,	和	一	一对	o	-	新的	靴子	,

还有两双自制的长袜和一双新靴子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ] - [hiːld] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [θriː] [waɪt] [kæps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk]

and	a	pair	of	low	-	heeled	slippers	,	and	three	white	caps	,	and	a	black
和	一个	一对	的	低的	-	高跟鞋	拖鞋	,	和	三	白色的	帽子	,	和	一个	黑色的

[strɔː] [hæt] [wɪð] ['rɪbən] ,

straw	hat	with	ribbon	,
稻草	帽子	和	丝带	,

还有一双低跟拖鞋、三顶白色帽子和一顶系着丝带的黑色草帽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [strɔː] ['bɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndez] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] ['lɪnzi] [gaʊn] , [ænd; ənd]

and	a	white	straw	bonnet	for	Sundays	,	and	a	grey	linsey	gown	,	and
和	一个	白色的	稻草	引擎盖	为了	星期日	,	和	一个	灰色的	林赛	袍	,	和

[ə; eɪ] [niːt] [blæk] [kəʊt] —

a	neat	black	coat	—
一个	整洁的	黑色的	外套	—

还有星期天要戴的白色草帽、灰色粗麻布长袍和一件整洁的黑色外套——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ræpt] [saɪ] .

"	She	paused	for	breath	,	and	Peggy	gave	a	rapt	sigh	.
"	她	暂停	为了	气息	,	和	佩吉	给予	一个	欣喜若狂	叹	.

她停下来喘口气，佩吉发出了一声陶醉的叹息。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [haʊ] [rɪtʃ] [jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ]

"	Oh	,	"	she	said	,	clasping	her	hands	,	"	how	rich	yer	mother	must	'	ave
"	哦	,	"	她	说	,	紧握	她	双手	,	"	如何	富有的	你的	母亲	必须	-	大道

[biːn] !

been	!
到过	!

“哦，”她双手合十说道，“你母亲一定非常富有！”

[haʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [jɔːz] !

How	lovely	to	feel	they	was	all	yours	!
如何	迷人的	到	感觉	他们	曾是	全部	你的	!

感觉它们都属于自己，真是太好了！

[gəʊ][ɒn] , - [em] , [pliːz] .

Go	on	,	'	m	,	please	.
去	在	,	-	米	,	请	.

请继续，先生。

[tel] - [aʊ] [juː; jʊ] [felt] [wen] [juː; jʊ] ['tredɪd] [ɒn] [k'ɑːpɪts] ! "

Tell	'	ow	you	felt	when	you	treaded	on	carpets	!	"
告诉	-	现在	你	毛毡	什么时候	你	带纹路的	在	地毯	!	"

说说你踩在地毯上的感觉吧！

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [spft] , " [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [sed] ['medəˌtetɪvli] ;

"	They	was	lovely	and	soft	,	"	the	old	woman	said	meditatively	;
"	他们	曾是	迷人的	和	柔软的	,	"	这	老的	女士	说	冥想地	;

“它们又可爱又柔软，”老妇人沉思着说；

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] [ɪts][bɪg]['faɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [brɑːs]['fendə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['pɪktʃəz]

"	an	-	the	nursery	with	its	big	fire	and	bright	brass	fender	,	an	-	the	pictures
"	一个	-	这	苗圃	和	它是	大的	火	和	明亮的	黄铜	挡泥板	,	一个	-	这	图片

[ænd; ənd] [tɒɪz] ,

and	toys	,
和	玩具	,

“还有育婴室，里面有熊熊燃烧的壁炉和闪亮的黄铜挡板，还有图画和玩具。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [red] - ['kʊʃ(ə)nd] ['rɑːkɪn] - - [tʃɪə(r)] , [aɪ] [siːm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

an	-	the	red	-	cushioned	rockin	'	-	cheer	,	I	seem	as	I	can	see	it	all	now	.
一个	-	这	红色的	-	缓冲	摇滚	-	-	欢呼	,	我	似乎	作为	我	能	看	它	全部	现在	.

还有那红色软垫摇椅，欢呼雀跃，我现在好像都能看清了。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [stɜːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒn]

The	nurse	were	tall	and	stern	,	but	the	little	ladies	,	there	were	three	on
这	护士	是	高的	和	船尾	,	但	这	小的	女士们	,	那里	是	三	在

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

护士个子高大，表情严肃，但那几个小姑娘，有三个在她们身上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

they	were	always	ready	for	a	game	with	me	.
他们	是	总是	准备好	为了	一个	游戏	和	我	.

他们总是随时准备和我玩游戏。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [swɪŋ] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

And	I	used	to	swing	'	em	on	the	lawn	,
和	我	用过的	到	摇摆	-	呃	在	这	草地	,

我以前经常在草坪上挥舞它们，

[ænd; ənd] [help] - [ɪm] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðeə(r)] ['ræbɪt] [hʌtʃ] .

and	help	'	em	to	clean	out	their	rabbit	hutches	.
和	帮助	-	呃	到	干净的	出去	他们的	兔子	小屋	.

并帮助他们清理兔舍。

[dɪə(r)] [laɪf] !

Dear	life	!
亲爱的	生活	!

亲爱的生命！

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [aɪ][wɒz; wəz] !

What	a	happy	little	maid	I	was	!
什么	一个	快乐的	小的	女佣	我	曾是	!

我当时真是个快乐的小女仆！

" ['pegɪ] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

"	Peggy	gulped	down	a	sob	.
"	佩吉	吞咽	向下	一个	哭泣	.

佩吉强忍住呜咽声。

['mɪsɪz] . [kriːk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

Mrs	.	Creek	looked	at	her	and	saw	that	tears	were	running	down
太太	.	溪	看起来	在	她	和	锯	那	眼泪	是	跑步	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

克里克太太看着她，发现泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] - [iːvən] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,

"	It	seems	like	'	eaven	,	"	she	murmured	,
"	它	似乎	喜欢	-	天堂	,	"	她	低声说道	,

“这里简直像天堂一样，”她喃喃自语道。

['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ɒn]

wiping	her	tears	away	with	the	back	of	her	hand	and	hoisting	Arthur	on
擦拭	她	眼泪	离开	和	这	后退	的	她	手	和	吊装	亚瑟	在

[hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

她用手背擦了擦眼泪，把亚瑟抱到腿上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['restləs] .

as	the	little	urchin	was	getting	restless	.
作为	这	小的	顽童	曾是	获得	不安	.

小海胆开始躁动不安。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [wɪð] , - [em] , [pliːz] ?

"	How	little	could	you	go	out	to	service	with	,	'	m	,	please	?
"	如何	小的	可以	你	去	出去	到	服务	和	,	-	米	,	请	?

“请问，您能带多少钱去参加志愿服务呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] ['keəf(ə)l] , [ˌwʊdnt] [wʌn] [prɪnt] [dres] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?

If	you	was	ever	so	careful	,	wouldn't	one	print	dress	be	enough	?
如果	你	曾是	曾经	所以	小心	,	不会	一	打印	裙子	是	足够的	?

如果你真的那么谨慎，一件印花连衣裙难道还不够吗?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['keəf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bed] — ['liːstweɪz] , ['eni] ['dɜːti]

You	could	wash	it	out	careful	when	you	went	to	bed	—	leastways	,	any	dirty
你	可以	洗	它	出去	小心	什么时候	你	去	到	床	—	至少	,	任何	肮脏的

['pætʃɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .

patches	you	could	.
补丁	你	可以	.

睡觉前你可以小心地把它洗干净——至少可以洗掉任何脏污的地方。

" ['mɪsɪz] . [kriːk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Mrs	.	Creek	shook	her	head	.
"	太太	.	溪	摇晃	她	头	.

克里克太太摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊz] [tuː; tə] ['leɪdɪz] - ['sɜːvɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk]

"	If	you	goes	to	ladies	'	service	you	must	'	ave	an	outfit	,	"	she	remarked
"	如果	你	去	到	女士们	-	服务	你	必须	-	大道	一个	全套服装	,	"	她	评论

[ɪm'pɔːtntli] .

importantly	.
重要	.

“如果你去女洗手间，就必须穿衣服，”她郑重其事地说道。

" [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] ! " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [saɪ] .

"	Like	as	if	you	were	goin	'	to	marry	!	"	said	Peggy	,	with	another	big	sigh	.
"	喜欢	作为	如果	你	是	去	-	到	结婚	!	"	说	佩吉	,	和	其他	大的	叹	.

“好像你们要结婚似的！”佩吉又长叹一口气说道。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kriːk] , " - ['tɪzənt] ['meni] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] .

"	But	,	"	said	Mrs	.	Creek	,	"	'	tisn't	many	got	such	a	chance	as	I	had	.
"	但	,	"	说	太太	.	溪	,	"	-	不是	许多	得到	这样的	一个	机会	作为	我	有	.

“但是，”克里克太太说，“并不是每个人都能像我一样拥有这样的机会。”

[ai] [wɒz; wəz] ['kʌntri] - [bɔːn] , [jiː; ji] [siː] , [æn; ən] - [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] - ['gɑːdnə(r)] [æt; ət]

I	was	country	-	born	,	ye	see	,	an	'	my	father	were	under	-	gardener	at
我	曾是	国家	-	出生	,	是的	看	,	一个	-	我的	父亲	是	在下面	-	园丁	在

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	Hall	.
这	大厅	.

我出生在农村，我父亲是庄园的园丁。

" ['pɛgiz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['gluːmi] .
" Peggy's face became gloomy .
" 佩吉的 脸 成为 阴沉 .

佩吉的脸色变得阴沉起来。

" [tɪz] [nəʊ] [juːz] ['hoʊpɪn] - , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Tis no use hopin ' , is it ?
" 的 不 使用 霍平 - , 是 它 ?

抱有希望也没用，不是吗?

[ai] - ['ɑːveɪ] [seɪvd] [ʌp] [sʌm; səm] [pens] , - [em] .
I ' ave saved up some pence , ' m .
我 - 大道 已保存 向上 一些 便士 , - 米 .

我攒了一些便士，先生。

[dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [ɜːnd] ['prɒpə(r)] , [bʌt; bət] [siː] — - [aʊ] ['meni] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [gaʊn] ?
Just what I've earned proper , but see — ' ow many before I could get a gown ?
只是 什么 我已经 获得 恰当的 , 但 看 — - 现在 许多 前 我 可以 得到 一个 袍 ?

这正是我应得的，但是你看——在我能够得到一件礼服之前，我得挣多少钱?

[waɪ] , ['hʌndrədz] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
Why , hundreds , wouldn't it be ?
为什么 , 数百 , 不会 它 是 ?

为什么不是成百上千人呢?

" [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] ['bɒdɪs] [ə; eɪ] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] [piːs]
" She produced out of the bosom of her shabby bodice a dirty - looking piece
" 她 生产 出去 的 这 怀 的 她 破旧 紧身胸衣 一个 肮脏的 - 寻找 片
[ɒv; əv] [ræg] ;
of rag ;
的 抹布 ;

她从破旧的紧身胸衣里掏出一块脏兮兮的破布；

[ˌʌn'nɔt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [s'ɛvənpəns] ['hɑːfpeni] .
unknotting it carefully , she counted out sevenpence halfpenny .
解开绳结 它 小心 , 她 计数 出去 七便士 半便士 .

她小心翼翼地解开绳结，数出了七便士半。

['mɪsɪz] . [kriːk] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Mrs . Creek nodded and smiled .
太太 . 溪 点头 和 微笑 .

克里克太太点点头，笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] - , ['dɪəri] .
" That's a beginnin ' , dearie .
" 那就是 一个 开始 - , 亲爱的 .

“那只是个开始，亲爱的。”

['meɪbi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪn] - [jə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ]
Maybe by the time yer aunt will be wantin ' yer no longer , you'll have a goodish
或许 经过 这 时间 你的 阿姨 将要 是 想要 - 你的 不 更长 , 你会 有 一个 还不错
[sʌm] .
sum .
和 .

也许等到你姑妈不再需要你的时候，你已经攒下了一笔可观的积蓄。

" ['pegɪ] ['braitən] [ʌp] .
" Peggy brightened up .
" 佩吉 明亮 向上 .

佩吉的心情好转了。

" [ænd; ənd] - [aʊ] [dɪd][juː; jʊ] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)][kæps][ɒn] , [pliːz] - [em] ?

"	And	-	ow	did	you	stick	your	caps	on	,	please	-	m	?
"	和	-	现在	做过	你	戳	你的	帽子	在	,	请	-	米	?

“还有，请问你是怎么把帽子戴上的？”

[dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][lɒŋgə(r)][heə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ? "

Did	you	have	longer	hair	than	mine	?	"
做过	你	有	更长	头发	比	矿	?	"

你的头发比我的长吗?

" [wel] , [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

"	Well	,	yes	,	I	think	I	had	a	fine	lot	in	those	days	,
"	出色地	,	是的	,	我	思考	我	有	一个	美好的	很多	在	那些	天	,

“嗯，是的，我觉得我那些日子过得挺好的。”

[ænd; ənd][ai] ['plætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [flæt] [kæp] ,

and	I	plaited	it	neatly	and	had	a	nice	flat	cap	,
和	我	编织	它	整齐地	和	有	一个	好的	平坦的	帽	,

我把它编成整齐的辫子，做成了一顶漂亮的平顶帽。

[nɒt] [wʌn] [əʊ] - [ðiːz] [ˌkɒkə'tuː] [sɔːt] [əʊ] - [ə'rendʒmənts] [ðæt] [g'ɜːlz][weə(r)] ['naʊədeɪz] . "

not	one	o	'	these	cockatoo	sort	o	'	arrangements	that	girls	wear	nowadays	.	"
不是	一	o	-	这些	凤头鹦鹉	种类	o	-	安排	那	女孩们	穿	如今	.	"

“不是现在女孩子戴的那种鹦鹉图案的饰品。”

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [pliːz] - [em] !

"	And	tell	me	now	about	the	rooms	,	please	'	m	!
"	和	告诉	我	现在	关于	这	房间	,	请	-	米	!

“请告诉我房间的情况吧！”

" ['mɪsɪz] . [kriːk] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

"	Mrs	.	Creek	began	her	descriptions	,
"	太太	.	溪	开始	她	描述	,

克里克夫人开始描述道:

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pegɪ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ;

that	had	already	been	given	to	Peggy	many	and	many	a	time	before	;
那	有	已经	到过	给定	到	佩吉	许多	和	许多	一个	时间	前	;

那东西之前已经给过佩吉很多很多次了;

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ['lɪsnd] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [ʌn'tɪl] [smɔːl] ['kʌstəməz] [bɪ'gæn]

but	the	child	listened	with	open	mouth	and	eyes	,	until	small	customers	began
但	这	孩子	听着	和	打开	嘴	和	眼睛	,	直到	小的	顾客	开始

[tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] .

to	crowd	in	.
到	人群	在	.

但孩子张着嘴睁着眼睛听着，直到小顾客们开始涌进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [pens]

It	was	Saturday	,	and	fathers	had	come	home	from	their	work	with	pence
它	曾是	周六	,	和	父亲们	有	来	家	从	他们的	工作	和	便士

[tuː; tə][speə(r)] .

to	spare	.
到	空闲的	.

那天是星期六，父亲们下班回家，身上还剩下一些零钱。

['mɪsɪz] . [kriːk] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Creek	had	to	put	aside	her	reminiscences	for	the	time	,	and	,
太太	.	溪	有	到	放	旁边	她	回忆录	为了	这	时间	,	和	,

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

after	waiting	a	little	longer	,
后	等待	一个	小的	更长	,

克里克太太不得不暂时放下回忆，又等了一会儿之后，

['pegɪ] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

Peggy	**reluctantly**	**departed**	**with**	**her**	**charge**	**.**
佩吉	勉强	已离开	和	她	收费	.

佩吉依依不舍地带着她照顾的人离开了。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] - [feɪst] [gɜːl] [suːn] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

A	**sharp**	**-**	**faced**	**girl**	**soon**	**joined**	**her**	**outside**	**.**
一个	锋利的	-	面对	女孩	很快	加入	她	外部	.

很快，一个面容锐利的女孩也来到了外面。

" - - , [peg] ! - [siːn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "

"	**'**	**Ulloo**	**,**	**Peg**	**!**	**H'aint**	**seen**	**you**	**for**	**years**	**.**	**"**
"	-	-	,	佩格	!	-	已见	你	为了	年	.	"

“喂，佩格！好多年没见你了。”

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['pegɪ] .

"	**Where**	**have**	**you**	**bin**	**?**	**"**	**demanded**	**Peggy**	**.**
"	在哪里	有	你	垃圾桶	?	"	要求	佩吉	.

“你把垃圾桶放哪儿了？”佩吉质问道。

" [aɪv] - [ðə; ðɪ] [buːt] ['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] !

"	**I've**	**j'ined**	**the**	**boot**	**factory**	**,**	**and**	**,**	**I**	**say**	**!**
"	我已经	-	这	启动	工厂	,	和	,	我	说	!

“我加入了制靴厂，我说！

- ['emə] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sleɪvi] ! "

H'our	**Emma**	**has**	**gone**	**to**	**be**	**a**	**slavey**	**!**	**"**
-	艾玛	有	已消失	到	是	一个	奴隶	!	"

我们的艾玛竟然沦为奴隶了！

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ?

"	**Has**	**she**	**?**
"	有	她	?

是吗?

[weə(r)] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ! "

I	**wish**	**I**	**could**	**!**	**"**
我	希望	我	可以	!	"

我希望我能够！ ”

" [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [peə(r)] [əʊ] - [s'ɪliz] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒn] [jə(r)] ! [kætʃ] [ˌem 'iː] [biːn] - [ə; eɪ] ['sleɪvi] !

"	**You**	**be**	**a**	**pair**	**o**	**'**	**sillies**	**,**	**the**	**two**	**on**	**yer**	**!**	**Catch**	**me**	**bein**	**'**	**a**	**slavey**	**!**
"	你	是	一个	一对	o	-	傻瓜	,	这	二	在	你的	!	抓住	我	是	-	一个	奴隶	!

“你们两个真是傻瓜！休想让我当奴隶！ ”

[nəʊ] , [nɒt] [aɪ] ! "

No	**,**	**not**	**I**	**!**	**"**
不	,	不是	我	!	"

不，不是我！

" [weə(r)] [hæz; həz] ['emə] [gɒn] ? "

"	**Where**	**has**	**Emma**	**gone**	**?**	**"**
"	在哪里	有	艾玛	已消失	?	"

艾玛去哪儿了?

" [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔːk] - ['butʃəz] .

"	**To**	**the**	**pork**	**-**	**butcher's**	**.**
"	到	这	猪肉	-	肉铺	.

“去猪肉屠夫那里。”

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪz] [hɪt] - [ɜː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - [læs] - ['sætədeɪ] .

An	'	her	missis	hit	'	er	with	a	bootbrush	las	'	Saturday	.
一个	-	她	太太	打	-	呃	和	一个	-	最后	-	周六	.

上周六，她老婆用鞋刷打了她。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "

I'd	like	to	have	had	that	done	to	me	!	"
ID	喜欢	到	有	有	那	完毕	到	我	!	"

我真希望自己也能那样！

" [wen] [aɪ] [gəʊz] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] , " ['pegɪ] [sed] ['lɒftɪli] ; " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['riːəl] ['leɪdɪz] ,

"	When	I	goes	to	service	,	"	Peggy	said	loftily	;	"	I	shall	go	out	to	real	ladies	,
"	什么时候	我	去	到	服务	,	"	佩吉	说	傲慢地	;	"	我	将	去	出去	到	真实的	女士们	,

“等我去当侍女的时候，”佩吉傲慢地说，“我就要去和真正的淑女们约会了。”

[huː] [doʊnt] [kiːp] [nəʊ] [ʃɒps] . "

who	don't	keep	no	shops	.	"
WHO	不	保持	不	商店	.	"

他们不开店。

" [aɪ'd] [stɑːt] [wɪð] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] , " [sed] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [gɜːl] ['wɪðərɪŋli] ;

"	I'd	start	with	Buckingham	Palace	,	"	said	the	factory	girl	witheringly	;
"	ID	开始	和	白金汉	宫殿	,	"	说	这	工厂	女孩	枯萎地	;

“我会从白金汉宫开始，”工厂女工冷嘲热讽地说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jə(r)] !

"	but	p'raps	that	wouldn't	be	'	igh	enough	for	yer	!
"	但	或许	那	不会	是	-	高	足够的	为了	你的	!

但也许这对你来说还不够高！

" ['pegɪ] ['prɒmptli] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Peggy	promptly	parted	company	with	her	.
"	佩吉	及时	分手了	公司	和	她	.

佩吉随即与她分道扬镳。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [pɑːst]

She	turned	into	a	broad	street	with	her	little	charge	,	and	sauntered	past
她	转向	进入	一个	广阔	街道	和	她	小的	收费	,	和	漫步	过去的

[laɪnz] [ɒv; əv] [ʃɒps] ,

lines	of	shops	,
线条	的	商店	,

她抱着孩子走进了一条宽阔的街道，悠闲地走过一排排商店。

[ə'keɪʒnəli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [hɪm] ,

occasionally	pointing	out	some	desirable	objects	to	him	,
偶尔	指向	出去	一些	理想	对象	到	他	,

偶尔向他指出一些他喜欢的东西，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪn] ['saɪləns] .

but	for	the	most	part	pursuing	her	thoughts	in	silence	.
但	为了	这	最多	部分	追求	她	想法	在	沉默	.

但大多数时候，她都默默地思考着自己的思绪。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [smɑːt] ['dreɪpərz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

At	last	a	smart	draper's	brought	her	to	a	standstill	.
在	最后的	一个	聪明的	德雷珀的	带来	她	到	一个	停顿	.

最终，一位精明的布料商让她停下了脚步。

['pegɪ] ['ɒf(ə)n] [ə'mju:zd] [hɜ:'self] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [pɜ:s] [tu:; tə]

Peggy	often	amused	herself	by	pretending	she	had	come	out	with	a	full	purse	to
佩吉	经常	觉得好笑	她自己	经过	假装	她	有	来	出去	和	一个	满的	钱包	到

[bai] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] .

buy	an	outfit	for	service	.
买	一个	全套服装	为了	服务	.

佩吉经常假装自己带着满满一钱包出来买一套去上班的衣服，以此取乐。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [geɪm] .

Now	she	could	not	resist	playing	at	the	same	old	game	.
现在	她	可以	不是	抵抗	玩耍	在	这	相同的	老的	游戏	.

现在她忍不住又玩起了同样的游戏。

" [naʊ] , ['pegɪ] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

"	Now	,	Peggy	,	take	your	choice	.
"	现在	,	佩吉	,	拿	你的	选择	.

“现在，佩吉，做出你的选择吧。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪnts] [ðeə(r)] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [blu:] , [bʌt; bət][nəʊ] [dɑ:k] ['laɪlək] [laɪk] ['mɪsɪz] . [kri:k]

There	are	prints	there	,	pink	and	blue	,	but	no	dark	lilac	like	Mrs	.	Creek
那里	是	印刷	那里	,	粉色的	和	蓝色的	,	但	不	黑暗的	紫丁香	喜欢	太太	.	溪

[hæd; həd] .

had	.
有	.

那里有粉色和蓝色的印花布，但没有像克里克太太家那样的深淡紫色印花布。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [straɪp] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

But	that's	a	pretty	stripe	over	in	the	corner	.
但	那就是	一个	漂亮的	条纹	超过	在	这	角落	.

但角落里的那条条纹真漂亮。

[jʊd] [lʊk] [faɪn] [ɪn] [ðæt] .

You'd	look	fine	in	that	.
你会	看	美好的	在	那	.

你穿那件衣服肯定很好看。

[ænd; ənd][əʊ][maɪ] !

And	oh	my	!
和	哦	我的	!

我的天哪！

[wɒt] [tʃi:p] [kæps] , [wɪð] ['ri:əl] ['brɔɪdəri] [raʊnd] - [ɪm] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['tʌpəns] [θri:] ['fɑ:ðɪŋ]

What	cheap	caps	,	with	real	broidery	round	'	em	,	and	only	twopence	three	farthings
什么	便宜的	帽子	,	和	真实的	刺绣	圆形的	-	呃	,	和	仅有的	两便士	三	四分之一便士

[i:tʃ] !

each	!
每个	!

多么便宜的帽子啊，上面还有精美的刺绣，每顶才两便士三便士！

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæps] ['lɒŋɪŋli] .

"	She	paused	,	and	looked	at	the	caps	longingly	.
"	她	暂停	,	和	看起来	在	这	帽子	渴望地	.

她停顿了一下，渴望地看着那些帽子。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ] - [ɪm] [ɒn] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] ,

"	If	I	could	try	'	em	on	,	just	to	see	how	I	looked	,
"	如果	我	可以	尝试	-	呃	在	,	只是	到	看	如何	我	看起来	,

“如果我能试穿一下，看看我穿上是什么样子的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pɪn][ˌaɪ 'ti:][ɒn]['prɒpə(r)] !

and	if	I	could	pin	it	on	proper	!
和	如果	我	可以	别针	它	在	恰当的	!

如果我能把它别好就好了！

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] [bai] [wʌn] ?
Why shouldn't I buy one ?
为什么 不应该 我 买 一 ?

我为什么不应该买一个?

[ðeə(r)] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

就在那儿!

[kʌm] [ɒn] , - , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
Come on , h'Arthur , and I'll do it , this very minit !
来 在 , - , 和 患病的 做 它 , 这 非常 迷你 !

来吧，亚瑟，我马上就做!

" ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
" Into the shop she went with the air of a duchess .
" 进入 这 店铺 她 去 和 这 空气 的 一个 公爵夫人 .

她走进店里，一副公爵夫人的模样。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['pegɪ] [lʌvd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɒpɪŋ] .
If there was anything that Peggy loved , it was shopping .
如果 那里 曾是 任何事物 那 佩吉 喜爱 , 它 曾是 购物 .

如果说佩吉有什么特别喜欢的东西，那就是购物了。

" [tɪz] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [fəʊks][ɪz]['sɪv(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" Tis the only time folks is civil , " she would say .
" 的 这 仅有的 时间 各位 是 民用 , " 她 会 说 .

“只有在这个时候，人们才会表现得彬彬有礼，”她会这样说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [bɔːl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [jet] [skəʊld] [ðen] ,
" They don't bawl at me , nor yet scold then ,
" 他们 不 呶 在 我 , 也不 然而 骂 然后 ,

“他们既不冲我大吼大叫，也不责骂我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ðem; ðəm] ! "
and it makes me feel as if I'm a bigger person than them ! "
和 它 制作 我 感觉 作为 如果 我是 一个 大 人 比 他们 ! "

这让我觉得自己比他们高人一等!

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][kæps] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I wish to see some of them there caps , please , " she said ,
" 我 希望 到 看 一些 的 他们 那里 帽子 , 请 , " 她 说 ,

“我想看看他们戴的那些帽子，”她说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wel] ['tɪltɪd] [ʌp] .
taking a seat at the counter , with her chin well tilted up .
采取 一个 座位 在 这 柜台 , 和 她 下巴 出色地 斜 向上 .

她坐在吧台边，下巴微微抬起。

" [kæps][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ai] [wɒnt] . "
" Caps for service I want . "
" 帽子 为了 服务 我 想 . "

“我想要服务奖励帽。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [pə'laɪtli] , " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] [lɒt][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
" Certainly , " said a young woman politely , " here are a cheap lot just come in .
" 当然 , " 说 一个 年轻的 女士 礼貌地 , " 这里 是 一个 便宜的 很多 只是 来 在 .
"
"
"

“当然，”一位年轻女子礼貌地说，“这里有一批便宜货，刚进来。”

" [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɒʃiz] , " ['pegɪ] [sed] , [ʌp] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .

"	I	hope	they	washes	,	"	Peggy	said	,	up	one	on	the	tip	of	her	finger	.
"	我	希望	他们	洗涤	,	"	佩吉	说	,	向上	一	在	这	提示	的	她	手指	.

“我希望它们能洗干净，”佩吉说着，用指尖比划了一下。

" ['swiːpɪn] - [rʊmz; ruːmz] [duː; də] [meɪk] [wʌnz] [kæps] [səʊ] ['dɜːti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Sweepin	'	rooms	do	make	one's	caps	so	dirty	,	"	she	added	,
"	扫地	-	房间	做	制作	一个人的	帽子	所以	肮脏的	,	"	她	额外	,

“打扫房间真的会把帽子弄得很脏，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	a	knowing	shake	of	her	head	.
和	一个	会心	摇	的	她	头	.

她心领神会地摇了摇头。

" [əʊ] , [ðeɪ] [wɒʃ] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; " [siː] [hɪə(r)] , [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [strɪŋ] ,

"	Oh	,	they	wash	right	enough	,	"	was	the	reply	;	"	see	here	,	catch	hold	of	this	string	,
"	哦	,	他们	洗	正确的	足够的	,	"	曾是	这	回复	;	"	看	这里	,	抓住	抓住	的	这	细绳	,

“哦，洗得还算干净，”有人回答说；“看这里，抓住这根绳子，

[ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [flæt] !

undo	it	,	and	they	come	out	flat	!
撤销	它	,	和	他们	来	出去	平坦的	!

解开它，它们就扁平了！

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

There	you	are	!
那里	你	是	!

你在这里！

" ['pegɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæp] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .

"	Peggy	gazed	at	the	cap	,	trying	hard	to	conceal	her	surprise	.
"	佩吉	凝视	在	这	帽	,	尝试	难的	到	隐藏	她	惊喜	.

佩吉盯着那顶帽子，努力掩饰自己的惊讶。

" - [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] !

"	'	Tis	like	a	Jack	-	in	-	the	-	box	!
"	-	的	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	!

“就像弹簧玩具一样！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; [ðen] [ə'laʊd] —

"	she	said	to	herself	;	then	aloud	—
"	她	说	到	她自己	;	然后	大声	—

她自言自语道；然后大声说道——

" [aɪl] [teɪk] [wʌn] , [pliːz] , [ænd; ənd] [traɪ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	take	one	,	please	,	and	try	how	I	like	it	.
"	患病的	拿	一	,	请	,	和	尝试	如何	我	喜欢	它	.

“请给我来一个，试试看味道怎么样。”

[aɪm] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [kæps] .

I'm	rather	partic'lar	as	to	caps	.
我是	相当	特别的	作为	到	帽子	.

我对大写字母比较挑剔。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	The	young	woman	tried	to	conceal	a	smile	,
"	这	年轻的	女士	尝试	到	隐藏	一个	微笑	,

“这位年轻女子试图掩饰自己的笑容，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn]

but	she	wrapped	the	purchase	up	into	a	small	parcel	,	and	Peggy	departed	in
但	她	包装	这	购买	向上	进入	一个	小的	包裹	,	和	佩吉	已离开	在

[greɪt] ['spɪrɪt] .

great	spirits	.
伟大的	烈酒	.

但她把买的东西包成一个小包裹，佩吉心情愉快地离开了。

" - [tɪz][ðə; ði][fɜːst] [step][tuː; tə] ['sɜːvɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	-	Tis	the	first	step	to	service	,	"	she	said	;
"	-	的	这	第一的	步	到	服务	,	"	她	说	;

“这是服务的第一步，”她说；

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

"	but	I	don't	know	where	I	can	try	it	on	.
"	但	我	不	知道	在哪里	我	能	尝试	它	在	.

但我不知道在哪里可以试穿。

[ɑːnt] [hæz; həz][ðə; ði]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

Aunt	has	the	only	looking	-	glass	.
阿姨	有	这	仅有的	寻找	-	玻璃	.

姨妈拥有唯一一面镜子。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] ['telɪn] - [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kriːk] ; [ʃɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] !

And	I	don't	like	tellin	'	to	Mrs	.	Creek	;	she'd	think	it	silly	!
和	我	不	喜欢	告诉	-	到	太太	.	溪	;	棚	思考	它	愚蠢的	!

我不喜欢告诉克里克太太；她会觉得这很傻！

" [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [wɪð] ['ɑːθə(r)] , [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] [ə'gen] .

"	She	went	home	with	Arthur	,	then	climbed	the	steep	stairs	again	.
"	她	去	家	和	亚瑟	,	然后	攀登	这	陡	楼梯	再次	.

她和亚瑟一起回家，然后又爬上了陡峭的楼梯。

[ʃiː; ʃi] [kræmd] [ðə; ði][kæp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

She	crammed	the	cap	into	the	pocket	of	her	dress	,
她	拥挤	这	帽	进入	这	口袋	的	她	裙子	,

她把帽子塞进了裙子的口袋里。

[ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz][met] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['juːʒuəl] ['griːtɪŋ] —

then	went	in	and	was	met	with	her	aunt's	usual	greeting	—
然后	去	在	和	曾是	遇见	和	她	姑姑的	通常	问候	—

然后她走了进去，受到了她姑姑惯常的问候——

" [weər'evə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪn] - [gɜːl] ?

"	Wherever	have	you	been	,	you	good	-	for	-	nothin	'	girl	?
"	无论	有	你	到过	,	你	好的	-	为了	-	什么也没有	-	女孩	?

“你这个没用的女孩，都去了哪里？”

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːs(ə)l] ['redi] [ænd; ənd] [weɪtɪn] - [ðɪs] [lɑːst]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['nɪəli] [aʊt] ,

And	my	parcel	ready	and	waitin	'	this	last	hour	,	and	the	fire	nearly	out	,
和	我的	包裹	准备好	和	等待	-	这	最后的	小时	,	和	这	火	几乎	出去	,

我的包裹已经准备好，就等着最后一刻了，火也快灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] [nɒt] [nɪə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ! "

and	the	kettle	not	near	boiling	!	"
和	这	壶	不是	靠近	沸腾	!	"

水壶里的水还远没开！

" [aɪv] [biːn] [aʊt] [wɪð] - .

"	I've	been	out	with	h'Arthur	.
"	我已经	到过	出去	和	-	.

“我和亚瑟出去了。”

[aɪl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] !

I'll	make	up	the	fire	in	a	second	!
患病的	制作	向上	这	火	在	一个	第二	!

我马上就生火!

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

"	She	was	not	much	longer	,	and	then	,	a	few	minutes	later	,
"	她	曾是	不是	很多	更长	,	和	然后	,	一个	很少	分钟	之后	,

她没过多久，几分钟后，

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ænts] ['nɪtɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃɒps] .

sallied	out	to	take	her	aunt's	knitting	to	one	of	the	City	shops	.
突袭	出去	到	拿	她	姑姑的	针织	到	一	的	这	城市	商店	.

她出门去城里的一家商店，取她姑妈的毛线织成的毛衣。

['mɪsɪz] . ['pɜ:rkɪnz] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Mrs	.	Perkins	warned	her	not	to	be	out	long	,	and	Peggy	sped	along	the
太太	.	珀金斯	警告	她	不是	到	是	出去	长的	,	和	佩吉	加速	沿着	这

['bɪzi] [stri:ts] ,

busy	streets	,
忙碌的	街道	,

珀金斯太太警告她不要在外待太久，佩吉便沿着繁忙的街道飞驰而去。

['rækɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪnz] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [traɪ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'taɪdi]

racking	her	brains	as	to	how	and	where	she	could	try	on	her	untidy
货架	她	大脑	作为	到	如何	和	在哪里	她	可以	尝试	在	她	凌乱

['lɪt(ə)l] [hed] [ðə; ði] [stɪf] [snəʊ] - [waɪt] [kæp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɔ:t] .

little	head	the	stiff	snow	-	white	cap	that	she	had	bought	.
小的	头	这	僵硬的	雪	-	白色的	帽	那	她	有	买	.

她绞尽脑汁地想着该如何以及在哪里才能把她买来的那顶硬邦邦的雪白帽子戴到她那乱糟糟的小脑袋上。

[ðə; ði] ['pɑ:s(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['peɪmənt] ,

The	parcel	was	delivered	,	and	she	received	two	shillings	in	payment	,
这	包裹	曾是	发表	,	和	她	已收到	二	先令	在	支付	,

包裹已送达，她收到了两先令的报酬。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['keəfəli] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

which	she	carefully	tied	in	a	corner	of	a	red	handkerchief	round	her	throat	.
哪个	她	小心	系	在	一个	角落	的	一个	红色的	手帕	圆形的	她	喉	.

她小心翼翼地用一块红色手帕的一角把它系在脖子上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] ['həʊmwədz] .

Then	she	retraced	her	steps	homewards	.
然后	她	重走	她	步骤	回家	.

然后她原路返回家中。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [dʌst] - [kɑ:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

On	the	way	her	eyes	lighted	on	a	heavily	laden	dust	-	cart	in	front	of	her
在	这	方式	她	眼睛	照明	在	一个	重度	满载	灰尘	-	大车	在	正面	的	她

.

:

.

途中，她的目光被前方一辆满载垃圾的运尘车吸引住了。

['sʌmθɪŋ] ['glitə] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rɒt(ə)n] ['kæbɪdʒɪz] .

Something	glittered	among	some	rotten	cabbages	.
某物	闪闪发光	之中	一些	烂	卷心菜	.

在一堆烂白菜中，有什么东西闪闪发光。

['pɛgiz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɑ:p] .

Peggy's	eyes	were	sharp	.
佩吉的	眼睛	是	锋利的	.

佩吉的眼神很锐利。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

She	**saw**	**that**	**it**	**was**	**a**	**piece**	**of**	**broken**	**looking**	**-**	**glass**	**.**
她	锯	那	它	曾是	一个	片	的	破碎的	寻找	-	玻璃	.

她发现那是一块破碎的镜子。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['pegɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**The**	**very**	**thing**	**for**	**you**	**,**	**Peggy**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	这	非常	事物	为了	你	,	佩吉	,	"	说	她	.

“这正是你需要的，佩吉，”她说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gets] [ðæt] , [jʊl] [biː; bi][ɪn] [lʌk] [ɪn'diːd] !

"	**Now**	**if**	**you**	**gets**	**that**	**,**	**you'll**	**be**	**in**	**luck**	**indeed**	**!**
"	现在	如果	你	获得	那	,	你会	是	在	运气	的确	!

“如果你能得到那个，那你真是太幸运了！”

" [ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['dʌstmən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [tʃaɪld] .

"	**She**	**approached**	**the**	**dustman**	**with**	**all**	**the**	**assurance**	**of**	**a**	**London**	**child**	**.**
"	她	接近	这	清洁工	和	全部	这	保证	的	一个	伦敦	孩子	.

“她像个伦敦孩子一样，自信满满地走向清洁工。”

" [haɪ] , ['mɪstə(r)] , [dʒest] [ʃaɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] !

"	**Hi**	**,**	**mister**	**,**	**jest**	**shy**	**me**	**that**	**piece**	**of**	**glass**	**!**
"	你好	,	先生	,	笑话	害羞的	我	那	片	的	玻璃	!

“嗨，先生，请把那块玻璃给我！”

[ai] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] .

I	**wants**	**it**	**badly**	**.**
我	想要	它	糟糕	.

我非常想要它。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**man**	**looked**	**at**	**her**	**and**	**it**	**.**
"	这	男人	看起来	在	她	和	它	.

男人看了她一眼，然后……

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .

Then	**he**	**laughed**	**.**
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

" ['itl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][nəʊ] ['bjuːti] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**It'll**	**show**	**you**	**no**	**beauty**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
"	它将	展示	你	不	美丽	,	"	他	说	,	和	一个	轻笑	.

“它不会让你看到任何美，”他笑着说。

" [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] ['sɪəriəsli] , " [bʌt; bət] ['itl] [kiːp] [maɪ][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] [streɪt] [ɒn][maɪ] -

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Peggy**	**seriously**	**,**	**"**	**but**	**it'll**	**keep**	**my**	**hats**	**and**	**bonnets**	**straight**	**on**	**my**	**'**
"	不	,	"	说	佩吉	严重地	,	"	但	它将	保持	我的	帽子	和	引擎盖	直的	在	我的	-

[iːd] .

ead	**.**
头	.

“不，”佩吉严肃地说，“但它能让我的帽子和软帽稳稳地戴在我的头上。”

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

"	**He**	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**.**
"	他	来了	到	一个	停顿	.

他停了下来。

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Then	with	his	shovel	,	he	drew	out	the	piece	of	glass	and	presented	it	to
然后	和	他的	铲	,	他	画	出去	这	片	的	玻璃	和	呈现	它	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后他用铲子挖出那块玻璃，递给了她。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .

Peggy	was	profuse	in	her	thanks	.
佩吉	曾是	丰富的	在	她	谢谢	.

佩吉连连表达了谢意。

[ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] ,

She	hid	it	under	her	jacket	,
她	隐藏	它	在下面	她	夹克	,

她把它藏在外套下面。

[ænd; ənd][gɒt] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd]

and	got	home	in	such	haste	that	even	her	aunt	had	little	fault	to	find
和	得到	家	在	这样的	匆忙	那	甚至	她	阿姨	有	小的	过错	到	寻找

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

她匆匆赶回家，连她姑妈都对她没什么可挑剔的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

It	was	Sunday	.
它	曾是	星期日	.

那天是星期天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] ,

She	was	up	early	,
她	曾是	向上	早期的	,

她起得很早。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

for	she	had	a	lot	to	do	before	she	was	at	liberty	to	go	out	,
为了	她	有	一个	很多	到	做	前	她	曾是	在	自由	到	去	出去	,

因为在她获准外出之前，她还有很多事情要做。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn]

and	Peggy	attended	a	Sunday	School	close	by	,	and	always	went	to	church	on
和	佩吉	参加	一个	星期日	学校	关闭	经过	,	和	总是	去	到	教会	在

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Sunday	morning	.
星期日	早晨	.

佩吉经常去附近的周日学校上学，而且每个星期天早上都会去教堂。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

After	that	,	she	stayed	in	with	her	aunt	for	the	rest	of	the	day	.
后	那	,	她	入住	在	和	她	阿姨	为了	这	休息	的	这	天	.

之后，她和姑姑一起待了一整天。

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] - ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

Sunday	afternoon	was	the	time	for	Mrs	.	Perkins	'	visitors	to	come	and
星期日	下午	曾是	这	时间	为了	太太	.	珀金斯	-	访客	到	来	和

[siː] [hɜː(r); hə(r)] .

see	her	.
看	她	.

星期天下午是珀金斯太太的访客们来拜访她的时间。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

Sometimes	**it**	**was**	**a**	**neighbour**	**who**	**dropped**	**in**	**for**	**a**	**chat**	**;**	**sometimes**	**a**
有时	它	曾是	一个	邻居	WHO	掉落	在	为了	一个	聊天	;	有时	一个

['mærid] [niːs] ;

married	**niece**	**;**
已婚	侄女	;

有时是邻居过来闲聊；有时是已婚的侄女；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ['gəʊɪŋ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

but	**there**	**was**	**always**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**going**	**if**	**nothing**	**more**	**,**
但	那里	曾是	总是	一个	杯子	的	茶	去	如果	没有什么	更多的	,

但即便什么都没有，也总会有一杯茶在喝。

[ænd; ənd] ['pegɪ] ['weɪtɪd] [ɒn] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɔːk] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

and	**Peggy**	**waited**	**on**	**everybody**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**talk**	**with**	**interest**	**,**
和	佩吉	等待	在	大家	和	听着	到	这	讲话	和	兴趣	,

佩吉伺候着每个人，并饶有兴致地听着谈话。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [spiːk] .

though	**she**	**was**	**never**	**supposed**	**to**	**speak**	**.**
尽管	她	曾是	绝不	据称	到	说话	.

尽管她原本不应该说话。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

She	**went**	**off**	**to**	**Sunday**	**School**	**this**	**morning**	**in**	**a**	**happy**	**frame**	**of**	**mind**	**.**
她	去	离开	到	星期日	学校	这	早晨	在	一个	快乐的	框架	的	头脑	.

今天早上她心情愉快地去上主日学校了。

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]['sentə(r)][ɪn] [mɪs] ['gregəri] , [hɜː(r); hə(r)]

Possibilities	**of**	**a**	**good**	**place**	**always**	**seemed**	**to**	**centre**	**in**	**Miss**	**Gregory**	**,**	**her**
可能性	的	一个	好的	地方	总是	似乎	到	中心	在	错过	格雷戈里	,	她

['tiːtʃə(r)] ;

teacher	**;**
老师	;

美好的地方似乎总是与她的老师格雷戈里小姐联系在一起；

[ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	**Peggy**	**had**	**made**	**up**	**many**	**wonderful**	**stories**	**about**	**this**	**young**	**lady**	**.**
和	佩吉	有	制成	向上	许多	精彩的	故事	关于	这	年轻的	女士	.

佩吉编造了许多关于这位年轻女士的精彩故事。

[haʊ] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [seɪ] , —

How	**one**	**Sunday**	**morning**	**she**	**would**	**come**	**to**	**school**	**and**	**say**	**,**	**—**
如何	一	星期日	早晨	她	会	来	到	学校	和	说	,	—

某个星期天的早晨，她来到学校，说道——

" ['pegɪ] , [aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

"	**Peggy**	**,**	**I**	**have**	**for**	**a**	**long**	**time**	**thought**	**you**	**would**	**make**	**me**	**a**	**good**	**little**
"	佩吉	,	我	有	为了	一个	长的	时间	想法	你	会	制作	我	一个	好的	小的

['sɜːvənt] .

servant	**.**
仆人	.

“佩吉，我一直觉得你会成为我一个称职的小仆人。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	**I**	**am**	**sure**	**of**	**it**	**.**
现在	我	是	当然	的	它	.

现在我确信无疑了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ,

I	**will**	**come**	**round**	**and**	**talk**	**to**	**your**	**aunt**	**,**
我	将要	来	圆形的	和	讲话	到	你的	阿姨	,

我会过来和你姑姑谈谈。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd][nekst] [wiːk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	I	will	buy	you	some	clothes	and	next	week	you	shall	come	to	me	.
和	我	将要	买	你	一些	衣服	和	下一个	星期	你	将	来	到	我	.

我会给你买些衣服，下周你来找我。

" ['sʌmtaɪmz] ['pɛgiz] ['fænsiz] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [flaɪt] .

"	Sometimes	Peggy's	fancies	took	a	still	higher	flight	.
"	有时	佩吉的	幻想	采取	一个	仍然	更高	航班	.

“有时候，佩吉的幻想会更加天马行空。”

[mɪs] ['gregəri] [wʊd] [seɪ] , —

Miss	Gregory	would	say	,	—
错过	格雷戈里	会	说	,	—

格雷戈里小姐会说——

" ['pegɪ] , [ai][ˌeɪ ˈem] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Peggy	,	I	am	buying	a	house	in	the	country	.
"	佩吉	,	我	是	购买	一个	房子	在	这	国家	.

佩吉，我要在乡下买一栋房子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['rektəri] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	a	Rectory	,	and	I	have	bought	the	church	with	it	.
它	是	一个	牧师住宅	,	和	我	有	买	这	教会	和	它	.

这是一栋牧师住宅，我连同教堂一起买下了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] ;

It	has	a	beautiful	garden	,	and	flowers	and	fruit	;
它	有	一个	美丽的	花园	,	和	花朵	和	水果	;

它有一个美丽的花园，里面种满了鲜花和水果；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['sɜːvənt] .

you	must	come	with	me	and	be	my	servant	.
你	必须	来	和	我	和	是	我的	仆人	.

你必须跟我走，做我的仆人。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] ['pɛgiz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

"	I	am	afraid	Peggy's	thoughts	were	often	far	away	from	her	lessons	.
"	我	是	害怕的	佩吉的	想法	是	经常	远的	离开	从	她	课程	.

“恐怕佩吉的心思经常不在课堂上。”

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [əˈdɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] ,

She	secretly	adored	her	teacher	;	but	if	I	were	to	tell	the	real	truth	,
她	偷偷	受人喜爱	她	老师	;	但	如果	我	是	到	告诉	这	真实的	真相	,

她暗地里很崇拜她的老师；但如果我要说出实话，

[mɪs] ['gregəri] [lʊkt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] [dʌl] ['lɪt(ə)l] ['skɒlə(r)] ,

Miss	Gregory	looked	upon	her	as	a	quiet	dull	little	scholar	,
错过	格雷戈里	看起来	之上	她	作为	一个	安静的	乏味的	小的	学者	,

格雷戈里小姐认为她是一个安静而迟钝的小学者。

[huː] [wɒz; wəz] [les] [əˈtentɪv] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [huː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst]

who	was	less	attentive	than	many	others	,	and	who	seemed	the	most
WHO	曾是	较少的	细心	比	许多	其他的	,	和	WHO	似乎	这	最多

[ʌnˈɪntrəstɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

uninterested	of	them	all	.
不感兴趣	的	他们	全部	.

他比其他人都更不专注，而且似乎是所有人中最不感兴趣的。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [əˈtræktɪd] ['pegɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .

But	to	-	day	the	lesson	attracted	Peggy	from	the	very	first	.
但	到	-	天	这	课	吸引	佩吉	从	这	非常	第一的	.

但今天这堂课从一开始就吸引了佩吉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪv] [meɪd] [huː] [təʊld] [nɑːmənz] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

It	was	about	the	little	captive	maid	who	told	Naaman's	wife	of	the	great
它	曾是	关于	这	小的	俘虏	女佣	WHO	讲述	乃缦的	妻子	的	这	伟大的

[ˈprɒfɪt] [huː] [kʊd; kəd] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːstə(r)] .

prophet	who	could	cure	her	master	.
先知	WHO	可以	治愈	她	掌握	.

故事讲述的是一个被俘的小使女告诉乃缦的妻子，有一位伟大的先知可以治好她主人的病。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [maʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

She	listened	with	big	eyes	and	open	mouth	to	the	story	.
她	听着	和	大的	眼睛	和	打开	嘴	到	这	故事	.

她睁大眼睛，张着嘴，认真地听着这个故事。

[mɪs] [ˈgregəri] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] —

Miss	Gregory	wound	up	with	—
错过	格雷戈里	伤口	向上	和	—

格雷戈里小姐最终得到了——

" [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ˈtʃɪldrən] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːvənt] - [meɪd] [kæn; kən]

"	And	so	you	see	,	children	,	what	a	lot	of	good	a	little	servant	-	maid	can
"	和	所以	你	看	,	孩子们	,	什么	一个	很多	的	好的	一个	小的	仆人	-	女佣	能

[duː; də] .

do	.
做	.

“所以你们看，孩子们，一个小女仆能做多少好事啊。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [maɪt]

She	had	been	taken	away	from	her	home	and	friends	,	and	might
她	有	到过	已采取	离开	从	她	家	和	朋友们	,	和	可能

[hæv; həv] [biːn] [ˈfretf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsʌlki] ,

have	been	fretful	and	sulky	,
有	到过	烦躁	和	闷闷不乐的	,

她被迫离开家乡和朋友，可能会感到烦躁和闷闷不乐。

[ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːstə(r)] .

and	unwilling	to	help	her	master	.
和	不情愿	到	帮助	她	掌握	.

而且不愿帮助她的主人。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kjʊəd] . "

Instead	of	that	,	she	longed	to	tell	him	how	he	could	be	cured	.	"
反而	的	那	,	她	渴望	到	告诉	他	如何	他	可以	是	治愈	.	"

相反，她渴望告诉他怎样才能治好他的病。

" [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [gɑːspt] [ˈpegɪ] ; " [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːf(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [liːv] -

"	Should	think	so	,	"	gasped	Peggy	;	"	she	must	have	been	awful	glad	to	leave	'
"	应该	思考	所以	,	"	倒吸一口气	佩吉	;	"	她	必须	有	到过	可怕	高兴的	到	离开	-

[ˈəʊmi] ,

ome	,
一些	,

“应该如此，”佩吉喘着气说，“她一定很高兴离开家。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈsɜːvɪs] !

and	go	to	service	!
和	去	到	服务	!

去服务！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [mɪs] ['gregəri] [lʊk] [æt; ət]

"	There	was	something	in	her	intense	tone	that	made	Miss	Gregory	look	at
"	那里	曾是	某物	在	她	激烈的	语气	那	制成	错过	格雷戈里	看	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“她语气中那种强烈的感觉让格雷戈里小姐忍不住看向她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [rɪ'bjuːk] .

But	she	felt	she	needed	rebuke	.
但	她	毛毡	她	需要	训斥	.

但她觉得自己需要受到责备。

" [nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	No	little	girl	ought	to	like	leaving	her	parents	and	going	away	from
"	不	小的	女孩	应该	到	喜欢	离开	她	父母	和	去	离开	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

没有哪个小女孩会喜欢离开父母。

[gʊd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Good	little	girls	would	not	like	it	.
好的	小的	女孩们	会	不是	喜欢	它	.

乖巧的小女孩不会喜欢的。

" ['pegɪ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'bæʃt] .

"	Peggy	hung	her	head	abashed	.
"	佩吉	悬挂	她	头	羞愧	.

佩吉羞愧地低下了头。

[hɜː(r); hə(r)][nekst] ['neɪbə(r)] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

Her	next	neighbour	nudged	her	sharply	with	her	elbow	.
她	下一个	邻居	轻推	她	尖锐地	和	她	弯头	.

她的邻居用胳膊肘狠狠地碰了碰她。

" [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [peg] !

"	One	for	you	,	Peg	!
"	一	为了	你	,	佩格	!

“给你，佩格！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

['pegɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɪ'viə] [rɪ'bjuːk]

Peggy	gave	her	a	vicious	kick	,	which	brought	upon	her	a	severer	rebuke
佩吉	给予	她	一个	恶毒	踢	,	哪个	带来	之上	她	一个	更严重	训斥

[stɪl] [frɒm; frəm] [mɪs] ['gregəri] ,

still	from	Miss	Gregory	,
仍然	从	错过	格雷戈里	,

佩吉狠狠地踢了她一脚，结果招致了格雷戈里小姐更严厉的斥责。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'spɜːrs] , ['pegɪ] [wɒz; wəz]

and	when	the	class	was	over	and	the	children	dispersing	,	Peggy	was
和	什么时候	这	班级	曾是	超过	和	这	孩子们	分散	,	佩吉	曾是

[kept] [bɪ'haɪnd] .

kept	behind	.
保留	在后面	.

下课后，孩子们都散去了，只有佩吉被留下了。

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] , ['pegɪ] , [ænd; ənd] [pliːz] [hɪm] ?

"	Don't	you	ever	wish	to	love	Jesus	,	Peggy	,	and	please	Him	?
"	不	你	曾经	希望	到	爱	耶稣	,	佩吉	,	和	请	他	?

佩吉，你难道不想爱耶稣，取悦他吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['sædli] .

"	her	teacher	asked	rather	sadly	.
"	她	老师	问	相当	令人遗憾的是	.

“她的老师带着几分伤感问道。”

['pegɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Peggy	looked	upon	the	ground	and	said	nothing	.
佩吉	看起来	之上	这	地面	和	说	没有什么	.

佩吉低头看着地面，一言不发。

[mɪs] ['gregəri] [went] [ɒn] , " [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Miss	Gregory	went	on	,	"	I	have	often	wished	you	took	a	greater	interest	in	the
错过	格雷戈里	去	在	,	"	我	有	经常	希望	你	采取	一个	更大的	兴趣	在	这

['baɪb(ə)l] , ['pegɪ] .

Bible	,	Peggy	.
圣经	,	佩吉	.

格雷戈里小姐接着说：“佩吉，我一直希望你对《圣经》能有更大的兴趣。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

You	always	seem	to	be	thinking	of	other	things	.
你	总是	似乎	到	是	思维	的	其他	事物	.

你似乎总是在想别的事情。

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk] ['hɪərɪŋ] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ? "

Don't	you	like	hearing	Bible	stories	?	"
不	你	喜欢	听力	圣经	故事	?	"

你不喜欢听圣经故事吗?

" [ə'baʊt] ['sɜːvənt] - [meɪdz] [aɪ] [dʌz] , " [sed] ['pegɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn]

"	About	servant	-	maids	I	does	,	"	said	Peggy	,	looking	up	with	a	bright	light	in
"	关于	仆人	-	女佣	我	做	,	"	说	佩吉	,	寻找	向上	和	一个	明亮的	光	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“关于女佣的事，我确实知道，”佩吉说着，抬起头，眼中闪着明亮的光芒。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	like	that	,	do	you	?
"	你	喜欢	那	,	做	你	?

你喜欢这样，是吗?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['sɜːvɪs] [jet] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

You	are	not	in	service	yet	,	are	you	?	"
你	是	不是	在	服务	然而	,	是	你	?	"

你还没正式入职吧?

" [nəʊ] , ['tiːtʃə(r)] .

"	No	,	teacher	.
"	不	,	老师	.

“不，老师。”

[ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

I	live	with	aunt	,	and	does	for	her	.	"
我	居住	和	阿姨	,	和	做	为了	她	.	"

我和姑姑住在一起，帮她做这些事。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ,

"	Then	you	ought	to	be	a	happy	little	girl	to	have	a	comfortable	home	,
"	然后	你	应该	到	是	一个	快乐的	小的	女孩	到	有	一个	舒服的	家	,

“那么，拥有一个舒适的家，你应该是一个快乐的小女孩吧。”

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .

and	not	have	to	go	out	and	earn	your	own	living	.
和	不是	有	到	去	出去	和	赚	你的	自己的	活的	.

而且不必外出谋生。

[meɪdz] - [ɒv; əv] - [ɔːl] [wɜːk] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [taɪm] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]

Maids	-	of	-	all	work	have	a	miserable	time	;	you	need	not	wish	to	be	one
女佣	-	的	-	全部	工作	有	一个	悲惨的	时间	;	你	需要	不是	希望	到	是	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

of	them	.	"
的	他们	.	"

女佣们日子过得很苦；你没必要想成为她们中的一员。

" [bʌt; bət][aɪ]['wɒnts][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wɪð] ['riːəl] [naɪs] ['leɪdɪz] ! " [sed] ['pegɪ]

"	But	I	wants	to	get	into	a	good	place	with	real	nice	ladies	!	"	said	Peggy
"	但	我	想要	到	得到	进入	一个	好的	地方	和	真实的	好的	女士们	!	"	说	佩吉

['ɜːnɪstlɪ] .

earnestly	.
切实	.

“但我想要去一个好地方，和一群真正善良的女士们在一起！”佩吉认真地说。

[mɪs] ['gregəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Miss	Gregory	shook	her	head	.
错过	格雷戈里	摇晃	她	头	.

格雷戈里小姐摇了摇头。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] . "

"	You	would	have	a	lot	to	learn	before	you	could	do	that	.	"
"	你	会	有	一个	很多	到	学习	前	你	可以	做	那	.	"

“在你能够做到这一点之前，你还有很多东西要学。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [pleɪs] .

"	But	the	girl	in	the	Bible	went	right	into	a	lovely	place	.
"	但	这	女孩	在	这	圣经	去	正确的	进入	一个	迷人的	地方	.

“但是圣经中的那个女孩却去了一个美好的地方。”

[juː; jʊ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

You	said	her	mistress	was	great	and	rich	.
你	说	她	情妇	曾是	伟大的	和	富有的	.

你说她的女主人很了不起，也很有钱。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ə; eɪ]['leɪdɪ] [laɪk] [ðæt] !

I'd	like	to	wait	on	a	lady	like	that	!
ID	喜欢	到	等待	在	一个	女士	喜欢	那	!

我真想伺候这样一位女士！

" [mɪs] ['gregəri] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] ['pɛgiz] ['daʊntrɒdn] ['æspekt] .

"	Miss	Gregory	smiled	,	as	she	noted	Peggy's	downtrodden	aspect	.
"	错过	格雷戈里	微笑	,	作为	她	著名的	佩吉的	受压迫的	方面	.

格雷戈里小姐注意到佩吉沮丧的样子，笑了。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pəˈhæps] [wʌn] [deɪ] [jʊl] [gəʊ][ˈɪntuː] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɒp]

"	Well	,	"	she	said	,	"	perhaps	one	day	you'll	go	into	service	,	and	if	it	is	a	shop
"	出色地	,	"	她	说	,	"	也许	一	天	你会	去	进入	服务	,	和	如果	它	是	一个	店铺

,

,

,

“嗯，”她说，“也许有一天你会去当服务员，如果是在商店里，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːv] [gɒd] [æz; əz] [wel] [ðeə(r)] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] .

you	can	serve	God	as	well	there	as	in	a	palace	.
你	能	服务	上帝	作为	出色地	那里	作为	在	一个	宫殿	.

你可以在那里像在宫殿里一样侍奉上帝。

[doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [smɔːl] .

Don't	wait	for	great	things	,	but	be	faithful	in	small	.
不	等待	为了	伟大的	事物	,	但	是	忠实	在	小的	.

不要等待伟大的事情发生，而要在小事上忠诚。

[naʊ] [ˈfɒləʊ] [ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)z] [ˈɪntuː] [tʃɜːtʃ] .

Now	follow	the	others	into	church	.
现在	跟随	这	其他的	进入	教会	.

现在请跟随其他人进入教堂。

[aiˈ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] .

I	am	coming	.
我	是	未来	.

我来了。

" [ˈpɛgiz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [graʊnd] .

"	Peggy's	hopes	were	again	dashed	to	the	ground	.
"	佩吉的	希望	是	再次	虚线	到	这	地面	.

佩吉的希望再次破灭。

" - [tɪz] [nəʊ] [gʊd] , [ˈpegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	'	Tis	no	good	,	Peggy	,	"	she	murmured	to	herself	.
"	-	的	不	好的	,	佩吉	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“不行，佩吉，”她喃喃自语道。

" [ˈtiːtʃə(r)] [woʊnt][ˈnevə(r)] [help] [jə(r)] .

"	Teacher	won't	never	help	yer	.
"	老师	惯于	绝不	帮助	你的	.

老师永远不会帮你的。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [tuː] [bæd] .

She	thinks	you	too	bad	.
她	思考	你	也	坏的	.

她觉得你很糟糕。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [preə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiˈ]

"	She	went	to	church	,	and	when	she	bent	her	head	in	prayer	before	the
"	她	去	到	教会	,	和	什么时候	她	弯曲	她	头	在	祷告	前	这

[ˈsɜːvɪs] [bɪˈgæn] ,

service	began	,
服务	开始	,

“她去教堂，在礼拜开始前低头祈祷时，

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pəˈtɪʃn] —

this	was	her	petition	—
这	曾是	她	请愿	—

这是她的请愿书——

" [əʊ] [gɒd] !
" Oh God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[jʊl] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] .
You'll understand , if she don't .
你会 理解 , 如果 她 不 .

如果她不理解，你也会理解的。

[ænd; ənd] [pliːz] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)]['lepə(r)] - , [ænd; ənd]
And please find me a place as good as that there leper capting's , and
和 请 寻找 我 一个 地方 作为 好的 作为 那 那里 麻风病人 - , 和
[send] [ˌem 'iː] [kləʊðz] ,
send me clothes ,
发送 我 衣服 ,

请帮我找一个像麻风病人收容所那样好的地方，并给我寄些衣服。

[ænd; ənd] [let] [ɑːnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
and let aunt let me go .
和 让 阿姨 让 我 去 .

让姑妈放我走吧。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] , [ɑː'men; eɪ'men] .
For Jesus Christ's sake , Amen .
为了 耶稣 基督的 清酒 , 阿门 .

看在耶稣基督的份上，阿门。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [braɪt] [həʊp] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Then she lifted her head with bright hope shining in her eyes .
" 然后 她 抬起 她 头 和 明亮的 希望 灼灼 在 她 眼睛 .

然后她抬起头，眼中闪烁着明亮的希望。

" [gɒd] - ['el'el][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['tiːtʃə(r)] .
" God ' ll do it better than teacher .
" 上帝 - 二 做 它 更好的 比 老师 .

上帝会比老师做得更好。

[hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , - [kɔːz] [ɪts] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
He's sure to have heard me to - day , ' cause it's in church .
他是 当然 到 有 听到 我 到 - 天 , - 原因 它是 在 教会 .

他今天肯定听到我说话了，因为是在教堂里。

" [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
" She went home comforted , and through the whole of that day ,
" 她 去 家 安慰 , 和 通过 这 所有的 的 那 天 ,

她带着安慰回到了家，在那一整天里，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [breɪn] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [meɪd] .
her busy brain was thinking over the story of the little captive maid .
她 忙碌的 脑 曾是 思维 超过 这 故事 的 这 小的 俘虏 女佣 .

她忙碌的大脑正在思考那个被俘小女仆的故事。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - [grænd] [laɪk] [ðæt] .
" I'd like to do somethin ' grand like that .
" ID 喜欢 到 做 某物 - 盛大 喜欢 那 .

“我也想做那样一件了不起的事。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪ] [gets] , [aɪl] [traɪ] .
In the first place I gets , I'll try .
在 这 第一的 地方 我 获得 , 患病的 尝试 .

我第一个尝试的就是这个机会。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɪl] [dʒent] ,
I'll **go** **to** **a** **place** **where** **there's** **a** **ill** **gent** **,**
患病的 去 到 一个 地方 在哪里 有 一个 患病的 绅士 ,

我会去一位生病的绅士所在的地方。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] — [aɪl] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [pɪlz] [ðæt] [kjʊəd] [ænts] ['kʌz(ə)n] ,
and **I'll** **tell** **him** **—** **I'll** **tell** **him** **of** **them** **there** **pills** **that** **cured** **aunt's** **cousin** **,**
和 患病的 告诉 他 — 患病的 告诉 他 的 他们 那里 药片 那 治愈 姑姑的 表哥 ,

我会告诉他——我会告诉他那些治好我姑妈表弟的药丸的事，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːl] [traɪ] - [ɪm] [ænd; ənd] [get] [wel] , - [twʊd] [biː; bi][grænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
and **if** **he'll** **try** **'** **em** **and** **get** **well** **,** **'** **twould** **be** **grand** **for** **me** **.**
和 如果 地狱 尝试 - 呃 和 得到 出色地 , - 特沃德 是 盛大 为了 我 .

如果他愿意尝试并康复，那对我来说就太好了。

[əʊ] - [kɔːs] , - - [biː; bi] [laɪk] ['telɪn] - [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [bʌt; bət] ['tiːtʃə(r)] [sez]
O **'** **course** **,** **'** **twouldn't** **be** **like** **tellin** **'** **him** **of** **a** **prophet** **,** **but** **teacher** **says**
哦 - 课程 , - - 是 喜欢 告诉 - 他 的 一个 先知 , 但 老师 说道
[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['prɒfɪts] [naʊ] .
there's **no** **prophets** **now** **.**
有 不 先知 现在 .

当然，这不像是在告诉他关于先知的事，但是老师说现在没有先知了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][grænd] [θɪŋz] [ɪn] ['sɜːvɪs] .
But **it's** **easy** **to** **do** **grand** **things** **in** **service** **.**
但 它是 简单的 到 做 盛大 事物 在 服务 .

但在服务行业做大事很容易。

[ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [gets] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] .
If **I** **never** **gets** **a** **place** **,** **it's** **no** **good** **thinkin** **'** **of** **'** **em** **.**
如果 我 绝不 获得 一个 地方 , 它是 不 好的 思考 - 的 - 呃 .

如果我始终找不到住处，想这些也没用。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ɔːl'tɜːnət] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] , ['sʌndeɪ] [wɔː(r)] [ə'weɪ] .
" **And** **so** **with** **alternate** **hopes** **and** **fears** **,** **Sunday** **wore** **away** **.**
" 和 所以 和 备用 希望 和 恐惧 , 星期日 穿着 离开 .

“就这样，怀着交替的希望和恐惧，星期天渐渐过去了。”

[nɒt] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [kæp] ,
Not **once** **did** **she** **got** **chance** **of** **looking** **at** **her** **precious** **cap** **,**
不是 一次 做过 她 得到 机会 的 寻找 在 她 宝贵的 帽 ,

她一次也没有机会看一眼她那顶珍贵的帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but **the** **knowledge** **of** **her** **possession** **was** **joy** **to** **her** **.**
但 这 知识 的 她 拥有 曾是 喜悦 到 她 .

但知道自己拥有这一切，她感到无比快乐。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

" [ɪn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt]
" **IN** **SERVICE** **TO** **MY** **AUNT**
" 在 服务 到 我的 阿姨

“为我的姑妈服务”

" ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] ,
" **EARLY** **the** **next** **morning** **she** **woke** **,**
" 早期的 这 下一个 早晨 她 觉醒 ,

第二天一大早她就醒了，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

and	hearing	by	her	aunt's	heavy	breathing	that	she	was	sound	asleep	,
和	听力	经过	她	姑姑的	重的	呼吸	那	她	曾是	声音	睡着了	,

从姑姑沉重的呼吸声中，她知道姑姑睡得很沉。

[ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['aɪən] [bed] .

she	cautiously	sat	up	in	her	little	iron	bed	.
她	谨慎地	卫星	向上	在	她	小的	铁	床	.

她小心翼翼地从她的小铁床上坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ə'saɪd][ðə; ðɪ][əʊld] ['kɜːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

She	would	like	to	have	drawn	aside	the	old	curtain	from	the	window	,
她	会	喜欢	到	有	绘制	旁边	这	老的	窗帘	从	这	窗户	,

她本想把窗户上的旧窗帘拉开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

but	she	dared	not	cross	the	floor	.
但	她	敢于	不是	叉	这	地面	.

但她不敢越过地板。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpə(r)] ,

Her	aunt	was	a	light	sleeper	,
她	阿姨	曾是	一个	光	轨枕	,

她姑姑睡眠很浅。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [taɪm] [wɒz; wəz] [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz]

and	her	only	chance	of	an	uninterrupted	time	was	whilst	Mrs	.	Perkins
和	她	仅有的	机会	的	一个	不间断	时间	曾是	而	太太	.	珀金斯

[wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

was	unconscious	of	her	presence	.
曾是	无意识	的	她	在场	.

她唯一能不受打扰的机会就是珀金斯太太没有意识到她的存在的时候。

[səʊ] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [prɒpt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv] [glɑːs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

So	,	as	quickly	as	she	could	,	she	propped	up	her	bit	of	glass	against	the	wall	,
所以	,	作为	迅速地	作为	她	可以	,	她	支撑	向上	她	少量	的	玻璃	反对	这	墙	,

于是，她尽快把那块玻璃靠在墙上。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæp] .

and	proceeded	to	array	herself	in	her	cap	.
和	继续	到	大批	她自己	在	她	帽	.

然后她戴上了帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prəʊses] .

It	was	rather	a	difficult	process	.
它	曾是	相当	一个	难的	过程	.

这是一个相当困难的过程。

[fɜːst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒb] ,

First	her	hair	had	to	be	rolled	up	in	a	little	knob	,
第一的	她	头发	有	到	是	滚动	向上	在	一个	小的	旋钮	,

首先，她的头发要卷成一个小发髻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['træktəb(ə)l] .

and	it	was	too	short	to	be	tractable	.
和	它	曾是	也	短的	到	是	易于处理	.

而且它太短，难以处理。

[endz] [kept] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] [kæp] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [ɪts]

Ends	kept	sticking	out	,	and	then	nothing	would	induce	the	cap	to	keep	in	its
结束	保留	粘性	出去	,	和	然后	没有什么	会	诱导	这	帽	到	保持	在	它是

['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

rightful	position	.
正当的	位置	.

两端总是翘起来，而且无论怎么努力，盖子都无法回到正确的位置。

[ʃi:; ʃi] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)]

She	pinned	it	here	,	and	she	pinned	it	there	,	and	each	time	got	it	more
她	已置顶	它	这里	,	和	她	已置顶	它	那里	,	和	每个	时间	得到	它	更多的

['krʊkɪd] .

crooked	.
歪	.

她把它别在这里，又别在那里，每次都别得更歪。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [æt; ət] [lɑ:st] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['pegɪ] ['sɜrˌveɪd]

But	patience	and	perseverance	at	last	won	the	day	,	and	Peggy	surveyed
但	耐心	和	毅力	在	最后的	韩元	这	天	,	和	佩吉	调查

[hɜ:'self] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .

herself	with	rapture	.
她自己	和	狂喜	.

但耐心和毅力最终取得了胜利，佩吉欣喜若狂地审视着自己。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pli:zd] [nɒd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Yes	,	"	she	said	aloud	,	with	a	pleased	nod	at	her	reflection	.
"	是的	,	"	她	说	大声	,	和	一个	高兴	点头	在	她	反射	.

“是的，”她自言自语道，满意地点了点头，看着镜子里的自己。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [reɪt] ['sɜ:vənt] , [peg] .

"	You	look	a	first	-	rate	servant	,	Peg	.
"	你	看	一个	第一的	-	速度	仆人	,	佩格	.

“佩格，你看上去像个一流的仆人。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dʊk] [kwaɪt] [naɪs] .

Quite	a	proper	one	,	and	you	could	open	the	door	to	a	dook	quite	nice	.
相当	一个	恰当的	一	,	和	你	可以	打开	这	门	到	一个	杜克	相当	好的	.

相当不错，你可以很轻松地打开门迎接一只小猪。

- [kʌm] [ɪn] , [sɜ:(r)] , [pli:z] .

'	Come	in	,	sir	,	please	.
-	来	在	,	先生	,	请	.

“请进，先生。”

[glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

Glad	to	see	you	,	sir	.
高兴的	到	看	你	,	先生	.

很高兴见到您，先生。

[wɪl] [tel] [maɪ] ['mɪsɪz] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] .

Will	tell	my	missus	you're	here	,	sir	.
将要	告诉	我的	太太	你是	这里	,	先生	.

我会告诉我太太您来了，先生。

[jes] . -

Yes	.	'
是的	.	-

是的。'

[əʊ] [lɔ:(r)] !

Oh	lor	!
哦	洛尔	!

哦，天哪！

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [tɒst] [səʊ] [haɪ] , [ðæt] [ɒf] [fluː] [hɜː(r); hə(r)][kæp] ,

"	Her	head	was	tossed	so	high	,	that	off	flew	her	cap	,
"	她	头	曾是	抛掷	所以	高的	,	那	离开	飞翔	她	帽	,

“她头甩得太高，帽子都飞掉了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

and	a	querulous	voice	broke	in	upon	her	make	-	believe	.
和	一个	抱怨的	嗓音	打破	在	之上	她	制作	-	相信	.

一阵抱怨的声音打断了她的幻想。

" [naʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ɒv; əv] , [peg] ?

"	Now	what	on	earth	are	you	doin	'	of	,	Peg	?
"	现在	什么	在	地球	是	你	做	-	的	,	佩格	?

“佩格，你到底在干什么？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] ?

Are	you	going	crazy	?
是	你	去	疯狂的	?

你疯了吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['drɛsɪn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][əʊ] - ['mɔːrnɪn] - ?

What	are	you	a	-	dressin	up	for	,	at	this	time	o	'	mornin	'	?
什么	是	你	一个	-	着装	向上	为了	,	在	这	时间	o	-	早晨	-	?

大清早的，你这是要盛装打扮做什么呢?

" ['pɛgiz] [tʃiːks] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n] .

"	Peggy's	cheeks	turned	crimson	.
"	佩吉的	脸颊	转向	赤红	.

佩吉的脸颊涨得通红。

[ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][bed] .

She	scrambled	into	bed	.
她	打乱	进入	床	.

她慌忙爬上床。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kreɪzd] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	Are	you	crazed	?	"	repeated	her	aunt	.
"	是	你	疯狂	?	"	重复	她	阿姨	.

“你疯了吗？”她姑姑重复道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɒv; əv] .

"	Tell	me	what	you're	a	-	doin	'	of	.
"	告诉	我	什么	你是	一个	-	做	-	的	.

告诉我你在做什么。

['lʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [ɒn][jə(r)] - [iːd] !

Lookin	'	like	a	monkey	with	a	white	thing	on	yer	'	ead	!
在看	-	喜欢	一个	猴	和	一个	白色的	事物	在	你的	-	头	!

看起来像只头上顶着白色东西的猴子!

[spiːk] [æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪn] - !

Speak	at	once	,	you	good	-	for	-	nothin	'	!
说话	在	一次	,	你	好的	-	为了	-	什么也没有	-	!

你这废物，立刻开口!

" [bʌt; bət] ['pegɪ] [felt] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

"	But	Peggy	felt	overwhelmed	with	shame	and	confusion	.
"	但	佩吉	毛毡	不堪重负	和	耻辱	和	困惑	.

但佩吉感到羞愧和困惑不已。

" [aɪ] - [spekt] [aɪ][wɒz; wəz] ['driːmɪn] - , [ɑːnt] .

"	I	'	spect	I	was	dreamin	'	,	Aunt	.
"	我	-	光谱	我	曾是	梦境	-	,	阿姨	.

“我怀疑我是在做梦，阿姨。”

['liːstweɪz] [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] — [aɪ][wɒz; wəz] — [aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - [æt; ət] [biːn] - [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

Leastways	you'd	think	so	—	I	was	—	I	was	playin	'	at	bein	'	a	servant	.
至少	你会	思考	所以	—	我	曾是	—	我	曾是	玩耍	-	在	是	-	一个	仆人	.

至少你会这么想——我当时——我当时在扮演仆人。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kən'traɪt] [təʊn] .

"	She	made	her	confession	in	a	contrite	tone	.
"	她	制成	她	忏悔	在	一个	懊悔	语气	.

她以悔恨的语气坦白了一切。

" ['lɪt(ə)l] [fuːl] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

"	Little	fool	!	"	said	her	aunt	,
"	小的	傻子	!	"	说	她	阿姨	,

“小傻瓜！”她姑妈说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

but	she	turned	over	in	her	bed	and	went	to	sleep	again	,
但	她	转向	超过	在	她	床	和	去	到	睡觉	再次	,

但她在床上翻了个身，又睡着了。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [dɪd] [nɒt][stɜː(r)] [tɪl] [ə; eɪ] [klɒk] [ˌaʊt'saɪd] [strʌk] ['sev(ə)n] ,

and	Peggy	did	not	stir	till	a	clock	outside	struck	seven	,
和	佩吉	做过	不是	搅拌	直到	一个	钟	外部	击	七	,

直到外面的钟敲了七点，佩吉才动弹。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

and	then	with	a	sigh	she	got	out	of	bed	,
和	然后	和	一个	叹	她	得到	出去	的	床	,

然后她叹了口气，下了床。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [sɪ'kriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæp]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	carefully	secreted	her	bit	of	glass	and	her	cap	under	her
和	小心	分泌物	她	少量	的	玻璃	和	她	帽	在下面	她

['mætrəs] .

mattress	.
床垫	.

她小心翼翼地把玻璃碎片和帽子藏在床垫底下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个小女仆(A little maid)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

It	was	her	only	hiding	-	place	,
它	曾是	她	仅有的	隐藏	-	地方	,

那是她唯一的藏身之处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [held] ['meni] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	had	held	many	a	queer	assortment	of	articles	from	time	to	time	.
和	有	握住	许多	一个	酷儿	品种	的	文章	从	时间	到	时间	.

而且时不时还会举办各种各样奇特的展览。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] - - - [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)]

When	she	was	dressed	,	she	went	out	to	get	a	'	ha'poth	'	of	milk	for
什么时候	她	曾是	穿着	,	她	去	出去	到	得到	一个	-	-	-	的	牛奶	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

她穿好衣服后，出门去买了一小罐牛奶当早餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'spektəbl]

and	this	was	the	time	that	she	took	to	pass	through	a	quiet	,	respectable
和	这	曾是	这	时间	那	她	采取	到	经过	通过	一个	安静的	,	可敬

[striːt] ,

street	,
街道	,

这时，她穿过了一条安静、体面的街道。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [weə(r)] ['sɜːvənt] - [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]

not	very	far	away	,	where	servant	-	girls	were	to	be	seen	cleaning	the
不是	非常	远的	离开	,	在哪里	仆人	-	女孩们	是	到	是	已见	打扫	这

['dɔːstep] .

doorsteps	.
家门口	.

不远处，可以看到女佣们正在打扫门前的台阶。

[ðɪs] [striːt] — ['nelsn] [striːt] [baɪ] [neɪm] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

This	street	—	Nelson	Street	by	name	—	had	a	fascination	for	her	;
这	街道	—	纳尔逊	街道	经过	姓名	—	有	一个	魅力	为了	她	;

这条街——名为纳尔逊街——深深吸引了她；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kæps][ænd; ənd]['eɪprənz] [wɔːn] ,

she	took	great	note	of	the	different	caps	and	aprons	worn	,
她	采取	伟大的	笔记	的	这	不同的	帽子	和	围裙	磨损	,

她仔细观察了人们佩戴的不同帽子和围裙。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːdz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	occasionally	was	fortunate	enough	to	exchange	words	with	some	of
和	偶尔	曾是	幸运	足够的	到	交换	字	和	一些	的

[ðiːz] ['envid] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

these	envied	young	people	.
这些	令人羡慕	年轻的	人们	.

偶尔有幸能与这些令人羡慕的年轻人中的一些人交谈几句。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][nəʊ] . [sɪks] .

To	-	day	she	addressed	a	new	-	comer	on	the	doorstep	of	No	.	6	.
到	-	天	她	已解决	一个	新的	-	角	在	这	家门口	的	不	.	6	.

今天，她在6号家门口接待了一位新来者。

['pegɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [freʃ] [gˈɜːlz][ɒn] [ðiːz] [pəˈtɪkjələ(r)] ['dɔːstep] ;

Peggy	**had**	**seen**	**a**	**good**	**many**	**fresh**	**girls**	**on**	**these**	**particular**	**doorsteps**	**;**
佩吉	有	已见	一个	好的	许多	新鲜的	女孩们	在	这些	特别的	家门口	;

佩吉见过不少年轻女孩站在这些门阶上；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

some	**of**	**them**	**had**	**stayed**	**a**	**few**	**weeks**	**,**	**others**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
一些	的	他们	有	入住	一个	很少	周	,	其他的	为了	一个	很少	天	.

他们当中有些人待了几个星期，有些人只待了几天。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðə; ði] [freʃ] [əˈraɪvlz] [baɪ][ðə; ði] ['klenlinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gaʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	**always**	**knew**	**the**	**fresh**	**arrivals**	**by**	**the**	**cleanliness**	**of**	**their**	**gowns**	**and**	**the**
她	总是	知道	这	新鲜的	到达	经过	这	清洁	的	他们的	礼服	和	这

['taɪdinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] ;

tidiness	**of**	**their**	**hair**	**;**
整洁	的	他们的	头发	;

她总能通过新来者的衣着是否干净整洁、头发是否整齐来辨认他们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] - ['kʌmə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['freʃə(r)] [ænd; ənd] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi]

but	**this**	**new**	**-**	**comer**	**seemed**	**a**	**shade**	**fresher**	**and**	**cleaner**	**than**	**any**	**she**
但	这	新的	-	角	似乎	一个	阴影	更清新	和	清洁工	比	任何	她

[hæd; həd] [jet] [siːn] .

had	**yet**	**seen**	**.**
有	然而	已见	.

但这位新来者似乎比她之前见过的任何人都更清新、更干净一些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [red] [heə(r)][ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃiːks] ,

She	**had**	**red**	**hair**	**and**	**rosy**	**cheeks**	**,**
她	有	红色的	头发	和	红润	脸颊	,

她有一头红发和红润的脸颊。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)]['mɪsɪz] . [kriːks] ['pæt(ə)n] ['laɪlək][wʌn][ðæn; ðən] ['eni] ['pegɪ]

and	**her**	**gown**	**was**	**nearer**	**Mrs**	**.**	**Creek's**	**pattern**	**lilac**	**one**	**than**	**any**	**Peggy**
和	她	袍	曾是	更近	太太	.	小溪的	图案	紫丁香	一	比	任何	佩吉

[hæd; həd]['nəʊtɪd] .

had	**noted**	**.**
有	著名的	.

她的礼服比佩吉见过的任何一件都更接近克里克太太的淡紫色款式。

" [jʊr; jər] [njuː] , " [əˈsɜːtɪd] ['pegɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

"	**You're**	**new**	**,**	**"**	**asserted**	**Peggy**	**,**	**as**	**she**	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**.**
"	你是	新的	,	"	断言	佩吉	,	作为	她	来了	到	一个	停顿	.

“你是新来的，”佩吉停下脚步，断言道。

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	**girl**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**.**
这	女孩	转向	和	看起来	在	她	.

女孩转过身看着她。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['ruːdli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

"	**She**	**did**	**not**	**say**	**it**	**rudely**	**,**	**but**	**with**	**curiosity**	**.**
"	她	做过	不是	说	它	粗鲁地	,	但	和	好奇心	.

“她说话的语气并不粗鲁，而是带着好奇。”

['pegɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [snʌb] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['sɜːvənt] - [g'ɜːlz] ; [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Peggy	**had**	**had**	**many**	**a**	**snub**	**from**	**those**	**servant**	**-**	**girls**	**;**	**few**	**of**	**them**
佩吉	有	有	许多	一个	冷落	从	那些	仆人	-	女孩们	;	很少	的	他们

[wʊd] [deɪn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

would	**deign**	**to**	**notice**	**her**	**,**
会	设计	到	注意	她	,

佩吉曾多次遭到那些女仆的冷落；她们中很少有人愿意正眼瞧她。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

so	**she**	**was**	**quite**	**prepared**	**to**	**be**	**ignored**	**.**
所以	她	曾是	相当	准备	到	是	忽略	.

所以她已经做好了被忽视的准备。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənə(r)] ['gəʊɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]

"	**Oh**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**questioner**	**going**	**admiringly**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**into**
"	哦	,	"	她	说	,	寻找	在	她	提问者	去	钦佩地	,	"	我是	去	进入

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌn] [deɪ] ,

a	**place**	**one**	**day**	**,**
一个	地方	一	天	,

“哦，”她一边说着，一边带着钦佩的眼神看着提问者，“有一天我会去一个地方，

[ænd; ənd][aɪ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [striːt] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɪtʃ] [haʊs] [aɪ'd] [laɪk]

and	**I**	**comes**	**and**	**looks**	**along**	**this**	**street**	**,**	**and**	**wonders**	**which**	**house**	**I'd**	**like**
和	我	来	和	看起来	沿着	这	街道	,	和	奇迹	哪个	房子	ID	喜欢

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

to	**be**	**in**	**.**
到	是	在	.

我走过来，沿着这条街望去，心想我最想住在哪栋房子里。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [jɔːz] ?

Who	**lives**	**in**	**yours**	**?**
WHO	生活	在	你的	?

你家住着谁?

['eni] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [skəuld] ? "

Any	**one**	**beside**	**the**	**lady**	**that**	**scolds**	**?**	**"**
任何	一	旁	这	女士	那	责骂	?	"

除了那位女士之外，还有谁会责骂别人吗?

" [ðæt] [biː; bi][maɪ] ['mɪsɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['əʊnli] [kʌm] [ɪn] [deɪ] - [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] ,

"	**That**	**be**	**my**	**missus**	**right**	**enough**	**,**	**for**	**I**	**only**	**come**	**in**	**day**	**'**	**for**	**yesterday**	**,**
"	那	是	我的	太太	正确的	足够的	,	为了	我	仅有的	来	在	天	-	为了	昨天	,

“那肯定是我太太说的，因为我昨天才回来。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪn] - [raɪt] [sɪns] .

and	**never**	**have**	**done**	**nothin**	**'**	**right**	**since**	**.**
和	绝不	有	完毕	什么也没有	-	正确的	自从	.

从那以后，他再也没做对过任何事。

[ðeə(r)] [biː; bi] [tuː] ['dʒentlmən] ['lɔdʒə] , [ænd; ənd][wʌn] [fɜːst] - [flɔː(r)] ['leɪdi] [ðæt] ['tiːtʃɪz] ['mjuːzɪk] . "

There	**be**	**two**	**gentlemen**	**lodgers**	**,**	**and**	**one**	**first**	**-**	**floor**	**lady**	**that**	**teaches**	**music**	**.**	**"**
那里	是	二	先生们	房客	,	和	一	第一的	-	地面	女士	那	教导	音乐	.	"

有两位男房客，还有一位住在底楼的女士，她教音乐。

" [əʊ] , " [saɪd] ['pegɪ] , [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [mɪlk] [dʒʌg][ɒn][ðə; ði][step] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]

"	**Oh**	**,**	**"**	**sighed**	**Peggy**	**,**	**depositing**	**her**	**small**	**milk**	**jug**	**on**	**the**	**step**	**,**	**and**	**placing**
"	哦	,	"	叹了口气	佩吉	,	存款	她	小的	牛奶	水壶	在	这	步	,	和	放置

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] .

her	**arms**	**akimbo**	**.**
她	武器	叉腰	.

“哦，”佩吉叹了口气，把她的小牛奶罐放在台阶上，然后叉开双臂。

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] , [aɪ'd][biː; bi]['riːəl] ['hæpi] . "
" **If only I could get into service , I'd be real happy . "**
" 如果 仅有的 我 可以 得到 进入 服务 , ID 是 真实的 快乐的 . "

“如果我能当一名军人，我会非常高兴。”

" [aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ɪn] [kent] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [red] - [heəd] [gɜːl] .
" **I live down in Kent , " explained the red - haired girl .**
" 我 居住 向下 在 肯特 , " 解释 这 红色的 - 头发 女孩 .

“我住在肯特郡，”红头发女孩解释道。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz][tuː]['kwaɪət] , [aɪ][wɒnt] ['lʌndən] ;
" **But the country is too quiet , I want London ;**
" 但 这 国家 是 也 安静的 , 我 想 伦敦 ;

“但是这个国家太安静了，我想去伦敦；

[ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [step] - ['sɪstə(r)] . "
and so I've come up to my uncle's step - sister . "
和 所以 我已经 来 向上 到 我的 叔叔的 步 - 姐姐 . "

于是，我就来找我叔叔的继妹了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][best] ['pleɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , " [sed] ['pegɪ] .
" **But the best places must be in the country , " said Peggy .**
" 但 这 最好的 地方 必须 是 在 这 国家 , " 说 佩吉 .

“但最好的地方肯定在乡村，”佩吉说。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [diːl] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][aʊt][əʊ] - ['lʌndən] .
" **I'd a deal rather live out o ' London .**
" ID 一个 交易 相当 居住 出去 o - 伦敦 .

“我宁愿住在伦敦以外的地方。”

- [tɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['kliːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)][kæps][ænd; ənd]['eɪprənz] — ['mɪsɪz] . [kriːk] [sez] [səʊ] . "
' Tis so much cleaner for yer caps and aprons — Mrs . Creak says so . "
- 的 所以 很多 清洁工 为了 你的 帽子 和 围裙 — 太太 . 吱嘎作响 说道 所以 . "

“这样你的帽子和围裙会干净得多——克里克太太是这么说的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [red] - [heəd] [gɜːl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **You are a queer one , " said the red - haired girl , staring at her .**
" 你 是 一个 酷儿 一 , " 说 这 红色的 - 头发 女孩 , 凝视 在 她 .

“你真是个怪人，”红发女孩盯着她说道。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —
Then a voice from an open window called to her —
然后 一个 嗓音 从 一个 打开 窗户 称为 到 她 —

这时，一个声音从敞开的窗户里传来——

" ['laɪzə] , ['laɪzə] !
" **Liza , Liza !**
" 莉莎 , 莉莎 !

“莉莎，莉莎！”

[kʌm] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
Come this minute !
来 这 分钟 !

马上过来！

" [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ˌɪn'dɔːz] [wɪð] [peɪl][ænd; ənd] [bruːm] .
" **She darted indoors with pail and broom .**
" 她 飞镖 室内 和 桶 和 扫帚 .

她拿着水桶和扫帚冲进了屋里。

['pegɪ] [wɔːkt] [ɒn] .
Peggy walked on .
佩吉 步行 在 .

佩吉继续往前走。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai][woʊnt] [teɪk] ['laɪzəz] [pleɪs] , [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" No , " she said ; " I won't take Liza's place , not if I know it !
" 不 , " 她 说 ; " 我 惯于 拿 丽莎的 地方 , 不是 如果 我 知道 它 !

“不,”她说；“我不会取代丽莎的位置，如果我知道的话！”

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [suːn] [ə'gen] .
" She went into Mrs . Creak's little shop soon again .
" 她 去 进入 太太 . - 小的 店铺 很快 再次 .

她很快又去了克里克太太的小店。

" [juː; jʊ] [siː] , - [em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You see , ' m , " she said ,
" 你 看 , - 米 , " 她 说 ,

“你看，她,”她说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [maɪ] [ɑːnt] ['əʊvə(r)] ,
" I believe if some one was to come and talk my aunt over ,
" 我 相信 如果 一些 一 曾是 到 来 和 讲话 我的 阿姨 超过 ,

“我相信如果有人来劝劝我姑姑，

[ʃiː; ʃi] [mait] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
she might let me go .
她 可能 让 我 去 .

她或许会放我走。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [huː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns]
There's a girl on the ground floor who would do for her for sixpence
有 一个 女孩 在 这 地面 地面 WHO 会 做 为了 她 为了 六便士
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

一楼有个女孩，每周六便士就愿意为她做事。

[naʊ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] , [ˌwʊdnt] [ai][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ðæt] ? "
Now , if I was out , wouldn't I be gettin ' that ? "
现在 , 如果 我 曾是 出去 , 不会 我 是 获得 - 那 ? "

如果我被淘汰了，难道我就得不到那些好处吗?

" [wel] , [jes] , ['dɪəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [mɔː(r)] . "
" Well , yes , dearie , and a good bit more . "
" 出色地 , 是的 , 亲爱的 , 和 一个 好的 少量 更多的 . "

“嗯，是的，亲爱的，而且远不止这些。”

" [ðen] [aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .
" Then I'd be able to pay the girl , and aunt would be looked after .
" 然后 ID 是 有能力的 到 支付 这 女孩 , 和 阿姨 会 是 看起来 后 .

“那样我就能付钱给那个女孩，姨妈也能得到照顾。”

[əʊ] , [pliːz] - [em] , ['kʊd(ə)nt] [jə(r)] [kʌm] [raʊnd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ɑːnt] .
Oh , please ' m , couldn't yer come round one day and talk to aunt .
哦 , 请 - 米 , 不能 你的 来 圆形的 一 天 和 讲话 到 阿姨 .

哦，拜托，您能不能哪天过来和姑妈聊聊?

" ['mɪsɪz] . [kriːk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] .
" Mrs . Creak shook her head doubtfully .
" 太太 . 吱嘎作响 摇晃 她 头 怀疑地 .

克里克太太疑惑地摇了摇头。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['leɪdi] .
" I couldn't myself , but there's the district lady .
" 我 不能 我 , 但 有 这 区 女士 .

“我自己做不到，但那位区长女士可以。”

[ai][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
I could speak to her . "
我 可以 说话 到 她 . "

我可以和她交谈。

" [ʃiːz] [nəʊ] [gʊd] , " [sed] ['pegɪ] .
" She's no good , " said Peggy .
" 她是 不 好的 , " 说 佩吉 .

“她不行，”佩吉说。

" [ɑːnt] [woʊnt] [let][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɔːz] .
" Aunt won't let her indoors .
" 阿姨 惯于 让 她 室内 .

“姑妈不让她进屋。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] .
She says she talks too much religion .
她 说道 她 会谈 也 很多 宗教 .

她说她谈论宗教太多了。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] - [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][træk] - [wʌn] [deɪ] [kɔːld] - [ðə; ði] ['hæpi] ['krɪp(ə)l] ,
She giv ' her a trac ' one day called ' The Happy Cripple ,
她 给予 - 她 一个 追踪 - 一 天 称为 - 这 快乐的 削弱 ,

有一天，她给了她一首名为《快乐的残疾人》的曲子，

- [ænd; ənd] [ɑːnt] [sed] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['poʊkɪn] - [fʌn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . "
' and aunt said she were pokin ' fun at her . "
- 和 阿姨 说 她 是 戳 - 乐趣 在 她 . "

“姨妈说她是在取笑她。”

" [ɑː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kriːk] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
" Ah , " said Mrs . Creak , with a little sigh ,
" 啊 , " 说 太太 . 吱嘎作响 , 和 一个 小的 叹 ,

“啊，”克里克太太轻轻叹了口气说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [eɪnt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fəʊk] [huː] [siːm] [tuː; tə]
" your aunt ain't found out that happiness is found in the very folk who seem to
" 你的 阿姨 不是 成立 出去 那 幸福 是 成立 在 这 非常 民间 WHO 似乎 到
[hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['hæpi] .
have the least to make ' em happy .
有 这 至少 到 制作 - 呃 快乐的 .

“你姑妈还没发现，幸福往往存在于那些看起来最缺乏幸福的人身上。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [maɪ][dɪə(r)] .
I should say your aunt would be better for more religion , my dear .
我 应该 说 你的 阿姨 会 是 更好的 为了 更多的 宗教 , 我的 亲爱的 .

我觉得你姑姑应该多信点宗教，亲爱的。

" ['pegɪ] [lent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] —
" Peggy leant forward and spoke under her breath —
" 佩吉 倾斜 向前 和 辐 在下面 她 气息 —

佩吉向前倾身，低声说道——

" [ʃiː; ʃi][doʊnt][laɪk] [gɒd] , - [em] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːəl][fæk] - !
" She don't like God , ' m , and that's the real fac ' !
" 她 不 喜欢 上帝 , - 米 , 和 那就是 这 真实的 脸 - !

“她不喜欢上帝，这才是事实！”

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɔːkt] [ə'gen] ,
When her legs were hurt under the waggon , and she never walked agen ,
什么时候 她 腿 是 伤害 在下面 这 车皮 , 和 她 绝不 步行 代理 ,

她的腿被马车压伤了，从此再也无法行走。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] - [ʌp] ['seɪɪn] - [preə(r)z] . "
she giv ' up sayin ' prayers . "
她 给予 - 向上 说 - 祈祷 . "

她放弃祈祷了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

[ai] ['nevə(r)] [noʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , ['pegɪ] .
I never knowed your aunt , Peggy .
我 绝不 已知 你的 阿姨 , 佩吉 .

我从没见过你的姑姑，佩吉。

[ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [wen] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] ,
She were a cripple when I come here ,
她 是 一个 削弱 什么时候 我 来 这里 ,

我来的时候她还是个残疾人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ʃʌt] [tuː; tə] [məʊst] [fəʊks] .
and a person that kept her door shut to most folks .
和 一个 人 那 保留 她 门 关闭 到 最多 各位 .

她是一个对大多数人紧闭家门的人。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['ʃʌtɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [əʊ] - [deɪ] , [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
It's like a person shuttin ' out the light o ' day , to shut out the Almighty .
它是 喜欢 一个 人 闭关 - 出去 这 光 o - 天 , 到 关闭 出去 这 全能者 .

这就像一个人为了隔绝白昼的光芒，而将全能的上帝拒之门外一样。

" ['pegɪ] [n'ɒdɪd] .
" Peggy nodded .
" 佩吉 点头 .

佩吉点了点头。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] .
" And so I wants to leave her and go to service .
" 和 所以 我 想要 到 离开 她 和 去 到 服务 .

“所以我想离开她去服侍。”

[pliːz] - [em] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lepə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Please ' m , did you ever hear in the Bible of a leper capting and a little
请 - 米 , 做过 你 曾经 听到 在 这 圣经 的 一个 麻风病人 捕获 和 一个 小的
['sɜːvənt] - [meɪd] ? "
servant - maid ? "
仆人 - 女佣 ? "

请问，您有没有在《圣经》里读到过麻风病人抓住小女仆的故事?

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)n] [ai] [hæv; həv] .
" Why , certain I have .
" 为什么 , 肯定 我 有 .

“为什么？我肯定我有。”

- [tɪz] ['neɪmən] [jʊl] [biː; bi] ['miːnɪŋ] . "
' Tis Naaman you'll be meaning . "
- 的 乃曼 你会 是 意义 . "

“你指的是乃缦。”

" [ðæt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" That be his name .
" 那 是 他的 姓名 .

“那就是他的名字。”

[aɪm]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .

I'm	wantin	'	to	get	a	place	like	that	.
我是	想要	-	到	得到	一个	地方	喜欢	那	.

我也想找个那样的地方。

[ai] [dɪseɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] ['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] -

I	dessay	she	weren't	older	than	me	,	and	see	what	a	lot	o	'
我	德赛	她	不是	老	比	我	,	和	看	什么	一个	很多	o	-

我敢肯定她年纪不比我大，而且看看有多少人

[gʊd] [ʃiː; ʃi][dɪd] !

good	she	did	!
好的	她	做过	!

她做得真好!

[ai] [miːn] [duː; də][æn; ən] [lɒt][əʊ] - [gʊd] [wen] [ai][gəʊz]['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] !

I	mean	do	an	orful	lot	o	'	good	when	I	goes	into	my	place	!
我	意思是	做	一个	奥弗尔	很多	o	-	好的	什么时候	我	去	进入	我的	地方	!

我的意思是，当我回到家的时候，我会做很多好事!

" ['mɪsɪz] . [kriːk] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [bɪg] ['ɜːnɪst] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt]

"	Mrs	.	Creak	gazed	at	the	child's	big	earnest	eyes	for	a	moment	without
"	太太	. 吱嘎作响		凝视	在	这	孩子的	大的	认真	眼睛	为了	一个	片刻	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

克里克太太凝视着孩子那双充满真挚的大眼睛，沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['stɒkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑːnɪŋ] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] [ɒn]

Then	she	put	down	the	stocking	she	was	darning	,	and	tapped	her	thimble	on
然后	她	放	向下	这	袜	她	曾是	织补	,	和	轻敲	她	顶针	在

[ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] .

the	counter	.
这	柜台	.

然后她放下正在补的袜子，用顶针敲了敲柜台。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pegɪ] ['pɜːrkɪnz] .

"	Now	listen	to	me	,	Peggy	Perkins	.
"	现在	听	到	我	,	佩吉	珀金斯	.

“现在听我说，佩吉·珀金斯。”

[jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You're	in	a	place	now	,	and	in	the	place	that	God	Almighty	chose	for	you	.
你是	在	一个	地方	现在	,	和	在	这	地方	那	上帝	全能者	选择	为了	你	.

你现在身处的地方，是全能的上帝为你选择的地方。

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'hæpi] ['krɪp(ə)l] , [huː] [kænt] [muːv] [frɒm; frəm]

You're	a	little	maid	to	a	poor	,	unhappy	cripple	,	who	can't	move	from
你是	一个	小的	女佣	到	一个	贫穷的	,	不开心	削弱	,	WHO	不能	移动	从

[hɜː(r); hə(r)][bed] .

her	bed	.
她	床	.

你是一个可怜的、不幸的残疾人的女仆，她无法离开床。

[naʊ] [wɒt] [gʊd] [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Now	what	good	do	you	ever	try	to	do	to	her	?
现在	什么	好的	做	你	曾经	尝试	到	做	到	她	?

你到底为她做过什么好事?

" ['pegɪ] [lʊkt] [kwaɪt] ['stɑːtld] .

"	Peggy	looked	quite	startled	.
"	佩吉	看起来	相当	惊慌	.

佩吉看起来很吃惊。

" [waɪ] , - [em] , [ɑːnt] [ɪz][dʒʌst] [ɑːnt] ; [ai] [eɪnt] [ɪn] ['sɜːvɪs] . "
" **Why , ' m , aunt is just aunt ; I ain't in service . "**
" 为什么 , - 米 , 阿姨 是 只是 阿姨 ; 我 不是 在 服务 . "

“哎呀，姨妈就是姨妈，我又不是佣人。”

" [jeS] [juː; jʊ][biː; bi] , ['dɪəri] .
" **Yes you be , dearie .**
" 是的 你 是 , 亲爱的 .

“是的，亲爱的。”

[juː; jʊ][biː; bi]['sɜːrvɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] .
You be servin ' her day in and day out .
你 是 服务 - 她 天 在 和 天 出去 .

你日复一日地服侍她。

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['hæpɪə] ?
Do you ever try to make her feel a bit happier ?
做 你 曾经 尝试 到 制作 她 感觉 一个 少量 更快乐 ?

你有没有想过让她开心一点?

[duː; də][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['bɪts][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
Do you tell her of bits you hear in Sunday School ,
做 你 告诉 她 的 比特 你 听到 在 星期日 学校 ,

你会把你在主日学校听到的一些事情告诉她吗?

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [stɪl] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ?
to make her know that God still loves her ?
到 制作 她 知道 那 上帝 仍然 爱 她 ?

让她知道上帝仍然爱她?

" ['pegɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" **Peggy drew a long breath .**
" 佩吉 画 一个 长的 气息 .

佩吉长长地吸了一口气。

" [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [sez] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][help] .
" **Why , I never says nothin ' to her more than I can help .**
" 为什么 , 我 绝不 说道 什么也没有 - 到 她 更多的 比 我 能 帮助 .

“为什么？我从来不会对她说任何超出我能力范围的话。”

" ['kʌstəməz] [æz; əz]['juːʒuəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" **Customers as usual interrupted the conversation ,**
" 顾客 作为 通常 中断 这 对话 ,

像往常一样，顾客打断了谈话。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] - [ʃɒp] [wɪð] [njuː] [aɪ'diəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
but Peggy departed from the sweet - shop with new ideas in her head .
但 佩吉 已离开 从 这 甜的 - 店铺 和 新的 想法 在 她 头 .

但佩吉离开糖果店时，脑子里已经有了新的想法。

" - [tɪz] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pegɪ] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][bɪg] [θɪŋz]
" **' Tis as teacher said to you , Peggy — you're a lookin ' for big things**
" - 的 作为 老师 说 到 你 , 佩吉 — 你是 一个 在看 - 为了 大的 事物
[ænd; ənd][nɒt]['maɪndɪn] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] .
and not mindin ' the little .
和 不是 心 - 这 小的 .

“就像老师跟你说的那样，佩吉——你总是想着大事，却忽略了小事。”

[bʌt; bət] , [əʊ][lɔː(r)] !
But , oh lor !
但 , 哦 洛尔 !

但是，哦，天哪!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [biːn] - [ɪn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] !

To	think	of	me	bein	'	in	service	to	my	aunt	!
到	思考	的	我	是	-	在	服务	到	我的	阿姨	!

想想我竟然要为我姑妈打工!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪz] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] !

If	she	were	a	missis	,	I	wonder	if	I'd	like	her	better	!
如果	她	是	一个	太太	,	我	想知道	如果	ID	喜欢	她	更好的	!

如果她是我太太，我不知道我会不会更喜欢她!

" [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] ['sləʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	She	pondered	slowly	as	she	walked	down	the	street	.
"	她	沉思	缓慢地	作为	她	步行	向下	这	街道	.

她一边沿着街道走，一边缓缓地沉思。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ðeə(r)] ['meɪdsɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃɪd] [biːn]

"	Wonder	what	that	there	maidservant	in	the	Bible	would	have	done	if	she'd	been
"	想知道	什么	那	那里	女仆	在	这	圣经	会	有	完毕	如果	棚	到过

['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] !

lookin	'	after	aunt	!
在看	-	后	阿姨	!

“真想知道圣经里的那个女仆，如果照顾的是姑妈，她会怎么做！”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kripl] [ðæt] [ai] [nəʊz] [ɒv; əv] ,

But	there's	no	cure	for	cripples	that	I	knows	of	,
但	有	不	治愈	为了	残疾人	那	我	知道	的	,

但我所知，目前还没有治愈残疾的方法。

[ɔː(r)][ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

or	I	might	be	able	to	do	her	good	.
或者	我	可能	是	有能力的	到	做	她	好的	.

或许我能帮到她。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [gɜːl] ['selɪŋ] ['vaiəlits] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	passed	a	flower	-	girl	selling	violets	,	then	she	looked	back	at	her	,
"	她	通过了	一个	花	-	女孩	销售	紫罗兰	,	然后	她	看起来	后退	在	她	,

她经过一个卖紫罗兰的卖花女，然后回头看了她一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	a	bright	idea	struck	her	.
和	一个	明亮的	主意	击	她	.

她突然灵光一闪。

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['kɔpəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l]

Hastily	she	felt	for	one	of	her	precious	coppers	,	and	after	considerable
草草	她	毛毡	为了	一	的	她	宝贵的	铜	,	和	后	大量

['hæg(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] ,

haggling	over	the	bunches	,
讨价还价	超过	这	成捆	,

她匆忙摸出一枚珍贵的铜币，经过一番讨价还价后，

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [wʌn] , [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['peni] ,

she	selected	one	,	paid	her	penny	,
她	已选	一	,	有薪酬的	她	一分钱	,

她选了一个，付了一便士。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .

and	ran	off	home	as	fast	as	her	legs	could	carry	her	.
和	跑	离开	家	作为	快速地	作为	她	腿	可以	携带	她	.

她拼尽全力地跑回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʌn'tʌtʃt] , [baɪ]
When she came in she found her aunt lying down , her work , untouched , by
什么时候 她 来了 在 她 成立 她 阿姨 说谎 向下 , 她 工作 , 未受触碰 , 经过
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
her side .
她 边 .

她进来时发现姑妈躺着，姑妈的工作还未动过，就放在她身边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [ðæt] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
This was such an unusual sight that Peggy was quite taken aback .
这 曾是 这样的 一个 异常 视线 那 佩吉 曾是 相当 已采取 背 .

这景象太不寻常了，佩吉着实吃了一惊。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] .
She stepped across the room quietly .
她 步 穿过 这 房间 悄悄 .

她静静地穿过房间。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] - , [ɑːnt] , [tuː; tə] [smel] .
" I've brought you some vi'lets , Aunt , to smell .
" 我已经 带来 你 一些 - , 阿姨 , 到 闻 .

“姑妈，我给你带了一些紫罗兰，让你闻闻。”

" ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bed] .
" Mrs . Perkins turned in her bed .
" 太太 . 珀金斯 转向 在 她 床 .

珀金斯太太在床上翻了个身。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .
Her face looked white and drawn .
她 脸 看起来 白色的 和 绘制 .

她脸色苍白憔悴。

" [aɪv] [ðæt] [kwɪə(r)] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] [ə'gen] , [peg] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" I've that queer pain in my side agen , Peg , " she murmured .
" 我已经 那 酷儿 疼痛 在 我的 边 代理 , 佩格 , " 她 低声说道 .

“佩格，我侧腹又开始隐隐作痛了，”她低声说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - [dʒɪn] [ænd; ənd] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
" Give me a drop o ' gin and hot water .
" 给 我 一个 降低 o - 杜松子酒 和 热的 水 .

给我一滴杜松子酒和热水。

" ['pegɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['vaiəlits] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Peggy put down her violets hastily , and went to the cupboard for the
" 佩吉 放 向下 她 紫罗兰 草草 , 和 去 到 这 橱柜 为了 这
[dʒɪn] ['bɒt(ə)l] ,
gin bottle ,
杜松子酒 瓶子 ,

佩吉匆匆放下手中的紫罗兰，走到橱柜边去拿杜松子酒瓶。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] - ['kredɪt] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [juːst] [baɪ]
which , for Mrs . Perkins ' credit , I must say , was hardly ever used by
哪个 , 为了 太太 . 珀金斯 - 信用 , 我 必须 说 , 曾是 几乎 曾经 用过的 经过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

值得称赞的是，珀金斯夫人几乎从未使用过这个。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [hɒt] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] .
She soon brought her some hot drink in a tumbler .
她 很快 带来 她 一些 热的 喝 在 一个 不倒翁 .

她很快用玻璃杯给她端来了一些热饮。

['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [siːmd] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][sæt][ʌp][ɪn]

Mrs	**.**	**Perkins**	**seemed**	**better**	**after**	**she**	**had**	**drunk**	**it**	**,**	**and**	**once**	**more**	**sat**	**up**	**in**
太太	.	珀金斯	似乎	更好的	后	她	有	醉	它	,	和	一次	更多的	卫星	向上	在

[bed] .

bed	**.**
床	.

珀金斯太太喝了之后似乎好多了，又一次坐了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

"	**It**	**took**	**me**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**;**
"	它	采取	我	全部	的	一个	突然	,	"	她	解释	;

“我突然就想到了，”她解释说；

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [θruː] .

"	**and**	**I've**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**to**	**be**	**got**	**through**	**.**
"	和	我已经	一个	很多	的	工作	到	是	得到	通过	.

“我还有很多工作要做。”

[hɪə(r)] , ['pegɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðæt] [wʊl] .

Here	**,**	**Peggy**	**,**	**give**	**me**	**over**	**that**	**wool**	**.**
这里	,	佩吉	,	给	我	超过	那	羊毛	.

佩吉，把那团毛线给我。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] - [æd][sʌm; səm] - ?

Did	**you**	**say**	**you**	**'**	**ad**	**some**	**vi'lets**	**?**
做过	你	说	你	-	广告	一些	-	?

你说你有一些紫罗兰?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] - [ɪm] ? "

Where	**did**	**you**	**get**	**'**	**em**	**?**	**"**
在哪里	做过	你	得到	-	呃	?	"

你从哪儿弄来的?

" [aɪ] [bɔːt] - [ɪm] , [ɑːnt] . "

"	**I**	**bought**	**'**	**em**	**,**	**Aunt**	**.**	**"**
"	我	买	-	呃	,	阿姨	.	"

“是我买的，阿姨。”

" [bɔːt] - !

"	**Bought**	**vi'lets**	**!**
"	买	-	!

“买了vi'lets！”

" ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] - [təʊn] [tʃeɪndʒd] .

"	**Mrs**	**.**	**Perkins**	**'**	**tone**	**changed**	**.**
"	太太	.	珀金斯	-	语气	已更改	.

珀金斯太太的语气变了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , ['weɪstfl] [gɜːl] !

"	**Why**	**,**	**you**	**wicked**	**,**	**wasteful**	**girl**	**!**
"	为什么	,	你	邪恶	,	浪费	女孩	!

“你这个邪恶、浪费的女孩！”

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ?

And	**where**	**did**	**you**	**get**	**the**	**money**	**?**
和	在哪里	做过	你	得到	这	钱	?

你从哪里弄来的钱?

[ˌem ˈiː][ˈlaɪɪn] - [hɪə(r)][ænd; ənd][ˈsleɪvɪn] - [frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm]

Me	lyin	'	here	and	slavin	'	from	morn	to	night	to	keep	us	from
我	躺着	-	这里	和	斯拉文	-	从	早晨	到	夜晚	到	保持	我们	从

['stɑːrvɪn] - ,

starvin	'	,
饥饿	-	,

我躺在这里，从早到晚辛勤劳作，就是为了不让我们挨饿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ] - ['baɪɪŋ] ['flaʊəz] [laɪk] ['eni] ['kærɪdʒ] ['leɪdi] !

and	you	out	in	the	streets	a	-	buying	flowers	like	any	carriage	lady	!
和	你	出去	在	这	街道	一个	-	购买	花朵	喜欢	任何	运输	女士	!

你像个马车夫一样在街上买花!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɜːrˈsɛlf] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] !

You	ought	to	be	ashamed	of	yerself	,	that	you	did	!
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	那	你	做过	!

你竟然做出这种事，你应该感到羞耻!

" ['pegɪ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Peggy	hung	her	head	.
"	佩吉	悬挂	她	头	.

佩吉低下了头。

" [aɪ] [bɔːt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	I	bought	'	em	for	you	,	"	she	murmured	.
"	我	买	-	呃	为了	你	,	"	她	低声说道	.

“我给你买的，”她低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] - [aʊ] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [smel] - [ɪm] !

"	I	thought	as	'	ow	you'd	like	to	smell	'	em	!
"	我	想法	作为	-	现在	你会	喜欢	到	闻	-	呃	!

我当时想的是“你想闻闻它们吗！”

" ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [geɪv] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .

"	Mrs	.	Perkins	gave	a	scornful	smile	.
"	太太	.	珀金斯	给予	一个	轻蔑的	微笑	.

珀金斯太太露出了轻蔑的笑容。

" [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] ['stɔːri] .

"	A	very	likely	story	.
"	一个	非常	可能	故事	.

“一个很有可能的故事。”

[doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] [laɪz] !

Don't	you	tell	me	no	more	lies	!
不	你	告诉	我	不	更多的	谎言	!

你别再跟我说谎了!

[bɔːt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ɪnˈdiːd] !

Bought	'	em	for	me	,	indeed	!
买	-	呃	为了	我	,	的确	!

确实是给我买的!

[wen] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ?

When	did	you	ever	do	such	a	wonder	?
什么时候	做过	你	曾经	做	这样的	一个	想知道	?

你何时做过如此奇迹?

[ðə; ði] [skaɪz] [maɪt] [fɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [jʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sɪk] [ɑːnt] !

The	skies	might	fall	before	you'd	give	a	thought	to	your	sick	aunt	!
这	天空	可能	落下	前	你会	给	一个	想法	到	你的	生病的	阿姨	!

就算天塌下来你也不会想到你生病的姑妈!

[juː; jʊ] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [v'ɪtəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [jə(r)] ,

You	takes	her	money	and	vittles	,	and	the	clothes	she	gives	yer	,
你	需要	她	钱	和	食物	,	和	这	衣服	她	给予	你的	,

你拿走她的钱和食物，还有她给你的衣服，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['grʌmblz] [æt; ət][ɔːl][juː; jʊ][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	you	grumbles	at	all	you	has	to	do	for	her	.
和	你	抱怨	在	全部	你	有	到	做	为了	她	.

你抱怨着要为她做的一切。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ]['luːzɪz][jɔː(r); jə(r)][legz][ænd; ənd][laɪz][ɒn][ə; eɪ][hɑːd] [bed] ,

If	ever	you	loses	your	legs	and	lies	on	a	hard	bed	,
如果	曾经	你	失败	你的	腿	和	谎言	在	一个	难的	床	,

如果你失去了双腿，躺在硬床上，

[meɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [gɜːl][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [ɒn][jə(r)] !

may	you	know	what	it	is	to	have	an	ungrateful	girl	a	-	waitin	'	on	yer	!
可能	你	知道	什么	它	是	到	有	一个	忘恩负义	女孩	一个	-	等待	-	在	你的	!

让你尝尝被一个不知感恩的女孩伺候的滋味吧!

" [ə; eɪ] ['sʌlən] [lʊk] [krɒst] ['pɛgiz] [feɪs] .

"	A	sullen	look	crossed	Peggy's	face	.
"	一个	忧郁	看	交叉	佩吉的	脸	.

佩吉脸上闪过一丝阴郁的神情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)][aʊt] , [ɔː(r)] [pruːv] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

She	did	not	attempt	to	argue	the	matter	out	,	or	prove	herself	in	the	right	.
她	做过	不是	试图	到	争论	这	事情	出去	,	或者	证明	她自己	在	这	正确的	.

她没有试图争辩，也没有试图证明自己是对的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][traɪ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

But	she	felt	as	if	she	would	never	try	to	do	a	kindness	to	her	aunt
但	她	毛毡	作为	如果	她	会	绝不	尝试	到	做	一个	仁慈	到	她	阿姨

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但她觉得自己再也不会对姑姑好过。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ðə; ði]['vaiəlits] [daʊn] [ɒn]

She	began	to	make	preparations	for	tea	,	and	she	pitched	the	violets	down	on
她	开始	到	制作	准备工作	为了	茶	,	和	她	投球	这	紫罗兰	向下	在

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

她开始准备泡茶，然后把紫罗兰扔在了地上。

[ðæt] [geɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['skəʊldɪŋ] ,

That	gave	an	occasion	for	another	scolding	,
那	给予	一个	场合	为了	其他	责骂	,

这又给了他一次训斥的机会。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] ['faɪnəli] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]

and	Mrs	.	Perkins	finally	gave	orders	that	the	flowers	were	to	be	put	in	a
和	太太	.	珀金斯	最后	给予	订单	那	这	花朵	是	到	是	放	在	一个

['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] .

tumbler	of	fresh	water	and	placed	on	the	window	-	ledge	.
不倒翁	的	新鲜的	水	和	放置	在	这	窗户	-	壁架	.

珀金斯太太最后下令，将鲜花放入装有清水的玻璃杯中，放在窗台上。

" [ai]['əʊnli] - ['əʊps][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] - [ɪm] ['ɒnɪst] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['seɪɪn] - .

"	I	only	'	opes	as	you	came	by	'	em	honest	;	but	there's	no	sayin	'	.
"	我	仅有的	-	操作	作为	你	来了	经过	-	呃	诚实的	;	但	有	不	说	-	.

“我只希望你是诚实地得到它们的；但谁也说不准。”

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] - [ɪm] [naʊ] ['ðer] [hɪə(r)] .

I	may	as	well	'	ave	the	good	of	'	em	now	they're	here	.
我	可能	作为	出色地	-	大道	这	好的	的	-	呃	现在	它们是	这里	.

既然他们来了，我最好还是好好利用他们。

" ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['weikən] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	Peggy	was	wakened	out	of	her	sleep	that	night	by	a	call	from	her
"	佩吉	曾是	醒来	出去	的	她	睡觉	那	夜晚	经过	一个	称呼	从	她

[ɑːnt] .

aunt	.
阿姨	.

“那天晚上，佩吉被她姑姑的电话吵醒了。”

" [ðæt] [əʊld][peɪn] [ə'gen] !

"	That	old	pain	agen	!
"	那	老的	疼痛	代理	!

“旧伤复发了！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðəʊz] [ʃrɪmps] [ai] [tʊk] .

It	must	be	those	shrimps	I	took	.
它	必须	是	那些	虾	我	采取	.

一定是那些我带走的虾。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "

I	feel	as	if	I	can't	bear	it	!	"
我	感觉	作为	如果	我	不能	熊	它	!	"

我感觉自己快要承受不住了!

" [ʃæl; ʃəl][ai] [rʌb] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] .

"	Shall	I	rub	you	?	"	asked	Peggy	.
"	将	我	擦	你	?	"	问	佩吉	.

“要我给你揉揉吗？”佩吉问道。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [siːmd] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

When	her	aunt	seemed	weak	and	helpless	,	she	felt	pity	for	her	at
什么时候	她	阿姨	似乎	虚弱的	和	无助	,	她	毛毡	遗憾	为了	她	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

当她看到姑姑虚弱无助时，她立刻对她产生了怜悯之心。

['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [let] [hɜː(r); hə(r)][traɪ][tuː; tə] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Perkins	let	her	try	to	rub	her	.
太太	.	珀金斯	让	她	尝试	到	擦	她	.

珀金斯太太让她试着给她按摩。

[sʌm; səm][mɔː(r)] [dʒɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['iːzɪə] .

Some	**more**	**gin**	**and**	**water**	**was**	**administered**	**,**	**and**	**then**	**she**	**seemed**	**easier**	**.**
一些	更多的	杜松子酒	和	水	曾是	管理	,	和	然后	她	似乎	更轻松	.

又给她喝了一些杜松子酒和水，然后她似乎好多了。

['pegɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

Peggy	**sat**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**watched**	**her**	**.**
佩吉	卫星	在	这	底部	的	这	床	和	观看	她	.

佩吉坐在床尾，看着她。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

"	**Mrs**	**.**	**Perkins**	**said**	**,**	**with**	**a**	**groan**	**.**
"	太太	.	珀金斯	说	,	和	一个	呻吟	.

“珀金斯太太呻吟着说。”

" [aɪ] [dɪseɪ] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] .

"	**I**	**dessay**	**my**	**days**	**are**	**numbered**	**.**
"	我	德赛	我的	天	是	编号	.

“我断言我的日子屈指可数了。”

[ðiːz] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪn] - .

These	**pains**	**are**	**cruel**	**;**	**they**	**must**	**mean**	**somethin**	**'**	**.**
这些	疼痛	是	残忍的	;	他们	必须	意思是	某物	-	.

这些痛苦是残酷的；它们一定有其意义。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [ðeə(r)] - ['el'el][biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] . "

But	**if**	**I**	**die**	**,**	**there**	**'**	**ll**	**be**	**no**	**one**	**to**	**miss**	**me**	**.**	**"**
但	如果	我	死	,	那里	-	二	是	不	一	到	错过	我	.	"

但如果我死了，不会有人想念我。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɑːnt] , " [sed] ['pegɪ] ['ɒnɪstlɪ] .

"	**I**	**shall**	**,**	**Aunt**	**,**	**"**	**said**	**Peggy**	**honestly**	**.**
"	我	将	,	阿姨	,	"	说	佩吉	诚实地	.

“我会的，姨妈，”佩吉诚实地说。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] -

"	**I've**	**been**	**thinkin**	**'**
"	我已经	到过	思考	-

我一直在想

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [gɜːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	**be**	**a**	**better**	**girl**	**to**	**you**	**.**
患病的	是	一个	更好的	女孩	到	你	.

我以后会对你更好。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [h'iəz] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

And	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**hears**	**in**	**Sunday**	**School**	**,**
和	患病的	告诉	你	什么	我	听到	在	星期日	学校	,

我会告诉你我在主日学校里听到的，

[ænd; ənd] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ['hæpɪə] !

and	**anythin**	**'**	**to**	**make**	**you**	**a**	**bit**	**happier**	**!**
和	任何东西	-	到	制作	你	一个	少量	更快乐	!

任何能让你更快乐的事情！

" ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**Mrs**	**.**	**Perkins**	**groaned**	**,**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	太太	.	珀金斯	呻吟	,	和	摇晃	她	头	.

珀金斯太太呻吟了一声，摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	There's	nothin	'	will	make	me	happy	,	"	she	said	;
"	有	什么也没有	-	将要	制作	我	快乐的	,	"	她	说	;

“没有什么能让我快乐，”她说；

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [juː; jʊ] , [peg] . "

"	but	there	be	plenty	of	room	for	improvement	in	you	,	Peg	.	"
"	但	那里	是	很多	的	房间	为了	改进	在	你	,	佩格	.	"

“但是佩格，你还有很大的提升空间。”

" [jeɪ] , " [sed] ['pegɪ] , ['hʌmbli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪndli] .

"	Yea	,	"	said	Peggy	,	humbly	and	determinedly	.
"	是的	,	"	说	佩吉	,	谦卑地	和	坚定地	.

“是的，”佩吉谦逊而坚定地说。

" [aɪv] [meɪd] [maɪ][maɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [duː; də] [jə(r)] [gʊd] ,

"	I've	made	my	mind	up	to	do	yer	good	,
"	我已经	制成	我的	头脑	向上	到	做	你的	好的	,

“我已经下定决心要为你好，

[seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːvənt] - [meɪd] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lepə(r)] .

same	as	the	servant	-	maid	did	to	the	leper	capting	.
相同的	作为	这	仆人	-	女佣	做过	到	这	麻风病人	捕获	.

就像女仆抓捕麻风病人那样。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [jə(r)] [ɔːl] [aɪ] [h'iəz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪts] [ðæt] [sʊt] [jə(r)] ,

An	'	I'll	tell	yer	all	I	hears	,	and	you	can	pick	out	the	bits	that	soot	yer	,
一个	-	患病的	告诉	你的	全部	我	听到	,	和	你	能	挑选	出去	这	比特	那	煤烟	你的	,

我会把我听到的都告诉你，你可以自己挑出那些让你反感的部分。

[ænd; ənd] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [laɪk] . "

and	ease	your	mind	like	.	"
和	舒适	你的	头脑	喜欢	.	"

让你的心情放松下来。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [hɪə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [snɪf] .

"	I	don't	want	ter	hear	religion	,	"	said	Mrs	.	Perkins	,	with	an	indignant	sniff	.
"	我	不	想	特尔	听到	宗教	,	"	说	太太	.	珀金斯	,	和	一个	愤怒	嗅	.

“我不想听宗教，”珀金斯太太愤愤不平地哼了一声说道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɒd] , [hiː; hi] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['ʃeɪmfl] !

"	If	there	be	a	God	,	He	have	treated	me	shameful	!
"	如果	那里	是	一个	上帝	,	他	有	治疗	我	可耻	!

“如果真有上帝，祂也待我太不公平了！”

[aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ! "

I	won't	have	nothin	'	to	do	with	Him	!	"
我	惯于	有	什么也没有	-	到	做	和	他	!	"

我绝不会和他有任何瓜葛！

" [gɒd] [lʌvz] [jə(r)] , ['mɪsɪz] . [kriːk] [sez] , " [sed] ['pegɪ] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

"	God	loves	yer	,	Mrs	.	Creak	says	,	"	said	Peggy	undaunted	.
"	上帝	爱	你的	,	太太	.	吱嘎作响	说道	,	"	说	佩吉	无所畏惧	.

“克里克太太说，上帝爱你，”佩吉毫不气馁地说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ;

She	was	still	sitting	at	the	bottom	of	the	bed	,	staring	at	her	aunt	;
她	曾是	仍然	坐着	在	这	底部	的	这	床	,	凝视	在	她	阿姨	;

她仍然坐在床尾，盯着她的姑姑；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['driːmi] [tɜːn] .

and	now	her	eyes	took	a	dreamy	turn	.
和	现在	她	眼睛	采取	一个	梦幻般的	转动	.

她的眼神变得迷离起来。

" ['enɪweɪz] , [juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] [mɒkt] [ænd; ənd] [wɪpt] [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪd] , [seɪm] [æz; əz]

"	Anyways	,	you	ain't	been	mocked	and	whipped	and	crucified	,	same	as
"	总之	,	你	不是	到过	嘲笑	和	鞭打	和	被钉在十字架上	,	相同的	作为

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

“总之，你没有像耶稣基督那样被嘲笑、鞭打和钉死在十字架上。”

[ænd; ənd] [gɒd] [lʌvd] [hɪm] ['evə(r)] [səʊ] , ['tiːtʃə(r)] [sed] [səʊ] .

and	God	loved	Him	ever	so	,	teacher	said	so	.
和	上帝	喜爱	他	曾经	所以	,	老师	说	所以	.

老师说，上帝非常爱他。

[aɪ] [spəʊz] [æz; əz] [haʊ] [gɒd] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [fɜːst] ,

I	s'pose	as	how	God	loved	us	ever	so	,	and	let	us	come	first	,
我	假设	作为	如何	上帝	喜爱	我们	曾经	所以	,	和	让	我们	来	第一的	,

我想，上帝是多么爱我们啊，让我们放在第一位吧。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [kʌm] [ə'lɒŋ] ! "

when	the	Crucifixion	come	along	!	"
什么时候	这	十字架刑	来	沿着	!	"

当耶稣受难的时候到了！

" [get] ['ɪntuː] [bed] [wɪð] [jə(r)] , [ænd; ənd] [doʊnt] [tɔːk] [maɪ] - [iːd] [ɒf] !

"	Get	into	bed	with	yer	,	and	don't	talk	my	'	ead	off	!
"	得到	进入	床	和	你的	,	和	不	讲话	我的	-	头	离开	!

“跟你上床，别跟我废话！”

" [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['kɒment] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] .

"	was	the	irritable	comment	of	Mrs	.	Perkins	.
"	曾是	这	易怒的	评论	的	太太	.	珀金斯	.

“这是珀金斯太太不耐烦的评论。”

['pegɪ] ['prɒmptli] [əu'bei] .

Peggy	promptly	obeyed	.
佩吉	及时	服从	.

佩吉立即照办了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊk] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

When	she	woke	the	next	morning	,	her	aunt	was	much	as	usual	.
什么时候	她	觉醒	这	下一个	早晨	,	她	阿姨	曾是	很多	作为	通常	.

第二天早上她醒来时，她的姑姑和往常一样。

[ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [tɔːk] [siːmd] [ə; eɪ] [driːm] ; ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	midnight	talk	seemed	a	dream	;	neither	of	them	alluded	to	it	,
这	午夜	讲话	似乎	一个	梦	;	两者都不	的	他们	暗示	到	它	,

那次午夜谈话如同梦境一般；他们两人都没有提及此事。

[ænd; ənd] [laɪf] [went] [ɒn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

and	life	went	on	as	before	till	the	following	Sunday	.
和	生活	去	在	作为	前	直到	这	下列的	星期日	.

生活照常进行，直到下一个星期日。

['pegɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'zɒlv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [breɪn] .

Peggy	went	to	school	that	morning	with	a	fixed	resolve	in	her	busy	brain	.
佩吉	去	到	学校	那	早晨	和	一个	固定的	解决	在	她	忙碌的	脑	.

那天早上，佩吉带着坚定的决心去上学，她忙碌的大脑里充满了各种想法。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [skuːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

She	lingered	behind	the	other	children	when	school	was	over	.
她	徘徊不去	在后面	这	其他	孩子们	什么时候	学校	曾是	超过	.

放学后，她留在了其他孩子身后。

" [pliːz] , ['tiːtʃə(r)] , [ai] ['wɒnts] [tuː; tə] - [juː; jʊ] ['sʌmˌθɪŋk] . "
" Please , teacher , I wants to arsk you somethink . "
" 请 , 老师 , 我 想要 到 - 你 某物 . "

“老师，请问您个问题。”

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ['pegɪ] .
" Then you shall walk to church with me , Peggy .
" 然后 你 将 走 到 教会 和 我 , 佩吉 .

“那么你就和我一起去教堂吧，佩吉。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ɜːli] , [səʊ][sɪt] [daʊn] [əˈgen] .
We are quite early , so sit down again .
我们 是 相当 早期的 , 所以 坐 向下 再次 .

我们时间还早，请坐下。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [pliːz] , ['tiːtʃə(r)] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [weɪz] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [kjʊəd] [naʊ] ,
" Please , teacher , is there no ways of gettin ' a cripple cured now ,
" 请 , 老师 , 是 那里 不 方式 的 获得 - 一个 削弱 治愈 现在 ,

“老师，现在难道就没有办法治好残疾人吗？”

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['lepə(r)] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "
same as the leper capting in the Bible ? "
相同的 作为 这 麻风病人 捕获 在 这 圣经 ? "

和圣经里抓捕麻风病人一样吗?

" [juː; jʊ] [miːn] ['neɪmən] ?
" You mean Naaman ?
" 你 意思是 乃曼 ?

你是说乃缦吗?

[wel] , [nəʊ] , ['pegɪ] .
Well , no , Peggy .
出色地 , 不 , 佩吉 .

不，佩吉。

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] ['mɪrəklz] [naʊ] , [nɔː(r)][let][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] .
God does not work miracles now , nor let His servants do it ; there is no need .
上帝 做 不是 工作 奇迹 现在 , 也不 让 他的 仆人 做 它 ; 那里 是 不 需要 .

上帝现在不创造奇迹，也不让他的仆人创造奇迹；没有必要。

" ['pɛgiz] [feɪs] [fel] .
" Peggy's face fell .
" 佩吉的 脸 跌倒 .

佩吉的脸色垮了下来。

" [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkripl] [kænt][biː; bi] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə][baɪ][nəʊ][wʌn] ? "
" Then poor cripples can't be done good to by no one ? "
" 然后 贫穷的 残疾人 不能 是 完毕 好的 到 经过 不 一 ? "

“难道残疾人就没人能帮帮他们吗？”

" [əʊ] [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['grɛgəriz] [feɪs] [ˈbraitən] .
" Oh yes , indeed , " and Miss Gregory's face brightened .
" 哦 是的 , 的确 , " 和 错过 格雷戈里的 脸 明亮 .

“哦，是的，的确如此，”格雷戈里小姐的脸上露出了笑容。

" [ðeə(r)] [hɑːts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wel] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['pegɪ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
" Their hearts may be made well and sound and happy , Peggy ; and after
" 他们的 心 可能 是 制成 出色地 和 声音 和 快乐的 , 佩吉 ; 和 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“他们的心或许会变得健康、健全、快乐，佩吉；毕竟，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
that is the best part of us , isn't it ?
那 是 这 最好的 部分 的 我们 , 不是 它 ?

那不是我们身上最美好的品质吗?

[wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] , [wɪð] [ɪts] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] ,
We think a lot of our body , with its aches and pains ,
我们 思考 一个 很多 的 我们的 身体 , 和 它是 疼痛 和 疼痛 ,

我们常常会想到自己的身体，以及它带来的各种疼痛和不适。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][keɪdʒ] .
but it is only a cage .
但 它 是 仅有的 一个 笼 .

但它只不过是一个笼子而已。

[aɪ] [pɑːst] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɑːk] [striːt] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)]
I passed down a narrow dark street yesterday , and outside a window there
我 通过了 向下 一个 狭窄的 黑暗的 街道 昨天 , 和 外部 一个 窗户 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrʌʃ] ,
was a thrush ,
曾是 一个 画眉 ,

昨天我经过一条狭窄昏暗的街道，看到窗外有一只画眉鸟。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn]
singing as sweetly as if he were perched on a tree with a beautiful green
歌唱 作为 甜蜜地 作为 如果 他 是 栖息 在 一个 树 和 一个 美丽的 绿色的
[wɜːld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
world all around him .
世界 全部 大约 他 .

他唱着歌，声音甜美动人，仿佛栖息在一棵树上，周围环绕着美丽的绿色世界。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [θrʌʃ] ['dʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv] , ['pegɪ] ?
Do you know where thrushes generally live , Peggy ?
做 你 知道 在哪里 画眉 一般来说 居住 , 佩吉 ?

佩吉，你知道画眉鸟通常生活在哪里吗?

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['kʌntri] , [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [djuː] - ['leɪdn] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] , [klɪə(r)]
In the sweet country , with flowers and dew - laden grass , and the free , clear
在 这 甜的 国家 , 和 花朵 和 露 - 满载 草 , 和 这 自由的 , 清除
[eə(r)][tuː; tə][flai][ɪn] ,
air to fly in ,
空气 到 飞 在 ,

在这片甜美的土地上，鲜花盛开，青草沾满露水，空气清新自由，可以尽情翱翔。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [bluː] ,
with nothing above them but the infinite blue ,
和 没有什么 多于 他们 但 这 无限 蓝色的 ,

他们头顶上方只有无垠的蓝色。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɜ͡ːdz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
and other birds to live and play with all day long .
和 其他 鸟类 到 居住 和 玩 和 全部 天 长的 .

还有其他鸟类可以整天一起生活、玩耍。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ,
That is the world to sing in ,
那 是 这 世界 到 唱歌 在 ,

那是一个值得歌唱的世界，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sməʊk] - [graɪmd] [keɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] ;
and this little fellow was in a smoke - grimed cage about a foot square ;
和 这 小的 同伴 曾是 在 一个 抽烟 - 肮脏的 笼 关于 一个 脚 正方形 ;

这个小家伙被关在一个大约一平方英尺、被烟雾熏黑的笼子里；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [sʊt] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [fɒg] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , ['kwɒrəlsəm]
he could only see soot and dust and fog , and screaming , quarrelsome
他 可以 仅有的 看 煤烟 和 灰尘 和 多雾路段 , 和 尖叫 , 爱争吵的
[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,

他只能看到煤烟、灰尘和雾气，以及尖叫争吵的男男女女。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [stəʊnz] .
and children who sometimes tried to hit him with stones .
和 孩子们 WHO 有时 尝试 到 打 他 和 石头 .

还有一些孩子有时会试图用石头打他。

[jet] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [æz; əz] ['merəli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [æz; əz] ['eni] [friː] , ['kʌntri] [bɜːd] .
Yet he sang his song as merrily and sweetly as any free , country bird .
然而 他 唱 他的 歌曲 作为 兴高采烈地 和 甜蜜地 作为 任何 自由的 , 国家 鸟 .

但他唱起歌来却像任何一只自由自在的乡村鸟儿一样欢快甜美。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] .
He had a happy heart .
他 有 一个 快乐的 心 .

他有一颗快乐的心。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ['bɒdi] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [hɑːt] . "
And if we have a crippled body , we can have a singing heart . "
和 如果 我们 有 一个 残疾的 身体 , 我们 能 有 一个 歌唱 心 . "

即使我们身有残疾，我们依然可以拥有一颗歌唱的心。

" [haʊ] ? " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪgə(r)] [θɔːts] .
" How ? " said Peggy , with big eyes and still bigger thoughts .
" 如何 ? " 说 佩吉 , 和 大的 眼睛 和 仍然 大 想法 .

“怎么会这样？”佩吉睁大了眼睛，心中思绪万千，问道。

" [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪŋ] .
" By asking Jesus to come into our hearts and make them sing .
" 经过 问 耶稣 到 来 进入 我们的 心 和 制作 他们 唱歌 .

“通过祈求耶稣进入我们的内心，让我们的心歌唱。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [ɑːskt] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [jɔːz] , ['pegɪ] ? "
Have you ever asked Jesus to come into yours , Peggy ? "
有 你 曾经 问 耶稣 到 来 进入 你的 , 佩吉 ? "

佩吉，你有没有邀请耶稣进入你的内心世界?

" [aɪ] [preɪz] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] ['pegɪ] [rɪ'flektɪvli] ;
" I prays to Him , " said Peggy reflectively ;
" 我 祈祷 到 他 , " 说 佩吉 反思地 ;

“我向他祈祷，”佩吉若有所思地说；

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][ɛk'spɛk] - [id] [keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
" but I don't expec ' He'd care to live in my heart .
" 但 我 不 预期 - 他会 关心 到 居住 在 我的 心 .

但我并不指望他会愿意住在我的心里。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
It **ain't** **fit** **for** **Him** **.**
它 不是 合身 为了 他 .

这不适合他。

[ɑːnt] [sez] [ai][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːl] . "
Aunt **says** **I** **be** **a** **wicked** **girl** **.** **"**
阿姨 说道 我 是 一个 邪恶 女孩 . "

姑妈说我是个坏女孩。

" [haʊ'evə(r)] ['wɪkɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wɒʃt] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [snəʊ] , ['pegɪ]
" **However** **wicked** **your** **heart** **is** **,** **it** **can** **be** **washed** **whiter** **than** **snow** **,** **Peggy**
" 然而 邪恶 你的 心 是 , 它 能 是 洗过 更白 比 雪 , 佩吉
.
:
.

“佩吉，无论你的心多么邪恶，它都可以被洗得比雪还白。”

['dʒiːzəs] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] .
Jesus **will** **do** **that** **if** **you** **give** **your** **heart** **to** **Him** **.**
耶稣 将要 做 那 如果 你 给 你的 心 到 他 .

如果你把心交给耶稣，他就会这么做。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] - [ə'baidz] [ɪn][juː 'es] ,
He **will** **make** **your** **heart** **fit** **to** **receive** **Him** **,** **and** **if** **He** **'** **abides** **in** **us** **,**
他 将要 制作 你的 心 合身 到 收到 他 , 和 如果 他 - 遵守 在 我们 ,

他会使你的心适合接受他，如果他“住在我们里面”，

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [fruːt] ;
' **we** **are** **told** **we** **shall** **bring** **forth** **much** **fruit** **;**
- 我们 是 讲述 我们 将 带来 前进 很多 水果 ;

我们被告知我们将结出丰硕的果实；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] [ɪf] ['dʒiːzəs][ɪz] ['teɪkɪŋ]
you **will** **be** **helped** **to** **be** **good** **and** **guarded** **from** **evil** **if** **Jesus** **is** **taking**
你 将要 是 帮助 到 是 好的 和 守卫 从 邪恶的 如果 耶稣 是 采取
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
charge **of** **you** **.** **"**
收费 的 你 . "

如果耶稣掌管你，你就会得到帮助，变得善良，远离邪恶。

" [aɪ'd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lɪt(ə)l] [nɒd] .
" **I'd** **like** **Him** **to** **,** **"** **said** **Peggy** **,** **with** **a** **determined** **little** **nod** **.**
" ID 喜欢 他 到 , " 说 佩吉 , 和 一个 决定 小的 点头 .

“我希望他能这样做，”佩吉坚定地点了点头说道。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [niːl] [daʊn] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] ?
" **Then** **shall** **we** **kneel** **down** **here** **together** **and** **ask** **Him** **?**
" 然后 将 我们 下跪 向下 这里 一起 和 问 他 ?

那么我们是不是应该一起跪在这里向祂祈求呢?

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , ['pegɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd]
You **speak** **to** **Him** **,** **Peggy** **,** **and** **remember** **that** **He** **is** **waiting** **to** **hear** **and**
你 说话 到 他 , 佩吉 , 和 记住 那 他 是 等待 到 听到 和
['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .
answer **you** **.**
回答 你 .

佩吉，你要向祂说话，记住祂正等着听你说话并回应你。

" [səʊ] ['pegɪ] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **So** **Peggy** **bent** **her** **head** **and** **shut** **her** **eyes** **.**
" 所以 佩吉 弯曲 她 头 和 关闭 她 眼睛 .

于是佩吉低下头，闭上了眼睛。

" [ai] - [juː; jʊ] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I arsk you , Lord Jesus , to take hold of my heart and wash it ,
" 我 - 你 , 主 耶稣 , 到 拿 抓住 的 我的 心 和 洗 它 ,

“主耶稣，我祈求你抓住我的心，洗净它。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)] ; [ænd; ənd] [pliːz] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪŋɪn] -
and make it proper ; and please come into it and give me a singin '
和 制作 它 恰当的 ; 和 请 来 进入 它 和 给 我 一个 唱歌 -
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

把它做好；请融入其中，给我一颗歌唱的心。

[ænd; ənd][ai] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] ['tiːtʃə(r)] [sez] [ai] [ɔːt] .
and I gives it up to you like teacher says I ought .
和 我 给予 它 向上 到 你 喜欢 老师 说道 我 应该 .

我把它交给你，就像老师教导我的那样。

[ænd; ənd] [pliːz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] .
And please help me to be good , for I'm awful wicked .
和 请 帮助 我 到 是 好的 , 为了 我是 可怕 邪恶 .

请帮助我变好，因为我太邪恶了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
" There was a little silence in the empty schoolroom .
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 在 这 空的 教室 .

空荡荡的教室里一片寂静。

[ðen] [mɪs] ['gregəri] [preɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['skɒlə(r)] ,
Then Miss Gregory prayed aloud for her little scholar ,
然后 错过 格雷戈里 祈祷 大声 为了 她 小的 学者 ,

然后，格雷戈里小姐大声为她的小学者祈祷。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] .
that she might be kept a true and faithful little follower of her Saviour .
那 她 可能 是 保留 一个 真的 和 忠实 小的 追随者 的 她 救主 .

愿她能成为救主忠实的小信徒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] , ['pɛgiz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]
And when they rose from their feet , Peggy's face was very sweet and
和 什么时候 他们 玫瑰 从 他们的 脚 , 佩吉的 脸 曾是 非常 甜的 和
['sɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

当他们站起身来时，佩吉的表情既温柔又严肃。

" [aɪm]['nevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] [nəʊ][mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] .
" I'm never goin ' to be wicked no more , " she asserted .
" 我是 绝不 去 - 到 是 邪恶 不 更多的 , " 她 断言 .

“我再也不会做坏事了，”她断言道。

[mɪs] ['gregəri] [smaɪld] , [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;
Miss Gregory smiled , then told her to follow her to church ;
错过 格雷戈里 微笑 , 然后 讲述 她 到 跟随 她 到 教会 ;

格雷戈里小姐笑了笑，然后让她跟着自己去教堂；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [tɔːkt] ['veri] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and on the way talked very earnestly to her ,
和 在 这 方式 谈话 非常 切实 到 她 ,

路上，他非常认真地和她交谈。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəlaɪz] [haʊ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [haʊ] [strɒŋ]

trying	to	make	her	realise	how	weak	she	was	in	herself	,	and	how	strong
尝试	到	制作	她	意识到	如何	虚弱的	她	曾是	在	她自己	,	和	如何	强的

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] .

her	Saviour	.
她	救主	.

试图让她意识到自己有多么软弱，以及她的救世主有多么强大。

[wen] ['pegɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtn] [tʃɒp]

When	Peggy	reached	home	,	and	sat	down	to	the	luxury	of	a	mutton	chop
什么时候	佩吉	达到	家	,	和	卫星	向下	到	这	奢华	的	一个	羊肉	劈

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

with	her	aunt	,
和	她	阿姨	,

佩吉回到家，和姑妈一起坐下来享用美味的羊排时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pɑːs][ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] .

she	began	to	think	how	she	could	pass	on	what	she	had	heard	.
她	开始	到	思考	如何	她	可以	经过	在	什么	她	有	听到	.

她开始思考如何才能把听到的事情传递出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

It	was	very	difficult	.
它	曾是	非常	难的	.

这非常困难。

['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

Mrs	.	Perkins	was	more	discontented	on	Sunday	than	any	other	day	in	the	week	.
太太	.	珀金斯	曾是	更多的	不满	在	星期日	比	任何	其他	天	在	这	星期	.

珀金斯太太星期天比一周中的任何一天都更不高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɻ'iːvənsɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['sɜːt(ə)nli]

She	had	time	for	airing	her	grievances	,	and	her	tongue	certainly
她	有	时间	为了	播出	她	不满	,	和	她	舌头	当然

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['sæbəθs] [rest] ,

never	had	a	Sabbath's	rest	,
绝不	有	一个	安息日的	休息	,

她有时间发泄不满，她的舌头也从来没有休息过。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][hændz][hæd; həd] .

if	her	hands	had	.
如果	她	双手	有	.

如果她的双手……

" [ɑːnt] , " [sed] ['pegɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,

"	Aunt	,	"	said	Peggy	at	length	,	bringing	out	her	words	with	a	jerk	,
"	阿姨	,	"	说	佩吉	在	长度	,	带来	出去	她	字	和	一个	混蛋	,

“姑妈，”佩吉终于开口说道，声音带着一丝颤抖。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] ? "

"	do	you	ever	feel	like	singing	?	"
"	做	你	曾经	感觉	喜欢	歌唱	?	"

你有没有想过唱歌?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][jə(r)] ['ɪmpərəns] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]['æŋgri] [rɪ'tɔːt] .

"	Are	you	givin	'	me	some	of	yer	imperence	?	"	was	the	angry	retort	.
"	是	你	给予	-	我	一些	的	你的	不屈	?	"	曾是	这	生气的	反驳	.

“你这是要跟我耍威风吗？”对方愤怒地反驳道。

" [əʊ] [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [sɔːs] [jə(r)] ! ['tiːtʃə(r)] ,

"	Oh	no	,	I	ain't	a	-	goin	'	to	sauce	yer	!	Teacher	,
"	哦	不	,	我	不是	一个	-	去	-	到	酱	你的	!	老师	,

“哦不，我不会伤害你的！老师，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['bɒdi] ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['sɪŋɪn] - [hɑːt] . "

was	a	-	tellin	'	me	of	a	sick	body	havin	'	a	singin	'	heart	.	"
曾是	一个	-	告诉	-	我	的	一个	生病的	身体	拥有	-	一个	唱歌	-	心	.	"

他告诉我，一个病弱的身体却有一颗会歌唱的心。

" [aɪ] [dɪseɪ] , " ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [sed] ['skɔːnfəli] .

"	I	dessay	,	"	Mrs	.	Perkins	said	scornfully	.
"	我	德赛	,	"	太太	.	珀金斯	说	轻蔑地	.

“我不敢说，”珀金斯太太轻蔑地说。

" [let] [jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪk] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] ! "

"	Let	yer	teacher	wait	till	she	has	a	sick	body	,	and	then	let	her	sing	!	"
"	让	你的	老师	等待	直到	她	有	一个	生病的	身体	,	和	然后	让	她	唱歌	!	"

“等你老师病倒了，再让她唱歌吧！”

" [aɪ] - [spekt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sed] ['pegɪ] ['θɔːtfəli] .

"	I	'	spect	she	would	,	"	said	Peggy	thoughtfully	.
"	我	-	光谱	她	会	,	"	说	佩吉	深思熟虑	.

“我想她会的，”佩吉若有所思地说。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [haʊ] [juː; jʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɑːsk]['dʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

"	She	says	how	you	does	it	is	to	ask	Jesus	to	come	into	your	heart	,
"	她	说道	如何	你	做	它	是	到	问	耶稣	到	来	进入	你的	心	,

她说，要做到这一点，就是祈求耶稣进入你的心。

[ænd; ənd] [hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] .

and	He'll	make	it	sing	.
和	地狱	制作	它	唱歌	.

他会让它歌唱。

" ['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɔːt] .

"	Mrs	.	Perkins	gave	a	contemptuous	snort	.
"	太太	.	珀金斯	给予	一个	轻蔑的	哼哼	.

珀金斯太太轻蔑地哼了一声。

['pegɪ] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] —

Peggy	gained	courage	,	and	proceeded	—
佩吉	获得	勇气	,	和	继续	—

佩吉鼓起勇气，继续前进——

" [aɪ][wɒz; wəz] - - [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [sɪk] [fəʊk] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ]['dɑːktərz][kʊd; kəd][biː; bi]

"	I	was	arskin	'	her	if	sick	folk	that	couldn't	be	cured	by	doctors	could	be
"	我	曾是	-	-	她	如果	生病的	民间	那	不能	是	治愈	经过	医生	可以	是

[dʌn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] ,

done	any	good	to	,
完毕	任何	好的	到	,

我当时在问她，对于那些医生治不好的病人，是否能对他们有所帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [jes] , [ðeə(r)] [hɑːts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wel] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] - ['æpi]

and	she	says	,	'	Yes	,	their	hearts	could	be	made	well	and	sound	and	'	appy
和	她	说道	,	-	是的	,	他们的	心	可以	是	制成	出色地	和	声音	和	-	苹果

.

:

.

她说：“是的，他们的心可以变得健康、健全、快乐。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪk] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	sounds	cheerful	like	,	don't	it	?
它	声音	快乐	喜欢	,	不	它	?

听起来很欢快，不是吗?

[ai] [θɔːt] [æz; əz] - [aʊ] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	thought	as	'	ow	you'd	like	to	hear	it	.	"
我	想法	作为	-	现在	你会	喜欢	到	听到	它	.	"

我当时想："你肯定想听这个吧。"

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrkɪnz] [sɑːˈkæstɪkli] .

"	Much	obliged	,	"	said	Mrs	.	Perkins	sarcastically	.
"	很多	有义务	,	"	说	太太	.	珀金斯	讽刺地	.

"非常感谢，"珀金斯太太讽刺地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] .

There	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

The	meal	was	finished	.
这	一顿饭	曾是	完成的	.

饭菜吃完了。

[ˈpegɪ] [wɒʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtaidi] [ðə; ði] [ruːm] .

Peggy	washed	up	and	tidied	the	room	.
佩吉	洗过	向上	和	整理好	这	房间	.

佩吉洗漱完毕，并收拾了房间。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ]

Her	aunt	lay	back	in	her	bed	,	and	appeared	to	be	studying	a	Sunday
她	阿姨	躺	后退	在	她	床	,	和	出现	到	是	学习	一个	星期日

[ˈpeɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

她的姑妈躺在床上，似乎在看一份星期日的报纸。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpegɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] .

But	suddenly	Peggy	heard	her	give	a	little	cry	.
但	突然	佩吉	听到	她	给	一个	小的	哭	.

但突然，佩吉听到她发出了一声轻微的哭泣。

" [ðæt] [ðeə(r)] [peɪn] [əˈgen] ! [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] !

"	That	there	pain	agen	!	Oh	for	!
"	那	那里	疼痛	代理	!	哦	为了	!

"那种疼痛又回来了！哦，天哪！"

[wɒtˈevə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

Whatever	shall	I	do	?
任何	将	我	做	?

我该怎么办?

- [tɪz] [ə; eɪ] - [ˈtɑːkiːn] - [həʊld][əʊ] - [maɪ][ˌɪnˈsaɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɑːbstərz] [klɔːz] ! "

'	Tis	a	-	takin	'	hold	o	'	my	inside	,	like	a	lobster's	claws	!	"
-	的	一个	-	拿	-	抓住	o	-	我的	里面	,	喜欢	一个	龙虾的	爪子	!	"

它正像龙虾的爪子一样紧紧抓住我的内心!

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [dʒɪn] , " [sed] [ˈpegɪ] .

"	I'll	get	the	gin	,	"	said	Peggy	.
"	患病的	得到	这	杜松子酒	,	"	说	佩吉	.

"我去拿杜松子酒，"佩吉说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But	her	aunt	would	have	none	of	it	.
但	她	阿姨	会	有	没有任何	的	它	.

但她姑姑坚决不肯。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .

She	moaned	and	cried	,	and	then	began	to	talk	incoherently	.
她	呻吟	和	哭	,	和	然后	开始	到	讲话	语无伦次	.

她呻吟哭泣，然后开始语无伦次。

" - [tɪz] [neɪ] - [ɜːrt] , [ai] [nəʊ] - [tɪz] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

"	-	Tis	nay	-	eart	,	I	know	-	tis	,	and	I	shall	be	dead	before	long	.
"	-	的	不	-	地球	,	我	知道	-	的	,	和	我	将	是	死的	前	长的	.

“我知道这不是心病，而且我不久就会死去。”

[ə; eɪ] - ['æpi] [hɑːt] !

A	-	appy	heart	!
一个	-	苹果	心	!

一颗“快乐的心！”

[eɪ] , - [tɪz] [faɪn] ['tɔːkɪn] - !

Ay	,	-	tis	fine	talkin	-	!
哎	,	-	的	美好的	谈话	-	!

哎呀，聊天真愉快!

['sɪŋɪn] - !

Singin	-	!
唱歌	-	!

唱歌!

[ai] [maɪnd] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ai] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði] - - [əʊ] - [ðem; ðəm] .

I	mind	in	Sunday	School	I	could	sing	the	-	eartiest	o	-	them	.
我	头脑	在	星期日	学校	我	可以	唱歌	这	-	-	o	-	他们	.

我记得在主日学校的时候，我能唱出最动听的歌曲。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ?

How	does	it	go	?
如何	做	它	去	?

情况如何?

" - [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ɜːrt] [tuː; tə] [preɪz] [maɪ] [gɒd] ,

"	-	Oh	for	a	-	eart	to	praise	my	God	,
"	-	哦	为了	一个	-	地球	到	称赞	我的	上帝	,

“哦，我多么希望有一颗赞美上帝的心啊！”

[ə; eɪ] - [ɜːrt] [frɒm; frəm] [sɪn] [set] [friː] .

A	-	eart	from	sin	set	free	.
一个	-	地球	从	罪	放	自由的	.

一颗从罪恶中得释放的心。

[ə; eɪ] - [ɜːrt] [ðæts] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd]

A	-	eart	that's	sprinkled	with	the	blood
一个	-	地球	那就是	撒上	和	这	血

一颗沾满鲜血的心

[səʊ] ['friːli] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . -

So	freely	shed	for	me	.	'
所以	自由	棚	为了	我	.	-

所以，请为我尽情流淌吧。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , [peg] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - [gɒd] ?

"	What	do	you	say	,	Peg	,	about	the	love	o	-	God	?
"	什么	做	你	说	,	佩格	,	关于	这	爱	o	-	上帝	?

佩格，你对上帝的爱有什么看法?

[əʊ] [lɔː(r)] !

Oh	lor	!
哦	洛尔	!

哦，天哪!

[əʊ] , [fetʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [kwɪk] , [kwɪk] !

Oh	**,**	**fetch**	**the**	**doctor**	**,**	**quick**	**,**	**quick**	**!**
哦	,	拿来	这	医生	,	快的	,	快的	!

哦，快，快，去请医生！

" [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv]['ægəni] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	**A**	**spasm**	**of**	**agony**	**seemed**	**to**	**pass**	**over**	**her**	**.**
"	一个	痉挛	的	痛苦	似乎	到	经过	超过	她	.

“一阵剧痛似乎袭遍了她的全身。”

['pegɪ] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Peggy	**rushed**	**from**	**the**	**room**	**.**
佩吉	匆忙	从	这	房间	.

佩吉冲出了房间。

" ['mɪsɪz] . [dʒəunz] !

"	**Mrs**	**.**	**Jones**	**!**
"	太太	.	琼斯	!

琼斯太太！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðæt] [gʊd] ['wʊmənz] [dɔː(r)] .

"	**she**	**shouted**	**at**	**that**	**good**	**woman's**	**door**	**.**
"	她	喊叫	在	那	好的	女性的	门	.

她对着那位善良女士的门大喊。

" [gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] .

"	**Go**	**to**	**aunt**	**.**
"	去	到	阿姨	.

去找姑妈吧。

[ʃiː; ʃi][biː; bi]['mɔːt(ə)l][bæd] !

She	**be**	**mortal**	**bad**	**!**
她	是	凡人	坏的	!

她坏透了！

[aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

I'm	**off**	**for**	**the**	**doctor**	**.**
我是	离开	为了	这	医生	.

我要去看医生了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [præk'tɪʃənə(r)] [huː]

"	**It**	**was**	**not**	**long**	**before**	**she**	**was**	**back**	**again**	**with**	**the**	**young**	**practitioner**	**who**
"	它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	后退	再次	和	这	年轻的	实践者	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

lived	**not**	**far**	**away**	**.**
居住地	不是	远的	离开	.

没过多久，她又和那位住在不远处的年轻医生一起回来了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['hjuːmən][eɪd] ,

But	**Mrs**	**.**	**Perkins**	**was**	**already**	**beyond**	**all**	**human**	**aid**	**,**
但	太太	.	珀金斯	曾是	已经	超过	全部	人类	援助	,

但珀金斯太太已经无力回天了。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['riːəlaɪz] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːfli] ['sʌd(ə)n]

and	**Peggy**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**life**	**realised**	**what**	**an**	**awfully**	**sudden**
和	佩吉	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	意识到	什么	一个	非常	突然

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mesɪndʒə(r)] [deθ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] .

and	**unexpected**	**messenger**	**Death**	**may**	**sometimes**	**be**	**.**
和	意外	信使	死亡	可能	有时	是	.

佩吉生平第一次意识到，死亡有时可能是一个多么突然和出乎意料的信使。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" [aɪm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pleɪs]
" I'M READY FOR MY PLACE
" 我是 准备好 为了 我的 地方

“我已经准备好迎接我的位置了。”

" [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wʌnz] [tu:; tə] ['pegɪ] .
" THE next few days were dark and bewildering ones to Peggy .
" 这 下一个 很少 天 是 黑暗的 和 扑朔迷离 一个 到 佩吉 .

接下来的几天对佩吉来说是黑暗而迷茫的。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] [pru:vd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] .
Mrs . Jones proved a friend in need .
太太 . 琼斯 已证实 一个 朋友 在 需要 .

琼斯太太在危难之际展现了她作为朋友的真诚。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['mʌðə] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi]
She took her to her room at once and mothered her as she
她 采取 她 到 她 房间 在 一次 和 母亲 她 作为 她
[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['mʌðə] [bɪ'fɔ:(r)] .
had never been mothered before .
有 绝不 到过 母亲 前 .

她立刻把她带回房间，像母亲一样疼爱她，让她体验到从未被母亲疼爱的感觉。

['pegɪ] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmfət] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['mɪsɪz]
Peggy was grateful , but she was not comforted till she paid a visit to Mrs
佩吉 曾是 感激的 , 但 她 曾是 不是 安慰 直到 她 有薪酬的 一个 访问 到 太太
. [kri:k] .
. Creak .
. 吱嘎作响 .

佩吉心存感激，但直到她去拜访克里克太太，才感到安慰。

" - [tɪz] [səʊ] ['ɔ:f(ə)l] [ˌem 'i:]['hævɪn] - [wɪʃt] - [ɜ:(r)] [ded] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪsɪz] . [kri:k] !
" ' Tis so awful me havin ' wished ' er dead many a time , Mrs . Creak !
" - 的 所以 可怕 我 拥有 - 希望 - 呃 死的 许多 一个 时间 , 太太 . 吱嘎作响 !

“我曾多次希望她死，真是太糟糕了，克里克太太！”

[ai] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪts] .
I thinks of it at nights .
我 思考 的 它 在 夜晚 .

我晚上会想起这件事。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] [ænd; ənd] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['ɪmpərənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [gɒn]
And I was so cross and sulky and imperent , and now she be gone
和 我 曾是 所以 叉 和 闷闷不乐的 和 不可或缺 , 和 现在 她 是 已消失
.
:
.

我当时又生气又闷闷不乐又傲慢无礼，现在她却走了。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

['mɪsɪz] . [kri:k] , [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Mrs . Creak , where is she ?
太太 . 吱嘎作响 , 在哪里 是 她 ?

克里克太太在哪里?

" ['mɪsɪz] . [kriːk] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Mrs	.	Creak	was	silent	.
"	太太	. 吱嘎作响		曾是	沉默的	.

克里克太太沉默不语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] —

Then	she	said	softly	—
然后	她	说	轻轻	—

然后她轻声说道——

" [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['dɪəri] .

"	You	gave	her	a	message	,	dearie	.
"	你	给予	她	一个	信息	,	亲爱的	.

“亲爱的，你给她带了个口信。”

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Her	last	thoughts	were	about	God	and	His	love	.
她	最后的	想法	是	关于	上帝	和	他的	爱	.

她临终前想到的都是上帝和他的爱。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

She	may	have	put	up	a	prayer	for	mercy	.
她	可能	有	放	向上	一个	祷告	为了	怜悯	.

她或许曾祈求宽恕。

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪm] [juː; jʊ] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [kwəʊtid] —

She	were	very	near	it	from	the	hymn	you	tells	me	she	quoted	—
她	是	非常	靠近	它	从	这	圣歌	你	讲述	我	她	引	—

她与那首赞美诗非常接近，你告诉我她引用了它——

" - [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] . . .

"	-	Oh	for	.	.	.
"	-	哦	为了	.	.	.

“哦，为了……”

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæts] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd]

a	heart	that's	sprinkled	with	the	blood
一个	心	那就是	撒上	和	这	血

一颗沾满鲜血的心

[səʊ] ['friːli] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

So	freely	shed	for	me	.	'
所以	自由	棚	为了	我	.	-

所以，请为我尽情流淌吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] [ðen] ['preɪɪn] - , ['dɪəri] .

"	It	may	have	set	her	thinkin	'	and	then	prayin	'	,	dearie	.
"	它	可能	有	放	她	思考	-	和	然后	祈祷	-	,	亲爱的	.

“亲爱的，这或许让她开始思考，然后开始祈祷。”

- [tɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

'	Tis	very	remarkable	she	should	have	minded	it	just	then	.
-	的	非常	卓越	她	应该	有	有思想	它	只是	然后	.

她当时居然会介意，真是太不可思议了。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

['pegɪ] , [maɪ][gɜːl] , ['nevə(r)][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [gɒd] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːlz]

Peggy	**,**	**my**	**girl**	**,**	**never**	**you**	**leave**	**it**	**to**	**make**	**your**	**peace**	**with**	**God**	**till**	**He**	**calls**
佩吉	,	我的	女孩	,	绝不	你	离开	它	到	制作	你的	和平	和	上帝	直到	他	呼叫

[juː; jʊ] !

you	**!**
你	!

佩吉，我的女孩，永远不要等到上帝召唤你才去与他和解！

[hiː; hi][duː; də][kɔːl][səʊ]['terəb(ə)l] ['sʌd(ə)n] ['sʌmtaɪmz] .

He	**do**	**call**	**so**	**terrible**	**sudden**	**sometimes**	**.**
他	做	称呼	所以	糟糕的	突然	有时	.

他有时会突然打电话来，非常可怕。

" ['pegɪ] [nˈɒdɪd] ['səʊbəli] .

"	**Peggy**	**nodded**	**soberly**	**.**
"	佩吉	点头	清醒地	.

佩吉严肃地点了点头。

" [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [krɒs] [wɜːd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [əʊ] - [maɪ][laɪf] - [em] ,

"	**I**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**say**	**another**	**cross**	**word**	**to**	**no**	**one**	**all**	**the**	**days**	**o**	**'**	**my**	**life**	**'**	**m**	**,**
"	我	不是	去	-	到	说	其他	叉	单词	到	不	一	全部	这	天	o	-	我的	生活	-	米	,

“我这辈子都不会再对任何人说一句难听的话了。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['sʌd(ə)n] - [fɔː(r)]

for	**fear**	**they**	**should**	**die**	**sudden**	**'**	**fore**
为了	害怕	他们	应该	死	突然	-	前

因为他们害怕会突然死去

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] - [ɪm] . "

I	**could**	**make**	**it**	**up**	**with**	**'**	**em**	**.**	**"**
我	可以	制作	它	向上	和	-	呃	.	"

我可以和他们和解。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [rɪ'zɒlv] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kriːk] , " [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][wʌn][tuː; tə]

"	**That's**	**a**	**very**	**grand**	**resolve**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Creak**	**,**	**"**	**but**	**it's**	**too**	**big**	**a**	**one**	**to**
"	那就是	一个	非常	盛大	解决	,	"	说	太太	.	吱嘎作响	,	"	但	它是	也	大的	一个	一	到

[kiːp] ,

keep	**,**
保持	,

“那是一个非常宏大的决心，”克里克太太说，“但这决心太大了，难以坚持下去。”

['pegɪ] , [ɪf] [jiː; ji][doʊnt][ɑːsk][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [help] . "

Peggy	**,**	**if**	**ye**	**don't**	**ask**	**the**	**Lord's**	**help**	**.**	**"**
佩吉	,	如果	是的	不	问	这	主场	帮助	.	"

佩吉，如果你不向上帝祈求帮助的话。

" [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] — [ɑː'men; eɪ'men] , " ['fɪnɪʃt] ['pegɪ] ['fɜːvəntli] .

"	**The**	**Lord**	**helpin**	**'**	**me**	**—**	**Amen**	**,**	**"**	**finished**	**Peggy**	**fervently**	**.**
"	这	主	帮助	-	我	—	阿门	,	"	完成的	佩吉	热切地	.

“主帮助我——阿门，”佩吉虔诚地说完。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Then	**,**	**after**	**a**	**big**	**sigh**	**or**	**two**	**,**	**she**	**came**	**to**	**business**	**.**
然后	,	后	一个	大的	叹	或者	二	,	她	来了	到	商业	.

然后，她长叹一两声，开始谈正事。

" [pliːz] - [em] , ['mɪsɪz] . [dʒəunz] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][maɪnd] - ,

"	**Please**	**'**	**m**	**,**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**wants**	**me**	**to**	**stay**	**and**	**mind**	**h'Arthur**	**,**
"	请	-	米	,	太太	.	琼斯	想要	我	到	停留	和	头脑	-	,

“琼斯太太想让我留下来照顾亚瑟，求求您了。”

[ænd; ənd] [ʃɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [vˈɪtəlz] [ænd; ənd] [kləʊðz] , [bʌt; bət][ai] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sɜːvɪs]

and	she'll	give	me	my	vittles	and	clothes	,	but	I	wants	to	go	to	service
和	壳	给	我	我的	食物	和	衣服	,	但	我	想要	到	去	到	服务

. "

: "

. "

她会给我食物和衣服，但我想要去当佣人。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , ['dɪəri] , [bʌt; bət] - [tɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

"	I	know	you	do	,	dearie	,	but	'	tis	difficult	for	you	at	present	.	"
"	我	知道	你	做	,	亲爱的	,	但	-	的	难的	为了	你	在	展示	.	"

“我知道你想这么做，亲爱的，但你现在确实很难做到。”

" [əʊ] , [pliːz] - [em] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [ɪz] ['ænsərɪn] - [maɪ] [preə(r)] ?

"	Oh	,	please	'	m	,	do	you	think	God	is	answerin	'	my	prayer	?
"	哦	,	请	-	米	,	做	你	思考	上帝	是	回答	-	我的	祷告	?

“哦，拜托，你觉得上帝会回应我的祈祷吗？”

[aɪv] [biːn] - - [hɪm] ['fɪəf(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ][tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,

I've	been	arskin	'	Him	fearful	hard	to	let	me	go	to	service	,
我已经	到过	-	-	他	可怕	难的	到	让	我	去	到	服务	,

我一直担心他很难让我去服侍，

[bʌt; bət][ai][duː; də][həʊp][ai] ['hævnt] [biːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ɑːnt] [daɪ] .

but	I	do	hope	I	haven't	been	and	made	aunt	die	.
但	我	做	希望	我	还没有	到过	和	制成	阿姨	死	.

但我真心希望我没有害死姑妈。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [əˈgɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	She	stopped	,	aghast	at	the	thought	.
"	她	停止	,	惊愕	在	这	想法	.

她停了下来，被这个想法吓了一跳。

[bʌt; bət] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [kriːk] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

But	good	little	Mrs	.	Creak	reassured	her	.
但	好的	小的	太太	.	吱嘎作响	放心	她	.

但善良的小克里克太太安慰了她。

" [gɒd] [hæz; həz]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)z] [hæv; həv] , ['pegɪ] .

"	God	has	our	lives	in	His	hand	,	and	no	others	have	,	Peggy	.
"	上帝	有	我们的	生活	在	他的	手	,	和	不	其他的	有	,	佩吉	.

“佩吉，我们的生命掌握在上帝手中，其他人都没有这个权力。”

[hiː; hi] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [əˈweɪ] ,

He	took	your	aunt	away	,
他	采取	你的	阿姨	离开	,

他把你姑姑带走了。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] ['iːv(ə)n] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [get]['ɪntuː]['riːəl] [gʊd]

but	I	doubt	if	it	will	be	easy	even	now	for	you	to	get	into	real	good
但	我	怀疑	如果	它	将要	是	简单的	甚至	现在	为了	你	到	得到	进入	真实的	好的

['sɜːvɪs] . "

service	.	"
服务	.	"

但我怀疑即使现在，你也很难找到真正好的服务工作。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [ðeə(r)] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [tʃaɪld] .
" There be your clothes , child .
" 那里 是 你的 衣服 , 孩子 .

“孩子，你的衣服在那里。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [fɪt][tuː; tə][weə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] [tuː; tə][get] [θɪŋz]
You have none fit to wear , and it takes a good sum to get things
你 有 没有任何合身 到 穿 , 和 它 需要 一个 好的 和 到 得到 事物
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

你一件合适的衣服都没有，而且添置新衣服需要一大笔钱。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['treɪnɪn] - [æt; ət][ɔːl] .
And then you have no trainin ' at all .
和 然后 你 有 不 训练 - 在 全部 .

然后你就完全没有接受过任何训练。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['treɪnɪn] - - ['əʊmi] [naʊ] . "
If you could go to a trainin ' ' ome now . "
如果 你 可以 去 到 一个 训练 - - 一些 现在 . "

如果你现在能去训练营就好了。

" [ðæt] [ai]['nevə(r)] [wɪl] ! " [sed] ['pegɪ] ['staʊtli] .
" That I never will ! " said Peggy stoutly .
" 那 我 绝不 将要 ! " 说 佩吉 坚定地 .

“我绝不会！”佩吉坚定地说。

" [ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [uːz] [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] - .
" I won't go to the ' Ouse or any such institootion .
" 我 惯于 去 到 这 - 奥斯 或者 任何 这样的 - .

“我不会去‘Ouse’或任何类似的机构。”

[aɪl] ['mænɪdʒ] - [em] .
I'll manage ' m .
患病的 管理 - 米 .

我会处理他们的。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [g'ɜːlz][ɪn]['pleɪsɪz] , [æn; ən] - [ðeɪ] - ['el'el] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː] .
I know a good many girls in places , an ' they ' ll ' elp me .
我 知道 一个 好的 许多 女孩们 在 地方 , 一个 - 他们 - 二 - 帮助 我 .

我认识很多地方的女孩，她们会帮我的。

" ['pegɪ] [dɪd][nɒt][let][ðə; ði][grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Peggy did not let the grass grow under her feet .
" 佩吉 做过 不是 让 这 草 生长 在下面 她 脚 .

佩吉从不让自己的脚步停歇。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['fjuːnərəl][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [tʊk] ['pɪti] [ɒn]
She followed her aunt's funeral in company with three other women who took pity on
她 随后 她 姑姑的 葬礼 在 公司 和 三 其他 女性 WHO 采取 遗憾 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她和另外三个同情她的女人一起参加了她姑妈的葬礼。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
And then , when she had come back and packed up her belongings ,
和 然后 , 什么时候 她 有 来 后退 和 包装 向上 她 财物 ,

然后，当她回来收拾好行李后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

she	gave	the	key	of	her	room	to	the	landlord	and	went	to	live	with
她	给予	这	钥匙	的	她	房间	到	这	房东	和	去	到	居住	和

['mɪsɪz] . [dʒəunz] .

Mrs	.	Jones	.
太太	.	琼斯	.

她把房间钥匙交给了房东，搬去和琼斯太太一起住。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪŋ] ['nelsn] [striːt] ,

The	very	next	day	she	was	haunting	Nelson	Street	,
这	非常	下一个	天	她	曾是	令人难忘	纳尔逊	街道	,

第二天她就出现在纳尔逊街附近出没。

[ænd; ənd] ['iːgəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl][æt; ət][nəʊ] . [sɪks] .

and	eagerly	talking	to	the	red	-	haired	girl	at	No	.	6	.
和	急切地	说	到	这	红色的	-	头发	女孩	在	不	.	6	.

他热情地和6号的红发女孩交谈。

" [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][faɪnd][wʌn] , " [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

"	I'm	a	-	goin	'	into	a	place	as	soon	as	I	can	find	one	,	"	she	assured
"	我是	一个	-	去	-	进入	一个	地方	作为	很快	作为	我	能	寻找	一	,	"	她	保证

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːtntli] ;

her	importantly	;
她	重要	;

“我一找到地方就马上进去，”她郑重地向她保证；

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [striːt] . "

"	but	I	don't	want	to	live	in	this	street	.	"
"	但	我	不	想	到	居住	在	这	街道	.	"

但我不想住在这条街上。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , " [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . - [ɪz][ə; eɪ]

"	That's	a	pity	,	"	said	the	red	-	haired	girl	good	-	naturedly	,	"	for	No	.	14	is	a
"	那就是	一个	遗憾	,	"	说	这	红色的	-	头发	女孩	好的	-	自然地	,	"	为了	不	.	-	是	一个

- [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

-	goin	'	to	be	married	,
-	去	-	到	是	已婚	,

“真可惜，”红头发的女孩和蔼地说，“14号要结婚了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['liːvɪn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [ə; eɪ] - [traɪd] [ðeə(r)] .

and	she's	leavin	'	,	and	you	might	a	-	tried	there	.
和	她是	离开	-	,	和	你	可能	一个	-	尝试	那里	.

她要走了，你或许可以去那里试试。

" ['pɛgiz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Peggy's	face	lit	up	with	a	splendid	inspiration	.
"	佩吉的	脸	点燃向上		和	一个	灿烂	灵感	.

佩吉的脸上绽放出灿烂的笑容，仿佛得到了灵感。

" [ɪz] [ðæt] [nəʊ] . - [ə; eɪ] - ['kliːnɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːstep] ?

"	Is	that	No	.	14	a	-	cleanin	'	her	doorstep	?
"	是	那	不	.	-	一个	-	清洁	-	她	家门口	?

“那是14号在打扫她家门口吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['breθləsli] .

"	she	asked	breathlessly	.
"	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

She	was	assured	it	was	.
她	曾是	保证	它	曾是	.

她被告知确实如此。

[ɒf] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][æt; ət] [wʌns] .

Off	**she**	**marched**	**,**	**and**	**opened**	**fire**	**at**	**once**	**.**
离开	她	行军	,	和	打开	火	在	一次	.

她随即出发，并立即开火。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ][hɪə(r)] [tel] [juː; jʊ][biː; bi] ['liːvɪn] - .

"	**I**	**say**	**,**	**I**	**hear**	**tell**	**you**	**be**	**leavin**	**'**	**.**
"	我	说	,	我	听到	告诉	你	是	离开	-	.

“我听说你要走了。”

[haʊ] [suːn] ?

How	**soon**	**?**
如何	很快	?

多久?

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl] [lʊkt] [raʊnd] .

"	**The**	**servant**	**-**	**girl**	**looked**	**round**	**.**
"	这	仆人	-	女孩	看起来	圆形的	.

使女环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [kæp] ,

She	**had**	**a**	**pretty**	**little**	**face**	**,**	**but**	**her**	**dress**	**,**	**cap**	**,**
她	有	一个	漂亮的	小的	脸	,	但	她	裙子	,	帽	,

她长着一张漂亮的小脸蛋，但是她的裙子、帽子，

[ænd; ənd]['eɪprən][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbli] ['dɜːti] [kən'dɪʃn] .

and	**apron**	**were**	**in**	**a**	**pitiably**	**dirty**	**condition**	**.**
和	围裙	是	在	一个	可悲地	肮脏的	状况	.

围裙脏得令人难看。

" [jes] , [aɪm] ['liːvɪn] - , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	**Yes**	**,**	**I'm**	**leavin**	**'**	**,**	**thank**	**goodness**	**!**
"	是的	,	我是	离开	-	,	感谢	善良	!

“是的，我要走了，谢天谢地！”

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	**she**	**ejaculated**	**.**
"	她	射精	.

她射精了。

" [wɒt] ['bɪznəs] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [jʊən] ?

"	**What**	**business**	**be**	**it**	**of**	**yourn**	**?**
"	什么	商业	是	它	的	你的	?

“这关你什么事？”

" ['pɛgiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

"	**Peggy's**	**eyes**	**were**	**not**	**on**	**her**	**face**	**,**	**but**	**on**	**her**	**dress**	**.**
"	佩吉的	眼睛	是	不是	在	她	脸	,	但	在	她	裙子	.

佩吉的目光没有落在她的脸上，而是落在了她的裙子上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [stɒk] ['mentəli] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] —

She	**was**	**taking**	**stock**	**mentally**	**,**	**and**	**murmured**	**to**	**herself**	**—**
她	曾是	采取	库存	精神上	,	和	低声说道	到	她自己	—

她默默地盘算着，喃喃自语道——

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [peg] !

"	**Be**	**careful**	**,**	**Peg**	**!**
"	是	小心	,	佩格	!

“小心点，佩格！”

[tuː] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði] ['elbəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒʃt] - [aʊt] [bluː] !

Two	**darns**	**in**	**the**	**back**	**,**	**a**	**slit**	**in**	**the**	**elbow**	**,**	**and**	**a**	**washed**	**-**	**out**	**blue**	**!**
二	真糟糕	在	这	后退	,	一个	缝隙	在	这	弯头	,	和	一个	洗过	-	出去	蓝色的	!

背部有两个破洞，肘部有一个裂口，还有褪色的蓝色!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" Then she spoke .
" 然后 她 辐 .

然后她开口说话了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtn] [dresɪz] ?
" How much for your cotton dresses ?
" 如何 很多 为了 你的 棉布 连衣裙 ?

你的棉质连衣裙多少钱?

[wɪl] [jiː; ji] [sel] ? "
Will ye sell ? "
将要 是的 卖 ? "

你们会卖吗?

" [sel] - [ɪm] !
" Sell ' em !
" 卖 - 呃 !

卖掉它们!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .
" exclaimed the girl .
" 惊呼 这 女孩 .

“女孩惊呼道。”

" [biː; bi][juː; jʊ] [kliːn] [dɪ'mentɪd] ? "
" Be you clean demented ? "
" 是 你 干净的 精神错乱 ? "

你是不是精神错乱了?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['wɛrɪn] - ['kɒtn] [wen] [jʊr; jər] ['mærid] , " [ɜːrdʒd] ['pegɪ] ;
" But you won't be wearin ' cotton when you're married , " urged Peggy ;
" 但 你 惯于 是 穿着 - 棉布 什么时候 你是 已婚 , " 敦促 佩吉 ;

“但是你结婚后就不会穿棉质衣服了,”佩吉催促道;

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gaʊnz] [wʊd] [fɪt] [ˌem 'iː] .
" and I'm certain sure your gowns would fit me .
" 和 我是 肯定 当然 你的 礼服 会 合身 我 .

“而且我确信你们的礼服很适合我。”

[aɪl] [gɪv] [jə(r)] [tuː] [bɒb][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɒfə(r)] .
I'll give yer two bob for this one , and that's a very good offer .
患病的 给 你的 二 鲍勃 为了 这 一 , 和 那就是 一个 非常 好的 提供 .

我出两先令买下它，这价格很不错了。

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .
" The girl looked at Peggy with some amusement .
" 这 女孩 看起来 在 佩吉 和 一些 娱乐 .

女孩带着几分戏谑的神情看着佩吉。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də] [sel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] .
" I don't care if I do sell you this one .
" 我 不 关心 如果 我 做 卖 你 这 一 .

“我不在乎能不能把这件东西卖给你。”

[aɪm][ə; eɪ] - ['liːvɪn] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
I'm a - leavin ' to - morrow . "
我是 一个 - 离开 - 到 - 明天 . "

我明天就要走了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɒʃt] , " [sed] ['pegɪ] ['fɜːmli] .
" But it must be washed , " said Peggy firmly .
" 但 它 必须 是 洗过 , " 说 佩吉 牢牢 .

“但是必须洗干净,”佩吉坚定地说。

" [əʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɒʃt] .

"	Oh	,	I	ain't	a	-	goin	'	to	have	it	washed	.
"	哦	,	我	不是	一个	-	去	-	到	有	它	洗过	.

“哦，我才不打算把它洗掉呢。”

[jʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

You'll	take	it	as	it	is	.	"
你会	拿	它	作为	它	是	.	"

你就接受现实吧。

" [ðen] ['sɪkspəns] [ɒf] ! " [sed] ['pegɪ] .

"	Then	sixpence	off	!	"	said	Peggy	.
"	然后	六便士	离开	!	"	说	佩吉	.

“那就减六便士！”佩吉说。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] .

The	bargain	was	struck	.
这	便宜货	曾是	击	.

交易达成。

[leɪt] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , ['pegɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] - [ʃɒp] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] .

Late	the	next	evening	,	Peggy	arrived	at	the	sweet	-	shop	in	an	eager	,	excited	state	.
晚的	这	下一个	晚上	,	佩吉	到达的	在	这	甜的	-	店铺	在	一个	渴望的	,	兴奋的	状态	.

第二天傍晚，佩吉兴高采烈地来到了糖果店。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [pliːz] - [em] , [ænd; ənd] [tuː] [prɪnt] [gaʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] ; [wʌn] ['dɜːti] [ænd; ənd][wʌn] [kliːn] .

"	Here	I	am	,	please	'	m	,	and	two	print	gowns	for	three	-	and	-	sixpence	;	one	dirty	and	one	clean	.
"	这里	我	是	,	请	-	米	,	和	二	打印	礼服	为了	三	-	和	-	六便士	;	一	肮脏的	和	一	干净的	.

“我在这里，请给我两件印花长袍，一共三便士六便士；一件脏的，一件干净的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hemz] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [mɛndɪn] - .

And	the	hems	will	turn	up	,	and	they	only	want	a	bit	o	'	mendin	'	.
和	这	下摆	将要	转动	向上	,	和	他们	仅有的	想	一个	少量	o	-	门丁	-	.

衣边会卷起来，只需要稍微缝补一下。

[juː; jʊ] [siː] - [em] , [ðeəz; ðəz][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ænts] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	see	'	m	,	there's	ten	shillings	of	poor	aunt's	that	come	to	me	,
你	看	-	米	,	有	十	先令	的	贫穷的	姑姑的	那	来	到	我	,

你看，那些穷阿姨们每次都来找我，每次只给十先令。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [faɪv] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒəunz][gɒt][maɪ][best] [blæk] [wɪð] ,

besides	the	five	that	Mrs	.	Jones	got	my	best	black	with	,
除了	这	五	那	太太	.	琼斯	得到	我的	最好的	黑色的	和	,

除了琼斯太太给我最好的那五件黑色衣服之外，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɪv] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] [hæt] ; [səʊ] [naʊ] [aɪv] [gɒt][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [buːts] ,

and	she	giv	'	me	a	black	hat	;	so	now	I've	got	six	shillings	and	sixpence	for	boots	,
和	她	给予	-	我	一个	黑色的	帽子	;	所以	现在	我已经	得到	六	先令	和	六便士	为了	靴子	,

她给了我一顶黑帽子；所以现在我有六先令六便士买靴子了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt] , [ænd; ənd]['eɪprənz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kæp] ; [ænd; ənd] [pliːz] - [em] ,

and	a	jacket	,	and	aprons	,	and	another	cap	;	and	please	'	m	,
和	一个	夹克	,	和	围裙	,	和	其他	帽	;	和	请	-	米	,

还有一件外套、围裙和另一顶帽子；请给我，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðen] ?

do	you	think	I	shall	do	then	?
做	你	思考	我	将	做	然后	?

你觉得我应该怎么做?

" ['mɪsɪz] . [kriːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['pegɪ] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Mrs	.	Creak	looked	at	the	enterprising	Peggy	with	amusement	and	a	little
"	太太	.	吱嘎作响	看起来	在	这	进取	佩吉	和	娱乐	和	一个	小的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

克里克太太饶有兴致地看着干劲十足的佩吉，眼中既有几分敬意，也有几分笑意。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sɜːvɪs] , ['pegɪ] ,

"	I	see	you	be	quite	determined	to	go	to	service	,	Peggy	,
"	我	看	你	是	相当	决定	到	去	到	服务	,	佩吉	,

“我看得出你决心要去服侍，佩吉。”

[səʊ] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

so	I'll	do	what	I	can	to	help	you	.
所以	患病的	做	什么	我	能	到	帮助	你	.

所以我会尽我所能帮助你。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dresɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə] - [ɪm] .

Give	me	the	dresses	,	and	I'll	see	to	'	em	.
给	我	这	连衣裙	,	和	患病的	看	到	-	呃	.

把裙子给我，我会处理的。

[ɪf] [juː; jʊ] [gets] [kləʊðz] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

If	you	gets	clothes	,	you	won't	be	long	in	finding	a	place	.
如果	你	获得	衣服	,	你	惯于	是	长的	在	寻找	一个	地方	.

如果你有合适的衣服，很快就能找到住处。

" [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] ,

"	A	fortnight	later	,
"	一个	两星期	之后	,

两周后，

['pegɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] - [hɜː(r); hə(r)]

Peggy	had	the	joy	and	satisfaction	of	seeing	a	very	modest	outfitin	her
佩吉	有	这	喜悦	和	满意	的	看到	一个	非常	谦虚的	-	她

[wʌn] ['wʊdn] [bɒks] .

one	wooden	box	.
一	木制的	盒子	.

佩吉看到她那只木箱子里装着一套非常朴素的衣服，感到既高兴又满足。

['mɪsɪz] . [dʒəunz][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [kɑːst] - [ɒf]

Mrs	.	Jones	had	been	good	to	her	,	and	given	her	several	cast	-	off
太太	.	琼斯	有	到过	好的	到	她	,	和	给定	她	一些	投掷	-	离开

['gɑːmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

garments	of	her	own	,
服装	的	她	自己的	,

琼斯太太对她很好，还把自己的一些旧衣服给了她。

[wɪtʃ] ['klevə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . [kriːk] [hæd; həd] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [kwaɪt]

which	clever	old	Mrs	.	Creak	had	cut	up	and	altered	and	turned	out	in	quite
哪个	聪明的	老的	太太	.	吱嘎作响	有	切	向上	和	已修改	和	转向	出去	在	相当

[gʊd] [staɪl] .

good	style	.
好的	风格	.

聪明的老克里克太太把它剪碎、改写，做成了一件相当不错的作品。

" - [tɪz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['wɒnts] ['kʌvərɪŋ] , [maɪ][gɜːl] ;

"	'	Tis	not	only	the	outside	of	your	back	wants	covering	,	my	girl	;
"	-	的	不是	仅有的	这	外部	的	你的	后退	想要	覆盖	,	我的	女孩	;

“姑娘，不仅仅是你的背部外侧需要遮盖；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gʊd] [staʊt] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [wel] - ['mendɪd] [s'tɒkɪŋz] [wɪl] [kiːp]

and	remember	that	good	stout	petticoats	and	well	-	mended	stockings	will	keep
和	记住	那	好的	肥硕	衬裙	和	出色地	-	已修复	长筒袜	将要	保持

[juː; jʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ][k'əʊldəst] ['weðə(r)] . "

you	warm	and	well	in	the	coldest	weather	.	"
你	温暖的	和	出色地	在	这	最冷	天气	.	"

记住，结实耐穿的衬裙和修补好的长袜能让你在最寒冷的天气里保持温暖舒适。

" [jes] - [em] , " [sed] ['pegɪ] ['miːkli] .

"	Yes	'	m	,	"	said	Peggy	meekly	.
"	是的	-	米	,	"	说	佩吉	温顺地	.

“是的，女士，”佩吉温顺地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] , " [ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , [aɪm]['traɪɪn] - [hɑːd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n]

And	then	she	added	anxiously	,	"	And	,	please	'	m	,	I'm	tryin	'	hard	to	fasten
和	然后	她	额外	焦虑地	,	"	和	,	请	-	米	,	我是	尝试	-	难的	到	系

[maɪ][heə(r)] [ʌp] .

my	hair	up	.
我的	头发	向上	.

然后她焦急地补充道：“还有，拜托，我正在努力把头发扎起来。”

[aɪv] [ə; eɪ] - [biːn] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ɪn] ['nelsn] [striːt] .

I've	a	-	been	lookin	'	at	the	girls	in	Nelson	Street	.
我已经	一个	-	到过	在看	-	在	这	女孩们	在	纳尔逊	街道	.

我一直在看纳尔逊街上的女孩们。

[ðeɪ] ['məʊstli][hæz; həz][ə; eɪ] [kɜːld] [frɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [meɪk] [maɪn] [kɜːl] ['nəʊhaʊ] .

They	mostly	has	a	curled	fringe	,	but	I	can't	make	mine	curl	nohow	.
他们	大多	有	一个	卷曲	边缘	,	但	我	不能	制作	矿	卷曲	无论如何	.

她们的刘海大多是卷曲的，但我无论如何都弄不出卷曲的刘海。

[aɪv] [traɪd] [kɜːl] - ['peɪpəz] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] - [ɪm] [raɪt] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]

I've	tried	curl	-	papers	,	but	I	don't	seem	to	manage	'	em	right	,	and	them
我已经	尝试	卷曲	-	文件	,	但	我	不	似乎	到	管理	-	呃	正确的	,	和	他们

['kɜːrlɪn] - - [tɒŋz] [kɒst] ['mʌni] . "

curlin	'	-	tongs	cost	money	.	"
卷曲蛋白	-	-	钳	成本	钱	.	"

我试过用卷发纸，但我总是用不好，而且卷发钳又贵。

" [naʊ] , ['pegɪ] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [smuːð] .

"	Now	,	Peggy	,	you	take	my	word	,	and	brush	your	hair	smooth	.
"	现在	,	佩吉	,	你	拿	我的	单词	,	和	刷子	你的	头发	光滑的	.

“佩吉，听我的，把头发梳顺。”

['leɪdɪz] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

Ladies	will	like	it	much	better	.
女士们	将要	喜欢	它	很多	更好的	.

女士们会更喜欢它。

[plæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [bɪ'haɪnd] ; [ðem; ðəm]['frɪndʒɪz] [biː; bi][træps][fɔː(r); fə(r)][dɜːt][ænd; ənd] [dʌst] ,

Plait	it	neatly	behind	;	them	fringes	be	traps	for	dirt	and	dust	,
编	它	整齐地	在后面	;	他们	边缘	是	陷阱	为了	污垢	和	灰尘	,

将头发整齐地编到脑后；那些碎发容易积聚灰尘和污垢。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [taɪm] ['fʌsɪn] - ['əʊvə(r)] . "

and	take	a	lot	o	'	time	fussin	'	over	.	"
和	拿	一个	很多	o	-	时间	弗辛	-	超过	.	"

而且要花很多时间去细心照料。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['pegɪ] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['prɒpə(r)] - [em] ;
" But , " said Peggy , " I want to look proper ' m ;
" 但 , " 说 佩吉 , " 我 想 到 看 恰当的 - 米 ;

“但是，”佩吉说，“我想打扮得体一些；

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] ['sɜːvənt] .
I don't want to look like a Noah's Ark servant .
我 不 想 到 看 喜欢 一个 诺亚的 方舟 仆人 .

我不想看起来像诺亚方舟上的仆人。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] [sez] [g'ɜːlz] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ] [məʊst] [əʊ] - [ðeə'selvz] .
Mrs . Jones says girls must make the most o ' theirselves .
太太 . 琼斯 说道 女孩们 必须 制作 这 最多 o - 他们自己 .

琼斯夫人说，女孩子必须充分发挥自己的潜力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [meɪks] [ə; eɪ] [kæp] [lʊk] [fɜːst] [klɑːs] ! "
And a fringe makes a cap look first class ! "
和 一个 边缘 制作 一个 帽 看 第一的 班级 ! "

流苏让帽子看起来更有档次!

" [juː; jʊ] [traɪ] [maɪ] [wei] [fɜːst] .
" You try my way first .
" 你 尝试 我的 方式 第一的 .

你先试试我的方法。

[ai] [nəʊ] [gʊd] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ðə; ðɪ] [best] ['sɜːvənt] - [meɪdz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['pleɪnɪst] [hedz] .
I know good service , and ' tis the best servant - maids wear the plainest heads .
我 知道 好的 服务 , 和 - 的 这 最好的 仆人 - 女佣 穿 这 最朴素的 头部 .

我知道什么是好的服务，最好的女仆都戴着最朴素的帽子。

" [səʊ] [rɪ'lʌktəntli] ['pegɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frɪndʒ] .
" So reluctantly Peggy gave up all idea of a fringe .
" 所以 勉强 佩吉 给予 向上 全部 主意 的 一个 边缘 .

“于是，佩吉很不情愿地放弃了留刘海的想法。”

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['nelsn] [striːt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [red] - [heəd]
She appeared in Nelson Street one morning and spoke to her red - haired
她 出现 在 纳尔逊 街道 一 早晨 和 辐 到 她 红色的 - 头发
[frend] .
friend .
朋友 .

一天早上，她出现在纳尔逊街，和她那位红头发的朋友聊了起来。

" [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [mʌtʃ] [praɪd] .
" I'm ready for my place , " she said , with much pride .
" 我是 准备好 为了 我的 地方 , " 她 说 , 和 很多 自豪 .

“我已经准备好迎接我的位置了，”她自豪地说。

" [nəʊ] . [naɪn] [ɪz] ['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ɪ'laɪzə] .
" No . 9 is wantin ' a general , " said Eliza .
" 不 . 9 是 想要 - 一个 一般的 , " 说 伊丽莎 .

“9号需要一位将军，”伊莱扎说。

" [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] ? "
" Who lives there ? "
" WHO 生活 那里 ? "

“谁住在那儿？”

" [ə; eɪ] ['wɪdə] [ænd; ənd] [sɪks] ['tʃɪldrən] . "
" A widder and six children . "
" 一个 更宽 和 六 孩子们 . "

“一位寡妇和六个孩子。”

" [əʊ] [maɪ] !
" Oh my !
" 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
I couldn't do for ' em .
我 不能 做 为了 - 呃 .

我帮不了他们。

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][duː; də] , ['laɪzə] ? "
What does a general do , Liza ? "
什么 做 一个 一般的 做 , 莉莎 ? "

莉莎，将军是做什么的?

" [məʊst] — ['wɒʃɪn] - [ænd; ənd] ['kliːnɪn] - , [ænd; ənd] ['kʊkɪn] - , [ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðə(r)]
" Most everythink — washin ' and cleanin ' , and cookin ' , and twenty other
" 最多 一切 — 洗涤 - 和 清洁 - , 和 烹饪 - , 和 二十 其他
[θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .
things besides .
事物 除了 .

“几乎所有事情——洗衣、打扫、做饭，以及其他二十件事。”

" ['pegɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Peggy gave a little shake of her head .
" 佩吉 给予 一个 小的 摇 的 她 头 .

佩吉轻轻摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][nəʊ] . [naɪn] .
" I don't think I'll go to No . 9 .
" 我 不 思考 患病的 去 到 不 . 9 .

“我不认为我会去9号。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [striːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I should like to live in a bigger street than this .
我 应该 喜欢 到 居住 在 一个 大 街道 比 这 .

我希望住在比这更宽敞的街道上。

[aɪm][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːrdɪŋ] ! "
I'm on the look - out for a house with a garding ! "
我是 在 这 看 - 出去 为了 一个 房子 和 一个 园艺 ! "

我正在寻找一栋带花园的房子!

" [waɪ] [doʊnt][jə(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['redʒɪstri] ? " [sə'dʒestid] [ɪ'laɪzə] .
" Why don't yer go to a Registry ? " suggested Eliza .
" 为什么 不 你的 去 到 一个 注册表 ? " 建议 伊丽莎 .

“你为什么不去登记结婚呢？”伊莱扎建议道。

" [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , ['əʊnli]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ][waɪld][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] - [eə(r)]
" That's where I should go , only uncle were so wild for me to come ' ere
" 那就是 在哪里 我 应该 去 , 仅有的 叔叔 是 所以 荒野 为了 我 到 来 - 埃雷
. "
: "
. "

“我应该去那里，只是叔叔非常不让我来这里。”

" [wʌts] [ə; eɪ] ['redʒɪstri] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] .
" What's a Registry ? " asked Peggy .
" 是什么 一个 注册表 ? " 问 佩吉 .

“什么是登记册？”佩吉问道。

" - [tɪz] [weə(r)] [ðeɪ] ['mæriz] [fəʊks] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	'	Tis	where	they	marries	folks	,	ain't	it	?	"
"	-	的	在哪里	他们	结婚	各位	,	不是	它	?	"

“那是人们举行婚礼的地方，对吧？”

" [nəʊ] , ['sɪli] !

"	No	,	silly	!
"	不	,	愚蠢的	!

“不，傻瓜！”

[jə(r)] [pʊts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒt] [jə(r)][kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ə; eɪ]

Yer	puts	your	name	down	,	and	what	yer	can	do	,	and	then	when	a
你的	放置	你的	姓名	向下	,	和	什么	你的	能	做	,	和	然后	什么时候	一个

['leɪdi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,

lady	comes	along	,
女士	来	沿着	,

你把你的名字和你的能力都写下来，然后当有女士出现时，

[ðeɪ] [gɪv] - [jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [jə(r)] ,

they	giv	'	yer	name	to	her	,	and	she	sees	yer	,
他们	给予	-	你的	姓名	到	她	,	和	她	看到	你的	,

他们把你的名字告诉了她，她看到了你，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [jə(r)][ʃiː; ʃi] [teɪks] [jə(r)] .

and	if	she	likes	yer	she	takes	yer	.
和	如果	她	点赞	你的	她	需要	你的	.

如果她喜欢你，她就会带走你。

" ['pɛgiz] [aɪz] [ʃɒn] .

"	Peggy's	eyes	shone	.
"	佩吉的	眼睛	闪耀	.

佩吉的眼睛闪闪发光。

" [ðæts] [fɜːst] - [reɪt] .

"	That's	first	-	rate	.
"	那就是	第一的	-	速度	.

“那真是一流。”

[aɪl] [gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [best] [blæk] .

I'll	go	this	afternoon	,	and	I'll	put	on	my	best	black	.
患病的	去	这	下午	,	和	患病的	放	在	我的	最好的	黑色的	.

我今天下午就去，我会穿上我最好的黑色衣服。

[weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] ? "

Where	is	there	one	?	"
在哪里	是	那里	一	?	"

哪里有?

" [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][nəʊ] . - [huz] [dʒʌst] [kʌm] , [telz] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] ['fraɪəz] [striːt] , [nəʊ] . - .

"	The	girl	at	No	.	14	who's	just	come	,	tells	me	there's	one	in	Friars	Street	,	No	.	54
"	这	女孩	在	不	.	-	谁是	只是	来	,	讲述	我	有	一	在	修士们	街道	,	不	.	-

.

:

.

“14号那个刚来的女孩告诉我，弗莱尔斯街54号有一间。”

" ['pegɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] ['reɪdiənt] .

"	Peggy	repeated	this	to	herself	,	and	walked	home	radiant	.
"	佩吉	重复	这	到	她自己	,	和	步行	家	辐射状	.

佩吉反复对自己说着这句话，容光焕发地走回了家。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tel] ['mɪsɪz] . [krəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

She	did	not	tell	Mrs	.	Croak	of	her	intention	,
她	做过	不是	告诉	太太	.	发牢骚	的	她	意图	,

她没有把自己的意图告诉克罗克太太。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .

for	she	had	a	fear	that	she	might	stop	her	.
为了	她	有	一个	害怕	那	她	可能	停止	她	.

因为她害怕她会阻止她。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

In	this	conjecture	she	was	right	.
在	这	推测	她	曾是	正确的	.

她的这个推测是正确的。

['mɪsɪz] . [kriːk] [wɒz; wəz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['redʒɪstriz] .

Mrs	.	Creak	was	old	-	fashioned	,	and	did	not	think	much	of	Registries	.
太太	.	吱嘎作响	曾是	老的	-	造型	,	和	做过	不是	思考	很多	的	登记册	.

克里克太太思想老旧，不太看得起登记册。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] ['pegɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] - ['wʊmən]

She	had	told	Peggy	she	had	mentioned	her	to	the	Bible	-	woman
她	有	讲述	佩吉	她	有	提及	她	到	这	圣经	-	女士

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtə(r)] ,

and	to	the	district	visitor	,
和	到	这	区	游客	,

她告诉佩吉，她已经向那位读经的妇女和地区巡视员提到了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	they	had	both	promised	to	look	-	out	for	a	place	for	her	.
和	他们	有	两个都	承诺	到	看	-	出去	为了	一个	地方	为了	她	.

他们都答应帮她找个地方住。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

But	Peggy	found	waiting	was	a	trial	,	and	so	she	took	her	future	into	her	own	hands	,
但	佩吉	成立	等待	曾是	一个	审判	,	和	所以	她	采取	她	未来	进入	她	自己的	双手	,

但佩吉发现等待是一种煎熬，于是她决定将自己的未来掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [frɒk] [ænd; ənd] [hæt] ,

and	when	she	was	arrayed	in	her	black	frock	and	hat	,
和	什么时候	她	曾是	排列	在	她	黑色的	连衣裙	和	帽子	,

当她身着黑色长袍，头戴黑色帽子时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] .

she	informed	Mrs	.	Jones	that	she	was	going	out	to	look	for	a	place	.
她	知情的	太太	.	琼斯	那	她	曾是	去	出去	到	看	为了	一个	地方	.

她告诉琼斯太太，她要出去找个地方住。

" [gʊd] [lʌk] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðæt] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['wʊmən] .

"	Good	luck	go	with	you	!	"	said	that	good	-	natured	woman	.
"	好的	运气	去	和	你	!	"	说	那	好的	-	自然	女士	.

“祝你好运！”那位善良的女士说道。

" [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [maɪnd] ['beɪbiz] [wel] , [peg] .

"	And	mind	you	say	you	can	mind	babies	well	,	Peg	.
"	和	头脑	你	说	你	能	头脑	婴儿	出色地	,	佩格	.

“佩格，你可得说你很会照顾孩子啊。”

[aɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ,
I'll **speak** **for** **you** **there** **,**
患病的 说话 为了 你 那里 ,

我会在那里替你发言。

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] ['maɪndɪd] - - [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tuːθ] !
for **you've** **minded** **h'Arthur** **h'off** **and** **h'on** **since** **he** **cut** **his** **first** **tooth** **!**
为了 你已经 有思想 - - 和 h'on 自从 他 切 他的 第一的 齿 !

因为你从亚瑟长出第一颗牙齿起就一直照顾他!

" ['pegɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .
" **Peggy** **marched** **away** **.**
" 佩吉 行军 离开 .

佩吉径直走开了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪd] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
She **looked** **at** **her** **reflected** **figure** **in** **the** **shop** **windows** **with** **great** **satisfaction** **.**
她 看起来 在 她 反映 数字 在 这 店铺 视窗 和 伟大的 满意 .

她满意地看着橱窗里自己的倒影。

" [juː; jʊ] [lʊk] [grænd] , ['pegɪ] !
" **You** **look** **grand** **,** **Peggy** **!**
" 你 看 盛大 , 佩吉 !

佩吉，你看起来棒极了!

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" **she** **ejaculated** **.**
" 她 射精 .

她射精了。

" [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] !
" **Fit** **to** **be** **in** **a** **real** **good** **place** **,** **and** **you** **see** **you** **get** **it** **,** **that's** **all** **!**
" 合身 到 是 在 一个 真实的 好的 地方 , 和 你 看 你 得到 它 , 那就是 全部 !

“适合待在一个真正美好的地方，你看，你明白了，就是这样！”

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['redʒɪstri] .
" **She** **found** **the** **Registry** **.**
" 她 成立 这 注册表 .

她找到了登记处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜː'lɪn] [wʊl] [ʃɒp] ,
It **was** **a** **Berlin** **Wool** **shop** **,**
它 曾是 一个 柏林 羊毛 店铺 ,

那是一家柏林羊毛店，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['sɜːvənts] -
and **a** **large** **card** **printed** **in** **the** **window** **stated** **that** **it** **was** **a** **"** **Servants** **'**
和 一个 大的 卡片 打印 在 这 窗户 声明 那 它 曾是 一个 " 仆人 -
['redʒɪstri] .
Registry **.**
注册表 .

窗户上贴着一张大卡片，上面写着“仆人登记处”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个小女仆(A little maid)

第3/8页

" [ʃiː; ʃi] [went] ['bəʊldli][ɪn] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [stɜːn] ['lʊkɪŋ] - ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

"	She	went	boldly	in	,	and	addressed	a	stern	looking	-	woman	behind	the	counter	.
"	她	去	大胆地	在	,	和	已解决	一个	船尾	寻找	-	女士	在后面	这	柜台	.

她大胆地走了进去，和柜台后面一位表情严肃的女士交谈。

" [pliːz] - [em] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] . "

"	Please	'	m	,	I've	come	to	look	for	a	place	.	"
"	请	-	米	,	我已经	来	到	看	为了	一个	地方	.	"

“请问，我是来找房子的。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	What	kind	of	place	?	"	demanded	the	woman	.
"	什么	种类	的	地方	?	"	要求	这	女士	.

“什么地方？”女人问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	Have	you	ever	been	out	before	?	"
"	有	你	曾经	到过	出去	前	?	"

你以前出过门吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] [ɪm'pɔːtntli] .

"	No	,	"	said	Peggy	importantly	.
"	不	,	"	说	佩吉	重要	.

“不，”佩吉郑重其事地说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [pleɪs] , [səʊ][aɪm] ['veri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	This	is	my	first	place	,	so	I'm	very	partic'lar	about	it	.	"
"	这	是	我的	第一的	地方	,	所以	我是	非常	特别的	关于	它	.	"

“这是我的第一套房子，所以我格外珍惜。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?

"	And	what	can	you	do	?
"	和	什么	能	你	做	?

“那你能做什么呢？”

" [nɒt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [ðə; ði] [-] [feɪs] .

"	Not	a	glimmer	of	a	smile	crossed	the	questioner's	face	.
"	不是	一个	微光	的	一个	微笑	交叉	这	提问者的	脸	.

提问者的脸上没有一丝笑容。

['pegɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

Peggy	drew	a	long	breath	.
佩吉	画	一个	长的	气息	.

佩吉长长地吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

She	had	rehearsed	it	too	often	to	be	at	a	loss	.
她	有	排练	它	也	经常	到	是	在	一个	损失	.

她排练过太多次了，不可能临场发挥失常。

" [pliːz] - [em] , [ai][kæn; kən] [skrʌb] [flɔːz] , [ænd; ənd] [kliːn] [greit] , [ænd; ənd] [meɪk] [bedz] , [ænd; ənd]

"	Please	'	m	,	I	can	scrub	floors	,	and	clean	grates	,	and	make	beds	,	and
"	请	-	米	,	我	能	擦洗	楼层	,	和	干净的	格栅	,	和	制作	床	,	和

[kliːn] [w'aɪndəz] ,

clean	winders	,
干净的	卷绕器	,

“求求你了，我可以擦地板、清理通风口、铺床、清理卷帘门……”

[ænd; ənd] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [maɪnd] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [kʊk] - [teɪtiːz] [ænd; ənd] [traɪp] ,

and	sweep	and	dust	,	and	mind	babies	,	and	cook	'	taties	and	tripe	,
和	扫	和	灰尘	,	和	头脑	婴儿	,	和	厨师	-	taties	和	肚	,

[ænd; ənd] ['mʌtn] [tʃɒps] ,

and	mutton	chops	,
和	羊肉	排骨	,

还要扫地、掸灰、照顾婴儿、煮土豆、煮牛肚、煮羊排。

[ænd; ənd] [steɪk] , [ænd; ənd] [red] ['herɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [tiː] [ænd; ənd] ['gruːəl] , [ænd; ənd] [hɒt]

and	steak	,	and	red	herrings	,	and	make	tea	and	gruel	,	and	hot
和	牛排	,	和	红色的	鲱鱼	,	和	制作	茶	和	粥	,	和	热的

[drɪŋks] [ɒv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

drinks	of	gin	and	water	,
饮料	的	杜松子酒	和	水	,

还有牛排、红鲱鱼，还要泡茶、煮粥，以及用杜松子酒和水调制的热饮。

[ænd; ənd] [nɜːs] ['kripl] , [ænd; ənd] [rʌn] ['mesɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] — "

and	nurse	cripples	,	and	run	messages	,	and	wash	clothes	,	and	—	"
和	护士	残疾人	,	和	跑步	消息	,	和	洗	衣服	,	和	—	"

照顾残疾人，送信，洗衣服，还有——”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

"	That	will	do	.
"	那	将要	做	.

这样就可以了。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

Your	name	?	"
你的	姓名	?	"

你的名字是?

" ['mɑːgrət] ['pɜːrkɪnz] , [pliːz] - [em] . "

"	Margaret	Perkins	,	please	'	m	.	"
"	玛格丽特	珀金斯	,	请	-	米	.	"

“玛格丽特·珀金斯，请……”

" [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ? "

"	Your	age	?	"
"	你的	年龄	?	"

你多大了?

" [ˌθɜː'tiːn] - [em] .

"	Thirteen	'	m	.
"	十三	-	米	.

上午十三点。

" [ə'nʌðə(r)] [greɪv] - [feɪst] ['wʊmən] [keɪm] ['fɔːwəd] .

"	Another	grave	-	faced	woman	came	forward	.
"	其他	严重	-	面对	女士	来了	向前	.

又一位表情严肃的女士走了过来。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] .

"	There's	a	lady	waiting	for	a	girl	,	"	she	said	,	in	a	murmur	.
"	有	一个	女士	等待	为了	一个	女孩	,	"	她	说	,	在	一个	低语	.

“有位女士在等一位女孩，”她低声说道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	She	doesn't	mind	training	them	,	she	says	.
"	她	不	头脑	训练	他们	,	她	说道	.

“她说，她不介意训练他们。”

[ʃæl; ʃəl][ai][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
Shall I let her see her ?
将 我 让 她 看 她 ?

我该让她见见她吗?

" ['pɛgiz] [tʃeks] [gɒt]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Peggy's checks got crimson with excitement .
" 佩吉的 检查 得到 赤红 和 激动 .

佩吉的脸颊激动得通红。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] ,
When she was ushered into a little back room ,
什么时候 她 曾是 引导 进入 一个 小的 后退 房间 ,

当她被带进一间小后屋时,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['meləŋkəli] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,
and was confronted by a tall melancholy woman in black ,
和 曾是 面对 经过 一个 高的 忧郁 女士 在 黑色的 ,

然后，他遇到了一位身材高挑、神情忧郁的黑衣女子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
she felt that this was a crisis in her life .
她 毛毡 那 这 曾是 一个 危机 在 她 生活 .

她觉得这是她人生中的一场危机。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [gɜːl] , [mɪs] ['ʃɪpli] ?
" Is this a respectable girl , Miss Shipley ?
" 是 这 一个 可敬 女孩 , 错过 希普利 ?

“希普利小姐，这位姑娘是位体面的女孩吗？”

" ['pegɪ] [dɪd][nɒt] [gɪv] [mɪs] ['ʃɪpli] [taɪm][tuː; tə] [spiːk] .
" Peggy did not give Miss Shipley time to speak .
" 佩吉 做过 不是 给 错过 希普利 时间 到 说话 .

佩吉没有给希普利小姐说话的机会。

" [aɪm][kwaɪt] [rɪ'spektəbl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm quite respectable , " she said .
" 我是 相当 可敬 , " 她 说 .

“我相当体面，”她说。

" [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz][daɪd] .
" I'm goin ' to service because my aunt has died .
" 我是 去 - 到 服务 因为 我的 阿姨 有 死亡 .

“我要去参加礼拜，因为我姑姑去世了。”

[lɒts] [əʊ] - ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
Lots o ' people know me .
很多 o - 人们 知道 我 .

很多人都认识我。

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['gluːmɪli] .
" The lady looked at her gloomily .
" 这 女士 看起来 在 她 阴郁地 .

那位女士阴沉地看着她。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [smɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You look very small , " she said .
" 你 看 非常 小的 , " 她 说 .

“你看起来很娇小，”她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɒŋ] ? "
" Are you strong ? "
" 是 你 强的 ? "

你坚强吗?

" [aɪm] [kwaɪt] [strɒŋ] , [pliːz] - [em] , [ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪl] - ['juːˌɛs'bænd]

"	I'm	quite	strong	,	please	'	m	,	and	,	please	'	m	,	have	you	an	ill	'	usband
"	我是	相当	强的	,	请	-	米	,	和	,	请	-	米	,	有	你	一个	患病的	-	耳机

?

?

“我很强壮，请您放心，还有，请您放心，您的丈夫生病了吗？”

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] .

That's	the	place	I'm	lookin	'	for	.
那就是	这	地方	我是	在看	-	为了	.

那就是我要找的地方。

[tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - ['juːˌɛs'bænd] .

To	wait	on	a	lady	with	an	ill	'	usband	.
到	等待	在	一个	女士	和	一个	患病的	-	耳机	.

去服侍一位丈夫生病的女士。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbiz] [fɔː(r); fə(r)] [jə(r)] .

But	I	can	mind	your	babies	for	yer	.
但	我	能	头脑	你的	婴儿	为了	你的	.

但我可以帮你照顾孩子。

[aɪm] [fɜːst] - [reɪt] [wɪð] ['beɪbiz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ɑːmz] .

I'm	first	-	rate	with	babies	,	so	long	as	there's	only	one	in	arms	.
我是	第一的	-	速度	和	婴儿	,	所以	长的	作为	有	仅有的	一	在	武器	.

我非常擅长照顾婴儿，只要怀里只有一个就行。

" [mɪs] ['ʃɪpli] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ə'weɪ] .

"	Miss	Shipley	turned	sharply	away	.
"	错过	希普利	转向	尖锐地	离开	.

希普利小姐猛地转过身去。

[ðə; ði] ['leɪdi] [fraʊnd] [fə'rəʊʃəsli] [ə'pɒn] ['pegɪ] .

The	lady	frowned	ferociously	upon	Peggy	.
这	女士	皱眉	凶猛地	之上	佩吉	.

那位女士狠狠地瞪了佩吉一眼。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ] [kliːn] ['ɒnɪst] [rɪ'spektəbl] [gɜːl] ,

"	I	am	a	single	lady	,	"	she	said	,	"	and	want	a	clean	honest	respectable	girl	,
"	我	是	一个	单身的	女士	,	"	她	说	,	"	和	想	一个	干净的	诚实的	可敬	女孩	,

“我是一位单身女士，”她说，“我想要一个干净、诚实、体面的女孩。”

[huː] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʌŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

who	does	her	work	,	and	keeps	a	quiet	tongue	in	her	head	.
WHO	做	她	工作	,	和	保持	一个	安静的	舌头	在	她	头	.

她默默地做好自己的工作，并且不会在心里多嘴。

" ['pegɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ə'bæʃt] .

"	Peggy	was	not	a	whit	abashed	.
"	佩吉	曾是	不是	一个	白色	羞愧	.

佩吉丝毫没有感到羞愧。

" [ai] [doʊnt] [tɔːk] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['əʊnli] , [pliːz] - [em] ,

"	I	don't	talk	if	I'm	not	wanted	to	,	"	she	said	;	"	only	,	please	'	m	,
"	我	不	讲话	如果	我是	不是	通缉	到	,	"	她	说	;	"	仅有的	,	请	-	米	,

“如果没人想听，我就不说话，”她说；“只是，请……”

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] - [uːz] [duː; də] [jə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] ?

what	kind	of	'	ouse	do	yer	live	in	?
什么	种类	的	-	房子	做	你的	居住	在	?

你住在什么样的房子里？

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gɑːrdɪŋ] ?

Has	it	a	garding	?
有	它	一个	园艺	?

它有花园吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [kˈɑːpɪts] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steəz] ?

And	is	there	carpets	on	the	front	stairs	?
和	是	那里	地毯	在	这	正面	楼梯	?

前门台阶上铺有地毯吗?

[aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] [pleɪs] . "

I'm	lookin	'	for	a	real	nice	place	.	"
我是	在看	-	为了	一个	真实的	好的	地方	.	"

我正在寻找一个非常好的地方。

" [mɪs] ['ʃɪpli] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['leɪdi] ['ʃɑːpli] .

"	Miss	Shipley	!	"	called	the	lady	sharply	.
"	错过	希普利	!	"	称为	这	女士	尖锐地	.

“希普利小姐!”那位女士厉声喊道。

" [ðɪs] [gɜːl] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['aɪðə(r)][məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɔː(r)][hɑːf] - ['wɪtɪd] .

"	This	girl	will	be	no	use	to	me	;	she	is	either	most	impertinent	or	half	-	witted	.
"	这	女孩	将要	是	不	使用	到	我	;	她	是	任何一个	最多	无礼	或者	一半	-	机智的	.

“这个女孩对我没有任何用处;她要么非常无礼,要么愚蠢至极。”

" ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['bʌsl] [aʊt] , ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [fɔːlt] .

"	Peggy	was	bustled	out	,	wholly	unconscious	that	she	was	in	fault	.
"	佩吉	曾是	熙熙攘攘	出去	,	完全	无意识	那	她	曾是	在	过错	.

“佩吉被匆匆赶了出去,完全没有意识到自己犯了错。”

[mɪs] ['ʃɪpli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Shipley	enlightened	her	.
错过	希普利	开明	她	.

希普利小姐启发了她。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	you	wish	to	get	a	place	,	"	she	said	,
"	如果	你	希望	到	得到	一个	地方	,	"	她	说	,

“如果你想找个地方住,”她说,

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] .

"	you	must	be	quiet	and	respectful	in	your	manners	.
"	你	必须	是	安静的	和	尊重	在	你的	礼仪	.

你必须举止安静、彬彬有礼。

[ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn] .

If	you	sit	down	a	bit	,	we	may	have	other	ladies	in	.
如果	你	坐	向下	一个	少量	,	我们	可能	有	其他	女士们	在	.

如果您稍等片刻,我们这里可能还有其他女士。

" ['pegɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Peggy	took	a	seat	in	silence	.
"	佩吉	采取	一个	座位	在	沉默	.

佩吉默默地坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [wɒz; wəz] ['intəvjuːd] [hɜː'self] [baɪ][ə; eɪ]

She	saw	a	good	deal	of	coming	and	going	,	was	interviewed	herself	by	a
她	锯	一个	好的	交易	的	未来	和	去	,	曾是	接受采访	她自己	经过	一个

['pʌblɪkənz] [waɪf] ,

publican's	wife	,
酒馆老板	妻子	,

她目睹了很多人来来往往,还接受了一位酒馆老板娘的采访。

[ə; eɪ] ['grəusəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [dʒʌst] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [ænd; ənd] ,

a	grocer's	,	and	a	young	bride	just	married	to	a	plumber	and	gasfitter	,
一个	杂货店	,	和	一个	年轻的	新娘	只是	已婚	到	一个	水管工	和	燃气管道工	,

一位杂货店老板，以及一位刚嫁给水管工兼煤气工的年轻新娘，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [dɪ'klaɪnd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ə'sə:tɪŋ] ['greɪvli] —

but	she	calmly	declined	each	of	these	situations	,	asserting	gravely	—
但	她	平静地	拒绝	每个	的	这些	情况	,	断言	严重地	—

但她冷静地拒绝了所有这些提议，并严肃地断言——

" [aɪ] [mi:nz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [pleɪs] .

"	I	means	to	live	in	a	proper	house	,	in	a	real	good	place	.
"	我	方法	到	居住	在	一个	恰当的	房子	,	在	一个	真实的	好的	地方	.

“我的意思是住在一栋像样的房子里，在一个真正的好地方。”

" [ðen] [ðə; ði] [mɪs] ['ʃɪpliz] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Then	the	Miss	Shipleys	lost	patience	with	her	.
"	然后	这	错过	希普利	丢失的	耐心	和	她	.

“然后希普利小姐们对她失去了耐心。”

" [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [aʊt]

"	You	tell	us	you	have	had	no	experience	,	and	have	never	been	out
"	你	告诉	我们	你	有	有	不	经验	,	和	有	绝不	到过	出去

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

“你告诉我们你没有任何经验，以前从未外出过。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd]

You	ought	to	be	thankful	to	any	one	for	being	willing	to	take	you	and
你	应该	到	是	感恩	到	任何	一	为了	存在	愿意的	到	拿	你	和

[treɪn] [ju:; jʊ] .

train	you	.
火车	你	.

你应该感谢任何愿意收留你、训练你的人。

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌju: 'es][nəʊ] ['refərənsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪk'spekt][tu:; tə][get][ə; eɪ][fɜ:st] [klɑ:s] [pleɪs] .

You	bring	us	no	references	,	and	yet	expect	to	get	a	first	class	place	.
你	带来	我们	不	参考	,	和	然而	预计	到	得到	一个	第一的	班级	地方	.

你没有任何推荐人，却期望获得一流职位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] .

It	is	quite	ridiculous	.
它	是	相当	荒谬的	.

真是荒谬至极。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ɔ:l] .

You	are	really	too	small	and	young	to	be	in	service	at	all	.
你	是	真的	也	小的	和	年轻的	到	是	在	服务	在	全部	.

你年纪太小太年轻，根本不适合做服务人员。

" ['pegɪ] [felt] [dɪs'meɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kɔ:nə(r)] .

"	Peggy	felt	dismay	for	the	first	time	,	but	she	sat	still	in	her	corner	.
"	佩吉	毛毡	沮丧	为了	这	第一的	时间	,	但	她	卫星	仍然	在	她	角落	.

佩吉第一次感到沮丧，但她仍然静静地坐在角落里。

['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn'di:d] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [smɔ:lɪst]

Other	servants	came	and	went	,	but	she	did	indeed	seem	to	be	the	smallest
其他	仆人	来了	和	去	,	但	她	做过	的确	似乎	到	是	这	最小

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

of	them	all	.
的	他们	全部	.

其他仆人来来往往，但她确实是其中个子最小的。

['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] .

Presently	,	with	a	sigh	,	she	got	up	.
目前	,	和	一个	叹	,	她	得到	向上	.

她叹了口气，起身离开。

" [aɪl] [kɔ:l] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	P'raps	I'll	call	again	to	-	morrow	,	"	she	said	.
"	或许	患病的	称呼	再次	到	-	明天	,	"	她	说	.

“或许我明天再打电话，”她说。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [naɪs] ['pleɪsɪz] [gɔɪn] - , [ænd; ənd][ai] [mi:nz] [tu:; tə][get]['ɪntu:][wʌn]

"	There	must	be	some	nice	places	goin	'	,	and	I	means	to	get	into	one
"	那里	必须	是	一些	好的	地方	去	-	,	和	我	方法	到	得到	进入	一

[ɒv; əv] - [ɪm] !

of	'	em	!
的	-	呃	!

“肯定有一些不错的地方可以去，我打算去其中一个！”

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['eksɪt] ['veri] ['kwaɪətli] .

"	She	made	her	exit	very	quietly	.
"	她	制成	她	出口	非常	悄悄	.

她悄悄地离开了。

[ðə; ði] [mɪs] ['ʃɪpliz] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

The	Miss	Shipleys	seemed	rather	relieved	to	get	rid	of	her	.
这	错过	希普利	似乎	相当	松了口气	到	得到	摆脱	的	她	.

希普利小姐一家似乎如释重负，终于摆脱了她。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [bɪg] [tɪəz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

Once	outside	,	big	tears	came	to	her	eyes	.
一次	外部	,	大的	眼泪	来了	到	她	眼睛	.

一到外面，她就泪流满面。

" ['pegɪ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , [greɪt] [kraɪ] - ['beɪbi] !

"	Peggy	,	you	ought	to	be	'	shamed	of	yourself	,	great	cry	-	baby	!
"	佩吉	,	你	应该	到	是	-	羞愧	的	你自己	,	伟大的	哭	-	婴儿	!

“佩吉，你应该感到羞耻，你这个爱哭鬼！”

[ju:v] [gɒt][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [jʊl] [get][ə; eɪ] [pleɪs] .

You've	got	your	clothes	,	and	of	course	you'll	get	a	place	.
你已经	得到	你的	衣服	,	和	的	课程	你会	得到	一个	地方	.

你已经有了衣服，当然也会找到住处。

" [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['leɪdiz]

"	She	rubbed	her	eyes	vigorously	,	and	was	startled	when	she	heard	a	lady's
"	她	摩擦	她	眼睛	大力	,	和	曾是	惊慌	什么时候	她	听到	一个	女士的

[vɔɪs] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

voice	close	to	her	.
嗓音	关闭	到	她	.

她用力揉了揉眼睛，听到附近传来一位女士的声音，吓了一跳。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ?

"	What	is	the	matter	,	little	girl	?
"	什么	是	这	事情	,	小的	女孩	?

“小姑娘，你怎么了？”

[kænt] [ju:; jʊ] [get][ə; eɪ] [pleɪs] ?

Can't	you	get	a	place	?
不能	你	得到	一个	地方	?

你找不到住处吗?

" ['pegɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'stɒnɪʃt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
" Peggy looked up astonished , not knowing that her words were overheard .
" 佩吉 看起来 向上 惊讶 , 不是 会心 那 她 字 是 无意中听到 .

佩吉惊讶地抬起头，却不知道自己的话已经被别人听到了。

[ə; eɪ]['leɪdi] [drest] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
A lady dressed in mourning was addressing her ,
一个 女士 穿着 在 丧 曾是 解决 她 ,

一位身着丧服的女士正在和她说话，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['feɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]
and Peggy thought she had one of the sweetest faces that she had ever
和 佩吉 想法 她 有 一 的 这 最甜美的 面孔 那 她 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

佩吉觉得她拥有她见过的最甜美的脸庞之一。

" [əʊ] , [pliːz] - [em] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ?
" Oh , please ' m , " she cried , " do you want a servant ?
" 哦 , 请 - 米 , " 她 哭 , " 做 你 想 一个 仆人 ?

“哦，先生，”她喊道，“您需要一个仆人吗？”

[aɪ'd] [laɪk] ['evə(r)][səʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'd like ever so to come and live with you .
ID 喜欢 曾经 所以 到 来 和 居住 和 你 .

我非常想来和你一起生活。

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] .
" The lady smiled .
" 这 女士 微笑 .

这位女士笑了。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['redʒɪstri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,
" I am just going in to the Registry for a girl ,
" 我 是 只是 去 在 到 这 注册表 为了 一个 女孩 ,

“我只是去登记处登记生个女儿。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] . "
but I think you are too small . "
但 我 思考 你 是 也 小的 . "

但我认为你太矮小了。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌlp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" That's what they say , " said Peggy , with a little gulp in her throat .
" 那就是 什么 他们 说 , " 说 佩吉 , 和 一个 小的 咕噜 在 她 喉 .

“他们都这么说，”佩吉说着，喉咙里发出了一声轻微的咽喉感。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] !
" And if they only knew what I can do !
" 和 如果 他们 仅有的 知道 什么 我 能 做 !

“如果他们知道我能做什么就好了！”

[aɪ][kæn; kən] [skrʌb] [flɔːz] , [ænd; ənd] [kliːn] [greit] , [ænd; ənd] [meɪk] [bedz] , [ænd; ənd] [kliːn] [w'aɪndəz]
I can scrub floors , and clean grates , and make beds , and clean winders
我 能 擦洗 楼层 , 和 干净的 格栅 , 和 制作 床 , 和 干净的 卷绕器
一
二
二

我可以擦地板、清理通风口、铺床、清理卷帘——

" [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɒf] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪð] [həʊp] [wʌns] [mɔː(r)]

"	She	rattled	off	the	list	of	her	accomplishments	with	hope	once	more
"	她	摇晃	离开	这	列表	的	她	成就	和	希望	一次	更多的

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

shining	in	her	eyes	,
灼灼	在	她	眼睛	,

她一口气列举了自己的成就，眼中再次闪烁着希望的光芒。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

as	she	saw	the	lady's	interest	in	her	.
作为	她	锯	这	女士的	兴趣	在	她	.

她看出了那位女士对她的兴趣。

" [ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , " [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv]

"	And	,	please	'	m	,	"	she	hurried	to	say	,	"	I	don't	mind	if	you	don't	have
"	和	,	请	-	米	,	"	她	慌忙	到	说	,	"	我	不	头脑	如果	你	不	有

[ə; eɪ] [gɑːrdɪŋ] ;

a	garding	;
一个	园艺	;

“还有，先生，”她赶紧说道，“如果你没有花园，我也不介意；

[bʌt; bət] [aɪ'd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [biː; bi] . "

but	I'd	do	for	you	faithful	wherever	you	be	.	"
但	ID	做	为了	你	忠实	无论	你	是	.	"

但无论你在哪里，我都会对你忠诚。

" [wiː; wi] [kænt] [wel] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	We	can't	well	talk	in	the	street	,	"	said	the	lady	.
"	我们	不能	出色地	讲话	在	这	街道	,	"	说	这	女士	.

“我们不太方便在街上交谈，”那位女士说。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

"	Come	inside	.
"	来	里面	.

进来吧。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [mɪs] ['ʃɪpli] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	will	ask	Miss	Shipley	about	you	.
我	将要	问	错过	希普利	关于	你	.

我会问问希普利小姐关于你的事。

" ['pegɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] .

"	Peggy	followed	her	in	with	bright	eyes	and	red	cheeks	.
"	佩吉	随后	她	在	和	明亮的	眼睛	和	红色的	脸颊	.

佩吉跟在她身后走了进来，双眼明亮，脸颊通红。

" [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] , " [sed] [mɪs] ['ʃɪpli] [wen]

"	We	don't	know	anything	about	her	,	Miss	Churchhill	,	"	said	Miss	Shipley	when
"	我们	不	知道	任何事物	关于	她	,	错过	丘吉尔	,	"	说	错过	希普利	什么时候

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

“我们对她一无所知，丘吉尔小姐，”希普利小姐在被问及时说道。

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .

"	She	appeared	about	an	hour	ago	.
"	她	出现	关于	一个	小时	前	.

她大约一小时前出现。

[wiː; wi] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] — [wel] , [kwaɪt] [braɪt] !

We	wonder	if	she	is	quite	—	well	,	quite	bright	!
我们	想知道	如果	她	是	相当	—	出色地	,	相当	明亮的	!

我们想知道她是不是非常——嗯，非常聪明！

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['pɛgiz] ['i:gə(r)] [feɪs] .
" The lady looked down at Peggy's eager face .
" 这 女士 看起来 向下 在 佩吉的 渴望的 脸 .

“那位女士低头看着佩吉渴望的脸庞。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Not much the matter there , " she said , with a smile .
" 不是 很多 这 事情 那里 , " 她 说 , 和 一个 微笑 .

“那没什么大不了的，”她笑着说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [mɪs] ['ʃɪpli] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [taʊn] [haʊs] ,
" The fact is , Miss Shipley , we are giving up our town house ,
" 这 事实 是 , 错过 希普利 , 我们 是 给予 向上 我们的 镇 房子 ,

“事实是，希普利小姐，我们要放弃我们的联排别墅了。”

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and my sister and I have taken a small cottage in the country .
和 我的 姐姐 和 我 有 已采取 一个 小的 小屋 在 这 国家 .

我和姐姐在乡下租了一间小木屋。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [gɜ:l] [daʊn] [wɪð] [ˌju: 'es] . "
We thought of taking some respectable girl down with us . "
我们 想法 的 采取 一些 可敬 女孩 向下 和 我们 . "

我们原本打算带个体面的女孩一起下去。

" [əʊ] , [pli:z] - [em] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['pegɪ] , " - [tɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
" Oh , please ' m , " broke in the irrepressible Peggy , " ' tis the very place for
" 哦 , 请 - 米 , " 打破 在 这 不可抑制的 佩吉 , " - 的 这 非常 地方 为了
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“哦，拜托，”活泼的佩吉插嘴道，“这正是我梦寐以求的地方。”

['mɪsɪz] . [kri:k] [sez] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] [kli:n] ,
Mrs . Creak says the country is so clean ,
太太 . 吱嘎作响 说道 这 国家 是 所以 干净的 ,

克里克太太说这个国家非常干净，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] ['keəf(ə)l] [wɪð] [maɪ][kæps][ænd; ənd]['eɪprənz] .
and I'll have to be awful careful with my caps and aprons .
和 患病的 有 到 是 可怕 小心 和 我的 帽子 和 围裙 .

我得格外小心保管我的帽子和围裙。

[əʊ] , [pli:z] [traɪ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ai][doʊnt] [sʊt] [ju:; jʊ] .
Oh , please try me , and see if I don't soot you .
哦 , 请 尝试 我 , 和 看 如果 我 不 煤烟 你 .

哦，请你试试看，看我能不能把你熏黑。

" [mɪs] ['tʃɜ:rtʃˌhɪl] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] [æz; əz][tu:; tə]
" Miss Churchhill smiled again , and then questioned her closely as to
" 错过 丘吉尔 微笑 再次 , 和 然后 被质问 她 密切 作为 到
['refərənsɪz] .
references .
参考 .

丘吉尔小姐再次露出笑容，然后仔细询问了她的推荐人情况。

[ðə; ði] ['ɪntəvju:] [endid] [ɪn] ['pegɪ] ['li:dɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [streɪt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [swi:t] - [ʃɒp] .
The interview ended in Peggy leading the lady straight to Mrs . Creak's sweet - shop .
这 面试 结束 在 佩吉 领导 这 女士 直的 到 太太 . - 甜的 - 店铺 .

采访结束时，佩吉直接带着那位女士去了克里克太太的糖果店。

" ['mɪsɪz] . [kriːk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] - [em] .

"	Mrs	.	Creak	will	tell	you	all	about	me	'	m	.
"	太太	.	吱嘎作响	将要	告诉	你	全部	关于	我	-	米	.

“克里克太太会告诉你关于我的一切。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['rektəri] .

And	she	knows	what	good	service	is	,	for	she	lived	in	a	Rectory	.
和	她	知道	什么	好的	服务	是	,	为了	她	居住地	在	一个	牧师住宅	.

她深知什么是优质服务，因为她曾住在牧师住宅里。

[ai] [spəʊz] - [em] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['rektəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] !

I	s'pose	'	m	,	you	haven't	a	Rectory	and	a	church	belongin	'	to	you	!
我	假设	-	米	,	你	还没有	一个	牧师住宅	和	一个	教会	归属	-	到	你	!

我猜想，你既没有属于你的牧师住宅，也没有属于你的教堂！

" [mɪs] - [aɪz] [grəʊ] [mɔɪst] .

"	Miss	Churchhill's	eyes	grow	moist	.
"	错过	-	眼睛	生长	潮湿	.

丘吉尔小姐的眼眶湿润了。

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	have	known	what	it	is	to	have	a	church	belonging	to	me	,	"	she	said
"	我	有	已知	什么	它	是	到	有	一个	教会	属于	到	我	,	"	她	说

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“我知道拥有一座属于自己的教堂是什么感觉，”她轻声说道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [end] ,

"	My	father	was	in	charge	of	one	in	the	East	End	,
"	我的	父亲	曾是	在	收费	的	一	在	这	东方	结尾	,

“我父亲负责东区的一家店，

[ænd; ənd][daɪd][frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːk] ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

and	died	from	overwork	only	a	month	ago	.
和	死亡	从	过度劳累	仅有的	一个	月	前	.

他一个月前因过度劳累去世。

" ['pegɪ] [n'ɒdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Peggy	nodded	sympathetically	.
"	佩吉	点头	同情地	.

佩吉同情地点了点头。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [deθ] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	had	a	death	belongin	'	to	me	,	too	,	"	she	said	.
"	我已经	有	一个	死亡	归属	-	到	我	,	也	,	"	她	说	.

“我也经历过属于我的死亡，”她说。

" - [tɪz] ['ɔːf(ə)l] ! -

"	'	Tis	awful	!	'
"	-	的	可怕	!	-

“太糟糕了！”

[twɒz] [maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [nəʊ][wʌn] [left] .

Twas	my	aunt	,	and	now	I've	no	one	left	.
那是	我的	阿姨	,	和	现在	我已经	不	一	左边	.

那是我姑姑，现在我一个亲人都没有了。

" [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] , [mɪs] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [ɑːskt] ['pegɪ] [tuː; tə][weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	When	they	entered	the	shop	,	Miss	Churchhill	asked	Peggy	to	wait	outside	.
"	什么时候	他们	进入	这	店铺	,	错过	丘吉尔	问	佩吉	到	等待	外部	.

“她们进店后，丘吉尔小姐让佩吉在外面等候。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kriːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	to	have	a	private	talk	with	Mrs	.	Creak	,	"	she	said	.
"	我	想	到	有	一个	私人的	讲话	和	太太	.	吱嘎作响	,	"	她	说	.

“我想和克里克夫人单独谈谈，”她说。

['pegɪ] [trɒd] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [fɜːm] [steps] .

Peggy	trod	the	pavement	outside	with	firm	steps	.
佩吉	践踏	这	路面	外部	和	公司	步骤	.

佩吉迈着稳健的步伐走在外面的人行道上。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [peg] !

"	You've	done	it	,	Peg	!
"	你已经	完毕	它	,	佩格	!

“你做到了，佩格！”

[juːv] [faʊnd] [jɜːr'sɛlf] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdi] ,

You've	found	yerself	a	place	with	a	real	lady	,
你已经	成立	你自己	一个	地方	和	一个	真实的	女士	,

你找到了一个有真正女士的住处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz] ['ɛniˌθɪŋk] !

and	it	has	been	as	straight	and	easy	as	anythink	!
和	它	有	到过	作为	直的	和	简单的	作为	任何东西	!

而且过程一直都非常顺利简单！

" [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Some	acquaintances	accosted	her	.
"	一些	熟人	被骚扰	她	.

“一些熟人上前搭讪。”

" - - , ['pegɪ] , [gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['wiːkdeɪ] ? "

"	'	Ulloo	,	Peggy	,	goin	'	to	church	on	a	weekday	?	"
"	-	-	,	佩吉	,	去	-	到	教会	在	一个	工作日	?	"

“佩吉，你居然在工作日去教堂？”

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [triːt] ? "

"	'	Ave	you	bin	to	a	treat	?	"
"	-	大道	你	垃圾桶	到	一个	对待	?	"

“你吃过甜食了吗？”

" [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hed] .

"	I'm	a	-	goin	'	into	service	,	"	said	Peggy	,	with	uplifted	head	.
"	我是	一个	-	去	-	进入	服务	,	"	说	佩吉	,	和	提升	头	.

“我要去当服务员了，”佩吉昂着头说。

" [əʊ] , [juː; jʊ][pɔːr]['krɪtə(r)] !

"	Oh	,	you	por	critter	!
"	哦	,	你	por	小动物	!

“哦，你这可怜的小家伙！”

" [ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] —

"	Then	they	danced	round	her	singing	—
"	然后	他们	跳舞	圆形的	她	歌唱	—

然后他们围着她跳舞唱歌——

" [wɜːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] , [wɜːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪvi] ,

"	Worked	in	the	army	,	worked	in	the	navy	,
"	工作	在	这	军队	,	工作	在	这	海军	,

“在陆军服役过，也在海军服役过，

[bʌt; bət][məʊst] [wɜːkt] [əʊ] - [ɔːl][ɪz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sleɪvi] ;

But	most	worked	o	'	all	is	the	poor	little	slavey	;
但	最多	工作	o	-	全部	是	这	贫穷的	小的	奴隶	;

但最辛苦的还是可怜的小奴隶；

['kʊkɪn] - [ænd; ənd] - - , ['dʌstɪn] - [ænd; ənd] ['rʌnɪn] - ,
Cookin ' and scrubbin ' , dustin ' and runnin ' ,
烹饪 - 和 - - , 达斯汀 - 和 跑步 - ,

做饭、擦洗、除尘、奔波，

['mɪsɪz] [ɪz] [ə'lei] [ə; eɪ] - ['biːtɪn] - [ænd; ənd][skoʊldɪn] - !
Missis is allays a - beatin ' and scoldin ' !
夫人 是 巷道 一个 - 殴打 - 和 责骂 - !

太太总是打骂孩子！

" ['pegɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['fjʊəriəsli] .
" Peggy turned upon them furiously .
" 佩吉 转向 之上 他们 愤怒地 .

佩吉愤怒地转身斥责他们。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] ['kwaɪət] .
" You keep your tongues quiet .
" 你 保持 你的 舌头 安静的 .

你们都给我闭嘴。

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ai][ˌeɪ 'em] !
I'm a - goin ' to the country , I am !
我是 一个 - 去 - 到 这 国家 , 我 是 !

我要去乡下，真的！

[wen] [juː; jʊ] [gets] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] - - , [juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - [ˌem 'iː] !
When you gets taken for a day's ' curshion , you think o ' me !
什么时候 你 获得 已采取 为了 一个 天 - - , 你 思考 o - 我 !

当你被骗去一天“受苦”时，你会想起我！

[nɒt] ['pɪkɪn] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['iːtɪn] - ['æplz] [ænd; ənd] ['blækbəriz] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
Not pickin ' flowers and eatin ' apples and blackberries one day in the year ,
不是 皮金 - 花朵 和 吃 - 苹果 和 黑莓 一 天 在 这 年 ,

一年中有一天不摘花、不吃苹果和黑莓，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [aɪl] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !
but all the year round , all day long , I'll be doin ' it !
但 全部 这 年 圆形的 , 全部 天 长的 , 患病的 是 做 - 它 !

但是一年到头，我都会这么做！

[ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hɒp] - [gɑːrdɪŋ] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɒnt] [nəʊ] ['dɪnə(r)] [ɒf] -
I shall live in a hop - garding orchard , and never want no dinner off sassages
我 将 居住 在 一个 跳 - 园艺 果园 , 和 绝不 想 不 晚餐 离开 -
[ɔː(r)] - ,
or herrins ,
或者 - ,

我将住在啤酒花种植园里，永远不再想吃香肠或鲱鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] [greɪps] [tɪl] [ai] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪəd][əʊ]
for I shall eat strawberries and plums and grapes till I got quite a tired o
为了 我 将 吃 草莓 和 李子 和 葡萄 直到 我 得到 相当 一个 疲劳的 o
- [ðeə(r)] [teɪst] ! "
' their taste ! "
- 他们的 品尝 ! "

我要吃草莓、李子和葡萄，直到我完全吃腻了它们的味道！

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [peg] ! " [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
" Go it , Peg ! " cried out a small boy .
" 去 它 , 佩格 ! " 哭 出去 一个 小的 男生 .

“加油，佩格！”一个小男孩喊道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [biː; bi][jə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

"	And	where	be	yer	goin	'	to	live	?
"	和	在哪里	是	你的	去	-	到	居住	?

“那你打算住在哪里？”

[ɪn][ə; eɪ]['kærəwɑːn] ? "

In	a	carawan	?	"
在	一个	卡拉万	?	"

在卡拉万里?

" [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] , " [went] [ɒn] ['pegɪ] ['wæksɪŋ] [wɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ,

"	In	a	white	house	,	"	went	on	Peggy	waxing	warm	in	her	enthusiasm	,
"	在	一个	白色的	房子	,	"	去	在	佩吉	打蜡	温暖的	在	她	热情	,

“在一栋白房子里，”佩吉继续说道，语气中充满了热情。

" [wɪð] [wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] - ,

"	with	walls	covered	with	roses	,	and	a	green	door	;	and	vi'lets	,
"	和	墙壁	涵盖	和	玫瑰	,	和	一个	绿色的	门	;	和	-	,

“墙壁上爬满了玫瑰，还有一扇绿色的门；以及紫罗兰，

[ænd; ənd] ['lɪliz] [ænd; ənd] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [gɑːrdɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɒnd] [wɪð] [swɒnz] ,

and	lilies	and	chrysanthys	all	over	the	garding	,	and	a	pond	with	swans	,
和	百合花	和	-	全部	超过	这	园艺	,	和	一个	池塘	和	天鹅	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] — "

and	a	fountain	—	"
和	一个	喷泉	—	"

花园里到处都是百合花和菊花，还有一个池塘，里面有天鹅，还有一个喷泉——”

" [gɑːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jə(r)] !

"	Garn	wi	'	yer	!
"	加恩	wi	-	你的	!

“和你一起加恩！”

" [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mʌd] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	A	piece	of	mud	was	flung	at	her	.
"	一个	片	的	泥	曾是	扔	在	她	.

一块泥块朝她扔了过来。

['pegɪ] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [mɪs] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

Peggy	beat	a	hasty	retreat	,	and	tumbled	into	the	arms	of	Miss	Churchhill	.
佩吉	打	一个	仓促	撤退	,	和	翻滚	进入	这	武器	的	错过	丘吉尔	.

佩吉匆匆逃走，扑进了丘吉尔小姐的怀里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] - [em] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] ? "

"	If	you	please	'	m	,	may	I	come	?	"
"	如果	你	请	-	米	,	可能	我	来	?	"

“如果可以的话，我能来吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .

"	I	am	going	to	see	your	Sunday	school	teacher	.
"	我	是	去	到	看	你的	星期日	学校	老师	.

“我要去见你们的主日学老师。”

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] .

I	know	her	slightly	.
我	知道	她	轻微地	.

我略微认识她。

['mɪsɪz] . [kriːk] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['pegɪ] ,

Mrs	.	Creak	gives	a	good	account	of	you	,	Peggy	,
太太	.	吱嘎作响	给予	一个	好的	帐户	的	你	,	佩吉	,

克里克太太对你评价很好，佩吉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . [kriːk] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

but	you	see	Mrs	.	Creak	is	quite	a	stranger	to	me	.	"
但	你	看	太太	.	吱嘎作响	是	相当	一个	陌生人	到	我	.	"

但你知道，克里克太太对我来说完全是个陌生人。

" [ʃiːz] ['riːəl] [gʊd] - [em] , ['mɪsɪz] . [kriːk] [ɪz] . "

"	She's	real	good	'	m	,	Mrs	.	Creak	is	.	"
"	她是	真实的	好的	-	米	,	太太	.	吱嘎作响	是	.	"

“克里克太太真是个好人。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	no	doubt	of	it	.
"	我	有	不	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɪs] ['gregəri] .

I	will	write	to	you	after	I	have	seen	Miss	Gregory	.
我	将要	写	到	你	后	我	有	已见	错过	格雷戈里	.

我见到格雷戈里小姐后会给你写信。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['pegɪ] .

Good	afternoon	,	Peggy	.
好的	下午	,	佩吉	.

下午好，佩吉。

" [mɪs] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] - [ʃɒp] ,

"	Miss	Churchhill	walked	away	,	and	Peggy	darted	into	the	sweet	-	shop	,
"	错过	丘吉尔	步行	离开	,	和	佩吉	飞镖	进入	这	甜的	-	店铺	,

丘吉尔小姐走开了，佩吉则冲进了糖果店。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [maɪt]

where	she	stayed	for	half	an	hour	talking	over	the	wonderful	fortune	that	might
在哪里	她	入住	为了	一半	一个	小时	说	超过	这	精彩的	财富	那	可能

[biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

be	coming	to	her	.
是	未来	到	她	.

她在那里待了半个小时，谈论着可能降临到她身上的美好财富。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['kʌntri] [mʌd]

COUNTRY	MUD
国家	泥

乡村泥浆

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] .

IT	was	a	mild	afternoon	towards	the	end	of	February	.
它	曾是	一个	温和的	下午	向	这	结尾	的	二月	.

那是一个二月底的温暖午后。

- ['steɪʃ(ə)n] [lʊkt] [dɪ'zɜːtɪd] [wen] [ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] [dæʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Sundale	Station	looked	deserted	when	the	London	train	dashed	into	it	.
-	车站	看起来	荒凉的	什么时候	这	伦敦	火车	虚线	进入	它	.

当伦敦列车疾驰而入时，桑代尔车站显得空无一人。

['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə] ['welkəm] ['eni] [ə'raɪvlz] ,

Only	a	porter	stood	on	the	platform	to	welcome	any	arrivals	,
仅有的	一个	搬运工	站立	在	这	平台	到	欢迎	任何	到达	,

只有一名搬运工站在站台上迎接客人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wʌn]['pæsɪndʒə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['pegɪ] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [bɒks] ,

and	when	the	one	passenger	proved	to	be	our	Peggy	,	hugging	her	small	box	,
和	什么时候	这	一	乘客	已证实	到	是	我们的	佩吉	,	拥抱	她	小的	盒子	,

当那位乘客被证实是我们的佩吉，她抱着她的小盒子时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [grɪm]['hjuːmə(r)] .

he	looked	at	her	with	grim	humour	.
他	看起来	在	她	和	严峻	幽默	.

他带着一丝苦笑看着她。

" [aɪm] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] , [mɪs] , [səʊ][hænd]['əʊvə(r)] .

"	I'm	paid	by	the	Company	to	wait	on	you	,	Miss	,	so	hand	over	.
"	我是	有薪酬的	经过	这	公司	到	等待	在	你	,	错过	,	所以	手	超过	.

“我是公司雇来伺候您的，小姐，所以请把东西交给我。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Not	from	this	part	,	are	you	?	"
不是	从	这	部分	,	是	你	?	"

你不是本地人吧?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .

"	I'm	going	to	my	place	.
"	我是	去	到	我的	地方	.

我要回家了。

" ['pegɪ] [wɒz; wəz][ɪn]['nəʊˌwaɪz] [dɔːnt] .

"	Peggy	was	in	nowise	daunted	.
"	佩吉	曾是	在	现在	畏惧	.

佩吉丝毫没有被吓倒。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] .

The	journey	had	been	a	delightful	one	.
这	旅行	有	到过	一个	愉快	一	.

这段旅程非常愉快。

['mɪsɪz] . [dʒəunz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kriːk] [hæd; həd][bəuθ]['stəʊlən][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['respaɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɪzi] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

Mrs	.	Jones	and	Mrs	.	Creak	had	both	stolen	a	short	respite	from	their	busy	life	to	come	to	the	station	and	see	her	off	.
太太	.	琼斯	和	太太	.	吱嘎作响	有	两个都	被盗	一个	短的	喘息	从	他们的	忙碌的	生活	到	来	到	这	车站	和	看	她	离开	.

琼斯太太和克里克太太都从繁忙的生活中抽出一点时间来到车站送她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	had	received	a	parting	present	from	both	of	them	.
她	有	已收到	一个	离别	展示	从	两个都	的	他们	.

她收到了他们两人送的临别礼物。

['mɪsɪz] . [dʒəunz][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['fænsi] ['wɜːkbɒks] , [geɪ] [wɪð] ['peɪntɪd] ['flaʊəz] ,

Mrs	.	Jones	had	presented	her	with	a	fancy	workbox	,	gay	with	painted	flowers	,
太太	.	琼斯	有	呈现	她	和	一个	想要	工作箱	,	同性恋	和	绘	花朵	,

琼斯太太送给她一个精美的手工工具箱，上面绘有色彩鲜艳的花朵。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kriːk] [ə; eɪ] [staʊt] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ʌm'brelə] .

and	Mrs	.	Creak	a	stout	serviceable	umbrella	.
和	太太	. 吱嘎作响		一个	肥硕	可用	伞	.

克里克太太需要一把结实耐用的雨伞。

['pegɪ] [θɔːt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːl][æz; əz] [hɜː'self] ; [nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ]

Peggy	thought	there	never	was	such	a	happy	girl	as	herself	;	not	a	shadow
佩吉	想法	那里	绝不	曾是	这样的	一个	快乐的	女孩	作为	她自己	;	不是	一个	阴影

[dɪmd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

dimmed	the	future	.
调暗	这	未来	.

佩吉觉得世上再也没有比她更快乐的女孩了；没有一丝阴影能遮蔽她的未来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [feɪs] [naʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] ,

And	she	looked	up	into	the	porter's	face	now	with	such	a	beaming	smile	,
和	她	看起来	向上	进入	这	搬运工	脸	现在	和	这样的	一个	光芒四射	微笑	,

她抬起头，对着门房的脸露出了灿烂的笑容。

[ðæt] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [wʌn] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] .

that	an	answering	one	appeared	on	his	.
那	一个	回答	一	出现	在	他的	.

他的屏幕上出现了一个回复。

" [wel] , [wɛrz] [ðæt] ? "

"	Well	,	where's	that	?	"
"	出色地	,	在哪里?	那	?	"

“那东西在哪儿？”

" ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] — [mɪs] - . "

"	Ivy	Cottage	—	Miss	Churchhill's	.	"
"	常春藤	小屋	—	错过	-	.	"

“常春藤小屋——丘吉尔小姐的。”

" [əʊ] , [ðəʊz] [biː; bi][ðə; ði] [tuː] [freʃ] ['leɪdɪz] [kʌm] [daʊn] [lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	Oh	,	those	be	the	two	fresh	ladies	come	down	last	Monday	.
"	哦	,	那些	是	这	二	新鲜的	女士们	来	向下	最后的	周一	.

“哦，她们是上周一刚来的那两位新女士。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ] ['bærəʊ] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . -

You	wait	a	bit	,	and	I'll	get	my	barrow	and	go	with	you	.	'
你	等待	一个	少量	,	和	患病的	得到	我的	巴罗	和	去	和	你	.	-

你稍等片刻，我去拿手推车陪你一起去。

[tɪz] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

Tis	only	half	a	mile	—	a	little	more	.
的	仅有的	一半	一个	英里	—	一个	小的	更多的	.

只有半英里——稍微多一点。

" [səʊ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['pegɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .

"	So	a	quarter	of	an	hour	later	Peggy	stood	before	her	new	home	.
"	所以	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	佩吉	站立	前	她	新的	家	.

“一刻钟后，佩吉站在了她的新家门前。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [di'pikt] .

Perhaps	it	did	not	quite	come	up	to	what	her	fancy	depicted	.
也许	它	做过	不是	相当	来	向上	到	什么	她	想要	描绘	.

或许它并没有完全达到她想象中的模样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [red] - [brɪk] [haʊs] ['stændɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

It	was	a	small	red	-	brick	house	standing	back	from	the	road	,
它	曾是	一个	小的	红色的	-	砖	房子	常设	后退	从	这	路	,

那是一栋远离马路的小红砖房，

[wɪð] [ə; eɪ] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] [edʒd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

with	a	front	garden	edged	with	trees	and	shrubs	.
和	一个	正面	花园	边缘	和	树木	和	灌木	.

前花园四周绿树环绕，灌木丛生。

[strɔː] [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] ['litə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːθ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːrtənˌlɛs]

Straw	and	newspaper	littered	the	front	path	,	the	windows	were	curtainless
稻草	和	报纸	垃圾	这	正面	小路	,	这	视窗	是	无窗帘

[ænd; ənd] ['blaɪndlɪs] ,

and	blindless	,
和	无眼	,

门前的小路上散落着稻草和报纸，窗户上没有窗帘也没有百叶窗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] , ['ʃəʊɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	the	front	door	stood	open	,	showing	furniture	blocking	the	way	.
和	这	正面	门	站立	打开	,	显示	家具	阻塞	这	方式	.

前门敞开着，露出挡在路上的家具。

['pegɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [ə'ʃʊərəns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ɒn]

Peggy	walked	up	the	path	with	smiling	assurance	;	then	she	paused	,	for	down	on
佩吉	步行	向上	这	小路	和	微笑	保证	;	然后	她	暂停	,	为了	向下	在

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

佩吉面带微笑，自信地沿着小路走去；然后她停了下来，因为在地板上，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stiːp] ['nærəʊ] [steəz] , [sæt] [mɪs] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] , [wɪð]

at	the	foot	of	a	flight	of	steep	narrow	stairs	,	sat	Miss	Churchhill	,	with
在	这	脚	的	一个	航班	的	陡	狭窄的	楼梯	,	卫星	错过	丘吉尔	,	和

[dɪ'ʃevld] [heə(r)] ,

dishevelled	hair	,
蓬头垢面	头发	,

在一段陡峭狭窄的楼梯脚下，坐着丘吉尔小姐，她头发蓬乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	a	handkerchief	up	to	her	face	.
和	一个	手帕	向上	到	她	脸	.

她用手帕捂住了脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pegɪ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

When	she	saw	Peggy	she	sprang	to	her	feet	.
什么时候	她	锯	佩吉	她	弹簧	到	她	脚	.

她一见到佩吉就立刻站了起来。

" [waɪ] , ['pegɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] !

"	Why	,	Peggy	,	we	have	completely	forgotten	you	!
"	为什么	,	佩吉	,	我们	有	完全地	被遗忘的	你	!

“哎呀，佩吉，我们都把你忘了！”

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][bɒks] ?

Is	this	your	box	?
是	这	你的	盒子	?

这是你的盒子吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	much	is	it	?
如何	很多	是	它	?

多少钱?

['sɪkspəns] .
Sixpence .
六便士 .

六便士。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɔːtə(r)] ; [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] .
Thank you , porter ; put it down here .
感谢 你 , 搬运工 ; 放 它 向下 这里 .

谢谢你，搬运工；把它放在这里。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [kən'fjuːʒn] .
We are all in confusion .
我们 是 全部 在 困惑 .

我们都感到很困惑。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

[naʊ] , ['pegɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [fɜːst]
Now , Peggy , you must help us , for we hardly know what to do first
现在 , 佩吉 , 你 必须 帮助 我们 , 为了 我们 几乎 知道 什么 到 做 第一的
,
,
,

佩吉，你一定要帮帮我们，因为我们几乎不知道该从何下手。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] ['ægəni] [ɒv; əv] ['tuːθeɪk] .
and I am in the agonies of toothache .
和 我 是 在 这 痛苦 的 牙疼 .

我牙疼得厉害。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['braɪtlɪ] , [bʌt; bət] ['pɛgiz] [kwɪk] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" She tried to speak brightly , but Peggy's quick eyes rested on her face .
" 她 尝试 到 说话 明亮地 , 但 佩吉的 快的 眼睛 休息 在 她 脸 .

她试图用轻松愉快的语气说话，但佩吉敏锐的目光却落在了她的脸上。

" [pliːz] - [em] , [juːv] [bɪn] ['kraɪɪn] - .
" Please ' m , you've bin cryin ' .
" 请 - 米 , 你已经 垃圾桶 哭泣 - .

“求求你了，你一直在哭。”

[aɪm] ['wɪəri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] ; [bʌt; bət] , [pliːz] - [em] ,
I'm wery sorry for yer ; but , please ' m ,
我是 非常 对不起 为了 你的 ; 但 , 请 - 米 ,

我非常同情你；但是，请你.....

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepə(r)] ?
have you tried brown paper and vinegar with a little pepper ?
有 你 尝试 棕色的 纸 和 醋 和 一个 小的 胡椒 ?

你试过用牛皮纸包醋，再加一点胡椒粉吗?

[ɑːnt] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] [fæstʃ] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəunz] ,
Aunt used to find it eased her faceache wonderful , and Mrs . Jones ,
阿姨 用过的 到 寻找 它 缓解 她 面部疼痛 精彩的 , 和 太太 . 琼斯 ,
[pliːz] - [em] ,
please ' m ,
请 - 米 ,

姨妈以前觉得它能很好地缓解她的脸痛，琼斯太太，请您.....

[juːst] [tuː; tə] [səʊk] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['peɪpə(r)] [ɪn] [dʒɪn] .

used	to	soak	her	brown	paper	in	gin	.
用过的	到	浸泡	她	棕色的	纸	在	杜松子酒	.

她过去常常把牛皮纸浸泡在杜松子酒里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] - [reɪt] .

She	said	it	was	first	-	rate	.
她	说	它	曾是	第一的	-	速度	.

她说这是一流的。

" [mɪs] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ;

"	Miss	Churchhill	began	to	laugh	;
"	错过	丘吉尔	开始	到	笑	;

丘吉尔小姐开始大笑;

['pɛgiz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]

Peggy's	interest	and	earnestness	when	she	had	hardly	set	foot	inside	the	house
佩吉的	兴趣	和	认真	什么时候	她	有	几乎	放	脚	里面	这	房子

['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .

comforted	and	cheered	her	.
安慰	和	欢呼	她	.

佩吉刚踏进屋子不久，就表现出的兴趣和热情让她感到安慰和振奋。

" [dʒɔɪs] !

"	Joyce	!
"	乔伊斯	!

“乔伊斯!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæz; həz] [kʌm] .

"	Our	little	maid	has	come	.
"	我们的	小的	女佣	有	来	.

我们的小女仆来了。

" [ˌdaʊn'steəz] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] .

"	Downstairs	came	a	bright	-	faced	dark	-	haired	girl	.
"	楼下	来了	一个	明亮的	-	面对	黑暗的	-	头发	女孩	.

“楼下走来一位面色红润、黑发飘逸的女孩。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['eɪprən] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɒz; wəz]

She	had	an	apron	over	her	black	dress	,	and	her	skirt	was
她	有	一个	围裙	超过	她	黑色的	裙子	,	和	她	裙子	曾是

[pɪnd] [ʌp] .

pinned	up	.
已置顶	向上	.

她黑色连衣裙外面围着围裙，裙子用别针别了起来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['pegɪ] .

She	smiled	at	Peggy	.
她	微笑	在	佩吉	.

她对佩吉笑了笑。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [juː 'es] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	There's	a	lot	to	be	done	,	so	you	must	help	us	as	quickly	as	you
"	有	一个	很多	到	是	完毕	,	所以	你	必须	帮助	我们	作为	迅速地	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“有很多事情要做，所以你们必须尽快帮助我们。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['kli:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] ['ɜ:li] [tu:; tə] - [deɪ]

The	woman	who	has	been	cleaning	for	us	had	to	leave	early	to	-	day	.
这	女士	WHO	有	到过	打扫	为了	我们	有	到	离开	早期的	到	-	天	.

:

为我们做清洁的女士今天不得不提前离开。

[wi:; wi][hæv; həv][gɒt][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ['redi] .

We	have	got	your	room	ready	.
我们	有	得到	你的	房间	准备好	.

您的房间已经准备好了。

[kæn; kən][wi:; wi][get][jɔ:(r); jə(r)][bɒks][ʌp] ?

Can	we	get	your	box	up	?
能	我们	得到	你的	盒子	向上	?

我们可以把你的箱子搬上去吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][smɔ:l][wʌn] ; [ju:; jʊ] [teɪk] [wʌn]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

It	is	quite	a	small	one	;	you	take	one	handle	,	and	I	will	take	the	other	.
它	是	相当	一个	小的	一	;	你	拿	一	处理	,	和	我	将要	拿	这	其他	.

它很小巧；你拿一个把手，我拿另一个。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɒz; wəz] [su:n] [ri:ʧt] .

"	The	little	room	was	soon	reached	.
"	这	小的	房间	曾是	很快	达到	.

很快就到了那间小房间。

['pegɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['lɒŋgɪst] [ɒn]

Peggy	gazed	at	it	with	admiration	,	but	her	eyes	remained	longest	on
佩吉	凝视	在	它	和	钦佩	,	但	她	眼睛	剩余	最长	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] .

her	dressing	-	table	and	looking	-	glass	.
她	敷料	-	桌子	和	寻找	-	玻璃	.

佩吉带着赞赏的目光凝视着它，但她的目光最久停留在她的梳妆台和镜子上。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - ['weðə(r)] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑ:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tu:; tə]

"	I	was	a	-	wonderin	'	whether	I'd	have	a	glass	,	"	she	said	confidentially	to
"	我	曾是	一个	-	好奇	-	无论	ID	有	一个	玻璃	,	"	她	说	保密	到

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mɪs] ['tʃɜ:rtʃˌhɪl] .

the	youngest	Miss	Churchhill	.
这	最小的	错过	丘吉尔	.

“我在想我是否要喝一杯，”她悄悄地对最小的丘吉尔小姐说。

" [ju:; jʊ] [si:] - [em] , [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ][kæps] ! "

"	You	see	'	m	,	it's	rather	partic'lar	to	me	,	'	cause	of	my	caps	!	"
"	你	看	-	米	,	它是	相当	特别的	到	我	,	-	原因	的	我的	帽子	!	"

“你看，这对我来说尤其特别，因为我戴帽子！”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [dʒɔɪs] [rɪ'plaɪd] , ['heɪstɪli] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ; " [naʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]

"	Oh	,	of	course	,	"	Joyce	replied	,	hastily	beating	a	retreat	;	"	now	take	your
"	哦	,	的	课程	,	"	乔伊斯	回复	,	草草	殴打	一个	撤退	;	"	现在	拿	你的

[θɪŋz] [ɒf] ,

things	off	,
事物	离开	,

“哦，当然，”乔伊斯一边匆匆离开一边回答道；“现在把你的东西脱掉吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	come	downstairs	as	quick	as	possible	.
和	来	楼下	作为	快的	作为	可能的	.

尽快下楼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tiː] - [taɪm] . "
It is tea - time . "
它 是 茶 - 时间 . "

现在是下午茶时间。

" [maɪ][dɪə(r)] ['helən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
" My dear Helen , " she said , when she joined her sister ,
" 我的 亲爱的 海伦 , " 她 说 , 什么时候 她 加入 她 姐姐 ,

“我亲爱的海伦，”她走到姐姐身边时说道。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spesɪmən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] . "
" what an extraordinary specimen you have got hold of . "
" 什么 一个 非凡的 标本 你 有 得到 抓住 的 . "

“你真是捡到宝了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪm] ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
" She is an original , but I'm hoping she may be a treasure .
" 她 是 一个 原来的 , 但 我是 希望 她 可能 是 一个 宝藏 .

“她是个特立独行的人，但我希望她能成为一颗璀璨的明珠。”

[doʊnt] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɔɪs] ; [ʃiː; ʃi] [teɪks] [laɪf] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] .
Don't laugh at her , Joyce ; she takes life in real earnest .
不 笑 在 她 , 乔伊斯 ; 她 需要 生活 在 真实的 认真 .

乔伊斯，别嘲笑她；她对待生活非常认真。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] [ɔːl'redi] .
She has done me good already .
她 有 完毕 我 好的 已经 .

她已经帮了我很多忙了。

[ai] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['mɪzrəbl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] . "
I was feeling so miserable when she arrived . "
我 曾是 感觉 所以 悲惨的 什么时候 她 到达的 . "

她来的时候，我感觉糟透了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [θɪŋ] !
**" Poor old thing ! **
" 贫穷的 老的 事物 !

“可怜的老家伙！”

[jʊr; jər] [wɔːn] [aʊt] .
You're worn out .
你是 磨损 出去 .

你累坏了。

[ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .
Shut the front door , and come and sit down .
关闭 这 正面 门 , 和 来 和 坐 向下 .

把前门关上，过来坐下。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [fiːl] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
We shall all feel better after a cup of tea .
我们 将 全部 感觉 更好的 后 一个 杯子 的 茶 .

喝杯茶之后，我们都会感觉好些。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ['kræklɪŋ] ?
Do you hear the kitchen fire crackling ?
做 你 听到 这 厨房 火 噼啪作响 ?

你听到厨房炉火噼啪作响的声音了吗?

['dʌznt] [ðæt] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] ? "
Doesn't that cheer you up ? "
不 那 欢呼 你 向上 ? "

这难道不让你高兴起来吗?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get]['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , " [saɪd] ['helən] .

"	We	shall	never	get	our	furniture	into	the	rooms	,	"	sighed	Helen	.
"	我们	将	绝不	得到	我们的	家具	进入	这	房间	,	"	叹了口气	海伦	.

“我们的家具永远也搬不进房间了，”海伦叹了口气。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][səʊld][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [mʌtʃ] [les] . "

"	We	ought	to	have	sold	more	,	and	brought	much	less	.	"
"	我们	应该	到	有	卖	更多的	,	和	带来	很多	较少的	.	"

“我们本应该卖出更多，进货量少得多。”

" [ai] [ʃænt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [wɪv] [hæd; həd] [tiː] !

"	I	shan't	speak	to	you	till	we've	had	tea	!
"	我	不会	说话	到	你	直到	我们已经	有	茶	!

“不喝茶我可不跟你说话！”

" [dʒɔɪs] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['sɪŋɪŋ] ; [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

"	Joyce	went	off	to	the	kitchen	,	singing	;	then	a	few	minutes	after	came	back	to
"	乔伊斯	去	离开	到	这	厨房	,	歌唱	;	然后	一个	很少	分钟	后	来了	后退	到

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

乔伊斯一边唱歌一边去了厨房；几分钟后，她又回到了姐姐身边。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	We	haven't	a	drop	of	milk	in	the	house	.
"	我们	还没有	一个	降低	的	牛奶	在	这	房子	.

“我们家里一滴牛奶都没有了。”

[aɪv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	forgotten	all	about	it	.	"
我已经	被遗忘的	全部	关于	它	.	"

我完全忘记这件事了。

" [ðə; ði] [fɑːm] [ɪz] [kləʊz] ; [send] ['pegɪ] . "

"	The	farm	is	close	;	send	Peggy	.	"
"	这	农场	是	关闭	;	发送	佩吉	.	"

“农场就在附近；派佩吉去。”

" [səʊ][ai] [wɪl] .

"	So	I	will	.
"	所以	我	将要	.

“那我就会这么做。”

" [dʒɔɪs] [ræn] [ˌʌp'steəz] .

"	Joyce	ran	upstairs	.
"	乔伊斯	跑	楼上	.

乔伊斯跑上楼去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pegɪ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪnt] [dresɪz] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

She	found	Peggy	holding	out	one	of	her	print	dresses	,	and	gazing	at	it
她	成立	佩吉	保持	出去	一	的	她	打印	连衣裙	,	和	凝视	在	它

[wɪð] ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with	loving	admiration	.
和	爱	钦佩	.

她发现佩吉拿着她的一件印花连衣裙，满怀爱慕地凝视着它。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] - [em] . "

"	I'm	just	a	-	goin	'	to	get	into	it	,	please	'	m	.	"
"	我是	只是	一个	-	去	-	到	得到	进入	它	,	请	-	米	.	"

“我这就进去，拜托了。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Oh	,	you	needn't	do	that	to	-	night	.
"	哦	,	你	不必	做	那	到	-	夜晚	.

“哦，你今晚不必那样做。”

[slɪp] [ɒn] [æn; ən] ['eɪprən] .

Slip	on	an	apron	.
滑	在	一个	围裙	.

穿上围裙。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɪlk] .

But	I	want	you	first	of	all	to	run	up	to	the	farm	for	some	milk	.
但	我	想	你	第一的	的	全部	到	跑步	向上	到	这	农场	为了	一些	牛奶	.

但我首先要你去农场挤点牛奶。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I	will	show	you	where	it	is	.
我	将要	展示	你	在哪里	它	是	.

我会带你去看它在哪里。

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] .

Put	on	your	hat	again	,	and	make	haste	.
放	在	你的	帽子	再次	,	和	制作	匆忙	.

戴上帽子，快点。

" ['pegɪ] ['breθləsli] [əu'bei] .

"	Peggy	breathlessly	obeyed	.
"	佩吉	气喘吁吁	服从	.

佩吉气喘吁吁地照做了。

[dʒɔɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

Joyce	took	her	outside	the	gate	,
乔伊斯	采取	她	外部	这	门	,

乔伊斯带她出了大门，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [geɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

and	pointed	to	another	large	gate	on	the	opposite	side	of	the	road	.
和	尖	到	其他	大的	门	在	这	对面的	边	的	这	路	.

他指着马路对面另一个大门。

" [gəʊ] [θruː] [ðæt] , [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fʊtpɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] ; [ðen] [gəʊ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [geɪt] ,

"	Go	through	that	,	and	keep	to	the	footpath	across	the	field	;	then	go	through	another	gate	,
"	去	通过	那	,	和	保持	到	这	人行道	穿过	这	场地	;	然后	去	通过	其他	门	,

“穿过那里，沿着田野里的步道走；然后穿过另一道门，

[ænd; ənd] [jʊl] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɑːmjɑːd] .

and	you'll	reach	the	farmyard	.
和	你会	抵达	这	农场	.

然后你就到达农场了。

[get] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [griːn] , [ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [sent] [juː; jʊ] .

Get	a	pint	of	milk	from	Mrs	.	Green	,	the	farmer's	wife	,	and	tell	her	who	sent	you	.
得到	一个	品脱	的	牛奶	从	太太	.	绿色的	,	这	农民的	妻子	,	和	告诉	她	WHO	发送	你	.

去向农妇格林太太要一品脱牛奶，并告诉她是谁派你来的。

[ʃɪl] [nəʊ] [ðen] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

She'll	know	then	;	and	it	will	be	all	right	.
壳	知道	然后	;	和	它	将要	是	全部	正确的	.

她到时就会明白了；一切都会好起来的。

[duː; də][juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	you	quite	understand	?	"
做	你	相当	理解	?	"

你完全明白了吗?

" [jes] - [em] .

"	Yes	'	m	.
"	是的	-	米	.

“是的，女士。”

" ['pegɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [pliːzd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

"	Peggy	departed	with	pleased	importance	.
"	佩吉	已离开	和	高兴	重要性	.

佩吉带着愉悦而庄重的神情离开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [gɒn] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)]

She	was	a	long	time	gone	,	but	at	last	she	reappeared	with	a	very	sober
她	曾是	一个	长的	时间	已消失	,	但	在	最后的	她	再次出现	和	一个	非常	清醒

[feɪs] .

face	.
脸	.

她离开很久之后，终于再次出现，但表情非常严肃。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [wɛrz] [ðə; ði] [mɪlk] ? " [ɑːskt] [dʒɔɪs] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	Come	along	;	where's	the	milk	?	"	asked	Joyce	,	meeting	her	at	the	front	door	.
"	来	沿着	;	在哪里?	这	牛奶	?	"	问	乔伊斯	,	会议	她	在	这	正面	门	.

“跟我来，牛奶在哪儿？”乔伊斯在前门迎上她问道。

" [pliːz] - [em] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Please	'	m	,	I	haven't	got	it	!	"
"	请	-	米	,	我	还没有	得到	它	!	"

“求求你了，我没有！”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [spɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	spilt	it	?
有	你	洒了	它	?

你把它洒了吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] ['pegɪ] ['sləʊli] ['pʊld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [wʌn] [buːt] ,

"	For	answer	Peggy	slowly	pulled	up	her	skirt	,	and	displayed	one	boot	,
"	为了	回答	佩吉	缓慢地	拉	向上	她	裙子	,	和	显示	一	启动	,

“佩吉缓缓撩起裙子，露出一只靴子，以此来回答这个问题。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

which	she	raised	in	the	air	for	inspection	.
哪个	她	提高	在	这	空气	为了	检查	.

她将其举到空中进行检查。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [ˈmʌdi] .

It	was	certainly	very	muddy	.
它	曾是	当然	非常	浑	.

地面确实非常泥泞。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] - [em] .

"	I	had	to	turn	back	-	m	.
"	我	有	到	转动	后退	-	米	.

我不得不让他们回去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] !

It	was	awful	!
它	曾是	可怕	!

太糟糕了!

[ai][ˈnevə(r)] [-] [sʌtʃ] [mʌd] — [ˈnevə(r)] !

I	never	see'd	such	mud	—	never	!
我	绝不	种子	这样的	泥	—	绝不	!

我从未见过这样的泥泞——从未!

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [laɪk] [ðə; ði] [mʌd] [aɪv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ; [ˌaɪ ˈtiː] [stɪks] !

It	ain't	like	the	mud	I've	bin	accustomed	to	;	it	sticks	!
它	不是	喜欢	这	泥	我已经	垃圾桶	习惯	到	;	它	棍子	!

这跟我以前接触过的泥巴不一样；它会粘在泥巴上!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [wɜːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæb] - [hɔːs] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] - [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] !

And	it	got	worse	,	and	a	cab	-	horse	wouldn't	a	-	walked	through	it	!
和	它	得到	更糟	,	和	一个	出租车	-	马	不会	一个	-	步行	通过	它	!

情况越来越糟，就连赶马的马都不愿意从那里走过!

" [dʒɔɪs] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

"	Joyce	stared	at	her	,	then	lost	her	patience	.
"	乔伊斯	凝视	在	她	,	然后	丢失的	她	耐心	.

乔伊斯盯着她看了一会儿，然后失去了耐心。

" [juː; jʊ][ˈstjuːpɪd][gɜːl] !

"	You	stupid	girl	!
"	你	愚蠢的	女孩	!

你这个蠢女人!

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

It's	no	good	to	be	afraid	of	mud	in	the	country	.
它是	不	好的	到	是	害怕的	的	泥	在	这	国家	.

害怕乡下的泥泞是没用的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [tiː] !

Here	are	we	waiting	for	our	tea	!
这里	是	我们	等待	为了	我们的	茶	!

我们在这儿等茶呢!

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][get][ˈaʊə(r)] [mɪlk] ?

How	do	you	expect	us	to	get	our	milk	?
如何	做	你	预计	我们	到	得到	我们的	牛奶	?

你们指望我们如何获得牛奶?

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ai][mʌst; məst] .

If	you	don't	do	it	,	I	must	.
如果	你	不	做	它	,	我	必须	.

如果你不做，我就必须做了。

" [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [naʊ] [ræn][ˈəʊvə(r)] .

"	Tears	that	had	been	very	near	the	surface	now	ran	over	.
"	眼泪	那	有	到过	非常	靠近	这	表面	现在	跑	超过	.

原本几乎要夺眶而出的泪水，此刻夺眶而出。

" [pliːz] - [em] , [ɪts] [maɪ] [best] [buːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɒst] [fɔː(r)] ['jɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ;
" **Please** ' **m** , **it's** **my** **best** **boots** , **and** **they** **cost** **four** **shillings** **and** **sixpence** ;
" 请 - 米 , 它是 我的 最好的 靴子 , 和 他们 成本 四 先令 和 六便士 ;

“求求你了，这是我最好的靴子，价值四先令六便士；

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [ə'gen] - [em] .
but **I'll** **try** **again** ' **m** .
但 患病的 尝试 再次 - 米 .

但我会再试一次。

" ['pegɪ] [tʃəʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
" **Peggy** **choked** **down** **a** **sob** , **and** **departed** .
" 佩吉 窒息 向下 一个 哭泣 , 和 已离开 .

佩吉强忍着抽泣，离开了。

[dʒɔɪs] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hɑːf] - [ə'mjuːzd] , [hɑːf] - [vekst] .
Joyce **went** **back** **to** **her** **sister** **half** - **amused** , **half** - **vexed** .
乔伊斯 去 后退 到 她 姐姐 一半 - 觉得好笑 , 一半 - 烦恼 .

乔伊斯回到她姐姐身边，心情一半好笑，一半恼火。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [nəʊ][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **She** **thinks** **no** **end** **of** **her** **clothes** , " **she** **said** .
" 她 思考 不 结尾 的 她 衣服 , " 她 说 .

“她觉得自己的衣服永远都穿不完，”她说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gai] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ! "
" **If** **she** **could** **only** **see** **what** **a** **little** **guy** **she** **looks** ! "
" 如果 她 可以 仅有的 看 什么 一个 小的 盖伊 她 看起来 ! "

“她要是能看到自己看起来有多矮小就好了！”

" [əʊ] , [hʌʃ] , [dʒɔɪs] !
" **Oh** , **hush** , **Joyce** !
" 哦 , 嘘 , 乔伊斯 !

“哦，嘘，乔伊斯！”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɑːf][bæd] - ['lʊkɪŋ] .
I **don't** **think** **she** **is** **half** **bad** - **looking** .
我 不 思考 她 是 一半 坏的 - 寻找 .

我觉得她长得还不错。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] ['stʌntɪd] , ['wɪz(ə)nd] [ə'pɪərəns] [ðæt] [məʊst] ['lʌndən]
She **is** **very** **thin** , **and** **has** **that** **stunted** , **wizened** **appearance** **that** **most** **London**
['tʃɪldrən] [hæv; həv] ,
children **have** ,
孩子们 有 ,

她非常瘦弱，长相矮小干瘪，像大多数伦敦孩子一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] .
but **she** **has** **a** **dear** **little** **face** .
但 她 有 一个 亲爱的 小的 脸 .

但她长着一张可爱的小脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [dɑːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [heɪst] .
It **will** **be** **getting** **dark** **if** **she** **does** **not** **make** **haste** .
它 将要 是 获得 黑暗的 如果 她 做 不是 制作 匆忙 .

如果她不抓紧时间，天就要黑了。

[ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [mʌd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
I **never** **should** **have** **thought** **that** **mud** **would** **have** **turned** **her** **back** .
我 绝不 应该 有 想法 那 泥 会 有 转向 她 后退 .

我真不该想到，泥泞会让她退缩。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [wɜːs] ['hɔrə] [ðæn; ðən] [mʌd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	Poor	Peggy	was	going	through	worse	horrors	than	mud	,	and	when	she
"	贫穷的	佩吉	曾是	去	通过	更糟	恐怖	比	泥	,	和	什么时候	她

['faɪnəli] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] ,

finally	arrived	with	the	milk	,
最后	到达的	和	这	牛奶	,

“可怜的佩吉经历了比泥泞更可怕的事情，当她终于带着牛奶到达时，

[hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz] [ə'raɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt] ,

her	hat	was	awry	,	her	black	dress	was	covered	with	dirt	,
她	帽子	曾是	错误	,	她	黑色的	裙子	曾是	涵盖	和	污垢	,

她的帽子歪了，黑色连衣裙上沾满了泥土。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nɪəli] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['terə(r)] .

and	her	eyes	nearly	starting	out	of	her	head	with	terror	.
和	她	眼睛	几乎	开始	出去	的	她	头	和	恐怖	.

她双眼因恐惧而几乎要从眼眶里蹦出来。

[dʒɔɪs] [snætʃt] [ðə; ði][dʒʌg] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Joyce	snatched	the	jug	out	of	her	hand	,	and	marched	off	to	the	kitchen
乔伊斯	抢夺	这	水壶	出去	的	她	手	,	和	行军	离开	到	这	厨房

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

without	a	word	;
没有	一个	单词	;

乔伊斯一把夺过她手里的罐子，一言不发地径直走向厨房；

[bʌt; bət] ['helən] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

but	Helen	took	pity	on	her	.
但	海伦	采取	遗憾	在	她	.

但海伦怜悯她。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['pegɪ] ?

"	What	is	the	matter	,	Peggy	?
"	什么	是	这	事情	,	佩吉	?

佩吉，你怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] . "

You	look	frightened	.	"
你	看	害怕	.	"

你看上去很害怕。

" [əʊ] , [pliːz] - [em] , [aɪv] ['nevə(r)] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] , [ænd; ənd][ai][dɪd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,

"	Oh	,	please	'	m	,	I've	never	bin	to	a	farm	,	and	I	did	go	through	the	mud	,
"	哦	,	请	-	米	,	我已经	绝不	垃圾桶	到	一个	农场	,	和	我	做过	去	通过	这	泥	,

“哦，拜托，我从来没去过农场，而且我确实走过泥泞路。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] - ['draʊnɪn] - [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

though	it	was	almost	a	-	drownin	'	of	me	,	and	then	I	come	to	a
尽管	它	曾是	几乎	一个	-	溺水	-	的	我	,	和	然后	我	来	到	一个

[geɪt] ,

gate	,
门	,

虽然我几乎要被淹死了，然后我来到了一扇门前，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [θruː] , [pliːz] - [em] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʃəʊ] , ['əʊnli] [wɜːs]

and	when	I	got	through	,	please	'	m	,	it	was	a	wild	beast	show	,	only	worse
和	什么时候	我	得到	通过	,	请	-	米	,	它	曾是	一个	荒野	兽	展示	,	仅有的	更糟

,

,

,

当我看完之后，拜托，那简直就是一场野兽表演，而且比那更糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['keɪdʒɪz] !

for	they	weren't	shut	up	in	cages	!
为了	他们	不是	关闭	向上	在	笼子	!

因为他们并没有被关在笼子里!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [braʊn] [bʊlz] [wɪð] - [ɔːrnz] - [em] , [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

There	was	great	brown	bulls	with	'	orns	'	m	,	a	-	tryin	'	to	run	at	me	,
那里	曾是	伟大的	棕色的	公牛	和	-	奥恩斯	-	米	,	一个	-	尝试	-	到	跑步	在	我	,

有几头棕色的大公牛，长着角，正朝我跑过来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɪgz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] [giːs] ,

and	there	was	pigs	as	big	as	sheep	,	and	great	white	geese	,
和	那里	曾是	猪	作为	大的	作为	羊	,	和	伟大的	白色的	鹅	,

那里有像绵羊一样大的猪，还有巨大的白色鹅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] ['bɑrkɪn] - [laɪk] [mæd] [ænd; ənd] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [tuː; tə] [get] [æt; ət]

and	a	dog	barkin	'	like	mad	and	tryin	'	to	break	his	chain	to	get	at
和	一个	狗	巴金	-	喜欢	疯狂的	和	尝试	-	到	休息	他的	链	到	得到	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

还有一条狗疯狂地吠叫，试图挣脱锁链攻击我。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] - ['lʊkɪn] - ['tɜːkɪz] [wɪtʃ] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə'laɪv] - [em] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊnli] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn]

and	awful	-	lookin	'	turkeys	which	I've	never	seen	alive	'	m	before	,	only	hung	up	in
和	可怕	-	在看	-	火鸡	哪个	我已经	绝不	已见	活	-	米	前	,	仅有的	悬挂	向上	在

[ʃɒps] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] ,

shops	at	Christmas	-	time	,
商店	在	圣诞节	-	时间	,

还有那些长相丑陋的火鸡，我以前从未见过活的，只在圣诞节期间挂在商店里出售。

[bʌt; bət] [aɪ] - - [ɪm] [baɪ] [ðeə(r)] [red] [bɪrdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skændələs] [nɔɪz] - [em] [ðeɪ] [meɪd]

but	I	knewed	'	em	by	their	red	beards	,	but	the	scandalous	noise	'	m	they	made
但	我	-	-	呃	经过	他们的	红色的	胡须	,	但	这	丑闻	噪音	-	米	他们	制成

[æt; ət] [ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

但我认出了他们，因为他们留着红胡子，但他们对我发出的那些令人作呕的声音，

[wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɪzself] !

would	frighten	the	king	hisself	!
会	吓唬	这	国王	他自己	!

连国王本人都会感到害怕!

" [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] - [em] , [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] ,

"	They	all	made	for	me	'	m	,	they	did	indeed	,
"	他们	全部	制成	为了	我	-	米	,	他们	做过	的确	,

“他们都为我做了这件事，确实如此。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʌks] [ænd; ənd] [faul] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɔːl] ['rʌnɪn] - ['ʌndə(r)] ['evriˌbɑːdiz]

and	there	was	ducks	and	fowls	by	the	hundreds	all	runnin	'	under	everybody's
和	那里	曾是	鸭子	和	家禽	经过	这	数百	全部	跑步	-	在下面	每个人的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

成百上千的鸭子和家禽在人们脚下乱窜。

[pliːz] - [em] , [aɪ] - [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [maɪ] ['duːti] ['feɪθf(ə)l] ,

Please	'	m	,	I	knewed	I	were	in	dreadful	danger	,	but	I	did	my	dooty	faithful	,
请	-	米	,	我	-	我	是	在	可怕	危险	,	但	我	做过	我的	杜蒂	忠实	,

求求你了，我知道我身处险境，但我还是尽了我的全力。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [mɪlk] .

and	thought	of	your	milk	.
和	想法	的	你的	牛奶	.

然后我想起了你的牛奶。

['əʊnli] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪki] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒks] [ænd; ənd] [henz] , [ænd; ənd]['traɪɪn] - [tu:; tə]

Only	what	with	the	sticky	mud	,	and	the	cocks	and	hens	,	and	tryin	'	to
仅有的	什么	和	这	黏	泥	,	和	这	公鸡	和	母鸡	,	和	尝试	-	到

[dɒdʒ] [ðə; ði] [bʊlz] ,

dodge	the	bulls	,
躲闪	这	公牛	,

只是因为到处都是黏糊糊的泥巴，还有公鸡母鸡，还得躲避公牛，

[ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , [aɪ] [fel] [slæp] [daʊn] - [em] ,

and	turkeys	,	and	all	the	rest	o	'	the	wild	animals	,	I	fell	slap	down	'	m	,
和	火鸡	,	和	全部	这	休息	o	-	这	荒野	动物	,	我	跌倒	拍击	向下	-	米	,

还有火鸡，以及其他所有野生动物，我都一巴掌拍死了它们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] .

and	then	I	give	myself	up	for	lost	.
和	然后	我	给	我	向上	为了	丢失的	.

然后我就彻底放弃了。

[aɪ] - - , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]

I	'	ollered	,	and	'	ollered	,	and	then	a	man	run	out	,	and	he	took	the
我	-	-	,	和	-	-	,	和	然后	一个	男人	跑步	出去	,	和	他	采取	这

[dʒʌg] ,

jug	,
水壶	,

我摇晃着，摇晃着，然后一个男人跑了出来，他拿走了水壶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][aɪ] [maɪt] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	was	so	kind	as	to	tell	me	I	might	wait	outside	the	gate	,
和	曾是	所以	种类	作为	到	告诉	我	我	可能	等待	外部	这	门	,

他非常友善地告诉我，我可以等在大门外。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fetʃt] [ðə; ði] [mɪlk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['hɪzself] .

and	he	fetched	the	milk	to	me	hisself	.
和	他	已获取	这	牛奶	到	我	他自己	.

他亲自把牛奶拿给我。

" [ænd; ənd] , [pli:z] - [em] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [plaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	And	,	please	'	m	,	is	there	no	p'lice	in	the	country	,
"	和	,	请	-	米	,	是	那里	不	警察	在	这	国家	,

“还有，先生，难道这个国家没有警察吗？”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [-] - [ɒn][ɪn] ['lʌndən] ;

for	they	wouldn't	allow	no	such	goin's	-	on	in	London	;
为了	他们	不会	允许	不	这样的	戈因斯	-	在	在	伦敦	;

因为他们绝不会允许这种事情在伦敦发生；

[ðeɪ] [bi:; bi][ɔ:l][ɒn][ðə; ði] [lu:s] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [frɒm; frəm] [ə'tækɪŋ] [jə(r)] !

they	be	all	on	the	loose	and	no	one	to	keep	'	em	from	attacking	yer	!
他们	是	全部	在	这	松动的	和	不	一	到	保持	-	呃	从	攻击	你的	!

它们都逃出来了，没人能阻止它们攻击你！

[ænd; ənd] , [pli:z] , - [em] , [mʌst; məst][aɪ][gəʊ] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [mɪlk] ?

And	,	please	,	'	m	,	must	I	go	every	day	to	fetch	the	milk	?
和	,	请	,	-	米	,	必须	我	去	每一个	天	到	拿来	这	牛奶	?

还有，女士，我每天都必须去买牛奶吗？

" ['pɛgiz] [breθ] [geɪv] [aʊt] .
" Peggy's breath gave out .
" 佩吉的 气息 给予 出去 .

佩吉停止了呼吸。

[ʃiː; ʃi] ['truːli] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .
She truly had been nearly frightened out of her wits .
她 真的 有 到过 几乎 害怕 出去 的 她 智慧 .

她当时真的差点吓疯了。

['helən] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['veri] ['kaɪndli] .
Helen concealed her amusement , and spoke very kindly .
海伦 暗 她 娱乐 , 和 辐 非常 亲切地 .

海伦掩饰住自己的笑意，语气非常和蔼。

" [wiː; wi] [fə'gɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [gɜːl] , ['pegɪ] .
" We forgot you were a little town girl , Peggy .
" 我们 忘了 你 是 一个 小的 镇 女孩 , 佩吉 .

“我们都忘了你是个小镇姑娘，佩吉。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [send] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʌntri] [weɪz] .
We will not send you till you are accustomed to country ways .
我们 将要 不是 发送 你 直到 你 是 习惯 到 国家 方式 .

等你适应了乡村生活，我们才会派你过去。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
I don't think the animals would have hurt you ,
我 不 思考 这 动物 会 有 伤害 你 ,

我不认为这些动物会伤害你。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] .
but I'm sure it must have been very alarming .
但 我是 当然 它 必须 有 到过 非常 令人担忧 .

但我确信这一定非常令人震惊。

[naʊ] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] , [ænd; ənd]
Now go upstairs and change your boots , and brush your dress , and
[ðen] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .
then come down to tea .
然后 来 向下 到 茶 .

现在上楼去换双靴子，掸掸裙子，然后下来喝茶。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [ə; eɪ] ['sædə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪzə(r)] [gɜːl] .
" Poor Peggy went upstairs a sadder and a wiser girl .
" 贫穷的 佩吉 去 楼上 一个 更悲伤 和 一个 更明智 女孩 .

可怜的佩吉上楼时，既悲伤又睿智了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [gləːs] .
She shook her head at herself in the glass .
她 摇晃 她 头 在 她自己 在 这 玻璃 .

她对着镜子里的自己摇了摇头。

" [jə(r)] [kləʊðz] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] , [peg] , [ænd; ənd] [juːv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [njuː] [wʌnz] .
" Yer clothes will be ruined , Peg , and you've no more money to buy new ones .
" 你的 衣服 将要 是 毁坏 , 佩格 , 和 你已经 不 更多的 钱 到 买 新的 一个 .

“佩格，你的衣服都要毁了，而且你也没钱买新的了。”

[ai] ['ɔːlməʊst] [θɪŋks] [ai] [ʃænt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] .
I almost thinks I shan't like the country .
我 几乎 思考 我 不会 喜欢 这 国家 .

我几乎觉得我不会喜欢这个国家。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['pɜːrtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

"	But	a	minute	after	,	the	glory	of	perching	her	cap	on	the	top	of
"	但	一个	分钟	后	,	这	荣耀	的	栖息	她	帽	在	这	顶部	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

但一分钟后，她把帽子戴在头顶上的荣耀，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

and	feeling	that	it	had	a	right	to	remain	there	,	overcame	all	her
和	感觉	那	它	有	一个	正确的	到	保持	那里	,	克服	全部	她

[wəu] .

woes	.
烦恼	.

她觉得这棵树有权留在那里，于是克服了所有的忧愁。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]

She	went	downstairs	with	a	smiling	face	,	and	when	she	found	herself	in	a	cheerful
她	去	楼下	和	一个	微笑	脸	,	和	什么时候	她	成立	她自己	在	一个	快乐

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

她面带微笑地下了楼，发现自己置身于一个充满活力的厨房中。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [smɔːl] , [wɒz; wəz]['taɪdi] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kən'grætʃu,leit] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

which	,	though	small	,	was	tidy	,	she	again	congratulated	herself	on	her	good
哪个	,	尽管	小的	,	曾是	整齐的	,	她	再次	恭喜	她自己	在	她	好的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

虽然房间不大，但很整洁，她再次为自己的好运感到庆幸。

[dʒɔɪs] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] ['helpf(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ,

Joyce	found	her	really	helpful	in	getting	things	to	rights	,
乔伊斯	成立	她	真的	有帮助	在	获得	事物	到	权利	,

乔伊斯觉得她对解决问题真的很有帮助。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ðæt] [naɪt] ,

and	when	she	laid	her	head	on	her	pillow	that	night	,
和	什么时候	她	铺设	她	头	在	她	枕头	那	夜晚	,

那天晚上，当她把头放在枕头上时，

['pegɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] :

Peggy	added	the	following	to	her	evening	prayer	:
佩吉	额外	这	下列的	到	她	晚上	祷告	:

佩吉在晚祷中加入了以下内容：

" [ænd; ənd] , [pliːz] [gɒd] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪn] [ˌem 'iː] - [eə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

"	And	,	please	God	,	I	thank	you	for	bringin	me	'	ere	,	and	making	me
"	和	,	请	上帝	,	我	感谢	你	为了	引入	我	-	埃雷	,	和	制作	我

['ɪntuː][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['sɜːvənt] .

into	a	proper	servant	.
进入	一个	恰当的	仆人	.

“上帝啊，我感谢您把我带到这里，让我成为一个合格的仆人。”

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['duːti] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] .

And	I'll	try	to	do	my	dooty	to	you	and	my	missuses	.
和	患病的	尝试	到	做	我的	杜蒂	到	你	和	我的	滥用	.

我会尽我所能帮助你和我的妻子们。

[ænd; ənd] [pliːz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

And	please	help	me	to	do	it	,	for	Jesus	'	sake	.
和	请	帮助	我	到	做	它	,	为了	耶稣	-	清酒	.

请你们帮帮我，看在耶稣的份上。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [pə'hæps] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][tuː; tə] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

"	Perhaps	the	supreme	moment	to	Peggy	was	that	in	which	she	stood
"	也许	这	最高	片刻	到	佩吉	曾是	那	在	哪个	她	站立

[ə'reɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [prɪnt] [gaʊn] .

arrayed	the	next	morning	in	her	clean	print	gown	.
排列	这	下一个	早晨	在	她	干净的	打印	袍	.

“对佩吉来说，最美好的时刻或许是第二天早上她穿着干净的印花连衣裙站在那里的那一刻。”

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪdɪd][ænd; ənd][əʊld] ?

What	did	it	matter	if	it	was	faded	and	old	?
什么	做过	它	事情	如果	它	曾是	褪色	和	老的	?

褪色和陈旧又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɑːtʃd] , [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .

It	was	starched	,	and	crackled	when	she	moved	.
它	曾是	淀粉	,	和	噼啪作响	什么时候	她	已搬	.

它浆得很硬，她走动时会发出噼啪声。

" [saʊndz] [laɪk] [sɪlk] ['ɔːlməʊst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

"	Sounds	like	silk	almost	,	"	she	said	to	herself	;
"	声音	喜欢	丝绸	几乎	,	"	她	说	到	她自己	;

“听起来几乎像丝绸一样，”她自言自语道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [swept] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [rəʊbd] [ɪn]['sætɪn] .

and	she	certainly	swept	downstairs	as	if	she	were	a	princess	robed	in	satin	.
和	她	当然	扫荡	楼下	作为	如果	她	是	一个	公主	身着长袍	在	缎	.

她下楼的姿态，宛如一位身着缎子长袍的公主。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Poor	little	Peggy	had	never	before	possessed	a	dress	that	had	to	be
贫穷的	小的	佩吉	有	绝不	前	拥有	一个	裙子	那	有	到	是

[wɒʃt] .

washed	.
洗过	.

可怜的小佩吉以前从来没有过需要洗的裙子。

[wen] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] , [ænd; ənd] [səʊp] [ænd; ənd]['səʊdə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

When	water	was	scarce	,	and	soap	and	soda	had	to	be	considered	,
什么时候	水	曾是	稀少	,	和	肥皂	和	苏打	有	到	是	经过考虑的	,

当水资源匮乏，不得不考虑使用肥皂和苏打水的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [sɔɪld] [səʊ]

it	was	natural	that	she	could	not	afford	the	luxury	of	a	dress	that	soiled	so
它	曾是	自然的	那	她	可以	不是	买得起	这	奢华	的	一个	裙子	那	脏的	所以

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

她自然买不起这么容易弄脏的裙子。

[ə; eɪ][gɜːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][bɔːl][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən][mɔː(r)][keə(r)][nɒt][tuː; tə][spɔɪl]

A	girl	going	to	her	first	ball	could	not	have	taken	more	care	not	to	spoil
一个	女孩	去	到	她	第一的	球	可以	不是	有	已采取	更多的	关心	不是	到	剧透

[ðə; ði]['deɪnti] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gaʊn] ,

the	dainty	freshness	of	her	gown	,
这	纤巧	新鲜	的	她	袍	,

一个女孩第一次参加舞会，她会格外小心，生怕弄脏或弄脏她那件精致清新的礼服。

[ðæn; ðən] ['pegɪ] [dɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] - [hænd][prɪnt] [dres] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

than	Peggy	did	of	her	second	-	hand	print	dress	that	morning	.
比	佩吉	做过	的	她	第二	-	手	打印	裙子	那	早晨	.

比佩吉那天早上穿的那件二手印花连衣裙还要糟糕。

[dʒɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] ['brekfəst] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ˌʌp'steəz]

Joyce	,	coming	down	to	help	with	the	breakfast	,	returned	to	her	sister	upstairs
乔伊斯	,	未来	向下	到	帮助	和	这	早餐	,	返回	到	她	姐姐	楼上

[ɪk'spləʊdɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

exploding	with	laughter	.
爆炸	和	笑声	.

乔伊斯下楼来帮忙准备早餐，回到楼上时，看到姐姐正在大笑。

" ['helən] , [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! "

"	Helen	,	your	little	maid	will	be	the	death	of	me	!	"
"	海伦	,	你的	小的	女佣	将要	是	这	死亡	的	我	!	"

“海伦，你这个小女仆迟早会要了我的命！”

" [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [naʊ] ? "

"	What	has	she	done	now	?	"
"	什么	有	她	完毕	现在	?	"

她又做了什么?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪnd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd]

"	She	has	pinned	newspapers	all	over	herself	to	preserve	her	gown	and
"	她	有	已置顶	报纸	全部	超过	她自己	到	保存	她	袍	和

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

“她用报纸把自己裹得严严实实，以保护她的礼服和围裙。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [taɪmz] ! -

She	looks	like	a	walking	edition	of	the	'	Times	!	'
她	看起来	喜欢	一个	步行	版	的	这	-	《时代周刊》	!	-

她看起来就像一本行走的《泰晤士报》!

[ænd; ənd] [wen] [ai]['remənstreit, ri'mɔn-] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [greɪt] [wʊd] [sɔɪl]

And	when	I	remonstrated	,	she	said	the	coals	and	kitchen	grate	would	soil
和	什么时候	我	抗议	,	她	说	这	煤炭	和	厨房	格特	会	土壤

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

her	clothes	.
她	衣服	.

当我提出异议时，她说煤炭和厨房炉篦会弄脏她的衣服。

[kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kræklɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə'baʊt] ?

Can't	you	hear	her	crackling	as	she	moves	about	?
不能	你	听到	她	噼啪作响	作为	她	移动	关于	?

你难道听不到她走动时发出的噼啪声吗?

" ['helən] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	Helen	laughed	heartily	.
"	海伦	笑了	衷心地	.

海伦开怀大笑。

" [doʊnt] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] .

"	Don't	hurt	her	feelings	.
"	不	伤害	她	情怀	.

“别伤了她的感情。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kɒtn] [frɒk] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	don't	think	she	has	ever	possessed	a	cotton	frock	before	.
我	不	思考	她	有	曾经	拥有	一个	棉布	连衣裙	前	.

我想她以前从来没有过棉质连衣裙。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] ['klenlinəs]

She	will	soon	get	accustomed	to	it	,	and	,	after	all	,	such	extreme	cleanliness
她	将要	很快	得到	习惯	到	它	,	和	,	后	全部	,	这样的	极端	清洁

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

ought	to	be	encouraged	.
应该	到	是	鼓励	.

她很快就会习惯的，而且，毕竟，这种极致的清洁习惯应该鼓励。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['taɪdi]['æspekt] .

"	In	a	few	days	Ivy	Cottage	presented	a	tidy	aspect	.
"	在	一个	很少	天	常春藤	小屋	呈现	一个	整齐的	方面	.

几天之内，常春藤小屋就呈现出整洁的面貌。

['helən] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] , [ɪf] ['taɪni] , [wɜ:(r); wə(r)]['kəʊzi][ænd; ənd]['i:v(ə)n]

Helen	and	Joyce	felt	that	their	rooms	,	if	tiny	,	were	cosy	and	even
海伦	和	乔伊斯	毛毡	那	他们的	房间	,	如果	微小的	,	是	舒适	和	甚至

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

海伦和乔伊斯觉得她们的房间虽然很小，但很温馨，甚至很漂亮。

[ænd; ənd] ['pɛgiz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [steəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɑ:pit] .

And	Peggy's	gratification	was	great	when	the	stairs	were	carpeted	.
和	佩吉的	满足感	曾是	伟大的	什么时候	这	楼梯	是	铺地毯的	.

当楼梯铺上地毯时，佩吉非常满意。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [lɜ:nt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]

She	took	a	keen	interest	in	her	new	surroundings	and	learnt	to	use	the
她	采取	一个	敏锐的	兴趣	在	她	新的	周围环境	和	学会了	到	使用	这

[pə'zesɪv] [keɪs] ['prɪti] ['fri:li] .

possessive	case	pretty	freely	.
所有格	案件	漂亮的	自由	.

她对新的环境表现出浓厚的兴趣，并学会了相当自如地使用所有格。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [maɪ] ['kɪtʃɪn] , "

It	was	"	my	kitchen	,	"
它	曾是	"	我的	厨房	,	"

那是“我的厨房”。

" [maɪ] ['ket(ə)l] , "

"	my	kettle	,	"
"	我的	壶	,	"

“我的水壶，”

" [aɪm] ['swi:pɪn] - [maɪ] - - [ru:m] ,

"	I'm	sweepin	'	my	draw'n	'	room	,
"	我是	扫地	-	我的	-	-	房间	,

“我正在打扫我的客厅和房间，

" [ɔ:(r)] " ['dʌstɪn] - [maɪ]['di:nɪn] - [ru:m] ['bʊkkeɪs] .

"	or	"	dustin	'	my	dinin	'	room	bookcase	.
"	或者	"	达斯汀	-	我的	迪宁	-	房间	书柜	.

或者“擦拭我餐厅的书柜”。

" ['evriθɪŋ] — [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [daʊn] — [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] " [maɪ] [haʊs] ,

"	Everything	—	upstairs	and	down	—	belonged	to	her	,	and	"	my	house	,
"	一切	—	楼上	和	向下	—	属于	到	她	,	和	"	我的	房子	,

[maɪ] [gɑ:rdɪŋ] ,

my	garding	,
我的	园艺	,

“楼上楼下的一切都是她的，我的房子，我的花园，

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] " [fɔ:md] [ðə; ði] [tʃi:f] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] ['pɑ:sɪŋ] ['vɪlɪdʒə(r)]

and	my	missuses	"	formed	the	chief	topic	of	conversation	with	any	passing	villager
和	我的	滥用	"	形成	这	首席	话题	的	对话	和	任何	通过	村民

.

:
.

“我和我的妻子们”成了我和每个路过的村民谈论的主要话题。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:n] ,

She	found	she	had	a	great	deal	to	learn	,
她	成立	她	有	一个	伟大的	交易	到	学习	,

她发现自己还有很多东西要学。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z] , [ðæt] [dʒɔɪs] , [hu:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]

but	she	was	so	willing	and	anxious	to	please	,	that	Joyce	,	who	took	her
但	她	曾是	所以	愿意的	和	焦虑的	到	请	,	那	乔伊斯	,	WHO	采取	她

[ɪn][hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

但她如此乐于取悦他人，以至于乔伊斯（Joyce）——也就是她的照料者——

[fə'geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ɔ:kwədnəs] , [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

forgave	her	ignorance	and	awkwardness	,	and	prophesied	to	her	sister
原谅了	她	无知	和	尴尬	,	和	预言	到	她	姐姐

[ðæt] [ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [rʌf] ['daɪmənd] ,

that	though	at	present	a	rough	diamond	,
那	尽管	在	展示	一个	粗糙的	钻石	,

原谅了她的无知和笨拙，并预言她妹妹虽然目前是一颗未经雕琢的钻石，

[ʃi:; ʃi] [mait] [pru:v] [wɜ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .

she	might	prove	worth	her	weight	in	gold	.
她	可能	证明	值得	她	重量	在	金子	.

她或许会证明自己价值连城。

['mɪsɪz] . [kri:k] ['mi:nwaɪl] [lʊkt] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɛgiz] [fɜ:st] ['letə(r)] .

Mrs	.	Creak	meanwhile	looked	out	anxiously	for	Peggy's	first	letter	.
太太	.	吱嘎作响	同时	看起来	出去	焦虑地	为了	佩吉的	第一的	信	.

与此同时，克里克太太焦急地等待着佩吉的第一封信。

[ðə; ði] [bɔ:d] [sku:l] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,

The	Board	School	had	certainly	taught	her	to	read	and	write	,
这	木板	学校	有	当然	教授	她	到	读	和	写	,

那所公立学校确实教会了她读写。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] ['meni] [æn; ən][ɪŋk] - [smʌdʒ] [ænd; ənd][blɒt] , [ˌaɪ 'ti:]

and	though	the	letter	arrived	with	many	an	ink	-	smudge	and	blot	,	it
和	尽管	这	信	到达的	和	许多	一个	墨水	-	弄脏	和	印迹	,	它

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'saɪfərəbl] .

was	quite	decipherable	.
曾是	相当	可解读的	.

虽然信件上有很多墨迹和污渍，但内容还是可以辨认的。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [kriːk] , — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ]

"	MY	DEAR	MRS	.	CREAK	,	—	I'm	going	to	write	to	you	for	this	is	Sunday
"	我的	亲爱的	太太	.	吱嘎声	,	—	我是	去	到	写	到	你	为了	这	是	星期日

亲爱的克里克夫人：——今天是星期天，我要给您写信。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ai] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [eɪnt] [kliːn] [æt; ət]

and	I've	been	to	church	,	and	I	let	you	no	that	the	cuntry	aint	clean	at
和	我已经	到过	到	教会	,	和	我	让	你	不	那	这	国家	不是	干净的	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我去过教堂，我可以告诉你，这个国家一点也不干净。

[bʌt; bət] - ['fɪlθi] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['nevə(r)] [siːd] [mʌd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['lʌndən] .

but	downrite	filthy	,	for	I	never	seed	mud	like	it	in	London	.
但	-	污秽	,	为了	我	绝不	种子	泥	喜欢	它	在	伦敦	.

但真是脏得令人作呕，因为我在伦敦从未见过这样的泥泞。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [læmps] [ɔː(r)] [ʃɒps] [wen] [tɪz] [dɑːk]

There	is	no	lamps	or	shops	when	tis	dark
那里	是	不	灯	或者	商店	什么时候	的	黑暗的

天黑的时候，没有路灯，也没有商店。

[səʊ] [juː; jʊ] [fɔːls] [daʊn] - [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔː(r)] [pɒnd] [ænd; ənd] [nəʊ] [pliːs] [pɪks] [juː; jʊ] [ʌp]

so	you	falls	down	anyweres	in	a	ditch	or	pond	and	no	pleece	picks	you	up
所以	你	瀑布	向下	-	在	一个	沟	或者	池塘	和	不	请	精选	你	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

for	there	is	none	of	them	.
为了	那里	是	没有任何	的	他们	.

所以，如果你掉进沟渠或池塘里，没有人会来救你，因为根本没有救生员。

" [əʊld] [men] [weəz] [ðeə(r)] [ʃɜːrts] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [kəʊts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

"	Old	men	wears	their	shirts	over	their	coats	to	come	to	church	.
"	老的	男人	穿着	他们的	衬衫	超过	他们的	外套	到	来	到	教会	.

“老人们会把衬衫穿在外套外面去教堂。”

[fɑːrmz] [hæz; həz] [hʌndɜ-dz] [ɒv; əv] - ['ænɪmlz] [kep] [raʊn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæz; həz] [tuː; tə]

Farms	has	hunderds	of	feerce	animals	kep	roun	them	which	you	has	to
农场	有	数百	的	-	动物	保持	圆	他们	哪个	你	有	到

[wɔːk] [θruː] ,

walk	thro	,
走	喉咙	,

农场里饲养着数百只凶猛的动物，你必须从它们中间穿过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪz] [tuː; tə] [kep] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	they	all	tries	to	kep	you	away	from	the	door	,
和	他们	全部	尝试	到	保持	你	离开	从	这	门	,

他们都想方设法阻止你靠近那扇门。

[ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [bʊlz] [wɔːks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔːl] [deɪ] .

and	cows	and	bulls	walks	along	the	road	all	day	.
和	牛	和	公牛	散步	沿着	这	路	全部	天	.

牛和公牛整天沿着路走。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ʃɒps] - .

There	is	no	shops	noweres	.
那里	是	不	商店	-	.

现在这里没有商店了。

" [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [ai] [hæz; həz] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [iːt] ['ɛvri] [deɪ] .

"	My	place	is	fine	and	I	has	butter	to	eat	evry	day	.
"	我的	地方	是	美好的	和	我	有	黄油	到	吃	每一个	天	.

“我住的地方很好，每天都有黄油吃。”

[ai][hæz; həz] ['meni] [hʌndɜ·dz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

I	has	many	hunderds	of	things	to	take	care	of	.
我	有	许多	数百	的	事物	到	拿	关心	的	.

我有成百上千件事要处理。

[ai] - [ɒn] [kˈɑːpɪts] ['ɛvri] [deɪ] .

I	treds	on	carpets	evry	day	.
我	-	在	地毯	每一个	天	.

我每天都踩在地毯上。

[ai] [spɪlt] [tiː] ['əʊvə(r)][maɪ]['eɪprən][ai] [traɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] .

I	spilt	tea	over	my	apron	I	trys	to	be	clean	.
我	洒了	茶	超过	我的	围裙	我	尝试	到	是	干净的	.

我不小心把茶洒在了围裙上，我尽量保持干净。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][dɜːt][ˌem ˈiː][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ruːm] [ɪn] ['lʌndən] .

There	is	more	to	dirt	me	than	our	room	in	London	.
那里	是	更多的	到	污垢	我	比	我们的	房间	在	伦敦	.

除了我们在伦敦的房间，还有更多让我感到羞耻的事情。

[maɪ] ['mɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] ['leɪdiz] .

My	missuses	are	nice	ladys	.
我的	滥用	是	好的	女士们	.

我的妻子们都是很好的女士。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] [æz; əz][ai] [həʊps] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	am	quite	well	as	I	hopes	it	leaves	you	at	present	.
我	是	相当	出色地	作为	我	希望	它	树叶	你	在	展示	.

我目前身体很好，希望你也一样。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

"	Your	friend	,
"	你的	朋友	,

你的朋友，

" ['mɑːgrət] ['pɜːrkɪnz] .

"	MARGARET	PERKINS	.
"	玛格丽特	珀金斯	.

玛格丽特·珀金斯。

" [piː] . [es] . — [nɛks] ['sʌndeɪ] [ai][gəʊz][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

"	P	.	S	.	—	Nex	Sunday	I	goes	to	Sunday	School	.
"	P	.	S	.	—	下一个	星期日	我	去	到	星期日	学校	.

PS：下周日我要去主日学校。

[pliːz] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['mɪsɪz] [dʒəunz] . "

Please	give	my	love	to	Missus	Jones	.	"
请	给	我的	爱	到	太太	琼斯	.	"

请代我向琼斯太太问好。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kriːk] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Creak	,	folding	up	the	letter	and	taking	off	her	spectacles	,
"	出色地	,	"	说	太太	.	吱嘎作响	,	折叠式的	向上	这	信	和	采取	离开	她	眼镜	,

“好吧，”克里克太太一边说着，一边折好信，摘下眼镜。

" [gˈɜːlz][ɪz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] !

"	girls	is	different	to	when	I	was	young	!
"	女孩们	是	不同的	到	什么时候	我	曾是	年轻的	!

“现在的女孩和我小时候的女孩不一样了！”

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] ['dɜːti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

The	country	too	dirty	for	her	!
这	国家	也	肮脏的	为了	她	!

这个国家对她来说太脏了！

[wɒt] [nekst] !
What next !
什么 下一个 !

接下来会发生什么?

[nɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [swiːt] , [pjʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːdz] ,
Nought about the sweet , pure air and blue sky and singing birds ,
零 关于 这 甜的 , 纯的 空气 和 蓝色的 天空 和 歌唱 鸟类 ,

空气清新甜美，天空湛蓝，鸟儿歌唱，这些都无关紧要。

[ænd; ənd] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ˈhedʒrəʊ] .
and green grass and trees and hedgerows .
和 绿色的 草 和 树木 和 树篱 .

还有绿草、树木和树篱。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈnevə(r)] [gets] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mʌd] !
Her eyes never gets higher than the mud !
她 眼睛 绝不 获得 更高 比 这 泥 !

她的目光永远也离不开泥巴!

[aɪm] [əˈʃeɪmd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ai][biː; bi] !
I'm ashamed on her , that I be !
我是 羞愧 在 她 , 那 我 是 !

我为她感到羞耻!

" [ˈtʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

" [tuː] [ˈfeɪθf(ə)l] "
" TOO FAITHFUL "
" 也 忠实 "

“太忠诚了”

" [ˈpegɪ] , [mɪs] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] .
" PEGGY , Miss Joyce and I have to go away for a night .
" 佩吉 , 错过 乔伊斯 和 我 有 到 去 离开 为了 一个 夜晚 .

“佩吉、乔伊斯小姐和我要出去一晚。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪmsən] , [aʊə(r)][nekst] [ˈneɪbə(r)] [ʌp][ðə; ði]
We are wondering about you , but Mrs . Timson , our next neighbour up the
我们 是 好奇 关于 你 , 但 太太 . 蒂姆森 , 我们的 下一个 邻居 向上 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

我们很想知道您的近况，不过，住在我们路尽头的邻居蒂姆森太太，

[hæz; həz][ˈkaɪndli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] .
has kindly said she will let you sleep at her cottage .
有 亲切地 说 她 将要 让 你 睡觉 在 她 小屋 .

她好心地表示愿意让你在她的小屋里过夜。

[ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [lɒk] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
In fact , I think we had better lock up the house , and you go to her
在 事实 , 我 思考 我们 有 更好的 锁 向上 这 房子 , 和 你 去 到 她
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
altogether .
共 .

事实上，我觉得我们最好把房子锁好，你直接去她那儿。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [suːt] ['pegɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	But	this	did	not	suit	Peggy	at	all	.
"	但	这	做过	不是	套装	佩吉	在	全部	.

但这完全不符合佩吉的意愿。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌstwɜːðinəs] !

Here	was	an	occasion	to	prove	her	trustworthiness	!
这里	曾是	一个	场合	到	证明	她	可信度	!

这是证明她值得信赖的机会!

" [əʊ] , [pliːz] - [em] , [aɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['kliːnɪn] - [tuː; tə] [duː; də] .

"	Oh	,	please	'	m	,	I've	a	lot	o	'	cleanin	'	to	do	.
"	哦	,	请	-	米	,	我已经	一个	很多	o	-	清洁	-	到	做	.

“哦，拜托，我还有很多清洁工作要做。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] ['keəf(ə)l] .

I	would	be	ever	so	careful	.
我	会	是	曾经	所以	小心	.

我会非常小心。

[mɪs] [dʒɔɪs] [hæz; həz] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [maɪ] [brɑːs] , [ɪn] [maɪ] [d'rɔːɪn] - [ruːm] ,

Miss	Joyce	has	showed	me	how	to	clean	my	brass	fireirons	,	in	my	drawin	'	room	,
错过	乔伊斯	有	显示	我	如何	到	干净的	我的	黄铜	火钳	,	在	我的	画	-	房间	,

乔伊斯小姐在我的客厅里教我如何清洁我的黄铜火钳。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒnts] [tuː; tə] [skrʌb] [aʊt] [maɪ] ['kʌbədz] , [ænd; ənd] [ai] [hæz; həz] [tuː] ['eɪprənz] [tuː; tə] [wɒʃ]

and	I	wants	to	scrub	out	my	cupboards	,	and	I	has	two	aprons	to	wash
和	我	想要	到	擦洗	出去	我的	橱柜	,	和	我	有	二	围裙	到	洗

,

,

,

我想把橱柜彻底清洗一遍，而且我还有两条围裙要洗。

[ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

and	,	please	'	m	,	there	ought	to	be	some	one	to	take	care	of	the	'
和	,	请	-	米	,	那里	应该	到	是	一些	一	到	拿	关心	的	这	-

[uːz] ,

ouse	,
房子	,

而且，拜托，应该有人照看房子才对。

- [kɔːz] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] ! "

'	cause	of	burglars	!	"
-	原因	的	窃贼	!	"

“都是窃贼害的！”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] , " [sed] ['helən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	We	are	not	afraid	of	burglars	down	here	,	"	said	Helen	,	with	a	smile	.
"	我们	是	不是	害怕的	的	窃贼	向下	这里	,	"	说	海伦	,	和	一个	微笑	.

“我们这里不怕小偷，”海伦笑着说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] - ['ælbət] ['edwəd] - ; [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [pleɪs] . "

"	And	there	is	'	Albert	Edward	'	;	he	can	be	tied	up	to	guard	the	place	.	"
"	和	那里	是	-	阿尔伯特	爱德华	-	;	他	能	是	系	向上	到	警卫	这	地方	.	"

“还有‘阿尔伯特·爱德华’；可以把他绑起来看守这个地方。”

" ['ælbət] ['edwəd] , " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] .

"	Albert	Edward	,	"	was	a	new	importation	.
"	阿尔伯特	爱德华	,	"	曾是	一个	新的	输入	.

“艾伯特·爱德华”是新引进的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - [heəd] ['teriə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪkə(r)] ,

He	was	a	rough	-	haired	terrier	that	had	been	presented	by	the	vicar	,
他	曾是	一个	粗糙的	-	头发	梗犬	那	有	到过	呈现	经过	这	牧师	,

他是一只毛发粗糙的梗犬，是牧师送来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [wɒtʃ] - [dɒg] .

and	he	was	a	formidable	watch	-	dog	.
和	他	曾是	一个	强大	手表	-	狗	.

他是一条令人敬畏的看门狗。

['pegɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['mjuːtʃuəl] [laɪks]

Peggy	and	he	were	great	friends	,	and	they	had	many	mutual	likes
佩吉	和	他	是	伟大的	朋友们	,	和	他们	有	许多	相互的	点赞

[ænd; ənd] [dɪs'laɪks] .

and	dislikes	.
和	不喜欢	.

佩吉和他是很好的朋友，他们有很多共同的喜好和厌恶。

" [jes] - [em] , ['ælbət] ['edwəd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Yes	'	m	,	Albert	Edward	and	me	will	take	care	of	everything	beautiful	.
"	是的	-	米	,	阿尔伯特	爱德华	和	我	将要	拿	关心	的	一切	美丽的	.

“是的，女士，阿尔伯特·爱德华和我会处理好一切美好的事情。”

" [ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] .

"	In	the	end	a	compromise	was	made	.
"	在	这	结尾	一个	妥协	曾是	制成	.

“最终双方达成了妥协。”

['pegɪ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Peggy	was	allowed	to	stay	in	the	house	till	four	o'clock	in	the	afternoon	,
佩吉	曾是	允许	到	停留	在	这	房子	直到	四	点钟	在	这	下午	,

佩吉被允许待在房子里直到下午四点。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɪmsən] .

then	she	was	to	go	to	Mrs	.	Timson	.
然后	她	曾是	到	去	到	太太	.	蒂姆森	.

然后她要去见蒂姆森太太。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [gɜːl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mistrisiz] [dɪ'pɑːtɪd]

She	stood	at	the	gate	a	proud	and	happy	girl	when	her	mistresses	departed
她	站立	在	这	门	一个	自豪的	和	快乐的	女孩	什么时候	她	情妇们	已离开

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

第二天早上，女主人离开时，她骄傲而快乐地站在门口。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðen] [steɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] ,

She	watched	them	out	of	sight	,	then	stayed	a	minute	in	the	front	garden	,
她	观看	他们	出去	的	视线	,	然后	入住	一个	分钟	在	这	正面	花园	,

她躲在视线之外观察他们，然后在前花园里待了一会儿。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['snəudrɔps] , [ðə; ði]['əʊnli] ['flaʊəz] [ðen] [ɪn] [bluːm] .

gazing	at	a	clump	of	snowdrops	,	the	only	flowers	then	in	bloom	.
凝视	在	一个	丛	的	雪花莲	,	这	仅有的	花朵	然后	在	盛开	.

凝视着一丛雪花莲，那是当时唯一盛开的花朵。

['mɪsɪz] . [kriːk] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] ['pɛgiz] [nɒn] - [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Creak	was	wrong	when	she	lamented	Peggy's	non	-	appreciation	of	the
太太	.	吱嘎作响	曾是	错误的	什么时候	她	哀叹	佩吉的	非	-	欣赏	的	这

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

beauties	of	nature	.
美女	的	自然	.

克里克太太对佩吉不懂得欣赏大自然的美丽感到惋惜，她的看法是错误的。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['veri] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['veri] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

Her	little	soul	was	drinking	it	in	very	slowly	,	but	very	surely	.
她	小的	灵魂	曾是	喝	它	在	非常	缓慢地	,	但	非常	一定	.

她幼小的心灵正缓慢而坚定地吸收着这一切。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] —

As	she	looked	out	of	her	small	bedroom	window	every	morning	,	she	would	say	to	herself	—
作为	她	看起来	出去	的	她	小的	卧室	窗户	每一个	早晨	,	她	会	说	到	她自己	—

每天早晨，当她从狭小的卧室窗户向外望去时，她都会对自己说——

" [əʊ] , ['pegɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] ? -

"	Oh	,	Peggy	,	what	is	it	makes	you	feel	so	happy	?	'
"	哦	,	佩吉	,	什么	是	它	制作	你	感觉	所以	快乐的	?	-

“哦，佩吉，是什么让你这么高兴呢？”

[tɪz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [ruːm] [juː; jʊ] [siːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['empti] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,

Tis	the	wonderful	lot	of	room	you	sees	,	and	all	the	empty	earth	and	sky	,
的	这	精彩的	很多	的	房间	你	看到	,	和	全部	这	空的	地球	和	天空	,

你所看到的，是一片多么广阔的空间，以及所有空旷的天地。

[waɪ] [ɔːl] ['lʌndən] ['kʊd(ə)nt] [kraʊd] [aʊt] [ðɪs] [pleɪs] , - [tɪz][səʊ][bɪg] !

why	all	London	couldn't	crowd	out	this	place	,	'	tis	so	big	!
为什么	全部	伦敦	不能	人群	出去	这	地方	,	-	的	所以	大的	!

为什么整个伦敦都挤不下这个地方，它太大了！

" [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['snəudrɔps] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː'self] [ə'gen] .

"	Now	as	she	looked	at	the	snowdrops	,	she	addressed	herself	again	.
"	现在	作为	她	看起来	在	这	雪花莲	,	她	已解决	她自己	再次	.

“现在，当她看着雪花莲时，她又自言自语起来。

" [ðeɪ] [dʌz] [kiːp] [ðeə'selvz] [kliːn] , ['pegɪ] . - [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [mɔː(r)] [laɪk] - [ɪm] ,

"	They	does	keep	theirselves	clean	,	Peggy	.	'	Tis	a	pity	you	can't	be	more	like	'	em	,
"	他们	做	保持	他们自己	干净的	,	佩吉	.	-	的	一个	遗憾	你	不能	是	更多的	喜欢	-	呃	,

“他们确实很注重个人卫生，佩吉。可惜你不能像他们那样。”

[ðeɪ] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [waɪt] ['tʃɪni] .

they	be	just	like	white	chiny	.
他们	是	只是	喜欢	白色的	下流的	.

它们就像白色的中国佬。

[aɪm][glæd][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [dʌst] - [ɪm]

I'm	glad	I	don't	have	to	dust	'	em
我是	高兴的	我	不	有	到	灰尘	-	呃

我很高兴不用给它们除尘。

[ɛvɹi] ['mɔːrnɪn] - .

ev'ry	mornin	'	.
每一个	早晨	-	.

每天早上。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [snæp] [ðeə(r)] [stɔːks] [ɒf] !

I	should	be	certain	sure	to	snap	their	stalks	off	!
我	应该	是	肯定	当然	到	折断	他们的	茎	离开	!

我一定要把它们的茎秆折断！

[ai] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . [kriːk] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] ['flaʊəz] [ai][hæv; həv] - [eə(r)] , [ænd; ənd] [nɑːθɪŋk] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

I	wish	Mrs	.	Creak	could	see	what	flowers	I	have	'	ere	,	and	nothink	whatsoever
我	希望	太太	.	吱嘎作响	可以	看	什么	花朵	我	有	-	埃雷	,	和	什么都没有	任何

[tuː; tə] [peɪ] .

to	pay	.
到	支付	.

我希望克里克太太能看到我这里有哪些花，而且她一分钱也不用付。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [ˌɪn'dɔːz] .

"	Then	she	betook	herself	indoors	.
"	然后	她	贝托克	她自己	室内	.

然后她就进了屋。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [skrʌb] [ɔː(r)] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	garden	was	pleasant	,	but	she	could	not	scrub	or	dust	it	,
这	花园	曾是	令人愉快的	,	但	她	可以	不是	擦洗	或者	灰尘	它	,

花园很宜人，但她没法擦洗或除尘。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [aːts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [dʒɔɪ] .

and	those	two	arts	were	at	present	her	chief	joy	.
和	那些	二	艺术	是	在	展示	她	首席	喜悦	.

而这两种艺术正是她目前最大的乐趣。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ,

The	day	passed	too	quickly	for	all	she	had	to	do	,
这	天	通过了	也	迅速地	为了	全部	她	有	到	做	,

她要做的事情太多，一天的时间却过得太快了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

and	at	four	o'clock	she	locked	up	the	front	door	,
和	在	四	点钟	她	已锁定	向上	这	正面	门	,

四点钟的时候，她把前门锁上了。

['liːvɪŋ] ['ælbət] ['edwəd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][skræps][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

leaving	Albert	Edward	in	the	back	kitchen	with	a	plate	of	scraps	by	his	side	.
离开	阿尔伯特	爱德华	在	这	后退	厨房	和	一个	盘子	的	碎屑	经过	他的	边	.

留下阿尔伯特·爱德华独自一人在后厨，身边放着一盘剩菜剩饭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['wɜːðɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð]

When	she	arrived	at	Mrs	.	Timson's	she	found	that	worthy	woman	sitting	down	with
什么时候	她	到达的	在	太太	.	-	她	成立	那	值得	女士	坐着	向下	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tiː] .

her	husband	at	his	tea	.
她	丈夫	在	他的	茶	.

当她到达蒂姆森太太家时，发现这位贤惠的女士正和她的丈夫一起喝茶。

[dʒɒn] ['tɪmsən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mɑːkɪt] [taʊn] , [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] .

John	Timson	was	the	carrier	to	the	nearest	market	town	,	six	miles	away	.
约翰	蒂姆森	曾是	这	载体	到	这	最近的	市场	镇	,	六	英里	离开	.

约翰·蒂姆森是前往最近的集镇的信使，该镇距离六英里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl]['ləʊk(ə)l] ['gɒsɪp]

He	was	a	meek	little	man	with	a	great	faculty	for	receiving	all	local	gossip
他	曾是	一个	温顺	小的	男人	和	一个	伟大的	学院	为了	接收	全部	当地的	闲话

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

and	quietly	passing	it	on	.
和	悄悄	通过	它	在	.

他个子矮小，性格温顺，却非常擅长收集当地的各种八卦，然后悄悄地传播出去。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] [wen] ['prez(ə)nt] .

His	wife	overpowered	him	when	present	.
他的	妻子	实力悬殊	他	什么时候	展示	.

他妻子在场时总是压制他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]

She	was	a	head	taller	than	he	,	and	a	great	talker	,	but	not	a
她	曾是	一个	头	更高	比	他	,	和	一个	伟大的	健谈者	,	但	不是	一个

['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] .

cheerful	one	.
快乐	一	.

她比他高一个头，很能说会道，但性格并不开朗。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] ,

They	had	no	children	,
他们	有	不	孩子们	,

他们没有孩子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪmsən] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [help] [aʊt] [ðeə(r)] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt]

and	Mrs	.	Timson	was	very	glad	to	help	out	their	small	income	by	going	out
和	太太	.	蒂姆森	曾是	非常	高兴的	到	帮助	出去	他们的	小的	收入	经过	去	出去

['kliːnɪŋ] [ɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] .

cleaning	or	washing	.
打扫	或者	洗涤	.

蒂姆森太太非常乐意通过外出打扫卫生或洗衣来补贴家用。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪs] [tʃɝːtʃhɪlz] , [ænd; ənd] ['pɛgiz] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['kɒtn] [gaʊnz]

She	washed	for	the	Miss	Churchhills	,	and	Peggy's	much	-	prized	cotton	gowns
她	洗过	为了	这	错过	丘吉尔	,	和	佩吉的	很多	-	珍贵的	棉布	礼服

[pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

passed	through	her	hands	.
通过了	通过	她	双手	.

她为丘吉尔小姐洗衣服，佩吉珍爱的棉质长袍都经她之手洗过。

" [kʌm] [jiː; ji][ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ˌem 'iː][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['pegɪ] .

"	Come	ye	in	and	sit	down	,	me	dear	,	"	she	said	to	Peggy	.
"	来	是的	在	和	坐	向下	,	我	亲爱的	,	"	她	说	到	佩吉	.

“进来坐下吧，亲爱的，”她对佩吉说。

" [aɪv] [biːn] [ɪk'spɛktɪn] - [jiː; ji] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] .

"	I've	been	expectin	'	ye	this	long	while	.
"	我已经	到过	期待	-	是的	这	长的	尽管	.

“我等你很久了。”

[haʊz] [ðə; ði] [wɜːld] ['triːtɪn] - [jiː; ji] ?

How's	the	world	treatin	'	ye	?
怎么样	这	世界	治疗	-	是的	?

这世界待你如何?

['betə(r)] - [en][ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌem 'iː] , [aɪ] ['rekən] !

Better	'	n	it	do	me	,	I	reckon	!
更好的	-	n	它	做	我	,	我	估计	!

我觉得这比给我好多了!

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [wɜːk] , [wɜːk] , [wɜːk] , [wen] [ˌem 'iː] [bəʊnz] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] .

For	'	tis	work	,	work	,	work	,	when	me	bones	is	full	of	aches	and	pains	.
为了	-	的	工作	,	工作	,	工作	,	什么时候	我	骨头	是	满的	的	疼痛	和	疼痛	.

因为工作，工作，工作，当我浑身酸痛的时候。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔːz] [tuː; tə] [meɪk] ,

And	if	I	had	laws	to	make	,
和	如果	我	有	法律	到	制作	,

如果我有制定法律的权力，

[aɪ'd] [meɪk] - [ɪm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌ.fər.ɪn] - [wʌnz] [sɪt] [stɪl] ,

I'd	make	'	em	so	as	to	make	the	sufferin	'	ones	sit	still	,
ID	制作	-	呃	所以	作为	到	制作	这	遭受	-	一个	坐	仍然	,

我会让他们安静下来，让那些受苦的人安然无恙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːti] [wʌnz][tuː; tə] [wɜːk] .

and	the	hearty	ones	to	work	.
和	这	爽朗	一个	到	工作	.

以及那些身体强壮的人去工作。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [ə; eɪ]['kwaɪət] [wɪŋk] [tuː; tə] ['pegɪ] .

"	Her	husband	gave	a	quiet	wink	to	Peggy	.
"	她	丈夫	给予	一个	安静的	眨眼	到	佩吉	.

“她丈夫悄悄地朝佩吉眨了眨眼。”

" ['miːnɪn] - [ˌem 'iː] , [ɪn] [kɔːs] , [waɪf] ; [bʌt; bət][ai][duː; də][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . "

"	Meanin	'	me	,	in	course	,	wife	;	but	I	do	be	at	it	all	day	long	.	"
"	含义	-	我	,	在	课程	,	妻子	;	但	我	做	是	在	它	全部	天	长的	.	"

“当然是指我，我的妻子；但我确实整天都在做这件事。”

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[juː; jʊ][sɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [dʊk] ,

You	sit	in	your	cart	like	a	dook	,
你	坐	在	你的	大车	喜欢	一个	杜克	,

你像只驴一样坐在购物车里，

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fəʊks] [tɪl] [wʌn][doʊnt] [nəʊ] [fæk] - [frɒm; frəm]['fɪkʃ(ə)n] .

and	gossip	wi	'	folks	till	one	don't	know	fac	'	from	fiction	.
和	闲话	wi	-	各位	直到	一	不	知道	脸	-	从	小说	.

与人闲聊八卦，直到分不清真假。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个小女仆(A little maid)

- [tɪz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [biː; bi] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . "
' Tis me that be at it all day long . "
- 的 我 那 是 在 它 全部 天 长的 . "

整天都在忙这个的是我。

" [ai] [laɪk] ['wɜːkɪn] - , " [sed] ['pegɪ] ['sɪmpli] .
" I like workin ' , " said Peggy simply .
" 我 喜欢 工作 - , " 说 佩吉 简单地 .

“我喜欢工作，”佩吉简单地说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ai] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . "
" But then I be stronger than you , missus . "
" 但 然后 我 是 更强 比 你 , 太太 . "

“但我比你更强大，夫人。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] .
" That you be .
" 那 你 是 .

愿你如此。

[ai] [maɪnd] [wen] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [haʊ] [ai] [wɜːkt] .
I mind when I were a girl how I worked .
我 头脑 什么时候 我 是 一个 女孩 如何 我 工作 .

我记得小时候我是怎么工作的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] !
But there !
但 那里 !

但是!

[θɪŋz] [ɪz] ['dɪfrənt] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] [aɪm] - ['drɑːpɪn] - [daʊn] [tə'wɔːdz] [ˌem ˈiː] [tuːm] . "
Things is different nowadays , and I'm gradorly droppin ' down towards me tomb . "
事物 是 不同的 如今 , 和 我是 - 掉落 - 向下 向 我 墓 . "

如今世事不同了，我正一步步走向我的坟墓。

" [aɪv] [lɒkt] [ʌp] , " [sed] ['pegɪ] [ɪn'kɒnsɪkwəntli] .
" I've locked up , " said Peggy inconsequently .
" 我已经 已锁定 向上 , " 说 佩吉 因此 .

“我锁门了，”佩吉漫不经心地说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [seɪf] ? "
" Do you think it will be all safe ? "
" 做 你 思考 它 将要 是 全部 安全的 ? "

你觉得一切都会安全吗?

" [seɪf] [æz; əz] [maɪ] [wɒtʃ] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæriə(r)] .
" Safe as my watch in my pocket , " said the carrier .
" 安全的 作为 我的 手表 在 我的 口袋 , " 说 这 载体 .

“就像我的手表放在口袋里一样安全，”搬运工说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪm] .
His wife shook her head at him .
他的 妻子 摇晃 她 头 在 他 .

他的妻子对他摇了摇头。

" [duː; də] [iː] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l]['mɜːdə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [bɔːl] [fɑːm] [tuː] [j'iəz] [gɒn] ? -

"	Do	ee	remember	that	terrible	murder	away	at	Ball	Farm	two	years	gone	?	'
"	做	ee	记住	那	糟糕的	谋杀	离开	在	球	农场	二	年	已消失	?	-

“你还记得两年前在鲍尔农场发生的那起可怕的谋杀案吗？”

[twɒz] [ə; eɪ] [fɑːm] ['sɜːvənt] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] - [twɒz] ['dʒɪpsi] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Twas	a	farm	servant	left	in	charge	,	and	'	twas	gipsies	that	did	it	.
那是	一个	农场	仆人	左边	在	收费	,	和	-	那是	吉普赛人	那	做过	它	.

当时留下的是一个农场仆人负责管理，而执行任务的是吉普赛人。

[tuː] [men] [gɒt] [ɹn'saɪd] , [drest] [laɪk] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] ,

Two	men	got	inside	,	dressed	like	women	,	and	they	were	purtending	to	tell	fortunes	,
二	男人	得到	里面	,	穿着	喜欢	女性	,	和	他们	是	-	到	告诉	财富	,

两个男人打扮成女人走了进来，假装算命。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	poor	little	maid	screamed	for	help	,	and	they	killed	her	.
和	这	贫穷的	小的	女佣	尖叫	为了	帮助	,	和	他们	被杀	她	.

可怜的小女仆大声呼救，结果他们却杀了她。

" ['pɛgiz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] .

"	Peggy's	eyes	grew	round	.
"	佩吉的	眼睛	生长	圆形的	.

佩吉的眼睛睁得圆圆的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lʌndən] ['hɔrə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	was	accustomed	to	London	horrors	,	but	she	thought	the	country	was	free	of	them	.
她	曾是	习惯	到	伦敦	恐怖	,	但	她	想法	这	国家	曾是	自由的	的	他们	.

她早已习惯了伦敦的种种恐怖，但她认为这个国家已经摆脱了这些恐怖。

" [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [wɪð] ['ælbət] ['edwəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːdɪli] .

"	I	ain't	afraid	of	no	one	with	Albert	Edward	,	"	she	said	sturdily	.
"	我	不是	害怕的	的	不	一	和	阿尔伯特	爱德华	,	"	她	说	坚固地	.

“有阿尔伯特·爱德华在，我谁也不怕，”她坚定地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [slɛp] - [baɪ][maɪ'self]['əʊvə(r)][æt; ət][maɪ] - [uːz] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I'd	like	to	have	slep	'	by	myself	over	at	my	'	ouse	to	-	night	.
"	ID	喜欢	到	有	睡着了	-	经过	我	超过	在	我的	-	房子	到	-	夜晚	.

“我今晚想一个人在家睡觉。”

['ælbət] ['edwəd] [wʊd] [kɪl] ['eni] ['bɜːglə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪm] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] .

Albert	Edward	would	kill	any	burglar	if	he	could	get	at	him	,	I	know	he	would	.
阿尔伯特	爱德华	会	杀	任何	窃贼	如果	他	可以	得到	在	他	,	我	知道	他	会	.

我知道，如果艾伯特·爱德华有机会，他一定会杀了任何窃贼。

" [wʌns] [em'bɑːk, im-][ɒn][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['sʌbdʒɪkt] , ['mɪsɪz] . ['tɪmsən] [fləʊd] [ɒn] ,

"	Once	embarked	on	a	gruesome	subject	,	Mrs	.	Timson	flowed	on	,
"	一次	启航	在	一个	令人毛骨悚然	主题	,	太太	.	蒂姆森	流动	在	,

“一旦谈起可怕的话题，蒂姆森夫人就滔滔不绝地说个不停，

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [remɪ'nɪsnsɪz] [səʊ] ['meni] ['gɑːstli] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ,

bringing	out	of	her	past	reminiscences	so	many	ghastly	stories	of	murder	and	thieving	and	such	-	like	,
带来	出去	的	她	过去的	回忆录	所以	许多	阴森	故事	的	谋杀	和	盗窃	和	这样的	-	喜欢	,

她从过去的记忆中勾起了许多可怕的谋杀、盗窃等等故事。

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['hʌzbənd] [ˌɪntə'fiəd] .

that	at	last	her	more	cheerful	husband	interfered	.
那	在	最后的	她	更多的	快乐	丈夫	干扰	.

最后，她性格比较开朗的丈夫出面干预了。

" [kʌm] , ['mɪsɪz] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Come	,	missus	,	stop	it	!
"	来	,	太太	,	停止	它	!

“夫人，够了，住手！”

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [woʊnt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

This	young	lady	won't	sleep	to	-	night	.
这	年轻的	女士	惯于	睡觉	到	-	夜晚	.

这位年轻女士今晚恐怕睡不着了。

[ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['drɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ! "

She	be	drinkin	'	it	all	in	like	water	!	"
她	是	喝酒	-	它	全部	在	喜欢	水	!	"

她简直像喝水一样把这一切都吸收了！

" [əʊ] ! [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] , " ['pegɪ] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] .

"	Oh	!	I	ain't	afraid	,	"	Peggy	again	repeated	.
"	哦	!	我	不是	害怕的	,	"	佩吉	再次	重复	.

“哦！我不害怕，”佩吉再次重复道。

" [aɪ] - [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊz] [hiː; hi] [wɪl] .

"	I	arsks	God	to	keep	me	safe	,	and	I	knows	He	will	.
"	我	-	上帝	到	保持	我	安全的	,	和	我	知道	他	将要	.

“我祈求上帝保佑我平安，我知道他会的。”

" [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - ['stɔːriz] ,

"	Her	sleep	was	sound	and	sweet	in	spite	of	Mrs	.	Timson's	stories	,
"	她	睡觉	曾是	声音	和	甜的	在	尽管如此	的	太太	.	-	故事	,

尽管蒂姆森太太讲故事，她睡得依然香甜安稳。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,

and	she	would	hardly	wait	for	her	breakfast	,
和	她	会	几乎	等待	为了	她	早餐	,

她几乎等不及吃早餐。

[səʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] .

so	impatient	was	she	to	get	back	to	Ivy	Cottage	.
所以	不耐烦	曾是	她	到	得到	后退	到	常春藤	小屋	.

她迫不及待地想回到常春藤小屋。

" [maɪ] ['mɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæz; həz] [maɪ] [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə]

"	My	missuses	will	be	back	at	three	o'clock	,	and	I	has	my	rooms	to
"	我的	滥用	将要	是	后退	在	三	点钟	,	和	我	有	我的	房间	到

[swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] ,

sweep	and	dust	,
扫	和	灰尘	,

“我太太三点钟回来，我还要打扫房间，掸掸灰尘。”

[ænd; ənd] ['ælbət] ['edwəd] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spɛktɪn] - [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

and	Albert	Edward	will	be	expectin	'	of	me	.
和	阿尔伯特	爱德华	将要	是	期待	-	的	我	.

阿尔伯特·爱德华会期待我的。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] , [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['pəʊstmən] [hæd; həd] [left] [tuː] ['lɛtəz] ,

"	She	ran	back	with	a	light	heart	,	found	the	postman	had	left	two	letters	,
"	她	跑	后退	和	一个	光	心	,	成立	这	邮差	有	左边	二	信件	,

她心情轻松地跑回去，发现邮递员留下了两封信。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

but	no	one	else	had	disturbed	the	premises	.
但	不	一	别的	有	不安	这	前提	.

但除此之外，没有其他人打扰过这处房产。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] ,

She	worked	away	with	a	light	heart	,
她	工作	离开	和	一个	光	心	,

她轻松地工作着，

[bʌt; bət][æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [hɜ:d] [æt; ət] [ʃɑ:p] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,

but	at	twelve	o'clock	heard	at	sharp	ring	at	the	bell	,
但	在	十二	点钟	听到	在	锋利的	戒指	在	这	钟	,

但十二点钟时，听到钟声清脆响起。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] [kə'mɑ:ndɪŋ] -

and	when	she	went	to	the	door	was	confronted	by	a	tall	commanding	-
和	什么时候	她	去	到	这	门	曾是	面对	经过	一个	高的	指挥	-

['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ,

looking	lady	,
寻找	女士	,

当她走到门口时，迎面而来的是一位身材高挑、气场强大的女士。

[hu:] [ɑ:skt] ['grʌfli] [ɪf] [ðə; ði] [mɪs] [tʃɜ:tʃhɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .

who	asked	gruffly	if	the	Miss	Churchhills	were	at	home	.
WHO	问	粗声粗气地	如果	这	错过	丘吉尔	是	在	家	.

他粗声粗气地问丘吉尔小姐们是否在家。

[naʊ] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [mɪs] ['tʃɜ:rtʃhɪl] [tu:; tə] ['pegɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ði:z] —

Now	the	last	words	of	Miss	Churchhill	to	Peggy	had	been	these	—
现在	这	最后的	字	的	错过	丘吉尔	到	佩吉	有	到过	这些	—

丘吉尔小姐对佩吉说的最后一句话是——

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [let] ['nəʊbədi]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['pegɪ] .

"	You	are	to	let	nobody	into	the	house	,	Peggy	.
"	你	是	到	让	无人	进入	这	房子	,	佩吉	.

“佩吉，你不准让任何人进屋。”

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['keəf(ə)l] .

You	cannot	be	too	careful	.
你	不能	是	也	小心	.

小心驶得万年船。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kɔ:lz] , [seɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

If	any	one	calls	,	say	we	are	away	from	home	.
如果	任何	一	呼叫	,	说	我们	是	离开	从	家	.

如果有人打电话来，就说我们不在家。

" [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪm'pɔ:tntli] —

"	So	,	with	a	suspicious	glance	at	the	visitor	,	Peggy	replied	importantly	—
"	所以	,	和	一个	可疑的	瞥一眼	在	这	游客	,	佩吉	回复	重要	—

于是，佩吉狐疑地看了来访者一眼，意味深长地回答道——

" [maɪ] ['mɪsɪz] [bi:; bi] [ə'weɪ] [tɪl] [ðɪs] . "

"	My	missuses	be	away	till	this	arternoon	.	"
"	我的	滥用	是	离开	直到	这	主干	.	"

“我太太今天下午才会回来。”

" [haʊ] ['veksɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] !

"	How	vexing	,	to	be	sure	!
"	如何	令人恼火	,	到	是	当然	!

真是令人恼火！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['letə(r)] .

But	they	must	have	had	my	letter	.
但	他们	必须	有	有	我的	信	.

但他们肯定收到了我的信。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] .

I	will	come	in	and	wait	.
我	将要	来	在	和	等待	.

我会进来等。

[maɪ][bæg][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

My	bag	is	at	the	station	,	and	will	follow	me	.
我的	包	是	在	这	车站	,	和	将要	跟随	我	.

我的行李在车站，会跟着我一起过去。

" ['pɛgiz] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Peggy's	head	was	so	full	of	the	stories	that	she	had	heard	,	that	she
"	佩吉的	头	曾是	所以	满的	的	这	故事	那	她	有	听到	,	那	她

[mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɜːˈself] —

murmured	to	herself	—
低声说道	到	她自己	—

佩吉的脑子里全是她听到的故事，她喃喃自语道——

" [tɪz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , ['pegɪ] , [ə; eɪ] - [drest] [ʌp][ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə][get][ɪn] .

"	Tis	a	burglar	,	Peggy	,	a	-	dressed	up	and	tryin	'	to	get	in	.
"	的	一个	窃贼	,	佩吉	,	一个	-	穿着	向上	和	尝试	-	到	得到	在	.

“佩吉，那是个窃贼，他打扮得漂漂亮亮的，想闯进来。”

[naʊ] [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['duːti] .

Now	be	brave	,	and	do	your	dooty	.
现在	是	勇敢的	,	和	做	你的	杜蒂	.

现在鼓起勇气，去做你的蠢事吧。

" [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	She	slowly	began	to	shut	the	door	.
"	她	缓慢地	开始	到	关闭	这	门	.

她慢慢地开始关门。

" [nəʊ] - [em] , [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] ;

"	No	'	m	,	I	ain't	goin	'	to	let	you	in	;
"	不	-	米	,	我	不是	去	-	到	让	你	在	;

“不，我不会让你进来的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] [ɒf] [wɪð] [jə(r)] ['prɪti] [ʃɑːp] , [aɪl] [kɔːl] ['ælbət] ['edwəd] ! "

and	if	you	don't	get	off	with	yer	pretty	sharp	,	I'll	call	Albert	Edward	!	"
和	如果	你	不	得到	离开	和	你的	漂亮的	锋利的	,	患病的	称呼	阿尔伯特	爱德华	!	"

如果你不赶紧脱身，我就叫阿尔伯特·爱德华来！

" [juː; jʊ] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [gɜːl] !

"	You	impertinent	girl	!
"	你	无礼	女孩	!

你这个无礼的女孩！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? — [mɪs] [əˌliːsiə] ['ælˌənˌdeɪl] .

Do	you	know	who	I	am	?	—	Miss	Alicia	Allandale	.
做	你	知道	WHO	我	是	?	—	错过	艾丽西亚	阿兰代尔	.

你知道我是谁吗？——艾丽西亚·阿兰代尔小姐。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] !

How	dare	you	try	to	shut	the	door	in	my	face	!
如何	敢	你	尝试	到	关闭	这	门	在	我的	脸	!

你竟敢在我面前关门！

[ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [niːs] !

A	**nice**	**reception**	**when**	**I**	**come**	**to**	**see**	**my**	**nieces**	**!**
一个	好的	接待	什么时候	我	来	到	看	我的	侄女	!

我去看望侄女们时，她们热情接待了我!

[let] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Let	**me**	**in**	**this**	**minute**	**!**
让	我	在	这	分钟	!

让我马上进去!

" [mɪs] ['ælˌənˌdeɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ɑːm] [ðæn; ðən] ['pegɪ] .

"	**Miss**	**Allandale**	**had**	**a**	**stronger**	**arm**	**than**	**Peggy**	**.**
"	错过	阿兰代尔	有	一个	更强	手臂	比	佩吉	.

“阿兰代尔小姐的胳膊比佩吉有力。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə] ['ælbət] ['edwəd] .

As	**she**	**found**	**she**	**could**	**not**	**close**	**the**	**door**	**,**	**she**	**called**	**loudly**	**to**	**Albert**	**Edward**	**.**
作为	她	成立	她	可以	不是	关闭	这	门	,	她	称为	高声	到	阿尔伯特	爱德华	.

当她发现自己无法关上门时，她大声呼喊阿尔伯特·爱德华。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɑːkɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,

He	**was**	**already**	**barking**	**frantically**	**in**	**the**	**back**	**kitchen**	**,**
他	曾是	已经	叫声	疯狂地	在	这	后退	厨房	,

他已经在后厨里狂吠了，

[wɪð] [tuː] [kləʊzd] [dɔːz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .

with	**two**	**closed**	**doors**	**between**	**him**	**and**	**the**	**intruder**	**.**
和	二	关闭	门	之间	他	和	这	入侵者	.

他和入侵者之间隔着两扇紧闭的门。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

"	**You**	**go**	**out**	**this**	**minit**	**!**
"	你	去	出去	这	迷你	!

你立刻出去!

" ['pegɪ] ['ʃaʊtɪd] ['væliəntli] .

"	**Peggy**	**shouted**	**valiantly**	**.**
"	佩吉	喊叫	英勇地	.

佩吉英勇地喊道。

" [ai] [siː] [jə(r)] [trɪks] .

"	**I**	**see**	**yer**	**tricks**	**.**
"	我	看	你的	技巧	.

“我看穿你的伎俩了。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ai] [tel] [jə(r)] , [səʊ] [ðeə(r)] .

You	**ain't**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**I**	**tell**	**yer**	**,**	**so**	**there**	**.**
你	不是	一个	-	即将到来	-	我	告诉	你的	,	所以	那里	.

我告诉你，你休想来，就这么定了。

[nɒt] [ɪf] [ai] [daɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

Not	**if**	**I**	**dies**	**for**	**it**	**!**
不是	如果	我	死亡	为了	它	!

就算为此付出生命，我也绝不答应!

" [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,

"	**The**	**lady**	**made**	**no**	**reply**	**,**
"	这	女士	制成	不	回复	,

那位女士没有回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θrʌst] ['pegɪ] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][flaɪ][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

but	she	thrust	Peggy	aside	as	if	she	were	a	fly	on	the	wall	,
但	她	推力	佩吉	旁边	作为	如果	她	是	一个	飞	在	这	墙	,

但她却把佩吉一把推到一边，就像把她当成墙上的苍蝇一样。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

and	walked	straight	into	the	little	drawing	room	.
和	步行	直的	进入	这	小的	绘画	房间	.

然后径直走进了小客厅。

[ðen] ['pegɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['ælbət] ['edwəd] ,

Then	Peggy	flew	to	the	kitchen	,	got	hold	of	Albert	Edward	,
然后	佩吉	飞翔	到	这	厨房	,	得到	抓住	的	阿尔伯特	爱德华	,

然后佩吉飞奔到厨房，抓住了阿尔伯特·爱德华。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	brought	him	snarling	and	growling	with	rage	to	the	door	.
和	带来	他	咆哮	和	咆哮	和	愤怒	到	这	门	.

于是，他怒吼着、咆哮着被带到了门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][let][hɪm][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] [wen] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt]

She	was	about	to	let	him	in	upon	the	uninvited	guest	when	a	second	thought
她	曾是	关于	到	让	他	在	之上	这	不速之客	客人	什么时候	一个	第二	想法

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

struck	her	.
击	她	.

她正要让他见见这位不速之客时，突然想到了另一件事。

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)] .

The	key	was	outside	the	drawing	room	door	.
这	钥匙	曾是	外部	这	绘画	房间	门	.

钥匙在客厅门外。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

She	locked	the	lady	in	,	and	then	drew	a	long	breath	.
她	已锁定	这	女士	在	,	和	然后	画	一个	长的	气息	.

她把那位女士锁在里面，然后长长地吸了一口气。

" [naʊ] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [pliːs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] ; ['əʊnli] , ['pegɪ] , [juː; jʊ]

"	Now	I'll	go	and	fetch	a	pleece	,	if	I	can	find	one	;	only	,	Peggy	,	you
"	现在	患病的	去	和	拿来	一个	请	,	如果	我	能	寻找	一	;	仅有的	,	佩吉	,	你

['stuːpɪd] ,

stoopid	,
愚蠢	,

“我现在就去弄件羊毛衫，如果我能找到的话；可是，佩吉，你这个笨蛋，

[hiː; hi] [meɪ] [get] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪni] [ænd; ənd] [bʊks] [wɪð] - [ɪm] !

he	may	get	through	the	window	and	take	all	the	chiny	and	books	with	'	im	!
他	可能	得到	通过	这	窗户	和	拿	全部	这	下流的	和	图书	和	-	我是	!

他可能会从窗户爬出去，把所有的小玩意儿和书都带走！

[hɪə(r)] , ['ælbət] ['edwəd] , [kʌm] [hɪə(r)] !

Here	,	Albert	Edward	,	come	here	!
这里	,	阿尔伯特	爱德华	,	来	这里	!

艾伯特·爱德华，过来！

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

You	watch	outside	the	window	,
你	手表	外部	这	窗户	,

你向窗外望去，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] — [aɪ] [dəˈnəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ʃəʊz] [ðeə(r)] - [iːlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]

and	if	he	or	she	—	I	dunno	which	it	is	—	shows	their	'	eel's	outside	the
和	如果	他	或者	她	—	我	不知道	哪个	它	是	—	演出	他们的	-	鳗鱼的	外部	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

如果他或她——我不知道是男是女——把他们的“鳗鱼”露在窗外，

[juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪ] !

you	go	for	them	,	my	boy	!
你	去	为了	他们	,	我的	男生	!

加油，我的孩子!

" ['ælbət] ['edwəd] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

"	Albert	Edward	was	only	too	delighted	to	oblige	.
"	阿尔伯特	爱德华	曾是	仅有的	也	高兴极了	到	必须	.

阿尔伯特·爱德华欣然应允。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ləʊ] [kənˈtɪnjuəs] [graul] ,

He	took	up	his	position	outside	the	window	,	and	with	low	continuous	growls	,
他	采取	向上	他的	位置	外部	这	窗户	,	和	和	低的	连续的	咆哮	,

他走到窗外，发出低沉而持续的咆哮声，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [pruːvd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [dəˈmeɪn] .

and	much	display	of	teeth	,	proved	his	ability	to	guard	his	mistress's	domain	.
和	很多	展示	的	牙齿	,	已证实	他的	能力	到	警卫	他的	情妇的	领域	.

他露出的众多牙齿证明了他有能力守护女主人的领地。

['pegɪ] [fluː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [fɜːst][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz]

Peggy	flew	along	the	road	,	first	to	Mrs	.	Timson's	,	but	that	good	woman	was
佩吉	飞翔	沿着	这	路	,	第一的	到	太太	.	-	,	但	那	好的	女士	曾是

[aʊt] ;

out	;
出去	;

佩吉沿着公路飞奔，先去了蒂姆森太太家，但那位好心的太太不在家；

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

then	,	as	she	was	nearing	the	village	,	she	met	the	blacksmith	.
然后	,	作为	她	曾是	临近	这	村庄	,	她	遇见	这	铁匠	.

然后，当她快到村子的时候，她遇到了铁匠。

" [əʊ] ! [pliːz] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kætʃ] - [əʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ?

"	Oh	!	Please	,	sir	,	"	she	gasped	,	"	could	you	catch	'	old	of	a	burglar	?
"	哦	!	请	,	先生	,	"	她	倒吸一口气	,	"	可以	你	抓住	-	老的	的	一个	窃贼	?

“哦！先生，求求您，”她喘着气说，“您能抓住一个窃贼吗？”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pliːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['feərɪʃ] [strɒŋ] .

I	don't	know	where	to	find	the	pleece	,	and	you	look	fairish	strong	.
我	不	知道	在哪里	到	寻找	这	请	,	和	你	看	漂亮的	强的	.

我不知道哪里能找到羊毛，而且你看上去体格健壮。

[aɪv] [biːn] [ænd; ənd] [lɒkt] - [ɪm] [ʌp] ; [hiːz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

I've	been	and	locked	'	im	up	;	he's	dressed	like	a	woman	.
我已经	到过	和	已锁定	-	我是	向上	;	他是	穿着	喜欢	一个	女士	.

我把他关起来了；他打扮得像个女人。

[əʊ] ! [kʌm] [ɒn] [kwɪk] , [pliːz] [sɜː(r)] !

Oh	!	Come	on	quick	,	please	sir	!
哦	!	来	在	快的	,	请	先生	!

哦！先生，快点！

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['smæʃɪn] - [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [wen] [hiː; hi] [faindz] [hiː; hi] [kænt] [get] [aʊt] !

He	may	be	smashin	'	the	china	when	he	finds	he	can't	get	out	!
他	可能	是	粉碎	-	这	中国	什么时候	他	发现	他	不能	得到	出去	!

当他发现自己无法逃脱时，他可能会砸碎瓷器!

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ə'kʌmp(ə)nid] ['pegɪ] .

"	The	blacksmith	looked	puzzled	,	but	obligingly	accompanied	Peggy	.
"	这	铁匠	看起来	困惑	,	但	乐意地	伴随	佩吉	.

铁匠一脸困惑，但还是欣然陪同佩吉一起去了。

" [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tæk(ə)ld] [ə; eɪ] [θiːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	be	a	smart	little	maid	to	have	tackled	a	thief	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	聪明的	小的	女佣	到	有	已解决	一个	贼	,	"	他	说	.

“你真是个聪明的小姑娘，居然能制服小偷，”他说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

"	Tell	us	how	it	was	.
"	告诉	我们	如何	它	曾是	.

“告诉我们情况如何。”

" ['pegɪ] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

"	Peggy	began	her	story	,
"	佩吉	开始	她	故事	,

佩吉开始讲述她的故事，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ælbət]

but	as	she	neared	Ivy	Cottage	her	heart	misgave	her	when	she	saw	Albert
但	作为	她	接近	常春藤	小屋	她	心	错失	她	什么时候	她	锯	阿尔伯特

['edwəd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Edward	in	the	road	,
爱德华	在	这	路	,

但当她靠近常春藤小屋时，看到路上的阿尔伯特·爱德华，她的心就不安了。

['wʌrɪɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

worrying	at	some	object	which	he	held	between	his	teeth	.
令人担忧	在	一些	目的	哪个	他	握住	之间	他的	牙齿	.

他不安地看着嘴里叼着的某个东西。

" [hiːz] [gɒt] [ə'weɪ] !

"	He's	got	away	!
"	他是	得到	离开	!

他逃走了!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wiː; wi] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

"	We	be	too	late	!
"	我们	是	也	晚的	!

我们来不及了!

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] ['ælbət] ['edwəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ʃuː] [ɪn]

"	But	when	she	bent	over	Albert	Edward	and	found	he	held	a	lady's	shoe	in
"	但	什么时候	她	弯曲	超过	阿尔伯特	爱德华	和	成立	他	握住	一个	女士的	鞋	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

“但当她弯腰查看阿尔伯特·爱德华时，发现他嘴里叼着一只女士鞋，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [feɪs] .

she	looked	up	at	the	blacksmith	with	a	doubtful	face	.
她	看起来	向上	在	这	铁匠	和	一个	疑	脸	.

她抬头，一脸疑惑地看着铁匠。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] - [viː][ə; eɪ] - [kɪld] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] - [ɜː(r)] ?

"	You	don't	think	,	sir	,	that	he	'	ve	a	-	killed	and	eaten	'	er	?
"	你	不	思考	,	先生	,	那	他	-	ve	一个	-	被杀	和	吃	-	呃	?

“先生，您不认为他已经把她杀了吃掉了吗？”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['empti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .

"	They	found	the	drawing	room	empty	,	but	the	window	open	.
"	他们	成立	这	绘画	房间	空的	,	但	这	窗户	打开	.

他们发现客厅空无一人，但窗户却开着。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	blacksmith	made	light	of	it	.
这	铁匠	制成	光	的	它	.

铁匠对此事不以为意。

" [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪtə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɜːl] .

"	Your	visitor	found	his	welcome	too	hot	for	my	girl	.
"	你的	游客	成立	他的	欢迎	也	热的	为了	我的	女孩	.

“你的访客对我的女友来说太热情了。”

[lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

Look	about	and	see	if	there	be	anything	missing	.
看	关于	和	看	如果	那里	是	任何事物	丢失的	.

环顾四周，看看有没有什么东西不见了。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['teɪkən] ['eniθɪŋ] .

It	don't	look	as	if	he	have	taken	anything	.
它	不	看	作为	如果	他	有	已采取	任何事物	.

他看起来好像没拿任何东西。

" ['pegɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Peggy	made	a	minute	inspection	of	the	room	.
"	佩吉	制成	一个	分钟	检查	的	这	房间	.

佩吉仔细地检查了房间。

" [nəʊ] , [biː; bi] [raɪt] .

"	No	,	everythink	be	right	.
"	不	,	一切	是	正确的	.

不，一切都对。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['riːəli] [ðæt] ['ælbət] ['edwəd] —

You	don't	think	really	that	Albert	Edward	—
你	不	思考	真的	那	阿尔伯特	爱德华	—

你并不真的认为阿尔伯特·爱德华——

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

"	The	blacksmith	lifted	up	his	head	,	and	gave	a	hearty	laugh	.
"	这	铁匠	抬起	向上	他的	头	,	和	给予	一个	爽朗	笑	.

铁匠抬起头，爽朗地大笑起来。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [swˈbləʊd] - [ɪm] , [maɪ][gɜːl] ; [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [ɪn'diːd] .

"	I	don't	think	he	swallowed	'	im	,	my	girl	;	no	,	I	don't	indeed	.
"	我	不	思考	他	吞咽	-	我是	,	我的	女孩	;	不	,	我	不	的确	.

“我不认为他把他吞下去了，我的女孩；不，我真的不这么认为。”

[kiːp] [ðə; ði] [ʃuː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði] [pliːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] .

Keep	the	shoo	,	and	we'll	put	the	pleece	on	his	track	.
保持	这	嘘	,	和	出色地	放	这	请	在	他的	追踪	.

继续嘘他，我们会把他抓起来。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - [fɪəd] [ɒv; əv] [biːn] - [left] ? "
Are you ' feared of bein ' left ? "
是 你 - 害怕 的 是 - 左边 ? "

你害怕被抛弃吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] ['stɜːdi] ['pegɪ] .
" Not a bit ! " said sturdy Peggy .
" 不是 一个 少量 ! " 说 结实的 佩吉 .

“一点儿也不！”坚强的佩吉说道。

" - [iː][woʊnt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'gen] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ælbət] ['edwəd] [hɪə(r)] .
" ' E won't show his nose agen with me and Albert Edward here .
" - E 惯于 展示 他的 鼻子 代理 和 我 和 阿尔伯特 爱德华 这里 .

“他不会再在我和阿尔伯特·爱德华面前露面了。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [mɪs] [tʃɝːtʃhɪlz] [ə'raɪvd] ,
" By the time the Miss Churchhills arrived ,
" 经过 这 时间 这 错过 丘吉尔 到达的 ,

“当丘吉尔小姐们到达时，

['pegɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][lɑːst] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
Peggy had come to the conclusion that she had been at last what she
佩吉 有 来 到 这 结论 那 她 有 到过 在 最后的 什么 她
[hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ]['riːəl] ['herəʊɪn] .
had long wished to be — a real heroine .
有 长的 希望 到 是 — 一个 真实的 女英雄 .

佩吉终于得出结论：她成为了她一直以来梦寐以求的那种人——真正的女英雄。

" [ænd; ənd] , ['pegɪ] , [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [kep] - - [ɪm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pliːs]
" And , Peggy , if you'd only kep ' ' im and given ' im up to the pleece
" 和 , 佩吉 , 如果 你会 仅有的 保持 - - 我是 和 给定 - 我是 向上 到 这 请
['prɒpə(r)] ,
proper ,
恰当的 ,

“佩吉，如果你能把他留下来，交给正规的警察局就好了。”

[ai] - [spekt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;
I ' spect your name would have come out in the newspapers ;
我 - 光谱 你的 姓名 会 有 来 出去 在 这 报纸 ;

我相信你的名字早就出现在报纸上了;

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [laɪk] !
and then what would you have felt like !
和 然后 什么 会 你 有 毛毡 喜欢 !

那么，你当时会作何感想呢?

" [ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ['rɑːðə(r)] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [praɪd] .
" She poured forth her story rather incoherently , but with great pride .
" 她 倾倒 前进 她 故事 相当 语无伦次 , 但 和 伟大的 自豪 .

“她语无伦次地讲述了自己的故事，但语气中充满了自豪。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , ['helən] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
To her consternation , Helen turned upon her .
到 她 惊愕 , 海伦 转向 之上 她 .

令她惊愕的是，海伦转过身来对付她。

" [wɒt] [neɪm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['pegɪ] ?
" What name did you say , Peggy ?
" 什么 姓名 做过 你 说 , 佩吉 ?

佩吉，你刚才叫我什么名字?

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ɑːnt] [əˌliːsiə] .
Why it was our Aunt Alicia .
为什么 它 曾是 我们的 阿姨 艾丽西亚 .

原来是我们的阿姨艾丽西亚。

[dɪd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [kʌm] ?
Did a letter come ?
做过 一个 信 来 ?

收到信了吗?

[əʊ] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
Oh what have you done ?
哦 什么 有 你 完毕 ?

你都做了些什么?

" [dʒɔɪs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ˈpegɪ] [tuː; tə] [kraɪ] .
" Joyce began to laugh , and Peggy to cry .
" 乔伊斯 开始 到 笑 , 和 佩吉 到 哭 .

乔伊斯开始大笑，佩吉则哭了起来。

" [pliːz] - [em] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [tɔːl] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [grʌf] . "
" Please ' m , she looked too tall ; and her voice was so gruff . "
" 请 - 米 , 她 看起来 也 高的 ; 和 她 嗓音 曾是 所以 粗暴 . "

“拜托，她看起来太高了；而且她的声音很粗哑。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [sed] [dʒɔɪs] .
" Of course it was , " said Joyce .
" 的 课程 它 曾是 , " 说 乔伊斯 .

“当然是这样，”乔伊斯说。

" [ʃiːz] [æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [əʊld][ˈleɪdi] , [ˈpegɪ] , [huː] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes][baɪ] [səˈpraɪz] .
" She's an eccentric old lady , Peggy , who is fond of taking us by surprise .
" 她是 一个 偏心 老的 女士 , 佩吉 , WHO 是 喜爱 的 采取 我们 经过 惊喜 .

“佩吉是一位古怪的老太太，她喜欢给我们带来惊喜。”

[wel] , [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , [ˈhelən] ?
Well , what does she say , Helen ?
出色地 , 什么 做 她 说 , 海伦 ?

那么，海伦，她说了什么?

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [greɪv] .
Don't look so grave .
不 看 所以 严重 .

别那么严肃。

" [ˈhelən] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
" Helen held out the letter , which was as follows : —
" 海伦 握住 出去 这 信 , 哪个 曾是 作为 跟随 : —

海伦递出那封信，信的内容如下：——

" [dɪə(r)] [niːs] , — [æz; əz][ai][faɪnd][maɪˈself] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːti] [maɪlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [əˈbəʊd] ,
" DEAR NIECES , — As I find myself within thirty miles of your new abode ,
" 亲爱的 侄女 , — 作为 我 寻找 我 之内 三十 英里 的 你的 新的 住所 ,

“亲爱的侄女们，——当我发现自己身处距离你们新住处不到三十英里的地方时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
I shall give myself the pleasure of coming to stop a night with you .
我 将 给 我 这 乐趣 的 未来 到 停止 一个 夜晚 和 你 .

我将犒劳自己，来和你共度一夜。

[ai] [ˈhævnt] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
I haven't given you a present for some time ,
我 还没有 给定 你 一个 展示 为了 一些 时间 ,

我好久没送你礼物了。

[bʌt; bət] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [məʊst][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

but	will	wait	till	I	see	what	you	need	most	in	your	cottage	.
但	将要	等待	直到	我	看	什么	你	需要	最多	在	你的	小屋	.

但我会等到看到您小屋里最需要的东西后再做决定。

[ɪk'spekt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] - . - [treɪn] .

Expect	me	by	the	11	.	30	train	.
预计	我	经过	这	-	.	-	火车	.

请搭乘11点30分的火车联系我。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [ɑːnt] ,

"	Your	affectionate	aunt	,
"	你的	亲热	阿姨	,

你亲爱的姑妈，

" [əˌliːsiə] ['ælˌənˌdeɪl] .

"	ALICIA	ALLANDALE	.
"	艾丽西亚	阿兰代尔	.

“艾丽西亚·阿兰代尔。

" [dʒɔɪs] [riːd] [ðɪs] [ə'laʊd] .

"	Joyce	read	this	aloud	.
"	乔伊斯	读	这	大声	.

乔伊斯大声朗读了这段话。

['pɛgiz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]

Peggy's	face	was	a	study	as	she	listened	,	and	as	she	understood	the
佩吉的	脸	曾是	一个	学习	作为	她	听着	,	和	作为	她	理解	这

[ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fens] .

enormity	of	her	offence	.
巨大	的	她	罪行	.

佩吉听着，脸上表情复杂，她意识到自己犯下的罪行有多么严重。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [staʊt] [bʌt; bət] [mʌtʃ] - ['bɪtn] [blæk] [ʃuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['trædʒɪkli]

Holding	out	a	stout	but	much	-	bitten	black	shoe	in	her	hand	,	she	said	tragically
保持	出去	一个	肥硕	但	很多	-	被咬	黑色的	鞋	在	她	手	,	她	说	悲剧的是

一
二
一

她手里拿着一只结实但已被啃得面目全非的黑色鞋子，悲伤地说——

" [ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] !

"	And	,	please	'	m	,	this	is	all	that	is	left	of	'	er	!
"	和	,	请	-	米	,	这	是	全部	那	是	左边	的	-	呃	!

“而且，拜托，这就是她剩下的全部了！”

" ['helən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒɔɪs] , [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɑːft]

"	Helen	,	as	well	as	Joyce	,	saw	the	humour	of	the	situation	,	and	laughed
"	海伦	,	作为	出色地	作为	乔伊斯	,	锯	这	幽默	的	这	情况	,	和	笑了

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

海伦和乔伊斯都觉得这情景很滑稽，都大笑起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [ə'nɔɪd] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] ,

But	they	were	seriously	annoyed	;	and	poor	Peggy	,
但	他们	是	严重地	恼怒	;	和	贫穷的	佩吉	,

但他们非常生气；可怜的佩吉，

[dæʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pedɪst(ə)l][æz; əz]['herəʊɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['veri]['stjuːpɪd][ænd; ənd]['ɪgnərənt]

dashed	from	her	pedestal	as	heroine	to	a	very	stupid	and	ignorant
虚线	从	她	座	作为	女英雄	到	一个	非常	愚蠢的	和	无知

['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] - [meɪd] ,

little	servant	-	maid	,
小的	仆人	-	女佣	,

她从女英雄的宝座上跌落，变成了一个非常愚蠢无知的小女仆。

[spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['tɪəfl] [ˌlæmən'teɪʃn] .

spent	the	rest	of	the	day	in	tearful	lamentation	.
花费	这	休息	的	这	天	在	内牛满面	哀叹	.

余下的一天都在悲痛欲绝的泪水中度过。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['helən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :

The	next	morning	Helen	received	the	following	letter	:
这	下一个	早晨	海伦	已收到	这	下列的	信	:

第二天早上，海伦收到了以下这封信：

" [dɪə(r)] [niːs] , — [aɪ][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [frɒm; frəm]

"	DEAR	NIECE	,	—	I	was	subjected	to	such	insolence	and	humiliation	from
"	亲爱的	侄女	,	—	我	曾是	受	到	这样的	傲慢	和	屈辱	从

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərənt] ['sɜːvənt] ['jestədeɪ] ,

your	ignorant	servant	yesterday	,
你的	无知	仆人	昨天	,

“亲爱的侄女：——昨天我受到了你那无知仆人的无礼和羞辱，

[huː] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] ['entrəns] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

who	absolutely	refused	me	entrance	,	and	refused	to	listen	to	my	explanation	,
WHO	绝对地	拒绝	我	入口	,	和	拒绝	到	听	到	我的	解释	,

他们断然拒绝我进入，并且拒绝听我的解释。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

that	I	have	resolved	never	to	place	myself	in	a	like	position	again	.
那	我	有	已解决	绝不	到	地方	我	在	一个	喜欢	位置	再次	.

我已下定决心，绝不再让自己陷入类似的境地。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] ['treɪnɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	know	where	you	got	her	,	or	what	training	you	are	giving	her	.
我	不	知道	在哪里	你	得到	她	,	或者	什么	训练	你	是	给予	她	.

我不知道你是从哪里找到她的，也不知道你给她做了什么训练。

[aɪ] [kən'kluːd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [taɪp] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

I	conclude	she	is	the	lowest	type	of	humanity	,
我	结束	她	是	这	最低	类型	的	人类	,

我认为她是人性中最卑劣的一种。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð]

and	the	nearest	proximity	to	a	savage	that	I	have	ever	come	in	contact	with
和	这	最近的	邻近	到	一个	野蛮的	那	我	有	曾经	来	在	接触	和

.

:

.

以及我所接触过的最接近野蛮人的人。

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [lɒkt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] [fetʃt] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['vɪʃəs] ['mʌŋgrəl] ,

She	not	only	locked	me	in	a	room	,	but	fetched	a	low	,	vicious	mongrel	,
她	不是	仅有的	已锁定	我	在	一个	房间	,	但	已获取	一个	低的	,	恶毒	杂种狗	,

她不仅把我锁在房间里，还牵来一条低劣凶猛的杂种狗。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [set] [hɪm][æt; ət][ˌem 'iː] .

and	deliberately	set	him	at	me	.
和	故意地	放	他	在	我	.

并故意让他来对付我。

[maɪ] [dres] [ɪz][ɪn][rægz] , [ænd; ənd] ['æŋklz] [sɪ'vɪəli] ['bɪtn] .

My	dress	is	in	rags	,	and	ankles	severely	bitten	.
我的	裙子	是	在	破布	,	和	脚踝	严重	被咬	.

我的裙子破烂不堪，脚踝也被咬得伤痕累累。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [hændz] .

I	am	in	the	doctor's	hands	.
我	是	在	这	医生的	双手	.

我现在的情况只能交给医生了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'pəʊz] [maɪ'self][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪtə(r)] [ə'gen] .

It	will	be	long	before	I	propose	myself	as	your	visitor	again	.
它	将要	是	长的	前	我	提出	我	作为	你的	游客	再次	.

我恐怕很久以后才会再次主动提出做您的访客。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [ɑːnt] ,

"	Your	affectionate	aunt	,
"	你的	亲热	阿姨	,

你亲爱的姑妈，

" [əˌliːsiə] ['ælˌənˌdeɪl] . "

"	ALICIA	ALLANDALE	.	"
"	艾丽西亚	阿兰代尔	.	"

“艾丽西亚·阿兰代尔。”

" ['pegɪ] [ɪz] [tuː] ['feɪθf(ə)l] , " [m'ɜːməd] ['helən] .

"	Peggy	is	too	faithful	,	"	murmured	Helen	.
"	佩吉	是	也	忠实	,	"	低声说道	海伦	.

“佩吉太忠诚了，”海伦低声说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [hed] , " [sed] [dʒɔɪs] .

"	She	has	more	heart	than	head	,	"	said	Joyce	.
"	她	有	更多的	心	比	头	,	"	说	乔伊斯	.

“她心软胜于头脑清醒，”乔伊斯说。

" [wel] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['helən] .

"	Well	,	cheer	up	,	Helen	.
"	出色地	,	欢呼	向上	,	海伦	.

“好了，海伦，振作起来。”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [tʃek] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

We	have	lost	a	substantial	cheque	,	which	we	can	ill	afford	at	present	.
我们	有	丢失的	一个	重大的	查看	,	哪个	我们	能	患病的	买得起	在	展示	.

我们丢失了一张数额巨大的支票，而我们目前根本无力承担这笔费用。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ɔː(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	write	and	explain	;	but	she	will	never	forgive	or	forget	it	.
你	必须	写	和	解释	;	但	她	将要	绝不	原谅	或者	忘记	它	.

你必须写信解释清楚；但她永远不会原谅或忘记这件事。

" [ænd; ənd] [mɪs] [əˌliːsiə]['nevə(r)][dɪd] .

"	And	Miss	Alicia	never	did	.
"	和	错过	艾丽西亚	绝不	做过	.

“而艾丽西亚小姐从来没有这样做过。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [fel] [kən'sɪdərəbli] .

As	for	Peggy	,	her	spirits	fell	considerably	.
作为	为了	佩吉	,	她	烈酒	跌倒	相当	.

至于佩吉，她的情绪则低落了很多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [laɪfs] ['lesnz] ,

She	was	learning	life's	lessons	,
她	曾是	学习	生活的	课程	,

她正在学习人生课程，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

and	discovered	that	her	sense	and	judgment	were	not	always	to	be
和	发现	那	她	感觉	和	判断	是	不是	总是	到	是

[rɪ'laɪd] [ɒn] .

relied	on	.
依赖	在	.

她发现自己的感觉和判断并不总是可靠的。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] , ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	You've	had	a	fall	,	Peggy	,	"	she	said	to	herself	,
"	你已经	有	一个	落下	,	佩吉	,	"	她	说	到	她自己	,

“佩吉，你摔倒了，”她自言自语道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][get][ʌp][səʊ] [haɪ] [nɛks] - [taɪm] .

"	and	you	won't	get	up	so	high	nex	'	time	.
"	和	你	惯于	得到	向上	所以	高的	下一个	-	时间	.

“下次你爬不到那么高了。”

[əʊ] [maɪ] !

Oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪!

[aɪ]['əʊnlɪ] [həʊp] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bɜːglə(r)] [woʊnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

I	only	hope	a	real	burglar	won't	come	along	.
我	仅有的	希望	一个	真实的	窃贼	惯于	来	沿着	.

我只希望别有真正的窃贼出现。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] [ɪn] [səʊ] - ,

For	I'm	certain	sure	that	I'll	ask	him	in	so	porlite	,
为了	我是	肯定	当然	那	患病的	问	他	在	所以	-	,

因为我确信我会在如此轻松的情况下问他，

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ][kaɪnd][tuː; tə] - [ɪm] [ðæt] [hiːl] [klɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] - [uːz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][kæn; kən]

and	be	so	kind	to	'	im	that	he'll	clear	the	whole	'	ouse	as	easy	as	can
和	是	所以	种类	到	-	我是	那	地狱	清除	这	所有的	-	房子	作为	简单的	作为	能

[biː; bi] !

be	!
是	!

对他就好一点，让他轻而易举地把整栋房子都打扫干净!

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['hiːðn] ['stɒkɪŋ]

A	HEATHEN	STOCKING
一个	异教徒	袜

异教徒的长袜

['pegɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

PEGGY	had	been	to	a	missionary	meeting	in	the	village	schoolroom	.
佩吉	有	到过	到	一个	传教士	会议	在	这	村庄	教室	.

佩吉去参加了在村里教室举行的传教士会议。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [held] [ðeə(r)] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

It	had	been	held	there	expressly	for	children	,
它	有	到过	握住	那里	明确地	为了	孩子们	,

那里专门为儿童举办过活动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [frɒm; frəm]['ɪndiə][hæd; həd]['spəʊkən]['veri] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	a	missionary	from	India	had	spoken	very	earnestly	to	them	.
和	一个	传教士	从	印度	有	说	非常	切实	到	他们	.

一位来自印度的传教士曾非常恳切地与他们交谈。

" [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] ?

"	Do	you	all	know	about	Jesus	?
"	做	你	全部	知道	关于	耶稣	?

你们都了解耶稣吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] .

"	he	had	asked	.
"	他	有	问	.

他曾问过。

[ðen] ['riːdɪŋ] [ə'sent] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [hiː; hi] [went] [ɒn] , " ['hæpi] ['tʃɪldrən] ,

Then	reading	assent	in	their	faces	,	he	went	on	,	"	Happy	children	,
然后	阅读	同意	在	他们的	面孔	,	他	去	在	,	"	快乐的	孩子们	,

然后，他从他们的脸上读出了赞同，接着说："快乐的孩子，

[tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [frend] [wɪð] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] !

to	know	you	have	a	Saviour	and	Friend	with	you	every	day	!
到	知道	你	有	一个	救主	和	朋友	和	你	每一个	天	!

要知道，你每天都有一位救主和朋友陪伴在你身边!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .

There	are	hundreds	of	thousands	living	and	dying	without	this	knowledge	.
那里	是	数百	的	数千	活的	和	垂死	没有	这	知识	.

成千上万的人在不了解这些知识的情况下生活和死去。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk][tuː; tə][help][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	not	like	to	help	to	tell	them	about	it	?
会	你	不是	喜欢	到	帮助	到	告诉	他们	关于	它	?

你愿意帮忙把这件事告诉他们吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['miʃənəriz] ,

There	are	none	too	small	to	be	missionaries	,
那里	是	没有任何	也	小的	到	是	传教士	,

没有渺小到不能成为传教士的人。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['miʃənəriz] [æt; ət] [həʊm] .

and	I	hope	some	of	you	are	missionaries	at	home	.
和	我	希望	一些	的	你	是	传教士	在	家	.

我希望你们当中有些人是国内的传教士。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [meɪd] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

"	Remember	the	little	captive	maid	who	told	her	master	of	the	One	who	could
"	记住	这	小的	俘虏	女佣	WHO	讲述	她	掌握	的	这	一	WHO	可以

[kjʊə(r)][hɪm] .

cure	him	.
治愈	他	.

"记住那个被俘的小女仆，她告诉了她的主人有一个人可以治好他的病。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [æt; ət] [həʊm] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

There	are	many	at	home	who	want	to	be	cured	by	the	Great	Physician	.
那里	是	许多	在	家	WHO	想	到	是	治愈	经过	这	伟大的	医生	.

国内有许多人希望得到大医的医治。

[tel] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] .

Tell	others	about	Jesus	.
告诉	其他的	关于	耶稣	.

向他人传扬耶稣。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'gɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
If you don't begin doing this at home in England ,
如果 你 不 开始 正在做 这 在 家 在 英格兰 ,

如果你不在英国的家里开始这样做，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hiːðn] .
you will never be able to do it abroad amongst the heathen .
你 将要 绝不 是 有能力的 到 做 它 国外 在 这 异教徒 .

你永远不可能在异教徒的国外做到这一点。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ;
We want you to tell about Jesus ;
我们 想 你 到 告诉 关于 耶稣 ;

我们希望你讲述耶稣的故事；

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] ,
we want you to pray to Him for the poor heathen ,
我们 想 你 到 祈祷 到 他 为了 这 贫穷的 异教徒 ,

我们希望你们为那些贫穷的异教徒向他祈祷，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [send] ['miʃənəriz]
and we want you to give of your money to help to send missionaries
和 我们 想 你 到 给 的 你的 钱 到 帮助 到 发送 传教士
[aʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
out to teach them .
出去 到 教 他们 .

我们希望你们捐献金钱，帮助我们派遣传教士去教导他们。

[preə(r)z] , [pɜːrsɪz] , [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [brɪŋ] ['hiːðn] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
Prayers , purses , and preaching bring heathen to Jesus .
祈祷 , 钱包 , 和 布道 带来 异教徒 到 耶稣 .

祷告、奉献和布道能使异教徒归向耶稣。

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðiːz] [θriː] [piː] .
Do not forget these three P's .
做 不是 忘记 这些 三 P 的 .

不要忘记这三个P。

" ['pegɪ] [wɔːkt] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] .
" Peggy walked home full of thought .
" 佩吉 步行 家 满的 的 想法 .

佩吉心事重重地走回家。

[wen] ['helən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] - [em] . " [ðen] ,
When Helen asked her if she had enjoyed it she said " Yes ' m . " Then ,
什么时候 海伦 问 她 如果 她 有 享受 它 她 说 " 是的 - 米 . " 然后 ,
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,

海伦问她是否喜欢，她说“是的，女士。”然后，停顿了一下，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'reləvəntli] , " [aɪ] [sə'pəʊz] - [em] [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ɪl] ['dʒentlmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
she said irrelevantly , " I suppose ' m you'll never have a ill gentleman to live
她 说 无关紧要 , " 我 认为 - 米 你会 绝不 有 一个 患病的 绅士 到 居住
[wɪð] [juː; jʊ] ? "
with you ? "
和 你 ? "

她漫不经心地说道：“我想你大概永远不会和生病的男士一起生活吧？”

" [waɪ] , [nəʊ] , ['pegɪ] . "
" Why , no , Peggy . "
" 为什么 , 不 , 佩吉 . "

“不，佩吉。”

" [aɪ][dɪd] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ˌwʊdnt] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ɪl] ['dʒentlmən] ,

"	I	did	used	to	think	I	wouldn't	get	a	place	without	a	ill	gentleman	,
"	我	做过	用过的	到	思考	我	不会	得到	一个	地方	没有	一个	患病的	绅士	,

“我以前确实觉得，如果没有生病的男士，我就找不到住处。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [keɪm] .

but	I	couldn't	find	one	,	and	then	you	come	along	,	and	so	I	came	.
但	我	不能	寻找	一	,	和	然后	你	来	沿着	,	和	所以	我	来了	.

但我找不到，然后你就出现了，所以我来了。

" ['helən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Helen	looked	puzzled	.
"	海伦	看起来	困惑	.

海伦一脸困惑。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] ['dʒentlmən] ? "

"	Why	did	you	want	a	place	with	an	invalid	gentleman	?	"
"	为什么	做过	你	想	一个	地方	和	一个	无效的	绅士	?	"

你为什么想要和一位残疾人先生住在一起?

" [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [wɒz; wəz] ['pɛgiz] [prɒmpt]

"	So	as	to	be	like	the	little	servant	in	the	Bible	,	"	was	Peggy's	prompt
"	所以	作为	到	是	喜欢	这	小的	仆人	在	这	圣经	,	"	曾是	佩吉的	迅速的

[rɪˈplaɪ] .

reply	.
回复	.

“这样就能像圣经里的小仆人一样了，”佩吉立刻回答道。

" [aɪ] ['sʌmhaʊ] [θɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd] - ['iːˌɛl'piː][hɪm] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl][dɪd] . "

"	I	somehow	thinks	I	could	'	elp	him	like	the	other	girl	did	.	"
"	我	不知何故	思考	我	可以	-	帮助	他	喜欢	这	其他	女孩	做过	.	"

“我总觉得我可以像另一个女孩那样帮助他。”

" [bʌt; bət] , ['pegɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] , " [sed] ['helən] ['dʒentli] .

"	But	,	Peggy	,	you	need	not	wait	for	that	opportunity	,	"	said	Helen	gently	.
"	但	,	佩吉	,	你	需要	不是	等待	为了	那	机会	,	"	说	海伦	轻轻地	.

“但是，佩吉，你不必等待那个机会，”海伦温柔地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] ,

"	There	are	always	people	to	be	helped	,
"	那里	是	总是	人们	到	是	帮助	,

总会有人需要帮助，

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] — ['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɪl] [kjʊə(r)][ðeə(r)] [səʊlz]

even	in	our	village	—	people	who	want	to	be	told	that	Jesus	will	cure	their	souls
甚至	在	我们的	村庄	—	人们	WHO	想	到	是	讲述	那	耶稣	将要	治愈	他们的	灵魂

[ɪf] [nɒt][ðeə(r)] ['bɒdɪz] . "

if	not	their	bodies	.	"
如果	不是	他们的	身体	.	"

即使在我们村里——也有人希望被告知，耶稣会治愈他们的灵魂，即使不能治愈他们的身体。

" [duː; də] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sɪk] [səʊlz] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] ['ɜːnɪstli] .

"	Do	people	have	sick	souls	?	"	asked	Peggy	earnestly	.
"	做	人们	有	生病的	灵魂	?	"	问	佩吉	切实	.

“人会有病态的灵魂吗？”佩吉认真地问道。

" [jeS] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də] .

"	Yes	,	indeed	they	do	.
"	是的	,	的确	他们	做	.

“是的，他们确实如此。”

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['hæznt] ['dʒiːzəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sɪk] — [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

The	soul	that	hasn't	Jesus	living	in	it	is	always	sick	—	sick	unto	death	.
这	灵魂	那	还没有	耶稣	活的	在	它	是	总是	生病的	—	生病的	到	死亡	.

没有耶稣住在里面的灵魂总是病态的——病入膏肓的。

" ['pegɪ] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .

"	Peggy	pondered	over	this	.
"	佩吉	沉思	超过	这	.

佩吉沉思了一会儿。

" [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ðeə(r)] [θriː] [piː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	I'm	a	-	goin	'	to	think	over	those	there	three	P's	,	"	she	said	presently	.
"	我是	一个	-	去	-	到	思考	超过	那些	那里	三	P 的	,	"	她	说	目前	.

“我要好好想想那三个P，”她随即说道。

" [ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , [aɪv] [dʌn] [wʌn] [ɔːl'redi] . "

"	And	,	please	'	m	,	I've	done	one	already	.	"
"	和	,	请	-	米	,	我已经	完毕	一	已经	.	"

“而且，拜托，我已经做过一次了。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] , ['pegɪ] ? "

"	Which	is	that	,	Peggy	?	"
"	哪个	是	那	,	佩吉	?	"

“佩吉，你说的是哪一个？”

" [preə(r)z] - [em] . "

"	Prayers	'	m	.	"
"	祈祷	-	米	.	"

“祈祷吧。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	to	hear	you	have	prayed	about	it	.
"	我是	高兴的	到	听到	你	有	祈祷	关于	它	.

“很高兴听到你为此事祷告过。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [tuː; tə] [preɪ] ['evri] [deɪ] , ['pegɪ] . "

You	mustn't	forget	to	pray	every	day	,	Peggy	.	"
你	不得	忘记	到	祈祷	每一个	天	,	佩吉	.	"

佩吉，你可别忘了每天祈祷。

" [bʌt; bət] , [pliːz] - [em] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðem; ðəm]['aɪdəlz] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [meɪd] .

"	But	,	please	'	m	,	the	gentleman	told	us	of	them	idols	that	the	heathen	made	.
"	但	,	请	-	米	,	这	绅士	讲述	我们	的	他们	偶像	那	这	异教徒	制成	.

“但是，先生，请您告诉我们，那些是异教徒制造的偶像。”

[hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [def] , [bʌt; bət] [gɒd] [wɜːrnt] . "

He	said	them	were	deaf	,	but	God	weren't	.	"
他	说	他们	是	聋	,	但	上帝	不是	.	"

他说他们是聋子，但上帝不是。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [səʊ] , [pliːz] - [em] , [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [gɒd] [mɔː(r)] - [en] [wʌns] .

"	So	,	please	'	m	,	I	ain't	goin	'	to	arsk	God	more	'	n	once	.
"	所以	,	请	-	米	,	我	不是	去	-	到	-	上帝	更多的	-	n	一次	.

“所以，拜托，我不会再问上帝第二次了。”

[ai] [niːld] [daʊn] [wen] [ai] ['kɒmɛd] - ['əʊmi] , [ænd; ənd][ai] [ɑːrskt] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

I	kneeled	down	when	I	comed	'	ome	,	and	I	arsked	Him	to	save	the	heathen	,
我	跪着	向下	什么时候	我	喜剧	-	一些	,	和	我	阿尔斯克德	他	到	节省	这	异教徒	,

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

我回到家后跪了下来，祈求他拯救所有异教徒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [def] , [səʊ][ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [hɪm] [ə'gen] .

And	He	ain't	deaf	,	so	I	ain't	goin	'	to	arsk	Him	again	.
和	他	不是	聋	,	所以	我	不是	去	-	到	-	他	再次	.

他又不是聋子，所以我不会再问他了。

" ['helən] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Helen	looked	at	Peggy	,	but	said	nothing	.
"	海伦	看起来	在	佩吉	,	但	说	没有什么	.

海伦看了佩吉一眼，但什么也没说。

[ænd; ənd] [dʒɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [prɪ'ventɪd] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

And	Joyce	at	this	moment	coming	into	the	room	,	prevented	further	conversation	.
和	乔伊斯	在	这	片刻	未来	进入	这	房间	,	阻止	更远	对话	.

这时乔伊斯走进房间，阻止了进一步的谈话。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [æn; ən][əʊld]['pedlə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Two	days	after	this	,	an	old	pedlar	came	to	the	door	.
二	天	后	这	,	一个	老的	小贩	来了	到	这	门	.

两天后，一位老商贩来到了门口。

['pegɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɪm] .

Peggy	went	to	interview	him	.
佩吉	去	到	面试	他	.

佩吉去采访了他。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nɑːθɪŋk] , [θæŋk] [jə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] [wɪð] [sʌm; səm]

"	We	don't	want	nothink	,	thank	yer	,	"	she	said	,	eyeing	his	wares	with	some
"	我们	不	想	什么都没有	,	感谢	你的	,	"	她	说	,	觊觎	他的	商品	和	一些

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“我们什么都不要，谢谢。”她说着，好奇地打量着他的商品。

" [naʊ] [doʊnt] - [iː] [seɪ] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	Now	don't	'	ee	say	so	,	my	dear	,
"	现在	不	-	ee	说	所以	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，别这么说。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] [feɪs] [ə; eɪ] - ['lɔːŋgɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['rɪbən] [ɪn]

with	your	pretty	young	face	a	-	longin	'	for	a	bright	bow	of	ribbon	in
和	你的	漂亮的	年轻的	脸	一个	-	长因	-	为了	一个	明亮的	弓	的	丝带	在

[jɔː(r); jə(r)][kæp] .

your	cap	.
你的	帽	.

你那张漂亮的小脸蛋渴望着帽子上系上一个鲜艳的蝴蝶结。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [əʊ] - [bluː] , [θriː] [jɑːrdz] [fɔː(r); fə(r)] [s'ɛvənpəns] .

Look	at	this	piece	o	'	blue	,	three	yards	for	sevenpence	.
看	在	这	片	o	-	蓝色的	,	三	码	为了	七便士	.

瞧瞧这块蓝布，三码七便士。

[waɪ] , - [tɪz] ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Why	,	'	tis	givin	'	it	away	.
为什么	,	-	的	给予	-	它	离开	.

这是白送啊。

[ɑː] , [ai] [siː] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl] ; [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['faɪnəri] .

Ah	,	I	see	you're	a	sensible	girl	;	you	don't	care	for	finery	.
啊	,	我	看	你是	一个	明智的	女孩	;	你	不	关心	为了	服饰	.

啊，看来你是个懂事的女孩，你不喜欢华丽的服饰。

[naʊ] [ai] [dɪseɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] ;

Now	I	dessay	I	have	a	book	or	two	that	may	take	your	fancy	;
现在	我	德赛	我	有	一个	书	或者	二	那	可能	拿	你的	想要	;

现在我这里有一两本书，或许你会感兴趣；

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɪktər] - [naʊ] .

or	a	pictur	'	now	.
或者	一个	图片	-	现在	.

或者现在就放张照片。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] .

Look	at	this	one	.
看	在	这	一	.

看看这个。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌn] [ðɪs] [ɪz] , ['veri] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bedruːm] . "

A	religious	one	this	is	,	very	sootable	for	a	bedroom	.	"
一个	宗教	一	这	是	,	非常	-	为了	一个	卧室	.	"

这是宗教题材的装饰品，很脏，不适合放在卧室里。

" - [tɪz] [kraɪst] ['nɒkɪn] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [nɒd] .

"	'	Tis	Christ	knockin	'	at	the	door	,	"	said	Peggy	,	with	a	pleased	nod	.
"	-	的	基督	敲门声	-	在	这	门	,	"	说	佩吉	,	和	一个	高兴	点头	.

“是基督在敲门，”佩吉高兴地点点头说道。

" - [wel] , [ai] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['əʊnli][wʌn] ['ʃɪlɪn] - [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

"	'	Well	,	I	s'pose	it	is	;	only	one	shillin	'	and	sixpence	.
"	-	出色地	,	我	假设	它	是	;	仅有的	一	先令	-	和	六便士	.

“嗯，我想应该是这样；才一先令六便士。”

[waɪ] , [hiː; hi][biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [ðæt] , [heɪnt] [hiː; hi] ?

Why	,	He	be	worth	more	nor	that	,	hain't	He	?
为什么	,	他	是	值得	更多的	也不	那	,	没有	他	?

为什么？祂的价值远不止于此，不是吗？

" ['pegɪ] [fraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] .

"	Peggy	frowned	at	his	chuckle	that	followed	.
"	佩吉	皱眉	在	他的	轻笑	那	随后	.

佩吉皱着眉头，听见他随后发出的轻笑。

" - [tɪz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [juː; jʊ][biː; bi] ['spiːkɪn] - [ɒv; əv] .

"	'	Tis	Jesus	Christ	you	be	speakin	'	of	.
"	-	的	耶稣	基督	你	是	说话	-	的	.

你说的就是耶稣基督。

[ænd; ənd] [ðæts] ['aʊə(r)] [səʊl] [hiːz] [ə; eɪ] - ['nɒkɪn] - [æt; ət] . "

And	that's	our	soul	He's	a	-	knockin	'	at	.	"
和	那就是	我们的	灵魂	他是	一个	-	敲门声	-	在	.	"

祂敲响的，正是我们的灵魂。

" - ['tɪzənt] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [ai][doʊnt] [diːl] [ɪn] [sʌtʃ] - .

"	'	Tisn't	mine	,	"	said	the	old	man	;	"	I	don't	deal	in	such	harticles	.
"	-	不是	矿	,	"	说	这	老的	男人	;	"	我	不	交易	在	这样的	-	.

“那不是我的，”老人说；“我不做这种东西。”

[ai] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] [səʊl] — [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] - [ɪm] .

I	hain't	got	no	soul	—	don't	believe	in	'	em	.
我	没有	得到	不	灵魂	—	不	相信	在	-	呃	.

我没有灵魂——我不相信灵魂这回事。

" ['pegɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
" Peggy stood gazing at him with horror .
" 佩吉 站立 凝视 在 他 和 恐怖 .

佩吉惊恐地盯着他。

" [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You was born with one , " she said ; " what have you been and done with it ?
" 你 曾是 出生 和 一 , " 她 说 ; " 什么 有 你 到过 和 完毕 和 它 ?

“你生来就拥有一个，”她说；“你用它做了什么？”

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] .
" He rubbed his head and looked at her with a curious sort of smile .
" 他 摩擦 他的 头 和 看起来 在 她 和 一个 好奇的 种类 的 微笑 .

他揉了揉头，带着一种奇特的微笑看着她。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔːz] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" What have you done wi ' yours ? " he demanded .
" 什么 有 你 完毕 wi - 你的 ? " 他 要求 .

“你的呢？”他质问道。

['pɛgiz] [vɔɪs] [hʌʃt] .
Peggy's voice hushed .
佩吉的 嗓音 静静地 .

佩吉的声音低了下来。

" [aɪ] [gɪv] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
" I giv ' it to the Lord Jesus .
" 我 给予 - 它 到 这 主 耶稣 .

我把它献给主耶稣。

['tiːtʃə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
Teacher taught me how at Sunday School .
老师 教授 我 如何 在 星期日 学校 .

主日学校的老师教过我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , [ðen] ['pegɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" There was a little silence , then Peggy saw her opportunity and seized it .
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 , 然后 佩吉 锯 她 机会 和 查获 它 .

“一阵短暂的沉默之后，佩吉看到了机会，并抓住了它。”

" [maɪ] ['mɪsɪz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [səʊlz] - [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] . - " My missus told me there were some souls ' sick unto death . ' - "
" 我的 太太 讲述 我 那里 是 一些 灵魂 - 生病的 到 死亡 . - "

“我妻子告诉我，有些人病入膏肓，奄奄一息。”

['meɪbi] [jɔːz] [ɪz] — ['nɪəli] [ded] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] . "
Maybe yours is — nearly dead , but not quite . "
或许 你的 是 — 几乎 死的 , 但 不是 相当 . "

也许你的也差不多——奄奄一息，但还没完全死去。

" ['wɪəri] ['laɪkli] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [rɪ'tɔːt] .
" Wery likely , " was the amused retort .
" 非常 可能 , " 曾是 这 觉得好笑 反驳 .

“很有可能，”对方笑着反驳道。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [əˈlaɪv] [əˈgen] ?
" **Wouldn't you like it made alive agen ?**
" 不会 你 喜欢 它 制成 活 代理 ?

难道你不想让它复活吗?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [lɪt] [ʌp] [ˈpɛgiz] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ðæt]
" **Such a flash of light lit up Peggy's plain little face as she asked this question that**
" 这样的 一个 闪光 的 光 点燃向上 佩吉的 清楚的 小的 脸 作为 她 问 这 问题 那
[æn; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [gliːm] [pleɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [əʊld] - .
an answering gleam played across the old pedlar's .
一个 回答 闪耀 玩 穿过 这 老的 - .

“佩吉问出这个问题时，她那张朴素的小脸上闪过一道光芒，老商贩的脸上也闪过一丝回答的光芒。

" [haʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
" **How's it to be done ?**
" 怎么样 它 到 是 完毕 ?

“该怎么做呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ˈpegɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] .
Peggy pointed to the picture .
佩吉 尖 到 这 图片 .

佩吉指着那张照片。

" [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Ask Him to come into it .**
" 问 他 到 来 进入 它 .

“请他参与进来。”

[ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaɪv] [əˈgen] ; [ˈmɪsɪz] [sed] [səʊ] . "
If He lives in it , He'll make it alive agen ; missus said so . "
如果 他 生活 在 它 , 地狱 制作 它 活 代理 ; 太太 说 所以 . "

如果祂住在其中，祂就会让它重新焕发生机；我太太是这么说的。

" [əʊ] , [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] .
" **Oh , ay , " said the old man ; but a long - drawn sigh escaped him .**
" 哦 , 哎 , " 说 这 老的 男人 ; 但 一个 长的 - 绘制 叹 逃脱 他 .

“哦，是啊，”老人说道；但他却长长地叹了口气。

" [wel] , [gʊd] - [deɪ] , [ˈmɪsi] , [æz; əz] [jiː; ji] [woʊnt] [baɪ] [ˈnʌθɪn] - .
" **Well , good - day , missy , as ye won't buy nothin ' .**
" 出色地 , 好的 - 天 , 米西 , 作为 是的 惯于 买 什么也没有 - .

“好吧，小姐，再见，因为你什么也不买。”

" [bʌt; bət] [ˈpegɪ] [siːzd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlæpɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [dɪˈteɪnd] [hɪm]
" **But Peggy seized hold of him by the lappet of his coat and detained him**
" 但 佩吉 查获 抓住 的 他 经过 这 垂片 的 他的 外套 和 被拘留 他
.
:
.

“但佩吉抓住他的衣襟，把他拦了下来。”

" [bʌt; bət] [lʊk] - [eə(r)] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **But look ' ere , you just do it !**
" 但 看 - 埃雷 , 你 只是 做 它 !

“但是你看，你就这么做！”

[aɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .

I'm	a	-	tellin	'	you	of	a	cure	for	your	soul	.
我是	一个	-	告诉	-	你	的	一个	治愈	为了	你的	灵魂	.

我要告诉你一个治愈你灵魂的方法。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - .

Don't	you	go	away	without	a	-	listenin	'	.
不	你	去	离开	没有	一个	-	听着	-	.

别不听就走。

[aɪm][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [æt; ət] - ['əʊmi] , [ai][ˌeɪ 'em] ,

I'm	a	-	tryin	'	to	be	a	missionary	at	'	ome	,	I	am	,
我是	一个	-	尝试	-	到	是	一个	传教士	在	-	一些	,	我	是	,

我正努力在家做一名传教士，真的。

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] - [ɛθən] .

and	you've	a	splendid	one	to	talk	to	,	almost	as	good	as	a	'	eathen	.
和	你已经	一个	灿烂	一	到	讲话	到	,	几乎	作为	好的	作为	一个	-	伊森	.

而且你还能和一个很棒的人聊天，几乎和异教徒一样好。

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n] !

You	listen	!
你	听	!

你听着!

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [jə(r)][gəʊ] .

I	ain't	goin	'	to	let	yer	go	.
我	不是	去	-	到	让	你的	去	.

我不会放你走的。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [huː] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['lepə(r)] ,

Do	you	mind	the	girl	in	the	Bible	who	sent	her	master	,	the	leper	capting	,
做	你	头脑	这	女孩	在	这	圣经	WHO	发送	她	掌握	,	这	麻风病人	捕获	,

你还记得圣经里那个派她的主人去抓捕麻风病人的女孩吗?

[tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] ?

to	be	cured	?
到	是	治愈	?

需要治愈吗?

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][gəʊ] .

I'm	a	-	goin	'	to	send	you	,	and	you'll	'	ave	to	go	.
我是	一个	-	去	-	到	发送	你	,	和	你会	-	大道	到	去	.

我要派你去，你必须去。

- [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] .

'	Course	you	will	.
-	课程	你	将要	.

当然会。

[huːd] [steɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] , [ded] [səʊl] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'laɪv][ə'gen] ?

Who'd	stay	with	a	sick	,	dead	soul	,	if	they	could	get	it	made	alive	agen	?
谁会	停留	和	一个	生病的	,	死的	灵魂	,	如果	他们	可以	得到	它	制成	活	代理	?

如果能让一个病态的、死去的灵魂复活，谁还会愿意和它待在一起呢?

[juː; jʊ][gəʊ] , [duː; də][jə(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? "

You	go	,	do	yer	hear	me	?	"
你	去	,	做	你的	听到	我	?	"

你走，听见了吗?

" [əʊ] [eɪ] , [bles] [ðə; ði][gɜːl] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

"	Oh	ay	,	bless	the	girl	,	what	a	tongue	she	has	!
"	哦	哎	,	保佑	这	女孩	,	什么	一个	舌头	她	有	!

“哦，天哪，这姑娘的嘴真厉害！”

[meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['priːtʃə(r)] [wʌn][əʊ] - [ðəʊz] [deɪz] .

Make	a	fine	preacher	one	o	'	those	days	.
制作	一个	美好的	牧师	一	o	-	那些	天	.

或许哪天你会成为一名优秀的传教士。

" [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	bell	rang	,	and	Peggy	know	she	must	answer	it	.
"	一个	钟	响铃	,	和	佩吉	知道	她	必须	回答	它	.

“铃声响了，佩吉知道她必须去应门。”

" [ˌgʊd'baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

"	Goodbye	,	"	she	said	,	with	disappointment	in	her	tone	.
"	再见	,	"	她	说	,	和	失望	在	她	语气	.

“再见，”她语气中带着失望说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [kjʊəd] ,

"	But	I	say	,	mister	,	if	you	go	and	get	your	soul	cured	,
"	但	我	说	,	先生	,	如果	你	去	和	得到	你的	灵魂	治愈	,

“但是我说，先生，如果你去治愈你的灵魂，

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . "

you	come	back	and	tell	me	.	"
你	来	后退	和	告诉	我	.	"

你回来告诉我。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

"	Ay	,	that	I	will	.
"	哎	,	那	我	将要	.

“好的，我会的。”

" [ðə; ði]['pedlə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][səʊ] [endid] ['pɛgiz] [fɜːst] ['sɜːmən] .

"	The	pedlar	departed	shaking	his	head	;	and	so	ended	Peggy's	first	sermon	.
"	这	小贩	已离开	摇晃	他的	头	;	和	所以	结束	佩吉的	第一的	讲道	.

小贩摇着头离开了；佩吉的第一次布道就此结束。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	very	silent	all	that	day	thinking	about	it	.
她	曾是	非常	沉默的	全部	那	天	思维	关于	它	.

她整天沉默不语，一直在思考这件事。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [baɪ] ['helən] ,

Shortly	after	this	she	was	called	into	the	little	dining	room	by	Helen	,
不久	后	这	她	曾是	称为	进入	这	小的	用餐	房间	经过	海伦	,

不久之后，海伦把她叫进了小餐厅。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['weɪdʒɪz] .

to	receive	her	first	wages	.
到	收到	她	第一的	工资	.

领取她的第一份工资。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

It	was	an	eventful	day	in	her	life	.
它	曾是	一个	多事	天	在	她	生活	.

这是她人生中意义非凡的一天。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	looked	at	the	money	as	it	was	placed	in	her	hand	.
她	看起来	在	这	钱	作为	它	曾是	放置	在	她	手	.

她看着放在手里的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .

It	was	half	a	sovereign	.
它	曾是	一半	一个	主权	.

那相当于半个主权金币。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['hændld] [ə; eɪ][gəʊld][kɔɪn] [bɪ'fɔ:(r)] .

Never	had	she	handled	a	gold	coin	before	.
绝不	有	她	处理	一个	金子	硬币	前	.

她以前从未接触过金币。

[hɜ:(r); hə(r)] [ænts] ['mʌni] [hæd; həd] [bi:n] [left] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['sɪlvə(r)] .

Her	aunt's	money	had	been	left	to	her	in	silver	.
她	姑姑的	钱	有	到过	左边	到	她	在	银	.

她姑妈留给她的遗产是银子。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pli:zd] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['pegɪ] , " [sed] ['helən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	I	am	very	pleased	with	you	,	Peggy	,	"	said	Helen	to	her	,
"	我	是	非常	高兴	和	你	,	佩吉	,	"	说	海伦	到	她	,

“佩吉，我非常满意你，”海伦对她说。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:n] .

"	but	of	course	you	have	still	a	great	deal	to	learn	.
"	但	的	课程	你	有	仍然	一个	伟大的	交易	到	学习	.

当然，你还有很多东西要学。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['nɔɪzi] , [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [breɪk] [tu:] ['meni] [θɪŋz] .

You	are	too	noisy	,	too	fond	of	talking	,	and	break	too	many	things	.
你	是	也	嘈杂	,	也	喜爱	的	说	,	和	休息	也	许多	事物	.

你太吵闹，太爱说话，而且经常打碎东西。

[ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [get] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] .

All	this	you	must	try	to	get	the	better	of	.
全部	这	你	必须	尝试	到	得到	这	更好的	的	.

你必须努力克服所有这些困难。

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][du:; də][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] ;

I	know	you	try	to	do	your	duty	faithfully	and	well	;
我	知道	你	尝试	到	做	你的	责任	忠实	和	出色地	;

我知道你一直尽职尽责，尽职尽责；

[ɑ:sk] [gɒd] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][kjʊə(r)] [ði:z] [fɔ:lts] . "

ask	God	to	help	you	to	cure	these	faults	.	"
问	上帝	到	帮助	你	到	治愈	这些	故障	.	"

祈求上帝帮助你改正这些缺点。

" [jes] - [em] , " [sed] ['pegɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['lɜ:nɪŋ] [hju:'mɪləti] .

"	Yes	'	m	,	"	said	Peggy	,	who	was	certainly	learning	humility	.
"	是的	-	米	,	"	说	佩吉	,	WHO	曾是	当然	学习	谦逊	.

“是的，女士，”佩吉说道，她显然正在学习谦逊。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜ:st] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [pli:z] - [em] ,

Then	,	with	a	little	burst	of	enthusiasm	,	she	added	,	"	Please	'	m	,
然后	,	和	一个	小的	爆裂	的	热情	,	她	额外	,	"	请	-	米	,

然后，她带着一丝热情补充道：“请他……”

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'fɔ:] .

I've	never	had	so	much	money	of	my	own	afore	.
我已经	绝不	有	所以	很多	钱	的	我的	自己的	之前	.

我以前从未拥有过这么多属于自己的钱。

[meɪ] [spend] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] ? "

May	spend	it	just	as	I	have	a	mind	?	"
可能	花费	它	只是	作为	我	有	一个	头脑	?	"

我可以随心所欲地花钱吗?

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [leɪ] [hɑːf][baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [sʌm; səm] [njuː]
" I think you had better lay half by , for you will be wanting some new
" 我 思考 你 有 更好的 躺 一半 经过 , 为了 你 将要 是 想要 一些 新的
[buːts] [suːn] .
boots soon .
靴子 很快 .

“我觉得你最好还是攒点钱，因为你很快就会需要一双新靴子了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You will have to be careful over it .
你 将要 有 到 是 小心 超过 它 .

你得小心谨慎。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['pɛgiz] [feɪs] .
" A shade of disappointment came over Peggy's face .
" 一个 阴影 的 失望 来了 超过 佩吉的 脸 .

佩吉脸上浮现出一丝失望的神色。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəd] [kɔɪn] [ˌʌp'steəz] .
She took her treasured coin upstairs .
她 采取 她 珍藏 硬币 楼上 .

她带着珍藏的硬币上了楼。

" [naʊ] , [peg] , [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Now , Peg , don't you be a silly , " was her advice to herself .
" 现在 , 佩格 , 不 你 是 一个 愚蠢的 , " 曾是 她 建议 到 她自己 .

“佩格，别犯傻了，”她对自己说。

" [juː; jʊ] [dʌz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [telz] [juː; jʊ] .
" You does as your missus tells you .
" 你 做 作为 你的 太太 讲述 你 .

你就听你老婆的话。

- [tɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [weəz] [ðə; ði] [buːts] [səʊ] .
' Tis the country that wears the boots so .
- 的 这 国家 那 穿着 这 靴子 所以 .

正是这个国家把靴子穿得这么好看。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" She turned the half - sovereign over in her hand .
" 她 转向 这 一半 - 主权 超过 在 她 手 .

她把手中的半枚金币翻了过来。

" [faɪv] - [fɔː(r); fə(r)] [buːts] , [ænd; ənd] [faɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [piː] .
" Five shillin's for boots , and five to make the other P .
" 五 - 为了 靴子 , 和 五 到 制作 这 其他 P .

“五先令买靴子，五先令做另一个P。”

[aɪl] [ɑːsk] ['mɪsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['sɪlvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'll ask missus to give it to me in silver to - morrow .
患病的 问 太太 到 给 它 到 我 在 银 到 - 明天 .

我明天会请太太用银子给我。

[bʌt; bət] , [əʊ][maɪ] !
But , oh my !
但 , 哦 我的 !

但是，我的天哪！

[haʊ] [grænd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['hævɪn] - [gəʊld][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] !
How grand I am to be havin ' gold of my own !
如何 盛大 我 是 到 是 拥有 - 金子 的 我的 自己的 !

拥有属于自己的黄金，我真是太棒了！

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔɪn] [tʃeɪndʒd] ,

"	The	next	day	she	got	her	coin	changed	,
"	这	下一个	天	她	得到	她	硬币	已更改	,

第二天她就把硬币换好了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pæŋ] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

but	a	pang	went	through	her	as	she	did	so	.
但	一个	疼痛	去	通过	她	作为	她	做过	所以	.

但这样做的时候，她感到一阵刺痛。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] .

It	seemed	as	if	she	had	only	received	it	,	to	lose	it	at	once	.
它	似乎	作为	如果	她	有	仅有的	已收到	它	,	到	失去	它	在	一次	.

她似乎刚得到它，就要立刻失去它。

[haʊˈevə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ['keəfəli] ['ɪntuː]

However	,	when	she	found	an	old	stocking	,	and	put	five	shillings	carefully	into
然而	,	什么时候	她	成立	一个	老的	袜	,	和	放	五	先令	小心	进入

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

然而，当她找到一只旧袜子，并小心翼翼地把五先令放进去时，

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [smaɪl] [ʃɒn] [aʊt] [ə'gen] .

her	happy	smile	shone	out	again	.
她	快乐的	微笑	闪耀	出去	再次	.

她脸上再次绽放出灿烂的笑容。

[ləˈbɔːriəsli] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Laboriously	she	wrote	out	on	a	piece	of	paper	which	she	dropped	inside	with	the
费力地	她	写道	出去	在	一个	片	的	纸	哪个	她	掉落	里面	和	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

她费力地在一张纸上写下：

" ['mɑːgrət] ['pɜːrkɪnz] — [hɜː(r); hə(r)] ['hiːðn] ['stɒkɪŋ] .

"	Margaret	Perkins	—	Her	heathen	stocking	.
"	玛格丽特	珀金斯	—	她	异教徒	袜	.

玛格丽特·珀金斯——她那异教徒般的长袜。

" [ænd; ənd] [ðen] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [nɒt] ,

"	And	then	tying	the	stocking	into	a	tight	knot	,
"	和	然后	捆绑	这	袜	进入	一个	紧的	结	,

然后把长袜打个紧紧的结，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɒks]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] .

she	deposited	it	at	the	bottom	of	her	box	under	her	bed	.
她	已存	它	在	这	底部	的	她	盒子	在下面	她	床	.

她把它放在床下的箱子最底部。

" [ðeə(r)] , ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , " [naʊ] [juːv] [meɪd]

"	There	,	Peggy	,	"	she	said	,	with	a	long	-	drawn	sigh	of	relief	,	"	now	you've	made
"	那里	,	佩吉	,	"	她	说	,	和	一个	长的	-	绘制	叹	的	宽慰	,	"	现在	你已经	制成

[ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] - ,

a	beginnin	'	,
一个	开始	-	,

“好了，佩吉，”她长长地叹了口气，如释重负地说，“现在你已经迈出了第一步。”

[maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [ɒn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]['siːkrət] [frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] .

mind	you	keep	right	on	,	and	keep	it	secret	from	everybody	.
头脑	你	保持	正确的	在	,	和	保持	它	秘密	从	大家	.

记住，继续做下去，并且对所有人保密。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [jʊl] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] [jʊl] [rəʊl][ə; eɪ] ['stɑːkɪn] -

And	then	one	day	you'll	walk	up	to	the	clergyman	and	you'll	roll	a	stockin	'
和	然后	一	天	你会	走	向上	到	这	牧师	和	你会	卷	一个	丝袜	-

[ɒv; əv][gəʊld][aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['hiːðn] .

of	gold	out	at	his	foot	for	them	there	savage	heathens	.
的	金子	出去	在	他的	脚	为了	他们	那里	野蛮的	异教徒	.

然后有一天，你会走到牧师面前，把一双金袜子滚到他脚边，送给那些野蛮的异教徒。

[əʊ] [maɪ] ! -

Oh	my	!	'
哦	我的	!	-

我的天哪!

[twɪl] [biː; bi][grænd] !

Twill	be	grand	!
斜纹布	是	盛大	!

一定会很棒!

" [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒɔɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	One	afternoon	Joyce	came	into	the	kitchen	where	Peggy	was	cleaning	her
"	一	下午	乔伊斯	来了	进入	这	厨房	在哪里	佩吉	曾是	打扫	她

[hɑːθ] .

hearth	.
炉	.

一天下午，乔伊斯走进厨房，看到佩吉正在清理壁炉。

" ['pegɪ] , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	Peggy	,	we	want	you	to	take	a	message	for	us	.
"	佩吉	,	我们	想	你	到	拿	一个	信息	为了	我们	.

佩吉，我们想请你帮我们带个口信。

[ə; eɪ] [wɔːk] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

A	walk	will	do	you	good	.
一个	走	将要	做	你	好的	.

散步对你有好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

It	is	a	lovely	day	.
它	是	一个	迷人的	天	.

今天天气真好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mæləʊ] [fɑːm] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['fiːldz] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] ,

It	is	to	Mallow	Farm	;	you	have	to	go	through	fields	the	whole	way	,
它	是	到	锦葵	农场	;	你	有	到	去	通过	字段	这	所有的	方式	,

目的地是马洛农场；你必须一路穿过田野。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['biːt(ə)n] ['fʊtpɑːθ] .

but	you	can't	make	a	mistake	,	as	there	is	a	beaten	footpath	.
但	你	不能	制作	一个	错误	,	作为	那里	是	一个	被打败	人行道	.

但你不会出错，因为这里有一条人迹罕至的小路。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['webstə(r)] [ðeə(r)] .

Take	your	time	about	it	,	and	give	this	note	to	Mrs	.	Webster	there	.
拿	你的	时间	关于	它	,	和	给	这	笔记	到	太太	.	韦伯斯特	那里	.

别着急，把这张纸条交给韦伯斯特太太。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

Bring	us	back	an	answer	.
带来	我们	后退	一个	回答	.

请给我们一个答复。

[wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['faɪərz] .

We	want	her	husband	to	supply	us	with	some	wood	for	our	fires	.
我们	想	她	丈夫	到	供应	我们	和	一些	木头	为了	我们的	火灾	.

我们希望她丈夫能给我们提供一些柴火。

" ['pegɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ə'lækrəti] ; ['ælbət] ['edwəd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

"	Peggy	departed	with	alacrity	;	Albert	Edward	accompanied	her	as	a	matter	of
"	佩吉	已离开	和	敏捷	;	阿尔伯特	爱德华	伴随	她	作为	一个	事情	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

佩吉兴高采烈地离开了；阿尔伯特·爱德华自然也陪同她同行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,

She	was	directed	where	to	go	,
她	曾是	指导	在哪里	到	去	,

她被指引到该去的地方，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɪn] ['glædnəs] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ]

and	lifted	up	her	little	heart	in	gladness	when	she	got	out	into	the	sweet	spring
和	抬起	向上	她	小的	心	在	欢乐	什么时候	她	得到	出去	进入	这	甜的	春天

[eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

air	and	sunshine	.
空气	和	阳光	.

当她走到户外，呼吸着清新的春风，沐浴着温暖的阳光时，她的小心脏高兴地抬起了。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['snɪfɪŋ] ['vɪgərəsli] , " [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] - [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

"	she	said	,	sniffing	vigorously	,	"	I	feel	as	if	I	could	h'eat	the	air	to	-	day	.
"	她	说	,	嗅闻	大力	,	"	我	感觉	作为	如果	我	可以	-	这	空气	到	-	天	.

她用力吸了吸鼻子说：“我觉得我今天好像能把空气都烧着。”

[aɪm] [kwaɪt] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

I'm	quite	hungry	for	it	!
我是	相当	饥饿的	为了	它	!

我非常想吃！

" [ðə; ði][fɜːst] [fiːld] [wɒz; wəz] [krɒst] [ɪn] [piːs] .

"	The	first	field	was	crossed	in	peace	.
"	这	第一的	场地	曾是	交叉	在	和平	.

“第一块田地是在和平中穿过的。”

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['bʊlək] .

The	second	was	full	of	young	bullocks	.
这	第二	曾是	满的	的	年轻的	牛	.

第二个车厢里全是小公牛。

['pɛgiz] [hɑːt] [keɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

Peggy's	heart	came	up	in	her	mouth	.
佩吉的	心	来了	向上	在	她	嘴	.

佩吉的心都提到了嗓子眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['kæt(ə)l] .

She	had	not	yet	conquered	her	fear	of	all	cattle	.
她	有	不是	然而	征服	她	害怕	的	全部	牛	.

她仍然没有克服对牛的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [piːp] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][staɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌnz]
She peeped cautiously over the stile , and waited till some of the nearest ones
她 偷窥 谨慎地 超过 这 风格 , 和 等待 直到 一些 的 这 最近的 一个
[muːvd] [ə'weɪ] .
moved away .
已搬 离开 .

她小心翼翼地从栅栏上方窥视，等到附近的一些人走开后才继续往外看。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['ælbət] ['edwəd] .
Then , gathering courage , she addressed Albert Edward .
然后 , 采集 勇气 , 她 已解决 阿尔伯特 爱德华 .

然后，她鼓起勇气，对阿尔伯特·爱德华说道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
" Look here , you've got to keep quiet .
" 看 这里 , 你已经 得到 到 保持 安静的 .

“听着，你得保持安静。”

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['bɑrkɪn] - , [ðel] [rʌn][æt; ət][juː 'es] , [aɪ] [nəʊz] [ðeɪ] [wɪl] .
If you go barkin ' , they'll run at us , I knows they will .
如果 你 去 巴金 - , 他们会 跑步 在 我们 , 我 知道 他们 将要 .

如果你吠叫，它们会朝我们冲过来，我知道它们会的。

[juː; jʊ] ['fɒlər] [ˌem 'iː] .
You foller me .
你 福勒 我 .

你关注我。

" ['ælbət] ['edwəd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [əu'bei] ,
" Albert Edward wagged his tail in response , but instantly obeyed ,
" 阿尔伯特 爱德华 摇晃 他的 尾巴 在 回复 , 但 即刻 服从 ,

“艾伯特·爱德华摇了摇尾巴作为回应，但立刻服从了命令。”

['əʊnli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .
only out of the corner of his eyes he watched the cattle .
仅有的 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 观看 这 牛 .

他只是用眼角余光瞥了一眼牛群。

['prez(ə)ntli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stedfɑːstli] [geɪzd] [æt; ət] ['pegɪ] .
Presently two of them turned and steadfastly gazed at Peggy .
目前 二 的 他们 转向 和 坚定不移 凝视 在 佩吉 .

这时，其中两人转过身，目不转睛地盯着佩吉。

" [əʊ] [maɪ] !
" Oh my !
" 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

['ðer] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - !
They're a - comin ' !
它们是 一个 - 即将到来 - !

他们来了！

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn][tuː; tə] [skriːm] !
I'm a - goin to scream !
我是 一个 - 去 到 尖叫 !

我要尖叫了！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['ælbət] ['edwəd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst]

"	She	took	to	her	heels	,	and	Albert	Edward	,	considering	he	was	released
"	她	采取	到	她	高跟鞋	,	和	阿尔伯特	爱德华	,	考虑	他	曾是	发布

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒnd] ,

from	his	bond	,
从	他的	纽带	,

她拔腿就跑，而阿尔伯特·爱德华考虑到他已被释放，

[dæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bʊlək] .

dashed	with	a	vigorous	bark	at	the	nearest	bullock	.
虚线	和	一个	蓬勃	吠	在	这	最近的	犍	.

对着最近的公牛狂吠一声。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] ,

In	a	minute	they	were	all	in	a	commotion	,
在	一个	分钟	他们	是	全部	在	一个	骚动	,

转眼间，他们就都乱成了一团。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pegɪ] ['evə(r)][gɒt] [ə'krɒs] [ðæt] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɒst] [ɔː(r)]['træmp(ə)ld][ə'pɒn] ,

and	how	Peggy	ever	got	across	that	field	without	being	tossed	or	trampled	upon	,
和	如何	佩吉	曾经	得到	穿过	那	场地	没有	存在	抛掷	或者	践踏	之上	,

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] .

she	never	knew	.
她	绝不	知道	.

佩吉究竟是如何毫发无损地穿过那片田野，没有被摔倒或踩踏的，她自己也百思不得其解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

But	she	stood	with	beating	heart	when	she	had	got	through	the	gate	,
但	她	站立	和	殴打	心	什么时候	她	有	得到	通过	这	门	,

但当她穿过大门时，她仍然心跳加速地站在那里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

and	looked	up	into	the	sky	.
和	看起来	向上	进入	这	天空	.

然后抬头望向天空。

" [əʊ] [gɒd] , [ai] - [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	Oh	God	,	I	arsk	you	to	take	care	of	me	.
"	哦	上帝	,	我	-	你	到	拿	关心	的	我	.

“哦，上帝，我祈求您照顾我。”

[aɪm] ['dredf(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] [bʊlz] .

I'm	dreadful	frightened	of	these	here	bulls	.
我是	可怕	害怕	的	这些	这里	公牛	.

我非常害怕这里的公牛。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .

For	Christ's	sake	.
为了	基督的	清酒	.

看在基督的份上。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Then	she	looked	around	her	.
"	然后	她	看起来	大约	她	.

然后她环顾四周。

[wɒt] ['deindʒəz] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [fiːld] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] !

What	**dangers**	**awaited**	**her**	**in**	**this**	**field**	**,**	**she**	**wondered**	**!**
什么	危险	等待中	她	在	这	场地	,	她	想知道	!

她心想，这片领域里究竟有什么危险在等着她呢！

[ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]

A	**light**	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**looked**	**,**	**and**	**then**	**wonder**	**and**
一个	光	来了	进入	她	眼睛	作为	她	看起来	,	和	然后	想知道	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['spelbaʊnd] .

admiration	**hold**	**her**	**spellbound**	**.**
钦佩	抓住	她	着迷	.

她看着眼前的一切，眼中闪过一丝光芒，随后，惊奇和钦佩之情让她着迷。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]['taɪni] [læmz] .

The	**field**	**was**	**full**	**of**	**sheep**	**and**	**tiny**	**lambs**	**.**
这	场地	曾是	满的	的	羊	和	微小的	羔羊	.

田野里到处都是绵羊和小羊羔。

['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [læmz] [æt; ət] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

Peggy	**had**	**never**	**seen**	**lambs**	**at**	**play**	**before**	**.**
佩吉	有	绝不	已见	羔羊	在	玩	前	.

佩吉以前从未见过小羊羔玩耍的样子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

She	**stood**	**and**	**gazed**	**in**	**delight**	**,**
她	站立	和	凝视	在	喜	,

她站着，欣喜地凝视着。

[ænd; ənd] ['ælbət] ['edwəd] [lʊkt] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət][ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wɪstf(ə)l]

and	**Albert**	**Edward**	**looked**	**alternately**	**at**	**the**	**lambs**	**and**	**her**	**with**	**wistful**
和	阿尔伯特	爱德华	看起来	交替	在	这	羔羊	和	她	和	怅惘

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

阿尔伯特·爱德华时而凝视着羔羊，时而凝视着她，眼神中充满了渴望。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] !

If	**only**	**he**	**could**	**be**	**allowed**	**to**	**chase**	**them**	**!**
如果	仅有的	他	可以	是	允许	到	追赶	他们	!

如果能让他追赶他们就好了！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

But	**his**	**conscience**	**told**	**him**	**he**	**could**	**not**	**.**
但	他的	良心	讲述	他	他	可以	不是	.

但他的良心告诉他，他不能这样做。

" [aɪ]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [-] [sʌtʃ] !

"	**I**	**never**	**,**	**never**	**see'd**	**such**	**darlin's**	**!**
"	我	绝不	,	绝不	种子	这样的	达琳的	!

“我从未见过如此可爱的人儿！”

[əʊ] , ['pegɪ] ,

Oh	**,**	**Peggy**	**,**
哦	,	佩吉	,

哦，佩吉

[juːv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['gɛtɪn] - [θruː] [ðəʊz] [bʊlz] [tuː; tə] [siː] !

you've	**come**	**to**	**a**	**place**	**at**	**last**	**that**	**is**	**worth**	**gettin**	**'**	**through**	**those**	**bulls**	**to**	**see**	**!**
你已经	来	到	一个	地方	在	最后的	那	是	值得	获得	-	通过	那些	公牛	到	看	!

你终于来到了一个值得你冒着被公牛围困的风险也要去看看的地方！

[əʊ] , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɪəz] !
Oh , the pretty little dears !
哦 , 这 漂亮的 小的 亲爱的们 !

哦，这些漂亮的小家伙们!

[waɪ] , - [tɪz] [laɪk] [biːn] - [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] - [ɪm] !
Why , ' tis like bein ' in a picture - book to be with ' em !
为什么 , - 的 喜欢 是 - 在 一个 图片 - 书 到 是 和 - 呃 !

和他们在一起，就像置身于绘本之中一样!

" [ə; eɪ] [lɑːk] [rəʊz] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" A lark rose up singing before her .
" 一个 云雀 玫瑰 向上 歌唱 前 她 .

一只云雀在她面前飞起歌唱。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
There seemed no end to the joys of this afternoon .
那里 似乎 不 结尾 到 这 喜悦 的 这 下午 .

今天下午的快乐似乎无穷无尽。

[lɒŋ] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðæt] ['sʌni] ['medəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [fiːld] [held] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɔɪ] ,
Long she lingered in that sunny meadow ; but the next field held a new joy ,
长的 她 徘徊不去 在 那 阳光明媚 草地 ; 但 这 下一个 场地 握住 一个 新的 喜悦 ,

她在那片阳光明媚的草地上流连忘返；但隔壁的田野却给她带来了新的快乐。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənts]
and only one or two horses at the farther end were the disturbing elements
和 仅有的 一 或者 二 马匹 在 这 更远 结尾 是 这 令人不安 元素
.
:
.

只有远处的一两匹马造成了干扰。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [hedʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] .
In a sunny hedge were clusters of primroses .
在 一个 阳光明媚 对冲 是 集群 的 报春花 .

阳光充足的树篱里，簇簇报春花盛开。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
With a shriek of delight
和 一个 尖叫 的 喜

一声欣喜的尖叫

['pegɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Peggy made a rush at them ,
佩吉 制成 一个 匆忙 在 他们 ,

佩吉朝他们冲了过去，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði][fɜːst] ['hændfʊl][ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðeə(r)] [swiːt] [sent] ,
and when she gathered the first handful and inhaled their sweet scent ,
和 什么时候 她 聚集 这 第一的 少数 和 吸入 他们的 甜的 香味 ,

当她摘下第一把，深深吸入它们甜美的香气时，

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['ekstəsi] .
she hugged and kissed them in ecstasy .
她 拥抱 和 亲吻 他们 在 狂喜 .

她欣喜若狂地拥抱亲吻他们。

" [aɪv] ['nevə(r)] [-] - [ɪm] [ə; eɪ] - [grəu in] - [waɪld] .
" I've never see'd ' em a - growin ' wild .
" 我已经 绝不 种子 - 呃 一个 - 成长中 - 荒野 .

“我从未见过它们野生生长。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] ['əʊnli]['mɪsɪz] . [kriːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəunz][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !
If only Mrs . Creak and Mrs . Jones and h'Arthur were here !
如果 仅有的 太太 . 吱嘎作响 和 太太 . 琼斯 和 - 是 这里 !

要是克里克太太、琼斯太太和亚瑟先生在这里就好了!

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [biːn] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
Now this is somethin ' like bein ' in the country !
现在 这 是 某物 - 喜欢 是 - 在 这 国家 !

这感觉才像身处乡村!

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] , [ðen] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
" She picked a large bunch , then renewed her way .
" 她 挑选 一个 大的 束 , 然后 更新 她 方式 .

她摘了一大束，然后重新出发。

['ælbət] ['edwəd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ,
Albert Edward had turned up his nose at the primroses ,
阿尔伯特 爱德华 有 转向 向上 他的 鼻子 在 这 报春花 ,

阿尔伯特·爱德华对报春花不屑一顾。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [snɪft] [fɔː(r); fə(r)]
but he was delighted to poke it into the hedge , where he sniffed for
但 他 曾是 高兴极了 到 戳 它 进入 这 对冲 , 在哪里 他 嗅了嗅 为了
['ræbɪts] ,
rabbits ,
兔子 ,

但他很高兴地把它插进树篱里，在那里嗅探兔子。

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː] [ðeə(r)] .
if not for the flowers that grew there .
如果 不是 为了 这 花朵 那 生长 那里 .

如果不是因为那里生长着鲜花的话。

['pegɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][mɔː(r)][hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['mæləʊ] [fɑːm] ,
Peggy came to one more halt before she reached Mallow Farm ,
佩吉 来了 到 一 更多的 停止 前 她 达到 锦葵 农场 ,

佩吉在到达马洛农场之前又停了一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['taɪni] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] .
and this was at a tiny cottage at the corner of a field .
和 这 曾是 在 一个 微小的 小屋 在 这 角落 的 一个 场地 .

那是在田野角落里的一间小木屋里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] .
As she was passing by , she heard some one calling .
作为 她 曾是 通过 经过 , 她 听到 一些 一 呼叫 .

她路过时，听到有人在喊她。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Curiosity made her put her head inside the door ,
好奇心 制成 她 放 她 头 里面 这 门 ,

好奇心驱使她把头伸进门里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['laɪtɪd] [lɒgz] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] ['əʊpən]

and	there	sat	an	old	man	cowering	over	a	few	lighted	logs	on	a	wide	open
和	那里	卫星	一个	老的	男人	畏缩	超过	一个	很少	照明	日志	在	一个	宽的	打开

[hɑːθ] .

hearth	.
炉	.

只见一个老人蜷缩在敞开的壁炉旁，身边是几根点燃的木柴。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ['enibɒdi] , ['mɪstə(r)] ?

"	Do	you	want	anybody	,	mister	?
"	做	你	想	任何人	,	先生	?

“先生，你想要谁吗？”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	old	man	turned	and	looked	at	her	.
"	这	老的	男人	转向	和	看起来	在	她	.

老人转过身看着她。

" - [tɪz] [bɪl] [aɪ] ['wɒnts] , " [hiː; hi] [sed] ['piːvɪʃli] .

"	'	Tis	Bill	I	wants	,	"	he	said	peevishly	.
"	-	的	账单	我	想要	,	"	他	说	恼怒地	.

“我要的是比尔，”他闷闷不乐地说。

" [bɪl] [huː] [wɜːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] .

"	Bill	who	works	to	the	farm	.
"	账单	WHO	作品	到	这	农场	.

“在农场工作的比尔。”

[hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kʊk] [maɪ] [teɪtiːz] , [ænd; ənd] - [tɪz] [gɒn] [fɔː(r)] .

He	said	he'd	be	here	to	cook	my	taties	,	and	'	tis	gone	four	.
他	说	他会	是	这里	到	厨师	我的	taties	,	和	-	的	已消失	四	.

他说他会来给我做土豆，现在已经四点了。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['wɒnts] [sʌm; səm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [tiː] ,

I	didn't	have	none	for	dinner	and	wants	some	wi	'	my	tea	,
我	没有	有	没有任何	为了	晚餐	和	想要	一些	wi	-	我的	茶	,

我晚饭没吃，想喝茶的时候配点儿。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] - [biːn] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [pɒt] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

and	I've	a	-	been	and	upset	the	pot	a	-	tryin	'	to	put	him	on	the	fire	,
和	我已经	一个	-	到过	和	沮丧的	这	锅	一个	-	尝试	-	到	放	他	在	这	火	,

我一直试图把他扔进火里，结果弄翻了锅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪtiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [ʌp] .

and	the	taties	are	burnt	up	.
和	这	taties	是	烧焦的	向上	.

土豆都烧焦了。

[əʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

Oh	,	dearie	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

哦，我的天哪！

[aɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ləʊn] [mæn] [huː] [kænt] [duː; də] [nɑːθɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] !

I'm	a	poor	lone	man	who	can't	do	nothink	for	himself	!
我是	一个	贫穷的	孤独	男人	WHO	不能	做	什么都没有	为了	他自己	!

我是一个孤苦伶仃的穷小子，什么都做不了！

" ['pɛgiz] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [pɒt] .

"	Peggy's	quick	eyes	saw	the	overturned	pot	.
"	佩吉的	快的	眼睛	锯	这	翻覆	锅	.

佩吉眼疾手快地看到了翻倒的花盆。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

She	**went**	**forward**	**and**	**picked**	**it**	**up**	**.**
她	去	向前	和	挑选	它	向上	.

她走上前去，把它捡了起来。

" [aɪl] [piːl] [ə; eɪ] [fjuː] [teɪtiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [pɒp] - [ɪm] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

"	**I'll**	**peel**	**a**	**few**	**taties**	**in**	**a**	**minute**	**and**	**pop**	**'**	**em**	**on**	**for**	**you**	**,**
"	患病的	果皮	一个	很少	taties	在	一个	分钟	和	流行音乐	-	呃	在	为了	你	,

“我马上剥几个土豆给你放上去。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	**she**	**said**	**cheerfully**	**.**
"	她	说	愉快地	.

她兴高采烈地说。

" [juː; jʊ] [sɪt] [stɪl] , ['mɪstə(r)] .

"	**You**	**sit**	**still**	**,**	**mister**	**.**
"	你	坐	仍然	,	先生	.

“先生，请坐好。”

[ai] [siː] [ðə; ði] [teɪtiːz] .

I	**see**	**the**	**taties**	**.**
我	看	这	taties	.

我看到了土豆。

['ðer] [ɒn] [ðə; ði] ['dresə(r)] [ðeə(r)] .

They're	**on**	**the**	**dresser**	**there**	**.**
它们是	在	这	梳妆台	那里	.

它们就在那边的梳妆台上。

[əʊ] [maɪ] !

Oh	**my**	**!**
哦	我的	!

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [mʌk] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] !

What	**a**	**muck**	**your**	**things**	**are**	**in**	**!**
什么	一个	泥浆	你的	事物	是	在	!

你的东西真是脏兮兮的!

[huː] [kliːnz] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

Who	**cleans**	**your**	**room**	**for**	**you**	**?**
WHO	清洁	你的	房间	为了	你	?

谁帮你打扫房间?

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	**The**	**old**	**man**	**began**	**to**	**cry**	**.**
"	这	老的	男人	开始	到	哭	.

老人开始哭泣。

" - [twɒz] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒeɪniː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] .

"	**'**	**Twas**	**my**	**poor**	**Janie**	**did**	**it**	**last**	**.**
"	-	那是	我的	贫穷的	珍妮	做过	它	最后的	.

“可怜的简妮是最后一个完成这件事的。”

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [daɪd] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

She	**only**	**died**	**six**	**months**	**ago**	**.**
她	仅有的	死亡	六	几个月	前	.

她去世才六个月。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['neɪbɜːrz] [biː; bi] [nɪə(r)] — ['əʊnli] [ðə; ði] [fɑːm] .

And	**no**	**neighbours**	**be**	**near**	**—**	**only**	**the**	**farm**	**.**
和	不	邻居	是	靠近	—	仅有的	这	农场	.

附近没有邻居——只有农场。

[bɪl] — [hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] , [bʌt; bət][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['klʌmzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;

Bill	**—**	**he**	**does**	**what**	**he**	**can**	**,**	**but**	**he**	**be**	**a**	**bit**	**clumsy**	**with**	**his**	**fingers**	**;**
账单	—	他	做	什么	他	能	,	但	他	是	一个	少量	笨拙	和	他的	手指	;

比尔——他尽力而为，但他的手指有点笨拙；

[ænd; ənd][ai][biː; bi]['terəb(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [wɪð] .

and	**I**	**be**	**terrible**	**crippled**	**with**	**rheumaticks**	**.**
和	我	是	糟糕的	残疾的	和	风湿病	.

我患上了严重的风湿病，行动非常不便。

[θæŋk] - [iː] ['kaɪndli] , [maɪ][dɪə(r)] .

Thank	**'**	**ee**	**kindly**	**,**	**my**	**dear**	**.**
感谢	-	ee	亲切地	,	我的	亲爱的	.

非常感谢，亲爱的。

[juː; jʊ][biː; bi] [njuː] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːts] , [ai] ['rekən] . "

You	**be**	**new**	**to**	**these**	**parts**	**,**	**I**	**reckon**	**.**	**"**
你	是	新的	到	这些	部分	,	我	估计	.	"

我猜你是新来的吧。

" [ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['mɪsɪz] [æt; ət] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] , " [sed] ['pegɪ] ,

"	**I**	**live**	**with**	**my**	**missuses**	**at**	**Ivy**	**Cottage**	**,**	**"**	**said**	**Peggy**	**,**
"	我	居住	和	我的	滥用	在	常春藤	小屋	,	"	说	佩吉	,

“我和我的妻子们住在常春藤小屋，”佩吉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['deftli] [piːld] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɒt] .

as	**she**	**deftly**	**peeled**	**the**	**potatoes**	**and**	**dropped**	**them**	**in**	**the**	**pot**	**.**
作为	她	巧妙地	去皮	这	土豆	和	掉落	他们	在	这	锅	.

她熟练地削去土豆皮，然后把土豆放进锅里。

" [ai] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ai] [dʌz] ; [bʌt; bət] ,

"	**I**	**comes**	**from**	**London**	**,**	**I**	**does**	**;**	**but**	**,**
"	我	来	从	伦敦	,	我	做	;	但	,

“我来自伦敦，没错；但是，

[əʊ][maɪ] !

oh	**my**	**!**
哦	我的	!

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi] [ðɪs] ! "

What	**a**	**sight**	**the**	**country**	**be**	**this**	**arternoon**	**!**	**"**
什么	一个	视线	这	国家	是	这	主干	!	"

今天下午，这乡村的景色真是美极了！

" [wɒt] [biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**be**	**the**	**matter**	**with**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	这	事情	和	它	?	"

“它有什么问题吗？”

" [ðə; ði]['mætə(r)] !

"	**The**	**matter**	**!**
"	这	事情	!

“事情是这样的！

[waɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] ['ʃaɪnɪn] - [ænd; ənd] [læmz] [biː; bi] ['pleɪɪn] - [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [ə; eɪ] - [grəu in] - .

Why	**,**	**the**	**sun**	**be**	**shinin**	**'**	**and**	**lambs**	**be**	**playin**	**'**	**and**	**primroses**	**a**	**-**	**growin**	**'**	**.**
为什么	,	这	太阳	是	希宁	-	和	羔羊	是	玩耍	-	和	报春花	一个	-	成长中	-	.

阳光灿烂，羔羊嬉戏，报春花盛开。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [bʌntʃ] !

Look	**at**	**my**	**bunch**	**!**
看	在	我的	束	!

看看我的宝贝们！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [zɪç] ['flaʊəz] ?
Did **you** **ever** **see** **sich** **flowers** **?**
做过 你 曾经 看 sich 花朵 ?

你见过这种花吗?

[ðeɪ] [hæŋz] - [ɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [blæk] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['lʌndən] — [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
They **hangs** **'** **em** **round** **a** **black** **figure** **in** **London** **—** **on** **his** **birthday** **,** **I** **believe** **.**
他们 悬挂 - 呃 圆形的 一个 黑色的 数字 在 伦敦 — 在 他的 生日 , 我 相信 .

他们把这些东西挂在伦敦一个黑人身上——我相信是在他生日那天。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [nəʊz] - [ɪm] .
That's **how** **I** **knows** **'** **em** **.**
那就是 如何 我 知道 - 呃 .

我就是这样认识他们的。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] .
Beckyfield **his** **name** **be** **.**
- 他的 姓名 是 .

他的名字是贝基菲尔德。

['fʌni] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biːn] - [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊ] - [fiːld] ; [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒn] [ðæt] [ə'fɔː] .
Funny **his** **name** **bein** **'** **a** **kind** **o** **'** **field** **;** **I** **never** **thought** **on** **that** **afore** **.**
有趣的 他的 姓名 是 - 一个 种类 o - 场地 ; 我 绝不 想法 在 那 之前 .

真有意思，他的名字竟然是一种田地的名字；我以前从来没想过这一点。

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] .
Must **have** **somethin** **'** **to** **do** **with** **the** **primroses** **.**
必须 有 某物 - 到 做 和 这 报春花 .

肯定跟报春花有关。

" [əʊ] [maɪ] !
" **Oh** **my** **!**
" 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [wɔːk] [aʊt] , ['mɪstə(r)] ; - [twʊd] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] .
You **oughter** **walk** **out** **,** **mister** **;** **'** **twould** **cheer** **you** **up** **.**
你 应该 走 出去 , 先生 ; - 特沃德 欢呼 你 向上 .

先生，你应该出去走走，这样你会心情好些。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hæpi] , [weɪk] - [ʌp] [fiːl] [ˌaʊt'dɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] .
There's **a** **kind** **of** **happy** **,** **wake** **-** **up** **feel** **outdoors** **to** **-** **day** **.**
有 一个 种类 的 快乐的 , 唤醒 - 向上 感觉 户外 到 - 天 .

今天户外弥漫着一种令人愉悦、充满活力的气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - [ʌp] [maɪlz] [ə'bʌv] [jə(r)] [hed] .
And **the** **birds** **are** **a** **-** **singin** **'** **and** **a** **-** **flyin** **'** **up** **miles** **above** **yer** **head** **.**
和 这 鸟类 是 一个 - 唱歌 - 和 一个 - 飞行 - 向上 英里 多于 你的 头 .

鸟儿们在你头顶数英里高的地方歌唱、飞翔。

[ðeə(r)] [naʊ] , ['mɪstə(r)] ;
There **now** **,** **mister** **;**
那里 现在 , 先生 ;

好了，先生；

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [pɒt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [jə(r)] .
tell **me** **where** **to** **get** **a** **drop** **o** **'** **water** **and** **I'll** **put** **the** **pot** **on** **for** **yer** **.**
告诉 我 在哪里 到 得到 一个 降低 o - 水 和 患病的 放 这 锅 在 为了 你的 .
"
"
"

告诉我哪里能弄到一滴水，我就帮你把锅烧开。

" - [tɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" ' Tis to the pump outside .
" - 的 到 这 泵 外部 .

“去外面的泵那里。”

" ['pegɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [pɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" Peggy found the pump and placed the pot on the fire .
" 佩吉 成立 这 泵 和 放置 这 锅 在 这 火 .

佩吉找到了水泵，然后把锅放在火上。

" [aɪl] [ɑːsk] [maɪ] ['mɪsɪz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [wʌn] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'll ask my missus to let me come and see you one day , " she said ,
" 患病的 问 我的 太太 到 让 我 来 和 看 你 一 天 , " 她 说 ,

“我会请我太太让我有一天来看你，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nɒd] .
with a confidential little nod .
和 一个 机密的 小的 点头 .

他悄悄地点了点头。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [əʊ] - [njuːz] [ænd; ənd] [tɔːk] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['lʌndən] . "
" There's a good bit o ' news and talk I could give you about London . "
" 有 一个 好的 少量 o - 消息 和 讲话 我 可以 给 你 关于 伦敦 . "

“关于伦敦，我有很多新闻和话题可以跟你说说。”

" [ɑː] , [duː; də] - [iː] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] , [ˌem 'iː] [dɪə(r)] .
" Ah , do ' ee come in agen , me dear .
" 啊 , 做 - ee 来 在 代理 , 我 亲爱的 .

“啊，亲爱的，你又进来了吗？”

[aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ləʊn] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['kɒmz] [naɪ] [ˌem 'iː] . "
I be a poor lone old man , and no one comes nigh me . "
我 是 一个 贫穷的 孤独 老的 男人 , 和 不 一 来 夜 我 . "

我是一个孤苦伶仃的老人，没有人会靠近我。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tɜːn] [ʌp] .
" All right , I'll turn up .
" 全部 正确的 , 患病的 转动 向上 .

“好的，我会到场。”

[gʊd] !
Good arternoon !
好的 主干 !

下午好！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn]
" She turned to the door and almost ran into the arms of a tall young man
" 她 转向 到 这 门 和 几乎 跑 进入 这 武器 的 一个 高的 年轻的 男人
.
:
.

她转身走向门口，差点扑进一个高大年轻男子的怀里。

['ʃaɪnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
Shyness was not one of Peggy's characteristics .
害羞 曾是 不是 一 的 佩吉的 特征 .

害羞并不是佩吉的性格特征之一。

" [aɪ] [spəʊz] [æz; əz] [haʊ] [jʊr; jər] [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" I s'pose as how you're Bill , " she said , with a queer look up at him .
" 我 假设 作为 如何 你是 账单 , " 她 说 , 和 一个 酷儿 看 向上 在 他 .

“我想你就是比尔吧，”她说着，用一种奇怪的眼神看着他。

" [aɪv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] !
" I've bin doin ' what you oughter !
" 我已经垃圾桶 做 - 什么 你 应该 !

“我一直在做你应该做的事！”

[jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtər][hɪm] .
Yer poor old father wants some one to look arter him .
你的 贫穷的 老的 父亲 想要 一些 一 到 看 动脉 他 .

你可怜的老父亲想找个人照顾他。

[waɪ] [doʊnt][jə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [kliːn] ? -
Why don't yer keep the place clean ? '
为什么 不 你的 保持 这 地方 干净的 ? -

你为什么不把这里打扫干净?

[tɪz] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][dɜːt][ænd; ənd] [mes] .
Tis as bad as London for dirt and mess .
的 作为 坏的 作为 伦敦 为了 污垢 和 混乱 .

这里和伦敦一样脏乱。

[juː; jʊ][dʒest][gɪv] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [lɪk] [ʌp] [ə'fɔː] [aɪ] ['kɒmz] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] !
You jest giv ' it a good lick up afore I comes this way agen !
你 笑话 给予 - 它 一个 好的 舔 向上 之前 我 来 这 方式 代理 !

趁我下次来之前，你最好赶紧把它舔干净！

" [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ɒf] , ['ælbət] ['edwəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] [bɪl] ['sʌmərz] [stɛərd] ['ɑːftə(r)]
" She marched off , Albert Edward at her heels , and Bill Somers stared after
" 她 行军 离开 , 阿尔伯特 爱德华 在 她 高跟鞋 , 和 账单 萨默斯 凝视 后
[hɜː(r); hə(r)][ɪn]['stjuːpɪd] [ə'meɪzmənt] .
her in stupid amazement .
她 在 愚蠢的 惊愕 .

她昂首阔步地走了，阿尔伯特·爱德华紧随其后，比尔·萨默斯呆呆地望着她的背影，一脸茫然。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['feləʊ] - [gɜːl]
A FELLOW - GIRL
一个 同伴 - 女孩

一个女孩

['mæləʊ] [fɑːm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
MALLOW FARM was reached at length ,
锦葵 农场 曾是 达到 在 长度 ,

最终到达了马洛农场。

[ænd; ənd] ['pɛgiz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and Peggy's delight was great when she found a gate that did not lead into the
和 佩吉的 喜 曾是 伟大的 什么时候 她 成立 一个 门 那 做过 不是 带领 进入 这
['fɑːmjɑːd] .
farmyard .
农场 .

佩吉发现有一扇门不通往农场院子，她高兴极了。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] [gɜːl] [ə'baʊt] ['pɛgiz] [eɪdʒ] ,
The door was opened by a bright , rosy - cheeked girl about Peggy's age ,
这 门 曾是 打开 经过 一个 明亮的 , 红润 - 脸颊 女孩 关于 佩吉的 年龄 ,

开门的是一个和佩吉年纪相仿、脸颊红润、笑容灿烂的女孩。

[huː] [sed] [ðæt] ['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

who	**said**	**that**	**everybody**	**had**	**gone**	**to**	**market**	**and**	**she**	**was**	**alone**	**in**	**charge**	**.**
WHO	说	那	大家	有	已消失	到	市场	和	她	曾是	独自的	在	收费	.

她说大家都去赶集了，只有她一个人在家。

['pegɪ] [lʊkt] [dɪs'meɪd] .

Peggy	**looked**	**dismayed**	**.**
佩吉	看起来	沮丧	.

佩吉看起来很沮丧。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['blʌntli] .

"	**she**	**asked**	**bluntly**	**.**
"	她	问	直截了当地	.

她直截了当地问道。

" [aɪm][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] . "

"	**I'm**	**the**	**servant**	**.**	**"**
"	我是	这	仆人	.	"

“我是仆人。”

" ['riːli] ?

"	**Reely**	**?**
"	真的	?

真的吗?

[wel] , [aɪ'd] [best] [liːv] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [send] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)]

Well	**,**	**I'd**	**best**	**leave**	**the**	**letter**	**for**	**your**	**missus**	**,**	**and**	**she'll**	**send**	**an**	**answer**
出色地	,	ID	最好的	离开	这	信	为了	你的	太太	,	和	壳	发送	一个	回答

.

:
.

我最好把信留给你太太，她会回信的。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [pleɪs] ? "

Is	**this**	**your**	**first**	**place**	**?**	**"**
是	这	你的	第一的	地方	?	"

这是你的第一处住处吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[biː; bi][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ? "

Be	**you**	**in**	**a**	**place**	**?**	**"**
是	你	在	一个	地方	?	"

你身在何处?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个小女仆(A little maid)
第5/8页

" [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [mɪs] [tʃɝːtʃhɪlz] .

"	My	place	is	with	the	Miss	Churchhills	.
"	我的	地方	是	和	这	错过	丘吉尔	.

“我的位置在丘吉尔小姐家。”

[ðeɪ] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] .

They	lives	at	Ivy	Cottage	.
他们	生活	在	常春藤	小屋	.

他们住在常春藤小屋。

['riːəl] ['leɪdɪz] [bɔːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Real	ladies	born	they	are	.
真实的	女士们	出生	他们	是	.

她们天生就是淑女。

[aɪ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] . "

I	comes	from	London	.	"
我	来	从	伦敦	.	"

我来自伦敦。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

" [ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['fɒrən] ['prɒdʌkt] .

"	The	girl	stared	at	her	as	if	she	were	some	foreign	product	.
"	这	女孩	凝视	在	她	作为	如果	她	是	一些	外国的	产品	.

女孩盯着她看，仿佛她是什么外国商品一样。

" [jes] , " ['pegɪ] [went] [ɒn] , ['tɪltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [diːl] [əʊ] -

"	Yes	,	"	Peggy	went	on	,	tilting	her	chin	in	the	air	,	"	I've	seen	a	deal	o	'
"	是的	,	"	佩吉	去	在	,	倾斜	她	下巴	在	这	空气	,	"	我已经	已见	一个	交易	o	-

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

“是的，”佩吉继续说道，同时扬起下巴，“我见识过很多伦敦的风土人情。”

[tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

too	much	by	a	long	way	,
也	很多	经过	一个	长的	方式	,

远远太多了。

[səʊ][aɪ][set][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

so	I	set	my	mind	to	get	a	place	in	the	country	,	and	here	I	am	.
所以	我	放	我的	头脑	到	得到	一个	地方	在	这	国家	,	和	这里	我	是	.

所以我下定决心要在乡下找个地方住，现在我就在这里了。

[doʊnt][juː; jʊ][weə(r)][nəʊ][kæps] ? "

Don't	you	wear	no	caps	?	"
不	你	穿	不	帽子	?	"

你不戴帽子吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [juː 'es][doʊnt][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɑːrmz] .

"	No	,	"	said	the	girl	,	"	us	don't	do	with	them	in	the	farms	.
"	不	,	"	说	这	女孩	,	"	我们	不	做	和	他们	在	这	农场	.

“不，”女孩说，“我们在农场里不和它们在一起。”

[aɪv] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɪn]['prɒpə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][duː; də] . "
I've a sister in proper service , and she do . "
我已经 一个 姐姐 在 恰当的 服务 , 和 她 做 . "

我有个妹妹在正规部门工作，她确实如此。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] ['pegɪ] ['grændli] , " [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [keə(r)][ænd; ənd] ['kiːpɪn] - .
" Ah , well , " said Peggy grandly , " they take a lot o ' care and keepin ' .
" 啊 , 出色地 , " 说 佩吉 宏伟 , " 他们 拿 一个 很多 o - 关心 和 保持 - .

“啊，好吧，”佩吉夸张地说，“他们非常细心照料和维护。”

[maɪ] [neɪm] [biː; bi] ['mɑːgrət] ['pɜːrkɪnz] .
My name be Margaret Perkins .
我的 姓名 是 玛格丽特 珀金斯 .

我的名字是玛格丽特·珀金斯。

[wɒt] [biː; bi] [jɔːz] ? "
What be yours ? "
什么 是 你的 ? "

你的呢?

" ['elən] [teɪt] .
" Ellen Tate .
" 艾伦 泰特 .

艾伦·泰特。

[maɪ] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
My home is in the village .
我的 家 是 在 这 村庄 .

我家在村子里。

[aɪ]['əʊnlɪ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [gɒn] . "
I only come here four months gone . "
我 仅有的 来 这里 四 几个月 已消失 . "

我来这里才四个月。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Don't you like it ? "
" 不 你 喜欢 它 ? "

你不喜欢吗?

" [nəʊ] , [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] .
" No , I wants to go to a town .
" 不 , 我 想要 到 去 到 一个 镇 .

“不，我想去城镇。”

[tel] [ə'baʊt] ['lʌndən] .
Tell about London .
告诉 关于 伦敦 .

谈谈伦敦吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [əʊ] - [ʃɒps] , [eɪnt] [ðeə(r)] ? "
There are miles o ' shops , ain't there ? "
那里 是 英里 o - 商店 , 不是 那里 ? "

那里商店绵延数英里，不是吗?

" [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [diːl] [naɪsə] . "
" Miles and miles ; but the country is a deal nicer . "
" 迈尔斯 和 英里 ; 但 这 国家 是 一个 交易 更漂亮 . "

“路途遥远；但这个国家风景优美得多。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] . "
" I'm sure it ain't . "
" 我是 当然 它 不是 . "

“我敢肯定不是。”

" [juː; jʊ][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , " ['pegɪ] [sed] , ['sləʊli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" You has to pay for everything in London , " Peggy said , slowly thinking it
" 你 有 到 支付 为了 一切 在 伦敦 , " 佩吉 说 , 缓慢地 思维 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“在伦敦，什么都要自己掏钱，”佩吉一边思考一边说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [friː] .
" and the country gives it to you free .
" 和 这 国家 给予 它 到 你 自由的 .

而且国家免费提供给你。

[ai] [pɪks] [ʌp] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərz] ,
I picks up sticks for the fires ,
我 精选 向上 棍子 为了 这 火灾 ,

我捡柴生火，

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [jʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [mɪnt] [əʊ] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
and in London you'd pay a mint o ' money for ' em .
和 在 伦敦 你会 支付 一个 薄荷 o - 钱 为了 - 呃 .

在伦敦，你会花一大笔钱买它们。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['prɪmrəʊz] !
Look at my primroses !
看 在 我的 报春花 !

看看我的报春花！

[ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
I didn't pay nothin ' for ' em .
我 没有 支付 什么也没有 - 为了 - 呃 .

我没花一分钱就买到了它们。

[ɪn] ['lʌndən] [ðeid] [kɒst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [kwaɪt] ,
In London they'd cost a shilling quite ,
在 伦敦 他们会 成本 一个 先令 相当 ,

在伦敦，它们只要一先令。

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪs] [brɔːt] [sʌm; səm] - [ɪn][ðə; ði] ['tʌðər] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] .
and Miss Joyce brought some watercreases in the t'other day from the stream .
和 错过 乔伊斯 带来 一些 - 在 这 另一个 天 从 这 溪流 .

乔伊斯小姐前几天从溪里带来了一些水皱果。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] - [ɪm] [friː] .
She got ' em free .
她 得到 - 呃 自由的 .

她把他们都弄自由了。

[ɪn] ['lʌndən] [juː; jʊ] [peɪz] . "
In London you pays . "
在 伦敦 你 支付 . "

在伦敦，你要付钱。

" [jes] , " [ə'sent] ['elən] ; " [juː; jʊ] ['wɒnts] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊz] [tuː; tə] .
" Yes , " assented Ellen ; " you wants money if you goes to Lunnon .
" 是的 , " 同意 艾伦 ; " 你 想要 钱 如果 你 去 到 伦农 .

“是的，”艾伦同意道；“如果你去伦农，你就需要钱。”

[ai] [nəʊz] [ðæt] . "
I knows that . "
我 知道 那 . "

我知道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['meni] [frendz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['pegɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

"	**Have**	**you**	**got**	**many**	**friends**	**?**	**"**	**demanded**	**Peggy**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**with**
"	有	你	得到	许多	朋友们	?	"	要求	佩吉	,	寻找	在	她	和

[greɪt] ['ɪntrəst] .

great	**interest**	**.**
伟大的	兴趣	.

“你有很多朋友吗？”佩吉饶有兴致地看着她问道。

" [waɪ] , [ai] ['hævnt] [wʌn] . "

"	**Why**	**,**	**I**	**haven't**	**one**	**.**	**"**
"	为什么	,	我	还没有	一	.	"

“为什么我没有呢？”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ?

"	**Would**	**you**	**like**	**me**	**as**	**a**	**friend**	**?**
"	会	你	喜欢	我	作为	一个	朋友	?

你愿意和我做朋友吗?

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	**think**	**I'd**	**like**	**you**	**.**
我	思考	ID	喜欢	你	.

我想我会喜欢你的。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][biː; bi][bəuθ][ɪn] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] .

You	**see**	**we**	**be**	**both**	**in**	**service**	**,**	**and**	**pretty**	**near**	**of**	**an**	**age**	**.**
你	看	我们	是	两个都	在	服务	,	和	漂亮的	靠近	的	一个	年龄	.

你看，我们俩都在服役，而且年纪也差不多了。

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [wɪd] [get] [ɒn] [faɪn] .

I'd	**like**	**a**	**friend**	**in**	**these**	**parts**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**we'd**	**get**	**on**	**fine**	**.**
ID	喜欢	一个	朋友	在	这些	部分	,	和	我	相信	我们会	得到	在	美好的	.

我想在这个地区交个朋友，我相信我们会相处得很好。

" ['elən] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] .

"	**Ellen**	**looked**	**delighted**	**.**
"	艾伦	看起来	高兴极了	.

艾伦看起来很高兴。

" [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [fɜːst] - [reɪt] , - [kɔːz] [jʊd] [tel] [ə'baʊt] .

"	**I'd**	**like**	**you**	**first**	**-**	**rate**	**,**	**'**	**cause**	**you'd**	**tell**	**about**	**Lunnon**	**.**
"	ID	喜欢	你	第一的	-	速度	,	-	原因	你会	告诉	关于	伦农	.

“我希望你成为一流的，因为你会讲述伦农的故事。”

[bʌt; bət] [wɒt] [deɪ] [duː; də][juː; jʊ][get] [aʊt] ?

But	**what**	**day**	**do**	**you**	**get**	**out**	**?**
但	什么	天	做	你	得到	出去	?

但你哪天可以出狱?

[aɪ'd] [miːt] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] . "

I'd	**meet**	**you**	**on**	**a**	**Wednesday**	**.**	**"**
ID	见面	你	在	一个	周三	.	"

我周三可以和你见面。

" [əʊ] , [aɪl] [ɑːsk][maɪ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	**Oh**	**,**	**I'll**	**ask**	**my**	**missus**	**,**	**and**	**let**	**you**	**know**	**.**
"	哦	,	患病的	问	我的	太太	,	和	让	你	知道	.

“哦，我会问问我太太，然后告诉你。”

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][maɪ] [tiː] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɒn] .

I	**must**	**be**	**off**	**now**	**,**	**for**	**I**	**have**	**my**	**tea**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**on**	**.**
我	必须	是	离开	现在	,	为了	我	有	我的	茶	一个	-	即将到来	-	在	.

我得走了，我的茶马上就要泡好了。

" ['pegɪ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ['seɪfli] , [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪt] .
" Peggy returned home safely , and in very good spirits .
" 佩吉 返回 家 安全 , 和 在 非常 好的 烈酒 .

佩吉安全回家了，精神状态也很好。

" [pli:z] - [em] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['helən] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,
" Please ' m , " she said to Helen , as soon as she could get a chance ,
" 请 - 米 , " 她 说 到 海伦 , 作为 很快 作为 她 可以 得到 一个 机会 ,

“求求你了，”她一有机会就对海伦说。

" [aɪv] [meɪd] [tu:] [ə'kweɪntəns] [ðɪs] — [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] - [gɜ:l] ,
" I've made two acquaintances this arternoon — an old man and a fellow - girl ,
" 我已经 制成 二 熟人 这 主干 一 一个 老的 男人 和 一个 同伴 - 女孩 ,
[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .
who is a servant .
WHO 是 一个 仆人 .

“今天下午我结识了两个人——一位老人和一位女佣。”

[ænd; ənd] , [pli:z] - [em] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [bəuθ] [ə'gen] ,
And , please ' m , I should like to see ' em both agen ,
和 , 请 - 米 , 我 应该 喜欢 到 看 - 呃 两个都 代理 ,

而且，拜托，我很想再见到他们俩。

[ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] - [gɜ:l][ænd; ənd][maɪ'self] [ɪn'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] .
and my fellow - girl and myself intends to be friends .
和 我的 同伴 - 女孩 和 我 意图 到 是 朋友们 .

我和我的女伴打算成为朋友。

[aɪ] - [gɒt][ə; eɪ] [frend] [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [ki:ps] ['sɜ:vənts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , - [sɛpt][ðə; ði]
I h'aint got a friend here , for no one keeps servants in the village , ' cept the
我 - 得到 一个 朋友 这里 , 为了 不 一 保持 仆人 在 这 村庄 , - 除外 这
['rektəri] ,
Rectory ,
牧师住宅 ,

我在这里没有朋友，因为村里除了牧师家以外，没有人雇佣仆人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də] [si:m] [səʊ][grænd] [ʌp] [ðeə(r)] .
and they do seem so grand up there .
和 他们 做 似乎 所以 盛大 向上 那里 .

它们在高处看起来确实很壮观。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][doʊnt] -
I hope you don't h'object
我 希望 你 不 -

我希望你不反对

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['elən] [tu:; tə] [ti:] [wʌns][ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪŋ] .
and I thought I'd ask you if I could have Ellen to tea once in my kitching .
和 我 想法 ID 问 你 如果 我 可以 有 艾伦 到 茶 一次 在 我的 厨房 .

我想问问你，我能不能邀请艾伦来我家厨房喝一次茶。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ɑ:sk][ju:; jʊ] - [em][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] , [bʌt; bət] [aɪl] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd][hɑ:f] [maɪn]
I wouldn't ask you ' m to give her tea , but I'll manage and half mine
我 不会 问 你 - 米 到 给 她 茶 , 但 患病的 管理 和 一半 矿
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

我不会要求你给她倒茶，但我会设法把我自己的一半给她。

[aɪl] [i:t] [ɛkstri] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ,
I'll eat extry at dinner to make up ,
患病的 吃 外 在 晚餐 到 制作 向上 ,

我晚饭会多吃点东西来弥补。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs] [ɪf] [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
and **she** **won't** **take** **no** **notice** **if** **I** **don't** **seem** **to** **have** **the** **appetite** **for** **my**
和 她 惯于 拿 不 注意 如果 我 不 似乎 到 有 这 食欲 为了 我的
[fuːd] !
food **!**
食物 !

如果我对食物没有胃口，她也不会在意！

" ['pegɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" **Peggy** **paused** **for** **breath** **.**
" 佩吉 暂停 为了 气息 .

佩吉停下来喘了口气。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , " ['helən] [rɪ'plaɪd] ,
" **I** **shall** **be** **glad** **for** **you** **to** **have** **a** **friend** **,** **"** **Helen** **replied** **,**
" 我 将 是 高兴的 为了 你 到 有 一个 朋友 , " 海伦 回复 ,

“我很高兴你能交到朋友，”海伦回答说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] [gɜːl] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .
" **if** **she** **is** **a** **good** **,** **steady** **girl** **,** **but** **I** **should** **like** **to** **know** **about** **her** **first** **.**
" 如果 她 是 一个 好的 , 稳定的 女孩 , 但 我 应该 喜欢 到 知道 关于 她 第一的 .

“如果她是个善良稳重的女孩，但我想先了解一下她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['wɛbstərz] ['sɜːvənt] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
She **is** **Mrs** **.** **Webster's** **servant** **,** **I** **suppose** **?** **"**
她 是 太太 . 韦氏词典 仆人 , 我 认为 ? "

我猜她是韦伯斯特太太的佣人吧?

" [jes] - [em] . [ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːl] - [em] ;
" **Yes** **'** **m** **.** **She** **seems** **a** **very** **nice** **girl** **'** **m** **;**
" 是的 - 米 . 她 似乎 一个 非常 好的 女孩 - 米 ;

“是的，她看起来是个很不错的女孩；

[əʊ] - [kɔːs] [ai] [dɪseɪ] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
o **'** **course** **I** **dessay** **I** **could** **learn** **her** **a** **few** **things** **.**
o - 课程 我 德赛 我 可以 学习 她 一个 很少 事物 .

当然，我敢说我可以教她一些东西。

[ʃiː; ʃi][doʊnt][weə(r)][nəʊ][kæps] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [wɪð] ['riːəl] ['leɪdɪz] .
She **don't** **wear** **no** **caps** **,** **but** **then** **she** **ain't** **with** **real** **ladies** **.**
她 不 穿 不 帽子 , 但 然后 她 不是 和 真实的 女士们 .

她不戴帽子，但她也跟真正的淑女不来往。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [wɒt] [ai] [laɪk] - [em] , [wen] [ai] [gets] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
But **if** **she** **ain't** **what** **I** **like** **'** **m** **,** **when** **I** **gets** **to** **know** **her** **,**
但 如果 她 不是 什么 我 喜欢 - 米 , 什么时候 我 获得 到 知道 她 ,

但如果她不是我喜欢的类型，等我真正了解她之后，

[aɪl] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] , [wel] , [aɪl] [gɪv]
I'll **learn** **her** **to** **be** **different** **,** **and** **if** **she** **won't** **be** **,** **well** **,** **I'll** **give**
患病的 学习 她 到 是 不同的 , 和 如果 她 惯于 是 , 出色地 , 患病的 给
[hɜː(r); hə(r)][ʌp] !
her **up** **!**
她 向上 !

我会让她改变，如果她不肯改变，那我就放弃她！

" ['helən] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [wen] ['pegɪ] [held] [fɔːθ] .
" **Helen** **smiled** **,** **as** **she** **generally** **did** **when** **Peggy** **held** **forth** **.**
" 海伦 微笑 , 作为 她 一般来说 做过 什么时候 佩吉 握住 前进 .

“佩吉滔滔不绝的时候，海伦总是会微笑，就像她平时那样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['elən] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts] ,

But	the	friendship	was	formed	,	and	Peggy	and	Ellen	exchanged	visits	,
但	这	友谊	曾是	形成	,	和	佩吉	和	艾伦	交换	访问	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] [tə'geðə(r)] .

and	walked	out	occasionally	together	.
和	步行	出去	偶尔	一起	.

但友谊就此建立，佩吉和艾伦开始互相拜访，偶尔还会一起外出散步。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	I	would	give	a	good	deal	to	hear	their	conversation	,
"	我	会	给	一个	好的	交易	到	听到	他们的	对话	,

“我非常愿意付出代价来听听他们的谈话。”

" [sed] [dʒɔɪs] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wen] ['elən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][ðə; ði]

"	said	Joyce	one	afternoon	to	her	sister	when	Ellen	had	come	to	tea	in	the
"	说	乔伊斯	一	下午	到	她	姐姐	什么时候	艾伦	有	来	到	茶	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

一天下午，艾伦来厨房喝茶时，乔伊斯对妹妹说。

" ['pɛgiz] [tʌŋ] ['nevə(r)] [siːsɪz] ; [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][faɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

"	Peggy's	tongue	never	ceases	;	what	does	she	find	to	talk	about	?
"	佩吉的	舌头	绝不	停止	;	什么	做	她	寻找	到	讲话	关于	?

“佩吉的嘴巴总是停不下来；她总能找到什么话题可聊呢？”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] —

"	If	she	could	have	heard	them	,	this	was	what	Peggy	was	saying	—
"	如果	她	可以	有	听到	他们	,	这	曾是	什么	佩吉	曾是	说	—

“如果她能听到的话，佩吉当时就是这么说的——

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['elən] ,

"	So	you	see	,	Ellen	,
"	所以	你	看	,	艾伦	,

“所以你看，艾伦，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [spəʊk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

I	made	up	my	mind	then	and	there	when	the	gentleman	spoke	that	I	would	be
我	制成	向上	我的	头脑	然后	和	那里	什么时候	这	绅士	辐	那	我	会	是

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [grəʊd] - [ʌp] . "

a	missionary	when	I	was	growed	-	up	.	"
一个	传教士	什么时候	我	曾是	生长	-	向上	.	"

那位先生一开口，我就下定决心长大后要当一名传教士。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['elən] , [wɪð] [raʊnd] [aɪz] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] - , [doʊnt][jə(r)] ?

"	But	,	"	said	Ellen	,	with	round	eyes	,	"	you	want	to	be	eddicated	,	don't	yer	?
"	但	,	"	说	艾伦	,	和	圆形的	眼睛	,	"	你	想	到	是	-	,	不	你的	?

“但是，”艾伦睁着圆眼睛说，“你想接受教育，对吧？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] ?

And	how	are	you	to	get	over	the	seas	?
和	如何	是	你	到	得到	超过	这	海域	?

那你打算如何渡海呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [jə(r)][duː; də] [wen] [jə(r)] [gets] [ðeə(r)] ? "

And	what	will	yer	do	when	yer	gets	there	?	"
和	什么	将要	你的	做	什么时候	你的	获得	那里	?	"

那你到了那里之后打算做什么?

" [əʊ] , [ðæt] - ['el'el][ɔːl] [kʌm] ['veri] ['iːzi] , " [sed] ['pegɪ] ['lɒftɪli] .

"	Oh	,	that	'	ll	all	come	very	easy	,	"	said	Peggy	loftily	.
"	哦	,	那	-	二	全部	来	非常	简单的	,	"	说	佩吉	傲慢地	.

“哦，那一切都会很容易的，”佩吉傲慢地说。

" [juː; jʊ][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jə(r)][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɪz][gɔɪn] - , [fɜːst] [θɪŋ] ;
" You has to make up yer mind that you is goin ' , first thing ;
" 你 有 到 制作 向上 你的 头脑 那 你 是 去 - , 第一的 事物 ;

“你首先得下定决心要去；

[seɪm] [æz; əz][ai][dɪd] [ə'baʊt] [gɔɪn] - ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .
same as I did about goin ' into service .
相同的 作为 我 做过 关于 去 - 进入 服务 .

就像我当初决定参军一样。

[ðen] [jə(r)][hæz; həz][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][get][jə(r)] [-] , [-] [ai][dɪd] [tuː] .
Then yer has to set to work to get yer clo's , same's I did too .
然后 你的 有 到 放 到 工作 到 得到 你的 首席法务官 , 一样的 我 做过 也 .

然后你就得开始努力去完成你的目标，我也是这么做的。

[bʌt; bət][maɪ] [mɪs] ['helən] [təʊld][ˌem 'iː] , - [tɪz] ['veri] [hɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['hiːðn] [lɪv; laɪv] ,
But my Miss Helen told me , ' tis very hot where the heathen live ,
但 我的 错过 海伦 讲述 我 , - 的 非常 热的 在哪里 这 异教徒 居住 ,

但是我的海伦小姐告诉我，“异教徒居住的地方非常热”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][weə(r)] [mʌtʃ] [-] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
and they don't wear much clo's , not to speak of .
和 他们 不 穿 很多 首席法务官 , 不是 到 说话 的 .

而且他们穿的衣服也不多，更别提什么衣服了。

[səʊ][ai] [dɪseɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [faɪn] .
So I dessay I shall do fine .
所以 我 德赛 我 将 做 美好的 .

所以我相信我会做得很好。

[θriː] ['kɒtn] [dresɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [wʊd] [lɑːst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ænd; ənd][nəʊ]
P'raps three cotton dresses , and a hat would last quite a long time — and no
或许 三 棉布 连衣裙 , 和 一个 帽子 会 最后的 相当 一个 长的 时间 — 和 不
['dʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

或许三件棉布连衣裙和一顶帽子就能穿很久——而且不需要外套。

[juː; jʊ] [siː] — [ðæt] - [ʌd] [seɪv] ['wʌndəf(ə)l] . "
you see — that ' ud save wonderful . "
你 看 — 那 - ud 节省 精彩的 . "

你看——那会省下很多钱。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? " [pə'sistid] ['elən] .
" But what would you do when you got there ? " persisted Ellen .
" 但 什么 会 你 做 什么时候 你 得到 那里 ? " 持续 艾伦 .

“可是你到了那里会做什么呢？”艾伦追问道。

" [aɪ'd][hæv; həv][maɪ]['baɪb(ə)l]['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːm] , " [sed] ['pegɪ] ['spləmli] ,
" I'd have my Bible under my arm , " said Peggy solemnly ,
" ID 有 我的 圣经 在下面 我的 手臂 , " 说 佩吉 庄严地 ,

“我会把圣经夹在胳膊下，”佩吉严肃地说。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [tel] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ˌem 'iː] , ['veri] ['kwaɪət] [laɪk] .
" and I'd tell ' em all to come round me , very quiet like .
" 和 ID 告诉 - 呃 全部 到 来 圆形的 我 , 非常 安静的 喜欢 .

“我会让他们都安静地围过来。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][nəʊ] ['pʊʃɪn] - [ɔː(r)] ['faɪtɪn] - .
I wouldn't have no pushin ' or fightin ' .
我 不会 有 不 推入 - 或者 战斗 - .

我不会允许任何推搡或打斗。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [riːd] - [ɪm] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] . "
And **then** **I'd** **read** **'** **em** **about** **Jesus** **.** **"**
和 然后 ID 读 - 呃 关于 耶稣 . "

然后我就会读那些关于耶稣的故事。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [els] ? "
" **And** **nothin** **'** **else** **?** **"**
" 和 什么也没有 - 别的 ? "

“就只有这些吗？”

" [wel] , " [sed] ['pegɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Peggy** **,** **considering** **,**
" 出色地 , " 说 佩吉 , 考虑 ,

“嗯，”佩吉沉思片刻后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [tel] - [ɪm] ['veri] - [ðæt] ['dʒiːzəs] [daɪd] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
" **I** **think** **I'd** **tell** **'** **em** **very** **distinckly** **that** **Jesus** **died** **to** **let** **'** **em** **go** **to** **heaven** **.**
" 我 思考 ID 告诉 - 呃 非常 - 那 耶稣 死亡 到 让 - 呃 去 到 天堂 .

“我想我会非常明确地告诉他们，耶稣是为了让他们上天堂而死的。”

[aɪ'd] [tel] - [ɪm] [hiː; hi] [lʌvd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] ,
I'd **tell** **'** **em** **He** **loved** **'** **em** **,** **and** **they** **must** **be** **good** **,**
ID 告诉 - 呃 他 喜爱 - 呃 , 和 他们 必须 是 好的 ,

我会告诉他们上帝爱他们，他们一定很优秀。

[ænd; ənd] [id] [help] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrskt] [hɪm] , [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] . "
and **He'd** **help** **'** **em** **if** **they** **arsked** **Him** **,** **same** **as** **He** **does** **me** **.** **"**
和 他会 帮助 - 呃 如果 他们 阿尔斯克德 他 , 相同的 作为 他 做 我 . "

如果他们向他求助，他就会帮助他们，就像他帮助我一样。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ? "
" **And** **then** **what** **?** **"**
" 和 然后 什么 ? "

然后呢?

" [əʊ] , " [sed] ['pegɪ] , [stɪl] ['θɔːtfəli] , " [aɪ] [spəʊz] [ðeid] [ɑːsk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,
" **Oh** **,** **"** **said** **Peggy** **,** **still** **thoughtfully** **,** **"** **I** **s'pose** **they'd** **ask** **a** **few** **questions** **,**
" 哦 , " 说 佩吉 , 仍然 深思熟虑 , " 我 假设 他们会 问 一个 很少 问题 ,

“哦，”佩吉若有所思地说，“我想他们会问几个问题吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪd] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [hɪm] , [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [striːt] ['priːtʃə] [duː; də] [ɪn]
and **then** **p'raps** **we'd** **'** **ave** **a** **hymn** **,** **same** **as** **the** **street** **preachers** **do** **in**
和 然后 或许 我们会 - 大道 一个 圣歌 , 相同的 作为 这 街道 传道者 做 在
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

然后或许我们会唱首赞美诗，就像伦敦街头传教士那样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [hæv; həv] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and **then** **I'd** **have** **done** **till** **the** **next** **day** **.**
和 然后 ID 有 完毕 直到 这 下一个 天 .

然后我就一直干到第二天。

[ai] [doʊnt] [ɛk'spɛk] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] - , ['elən] — [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [set] [jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə]
I **don't** **expec** **'** **it** **would** **be** **very** **differcult** **,** **Ellen** **—** **not** **if** **you** **set** **yer** **mind** **to**
我 不 预期 - 它 会 是 非常 - , 艾伦 — 不是 如果 你 放 你的 头脑 到
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

艾伦，我觉得应该不会很难——只要你下定决心去做。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [tel] , " [sed] ['elən] ,
" But I heard tell , " said Ellen ,
" 但 我 听到 告诉 , " 说 艾伦 ,

“但我听说，”艾伦说。

" [ðæt] ['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [doʊnt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk][ˌjuː 'es][duː; də] , [ænd; ənd][kænt]
" that people over the sea don't speak English like us do , and can't
" 那 人们 超过 这 海 不 说话 英语 喜欢 我们 做 , 和 不能
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

“海外的人们不说英语，也听不懂英语。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wʌns] .
Like a Frenchman who came to our village inn once .
喜欢 一个 法国人 WHO 来了 到 我们的 村庄 客栈 一次 .

就像曾经来过我们村旅店的那位法国人一样。

" ['pɛgiz] [feɪs] [fel] .
" Peggy's face fell .
" 佩吉的 脸 跌倒 .

佩吉的脸色垮了下来。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [tɔːkt] [frentʃ] .
" I never heard that the heathen talked French .
" 我 绝不 听到 那 这 异教徒 谈话 法语 .

我从没听说过异教徒会说法语。

[ai] [həʊps] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [doʊnt] .
I hopes as how they don't .
我 希望 作为 如何 他们 不 .

我希望他们不会那样做。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] , ['elən] .
I don't think they could be clever enough , Ellen .
我 不 思考 他们 可以 是 聪明的 足够的 , 艾伦 .

艾伦，我觉得他们可能不够聪明。

[ðeɪ] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['krɪte] , [ðæt] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [biː; bi] ,
They be poor ignorant critters , that be what they be ,
他们 是 贫穷的 无知 小动物 , 那 是 什么 他们 是 ,

他们是可怜无知的畜生，他们就是这样的人。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['fɒrən] — [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
and wouldn't never have the sense to speak in foreign langwidges — it be
和 不会 绝不 有 这 感觉 到 说话 在 外国的 朗威奇 — 它 是
['əʊnli] - ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒents] [ðæt] [duː; də] [ðæt] .
only eddicated ladies and gents that do that .
仅有的 - 女士们 和 男士们 那 做 那 .

他们永远不会有意识地说外语——只有受过良好教育的绅士淑女才会那样做。

" [wɪð] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] ,
" With this reasoning she recovered her cheerfulness ,
" 和 这 推理 她 恢复 她 愉悦 ,

“想到这里，她又恢复了快乐。”

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌndri] ['begəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət]
until she remembered sundry beggars she had seen in London who were not at
直到 她 记得 杂项 乞丐 她 有 已见 在 伦敦 WHO 是 不是 在
[ɔːl]['edʒukeɪtɪd] ,
all educated ,
全部 受过教育 ,

直到她想起在伦敦见过的那些完全没有受过教育的乞丐，

[bʌt; bət] [tɔːkt] [ɪn] [streɪndʒ] [tʌŋz] .
but talked in strange tongues .
但 谈话 在 奇怪的 舌头 .

但他说的却是陌生的语言。

" ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɪf] [ðeɪ] [dʌz] [spiːk] [frentʃ] ,
" Anyhow , " she said , after a pause , " if they does speak French ,
" 无论如何 , " 她 说 , 后 一个 暂停 , " 如果 他们 做 说话 法语 ,

“总之，”她停顿了一下后说道，“如果他们真的会说法语，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . -
I'll have to learn to speak it too . '
患病的 有 到 学习 到 说话 它 也 . -

我也得学着说这个语言。

[tɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌz] [wen] [juː; jʊ] [grəuz] [ʌp] , ['elən] .
Tis wonderful what you does when you grows up , Ellen .
的 精彩的 什么 你 做 什么时候 你 生长 向上 , 艾伦 .

艾伦，你长大后做的事情真棒。

[məʊst] [θɪŋz] [kʌm] ['iːzi] [ðen] .
Most things come easy then .
最多 事物 来 简单的 然后 .

那时大多数事情都变得轻而易举。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][gɒd][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [laɪk][hiː; hi]['məʊstli] [dʌz] .
And I'll ask God to help me , like He mostly does .
和 患病的 问 上帝 到 帮助 我 , 喜欢 他 大多 做 .

我会祈求上帝帮助我，就像他大多数时候所做的那样。

" ['elən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [rʌf] [hed] ['daʊtfəli] .
" Ellen shook her little rough head doubtfully .
" 艾伦 摇晃 她 小的 粗糙的 头 怀疑地 .

艾伦疑惑地摇了摇她那颗粗糙的小脑袋。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['pegɪ] .
" It don't sound as if you'll do it , Peggy .
" 它 不 声音 作为 如果 你会 做 它 , 佩吉 .

“听起来你好像不会这么做，佩吉。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [saʊnd] ['riːəl] .
It don't sound real .
它 不 声音 真实的 .

听起来不太真实。

[ai] - [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hiːðn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] , [doʊnt]
I h'ain't heard much of heathen , but they live with lions and tigers , don't
我 - 听到 很多 的 异教徒 , 但 他们 居住 和 狮子 和 老虎 , 不
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

我对异教徒了解不多，但他们不是和狮子老虎生活在一起吗?

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] - [ɜːrd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌp] [ə'laɪv] . "
And I have ' eard tell that they eat one another up alive . "
和 我 有 - 耳朵 告诉 那 他们 吃 一 其他 向上 活 . "

我听说它们会互相活活吃掉。

" [ai] - [hɜːd] [ðæt] , " [sed] ['pegɪ] ['fɜːmli] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [di'təː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" I h'ain't heard that , " said Peggy firmly , refusing to be deterred from her
" 我 - 听到 那 , " 说 佩吉 牢牢 , 拒绝 到 是 威慑 从 她
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

“我没听说过,”佩吉坚定地说，丝毫不为所动。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ɪn] ['stɔːri] - [bʊks] .
" I believe that's a make - believe in story - books .
" 我 相信 那就是 一个 制作 - 相信 在 故事 - 图书 .

我认为那是故事书里的虚构情节。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [kɔːld] - [ɪm] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪte] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
The gentleman the other evening called ' em ' poor critters sitting in darkness ,
这 绅士 这 其他 晚上 称为 - 呃 - 贫穷的 小动物 坐着 在 黑暗 ,
['kælɪn] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lait] . -
callin ' out for light . '
卡林 - 出去 为了 光 . -

那位先生前几天晚上称它们为“可怜的小家伙，坐在黑暗中，呼唤着光明”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
And he said we must take it to them . "
和 他 说 我们 必须 拿 它 到 他们 . "

他说我们必须把这件事告诉他们。

" [ðen] [wen] [juː; jʊ][biː; bi] [grəʊd] - [ʌp] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['eni] [mɔː(r)] ? "
" Then when you be growed - up , you won't be a servant any more ? "
" 然后 什么时候 你 是 生长 - 向上 , 你 惯于 是 一个 仆人 任何 更多的 ? "

“那你长大后就不用再当仆人了吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [kwaɪt] , ['elən] .
" I don't know quite , Ellen .
" 我 不 知道 相当 , 艾伦 .

“我不太清楚，艾伦。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [eɪnt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['miʃənəriz] .
You see , I ain't quite sure about missionaries .
你 看 , 我 不是 相当 当然 关于 传教士 .

你看，我对传教士不太了解。

[sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] -
Some on ' em p'raps goes to the heathen for a bit , and then comes '
一些 在 - 呃 或许 去 到 这 异教徒 为了 一个 少量 , 和 然后 来 -
['əʊmi][ə'gen] .
ome agen .
一些 代理 .

他们中的一些人可能暂时去了异教徒那里，然后又回来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['mɪsɪz] [eɪnt] [ded] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [haʊ] ['evə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] - [ɪm] .
And if my missuses ain't dead , I don't know as how ever I shall leave ' em .
和 如果 我的 滥用 不是 死的 , 我 不 知道 作为 如何 曾经 我 将 离开 - 呃 .

如果我妻子们还没死，我真不知道该如何离开她们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tɪl] [ai][biː; bi] [kwaɪt] [grəʊd] - [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] , ['elən] ,
But it isn't till I be quite growed - up , you see , Ellen ,
但 它 不是 直到 我 是 相当 生长 - 向上 , 你 看 , 艾伦 ,

但你知道，艾伦，要等我完全长大成人之后才会那样。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [əʊld] [ðen] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] — [ðəʊ] [ai]

and	my	missuses	will	be	very	old	then	—	and	p'raps	they	will	die	—	though	I
和	我的	滥用	将要	是	非常	老的	然后	—	和	或许	他们	将要	死	—	尽管	我

[doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

don't	like	to	think	of	it	.
不	喜欢	到	思考	的	它	.

到那时，我的妻子们都会很老了——也许她们会去世——虽然我不喜欢去想这件事。

" ['elən] [səb'said] .

"	Ellen	subsided	.
"	艾伦	平静下来	.

艾伦平静了下来。

" [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	be	a	wonderful	girl	,	"	she	said	.
"	你	是	一个	精彩的	女孩	,	"	她	说	.

“你会是个很棒的女孩，”她说。

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [-] ['eni] - [ən] [kwaɪt] [səʊ][kwɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] !

"	I	never	have	see'd	any	'	un	quite	so	queer	as	you	be	!
"	我	绝不	有	种子	任何	-	联合国	相当	所以	酷儿	作为	你	是	!

“我从来没见过像你这样古怪的人！”

" [wʌn] [deɪ] ['elən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['pegɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .

"	One	day	Ellen	was	able	to	give	Peggy	a	piece	of	news	.
"	一	天	艾伦	曾是	有能力的	到	给	佩吉	一个	片	的	消息	.

有一天，艾伦终于有机会告诉佩吉一个消息。

" [maɪ] ['mɪsɪz] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] — [ə; eɪ]['leɪdi] [wʌts] [ɪl] .

"	My	missus	is	goin	'	to	have	a	lodger	—	a	lady	what's	ill	.
"	我的	太太	是	去	-	到	有	一个	房客	—	一个	女士	是什么	患病的	.

“我太太要收个房客——一个生病的女士。”

[ʃiː; ʃi][biː; bi] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

She	be	comin	'	to	live	with	us	for	a	month	,	and	I'll	have	to
她	是	即将到来	-	到	居住	和	我们	为了	一个	月	,	和	患病的	有	到

[weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ! "

wait	on	her	!	"
等待	在	她	!	"

她要来和我们一起住一个月，我得等她！

" [əʊ] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [breθ] .

"	Oh	,	"	said	Peggy	,	with	a	long	-	drawn	breath	.
"	哦	,	"	说	佩吉	,	和	一个	长的	-	绘制	气息	.

“哦，”佩吉长长地叹了口气说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] - [tɪz] [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ] [sɪk] ! "

"	What	a	pity	'	tis	she's	not	a	sick	capting	!	"
"	什么	一个	遗憾	-	的	她是	不是	一个	生病的	捕获	!	"

“可惜她不是个生病的船长！”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['elən] .

"	Why	?	"	asked	Ellen	.
"	为什么	?	"	问	艾伦	.

“为什么？”艾伦问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪn] - [baɪ] [hɜː'self] ?

"	Is	she	comin	'	by	herself	?
"	是	她	即将到来	-	经过	她自己	?

她一个人来吗?

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [sɪk] ['hʌzbən] - ? "

She	ain't	got	no	sick	husban	'	?	"
她	不是	得到	不	生病的	丈夫	-	?	"

她丈夫没病吧?

" [nəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] .

"	No	,	that	she	ain't	.
"	不	,	那	她	不是	.

“不，她不是那样的人。”

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [tuː] [sɪk] [fəʊks] — [wʌn] [biː; bi] [bæd] [ɪ'nʌf] .

I	shouldn't	like	to	wait	on	two	sick	folks	—	one	be	bad	enough	.
我	不应该	喜欢	到	等待	在	二	生病的	各位	—	一	是	坏的	足够的	.

我不喜欢同时照顾两个病人——一个就够我受的了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [biː; bi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [θruː] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] ! "

And	how	I	be	goin	'	to	get	through	my	work	is	the	wonder	!	"
和	如何	我	是	去	-	到	得到	通过	我的	工作	是	这	想知道	!	"

我该如何完成工作，这真是个奇迹!

" [əʊ] , [bʌt; bət] , " [sed] ['pegɪ] [rɪ'pruːvɪŋli] , " [ðɪs] [sɪk] ['leɪdi] [ɪz] [huː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [gʊd]

"	Oh	,	but	,	"	said	Peggy	reprovingly	,	"	this	sick	lady	is	who	you	must	do	good
"	哦	,	但	,	"	说	佩吉	责备地	,	"	这	生病的	女士	是	WHO	你	必须	做	好的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“哦，但是，”佩吉责备地说，“你应该帮助这位生病的女士。”

[waɪ] , ['elən] , - [tɪz] ['splendɪd] !

Why	,	Ellen	,	'	tis	splendid	!
为什么	,	艾伦	,	-	的	灿烂	!

哇，艾伦，真是太棒了!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] [meɪd] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

You	can	be	like	the	little	Bible	maid	—	she	had	to	wait	on	a	lady	,
你	能	是	喜欢	这	小的	圣经	女佣	—	她	有	到	等待	在	一个	女士	,

你可以像圣经里的小女仆一样——她必须服侍一位女主人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [hiːld] , [ænd; ənd] - [twɒz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['evriweə(r)] .

and	she	got	her	master	healed	,	and	'	twas	talked	of	everywhere	.
和	她	得到	她	掌握	已治愈	,	和	-	那是	谈话	的	到处	.

她治好了她的主人，这件事传遍了四面八方。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]

You	can	guess	how	much	her	was	thought	of	to	be	put	in	the	Bible
你	能	猜测	如何	很多	她	曾是	想法	的	到	是	放	在	这	圣经

!

!
!

你可以想象人们当时有多么重视她，认为她应该被写进圣经!

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] !

I	wish	I	was	you	!
我	希望	我	曾是	你	!

我真希望我是你!

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] . "

Just	for	a	bit	,	you	know	,	to	see	what	I	could	do	.	"
只是	为了	一个	少量	,	你	知道	,	到	看	什么	我	可以	做	.	"

就待一会儿，你知道，看看我能做到什么程度。

" [aɪ]['nevə(r)] [dʌz] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] ! " [sed] ['elən] .

"	I	never	does	understand	what	you	be	at	!	"	said	Ellen	.
"	我	绝不	做	理解	什么	你	是	在	!	"	说	艾伦	.

“我始终不明白你在想什么！”艾伦说道。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] , - [sɛpt][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['wɒnts] ? "

"	What	can	I	do	for	a	lady	,	'	cept	to	do	what	her	wants	?	"
"	什么	能	我	做	为了	一个	女士	,	-	除外	到	做	什么	她	想要	?	"

“除了满足女士的愿望，我还能为她做什么呢？”

" [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	You	wait	and	see	.
"	你	等待	和	看	.

你等着瞧吧。

" ['pegɪ] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mɪ'stɪəriəsli] .

"	Peggy	nodded	her	head	mysteriously	.
"	佩吉	点头	她	头	神秘地	.

佩吉神秘地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : " [maɪ] [mɪs] ['helən] [təʊld][ˌem 'iː] ,

She	went	on	:	"	My	Miss	Helen	told	me	,
她	去	在	:	"	我的	错过	海伦	讲述	我	,

她接着说：“我的海伦小姐告诉我，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [sɪk] [səʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪk] ['bɒdɪz] ,

there	was	people	with	sick	souls	as	well	as	sick	bodies	,
那里	曾是	人们	和	生病的	灵魂	作为	出色地	作为	生病的	身体	,

有些人不仅身体病入膏肓，灵魂也同样病入膏肓。

[ænd; ənd][maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

and	my	teacher	in	London	says	to	me	just	the	same	,
和	我的	老师	在	伦敦	说道	到	我	只是	这	相同的	,

我在伦敦的老师也对我说了同样的话：

['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [ɒv; əv] [hɑːts] [ɪn'sted] .

only	she	was	talkin	'	of	hearts	instead	.
仅有的	她	曾是	谈话	-	的	心	反而	.

只不过她谈论的是心。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	I	believe	it	means	all	the	same	.
但	我	相信	它	方法	全部	这	相同的	.

但我相信它的意思是一样的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , ['elən] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][kjʊə(r)] - [ɪm]

And	you	see	,	Ellen	,	we've	got	to	tell	people	who	can	cure	'	em
和	你	看	,	艾伦	,	我们已经	得到	到	告诉	人们	WHO	能	治愈	-	呃

你看，艾伦，我们必须告诉那些能治好它们的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gəʊz] .

and	then	they	goes	.
和	然后	他们	去	.

然后他们就走了。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l][meɪd][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] .

That's	all	the	Bible	maid	did	,	and	that's	all	we've	got	to	do	.
那就是	全部	这	圣经	女佣	做过	,	和	那就是	全部	我们已经	得到	到	做	.

这就是圣经女仆所做的一切，也是我们所要做的一切。

[juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sɪk] ['leɪdi][biː; bi] [laɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

You	find	out	what	your	sick	lady	be	like	,	and	you	tell	me	.
你	寻找	出去	什么	你的	生病的	女士	是	喜欢	,	和	你	告诉	我	.

你去了解一下你生病的妻子是什么样的人，然后告诉我。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [tɜː] [seɪ] [tuː; tə] - [ɜː(r)] !

I'll	show	you	what	ter	say	to	'	er	!
患病的	展示	你	什么	特尔	说	到	-	呃	!

我会让你看看该怎么跟她说!

" ['elən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Ellen	shook	her	head	.
"	艾伦	摇晃	她	头	.

艾伦摇了摇头。

" [aɪ] [ʃænt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [weɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stʌbənli] .

"	I	shan't	do	nothin	'	but	wait	on	her	,	"	she	said	stubbornly	.
"	我	不会	做	什么也没有	-	但	等待	在	她	,	"	她	说	固执地	.

“我什么也不做，就等着她，”她固执地说。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːt] [ə'gen] [tɪl] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪ'læpst] , [ðen] ['elən] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

They	did	not	meet	again	till	a	fortnight	elapsed	,	then	Ellen	was	full	of	information
他们	做过	不是	见面	再次	直到	一个	两星期	过去	,	然后	艾伦	曾是	满的	的	信息

.

:
.

两周后他们才再次见面，艾伦当时已经掌握了很多信息。

" [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪdə] ['leɪdi] [ɪn] [blæk] ; [ænd; ənd] [biː; bi] ['veri] [waɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] ;

"	She	be	a	widder	lady	in	black	;	and	be	very	white	in	the	face	;
"	她	是	一个	更宽	女士	在	黑色的	;	和	是	非常	白色的	在	这	脸	;

“她是一位身穿黑衣的寡妇；脸色非常苍白；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [laɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['səʊfi] .

and	has	the	headache	,	and	lies	on	the	sofy	.
和	有	这	头痛	,	和	谎言	在	这	索菲	.

他头疼，躺在沙发上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [stɜːn] [feɪs] , [ænd; ənd] [doʊnt] [smaɪl] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə]

And	she	has	a	stern	face	,	and	don't	smile	much	,	but	she	talks	to
和	她	有	一个	船尾	脸	,	和	不	微笑	很多	,	但	她	会谈	到

['mɪsɪz] .

missus	.
太太	.

她表情严肃，不怎么笑，但她会和太太说话。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sez] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "

She	never	says	nothin	'	to	me	,	and	I	don't	say	nothin	'	to	her	.	"
她	绝不	说道	什么也没有	-	到	我	,	和	我	不	说	什么也没有	-	到	她	.	"

她从来不跟我说话，我也不跟她说话。

" [ðæt] [duː; də] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['pegɪ] ['sləʊli] .

"	That	do	seem	a	pity	,	"	said	Peggy	slowly	.
"	那	做	似乎	一个	遗憾	,	"	说	佩吉	缓慢地	.

“那真是太可惜了，”佩吉缓缓说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [ɑːsk] - [ɜː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [nɑːθɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] - - .

"	Can't	you	ask	'	er	if	you	can't	do	nothink	for	her	'	eadaches	.
"	不能	你	问	-	呃	如果	你	不能	做	什么都没有	为了	她	-	-	.

“如果你不能帮她缓解头痛，就不能问问她吗？”

[duː; də] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] , ['elən] ! "

Do	ask	her	,	Ellen	!	"
做	问	她	,	艾伦	!	"

艾伦，你去问问她吧!

" [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] , " ['elən] [kən'tɪnjuːd] ; " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bʊks] [ænd; ənd]
" She be a great reader , " Ellen continued ; " for she have books and
" 她 是 一个 伟大的 读者 , " 艾伦 持续 ; " 为了 她 有 图书 和
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

“她是个很棒的读者，”艾伦继续说道，“因为她有很多书。”

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [en][ai][duː; də] [ə'baʊt] - - [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋ] - ! "
so her knows much more ' n I do about ' eadaches and everythin ' ! "
所以 她 知道 很多 更多的 - n 我 做 关于 - - 和 一切 - ! "

所以她比我更了解头痛之类的东西！

" [juː; jʊ][dʒest] - [hɜː(r); hə(r)] , " [ɜːrdʒd] ['pegɪ] .
" You jest arsk her , " urged Peggy .
" 你 笑话 - 她 , " 敦促 佩吉 .

“你去问问她吧，”佩吉催促道。

['elən] [wʊd] [nɒt] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['pegɪ] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] [ɒn]
Ellen would not promise , but one afternoon Peggy was sent to the farm on
艾伦 会 不是 承诺 , 但 一 下午 佩吉 曾是 发送 到 这 农场 在
[æn; ən] ['erənd] .
an errand .
一个 差事 .

艾伦没有做出承诺，但一天下午，佩吉被派到农场去办事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]['lɒdʒə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
And to her great delight she found the invalid lodger sitting out in the
和 到 她 伟大的 喜 她 成立 这 无效的 房客 坐着 出去 在 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

令她欣喜的是，她发现那位卧病在床的房客正坐在花园里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
She had to pass her on the way to the house ,
她 有 到 经过 她 在 这 方式 到 这 房子 ,

她回家的路上不得不经过她身边。

[səʊ] ['pegɪ] [æt; ət][wʌns] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
so Peggy at once seized her opportunity .
所以 佩吉 在 一次 查获 她 机会 .

于是佩吉立刻抓住了这个机会。

" [gʊd] - [em] .
" Good arternoon ' m .
" 好的 主干 - 米 .

“下午好。”

" [ðə; ði]['leɪdi][glɑːns, glæns][ʌp] .
" The lady glanced up .
" 这 女士 瞥了一眼 向上 .

那位女士抬起头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She had a book in her lap and another lay at her feet .
她 有 一个 书 在 她 膝 和 其他 躺 在 她 脚 .

她膝上放着一本书，脚边还放着另一本书。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['taɪəd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
She seemed tired and unhappy .
她 似乎 疲劳的 和 不开心 .

她看起来很疲惫，也不开心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pegɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

She	looked	at	Peggy	without	speaking	,	and	,	of	course	,	Peggy	hastened	to
她	看起来	在	佩吉	没有	请讲	,	和	,	的	课程	,	佩吉	加快	到

[ˌɪntrə'djuːs] [hɜː'self] .

introduce	herself	.
介绍	她自己	.

她默默地看着佩吉，佩吉当然赶紧上前自我介绍。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] - [em] , [aɪm] ['mɑːgrət] ['pɜːrkɪnz] — [aɪm] ['ɛlənz] [frend] .

"	If	you	please	'	m	,	I'm	Margaret	Perkins	—	I'm	Ellen's	friend	.
"	如果	你	请	-	米	,	我是	玛格丽特	珀金斯	—	我是	艾伦的	朋友	.

“请允许我介绍一下，我是玛格丽特·珀金斯——我是艾伦的朋友。”

[juːv] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ˌem 'iː] .

P'raps	you've	heerd	her	remark	on	me	.
或许	你已经	听见	她	评论	在	我	.

或许你已经听到了她对我的评价。

[ai][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [maɪ] ['mɪsɪz] [æt; ət] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] .

I	lives	with	my	missuses	at	Ivy	Cottage	.
我	生活	和	我的	滥用	在	常春藤	小屋	.

我和我的妻子住在常春藤小屋。

[ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] - [ɛdeɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

And	,	please	'	m	,	have	you	the	'	eadache	to	-	day	?
和	,	请	-	米	,	有	你	这	-	埃达什	到	-	天	?

还有，请问，你今天头疼吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] - [em] [ðæt] ['pʌtɪn] - [jə(r)] - [ɪn] ['bɔɪlɪn] - [hɒt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

And	have	you	heard	'	m	that	puttin	'	yer	hankychief	in	boilin	'	hot	water	and
和	有	你	听到	-	米	那	普丁	-	你的	-	在	沸腾	-	热的	水	和

- - [jə(r)] - [iːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɜːst] - [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɛdeɪʃ] ?

soppin	'	yer	'	ead	with	it	is	first	-	rate	for	the	'	eadache	?
-	-	你的	-	头	和	它	是	第一的	-	速度	为了	这	-	埃达什	?

你听说过把手帕放进沸水里浸湿头部，对治疗头痛非常有效吗?

[maɪ] [ɑːnt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʊk] [bæd] [wɪð] [ðem; ðəm]

My	aunt	used	for	to	do	it	,	when	her	were	took	bad	with	them
我的	阿姨	用过的	为了	到	做	它	,	什么时候	她	是	采取	坏的	和	他们

.

:

.

我姑姑以前也这样做过，当时她和他们关系很不好。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [eɪnt] ['trʌbld] [wɪð] [maɪ'self][ɪz][ðə; ði] - [ɛdeɪʃ] ,

It's	a	thing	I	ain't	troubled	with	myself	is	the	'	eadache	,
它是	一个	事物	我	不是	麻烦	和	我	是	这	-	埃达什	,

我自己倒是不担心头痛这件事。

[bʌt; bət] - [tɪz] ['veri] ['traɪɪn] - [tuː; tə][beə(r)] - [em] , [ænd; ənd][ai][biː; bi]['mɔːt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] !

but	'	tis	very	tryin	'	to	bear	'	m	,	and	I	be	mortal	sorry	for	yer	!
但	-	的	非常	尝试	-	到	熊	-	米	,	和	我	是	凡人	对不起	为了	你的	!

但这真的很难忍受，我真为你感到难过!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] ['pegɪ] ,

"	It	was	impossible	to	be	angry	with	Peggy	,
"	它	曾是	不可能的	到	是	生气的	和	佩吉	,

“你不可能对佩吉生气。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] .

as	she	stood	there	wagging	her	head	to	and	fro	with	great	solemnity	.
作为	她	站立	那里	摇尾巴	她	头	到	和	弗	和	伟大的	严肃	.

她站在那里，神情庄重地摇着头。

['mɪsɪz] . [deɪl] [faʊnd] [hɜː'self] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	**.**	**Dale**	**found**	**herself**	**smiling**	**at**	**the**	**odd**	**little**	**figure**	**before**	**her**	**,**
太太	.	戴尔	成立	她自己	微笑	在	这	奇怪的	小的	数字	前	她	,

戴尔太太发现自己对着眼前这个奇特的小身影笑了。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)] .

and	**wondering**	**at**	**her**	**eager**	**interest**	**in**	**her**	**welfare**	**.**
和	好奇	在	她	渴望的	兴趣	在	她	福利	.

并对她如此热切地关心她的福祉感到惊奇。

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['hedeikiz] [wɜː(r); wə(r)]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

"	**I**	**did**	**not**	**know**	**myself**	**and**	**my**	**headaches**	**were**	**topics**	**of**	**conversation**	**with**
"	我	做过	不是	知道	我	和	我的	头痛	是	主题	的	对话	和

['eni] [wʌn] ,

any	**one**	**,**
任何	一	,

“我当时并不了解自己，我的头痛成了每个人谈论的话题。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] .

"	**But**	**I**	**am**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**your**	**recommendation**	**.**
"	但	我	是	很多	有义务	到	你	为了	你的	推荐	.

“但我非常感谢您的推荐。”

[ai][hæv; həv] [traɪd] [hɒt] ['wɔːtə(r)][ɪn] [taɪmz] [pɑːst] .

I	**have**	**tried**	**hot**	**water**	**in**	**times**	**past**	**.**
我	有	尝试	热的	水	在	时代	过去的	.

我以前试过用热水。

[ai][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['hedeɪk] .

I	**do**	**not**	**always**	**suffer**	**from**	**headache**	**.**
我	做	不是	总是	遭受	从	头痛	.

我并非一直都头痛。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] .

If	**that**	**were**	**all**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**I**	**should**	**be**	**a**	**happy**	**woman**	**.**
如果	那	是	全部	这	事情	和	我	我	应该	是	一个	快乐的	女士	.

如果我的问题仅限于此，那我应该会很幸福。

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['pɛgiz] [kwɪk] [ɪəz] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

"	**She**	**murmured**	**these**	**last**	**few**	**words**	**,**	**but**	**Peggy's**	**quick**	**ears**	**caught**	**them**	**.**
"	她	低声说道	这些	最后的	很少	字	,	但	佩吉的	快的	耳朵	捕捉	他们	.

“她低声说了最后这几个字，但佩吉灵敏的耳朵还是听到了。”

" [pliːz] - [em] , [aɪm] ['sɒri] .

"	**Please**	**'**	**m**	**,**	**I'm**	**sorry**	**.**
"	请	-	米	,	我是	对不起	.

“请原谅，对不起。”

[ai][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['ɛniˌθɪŋk] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] .

I	**be**	**very**	**happy**	**myself**	**,**	**and**	**would**	**do**	**anythink**	**I**	**could**	**for**	**yer**	**.**
我	是	非常	快乐的	我	,	和	会	做	任何东西	我	可以	为了	你的	.

我自己会非常高兴，并且愿意为你做任何事。

" [ə'gen] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .

"	**Again**	**the**	**lady**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**a**	**sad**	**smile**	**.**
"	再次	这	女士	看起来	在	她	和	一个	伤心	微笑	.

那位女士再次带着一丝悲伤的微笑看着她。

" [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [laɪf] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" As you go through life , little girl ,
" 作为 你 去 通过 生活 , 小的 女孩 ,

“小女孩，当你走过人生旅程时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
you will find there are many things worse than a headache .
你 将要 寻找 那里 是 许多 事物 更糟 比 一个 头痛 .

你会发现有很多事情比头痛更糟糕。

[meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːteɪk] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] .
May you never have the heartache that often causes them .
可能 你 绝不 有 这 心痛 那 经常 原因 他们 .

愿你永远不会经历他们常有的那种心痛。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)]
" She took up her book again , and there was something in her manner
" 她 采取 向上 她 书 再次 , 和 那里 曾是 某物 在 她 方式
[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɔːd] ['pegɪ] .
that even awed Peggy .
那 甚至 敬畏 佩吉 .

“她又拿起书来，她的举止甚至让佩吉都感到敬畏。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['elən] .
She walked on to the farm door and delivered her message to Ellen .
她 步行 在 到 这 农场 门 和 发表 她 信息 到 艾伦 .

她走到农场门口，把她的信息告诉了艾伦。

" [ænd; ənd] , ['elən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] , " [aɪv] [-] - [ɜː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] -
" And , Ellen , " she said , in an excited whisper , " I've see'd ' er , and a -
" 和 , 艾伦 , " 她 说 , 在 一个 兴奋的 耳语 , " 我已经 种子 - 呃 , 和 一个 -
['spəʊkən][tuː; tə] - [ɜː(r)] ,
spoken to ' er ,
说 到 - 呃 ,

“还有，艾伦，”她兴奋地低声说，“我见过她，也和她说过话。”

[ænd; ənd] - [tɪz] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] . -
and ' tis what I thought . '
和 - 的 什么 我 想法 . -

正如我所料。

[tɪz] [ə; eɪ] [sɪk] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [siː] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd]
Tis a sick heart she has , and you and me will see she gets it cured
的 一个 生病的 心 她 有 , 和 你 和 我 将要 看 她 获得 它 治愈
[waɪlz]
whiles
当

她患有心疾首，你我都会看到她痊愈。

[ʃiːz] [hɪə(r)] .
she's here .
她是 这里 .

她来了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['webstə(r)]
" There was no opportunity for more conversation , for Mrs . Webster
" 那里 曾是 不 机会 为了 更多的 对话 , 为了 太太 . 韦伯斯特
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

“没有机会继续交谈了，因为韦伯斯特太太出现了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	a	smiling	,	good	-	natured	woman	,	and	had	a	great	liking	for
她	曾是	一个	微笑	,	好的	-	自然	女士	,	和	有	一个	伟大的	喜欢	为了

['pegɪ] .

Peggy	.
佩吉	.

她是一位笑容可掬、性情温和的女士，非常喜欢佩吉。

" [mɪs] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [duː; də][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Miss	Churchhill	do	be	a	kind	lady	,	"	she	said	.
"	错过	丘吉尔	做	是	一个	种类	女士	,	"	她	说	.

“丘吉尔小姐真是个好人，”她说。

" [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['resəpi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [fɔː(r); fə(r)]['kjʊrɪn] - ['spæzəmz] ,

"	She	have	sent	me	this	recipe	of	her	grandmother's	for	curin	'	spasms	,
"	她	有	发送	我	这	食谱	的	她	祖母的	为了	库林	-	痉挛	,

“她寄给我她祖母治疗痉挛的秘方，

[wɪtʃ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .

which	take	me	on	and	off	.
哪个	拿	我	在	和	离开	.

它让我时而上车，时而下车。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [maɪ] [rɪ'spɛk] - [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Will	you	please	take	her	back	my	respec	'	and	thanks	for	it	.
将要	你	请	拿	她	后退	我的	尊重	-	和	谢谢	为了	它	.

请你把她带回去，我非常尊重你，谢谢你。

- ['tɪzənt] ['evri] ['leɪdi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [fəʊks] - [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ænd; ənd][traɪ]

'	Tisn't	every	lady	will	give	a	thought	to	other	folks	'	aches	and	pains	and	try
-	不是	每一个	女士	将要	给	一个	想法	到	其他	各位	-	疼痛	和	疼痛	和	尝试

[tuː; tə][kjʊə(r)] - [ɪm] !

to	cure	'	em	!
到	治愈	-	呃	!

并不是每个女人都会关心别人的疼痛，并努力去治愈它们!

" ['pegɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] .

"	Peggy	returned	home	full	of	thought	.
"	佩吉	返回	家	满的	的	想法	.

佩吉回到家，心中充满思绪。

['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bedtaɪm] ,

Later	that	day	,	just	before	her	bedtime	,
之后	那	天	,	只是	前	她	就寝时间	,

当天晚些时候，就在她临睡前，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['taidi] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

when	she	had	washed	up	all	her	dishes	and	tidied	up	the	kitchen	,
什么时候	她	有	洗过	向上	全部	她	菜肴	和	整理好	向上	这	厨房	,

当她洗完所有碗碟，收拾好厨房后，

[dʒɔɪs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊkəri] - [bʊk] ; [hɜː(r); hə(r)][pen]

Joyce	came	in	and	found	her	engrossed	in	a	cookery	-	book	;	her	pen
乔伊斯	来了	在	和	成立	她	全神贯注	在	一个	烹饪	-	书	;	她	笔

[ænd; ənd][ɪŋk] ,

and	ink	,
和	墨水	,

乔伊斯进来时发现她正全神贯注地看着一本烹饪书；她的笔和墨水，

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

a	sheet	of	paper	,	and	her	Bible	also	lay	before	her	.
一个	床单	的	纸	,	和	她	圣经	还	躺	前	她	.

她面前放着一张纸，还有她的圣经。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['pegɪ] ?
" What are you doing , Peggy ?
" 什么 是 你 正在做 , 佩吉 ?

佩吉，你在做什么?

" ['pegɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pliːzd] [smaɪl] .
" Peggy looked up with her usual pleased smile .
" 佩吉 看起来 向上 和 她 通常 高兴 微笑 .

佩吉抬起头，脸上带着她惯常的欣喜笑容。

" [pliːz] - [em] , [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi][æt; ət] ['mæləʊ] [fɑːm] .
" Please ' m , I'm tryin ' to write a recipe for the sick lady at Mallow Farm .
" 请 - 米 , 我是 尝试 - 到 写 一个 食谱 为了 这 生病的 女士 在 锦葵 农场 .

“拜托，我正在为马洛农场的那位生病的女士写一份食谱。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)] [laɪk] . -
I want to do it proper like . '
我 想 到 做 它 恰当的 喜欢 . -

我想把它做好。

[twɒz] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] - ['sɛndɪn] - ['mɪsɪz] . ['webstə(r)][ə; eɪ] ['resəpi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Twas missus a - sendin ' Mrs . Webster a recipe made me think on it .
那是 太太 一个 - 发送 - 太太 . 韦伯斯特 一个 食谱 制成 我 思考 在 它 .

是太太寄给韦伯斯特太太的食谱让我想到了这件事。

['elən] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [seɪ] ['nʌθɪn] - !
Ellen seems as if she can't say nothin ' !
艾伦 似乎 作为 如果 她 不能 说 什么也没有 - !

艾伦好像什么都说不出来!

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] - [tɪz] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [nɔː(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] ! "
I do believe ' tis ' cause she never were born nor brought up in London ! "
我 做 相信 - 的 - 原因 她 绝不 是 出生 也不 带来 向上 在 伦敦 ! "

我相信这是因为她既没在伦敦出生，也没在伦敦长大!

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['resəpi] , ['pegɪ] ?
" And what is this wonderful recipe , Peggy ?
" 和 什么 是 这 精彩的 食谱 , 佩吉 ?

“佩吉，这道绝妙的食谱是什么呢？”

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['leɪdi] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ?
How did this lady come to ask you for one ?
如何 做过 这 女士 来 到 问 你 为了 一 ?

这位女士是怎么向你索要的?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "
Did you see her this afternoon ? "
做过 你 看 她 这 下午 ? "

你今天下午见到她了吗?

" [jes] - [em] . [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdɪŋ] ,
" Yes ' m . She were sittin ' in the garding ,
" 是的 - 米 . 她 是 坐着 - 在 这 园艺 ,

“是的，女士。她当时坐在花园里。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .
and me and her had a few words of talk together .
和 我 和 她 有 一个 很少 字 的 讲话 一起 .

我和她简单聊了几句。

[ai] [θɔːt] - [twɒz] [ðə; ðɪ] - [ɛdeɪʃ] [wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] - [twɑːznt] ,

I	thought	'	twas	the	'	eadache	was	makin	'	her	ill	,	but	she	told	me	'	twasn't	,
我	想法	-	那是	这	-	埃达什	曾是	制造	-	她	患病的	,	但	她	讲述	我	-	并非如此	,

我以为是头痛让她生病了，但她告诉我不是。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz] ['tʊkən] [ə'bæk] [laɪk] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːdz] ,

and	when	she	told	me	,	I	was	tooken	aback	like	,	and	didn't	think	of	the	right	words	,
和	什么时候	她	讲述	我	,	我	曾是	被带走	背	喜欢	,	和	没有	思考	的	这	正确的	字	,

当她告诉我的时候，我愣住了，一时语塞。

[ænd; ənd][səʊ] - [em][ai][biː; bi] ['sɛndɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['elən] . "

and	so	'	m	I	be	sendin	it	to	her	by	Ellen	.	"
和	所以	-	米	我	是	发送	它	到	她	经过	艾伦	.	"

所以我会通过艾伦把邮件发给她。

" ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ? "

"	Sending	her	what	?	"
"	发送	她	什么	?	"

“给她寄什么？”

" [ðə; ðɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [hɑːt] - [em] . [ðə; ðɪ] ['kʊkəri] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ɪz] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	cure	for	a	sick	heart	'	m	.	The	cookery	-	book	and	the	Bible	is	helpin	'	me	to	do	it	.
"	这	治愈	为了	一个	生病的	心	-	米	.	这	烹饪	-	书	和	这	圣经	是	帮助	-	我	到	做	它	.

“治愈心灵疾病的良方是……烹饪书和圣经正在帮助我做到这一点。”

" [dʒɔɪs] [rɪ'triːtɪd] .

"	Joyce	retreated	.
"	乔伊斯	撤退	.

乔伊斯退缩了。

" ['helən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['wɜːkɪŋ] ,

"	Helen	,	"	she	said	,	coming	into	the	little	drawing	room	where	her	sister	was	seated	working	,
"	海伦	,	"	她	说	,	未来	进入	这	小的	绘画	房间	在哪里	她	姐姐	曾是	坐着	在职的	,

“海伦，”她说着，走进小客厅，她妹妹正坐在那里工作。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['pegɪ] .

"	I	think	you	had	better	look	after	Peggy	.
"	我	思考	你	有	更好的	看	后	佩吉	.

“我觉得你最好照顾好佩吉。”

[ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [θi'ɒlədʒi] ,

I	don't	pretend	to	understand	her	theology	,
我	不	假装	到	理解	她	神学	,

我并不假装理解她的神学思想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] ['mɪsɪz] . ['wɛbstərz] ['lɒdʒə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	is	going	to	treat	Mrs	.	Webster's	lodger	to	some	of	it	,
但	她	是	去	到	对待	太太	.	韦氏词典	房客	到	一些	的	它	,

但她打算把其中一部分分给韦伯斯特太太的房客。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈɔːθədɒks] [wei] !
and **it** **is** **being** **done** **up** **in** **a** **very** **unorthodox** **way** **!**
和 它 是 存在 完毕 向上 在 一个 非常 非正统的 方式 !

而且它的施工方式非常不寻常!

" [ˈhelən] [lʊkt] [ʌp] .
" **Helen** **looked** **up** **.**
" 海伦 看起来 向上 .

海伦抬起头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpegɪ] , [dʒɔɪs] ,
" **You** **are** **always** **laughing** **at** **my** **little** **Peggy** **,** **Joyce** **,**
" 你 是 总是 笑 在 我的 小的 佩吉 , 乔伊斯 ,

乔伊斯，你总是嘲笑我的小佩吉。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃeɪmz] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːnɪstnəs] . "
but **I** **tell** **you** **she** **sometimes** **shames** **me** **with** **her** **earnestness** **.** **"**
但 我 告诉 你 她 有时 耻辱 我 和 她 认真 . "

但我告诉你，她有时的认真让我感到惭愧。

" [wel] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əˌrɪdʒəˈnæləti] [meɪ] [duː; də]
" **Well** **,** **go** **and** **see** **what** **she's** **doing** **,** **for** **her** **originality** **may** **do**
" 出色地 , 去 和 看 什么 她是 正在做 , 为了 她 独创性 可能 做
[ˈmɪstʃɪf] [ˈsʌmtaɪmz] .
mischief **sometimes** **.**
恶作剧 有时 .

“去看看她在做什么吧，因为她的独创性有时可能会带来麻烦。”

" [ˈhelən] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **Helen** **went** **off** **to** **the** **kitchen** **.**
" 海伦 去 离开 到 这 厨房 .

海伦去了厨房。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She **came** **back** **some** **minutes** **after** **,** **with** **a** **crumpled** **piece** **of** **paper** **in** **her**
她 来了 后退 一些 分钟 后 , 和 一个 皱巴巴的 片 的 纸 在 她
[hænd] .
hand **.**
手 .

几分钟后，她回来了，手里拿着一张揉成一团的纸。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kənˈsɜːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **don't** **like** **to** **be** **always** **prying** **into** **her** **concerns** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 不 喜欢 到 是 总是 窥探 进入 她 担忧 , " 她 说 .

“我不喜欢总是打探她的私事，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
" **It** **is** **no** **business** **of** **ours** **,** **and** **really** **I** **don't** **think** **her** **purposes** **are**
" 它 是 不 商业 的 我们的 , 和 真的 我 不 思考 她 目的 是
[ˈevə(r)][ˈhɑːmf(ə)l] [wʌnz] .
ever **harmful** **ones** **.**
曾经 有害 一个 .

“这与我们无关，而且我真的不认为她的目的是有害的。”

[səʊ][ai][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ,
So **I** **did** **not** **ask** **her** **any** **questions** **,** **but** **she** **showed** **me** **this** **,**
所以 我 做过 不是 问 她 任何 问题 , 但 她 显示 我 这 ,

所以我没问她任何问题，但她给我看了这个。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [spelt] [raɪt] ,
and **asked** **me** **if** **it** **was** **spelt** **right** **,**
和 问 我 如果 它 曾是 拼写 正确的 ,

然后问我拼写是否正确，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] .

and	**I**	**told**	**her**	**it**	**was**	**very**	**nice**	**and**	**came**	**away**	**.**
和	我	讲述	她	它	曾是	非常	好的	和	来了	离开	.

我告诉她这里很不错，然后就离开了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rʌf] ['kɒpi] .

This	**is**	**the**	**rough**	**copy**	**.**
这	是	这	粗糙的	复制	.

这是草稿。

" [dʒɔɪs] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] —

"	**Joyce**	**bent**	**over**	**it**	**and**	**read**	**—**
"	乔伊斯	弯曲	超过	它	和	读	—

乔伊斯俯身读了起来——

" [æn; ən] ['eksələnt] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wel] .

"	**An**	**excellent**	**recipe**	**for**	**a**	**sick**	**heart**	**to**	**be**	**made**	**well**	**.**
"	一个	出色的	食谱	为了	一个	生病的	心	到	是	制成	出色地	.

“这是治愈病痛的绝佳良方。”

" [ɪnˈgriːdiənts] .

"	**INGREDIENTS**	**.**
"	原料	.

“原料。

" [juː; jʊ] [kiːps] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊts] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**You**	**keeps**	**quiet**	**,**	**and**	**you**	**puts**	**your**	**mind**	**to**	**it**	**.**
"	你	保持	安静的	,	和	你	放置	你的	头脑	到	它	.

你保持沉默，然后全心全意地去做。

[fɜːst] [juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] - ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

First	**you**	**kneels**	**down**	**and**	**arsks**	**Jesus**	**Christ**	**to**	**cure**	**it**	**,**	**and**	**make**	**it**
第一的	你	跪着	向下	和	-	耶稣	基督	到	治愈	它	,	和	制作	它

[wel] .

well	**.**
出色地	.

首先，你要跪下来，祈求耶稣基督治愈你的疾病，使它痊愈。

[ðen] [juː; jʊ] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ,

Then	**you**	**gives**	**it**	**to**	**Him**	**to**	**keep**	**,**	**for**	**the**	**Bible**	**says**	**,**
然后	你	给予	它	到	他	到	保持	,	为了	这	圣经	说道	,

然后你把它交给祂保管，因为圣经上说：

- [maɪ] [sʌn] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪn] [hɑːt] . -

'	**My**	**Son**	**give**	**Me**	**thine**	**heart**	**.**	**'**
-	我的	儿子	给	我	你的	心	.	-

“我的孩子，把你的心给我。”

[ðen] [hiː; hi] [wɒʃiz] [ˌaɪ ˈtiː] - ['wai,tər] [ðæn; ðən] [snəʊ] , - [seɪm] [æz; əz] [sɑːm] [sez] ,

Then	**He**	**washes**	**it**	**'**	**whiter**	**than**	**snow**	**,**	**'**	**same**	**as**	**Psalm**	**says**	**,**
然后	他	洗涤	它	-	更白	比	雪	,	-	相同的	作为	诗篇	说道	,

然后祂把它洗得“比雪更白”，正如诗篇所说。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kliːnd] [ˌaɪ ˈtiː]['prɒpə(r)][hiː; hi] ['kʊmz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**then**	**when**	**He**	**has**	**cleaned**	**it**	**proper**	**He**	**comes**	**and**	**lives**	**in**	**it**	**,**
和	然后	什么时候	他	有	已清洗	它	恰当的	他	来	和	生活	在	它	,

然后，当祂彻底清洁干净之后，祂就进来住在里面。

[seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [sez] , - [bɪˈhəʊld][ai][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒk] .

same	**as**	**He**	**says**	**,**	**'**	**Behold**	**I**	**stand**	**at**	**the**	**door**	**and**	**knock**	**.**
相同的	作为	他	说道	,	-	看哪	我	站立	在	这	门	和	敲	.

正如祂所说：“看哪，我站在门外叩门。”

[ɪf] ['eni] [mæn]['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn] . -

If	any	man	open	unto	Me	,	I	will	come	in	.	'
如果	任何	男人	打开	到	我	,	我	将要	来	在	.	-

凡向我开门的，我就要进去。

[ðen] [ðə; ði] [sɪk] [hɑ:t] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['hæpi] .

Then	the	sick	heart	begins	to	sing	,	because	it's	happy	.
然后	这	生病的	心	开始	到	唱歌	,	因为	它是	快乐的	.

然后，那颗病弱的心脏开始歌唱，因为它感到快乐。

" [ðɪs] ['resəpi] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [feɪl] .

"	This	recipe	has	never	been	known	to	fail	.
"	这	食谱	有	绝不	到过	已知	到	失败	.

“这个食谱从未失败过。”

" [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] : [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	Time	in	making	:	about	half	an	hour	.
"	时间	在	制作	:	关于	一半	一个	小时	.

制作时间：约半小时。

" [dʒɔɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['helən] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

"	Joyce	looked	at	her	sister	,	and	Helen	looked	back	at	her	in	silence	.
"	乔伊斯	看起来	在	她	姐姐	,	和	海伦	看起来	后退	在	她	在	沉默	.

乔伊斯看着她的妹妹，海伦默默地回望着她。

" [ai] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'revərənt] . "

"	I	call	it	irreverent	.	"
"	我	称呼	它	不敬的	.	"

我称之为不敬。

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .

"	She	does	not	mean	it	to	be	so	.
"	她	做	不是	意思是	它	到	是	所以	.

她并非有意如此。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['pɒndərɪŋ] ['evri] ['sentəns] .

She	has	been	pondering	every	sentence	.
她	有	到过	沉思	每一个	句子	.

她一直在斟酌每一句话。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'lemnəti] .

She	asked	me	about	the	time	with	the	greatest	solemnity	.
她	问	我	关于	这	时间	和	这	最	严肃	.

她用极其严肃的语气问我时间的事。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] . "

I	could	not	speak	.	"
我	可以	不是	说话	.	"

我无法说话。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:ləʊst]['klevə(r)] , " [sed] [dʒɔɪs] .

"	It	is	almost	clever	,	"	said	Joyce	.
"	它	是	几乎	聪明的	,	"	说	乔伊斯	.

“这简直太聪明了，”乔伊斯说。

" [wɒt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] , ['helən] ?

"	What	will	she	develop	into	,	Helen	?
"	什么	将要	她	发展	进入	,	海伦	?

“海伦，她将来会变成什么样呢？”

" ['helən] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Helen	shook	her	head	.
"	海伦	摇晃	她	头	.

海伦摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [kraɪsts] - ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , - [dʒɔɪs] — [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] . "

"	She	is	one	of	Christ's	'	little	ones	,	'	Joyce	—	of	that	I	am	sure	.	"
"	她	是	一	的	基督的	-	小的	一个	,	-	乔伊斯	—	的	那	我	是	当然	.	"

“乔伊斯，她肯定是基督的‘小孩子’之一。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [dʒɔɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

"	If	she	sends	it	,	make	her	strike	out	the	time	,	"	said	Joyce	;	"	it	seems
"	如果	她	发送	它	,	制作	她	罢工	出去	这	时间	,	"	说	乔伊斯	;	"	它	似乎

['ɔːlməʊst] ['blæsfəməs] .

almost	blasphemous	.
几乎	亵渎神明	.

“如果她发过来，就让她把时间划掉，”乔伊斯说；“这似乎近乎亵渎神明。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [maɪ'self] .

I	will	tell	her	so	myself	.
我	将要	告诉	她	所以	我	.

我会亲自告诉她。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	She	went	into	the	kitchen	.
"	她	去	进入	这	厨房	.

她走进了厨房。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

Peggy	was	just	going	to	bed	.
佩吉	曾是	只是	去	到	床	.

佩吉正准备睡觉。

" ['pegɪ] ,

"	Peggy	,
"	佩吉	,

佩吉，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [pleɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːt] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd]

you	mustn't	play	at	such	a	solemn	thing	as	a	heart	being	changed	by	our	Lord
你	不得	玩	在	这样的	一个	庄严	事物	作为	一个	心	存在	已更改	经过	我们的	主

[hɪm'self] .

Himself	.
他本人	.

你不能拿人心被主亲自改变这种庄严的事情开玩笑。

" ['pɛgiz] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [feɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Peggy's	horror	-	stricken	face	was	raised	at	once	.
"	佩吉的	恐怖	-	受打击的	脸	曾是	提高	在	一次	.

佩吉惊恐的脸立刻抬起来。

" [pliːz] - [em] [ai] ['nevə(r)] [dɪd] ! "

"	Please	'	m	I	never	did	!	"
"	请	-	米	我	绝不	做过	!	"

“求求你们，我从来没有做过！”

" [bʌt; bət] [juːv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

"	But	you've	written	that	it	can	be	done	in	half	an	hour	.
"	但	你已经	书面	那	它	能	是	完毕	在	一半	一个	小时	.

“但你曾写道，半小时就能完成。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [spend] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] [siːkɪŋ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] .

Do	you	know	some	people	spend	a	lifetime	in	seeking	peace	for	their	souls	.
做	你	知道	一些	人们	花费	一个	寿命	在	寻求	和平	为了	他们的	灵魂	.

你知道有些人一生都在寻求灵魂的平静吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [træn'zækʃ(ə)n] .

It	is	a	tremendous	transaction	.
它	是	一个	巨大的	交易	.

这是一笔非常大的交易。

" ['pegɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)] ['sləʊli] [ɪn]

"	Peggy	was	silent	for	a	minute	;	then	tears	began	to	gather	slowly	in
"	佩吉	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	;	然后	眼泪	开始	到	收集	缓慢地	在

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bluː] [aɪz] .

her	big	blue	eyes	.
她	大的	蓝色的	眼睛	.

佩吉沉默了一会儿；然后泪水开始慢慢地在她那双湛蓝的大眼睛里聚集起来。

" [pliːz] - [em][ai] [θɔːt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['redi] ['ɔːlweɪz] .

"	Please	'	m	I	thought	Jesus	Christ	was	ready	always	.
"	请	-	米	我	想法	耶稣	基督	曾是	准备好	总是	.

“拜托，我以为耶稣基督总是随时准备着。”

['tiːtʃə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [weɪtɪn] - .

Teacher	told	me	he	wouldn't	keep	us	waitin	'	.
老师	讲述	我	他	不会	保持	我们	等待	-	.

老师告诉我他不会让我们等太久。

[ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [θɪŋk] [ʃɪd] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː]

And	,	please	'	m	,	I	thought	p'raps	she	might	think	she'd	be	too	busy	to	see
和	,	请	-	米	,	我	想法	或许	她	可能	思考	棚	是	也	忙碌的	到	看

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

而且，拜托，我想她或许会觉得她太忙而无法处理这件事。

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] - [em] , [ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] ! "

I	didn't	go	for	to	mean	to	play	at	it	,	please	'	m	,	I	really	didn't	!	"
我	没有	去	为了	到	意思是	到	玩	在	它	,	请	-	米	,	我	真的	没有	!	"

我不是故意要玩弄它，真的不是！

" [juː; jʊ] [kænt] [taɪ] [ðəʊz] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [taɪm] .

"	You	can't	tie	those	kind	of	things	down	to	time	.
"	你	不能	领带	那些	种类	的	事物	向下	到	时间	.

“你不能把这类事情和时间联系起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'revərənt] , " [pə'sistid] [dʒɔɪs] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] .

It	is	irreverent	,	"	persisted	Joyce	,	ignoring	the	tears	.
它	是	不敬的	,	"	持续	乔伊斯	,	忽略	这	眼泪	.

“这太不敬了，”乔伊斯坚持道，全然不顾眼泪。

" [ai] [wɔrnt] [mɔː(r)][nɔː(r)][hɑːrf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] ['tiːtʃə(r)] , " [sɔb] ['pegɪ] .

"	I	warn't	more	nor	harf	an	hour	with	teacher	,	"	sobbed	Peggy	.
"	我	警告	更多的	也不	哈夫	一个	小时	和	老师	,	"	啜泣	佩吉	.

“我跟老师待的时间既不到半小时，也不够，”佩吉抽泣着说。

" [ʃiː; ʃi] [kep] - [ˌem 'iː] [bæk] [wʌn] ['sʌndeɪ] - [kɔːz] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	kep	'	me	back	one	Sunday	'	cause	I	spoke	to	her	.
"	她	保持	-	我	后退	一	星期日	-	原因	我	辐	到	她	.

“因为我跟她说话，她星期天把我留了下来。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [taɪm] ,

But	I	won't	say	nothin	'	about	time	,
但	我	惯于	说	什么也没有	-	关于	时间	,

但我不会谈论时间，

[pliːz] - [em] . ['əʊnli] ['meiənt] [ai] [pʊt] - [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə]

please	'	m	.	Only	mayn't	I	put	'	It	won't	take	long	if	you	put	your	mind	to
请	-	米	.	仅有的	可能不会	我	放	-	它	惯于	拿	长的	如果	你	放	你的	头脑	到

[ˌaɪ 'tiː] ? - "

it	?	'	"
它	?	-	"

拜托了。我能不能写“只要你用心去做，就不会花太长时间”?

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ðiːz] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , "

"	You're	a	very	little	girl	to	be	sending	these	messages	to	grown	-	up	people	,	"
"	你是	一个	非常	小的	女孩	到	是	发送	这些	消息	到	生长	-	向上	人们	,	"

[sed] [dʒɔɪs] ,

said	Joyce	,
说	乔伊斯	,

“你年纪还小，怎么能给大人发这些信息呢？”乔伊斯说。

['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .

eyeing	her	gravely	.
觊觎	她	严重地	.

他神情严肃地打量着她。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [smaɪld] [səʊ] ['reɪdiəntli] [ðæt] [dʒɔɪs] [felt] [kwaɪt] [ˌnɒn'plʌst] .

But	Peggy	in	an	instant	smiled	so	radiantly	that	Joyce	felt	quite	nonplussed	.
但	佩吉	在	一个	立即的	微笑	所以	光芒四射	那	乔伊斯	毛毡	相当	不知所措	.

但佩吉瞬间绽放出灿烂的笑容，让乔伊斯感到非常困惑。

" [jes] - [em] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sent] [ðə; ði] ['lepə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] .

"	Yes	'	m	,	like	the	little	maid	in	the	Bible	sent	the	leper	capting	to	be	cured	.
"	是的	-	米	,	喜欢	这	小的	女佣	在	这	圣经	发送	这	麻风病人	捕获	到	是	治愈	.

“是的，就像圣经里那个送麻风病人去接受治疗的小女仆一样。”

[ðæts] [waɪ] , [pliːz] - [em] !

That's	why	,	please	'	m	!
那就是	为什么	,	请	-	米	!

所以，请!

" [dʒɔɪs] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Joyce	left	her	.
"	乔伊斯	左边	她	.

乔伊斯离开了她。

" ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , " [ɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] !

"	Peggy	,	"	she	informed	her	sister	,	"	is	above	and	beyond	me	altogether	!
"	佩吉	,	"	她	知情的	她	姐姐	,	"	是	多于	和	超过	我	共	!

“佩吉，”她告诉妹妹，“完全比我强多了！”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri]

"	A	REAL	LITTLE	HOME	MISSIONARY
"	一个	真实的	小的	家	传教士

“一个真正的小家庭传教士

" ['mɪsɪz] . [deɪl] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ]

"	MRS	.	DALE	was	rather	astonished	one	morning	when	,	coming	into	her	sitting
"	太太	.	戴尔	曾是	相当	惊讶	一	早晨	什么时候	,	未来	进入	她	坐着

[ruːm] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

room	to	breakfast	,
房间	到	早餐	,

“一天早晨，戴尔太太走进客厅吃早餐时，感到非常惊讶，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['krʌmpld] [nəʊt] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] , [daɪ'rɛktɪd][ɪn][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd]

she	saw	a	rather	crumpled	note	lying	on	her	plate	,	directed	in	an	uneducated
她	锯	一个	相当	皱巴巴的	笔记	说谎	在	她	盘子	,	指导	在	一个	未受过教育

[hænd] : —

hand	:	—
手	:	—

她看到盘子上放着一张皱巴巴的纸条，字迹潦草：——

" [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɛbstərz] ['leɪdi] .

"	To	Mrs	.	Webster's	lady	.
"	到	太太	.	韦氏词典	女士	.

“致韦伯斯特太太的夫人。”

" [frɒm; frəm] ['ɛlənz] [frend] [wɒt] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst]

"	From	Ellen's	friend	what	spoke	to	you	last
"	从	艾伦的	朋友	什么	辐	到	你	最后的

“艾伦的朋友最后跟你说话的是什么？”

['tjuːzdeɪ] .

Tuesday	.
周二	.

周二。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] [ænd; ənd] [best] ['wɪʃɪz] .

With	her	respects	and	best	wishes	.
和	她	尊重	和	最好的	愿望	.

谨致以敬意和最美好的祝愿。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] ['pɛgiz] ['resəpi] .

"	She	was	still	more	astonished	when	she	opened	and	read	Peggy's	recipe	.
"	她	曾是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	她	打开	和	读	佩吉的	食谱	.

当她打开并阅读佩吉的食谱时，她更加惊讶了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wʌns] , [nɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [weɪɪŋ]

And	she	read	it	,	not	once	,	nor	twice	,	but	she	seemed	to	be	weighing
和	她	读	它	,	不是	一次	,	也不	两次	,	但	她	似乎	到	是	称重

['evri] [wɜːd] ;

every	word	;
每一个	单词	;

她读了一遍，不是一遍，也不是两遍，而是似乎在斟酌每一个字；

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

and	then	slowly	her	eyes	filled	with	tears	.
和	然后	缓慢地	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

然后，她的眼眶慢慢充满了泪水。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] - [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪm'pɜːtɪnənt] ;

The	interest	of	a	little	servant	-	maid	in	her	welfare	did	not	seem	impertinent	;
这	兴趣	的	一个	小的	仆人	-	女佣	在	她	福利	做过	不是	似乎	无礼	;

一个小女仆对她的关心似乎并无不妥；

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['eɪkɪŋ] ['bɪtənəs] .

it	touched	the	heart	that	had	till	now	been	filled	with	aching	bitterness	.
它	感动	这	心	那	有	直到	现在	到过	已填	和	疼痛	苦味	.

它触动了那颗此前一直充满痛苦和苦涩的心。

[wen] ['elən] [keɪm] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

When	Ellen	came	to	clear	away	the	breakfast	things	she	spoke	to	her	.
什么时候	艾伦	来了	到	清除	离开	这	早餐	事物	她	辐	到	她	.

艾伦来收拾早餐用具的时候，她和她聊了起来。

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [nəʊt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Did	your	little	friend	give	you	this	note	to	give	me	?	"	she	asked	.
"	做过	你的	小的	朋友	给	你	这	笔记	到	给	我	?	"	她	问	.

她问道："是你的小伙伴让你把这张纸条转交给我的吗？"

['elən] ['krimzən] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] ['nɜːvəsli] —

Ellen	crimsoned	,	then	answered	nervously	—
艾伦	深红色	,	然后	回答	紧张地	—

艾伦脸颊绯红，然后紧张地回答道——

" [jes] , [pliːz] , [mʌm] .

"	Yes	,	please	,	mum	.
"	是的	,	请	,	妈妈	.

"好的，妈妈。"

[ænd; ənd][ai][həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] , [mʌm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ɛniˌθɪn] - [nɒt]['prɒpə(r)]

And	I	hope	you'll	excuse	her	,	mum	,	if	she	have	written	anythin	'	not	proper
和	我	希望	你会	原谅	她	,	妈妈	,	如果	她	有	书面	任何东西	-	不是	恰当的

,

,

,

妈妈，如果她写了一些不恰当的东西，希望您能原谅她。

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [laɪk][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][hɪə(r)] .

for	Peggy	be	different	like	to	most	of	the	folks	here	.
为了	佩吉	是	不同的	喜欢	到	最多	的	这	各位	这里	.

佩吉和这里的大多数人都不一样。

[juː; jʊ] [siː] , [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ! "

You	see	,	her	come	from	Lunnon	!	"
你	看	,	她	来	从	伦农	!	"

你看，她来自伦敦！

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] ['mɪsɪz] . [deɪl] ['plezntli] .

"	So	do	I	,	"	said	Mrs	.	Dale	pleasantly	.
"	所以	做	我	,	"	说	太太	.	戴尔	愉快	.

"我也是，"戴尔太太愉快地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð]

"	If	she	comes	to	see	you	again	,	I	should	like	to	have	a	little	chat	with
"	如果	她	来	到	看	你	再次	,	我	应该	喜欢	到	有	一个	小的	聊天	和

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

"如果她再来拜访你，我很想和她聊聊。"

" [jes] , [mʌm] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	mum	,	thank	you	.
"	是的	,	妈妈	,	感谢	你	.

"是的，妈妈，谢谢您。"

" ['elən] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

"	Ellen	retreated	in	confusion	;	then	she	came	back	.
"	艾伦	撤退	在	困惑	;	然后	她	来了	后退	.

艾伦惊慌失措地退了回去；然后她又回来了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mʌm] ,

"	If	you	please	,	mum	,
"	如果	你	请	,	妈妈	,

"妈妈，如果您愿意的话……"

[juː; jʊ][woʊnt][let][ɒn][tuː; tə] ['mɪsɪz] [ðæt][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['pegɪ] .

you	won't	let	on	to	missus	that	I	give	you	a	letter	from	Peggy	.
你	惯于	让	在	到	太太	那	我	给	你	一个	信	从	佩吉	.

你不会让太太知道我给你带了佩吉的信。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][aɪ] [tɛld] ['pegɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

Her	might	think	it	forward	,	and	I	telled	Peggy	it	were	.
她	可能	思考	它	向前	,	和	我	告诉	佩吉	它	是	.

她可能会提前考虑这件事，我告诉佩吉确实如此。

" ['mɪsɪz] . [deɪl] ['prɒmɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mrs	.	Dale	promised	,	with	a	smile	,	that	she	would	say	nothing	about	it	.
"	太太	.	戴尔	承诺	,	和	一个	微笑	,	那	她	会	说	没有什么	关于	它	.

戴尔太太笑着答应她，她不会把这件事说出去。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][met] ['pegɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [egz]

Two	days	later	she	was	walking	out	when	she	met	Peggy	with	a	basket	of	eggs
二	天	之后	她	曾是	步行	出去	什么时候	她	遇见	佩吉	和	一个	篮子	的	鸡蛋

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

on	her	arm	.
在	她	手臂	.

两天后，她正要出门时，遇到了佩吉，佩吉胳膊上挎着一篮鸡蛋。

['pegɪ] [smaɪld] ['brɔːdlɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deɪl] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

Peggy	smiled	broadly	,	and	Mrs	.	Dale	stopped	her	.
佩吉	微笑	总体而言	,	和	太太	.	戴尔	停止	她	.

佩吉露出了灿烂的笑容，戴尔太太制止了她。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	Thank	you	,	"	she	said	,	"	for	what	you	sent	me	the	other	day	.
"	感谢	你	,	"	她	说	,	"	为了	什么	你	发送	我	这	其他	天	.

“谢谢你，”她说，“谢谢你那天寄给我的东西。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	wonder	what	made	you	do	it	?	"
我	想知道	什么	制成	你	做	它	?	"

我想知道是什么促使你这么做?

" [əʊ] , [pliːz] - [em] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['breθləs] [rɪ'plaɪ] ,

"	Oh	,	please	'	m	,	"	was	the	breathless	reply	,
"	哦	,	请	-	米	,	"	曾是	这	喘不过气	回复	,

“哦，拜托了，”他气喘吁吁地回答道。

" [aɪ] [noʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] - [ɜːrt] .

"	I	knowed	you	would	be	glad	to	hear	what	would	be	good	for	yer	'	eart	.
"	我	已知	你	会	是	高兴的	到	听到	什么	会	是	好的	为了	你的	-	地球	.

我知道你会很高兴听到对你的心脏有益的事情。

[juː; jʊ][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] - [em][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] - - , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	did	tell	me	'	m	you	had	the	'	eartache	,	didn't	you	?
你	做过	告诉	我	-	米	你	有	这	-	-	,	没有	你	?

你确实跟我说过你心痛，对吧?

[ænd; ənd][aɪ][hæz; həz][set][maɪ][maɪnd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [meɪd] [ɪn]

And	I	has	set	my	mind	all	along	to	be	like	that	there	little	captive	maid	in
和	我	有	放	我的	头脑	全部	沿着	到	是	喜欢	那	那里	小的	俘虏	女佣	在

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

而我一直以来都下定决心要成为像圣经里那个被囚禁的小公主一样的人。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] , [ænd; ənd][ai][kænt][faɪnd][wʌn] ['nəʊweə(r)] .

Only	**she**	**had**	**a**	**sick**	**capting**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**find**	**one**	**nowheres**	**.**
仅有的	她	有	一个	生病的	捕获	,	和	我	不能	寻找	一	无处可去	.

只是她有个病态的封面，我到处都找不到。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['prɒfɪts] ['naʊədeɪz] — ['əʊnli]['dɑːktərz] ,

And	**there**	**be**	**no**	**prophets**	**nowadays**	**—**	**only**	**doctors**	**,**
和	那里	是	不	先知	如今	—	仅有的	医生	,

如今世上已无先知，只有医生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] ['sɜːt(ə)n][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðeə'selvz] [biːn] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kjʊə(r)] ['evrɪbɒdi] .

and	**they**	**don't**	**seem**	**certain**	**sure**	**of**	**theirselves**	**bein**	**'**	**able**	**to**	**cure**	**everybody**	**.**
和	他们	不	似乎	肯定	当然	的	他们自己	是	-	有能力的	到	治愈	大家	.

他们似乎并不确定自己能否治愈所有人。

[səʊ] , [pliːz] - [em] , [ai][wɜː(r); wə(r)] ['veri] - ,

So	**,**	**please**	**'**	**m**	**,**	**I**	**were**	**very**	**down'earted**	**,**
所以	,	请	-	米	,	我	是	非常	-	,

所以，拜托，我当时非常沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [dʒent][ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] [ðæt] [sʌm; səm]

and	**then**	**I**	**were**	**told**	**by**	**a**	**missionary**	**gent**	**and**	**my**	**missus**	**that**	**some**
和	然后	我	是	讲述	经过	一个	传教士	绅士	和	我的	太太	那	一些

['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [get][ðeə(r)] [səʊlz] [ɔː(r)] - - [kjʊəd] .

people	**didn't**	**know**	**where**	**to**	**go**	**to**	**get**	**their**	**souls**	**or**	**'**	**earts**	**cured**	**.**
人们	没有	知道	在哪里	到	去	到	得到	他们的	灵魂	或者	-	-	治愈	.

然后，一位传教士和我的妻子告诉我，有些人不知道该去哪里才能治愈他们的灵魂或心灵创伤。

[ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [tel] - [ɪm] ,

And	**,**	**please**	**'**	**m**	**,**	**I**	**thought**	**I'd**	**just**	**like**	**to**	**tell**	**'**	**em**	**,**
和	,	请	-	米	,	我	想法	ID	只是	喜欢	到	告诉	-	呃	,

还有，拜托，我想告诉他们，

[ænd; ənd][ai] [həʊps] [jʊl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - [ɜːrt] [suːn] - [em] ; [ai] [dʌz] [ɪn'diːd] .

and	**I**	**hopes**	**you'll**	**be**	**quite**	**well**	**in**	**your**	**'**	**eart**	**soon**	**'**	**m**	**;**	**I**	**does**	**indeed**	**.**
和	我	希望	你会	是	相当	出色地	在	你的	-	地球	很快	-	米	;	我	做	的确	.

我希望你很快就能恢复健康，我的心也确实如此。

" [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [səʊ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [deɪl] [felt] [ʃiː; ʃi]

"	**Her**	**big**	**blue**	**eyes**	**looked**	**so**	**earnest**	**and**	**confiding**	**that**	**Mrs**	**.**	**Dale**	**felt**	**she**
"	她	大的	蓝色的	眼睛	看起来	所以	认真	和	倾诉	那	太太	.	戴尔	毛毡	她

[kʊd; kəd][nɒt][dæmp][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdə(r)] .

could	**not**	**damp**	**her**	**ardour**	**.**
可以	不是	潮湿	她	热情	.

“她那双湛蓝的大眼睛看起来如此真挚、如此坦诚，以至于戴尔太太觉得自己无法抑制自己的热情。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Peggy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	感谢	你	,	佩吉	,	"	她	说	.

“谢谢你，佩吉，”她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [met] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [kɛəd]

"	**You**	**are**	**the**	**first**	**person**	**that**	**I**	**have**	**ever**	**met**	**in**	**my**	**life**	**that**	**has**	**cared**
"	你	是	这	第一的	人	那	我	有	曾经	遇见	在	我的	生活	那	有	关心

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][səʊl] .

for	**my**	**soul**	**.**
为了	我的	灵魂	.

“你是我一生中遇到的第一个真正关心我灵魂的人。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] ['ræpɪdli] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)]
" She walked on rapidly without another word , and Peggy stood staring after
" 她 步行 在 快速 没有 其他 单词 , 和 佩吉 站立 凝视 后
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她一言不发，快步走开了，佩吉站在那里，目送她离去。

" [əʊ] [maɪ] !
" Oh my !
" 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi] .
She is a nice lady .
她 是 一个 好的 女士 .

她是一位和蔼的女士。

[ai] [duː; də] [həʊps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [suːn] .
I do hopes she will be better soon .
我 做 希望 她 将要 是 更好的 很快 .

我真心希望她能早日康复。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs]
" She was very interested a few days afterwards when she heard that the Miss
" 她 曾是 非常 感兴趣的 一个 很少 天 然后 什么时候 她 听到 那 这 错过
[tʃɜːtʃhɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['wɛbstərz] ['lɒdʒə(r)] ,
Churchhills were going to call on Mrs . Webster's lodger ,
丘吉尔 是 去 到 称呼 在 太太 . 韦氏词典 房客 ,

几天后，当她听说丘吉尔小姐们要去拜访韦伯斯特太太的房客时，她非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['helən] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
and she ventured to ask Helen when she came back if she had seen her .
和 她 冒险 到 问 海伦 什么时候 她 来了 后退 如果 她 有 已见 她 .

于是她冒险问海伦回来后是否见过她。

" [jes] , [ai] [hæv; həv] , ['pegɪ] .
" Yes , I have , Peggy .
" 是的 , 我 有 , 佩吉 .

“是的，我有，佩吉。”

[ai] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I have discovered that my father knew her some years ago .
我 有 发现 那 我的 父亲 知道 她 一些 年 前 .

我发现我父亲几年前就认识她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] .
She used to be one of his Sunday school teachers .
她 用过的 到 是 一 的 他的 星期日 学校 教师 .

她曾是他的主日学老师之一。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [sɪns] .
Then she married , and has had a lot of trouble since .
然后 她 已婚 , 和 有 有 一个 很多 的 麻烦 自从 .

后来她结婚了，之后就一直很不顺。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
She has come into the country to recruit her health .
她 有 来 进入 这 国家 到 招募 她 健康 .

她来到这个国家是为了招募她的健康专家。

" ['helən] [dɪd] [nɒt] [tel] ['pegɪ] ['mɪsɪz] . [deɪlz] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

"	Helen	did	not	tell	Peggy	Mrs	.	Dale's	history	.
"	海伦	做过	不是	告诉	佩吉	太太	.	戴尔的	历史	.

海伦没有告诉佩吉戴尔太太的过往。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [wʌn] .

It	was	a	pitiable	one	.
它	曾是	一个	可怜的	一	.

真是太可怜了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

She	was	tempted	to	marry	a	man	she	did	not	love	,	for	the	sake	of	a
她	曾是	受诱惑	到	结婚	一个	男人	她	做过	不是	爱	,	为了	这	清酒	的	一个

[həʊm] .

home	.
家	.

为了拥有一个家，她一度想要嫁给一个自己不爱的男人。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eɪθiɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ; [hiː; hi][led]

Her	husband	proved	to	be	an	atheist	and	a	drunkard	;	he	led
她	丈夫	已证实	到	是	一个	无神论者	和	一个	酒鬼	;	他	引领

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] .

her	a	miserable	life	.
她	一个	悲惨的	生活	.

她的丈夫是个无神论者和酒鬼，他让她过着悲惨的生活。

[θriː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [daɪd][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] .

Three	out	of	her	four	children	died	in	their	infancy	.
三	出去	的	她	四	孩子们	死亡	在	他们的	婴儿期	.

她的四个孩子中有三个夭折了。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]

Her	only	boy	began	to	develop	a	taste	for	drink	when	he	was	only
她	仅有的	男生	开始	到	发展	一个	品尝	为了	喝	什么时候	他	曾是	仅有的

[ˌfɔː'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

她唯一的儿子十四岁就开始酗酒，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [tuː] ['dɪfrənt] [skuːlz] .

and	was	expelled	from	two	different	schools	.
和	曾是	被驱逐	从	二	不同的	学校	.

他曾被两所不同的学校开除。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən] [griːf] ,

She	took	him	abroad	,	and	more	to	her	relief	than	grief	,
她	采取	他	国外	,	和	更多的	到	她	宽慰	比	悲伤	,

她带他出国，令她感到欣慰的远多于悲伤。

[hiː; hi][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

he	died	of	a	rapid	decline	when	he	was	seventeen	.
他	死亡	的	一个	迅速的	衰退	什么时候	他	曾是	十七	.

他十七岁时因病情迅速恶化而去世。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Then	she	came	back	to	her	husband	,
然后	她	来了	后退	到	她	丈夫	,

然后她回到了丈夫身边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

and	had	now	only	been	a	widow	for	a	few	months	.
和	有	现在	仅有的	到过	一个	寡妇	为了	一个	很少	几个月	.

她成为寡妇才几个月而已。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['helən] ['veri] ['sædli] —

She	said	to	Helen	very	sadly	—
她	说	到	海伦	非常	令人遗憾的是	—

她非常悲伤地对海伦说——

" [maɪ] [laɪf] [siːm] ['fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['plez(ə)nt] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

"	My	life	seems	finished	,	for	all	that	makes	life	pleasant	has	gone	from	me	.
"	我的	生活	似乎	完成的	,	为了	全部	那	制作	生活	令人愉快的	有	已消失	从	我	.

“我的生命似乎已经结束了，因为所有让生活美好的事物都已离我而去。”

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [nəʊ] [həʊp] ; [aɪ] ['beri] [maɪ'self] [ɪn] [bʊks] ,

I	have	no	belongings	,	no	religion	,	no	hope	;	I	bury	myself	in	books	,
我	有	不	财物	,	不	宗教	,	不	希望	;	我	埋葬	我	在	图书	,

我一无所有，没有信仰，没有希望；我把自己埋在书海里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪəri] [ˌem 'iː] . "

but	they	are	beginning	to	weary	me	.	"
但	他们	是	开始	到	厌倦	我	.	"

但他们开始让我感到厌倦了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['helən] ['sɒftli] .

"	There	is	never	an	end	of	anything	,	"	said	Helen	softly	.
"	那里	是	绝不	一个	结尾	的	任何事物	,	"	说	海伦	轻轻	.

“任何事都没有尽头，”海伦轻声说道。

" [laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [freʃ] [bɪ'gɪnɪŋz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "

"	Life	is	made	up	of	continual	fresh	beginnings	,	is	it	not	?	"
"	生活	是	制成	向上	的	持续的	新鲜的	开端	,	是	它	不是	?	"

人生不就是由不断的全新开始构成的吗?

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [tɔːk] — [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['plætɪtjuːd] , " ['mɪsɪz] . [deɪl] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Ah	,	that	is	talk	—	a	mere	platitude	,	"	Mrs	.	Dale	said	a	little	impatiently	.
"	啊	,	那	是	讲话	—	一个	仅仅	老生常谈	,	"	太太	.	戴尔	说	一个	小的	不耐烦地	.

“啊，那只是空话——不过是些陈词滥调罢了，”戴尔太太有些不耐烦地说。

" [aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

"	I	can	never	make	a	beginning	.	"
"	我	能	绝不	制作	一个	开始	.	"

“我永远无法开始。”

" [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [gɒd] [kæn; kən] .

"	But	out	of	chaos	God	can	.
"	但	出去	的	混乱	上帝	能	.

“但是，上帝可以从混乱中创造奇迹。”

" ['helən] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

"	Helen	could	not	resist	this	remark	.
"	海伦	可以	不是	抵抗	这	评论	.

海伦无法抗拒这句话。

['mɪsɪz] . [deɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Dale	looked	at	her	.
太太	.	戴尔	看起来	在	她	.

戴尔太太看了她一眼。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd] [jet] —

"	I	have	lost	my	faith	in	God	,	and	yet	—
"	我	有	丢失的	我的	信仰	在	上帝	,	和	然而	—

“我已经失去了对上帝的信仰，然而——”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈkrɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɪn]
" She moved across to her writing - desk , and placed a slip of paper in
" 她 已搬 穿过 到 她 写作 - 桌子 , 和 放置 一个 滑 的 纸 在
[ˈhɛlənz] [hænd] .
Helen's hand .
海伦的 手 .

她走到书桌前，把一张纸条放在海伦手里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɛgiz] [ˈresəpi] .
It was Peggy's recipe .
它 曾是 佩吉的 食谱 .

这是佩吉的食谱。

" [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" You may smile at it , " she said ;
" 你 可能 微笑 在 它 , " 她 说 ;

“你可以对它一笑置之，”她说；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈmeməriz] [ðæt] [aɪ]
" but this has brought back such an overwhelming charge of memories that I
" 但 这 有 带来 后退 这样的 一个 压倒 收费 的 回忆 那 我
[deə(r)] [nɒt] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] .
dare not say there is no God .
敢 不是 说 那里 是 不 上帝 .

“但这唤起了我难以承受的回忆，以至于我不敢说没有上帝。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I believe it is the production of a small maid of yours .
我 相信 它 是 这 生产 的 一个 小的 女佣 的 你的 .

我认为这是你家小女佣的作品。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪˈdɪə] ? "
Was it her own idea ? "
曾是 它 她 自己的 主意 ? "

这是她自己的主意吗?

" [ɪnˈtaɪəli] , " [sed] [ˈhelən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] ; " [bʌt; bət][ðeə(r)]
" Entirely , " said Helen , looking at the paper , with a grave smile ; " but there
" 完全 , " 说 海伦 , 寻找 在 这 纸 , 和 一个 严重 微笑 ; " 但 那里
[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [truːðz] ,
are great truths ,
是 伟大的 真相 ,

“完全如此，”海伦看着那份文件，脸上带着一丝严肃的微笑说道；“但其中也蕴含着伟大的真理。”

[ˈmɪsɪz] . [deɪl] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [ˈmesɪdʒ] . "
Mrs . Dale , wrapped up in this small message . "
太太 . 戴尔 , 包装 向上 在 这 小的 信息 . "

戴尔夫人，都浓缩在这条简短的信息里了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪsɪz] . [deɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] .
" There are , " responded Mrs . Dale ; and then she talked of other matters .
" 那里 是 , " 回应 太太 . 戴尔 ; 和 然后 她 谈话 的 其他 事情 .

“有的，”戴尔太太回答道；然后她又谈起了其他事情。

" [ˈpegɪ] , " [sed] [ˈhelən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈɑːftəwədz] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈlɪt(ə)l] [həʊm]
" Peggy , " said Helen to her sister afterwards , " is a real little home
" 佩吉 , " 说 海伦 到 她 姐姐 然后 , " 是 一个 真实的 小的 家
[ˈmɪʃən(ə)ri] .
missionary .
传教士 .

“佩吉，”海伦事后对妹妹说，“真是个小小的家庭传教士。”

[haʊ'evə(r)] [kwɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [tu:] ['rekwɪzɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses]
However queer her methods are , she has the two requisites for success
然而 酷儿 她 方法 是 , 她 有 这 二 必备条件 为了 成功
— [ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] . "
— enthusiasm and perseverance . "
— 热情 和 毅力 . "

尽管她的方法有些古怪，但她具备成功的两个必要条件——热情和毅力。

" [jes] , " [sed] [dʒɔɪs] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vənt] ;
" Yes , " said Joyce , " but we engaged her to be our little servant ;
" 是的 , " 说 乔伊斯 , " 但 我们 已订婚的 她 到 是 我们的 小的 仆人 ;

“是的，”乔伊斯说，“但我们雇佣她做我们的小女仆；

[wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .
we don't want her to be a missionary .
我们 不 想 她 到 是 一个 传教士 .

我们不希望她成为一名传教士。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊz] [bəuθ][ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɜ:vɪs] ;
However , I will say she shows both enthusiasm and perseverance in our service ;
然而 , 我 将要 说 她 演出 两个都 热情 和 毅力 在 我们的 服务 ;

但是，我必须说，她在我们的服务中展现出了热情和毅力；

[hɜ:(r); hə(r)] ['skrʌbɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:d] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] !
her scrubbing can be heard half a mile off !
她 擦洗 能 是 听到 一半 一个 英里 离开 !

她的擦洗声在半英里外都能听到！

" [sprɪŋ] ['sləʊli] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['sʌmə(r)] ,
" Spring slowly turned to summer ,
" 春天 缓慢地 转向 到 夏天 ,

春天慢慢地变成了夏天，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [freʃ] - [kʌt] [heɪ] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ə; eɪ][sæd] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tu:; tə]
and when the fresh - cut hay lay about in the meadows a sad trouble came to
和 什么时候 这 新鲜的 - 切 干草 躺 关于 在 这 草地 一个 伤心 麻烦 来了 到
['pegɪ] .
Peggy .
佩吉 .

当新鲜割下的干草散落在草地上时，佩吉遇到了一件令人难过的事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒn][æn; ən] ['erənd] ,
She had been out one afternoon on an errand ,
她 有 到过 出去 一 下午 在 一个 差事 ,

一天下午，她外出办事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ti:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən] .
and when she brought in the tea her eyes were red and swollen .
和 什么时候 她 带来 在 这 茶 她 眼睛 是 红色的 和 肿 .

当她端着茶进来时，她的眼睛又红又肿。

['helən] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['letəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrən]
Helen was very busy that evening getting some letters written for the foreign
海伦 曾是 非常 忙碌的 那 晚上 获得 一些 信件 书面 为了 这 外国的
[meɪl] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ti:] ,
mail , but after tea ,
邮件 , 但 后 茶 ,

那天晚上海伦忙着写一些寄往国外的信件，但喝完茶后，

[wen] [dʒɔɪs] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] ,
when Joyce went out to the kitchen to fetch something ,
什么时候 乔伊斯 去 出去 到 这 厨房 到 拿来 某物 ,

当乔伊斯去厨房拿东西的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɒn] ['pegɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

she	came	upon	Peggy	sitting	on	a	low	stool	by	the	fire	,
她	来了	之上	佩吉	坐着	在	一个	低的	凳子	经过	这	火	,

她偶然发现佩吉正坐在火炉旁的矮凳上。

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [sɒbz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

her	apron	up	to	her	eyes	,	and	great	sobs	escaping	her	.
她	围裙	向上	到	她	眼睛	,	和	伟大的	啜泣	逃脱	她	.

她把围裙拉到眼睛上，放声痛哭。

" [naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Now	what	is	the	matter	?
"	现在	什么	是	这	事情	?

“现在出了什么事？”

" [dʒɔɪs] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpli] .

"	Joyce	asked	a	little	sharply	.
"	乔伊斯	问	一个	小的	尖锐地	.

乔伊斯语气略显生硬地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['brəʊkən] ['eniθɪŋ] ?

"	Have	you	broken	anything	?
"	有	你	破碎的	任何事物	?

你有没有弄坏什么东西?

" ['pegɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔɪs] [wɪð] ['trædʒɪk] [aɪz] .

"	Peggy	rose	from	her	seat	,	and	looked	at	Joyce	with	tragic	eyes	.
"	佩吉	玫瑰	从	她	座位	,	和	看起来	在	乔伊斯	和	悲惨	眼睛	.

佩吉从座位上站起来，用悲伤的眼神看着乔伊斯。

" [nəʊ] - [em] , - [tɪz][ə; eɪ] [diːp] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] ['nevə(r)] — [nəʊ]['nevə(r)] —

"	No	'	m	,	'	tis	a	deep	trouble	of	my	own	,	and	I	shan't	never	—	no	never	—
"	不	-	米	,	-	的	一个	深的	麻烦	的	我的	自己的	,	和	我	不会	绝不	—	不	绝不	—

[get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

get	over	it	.
得到	超过	它	.

“不，这是我自己的一个大问题，我永远——不，永远——都无法克服它。”

" [dʒɔɪs] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɜː'self]

"	Joyce	seated	herself	on	the	edge	of	the	kitchen	table	,	and	prepared	herself
"	乔伊斯	坐着	她自己	在	这	边缘	的	这	厨房	桌子	,	和	准备	她自己

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] .

for	a	little	entertainment	.
为了	一个	小的	娱乐	.

乔伊斯坐在厨房桌子边上，准备享受一下娱乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [fɒnd][ɒv; əv] ['pegɪ] ,

She	was	sincerely	fond	of	Peggy	,
她	曾是	真挚地	喜爱	的	佩吉	,

她真心喜欢佩吉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

but	she	did	not	regard	her	little	maid's	personal	experiences	with	such	sympathetic
但	她	做过	不是	看待	她	小的	女佣	个人的	经历	和	这样的	交感神经

['ɪntrəst] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dɪd] .

interest	as	her	sister	did	.
兴趣	作为	她	姐姐	做过	.

但她对小女仆的个人经历并没有像她姐姐那样感同身受。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pegɪ] ?

"	Well	,	what	is	it	,	Peggy	?
"	出色地	,	什么	是	它	,	佩吉	?

“那么，佩吉，到底是什么事？”

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [daɪd] ? "
Has any one died ? "
有 任何 一 死亡 ? "

有人去世了吗?

" - [tɪz] [wɜːs] - [em] . [maɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [gɪv] - [ˌem 'iː] [ʌp] . "
" ' Tis worse ' m . My friend for life has giv ' me up . "
" - 的 更糟 - 米 . 我的 朋友 为了 生活 有 给予 - 我 向上 . "

“情况更糟了。我一生的挚友放弃了我。”

" [əʊ] [dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [sæd] !
" Oh dear , that is sad !
" 哦 亲爱的 , 那 是 伤心 !

“哦，天哪，真令人难过！”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lʌndən] ? "
Is that a friend in London ? "
是 那 一个 朋友 在 伦敦 ? "

那是你在伦敦的朋友吗?

" [nəʊ] - [em] . - [tɪz] ['elən] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] . "
" No ' m . ' Tis Ellen at the farm . "
" 不 - 米 . - 的 艾伦 在 这 农场 . "

“不，是艾伦在农场。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] , ['pegɪ] .
" You haven't known her for very long , Peggy .
" 你 还没有 已知 她 为了 非常 长的 , 佩吉 .

“佩吉，你认识她时间还不长。”

[bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ʌp] ?
But why has she given you up ?
但 为什么 有 她 给定 你 向上 ?

但她为什么要放弃你?

" [ðə; ði] ['eɪprən] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" The apron went up to the eyes again ; and thou came the explanation ,
" 这 围裙 去 向上 到 这 眼睛 再次 ; 和 你 来了 这 解释 ,

“围裙又遮住了眼睛；你来解释，

[pɔː] [fɔːθ] [wɪð] ['meni] [sɒbz] —
poured forth with many sobs —
倾倒 前进 和 许多 啜泣 —

伴随着阵阵抽泣——

" - [tɪz] [laɪk] [ðɪs] - [em] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [səʊ] ['kruːəl] [ðæt] [aɪm] ['feəli]
" ' Tis like this ' m — it has struck me so sudden and so cruel that I'm fairly
" - 的 喜欢 这 - 米 — 它 有 击 我 所以 突然 和 所以 残忍的 那 我是 相当
[deɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] - [tiː] . [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['elən] [wɜː(r); wə(r)] [laɪf] [frendz] .
dazed to think on ' t . Me and Ellen were life friends .
茫然 到 思考 在 - t . 我 和 艾伦 是 生活 朋友们 .

“事情就是这样——它来得如此突然，如此残酷，以至于我一时不知所措。我和艾伦是终生挚友。”

[ai] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪn] - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
I was bringin ' on her fine to like the heathen ,
我 曾是 引入 - 在 她 美好的 到 喜欢 这 异教徒 ,

我把她带到那个异教徒面前，真是太好了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] - [ˌem 'iː] ['tʌpəns] ['hɑːfpeni] [lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['stɑːkɪn] - .
and she giv ' me twopence halfpenny last week for my stockin ' .
和 她 给予 - 我 两便士 半便士 最后的 星期 为了 我的 丝袜 - .

上周她给了我两便士半，买我的长袜。

[wiː; wi][wɒz; wəz][gɔɪn][tuː; tə][grəʊ][ʌp][saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ai] [tɛld]

We	was	goin	to	grow	up	side	by	side	as	it	were	,	and	I	telled
我们	曾是	去	到	生长	向上	边	经过	边	作为	它	是	,	和	我	告诉

[hɜː(r); hə(r)] !

her	everythink	!
她	一切	!

我们本该一起长大，我把一切都告诉了她!

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈhelən][wɜː(r); wə(r)] [ded] - [em] ,

And	when	you	and	Miss	Helen	were	dead	'	m	,
和	什么时候	你	和	错过	海伦	是	死的	-	米	,

当你和海伦小姐去世之后，

[wiː; wi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [ˈmiʃənəriz] .

we	was	goin	'	up	to	London	to	get	ready	for	bein	'	missionaries	.
我们	曾是	去	-	向上	到	伦敦	到	得到	准备好	为了	是	-	传教士	.

我们当时正要去伦敦，为成为传教士做准备。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [əˈreɪndʒd] - [em] .

That's	what	we	arranged	'	m	.
那就是	什么	我们	安排	-	米	.

我们就是这样安排的。

" [ai][ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] [ˈelən] [ɪn][maɪ] [preə(r)z] - [em] — [nɒt] [wʌns] — [ænd; ənd] [wen] [ai] [sez] - [ˈaʊə(r)]

"	I	never	forgot	Ellen	in	my	prayers	'	m	—	not	once	—	and	when	I	says	'	Our
"	我	绝不	忘了	艾伦	在	我的	祈祷	-	米	—	不是	一次	—	和	什么时候	我	说道	-	我们的

[ˈfɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

“我从未在祈祷中忘记过艾伦——一次也没有——当我念‘我们的天父’时，

- [ai] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˈelən] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [raɪt] [θruː] .

'	I	thinks	of	Ellen	and	me	right	through	.
-	我	思考	的	艾伦	和	我	正确的	通过	.

我一直都在想着我和艾伦。

[juː; jʊ] [siː] - [em] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [raɪt] .

You	see	'	m	,	the	two	of	us	made	it	seem	right	.
你	看	-	米	,	这	二	的	我们	制成	它	似乎	正确的	.

你看，我们俩让这件事看起来好像是对的。

[ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [huː] [ðə; ði] - [ˈaʊə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] .

I	never	could	understand	who	the	'	our	'	were	.
我	绝不	可以	理解	WHO	这	-	我们的	-	是	.

我始终不明白这里的“我们”指的是谁。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈelənz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

And	my	heart	and	Ellen's	were	just	made	for	one	another	.
和	我的	心	和	艾伦的	是	只是	制成	为了	一	其他	.

我和艾伦的心简直就是天生一对。

[ai][ˈɒf(ə)n] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , —

I	often	says	to	her	,	—
我	经常	说道	到	她	,	—

我经常对她说——

" - [ˈelən] , - [ai] [sez] , - [juː; jʊ] [ˈlisən] [ænd; ənd][ai] [tɔːks] ; [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [raɪt] ? -

"	'	Ellen	,	'	I	says	,	'	you	listens	and	I	talks	;	isn't	that	just	right	?	'
"	-	艾伦	,	-	我	说道	,	-	你	听着	和	我	会谈	;	不是	那	只是	正确的	?	-

“艾伦，”我说，“你听，我说；这样对吧？”

[ai] [sez] .
I **says** **.**
我 说道 .

我说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [jes] [tuː; tə] [ai] [sed] — ['liːstweɪz] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]
" **And** **she** **always** **said** **yes** **to** **everythink** **I** **said** **—** **leastways** **,** **after** **I** **had**
" 和 她 总是 说 是的 到 一切 我 说 — 至少 , 后 我 有
['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
learned **her** **to** **,** **she** **did** **.**
学习 她 到 , 她 做过 .

“而且她总是对我说的每一件事都说‘是’——至少在我教会她之后，她就是这样。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [θɪŋk] - [ɪn] - - [em] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ]['ɪntuː]
And **I** **was** **a** **-** **think** **-** **in** **'** **'** **m** **that** **p'raps** **one** **day** **you** **might** **let** **me** **go** **into**
和 我 曾是 一个 - 思考 - 在 - - 米 那 或许 一 天 你 可能 让 我 去 进入
[ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði]['kæriə(r)] ,
the **town** **by** **the** **carrier** **,**
这 镇 经过 这 载体 ,

我当时就在想，也许有一天你会让我搭马车进城。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] ['elən] [ə; eɪ][kæp] — [ə; eɪ] [naɪs] [kæp] - [em] — [fɔː(r); fə(r)]
and **then** **I** **was** **goin** **'** **to** **get** **Ellen** **a** **cap** **—** **a** **nice** **cap** **'** **m** **—** **for**
和 然后 我 曾是 去 - 到 得到 艾伦 一个 帽 — 一个 好的 帽 - 米 — 为了
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

然后我打算给艾伦买一顶帽子——一顶漂亮的帽子——作为礼物。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪd] [lʊk] - ['ændˌsʌm] [ɪn][ə; eɪ][kæp] .
I've **always** **told** **her** **she'd** **look** **'** **andsome** **in** **a** **cap** **.**
我已经 总是 讲述 她 棚 看 - 还有一些 在 一个 帽 .

我一直跟她说她戴帽子会很好看。

" [wel] - [em] , [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,
" **Well** **'** **m** **,** **to** **-** **day** **I** **went** **to** **the** **village** **and** **posted** **your** **letters** **,**
" 出色地 - 米 , 到 - 天 我 去 到 这 村庄 和 发布 你的 信件 ,

“嗯，今天我去村里把你的信寄出去了。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ʃɔːtə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
and **I** **was** **a** **-** **comin** **'** **across** **the** **fields** **,** **for** **'** **tis** **shorter** **,** **and** **there**
和 我 曾是 一个 - 即将到来 - 穿过 这 字段 , 为了 - 的 较短 , 和 那里
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bʊlz] [ɪn] - [ɪm] ,
were **no** **bulls** **in** **'** **em** **,**
是 不 公牛 在 - 呃 ,

我正穿过田野，因为田野比较短，而且田野里没有公牛。

[wen] [ai] [-] ['elən] ['sɪtɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [staɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
when **I** **see'd** **Ellen** **sittin** **'** **on** **a** **stile** **,** **and** **a** **young** **man** **beside** **her** **.**
什么时候 我 种子 艾伦 坐着 - 在 一个 风格 , 和 一个 年轻的 男人 旁 她 .

当我看到艾伦坐在栅栏上，旁边还有一个年轻男子。

" [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [em] , [dʒʌst][æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,
" **I** **went** **up** **to** **her** **'** **m** **,** **just** **as** **I** **always** **does** **,**
" 我 去 向上 到 她 - 米 , 只是 作为 我 总是 做 ,

我像往常一样走到她跟前，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sez] [ɪn][maɪ] ['veri] [feɪs] - [em] , - [huː] [biː; bi] [ðɪs] [gai] , ['elən] ? -
but **the** **young** **man** **says** **in** **my** **very** **face** **'** **m** **,** **'** **Who** **be** **this** **guy** **,** **Ellen** **?** **'**
但 这 年轻的 男人 说道 在 我的 非常 脸 - 米 , - WHO 是 这 盖伊 , 艾伦 ? -

但那个年轻人当着我的面说：“艾伦，这个人是谁？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , " - [tɪz]

"	And	she	laughed	,	though	her	cheeks	were	red	,	and	she	says	,	"	'	Tis
"	和	她	笑了	,	尽管	她	脸颊	是	红色的	,	和	她	说道	,	"	-	的

['pegɪ] ['pɜːrkɪnz] ,

Peggy	Perkins	,
佩吉	珀金斯	,

她笑了，虽然脸颊通红，她说："是佩吉·珀金斯，

['sɜːvənt] [daʊn] [tuː; tə] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] . -

servant	down	to	Ivy	Cottage	.	'
仆人	向下	到	常春藤	小屋	.	-

仆人下到常春藤小屋。

" - [tɪz] ['ɛlənz] [frend] , - [ai] [sed] , ['lʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] [streɪt] . -

"	'	Tis	Ellen's	friend	,	'	I	said	,	lookin	'	at	'	em	straight	.	'
"	-	的	艾伦的	朋友	,	-	我	说	,	在看	-	在	-	呃	直的	.	-

"是艾伦的朋友，"我直视着他们说。

[ænd; ənd] , ['elən] , [ai] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] . -

And	,	Ellen	,	I	wants	to	have	a	word	with	you	.	'
和	,	艾伦	,	我	想要	到	有	一个	单词	和	你	.	-

艾伦，我想和你单独谈谈。

" ['elən] [tɒst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] - [em] , [ænd; ənd] [sez] , - [aɪm] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Ellen	tossed	up	her	head	'	m	,	and	says	,	'	I'm	busy	to	-	day	.
"	艾伦	抛掷	向上	她	头	-	米	,	和	说道	,	-	我是	忙碌的	到	-	天	.

艾伦抬起头说："我今天很忙。"

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Can't	you	see	it	?	'
不能	你	看	它	?	-

你难道看不见吗?

[ʃiː; ʃi] [sez] .

she	says	.
她	说道	.

她说。

" - [ai] [siːz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - - [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , - [ai] [sez] .

"	'	I	sees	you	are	idlin	'	with	a	strange	young	man	,	'	I	says	.
"	-	我	看到	你	是	-	-	和	一个	奇怪的	年轻的	男人	,	-	我	说道	.

"我看到你和一个陌生的年轻人在一起闲逛，"我说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['æŋgri] [laɪk] .

"	Then	she	turns	upon	me	quite	angry	like	.
"	然后	她	转弯	之上	我	相当	生气的	喜欢	.

然后她就非常生气地转向我。

- [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

'	You	go	on	,	and	mind	your	own	business	.
-	你	去	在	,	和	头脑	你的	自己的	商业	.

你继续过你的生活，管好你自己的事。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] . -

I	ain't	a	-	goin	'	to	walk	out	with	you	no	more	.	'
我	不是	一个	-	去	-	到	走	出去	和	你	不	更多的	.	-

我不会再跟你一起走了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][ai] [sez] , - [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]

"	And	then	she	laughed	and	he	laughed	,	and	I	says	,	'	You	mean	to
"	和	然后	她	笑了	和	他	笑了	,	和	我	说道	,	-	你	意思是	到

[breɪk] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ,

break	our	friendship	,
休息	我们的	友谊	,

然后她笑了，他也笑了，我说：“你是想破坏我们的友谊吗？”

['elən] ? -

Ellen	?	'
艾伦	?	-

艾伦?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kʌm] [ɒn] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [ɜːrt] .

"	And	she	nodded	;	and	then	I	come	on	home	with	a	broken	'	eart	.
"	和	她	点头	;	和	然后	我	来	在	家	和	一个	破碎的	-	地球	.

她点了点头；然后我带着一颗破碎的心回到了家。

[hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] - [em] , [kʌm] [tuː; tə] [help] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [beɪ] ;

He	be	a	stranger	'	m	,	come	to	help	Mr	.	Webster	with	his	bay	;
他	是	一个	陌生人	-	米	,	来	到	帮助	先生	.	韦伯斯特	和	他的	湾	;

他是个陌生人，来帮韦伯斯特先生照看他的海湾；

[ænd; ənd] ['elən] [ɪz][ɒn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	Ellen	is	on	with	him	,	and	off	with	me	.
和	艾伦	是	在	和	他	,	和	离开	和	我	.

艾伦和他在一起，却和我分手了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'diːd] ;

I	couldn't	have	believed	she	would	have	laughed	at	me	—	I	couldn't	indeed	;
我	不能	有	相信	她	会	有	笑了	在	我	—	我	不能	的确	;

我简直不敢相信她会嘲笑我——我真的不敢相信；

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] — [hɜːz] [ænd; ənd] [maɪn] — [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] .

and	all	our	years	to	come	—	hers	and	mine	—	are	no	good	at	all	now	.
和	全部	我们的	年	到	来	—	她的	和	矿	—	是	不	好的	在	全部	现在	.

我们未来的所有岁月——她的岁月和我的未来——现在都毫无意义了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .

And	she	don't	love	me	no	more	.
和	她	不	爱	我	不	更多的	.

她不再爱我了。

[ai] - [gɒt] [wʌn] [frend] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [bɪg] [wɜːld] , [ænd; ənd] , [pliːz] - [em] ,

I	h'ain't	got	one	friend	in	the	whole	big	world	,	and	,	please	'	m	,
我	-	得到	一	朋友	在	这	所有的	大的	世界	,	和	,	请	-	米	,

我在这世上连个朋友都没有，拜托了，

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['elən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	didn't	think	Ellen	would	have	done	it	!	"
我	没有	思考	艾伦	会	有	完毕	它	!	"

我没想到艾伦会这么做!

" [əʊ] , [wel] , ['pegɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] .

"	Oh	,	well	,	Peggy	,	it	isn't	so	bad	.
"	哦	,	出色地	,	佩吉	,	它	不是	所以	坏的	.

“哦，佩吉，其实也没那么糟。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] !

Cheer	up	!
欢呼	向上	!

开心点!

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['elən] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

The	**young**	**man**	**will**	**go**	**away**	**,**	**and**	**Ellen**	**will**	**come**	**back**	**to**	**you**	**.**	**"**
这	年轻的	男人	将要	去	离开	,	和	艾伦	将要	来	后退	到	你	.	"

那个年轻人会离开，艾伦会回到你身边。

" ['nevə(r)] - [em] , ['nevə(r)] !

"	**Never**	**'**	**m**	**,**	**never**	**!**
"	绝不	-	米	,	绝不	!

“绝不，绝不！”

[ai] ['ʃudnt] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

I	**shouldn't**	**arsk**	**her**	**to**	**.**
我	不应该	-	她	到	.

我不应该要求她这么做。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][ə'gen] . "

I	**couldn't**	**never**	**trust**	**her**	**agen**	**.**	**"**
我	不能	绝不	相信	她	代理	.	"

我永远也无法再次信任她。

" [wel] , ['elən] [ɪz][nəʊ] [greɪt] [lɒs] .

"	**Well**	**,**	**Ellen**	**is**	**no**	**great**	**loss**	**.**
"	出色地	,	艾伦	是	不	伟大的	损失	.

“嗯，艾伦的离开并不算什么损失。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] . "

There	**are**	**other**	**girls**	**in**	**the**	**world**	**quite**	**as**	**nice**	**as**	**she**	**.**	**"**
那里	是	其他	女孩们	在	这	世界	相当	作为	好的	作为	她	.	"

世界上还有其他像她一样好的女孩。

" [ðen] [ai] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] - [ɜːrt] . "

"	**THEN**	**I**	**COME**	**HOME**	**WITH**	**A**	**BROKEN**	**'**	**EART**	**.**	**"**
"	然后	我	来	家	和	一个	破碎的	-	地球	.	"

“然后我带着一颗破碎的心回家。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个小女仆(A little maid)
第6/8页

" [bʌt; bət][ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['brɪŋɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][səʊ] , " [sɔb] ['pegɪ] .
" But I were a - bringin ' of her on so , " sobbed Peggy .
" 但 我 是 一个 - 引入 - 的 她 在 所以 , " 啜泣 佩吉 .

“但我就是要带她来的，”佩吉抽泣着说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [meɪk] [frendz] [wɪð] [nəʊ][wʌn] [els] .
" I couldn't never make friends with no one else .
" 我 不能 绝不 制作 朋友们 和 不 一 别的 .

“我始终无法和任何人成为朋友。”

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [meɪd][dʒʌst][laɪk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɒmən] ,
She were a servant - maid just like me , and we had points in common ,
她 是 一个 仆人 - 女佣 只是 喜欢 我 , 和 我们 有 积分 在 常见的 ,

她和我一样都是女佣，我们有很多共同点。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['aʊə(r)] ['mɪsɪz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]
and we could talk our missuses over , and what we had for
和 我们 可以 讲话 我们的 滥用 超过 , 和 什么 我们 有 为了
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

我们可以聊聊我们的妻子，以及我们晚餐吃了什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['oʊvɪŋ] [gɪv] - [juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the trouble the oving giv ' us , and the cat and dogs , and the
和 这 麻烦 这 移动 给予 - 我们 , 和 这 猫 和 狗 , 和 这
[maɪs] , [əʊ] !
mice , oh !
小鼠 , 哦 !

还有搬家给我们带来的麻烦，还有猫、狗和老鼠，哦！

[pliːz] - [em] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['elən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [brəʊk] [maɪ] - [ɜːrt] , [ʃiː; ʃi]
Please ' m , I couldn't find another Ellen , and she have broke my ' eart , she
请 - 米 , 我 不能 寻找 其他 艾伦 , 和 她 有 打破 我的 - 地球 , 她
[hæv; həv] !
have !
有 !

求求你了，我再也找不到另一个艾伦了，她伤透了我的心，真的！

" [dʒɔɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] ['helən] .
" Joyce could not comfort her , neither could Helen .
" 乔伊斯 可以 不是 舒适 她 , 两者都不 可以 海伦 .

乔伊斯无法安慰她，海伦也无法安慰她。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv] ['elən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ,
She cried herself to sleep that night , and the perfidy of Ellen was a daily ,
她 哭 她自己 到 睡觉 那 夜晚 , 和 这 背信弃义 的 艾伦 曾是 一个 日常的 ,

那天晚上她哭着睡着了，艾伦的背叛每天都让她耿耿于怀。

['aʊəli] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
hourly nightmare to her .
每小时 恶梦 到 她 .

对她来说，每时每刻都是噩梦。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - [jə(r)] [gɔɪn] - [ɒn] [laɪk] [ðɪs] , ['pegɪ] ?
" What's the good o ' yer goin ' on like this , Peggy ?
" 是什么 这 好的 o - 你的 去 - 在 喜欢 这 , 佩吉 ?

“佩吉，你这样下去到底有什么好处？”

" [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː'self] ['pæʃənətli] [wʌn] ['lʌvli] [dʒuːn] [deɪ] .
" she addressed herself passionately one lovely June day .
" 她 已解决 她自己 热情地 一 迷人的 六月 天 .

在一个阳光明媚的六月天，她热情洋溢地自言自语道。

" ['betə(r)] [biː; bi] [laɪk] ['ælbət] ['edwəd] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [jə(r)] !
" Better be like Albert Edward , and say nothin ' to troubles that come to yer !
" 更好的 是 喜欢 阿尔伯特 爱德华 , 和 说 什么也没有 - 到 麻烦 那 来 到 你的 !

“最好像阿尔伯特·爱德华那样，对降临到你身上的麻烦什么也不说！”

[hiː; hi] [iːts] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [əʊ] - [disə'pɔintmənt] .
He eats his food and sleeps , and don't make much o ' disappointments .
他 吃 他的 食物 和 睡觉 , 和 不 制作 很多 o - 失望 .

他吃饭睡觉，不怎么在意别人的失望。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brəʊkən] - [ɜːrt] .
And nobody cares for your broken ' eart .
和 无人 关心 为了 你的 破碎的 - 地球 .

没有人会在乎你破碎的心。

[ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [kiːp] [ɒn] [ə; eɪ] - [grəu in] - ,
The sun comes out just as fine , and the flowers keep on a - growin ' ,
这 太阳 来 出去 只是 作为 美好的 , 和 这 花朵 保持 在 一个 - 成长中 - ,

阳光依旧灿烂，花朵也继续盛开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [doʊnt] [tɜːn] [tuː; tə] ['wɪntə(r)] [tuː; tə] [sʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪnz] .
and the summer don't turn to winter to soot your feelin's .
和 这 夏天 不 转动 到 冬天 到 煤烟 你的 感觉 .

夏天不会转瞬变成冬天来抚慰你的伤痛。

[juːv] [biːn] [sɜːvd] ['ʃeɪmfl] ['kruːəl] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
You've been served shameful cruel , that you have ,
你已经 到过 服务 可耻 残忍的 , 那 你 有 ,

你已经遭受了可耻的残酷对待，你确实遭受了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [set] [jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [baɪ] [jɔː'self] [tɪl]
but just set yer mind to it that you has to walk along by yourself till
但 只是 放 你的 头脑 到 它 那 你 有 到 走 沿着 经过 你自己 直到
[juː; jʊ] [biː; bi] [grəʊd] - [ʌp] .
you be growed - up .
你 是 生长 - 向上 .

但你要下定决心，在长大成人之前，你必须独自前行。

- [tɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [sets] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
' Tis wonderful what you can do if you sets your mind to it !
- 的 精彩的 什么 你 能 做 如果 你 套 你的 头脑 到 它 !

只要你下定决心，就能成就一番伟业！

" [ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] " ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pegɪ] [dɪd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['spɑːt(ə)n]
" And by dint of " setting her mind to it , " Peggy did show a Spartan
" 和 经过 凹痕 的 " 环境 她 头脑 到 它 , " 佩吉 做过 展示 一个 斯巴达
- [laɪk] ['tʃiərinis] ,
- like cheeriness ,
- 喜欢 快乐 ,

“而佩吉凭借着‘下定决心’的精神，确实展现出了斯巴达式的乐观。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd] [grɪn] ,

but	her	happy	smile	seemed	to	have	turned	into	a	hard	grin	,
但	她	快乐的	微笑	似乎	到	有	转向	进入	一个	难的	咧嘴笑	,

但她原本灿烂的笑容似乎变成了僵硬的笑容。

[ænd; ənd] [dʒɔɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	Joyce	could	not	stand	it	.
和	乔伊斯	可以	不是	站立	它	.

乔伊斯无法忍受。

" [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['pegɪ] , [kiːp] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz] !

"	Do	,	for	goodness	'	sake	,	Peggy	,	keep	from	making	such	hideous	faces	!
"	做	,	为了	善良	-	清酒	,	佩吉	,	保持	从	制作	这样的	可怕	面孔	!

“佩吉，看在上帝的份上，别再做这么难看的鬼脸了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [wʌns] .

And	Peggy	hung	her	head	at	once	.
和	佩吉	悬挂	她	头	在	一次	.

佩吉立刻低下了头。

" [pliːz] - [em] , [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	'	m	,	I	were	only	tryin	'	to	be	cheerful	,	"	she	said	.
"	请	-	米	,	我	是	仅有的	尝试	-	到	是	快乐	,	"	她	说	.

“拜托，我只是想让自己开心一点，”她说。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][kraɪ][nəʊ][mɔː(r)] . "

"	I	ain't	a	-	goin	'	to	cry	no	more	.	"
"	我	不是	一个	-	去	-	到	哭	不	更多的	.	"

“我再也不哭了。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	to	hear	it	.
"	我是	高兴的	到	听到	它	.

听到这个消息我很高兴。

['elən] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ði] [fʌs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [smaɪl] .

Ellen	isn't	worth	the	fuss	;	but	you	need	not	try	to	wear	a	perpetual	smile	.
艾伦	不是	值得	这	大惊小怪	;	但	你	需要	不是	尝试	到	穿	一个	永久	微笑	.

艾伦不值得你这么大惊小怪；但你也不必强颜欢笑。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl] . "

It	isn't	natural	.	"
它	不是	自然的	.	"

这不自然。

" [nəʊ] - [em] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	No	'	m	,	it	ain't	,	"	said	Peggy	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	不	-	米	,	它	不是	,	"	说	佩吉	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“不，不是的，”佩吉松了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [smaɪl] , [wen] [maɪ] ['ɪnədz] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] - [wiːpɪn]

"	It	be	my	outside	a	-	tryin	'	to	smile	,	when	my	innards	be	still	a	-	weepin
"	它	是	我的	外部	一个	-	尝试	-	到	微笑	,	什么时候	我的	内脏	是	仍然	一个	-	哭泣

- .

'	:

- .

“我的外表努力保持微笑，而我的内心却仍在哭泣。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də]['betə(r)] [suːn] - [em] — [ai] ['riːli] [wɪl] !

But	I'll	do	better	soon	'	m	—	I	reely	will	!
但	患病的	做	更好的	很快	-	米	—	我	真的	将要	!

但我很快就会好起来的——真的会的!

" ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɛlənz] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][əʊld][dʒɒb]

"	Failing	to	have	Ellen's	company	,	she	turned	her	attention	to	old	Job
"	失败	到	有	艾伦的	公司	,	她	转向	她	注意力	到	老的	工作

['sʌmərz] ,

Somers	,
萨默斯	,

“由于无法得到艾伦的陪伴，她便将注意力转向了老乔布·萨默斯。”

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ]

and	whenever	she	could	get	an	afternoon	out	,	she	spent	it	in	his	cottage
和	每当	她	可以	得到	一个	下午	出去	,	她	花费	它	在	他的	小屋

['taɪdiɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

tidying	him	up	.
整理	他	向上	.

只要她能抽出一个下午的时间，她就会去他的小屋帮他打扫卫生。

" [ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] ['helən] , " [wiː; wi][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [saɪn] -

"	And	,	please	'	m	,	"	she	informed	Helen	,	"	we	do	a	bit	of	sighin	'
"	和	,	请	-	米	,	"	她	知情的	海伦	,	"	我们	做	一个	少量	的	叹息	-

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“还有，拜托，”她告诉海伦，“我们一起叹口气吧。”

[wɪtʃ] [biː; bi] ['veri] - - .

which	be	very	comfortin	'	.
哪个	是	非常	-	-	.

这会让人感到非常安慰。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ,

For	he	have	had	a	heap	o	'	trouble	,	poor	old	man	,
为了	他	有	有	一个	堆	o	-	麻烦	,	贫穷的	老的	男人	,

可怜的老人，他遇到了很多麻烦。

[nɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['baɪb(ə)l][dʒɒb][dɪd][hæv; həv] — [ænd; ənd][wiː; wi] [riːdz] [ə'baʊt] [hɪm] [tə'geðə(r)] ,

near	as	much	as	Bible	Job	did	have	—	and	we	reads	about	him	together	,
靠近	作为	很多	作为	圣经	工作	做过	有	—	和	我们	阅读	关于	他	一起	,

几乎和圣经中约伯的遭遇一样多——我们一起读过他的故事，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][doʊnt] [fiːl] , [ai] [dʌz] , [səʊ] ['evri] ['tʃæptə(r)] [siːm] [tuː; tə][fɪt][ˌjuː 'es] . "

and	what	he	don't	feel	,	I	does	,	so	every	chapter	seem	to	fit	us	.	"
和	什么	他	不	感觉	,	我	做	,	所以	每一个	章	似乎	到	合身	我们	.	"

他感受不到的，我却能感受到，所以每一章的内容似乎都契合我们。

" [bʌt; bət] , ['pegɪ] , " [sed] ['helən] ,

"	But	,	Peggy	,	"	said	Helen	,
"	但	,	佩吉	,	"	说	海伦	,

“但是，佩吉，”海伦说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['məʊnɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['lʌðərz] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	I	don't	think	moaning	over	each	other's	troubles	will	do	you	much	good	.
"	我	不	思考	呻吟	超过	每个	其他的	麻烦	将要	做	你	很多	好的	.

“我觉得互相抱怨彼此的烦恼对你们没什么好处。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz]['lɪt(ə)l] ['mesndʒər] ,

I	thought	you	were	going	to	try	to	be	one	of	God's	little	messengers	,
我	想法	你	是	去	到	尝试	到	是	一	的	神的	小的	信使	,

我以为你会努力成为上帝的小使者之一呢。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ʌp] .
and **cheer** **people** **up** **.**
和 欢呼 人们 向上 .

并给人们带来欢乐。

" ['pegɪ] [geɪzd] [æt; ət] ['helən] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] .
" **Peggy** **gazed** **at** **Helen** **in** **silence** **,** **then** **without** **a** **word** **she** **moved** **away** **.**
" 佩吉 凝视 在 海伦 在 沉默 , 然后 没有 一个 单词 她 已搬 离开 .

佩吉默默地凝视着海伦，然后一言不发地走开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] ,
But **she** **had** **learnt** **her** **lesson** **,**
但 她 有 学会了 她 课 ,

但她已经吸取了教训。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [dʒɒb][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['præktɪs] .
and **the** **next** **time** **she** **visited** **Job** **she** **put** **it** **into** **practice** **.**
和 这 下一个 时间 她 到访 工作 她 放 它 进入 实践 .

下次她去看望约伯时，就把这个方法付诸实践了。

" [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] .
" **Good** **arternoon** **,** **Mr** **.** **Somers** **.**
" 好的 主干 , 先生 . 萨默斯 .

“下午好，索默斯先生。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — ['rɑːðə(r)] ['sædli] ?
How **are** **you** **—** **rather** **sadly** **?**
如何 是 你 — 相当 令人遗憾的是 ?

你过得怎么样——有点难过?

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['lʊkɪn] - [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][spraɪ] . "
But **I** **think** **you're** **lookin** **'** **a** **bit** **more** **spry** **.** **"**
但 我 思考 你是 在看 - 一个 少量 更多的 轻快 . "

但我认为你看起来精神多了。

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [ai] [ʃænt] ['nevə(r)][biː; bi]['betə(r)] ,
" **Oh** **no** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **shaking** **his** **head** **;** **"** **I** **shan't** **never** **be** **better** **,**
" 哦 不 , " 说 这 老的 男人 , 摇晃 他的 头 ; " 我 不会 绝不 是 更好的 ,

“哦，不，”老人摇着头说，“我永远不会好起来的。”

[ænd; ənd] [bɪl] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['kwaɪə(r)] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - .
and **Bill** **have** **taken** **to** **go** **to** **choir** **practice** **in** **the** **evenin** **'** **.**
和 账单 有 已采取 到 去 到 唱诗班 实践 在 这 晚上 - .

我和比尔晚上开始去参加合唱团排练。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [bʌt; bət] - [tɪz]['mɔːt(ə)l] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔːl]
They **do** **say** **he** **have** **a** **fine** **voice** **,** **but** **'** **tis** **mortal** **dull** **for** **me** **,** **all**
他们 做 说 他 有 一个 美好的 嗓音 , 但 - 的 凡人 乏味的 为了 我 , 全部
[ə'ləʊn] !
alone **!**
独自的 !

他们说他嗓音很好听，但对我来说，一个人听简直无聊透顶!

[ɔːl] [ə'ləʊn] ! "
All **alone** **!** **"**
全部 独自的 ! "

孤身一人!

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ; [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [grəʊn] [nəʊ][mɔː(r)] ,
" **So** **it** **be** **;** **but** **,** **mister** **,** **I** **ain't** **a** **-** **goin** **'** **to** **groan** **no** **more** **,**
" 所以 它 是 ; 但 , 先生 , 我 不是 一个 - 去 - 到 呻吟 不 更多的 ,

“就这样吧；但是，先生，我不会再呻吟了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd][gɜːl] , [fər'gɛtɪn] - [wɒt] [ai] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] , [wen] [aɪm][ə; eɪ]

for	I	have	been	a	bad	girl	,	forgettin	'	what	I	means	to	be	,	when	I'm	a
为了	我	有	到过	一个	坏的	女孩	,	忘记	-	什么	我	方法	到	是	,	什么时候	我是	一个

[grəʊd] - [ʌp] .

growed	-	up	.
生长	-	向上	.

因为我曾是个坏女孩，忘记了长大后我应该成为什么样的人。

[ænd; ənd] [aɪv] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪn] - [hɑːt] , ['mɪstə(r)] ,

And	I've	forgetted	all	about	the	singin	'	heart	,	mister	,
和	我已经	被遗忘的	全部	关于	这	唱歌	-	心	,	先生	,

先生，我已经完全忘记了那颗会歌唱的心。

[wɪtʃ] [jʊd] [best] [get] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

which	you'd	best	get	as	soon	as	you	can	.	"
哪个	你会	最好的	得到	作为	很快	作为	你	能	.	"

你最好尽快去拿。

" [wɒt] [biː; bi] [ðæt] ?

"	What	be	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

[ɪf] [bɪl] ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] , - [tɪz][mɔː(r)][nɔː(r)][hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)][kæn; kən][duː; də] . "

If	Bill	thinketh	he	can	sing	,	'	tis	more	nor	his	old	father	can	do	.	"
如果	账单	思考	他	能	唱歌	,	-	的	更多的	也不	他的	老的	父亲	能	做	.	"

如果比尔认为自己会唱歌，那他老父亲就做不到了。

" [əʊ] [jes] , - [tɪz] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Oh	yes	,	'	tis	certain	sure	you	can	.
"	哦	是的	,	-	的	肯定	当然	你	能	.

“哦，是的，你肯定可以。”

- [tɪz] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][jə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] , [bʌt; bət][maɪ] ['trʌb(ə)l] - [ˌem 'iː] [səʊ] .

'	Tis	what	I	ought	to	have	told	yer	this	long	while	,	but	my	trouble	occpied	me	so	.
-	的	什么	我	应该	到	有	讲述	你的	这	长的	尽管	,	但	我的	麻烦	-	我	所以	.

我早就应该告诉你这件事了，但是我一直被各种事情缠身。

[juː; jʊ][duː; də] [fiːl] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ['dʒen(ə)rəli] , [doʊnt][jə(r)] ? "

You	do	feel	sick	at	heart	generally	,	don't	yer	?	"
你	做	感觉	生病的	在	心	一般来说	,	不	你的	?	"

你总是感觉心里难受，对吧?

" [eɪ] , [ai][duː; də] [ðæt] , [maɪ] [meɪd] , [ai][duː; də][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! "

"	Ay	,	I	do	that	,	my	maid	,	I	do	sure	enough	!	"
"	哎	,	我	做	那	,	我的	女佣	,	我	做	当然	足够的	!	"

“哎呀，我当然会，我的女仆，我肯定会的！”

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] .

"	Then	I'll	tell	you	how	to	make	it	change	.
"	然后	患病的	告诉	你	如何	到	制作	它	改变	.

“那我告诉你如何改变它。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hiːl] [meɪk] [ə; eɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	give	it	right	up	to	Jesus	Christ	,	and	He'll	make	a	cure	of	it	.
你	给	它	正确的	向上	到	耶稣	基督	,	和	地狱	制作	一个	治愈	的	它	.

你把一切都交给耶稣基督，他会治好你的病。

[juː; jʊ] [siː] ， - [tɪz] [laɪk] [ðɪs] ， ['mɪstə(r)] : [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] ， [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ，

You	see	,	'	tis	like	this	,	mister	:	When	He	came	to	earth	,	you	remember	,
你	看	，	-	的	喜欢	这	，	先生	:	什么时候	他	来了	到	地球	，	你	记住	，

你看，事情是这样的，先生：当他来到人间时，你还记得吗?

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ə'baʊt] ['kjʊrɪn] - [sɪk] [fəʊks] .

He	were	always	a	-	goin	'	about	curin	'	sick	folks	.
他	是	总是	一个	-	去	-	关于	库林	-	生病的	各位	.

他总是忙着治病救人。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː]

If	any	one	had	a	sick	body	,	and	come	along	to	Him	,	He	always	cured	it
如果	任何	一	有	一个	生病的	身体	，	和	来	沿着	到	他	，	他	总是	治愈	它

.

:

.

如果有人生病了，来到他面前，他总是会治好他的病。

['naʊədeɪz] ， [hiːz] [ə; eɪ][dʒʌst] [gɔɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] ， [ə; eɪ] - ['kjʊrɪn] - [sɪk] [səʊlz] .

Nowadays	,	He's	a	just	goin	about	the	earth	,	a	-	curin	'	sick	souls	.
如今	，	他是	一个	只是	去	关于	这	地球	，	一个	-	库林	-	生病的	灵魂	.

如今，他周游世界，治愈病痛的灵魂。

[əʊ] - [kɔːs] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [hɪm] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]

O	'	course	we	don't	see	Him	a	-	doin	of	it	;	He	does	it	very	quiet	and
哦	-	课程	我们	不	看	他	一个	-	做	的	它	;	他	做	它	非常	安静的	和

['praɪvət] [laɪk] ，

private	like	,
私人的	喜欢	，

当然，我们看不到他做这件事；他做这件事非常安静、非常隐秘，就像这样。

[bʌt; bət] [ðæt] [biː; bi] [wɒt] [ɪz] [gɔɪn] - [ɒn] .

but	that	be	what	is	goin	'	on	.
但	那	是	什么	是	去	-	在	.

但事实就是如此。

[naʊ] ， [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔːz] [kjʊəd] ? "

Now	,	wouldn't	you	like	yours	cured	?	"
现在	，	不会	你	喜欢	你的	治愈	?	"

难道你不想治好你的病吗?

" [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [səʊl] ， " ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['piːvɪʃli] .

"	There's	nought	the	matter	with	my	soul	,	"	muttered	the	old	man	peevishly	.
"	有	零	这	事情	和	我的	灵魂	，	"	低声说道	这	老的	男人	恼怒地	.

“我的灵魂没有任何问题，”老人闷闷不乐地嘟囔道。

" [əʊ] ， " [sed] ['pegɪ] ， " [ðeə(r)] [ɪz] , ['mɪstə(r)] .

"	Oh	,	"	said	Peggy	,	"	there	is	,	mister	.
"	哦	，	"	说	佩吉	，	"	那里	是	，	先生	.

“哦，”佩吉说，“有的，先生。”

[jə(r)] [səʊl] [ɔː(r)][jə(r)] [hɑːt] ， - [tɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

Yer	soul	or	yer	heart	,	'	tis	all	the	same	.
你的	灵魂	或者	你的	心	，	-	的	全部	这	相同的	.

你的灵魂或你的心，都一样。

[juː; jʊ] [sed] - [twɒz] [sɪk] .

You	said	'	twas	sick	.
你	说	-	那是	生病的	.

你说它生病了。

[ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] [əʊ] - [fəʊks] [wɪð] [sɪk] [səʊlz] [aɪv] [hɪd] [tel] ,

There	be	a	deal	o	'	folks	with	sick	souls	I've	heerd	tell	,
那里	是	一个	交易	o	-	各位	和	生病的	灵魂	我已经	听见	告诉	,

我听说有不少人心灵受创，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ,

and	there	be	no	medicine	for	'	em	that	you	can	buy	,
和	那里	是	不	药品	为了	-	呃	那	你	能	买	,

而且市面上也没有适合他们的药物。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [doʊnt] [miːn] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] ['enibɒdi] [bʌt; bət] ['hɪzself] .

for	Jesus	Christ	don't	mean	'	em	to	be	cured	by	anybody	but	Hisself	.
为了	耶稣	基督	不	意思是	-	呃	到	是	治愈	经过	任何人	但	他自己	.

因为耶稣基督的意思是，他们不需要任何人来治愈，他自己除外。

[naʊ] , [huz] [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn] - [keə(r)][əʊ] - [jə(r)] [səʊl] , ['mɪstə(r)] ? "

Now	,	who's	a	-	takin	'	care	o	'	yer	soul	,	mister	?	"
现在	,	谁是	一个	-	拿	-	关心	o	-	你的	灵魂	,	先生	?	"

现在，谁来照料你的灵魂，先生?

" [maɪ'self] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['prɒmptli] .

"	Myself	,	"	answered	the	old	man	promptly	.
"	我	,	"	回答	这	老的	男人	及时	.

“我自己，”老人立即回答道。

" - [tɪz] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] . "

"	'	Tis	my	business	,	and	no	one	else's	.	"
"	-	的	我的	商业	,	和	不	一	其他人的	.	"

“这是我的事，与他人无关。”

" [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pegɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪm]

"	You'll	make	a	very	bad	job	of	it	,	"	said	Peggy	,	shaking	her	head	at	him
"	你会	制作	一个	非常	坏的	工作	的	它	,	"	说	佩吉	,	摇晃	她	头	在	他

.

:
.

“你肯定做不好，”佩吉一边摇头一边对他说。

" [ai] - [spekt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ][græn] - [kliːn] - [ʌp] [ˌɪn'saɪd] , [laɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] [ruːm] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [səʊ]

"	I	'	spect	it	wants	a	gran	'	clean	-	up	inside	,	like	this	here	room	that	I've	done	so
"	我	-	光谱	它	想要	一个	奶奶	-	干净的	-	向上	里面	,	喜欢	这	这里	房间	那	我已经	完毕	所以

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

“我估计它里面需要彻底清理一下，就像我把这间房间清理得这么干净一样。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['driːmɪli] , " [ðæt] [səʊlz] [biː; bi] ['veri] [laɪk] [rʊmz; ruːmz] .

Seems	to	me	,	"	she	went	on	dreamily	,	"	that	souls	be	very	like	rooms	.
似乎	到	我	,	"	她	去	在	梦幻般地	,	"	那	灵魂	是	非常	喜欢	房间	.

“我觉得，”她梦呓般地继续说道，“灵魂就像房间一样。”

[ðeɪ] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tɜːnz] - [ɪm] [kliːn] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ;

They	ain't	fit	to	live	in	till	the	Lord	comes	along	and	turns	'	em	clean	inside	out	;
他们	不是	合身	到	居住	在	直到	这	主	来	沿着	和	转弯	-	呃	干净的	里面	出去	;

除非上帝来把它们彻底改变，否则它们不配居住；

[gets] [rɪd][əʊ] - [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [dʌsts] [ænd; ənd] ['taidi] - [ɪm] ['prɒpə(r)] .

gets	rid	o	'	the	rubbish	and	dusts	and	tidies	'	em	proper	.
获得	摆脱	o	-	这	垃圾	和	灰尘	和	整理	-	呃	恰当的	.

清理垃圾，掸去灰尘，把它们彻底整理干净。

['i:v(ə)n] [ðen] , [ɪf] [hi:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - [ɪm] , [ai] - [spekt] [hi:; hi][faindz] - [ɪm] ['wɑ:ntɪn] - [ə; eɪ] [kli:n] ,

Even	then	,	if	He's	to	live	in	'	em	,	I	'	spect	He	finds	'	em	wantin	'	a	clean	,
甚至	然后	, 如果	他是	到	居住	在	-	呃	,	我	-	光谱	他	发现	-	呃	想要	-	一个	干净的	,

即使如此，如果祂要住在其中，我想祂也会发现它们需要清洗。

[ænd; ənd] ['dʌstɪn] - ['evri] [deɪ] .

and	dustin	'	every	day	.
和	达斯汀	-	每一个	天	.

每天都要打扫灰尘。

[ðeə(r)] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [dɜ:t] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z]

There	be	always	such	a	lot	o	'	dirt	and	dust	and	rubbish	in	at	the	doors
那里	是	总是	这样的	一个	很多	o	-	污垢	和	灰尘	和	垃圾	在	在	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

and	windows	,
和	视窗	,

门窗缝隙里总是积满了灰尘、污垢和垃圾。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['mɪsɪz] [wʌn] [deɪ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] [gets] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] . "

and	if	He	misses	one	day	,	I	daresay	they	gets	in	a	pretty	mess	.	"
和	如果	他	错过	一	天	,	我	敢说	他们	获得	在	一个	漂亮的	混乱	.	"

如果祂有一天没来，我敢说他们会陷入相当糟糕的境地。

" [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [sed] [dʒɒb] ; " [ai] [kænt] ['fɒlər] [ðə; ði] - ! "

"	You	be	a	strange	little	maid	,	"	said	Job	;	"	I	can't	foller	the	argyment	!	"
"	你	是	一个	奇怪的	小的	女佣	,	"	说	工作	;	"	我	不能	福勒	这	-	!	"

约伯说："你真是个奇怪的小姑娘；我听不懂你们的争论！"

" [aɪm]['əʊnli] ['telɪŋ] [jə(r)][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] [jə(r)] [səʊl] [meɪd] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , " [rɪ'pi:tɪd]

"	I'm	only	telling	yer	the	way	to	get	yer	soul	made	well	and	happy	,	"	repeated
"	我是	仅有的	讲述	你的	这	方式	到	得到	你的	灵魂	制成	出色地	和	快乐的	,	"	重复

['pegɪ] .

Peggy	.
佩吉	.

"我只是告诉你如何让你的灵魂得到慰藉和快乐，"佩吉重复道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæz; həz]['dʒi:zəs][ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [jʊl] [fi:l] ['ɔ:f(ə)l] [wel] .

"	If	you	has	Jesus	a	-	livin	'	in	it	,	you'll	feel	awful	well	.
"	如果	你	有	耶稣	一个	-	生活	-	在	它	,	你会	感觉	可怕	出色地	.

"如果你心中有耶稣，你就会感觉好极了。"

" [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [bɪl] [stɒpt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	The	entrance	of	Bill	stopped	further	discussion	.
"	这	入口	的	账单	停止	更远	讨论	.

比尔的出现阻止了进一步的讨论。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] .

He	looked	at	Peggy	with	a	pleased	smile	.
他	看起来	在	佩吉	和	一个	高兴	微笑	.

他带着满意的笑容看着佩吉。

" [ju:; jʊ][du:; də][bi:; bi][ə; eɪ] [ni:t] - ['hændɪd] [meɪd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

"	You	do	be	a	neat	-	handed	maid	,	"	he	remarked	.
"	你	做	是	一个	整洁的	-	递交	女佣	,	"	他	评论	.

"你真是个心灵手巧的女仆，"他说道。

" [haʊ] [ju:; jʊ][du:; də] ['hɑ:t(ə)n] [ʌp] ['aʊə(r)] [pleɪs] ! "

"	How	you	do	hearten	up	our	place	!	"
"	如何	你	做	振作	向上	我们的	地方	!	"

"你们真是给我们带来了极大的鼓舞！"

" - [tɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌn'taɪdi] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ai][gəʊz] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði]
" ' Tis you that untidies it after I goes , " said Peggy , with her chin in the
" - 的 你 那 凌乱 它 后 我 去 , " 说 佩吉 , 和 她 下巴 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

“我走后都是你来收拾，”佩吉扬着下巴说。

" [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] ['mʌdli] .
" I never can make out what you does to get the place so muddly .
" 我 绝不 能 制作 出去 什么 你 做 到 得到 这 地方 所以 混乱 .

“我始终不明白你做了什么，才会把这里弄得这么脏乱。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜː'self] [eəz] [wɪð] [bɪl] ;
" She always gave herself airs with Bill ;
" 她 总是 给予 她自己 播出 和 账单 ;

“她在比尔面前总是摆出一副高高在上的样子；

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] .
he seemed so big and clumsy that she lost patience with him .
他 似乎 所以 大的 和 笨拙 那 她 丢失的 耐心 和 他 .

他看起来又高又笨，她对他失去了耐心。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pɑːtli] ['əʊpən] ,
He now stood in the middle of the room , with his mouth partly open ,
他 现在 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 和 他的 嘴 部分 打开 ,

他此刻站在房间中央，嘴巴半张着。

['rʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv] [θɪk] [heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] .
rumpling his shock of thick hair with his big hands .
皱巴巴的 他的 震惊 的 厚的 头发 和 他的 大的 双手 .

他用大手揉乱了他浓密的头发。

" [wiː; wi] [ɔːt] [hæv; həv] ['wʊmənkaɪnd] [tuː; tə][set][juː 'es][tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [juː 'es]
" We oughter have womankind to set us to rights , and to keep us
" 我们 应该 有 女性 到 放 我们 到 权利 , 和 到 保持 我们
[ðeə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
there , " he murmured .
那里 , " 他 低声说道 .

“我们应该让女性来纠正我们，并让我们保持正轨，”他喃喃自语道。

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [wiːl; wil][duː; də] ['faɪnli] , [bɪl] , [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] . "
" No , " said his father , " we'll do finely , Bill , without ' em . "
" 不 , " 说 他的 父亲 , " 出色地 做 精细地 , 账单 , 没有 - 呃 . "

“不，”他父亲说，“没有他们，比尔，我们也能过得很好。”

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['pegɪ] ['braɪtli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
" So you will , " said Peggy brightly , taking her departure ;
" 所以 你 将要 , " 说 佩吉 明亮地 , 采取 她 离开 ;

“你一定会的，”佩吉兴高采烈地说着，然后离开了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] [suːn] , ['mɪstə(r)] ;
" and I'll give you a look up agen soon , mister ;
" 和 患病的 给 你 一个 看 向上 代理 很快 , 先生 ;

“先生，我很快会再给你查一查；

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][duː; də] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [juː; jʊ][ɒv; əv] . -
and you just do what I was a - tellin ' you of . ' -
和 你 只是 做 什么 我 曾是 一个 - 告诉 - 你 的 . -

你只要照我说的做就行了。

[tɪz] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ] [sets] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Tis	easy	if	you	sets	your	mind	to	it	.
的	简单的	如果	你	套	你的	头脑	到	它	.

只要你下定决心，就很容易。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

" [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] !

"	I'M	A	-	GOIN	'	BACK	TO	LONDON	!
"	我是	一个	-	去	-	后退	到	伦敦	!

“我要回伦敦了！”

" [wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['rɑːzbəri] [dʒæm]['ʌndə(r)] ['hɛlənz]

"	ONE	Monday	morning	Peggy	was	very	busy	making	raspberry	jam	under	Helen's
"	一	周一	早晨	佩吉	曾是	非常	忙碌的	制作	覆盆子	果酱	在下面	海伦的

[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] .

superintendence	.
督察	.

“一个星期一的早晨，佩吉在海伦的指导下忙着制作覆盆子果酱。

[dʒɔɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] ['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd] ['helən]

Joyce	had	gone	away	for	a	week's	visit	to	some	friends	,	and	Helen
乔伊斯	有	已消失	离开	为了	一个	本周	访问	到	一些	朋友们	,	和	海伦

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

was	alone	.
曾是	独自的	.

乔伊斯去朋友家拜访一周，海伦独自一人在家。

['helən] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][dʒæm] ['peɪpəz] ,

Helen	had	just	left	the	kitchen	and	gone	upstairs	to	get	some	jam	papers	,
海伦	有	只是	左边	这	厨房	和	已消失	楼上	到	得到	一些	果酱	文件	,

海伦刚离开厨房，上楼去拿果酱纸。

[wen] ['pegɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] ['hevi] [fɔːl] .

when	Peggy	heard	a	terrible	crash	and	heavy	fall	.
什么时候	佩吉	听到	一个	糟糕的	碰撞	和	重的	落下	.

佩吉听到一声可怕的巨响和沉重的坠落声。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] ,

She	rushed	out	of	the	kitchen	and	,	to	her	horror	,
她	匆忙	出去	的	这	厨房	和	,	到	她	恐怖	,

她冲出厨房，令她惊恐的是，

[faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [flaɪt]

found	that	her	mistress	had	fallen	the	whole	length	of	the	narrow	flight
成立	那	她	情妇	有	倒下	这	所有的	长度	的	这	狭窄的	航班

[ɒv; əv] [steəz] ,

of	stairs	,
的	楼梯	,

她发现女主人从狭窄的楼梯上摔了下来，足足摔了那么远。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vaɪələns] [ə'genst] [ə; eɪ]

and	,	in	falling	,	had	struck	her	head	with	considerable	violence	against	a
和	,	在	坠落	,	有	击	她	头	和	大量	暴力	反对	一个

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] .

corner	of	the	wainscoting	.
角落	的	这	护墙板	.

摔倒时，她的头部猛烈地撞到了护墙板的角上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

She	was	lying	unconscious	at	the	foot	of	the	stairs	,
她	曾是	说谎	无意识	在	这	脚	的	这	楼梯	,

她昏迷不醒地躺在楼梯脚下。

[ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz] ['uːzɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	blood	was	oozing	slowly	out	from	a	cut	on	her	head	.
和	血	曾是	渗出	缓慢地	出去	从	一个	切	在	她	头	.

鲜血正从她头部的一个伤口缓缓渗出。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pegɪ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

For	a	moment	Peggy	lost	her	presence	of	mind	.
为了	一个	片刻	佩吉	丢失的	她	在场	的	头脑	.

佩吉一时失去了理智。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [skriːmd] , " [help] !

She	uttered	a	loud	shriek	,	and	rushing	to	the	front	door	screamed	,	"	Help	!
她	说出	一个	大声	尖叫	,	和	匆忙	到	这	正面	门	尖叫	,	"	帮助	!

她发出了一声响亮的尖叫，冲到前门大喊："救命！"

['mɜːdə(r)] !

Murder	!
谋杀	!

谋杀!

[θiːvz] !

Thieves	!
窃贼	!

盗贼!

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火!

" [nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [ri'mɑːk] , " - [twɒz] [æz; əz]

"	No	one	heard	her	cries	,	and	,	as	she	afterwards	remarked	,	"	'	Twas	as
"	不	一	听到	她	哭泣	,	和	,	作为	她	然后	评论	,	"	-	那是	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

"没有人听到她的呼救声，正如她后来所说，'这样也好，'"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][laɪz][aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ˌwʊdnt] [kʌm] ['prɒpə(r)] ,

for	it	were	lies	I	shouted	,	but	the	words	wouldn't	come	proper	,
为了	它	是	谎言	我	喊叫	,	但	这	字	不会	来	恰当的	,

因为那都是谎言，我大声喊道，但那些话却说不出口。

[aɪ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊd] [ðə; ði] ['verɪ] [wɜːst] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	were	so	full	of	horror	,	but	I	knowed	the	very	worst	had	happened	,
我	是	所以	满的	的	恐怖	,	但	我	已知	这	非常	最差	有	发生	,

我当时惊恐万分，但我知道最糟糕的事情已经发生了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːst] [slɪpt] [ɒf] [maɪ] [tʌŋ] !

and	so	the	worst	slipped	off	my	tongue	!
和	所以	这	最差	滑倒了	离开	我的	舌头	!

于是，最糟糕的话就从我嘴里说了出来!

" [æz; əz][nəʊ][help] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ˈvæliəntli] [traɪd][tuː; tə] [reɪz] [pɔː(r); pʊə(r)]
" As no help came , she recovered herself , and valiantly tried to raise poor
" 作为 不 帮助 来了 , 她 恢复 她自己 , 和 英勇地 尝试 到 增加 贫穷的
[ˈhelən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Helen from the ground .
海伦 从 这 地面 .

“由于没有人来帮忙，她振作起来，英勇地试图把可怜的海伦从地上扶起来。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ,
This she found she could not do ,
这 她 成立 她 可以 不是 做 ,

她发现自己做不到这一点。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði]
so she fetched a basin of warm water and a sponge , and bathed the
所以 她 已获取 一个 盆地 的 温暖的 水 和 一个 海绵 , 和 洗澡 这
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

于是她拿来一盆温水和一块海绵，清洗了伤口。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ]
tying a large pocket - handkerchief round it , and then , after placing a pillow
捆绑 一个 大的 口袋 - 手帕 圆形的 它 , 和 然后 , 后 放置 一个 枕头
['ʌndə(r)] ['hɛlənz] [hed] ,
under Helen's head ,
在下面 海伦的 头 ,

用一块大手帕把她的头包起来，然后在海伦的头下垫了一个枕头，

[dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
dashed out of the house .
虚线 出去 的 这 房子 .

冲出了房子。

['ælbət] ['edwəd] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd]
Albert Edward darted after her with a delightful bark , but he was ordered
阿尔伯特 爱德华 飞镖 后 她 和 一个 愉快 吠 , 但 他 曾是 订购
[bæk] [ɪ'miːdiətli] .
back immediately .
后退 立即地 .

阿尔伯特·爱德华吠了一声，追着她跑去，但立刻就被命令回去了。

" [steɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] , [juː; jʊ][bæd][dɒg] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
" Stay with missus , you bad dog , and take care of her till the doctor
" 停留 和 太太 , 你 坏的 狗 , 和 拿 关心 的 她 直到 这 医生
['kɒmz] !
comes !
来 !

“你这只坏狗，待在太太身边，照顾她直到医生来！”

" [səʊ] [bæk] ['ælbət] ['edwəd] [went] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'krɒs] ['hɛlənz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l]
" So back Albert Edward went , and lay down across Helen's feet with a little wistful
" 所以 后退 阿尔伯特 爱德华 去 , 和 躺 向下 穿过 海伦的 脚 和 一个 小的 怅惘
[saɪ] .
sigh .
叹 .

于是，阿尔伯特·爱德华又躺了回去，躺在海伦的脚边，轻轻叹了口气。

['pegɪ] [sped] [ɒn][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [æt; ət] [həʊm] .
Peggy sped on to Mrs . Timson's , who was fortunately at home .
佩吉 加速 在 到 太太 . - , WHO 曾是 幸运的是 在 家 .

佩吉飞快地赶往蒂姆森太太家，幸运的是，她当时在家。

" [dɪə(r)] [hɑːt] !
" Dear heart !
" 亲爱的 心 !

“亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" she exclaimed , when the accident was made known to her .
" 她 惊呼 , 什么时候 这 事故 曾是 制成 已知 到 她 .

“当她得知事故经过时，她惊呼道。”

" [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][æt; ət][wʌns] !
" I'll go round to the poor dear at once !
" 患病的 去 圆形的 到 这 贫穷的 亲爱的 在 一次 !

“我这就去看看这位可怜的人儿！”

[jʊd] [best] [get][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] ,
You'd best get the doctor ,
你会 最好的 得到 这 医生 ,

你最好去看医生。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [nəʊn] - [ɪm] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [əˈfɔː] [ˈeni] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] - [ɪm] !
for I've known ' em bleed to death afore any could get to ' em !
为了 我已经 已知 - 呃 流血 到 死亡 之前 任何 可以 得到 到 - 呃 !

因为我见过他们在任何人赶到之前就流血而死!

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈnɪərɪst] , [bʌt; bət] - [tɪz][sɪks] [maɪlz] [əˈweɪ] .
Dr . Nairns be the nearest , but ' tis six miles away .
博士 . - 是 这 最近的 , 但 - 的 六 英里 离开 .

奈恩斯医生是最近的医生，但也有六英里远。

[rʌn] [ʌp] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] ['bɛdfərdz] .
Run up to Farmer Bedford's .
跑步 向上 到 农民 贝德福德的 .

跑到贝德福德农夫家去。

[hiː; hi] [meɪ] [send] [hɪz; ɪz] [læd] [ænd; ənd] [hɔːs] .
He may send his lad and horse .
他 可能 发送 他的 小伙子 和 马 .

他可能会派他的孩子和马匹去。

[wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [dʌz] , ['pegɪ] , [biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Whatever you does , Peggy , be quick about it .
任何 你 做 , 佩吉 , 是 快的 关于 它 .

佩吉，不管你做什么，都要快点。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['pegɪ] [ðæt] .
" There was no need to tell Peggy that .
" 那里 曾是 不 需要 到 告诉 佩吉 那 .

“没必要告诉佩吉这件事。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk][ðə; ðɪ][wɪnd] , [bʌt; bət] , [əˈlæs]['fɑːmə(r)] ['bedfəd] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men]
She was off like the wind , but , alas Farmer Bedford and all his men
她 曾是 离开 喜欢 这 风 , 但 , 唉 农民 贝德福德 和 全部 他的 男人
[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːvɪstɪŋ] .
were harvesting .
是 收割 .

她像一阵风似的飞走了，但是，唉，贝德福德农夫和他的工人们正在收割庄稼。

" [kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] , [maɪ][gɜːl] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bedfəd] .
" Can you ride , my girl ? " said Mrs . Bedford .
" 能 你 骑 , 我的 女孩 ? " 说 太太 . 贝德福德 .

“你会骑马吗，我的女儿？”贝德福德太太问道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)]['pəʊni][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	For	we	have	our	pony	in	the	stable	.
"	为了	我们	有	我们的	小马	在	这	稳定的	.

“因为我们的小马驹在马厩里。”

[ai][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ][sæk]['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][teɪk] [hɪm] [ɪf][juː; jʊ][laɪk] .

I	could	put	a	sack	over	him	,	and	you're	welcome	to	take	him	if	you	like	.
我	可以	放	一个	解雇	超过	他	,	和	你是	欢迎	到	拿	他	如果	你	喜欢	.

我可以把他装进麻袋里，如果你喜欢的话，可以把他带走。

" ['pegɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['pəʊni][ɪn]['terə(r)] .

"	Peggy	went	to	the	stable	,	and	eyed	the	white	pony	in	terror	.
"	佩吉	去	到	这	稳定的	,	和	眼睛	这	白色的	小马	在	恐怖	.

佩吉走到马厩，惊恐地看着那匹白马。

" [wʊd] [ai][biː; bi][ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [ɒn][hɪm] ? "

"	Would	I	be	there	double	quick	on	him	?	"
"	会	我	是	那里	双倍的	快的	在	他	?	"

“我会第一时间赶到他身边吗？”

" [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] .

"	For	certain	you	would	.
"	为了	肯定	你	会	.

你肯定会这么做。

[hɪə(r)] !

Here	!
这里	!

这里!

[wiːl; wil] [suːn] [fɪks] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [bles] [ðə; ði][gɜːl] !

We'll	soon	fix	him	;	but	,	bless	the	girl	!
出色地	很快	使固定	他	;	但	,	保佑	这	女孩	!

我们很快就会治好他；但是，愿上帝保佑这个女孩!

[juː; jʊ][kænt] [raɪd]['ɪntuː] ['fɜːrnˌdeɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] !

You	can't	ride	into	Ferndale	without	a	hat	!
你	不能	骑	进入	费恩代尔	没有	一个	帽子	!

不戴帽子就不能骑车进芬代尔!

" ['pegɪ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kæp][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Peggy	put	her	hands	up	to	her	cap	in	dismay	.
"	佩吉	放	她	双手	向上	到	她	帽	在	沮丧	.

佩吉惊恐地用手捂住帽子。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bedfəd] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtn] ['sʌnbɒnɪt] , [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

But	Mrs	.	Bedford	seized	hold	of	a	cotton	sunbonnet	,	and	clapped	it	over
但	太太	.	贝德福德	查获	抓住	的	一个	棉布	遮阳帽	,	和	鼓掌	它	超过

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

但贝德福德太太抓起一顶棉质遮阳帽，扣在了头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] ['pegɪ] [tuː; tə] [maʊnt] .

Then	she	assisted	Peggy	to	mount	.
然后	她	协助	佩吉	到	山	.

然后她帮助佩吉骑上车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['raɪdə(r)] [wen] [ðə; ði]['pəʊni]

But	it	was	a	dreadful	moment	to	the	inexperienced	rider	when	the	pony
但	它	曾是	一个	可怕	片刻	到	这	缺乏经验	骑士	什么时候	这	小马

['æmbl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

ambled	out	of	the	yard	.
漫步	出去	的	这	院子	.

但对于经验不足的骑手来说，当小马慢悠悠地走出院子时，那却是一个可怕的时刻。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

And	before	the	gate	was	reached	,	he	broke	into	a	canter	,	and	over
和	前	这	门	曾是	达到	,	他	打破	进入	一个	慢跑	,	和	超过

[went] ['pegɪ] ,

went	Peggy	,
去	佩吉	,

还没到大门，他就加速小跑起来，佩吉就被他甩了下来。

[hed] ['fɔːməʊst] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] .

head	foremost	,	into	a	heap	of	straw	.
头	首先	,	进入	一个	堆	的	稻草	.

头朝前，扎进一堆稻草里。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] , ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ,

She	picked	herself	up	in	a	moment	,	and	,	barring	a	shaking	,
她	挑选	她自己	向上	在	一个	片刻	,	和	,	禁止	一个	摇晃	,

她立刻站了起来，除了身体有些颤抖之外，

[wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tʌmb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)]

was	none	the	worse	for	her	tumble	;	but	nothing	would	induce	her
曾是	没有任何	这	更糟	为了	她	翻滚	;	但	没有什么	会	诱导	她

[tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] .

to	mount	again	.
到	山	再次	.

她摔倒后毫发无损；但没有什么能让她再次骑上去。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [legz] [fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [weɪst] [ə; eɪ]

"	I	haven't	the	legs	for	ridin	'	,	"	she	explained	;	"	and	I'll	not	waste	a
"	我	还没有	这	腿	为了	骑行	-	,	"	她	解释	;	"	和	患病的	不是	浪费	一个

['mɪnɪt] [mɔː(r)] [taɪm] ,

minute	more	time	,
分钟	更多的	时间	,

“我的腿不适合骑马，”她解释说；“我不会再浪费一分钟了。”

[bʌt; bət] [rʌn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət] [wʌns] .

but	run	off	for	the	doctor	at	once	.
但	跑步	离开	为了	这	医生	在	一次	.

但要立刻跑去看医生。

" [ɒf] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɪnt] [gaʊn] [ænd; ənd]['eɪprən] ,

"	Off	she	started	,	an	odd	little	figure	in	her	print	gown	and	apron	,
"	离开	她	开始	,	一个	奇怪的	小的	数字	在	她	打印	袍	和	围裙	,

她穿着印花连衣裙和围裙，迈着小小身影出发了，显得有些古怪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæp] .

and	a	sunbonnet	perched	on	the	top	of	her	cap	.
和	一个	遮阳帽	栖息	在	这	顶部	的	她	帽	.

她的帽子上还戴着一顶遮阳帽。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [spiːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

She	soon	found	that	too	much	speed	was	a	mistake	,
她	很快	成立	那	也	很多	速度	曾是	一个	错误	,

她很快发现速度太快是个错误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sləʊ] [dʒɒg] - [trɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [hɒt] , ['dʌsti] ['haɪ'rəʊd] .

and	she	relapsed	into	a	slow	jog	-	trot	along	the	hot	,	dusty	highroad	.
和	她	复发	进入	一个	慢的	慢跑	-	小跑	沿着	这	热的	,	尘土飞扬	大路	.

于是，她又沿着炎热尘土飞扬的大路慢跑起来。

[əʊ] , [wɒt] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

Oh	,	what	an	interminable	way	it	seemed	!
哦	,	什么	一个	没完没了	方式	它	似乎	!

哦，这条路似乎永无止境！

[ðə; ðɪ] [sʌn] [biːt] ['fɪəsli] [daʊn] ,

The	sun	beat	fiercely	down	,
这	太阳	打	激烈地	向下	,

烈日当空，炙烤着大地。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wʊd] [gɪv] [aʊt] .

and	Peggy	began	to	fear	that	her	breath	and	strength	would	give	out	.
和	佩吉	开始	到	害怕	那	她	气息	和	力量	会	给	出去	.

佩吉开始担心自己会停止呼吸，失去力气。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [tɔil] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [reɪzd] [ə; eɪ] [hɒt] , ['striːmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] —

On	she	toiled	,	and	at	length	raised	a	hot	,	streaming	face	to	the	sky	—
在	她	辛勤劳作	,	和	在	长度	提高	一个	热的	,	流媒体	脸	到	这	天空	—

她继续努力，终于抬起滚烫的脸庞，泪流满面地望向天空——

" [əʊ] [gɒd] , [aɪ] - [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kiːp] [ɒn] ,

"	Oh	God	,	I	arsks	you	to	make	me	keep	on	,
"	哦	上帝	,	我	-	你	到	制作	我	保持	在	,

“哦，上帝，我祈求你让我坚持下去，

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][maɪ] - [laɪf][aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] .

for	'	tis	my	missus's	life	I'm	a	-	thinkin	'	of	.
为了	-	的	我的	-	生活	我是	一个	-	思考	-	的	.

因为我心系的是我妻子的生活。

[aɪ] - [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][rəʊd] [ʃɔːtə] , [ɔː(r)][maɪ][legz][strɒŋgə(r)] !

I	arsks	you	to	make	the	road	shorter	,	or	my	legs	stronger	!
我	-	你	到	制作	这	路	较短	,	或者	我的	腿	更强	!

我请求你缩短道路，或者增强我的腿力！

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [preə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ][hɒt] ,

"	And	was	it	an	answer	to	prayer	,	when	the	hot	,
"	和	曾是	它	一个	回答	到	祷告	,	什么时候	这	热的	,

“当酷暑来临，这是否是对祈祷的回应？”

['pɪtiləs] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ʃʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [wʊdz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] ?

pitiless	sun	became	shut	off	by	a	long	line	of	woods	on	each	side	of	the	road	?
无情	太阳	成为	关闭	离开	经过	一个	长的	线	的	树林	在	每个	边	的	这	路	?

无情的阳光被道路两旁长长的树林遮挡住了？

['pegɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [kən'tentɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] ['breɪvli] [ɒn] .

Peggy	thought	it	was	,	and	smiled	contentedly	as	she	trudged	bravely	on	.
佩吉	想法	它	曾是	,	和	微笑	心满意足地	作为	她	艰难跋涉	勇敢地	在	.

佩吉觉得就是这样，她面带满足的微笑，勇敢地继续前行。

['maɪlstəʊn] ['ɑːftə(r)] ['maɪlstəʊn] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

Milestone	after	milestone	she	passed	,	and	at	last	came	in	sight	of	the	town	.
里程碑	后	里程碑	她	通过了	,	和	在	最后的	来了	在	视线	的	这	镇	.

她跨越了一个又一个里程碑，终于看到了城镇。

['piːp(ə)l] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɒg] - [trɔt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

People	**stared**	**at**	**her**	**as**	**she**	**jog**	**-**	**trotted**	**along**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**,**
人们	凝视	在	她	作为	她	慢跑	-	小跑	沿着	在	这	中间	的	这	路	,

[ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ,

a	**panting**	**,**
一个	喘息	,

她气喘吁吁地在路中央慢跑，人们都盯着她看。

['dʌsti] ['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['əʊnli][wʌns] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .

dusty	**little**	**object**	**,**	**only**	**once**	**pausing**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**the**	**doctor's**	**house**	**.**
尘土飞扬	小的	目的	,	仅有的	一次	暂停	到	制作	当然	的	这	医生的	房子	.

沾满灰尘的小东西，只停下来确认了一次医生的房子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [hɜː'self] [ˌʌndə'stʊd] .

But	**when**	**she**	**reached**	**it**	**,**	**she**	**could**	**hardly**	**make**	**herself**	**understood**	**.**
但	什么时候	她	达到	它	,	她	可以	几乎	制作	她自己	理解	.

但当她走到那里时，却几乎无法表达自己的意思。

['hæpɪli] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [raʊndz] , [ænd; ənd] [wen]

Happily	**the**	**doctor**	**had**	**just**	**come**	**in**	**from**	**his**	**morning**	**rounds**	**,**	**and**	**when**
快乐地	这	医生	有	只是	来	在	从	他的	早晨	回合	,	和	什么时候

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [təʊld][hɪm] ,

his	**servant**	**told**	**him**	**,**
他的	仆人	讲述	他	,

幸运的是，医生刚结束晨间巡诊回来，当他的仆人告诉他时，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['pegɪ] [hɪm'self] .

he	**came**	**out**	**to**	**interview**	**Peggy**	**himself**	**.**
他	来了	出去	到	面试	佩吉	他自己	.

他亲自出来采访佩吉。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] - ?

"	**Have**	**you**	**come**	**from**	**Sundale**	**?**
"	有	你	来	从	-	?

“你是从桑代尔来的吗？”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] !

Why	**,**	**that**	**is**	**a**	**long**	**walk**	**!**
为什么	,	那	是	一个	长的	走	!

哇，那可真是一段漫长的路啊！

[æn; ən]['æksɪdənt] ?

An	**accident**	**?**
一个	事故	?

意外?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[teɪk] [taɪm] , [maɪ][gɜːl] .

Take	**time**	**,**	**my**	**girl**	**.**
拿	时间	,	我的	女孩	.

别着急，我的女孩。

[hɪə(r)] , [sɪt] [daʊn] !

Here	**,**	**sit**	**down**	**!**
这里	,	坐	向下	!

来，坐下！

" ['pegɪ] [sweɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

"	Peggy	swayed	from	side	to	side	.
"	佩吉	摇摆	从	边	到	边	.

佩吉左右摇晃着身体。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [maɪ] [legz] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

"	Please	,	sir	,	"	she	gasped	,	"	my	legs	is	done	for	.
"	请	,	先生	,	"	她	倒吸一口气	,	"	我的	腿	是	完毕	为了	.

“先生，求求您，”她喘着气说，“我的腿不行了。”

[ðev] [wɔːkt] [ðeəˈselvz] ['sɪli] !

They've	walked	theirselves	silly	!
他们有	步行	他们自己	愚蠢的	!

他们走得太傻了!

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [nəʊ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ded] [əˈweɪ] .

"	She	remembered	no	more	,	for	she	fainted	dead	away	.
"	她	记得	不	更多的	,	为了	她	昏厥	死的	离开	.

“她什么也不记得了，因为她昏倒死了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . - [kʊd; kəd] [rɪˈstɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

And	it	was	some	minutes	before	Dr	.	Nairns	could	restore	her
和	它	曾是	一些	分钟	前	博士	.	-	可以	恢复	她

[tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

to	consciousness	.
到	意识	.

过了好一会儿，奈恩斯医生才让她恢复了意识。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] ,

When	she	could	tell	him	what	had	happened	,	he	wasted	no	more	time	,
什么时候	她	可以	告诉	他	什么	有	发生	,	他	浪费	不	更多的	时间	,

当她能把事情经过告诉他时，他没有再浪费时间了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [træp] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] , [pɜːtʃt] ['pegɪ] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

but	had	his	trap	round	at	once	,	perched	Peggy	up	by	his	side	,
但	有	他的	陷阱	圆形的	在	一次	,	栖息	佩吉	向上	经过	他的	边	,

但他立刻调整好姿势，把佩吉放到身边。

[ænd; ənd] [drəʊv] ['ræpɪdli] [təˈwɔːdz] - .

and	drove	rapidly	towards	Sundale	.
和	驾驶	快速	向	-	.

然后迅速驱车前往桑代尔。

[æt; ət] [fɜːst] ['pegɪ] [felt] [tuː] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

At	first	Peggy	felt	too	shaken	and	exhausted	to	speak	,
在	第一的	佩吉	毛毡	也	摇晃	和	筋疲力尽的	到	说话	,

起初，佩吉感到惊魂未定，精疲力竭，说不出话来。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

but	after	a	time	she	found	her	tongue	.
但	后	一个	时间	她	成立	她	舌头	.

但过了一段时间，她终于能开口说话了。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [hɒs] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ['kwɪkə(r)] ,

"	You	see	,	sir	,	that	there	hoss	would	have	brought	me	quicker	,
"	你	看	,	先生	,	那	那里	霍斯	会	有	带来	我	更快	,

“先生，您看，那匹马会更快把我拉过来。”

[bʌt; bət][ai] - [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]['raɪdɪn] - , ['hævɪn] - [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [pliːz] ,

but	I	h'ain't	been	brought	up	to	ridin	'	,	havin	'	come	from	London	,	please	,
但	我	-	到过	带来	向上	到	骑行	-	,	拥有	-	来	从	伦敦	,	请	,

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

但我从小没学过骑马，我来自伦敦，先生，拜托了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑsɪz] [biː; bi]['məʊstli] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːts] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	the	hosses	be	mostly	wanted	for	carts	up	there	.
和	这	软管	是	大多	通缉	为了	购物车	向上	那里	.

而那些水管主要是用来拉车的。

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [noʊd] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [həʊz] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,

If	I'd	a	-	knowed	you'd	want	to	ride	a	hose	when	you	go	to	service	,
如果	ID	一个	-	已知	你会	想	到	骑	一个	软管	什么时候	你	去	到	服务	,

如果我知道你去服役的时候想骑水管，

[aɪ'd][ə; eɪ] - [traɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['raɪdɪn] - .

I'd	a	-	tried	to	practise	ridin	'	.
ID	一个	-	尝试	到	实践	骑行	-	.

我试着练习骑马。

[aɪv] [-] ['sɜːkəs][g'ɜːlz] [huː] [doʊnt] [θɪŋk] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I've	see'd	circus	girls	who	don't	think	nothin	'	of	it	,
我已经	种子	马戏团	女孩们	WHO	不	思考	什么也没有	-	的	它	,

我见过一些马戏团女孩，她们对此毫不在意。

[bʌt; bət][ai] [wɜːrnt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɒs] - ['kiːpɪn] - [fəʊks][ɪn] ['lʌndən] .

but	I	weren't	acquainted	with	hoss	-	keepin	'	folks	in	London	.
但	我	不是	熟人	和	霍斯	-	保持	-	各位	在	伦敦	.

但我并不认识伦敦的马厩老板。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bʌmpt] [səʊ] ['sʌd(ə)n] ,

I	ought	to	have	kept	on	him	,	but	he	bumped	so	sudden	,
我	应该	到	有	保留	在	他	,	但	他	撞	所以	突然	,

我本应该继续跟着他，但他突然摔倒了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

that	it	took	me	with	a	shock	.
那	它	采取	我	和	一个	震惊	.

这让我非常震惊。

[ai][duː; də] [həʊp] [æz; əz] [haʊ] [maɪ] ['mɪsɪz] [eɪnt] [ded] , [ai] [dʌz] [ɪn'diːd] !

I	do	hope	as	how	my	missus	ain't	dead	,	I	does	indeed	!
我	做	希望	作为	如何	我的	太太	不是	死的	,	我	做	的确	!

我真的希望，就像我希望我的妻子还活着一样，我真的希望！

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː] [stɒpt] ['fɜːðə(r)] ['ʌtərəns] .

"	A	great	sob	stopped	further	utterance	.
"	一个	伟大的	哭泣	停止	更远	发声	.

一声巨大的抽泣阻止了进一步的说话。

['dɑːktər; draɪv] . - , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

Dr	.	Nairns	,	with	a	little	smile	,	tried	to	comfort	her	.
博士	.	-	,	和	一个	小的	微笑	,	尝试	到	舒适	她	.

奈恩斯医生带着一丝微笑，试图安慰她。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	daresay	we	shall	find	her	up	and	about	,	"	he	said	.
"	我	敢说	我们	将	寻找	她	向上	和	关于	,	"	他	说	.

“我敢说我们很快就会发现她已经起床走动了，”他说。

" [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [stʌnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] .
" Perhaps she was only stunned for a minute or two .
" 也许 她 曾是 仅有的 目瞪口呆 为了 一个 分钟 或者 二 .

“或许她只是愣住了一两分钟。”

" ['pegɪ] [tʃɪəd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
" Peggy cheered up at once .
" 佩吉 欢呼 向上 在 一次 .

佩吉立刻高兴起来。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜ:(r)] ?
" Do you think so , sir ?
" 做 你 思考 所以 , 先生 ?

“您这么认为吗，先生？”

[wel] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , ['əʊnli] - [twɒz][ə; eɪ]['ɔ:f(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [si:] .
Well , p'raps she was , only ' twas a awful sight to see .
出色地 , 或许 她 曾是 , 仅有的 - 那是 一个 可怕 视线 到 看 .

或许她就是，只是那景象实在令人不忍直视。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə] [si:] ['menɪ] [stʌnd] ['leɪdɪz] , [pli:z] , [sɜ:(r)] ?
Have you been to see many stunned ladies , please , sir ?
有 你 到过 到 看 许多 目瞪口呆 女士们 , 请 , 先生 ?

先生，您见过很多惊艳的女士吗?

[du:; də] [ðeɪ] [get] [ʌp][ðə; ði][nɛks] - ['mɔ:rnɪn] - [seɪm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪn] - ['hæpənd] ? "
Do they get up the nex ' mornin ' same as if nothin ' happened ? "
做 他们 得到 向上 这 下一个 - 早晨 - 相同的 作为 如果什么也没有 - 发生 ? "

他们第二天早上起床后，就好像什么都没发生过一样吗?

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [du:; də] . "
" Sometimes they do . "
" 有时 他们 做 . "

“有时候确实如此。”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['wʌndəf(ə)l] [naɪs][tu:; tə] [meɪk] [sɪk] [fəʊks] [wel] , " [went] [ɒn] ['pegɪ] .
" It must be wonderful nice to make sick folks well , " went on Peggy .
" 它 必须 是 精彩的 好的 到 制作 生病的 各位 出色地 , " 去 在 佩吉 .

“能治好病人一定是一件非常美好的事，”佩吉接着说。

" [ju:; jʊ] [dʌz] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] .
" You does just what the Lord Jesus used to do .
" 你 做 只是 什么 这 主 耶稣 用过的 到 做 .

“你所做的，正是主耶稣过去所做的。”

[naʊ] [hi:; hi][hæv; həv] [tɜ:nd] ['pi:pəlz] [sɪk] ['bɒdɪz] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['hæznt][hi:; hi] , [sɜ:(r)] ,
Now He have turned people's sick bodies over to you , hasn't He , sir ,
现在 他 有 转向 人们的 生病的 身体 超过 到 你 , 还没有 他 , 先生 ,

现在祂把人们的病体交给你了，是吗，先生?

[waɪl] [hi:; hi] [lʊks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sɪk] [səʊlz] ?
while He looks after the sick souls ?
尽管 他 看起来 后 这 生病的 灵魂 ?

祂在照料病弱的灵魂时，会做什么呢?

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tu:; tə] [help] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] .
And I'm a - tryin ' to help in it , sir .
和 我是 一个 - 尝试 - 到 帮助 在 它 , 先生 .

先生，我正在尽力帮忙。

[ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
It don't take a very clever person to fetch a doctor ,
它 不 拿 一个 非常 聪明的 人 到 拿来 一个 医生 ,

叫医生并不需要多么聪明的人。

[ɔː(r)][tuː; tə] [tel] [fəʊks] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

or	to	tell	folks	where	to	go	for	one	.
或者	到	告诉	各位	在哪里	到	去	为了	一	.

或者告诉人们哪里可以买到。

[ai] [traɪz] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [hɑːts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ; [ænd; ənd] ,

I	tries	to	tell	'	em	where	to	go	for	sick	hearts	and	such	-	like	;	and	,
我	尝试	到	告诉	-	呃	在哪里	到	去	为了	生病的	心	和	这样的	-	喜欢	;	和	,

[pliːz] [sɜː(r)] ,

please	sir	,
请	先生	,

我试着告诉他们哪里可以治疗心脏病之类的疾病；还有，先生，请您.....

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [doʊnt][lɪv; laɪv][sɪks] [maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] , [laɪk]

ain't	it	a	good	thing	the	Lord	don't	live	six	miles	away	from	anybody	,	like
不是	它	一个	好的	事物	这	主	不	居住	六	英里	离开	从	任何人	,	喜欢

[juː; jʊ] [dʌz] ?

you	does	?
你	做	?

上帝不住在离任何人六英里远的地方，这难道不是一件好事吗？就像你一样？

" ['dɑːktər; draɪv] . - [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['kærəktə(r)] .

"	Dr	.	Nairns	discovered	that	he	was	driving	beside	a	little	"	character	.
"	博士	.	-	发现	那	他	曾是	驾驶	旁	一个	小的	"	特点	.

奈恩斯博士发现他开车时旁边坐着一个有点“古怪”的人。

" [bʌt; bət] ['pɛgiz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [feɪθ] [tʌtʃt] [hɪm] ,

"	But	Peggy's	simplicity	and	faith	touched	him	,
"	但	佩吉的	简单	和	信仰	感动	他	,

但佩吉的纯朴和信仰打动了他。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ['evri] [wʌn] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .

as	it	did	every	one	with	whom	she	came	in	contact	.
作为	它	做过	每一个	一	和	谁	她	来了	在	接触	.

她接触过的每个人都受到了影响。

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ɒn] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [snʌb] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	let	her	talk	on	,	and	did	not	snub	her	,
他	让	她	讲话	在	,	和	做过	不是	冷落	她	,

他让她继续说下去，没有冷落她。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .

and	by	and	by	they	came	to	Sundale	.
和	经过	和	经过	他们	来了	到	-	.

不久之后，他们来到了桑代尔。

[ðeɪ] [faʊnd] ['helən] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] ,

They	found	Helen	still	unconscious	,
他们	成立	海伦	仍然	无意识	,

他们发现海伦仍然昏迷不醒。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɪmsən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

but	Mrs	.	Timson	had	managed	to	get	her	on	the	sofa	in	the	dining
但	太太	.	蒂姆森	有	管理	到	得到	她	在	这	沙发	在	这	用餐

[ruːm] ,

room	,
房间	,

但蒂姆森太太设法把她弄到了餐厅的沙发上。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - - [help] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]

and	,	with	Dr	.	Nairns	'	help	and	instruction	,	they	carried	her
和	,	和	博士	.	-	-	帮助	和	操作说明	,	他们	携带	她

[ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] .

upstairs	to	her	own	bed	.
楼上	到	她	自己的	床	.

在奈恩斯医生的帮助和指导下，他们把她抬上楼，放到她自己的床上。

" [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɜːdɪkt] .

"	Concussion	of	the	brain	,	"	was	the	doctor's	verdict	.
"	脑震荡	的	这	脑	,	"	曾是	这	医生的	判决	.

“脑震荡，”医生的诊断是。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs]

"	You	must	telegraph	to	her	sister	,	and	had	better	have	a	nurse
"	你	必须	电报	到	她	姐姐	,	和	有	更好的	有	一个	护士

, " [hiː; hi][təʊld] ['pegɪ] .

,	"	he	told	Peggy	.
,	"	他	讲述	佩吉	.

“你必须给她姐姐发个电报，最好还要找个护士，”他告诉佩吉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [sə'dʒestʃən] .

But	she	objected	to	the	latter	suggestion	.
但	她	反对	到	这	后者	建议	.

但她反对后一种建议。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪm][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [nɜːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [dʒɔɪs] ['kɒmz] [bæk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

"	Please	,	sir	,	I'm	a	first	-	rate	nurse	,	and	if	Miss	Joyce	comes	back	,	we	shall
"	请	,	先生	,	我是	一个	第一的	-	速度	护士	,	和	如果	错过	乔伊斯	来	后退	,	我们	将

['mænɪdʒ] [faɪn] .

manage	fine	.
管理	美好的	.

“先生，请您放心，我是一名优秀的护士，如果乔伊斯小姐回来，我们一定能应付得来。”

[aɪv] [nəːs] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [ɑːnt] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

I've	nursed	a	crippled	aunt	,	sir	,	from	the	time	I	was	a	baby	,
我已经	护理	一个	残疾的	阿姨	,	先生	,	从	这	时间	我	曾是	一个	婴儿	,

先生，我从婴儿时期就开始照顾一位残疾的姑妈。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

and	I	did	everythink	for	her	!
和	我	做过	一切	为了	她	!

我为她做了一切!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][juːz][hɜː(r); hə(r)][legz][æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] . "

She	could	never	use	her	legs	at	all	,	sir	.	"
她	可以	绝不	使用	她	腿	在	全部	,	先生	.	"

先生，她完全无法使用双腿。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - ; " [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	Well	,	well	,	"	said	Dr	.	Nairns	;	"	send	for	her	sister	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	博士	.	-	;	"	发送	为了	她	姐姐	.

“好吧，好吧，”奈恩斯医生说，“派人去把她妹妹叫来。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

She	will	settle	it	.
她	将要	定居	它	.

她会解决的。

" [səʊ] [dʒɔɪs] [wɒz; wəz]['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	So	Joyce	was	telegraphed	for	,	and	came	back	late	that	evening	.
"	所以	乔伊斯	曾是	电报	为了	,	和	来了	后退	晚的	那	晚上	.

于是乔伊斯接到了电报，当晚很晚才回来。

[ðen] [in'sju:] [sʌm; səm] ['veri] ['æŋkʃəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

Then	ensued	some	very	anxious	days	and	nights	.
然后	随后	一些	非常	焦虑的	天	和	夜晚	.

接下来是一段非常焦虑的日日夜夜。

['pegɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [best] .

Peggy	was	at	her	best	.
佩吉	曾是	在	她	最好的	.

佩吉状态极佳。

[dʒɔɪs] [fə'bæd; fə'beɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] , [ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]

Joyce	forbade	her	to	speak	in	the	sick	room	,	and	when	her
乔伊斯	禁止	她	到	说话	在	这	生病的	房间	,	和	什么时候	她

['tɔ:kətɪv] [tʌŋ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

talkative	tongue	was	silent	,
健谈	舌头	曾是	沉默的	,

乔伊斯禁止她在病房里说话，当她那喋喋不休的舌头安静下来时，

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['skɪlfl] ['lɪt(ə)l] [nɜ:s] .

she	proved	a	very	quiet	and	skilful	little	nurse	.
她	已证实	一个	非常	安静的	和	熟练	小的	护士	.

她表现得非常安静且技术娴熟，是一位出色的小护士。

['helən] ['sləʊli] ['mendɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔ:dəd] [tʃeɪndʒ]

Helen	slowly	mended	,	but	when	she	was	convalescent	,	the	doctor	ordered	change
海伦	缓慢地	已修复	,	但	什么时候	她	曾是	康复期	,	这	医生	订购	改变

[ɒv; əv][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

of	air	for	her	,
的	空气	为了	她	,

海伦的病情慢慢好转，但当她处于康复期时，医生命令她换气。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] [æz; əz][tu:; tə] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] ,

and	after	a	good	deal	of	anxious	thought	as	to	ways	and	means	,
和	后	一个	好的	交易	的	焦虑的	想法	作为	到	方式	和	方法	,

经过一番焦虑的思考，想出了各种办法之后，

[dʒɔɪs] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['bɔ:nməθ] .

Joyce	decided	to	take	her	to	Bournemouth	.
乔伊斯	决定	到	拿	她	到	伯恩茅斯	.

乔伊斯决定带她去伯恩茅斯。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] ['pegɪ] .

Then	she	had	a	talk	with	Peggy	.
然后	她	有	一个	讲话	和	佩吉	.

然后她和佩吉谈了谈。

" [wi:; wi] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] , ['pegɪ] ,

"	We	cannot	afford	to	take	you	with	us	,	Peggy	,
"	我们	不能	买得起	到	拿	你	和	我们	,	佩吉	,

“我们不能带你一起走，佩吉。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn] .

and	you	are	too	small	to	be	left	in	the	house	alone	.
和	你	是	也	小的	到	是	左边	在	这	房子	独自的	.

你年纪太小，不能独自留在家里。

[wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ʌp] .

We	mean	to	shut	it	right	up	.
我们	意思是	到	关闭	它	正确的	向上	.

我们打算彻底把它堵上。

[noʊ'vɛmbər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

Nov	the	question	is	,	what	is	to	become	of	you	?
十一月	这	问题	是	,	什么	是	到	变得	的	你	?

问题是，你将何去何从?

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɛgiz] [feɪs] [fel] [kən'sɪdərəbli] .

"	Poor	Peggy's	face	fell	considerably	.
"	贫穷的	佩吉的	脸	跌倒	相当	.

可怜的佩吉脸色顿时垮了下来。

[dʒɔɪs] [went] [ɒn] —

Joyce	went	on	—
乔伊斯	去	在	—

乔伊斯继续说道——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt]

"	You	have	been	a	good	faithful	little	maid	to	us	,	and	we	don't	want
"	你	有	到过	一个	好的	忠实	小的	女佣	到	我们	,	和	我们	不	想

[tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .

to	lose	you	.
到	失去	你	.

“你一直是我们忠诚的好帮手，我们不想失去你。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['temprəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð]

We	thought	that	perhaps	you	might	be	able	to	take	a	temporary	situation	with
我们	想法	那	也许	你	可能	是	有能力的	到	拿	一个	暂时的	情况	和

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

我们觉得或许你可以暂时和某人合作，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] .

and	now	we	have	heard	of	one	.
和	现在	我们	有	听到	的	一	.

现在我们已经听说过一个了。

['mɪsɪz] . [deɪl] , [huː] [juː; jʊ] [nəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['jestədeɪ] , [ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Mrs	.	Dale	,	who	you	know	came	to	see	us	yesterday	,	is	going	back	to	London	,
太太	.	戴尔	,	WHO	你	知道	来了	到	看	我们	昨天	,	是	去	后退	到	伦敦	,

昨天来看望我们的戴尔太太，你们都知道她要回伦敦了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	has	offered	to	take	you	with	her	.
和	有	提供	到	拿	你	和	她	.

她还提出要带你一起去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

If	you	would	like	to	go	,	she	wants	to	see	you	this	afternoon	.
如果	你	会	喜欢	到	去	,	她	想要	到	看	你	这	下午	.

如果你想去的话，她想今天下午见你。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

We	thought	it	would	be	very	nice	for	you	,
我们	想法	它	会	是	非常	好的	为了	你	,

我们觉得这对你来说会非常好。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌndən] [frendz] [ə'gen] .

as	you	will	be	able	to	see	your	London	friends	again	.
作为	你	将要	是	有能力的	到	看	你的	伦敦	朋友们	再次	.

因为你将能够再次见到你在伦敦的朋友们。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt]

And	then	when	we	come	back	to	the	Cottage	you	will	be	here	to	meet
和	然后	什么时候	我们	来	后退	到	这	小屋	你	将要	是	这里	到	见面

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

然后当我们回到小屋时，你会在这里迎接我们。

" [pliːz] - [em] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'weɪ] ? "

"	Please	'	m	,	how	long	will	you	be	away	?	"
"	请	-	米	,	如何	长的	将要	你	是	离开	?	"

“请问，您要离开多久？”

" [pə'hæps] [tuː] [mʌnθs] .

"	Perhaps	two	months	.
"	也许	二	几个月	.

或许两个月。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] . "

We	are	not	sure	.	"
我们	是	不是	当然	.	"

我们不确定。

" [ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , [dʌz] ['mɪsɪz] . [deɪl] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['kʊkɪn] - ?

"	And	,	please	'	m	,	does	Mrs	.	Dale	want	me	to	do	cookin	'	?
"	和	,	请	-	米	,	做	太太	.	戴尔	想	我	到	做	烹饪	-	?

“还有，请问戴尔太太想让我做饭吗？”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] - [em] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

For	you	know	'	m	,	I	ain't	a	very	good	hand	at	it	yet	,
为了	你	知道	-	米	,	我	不是	一个	非常	好的	手	在	它	然而	,

你知道的，我在这方面还不太擅长。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd] ['peɪstriz] . "

for	you	always	does	the	sweets	and	pastries	.	"
为了	你	总是	做	这	糖果	和	糕点	.	"

因为你总是做甜点和糕点。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['kʊkɪŋ] . "

"	I	don't	think	you	will	be	required	to	do	any	cooking	.	"
"	我	不	思考	你	将要	是	必需的	到	做	任何	烹饪	.	"

“我想你不需要做饭。”

" [pliːz] - [em] , [aɪl] [duː; də][maɪ][best] .

"	Please	'	m	,	I'll	do	my	best	.
"	请	-	米	,	患病的	做	我的	最好的	.

“拜托了，我会尽力的。”

" ['pɛgiz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] ,

"	Peggy's	face	was	very	grave	,
"	佩吉的	脸	曾是	非常	严重	,

佩吉的脸色非常严肃，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['greɪvə(r)] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['mæləʊ] [fɑːm] .

and	it	was	graver	still	when	she	set	out	to	walk	to	Mallow	Farm	.
和	它	曾是	刻刀	仍然	什么时候	她	放	出去	到	走	到	锦葵	农场	.

当她出发步行前往马洛农场时，情况变得更加糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] ['elən] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bædli] ,

She	had	not	been	there	since	Ellen	had	treated	her	so	badly	,
她	有	不是	到过	那里	自从	艾伦	有	治疗	她	所以	糟糕	,

自从艾伦对她那么恶劣之后，她就没去过那里了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	wondered	what	she	should	say	to	her	if	she	saw	her	.
和	她	想知道	什么	她	应该	说	到	她	如果	她	锯	她	.

她心想，如果见到她，该对她说些什么呢?

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [met] [əʊld][dʒɒb] ['sʌmərz] , ['hɔbl] [bɪ'twiːn] [tuː] [stɪks] ,

On	the	way	she	met	old	Job	Somers	,	hobbling	between	two	sticks	,
在	这	方式	她	遇见	老的	工作	萨默斯	,	跛行	之间	二	棍子	,

途中她遇到了老乔布·萨默斯，他拄着两根棍子蹒跚而行。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

a	few	yards	from	his	cottage	.
一个	很少	码	从	他的	小屋	.

离他的小屋只有几码远。

['ælbət] ['edwəd] [huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'kʌmp(ə)nid] ['pegɪ] , [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [dæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Albert	Edward	who	,	as	usual	,	accompanied	Peggy	,	made	a	frantic	dash	at	his
阿尔伯特	爱德华	WHO	,	作为	通常	,	伴随	佩吉	,	制成	一个	疯狂的	短跑	在	他的

[legz] ;

legs	;
腿	;

像往常一样陪伴佩吉的阿尔伯特·爱德华慌忙地扑向他的腿;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frendli] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

but	it	was	only	a	friendly	recognition	,
但	它	曾是	仅有的	一个	友好的	认出	,

但这只是友好的认可而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

and	the	old	man	looked	down	at	him	with	a	pleased	smile	.
和	这	老的	男人	看起来	向下	在	他	和	一个	高兴	微笑	.

老人低头看着他，脸上带着满意的笑容。

" [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [səʊ][hiː; hi][biː; bi] !

"	He	be	a	proper	little	dawg	,	so	he	be	!
"	他	是	一个	恰当的	小的	狗	,	所以	他	是	!

“他真是个十足的小家伙！”

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ,

And	I	be	always	pleased	to	see	'	im	,
和	我	是	总是	高兴	到	看	-	我是	,

我总是很高兴见到他。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊz] [maɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [meɪd] [biː; bi] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] . "

for	I	knows	my	tidy	little	maid	be	not	far	off	.	"
为了	我	知道	我的	整齐的	小的	女佣	是	不是	远的	离开	.	"

因为我知道我那爱打扮的小女仆就在附近。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] ['sɪəriəs] [feɪs] .

"	I'm	a	-	going	back	to	London	,	"	said	Peggy	,	with	serious	face	.
"	我是	一个	-	去	后退	到	伦敦	,	"	说	佩吉	,	和	严肃的	脸	.

“我要回伦敦了，”佩吉一脸严肃地说。

" [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊz] [wɒt] - ['el'el] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I	hardly	knows	what	'	ll	happen	to	me	now	.
"	我	几乎	知道	什么	-	二	发生	到	我	现在	.

“我真不知道自己接下来会怎么样。”

- [tɪz][ə; eɪ] [ʃɒk] [maɪ] [hed] ['hæznt] [gɒt]['əʊvə(r)] ,

'	Tis	a	shock	my	head	hasn't	got	over	,
-	的	一个	震惊	我的	头	还没有	得到	超过	,

我至今仍震惊不已。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][gɔɪn] - [ə'weɪ] [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

for	my	missuses	are	goin	'	away	and	don't	want	me	.
为了	我的	滥用	是	去	-	离开	和	不	想	我	.

因为我的妻子们要离开我了，她们不再需要我了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['mɪstə(r)] ;

And	two	months	is	a	long	time	,	mister	;
和	二	几个月	是	一个	长的	时间	,	先生	;

两个月时间很长，先生；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

and	another	place	will	be	very	anxious	work	for	me	.	"
和	其他	地方	将要	是	非常	焦虑的	工作	为了	我	.	"

而另一个地方的工作对我来说将会非常令人焦虑。

" [dɪə(r)] [laɪf] ！ " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Dear	life	!	"	ejaculated	the	old	man	.
"	亲爱的	生活	！	"	射精	这	老的	男人	.

“我的天哪！”老人惊呼道。

" [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] ['sɔːli] .

"	Bill	and	me	will	miss	you	sorely	.
"	账单	和	我	将要	错过	你	非常	.

“比尔和我会非常想念你。”

- [twɒz] ['əʊnli] ['jestə] - [naɪt] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪn] - [wʌn] [deɪ] [id] [ɑːsk][jə(r)][tuː; tə] [kʌm]

'	Twas	only	yester	-	night	Bill	were	sayin	'	p'raps	one	day	he'd	ask	yer	to	come
-	那是	仅有的	昨天	-	夜晚	账单	是	说	-	或许	一	天	他会	问	你的	到	来

[ænd; ənd] [stɒp] - [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	stop	prop'ly	with	us	.
和	停止	-	和	我们	.

就在昨晚，比尔还在说，也许有一天他会请你来和我们一起好好住一段时间。

[hiː; hi][duː; də] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [kep] - ['taɪdi] .

He	do	like	the	place	kep	'	tidy	.
他	做	喜欢	这	地方	保持	-	整齐的	.

他喜欢保持地方整洁。

" ['pegɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɒspekts] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

"	Peggy	was	too	full	of	the	impending	change	in	her	prospects	to	realise
"	佩吉	曾是	也	满的	的	这	即将到来的	改变	在	她	前景	到	意识到

[ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] .

the	full	significance	of	this	speech	.
这	满的	意义	的	这	演讲	.

“佩吉满脑子都是即将到来的前景变化，以至于没有意识到这篇演讲的全部意义。”

" [bɪl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ['taɪdi] ['hɪzself] [tɪl] [ai] ['kʌmz] [bæk] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Bill	will	have	to	keep	the	place	tidy	hisself	till	I	comes	back	agen	,	"	she	said	.
"	账单	将要	有	到	保持	这	地方	整齐的	他自己	直到	我	来	后退	代理	,	"	她	说	.

“在我下次回来之前，比尔得自己把这里收拾干净，”她说。

" [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [ə'fɔː] [ai] [gəʊz] , ['mɪstə(r)] ,

"	I'll	come	in	and	say	goodbye	afore	I	goes	,	mister	,
"	患病的	来	在	和	说	再见	之前	我	去	,	先生	,

“先生，我走之前会进来跟您道别。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [deɪl] [naʊ] .

but	I	must	hurry	along	and	see	Mrs	.	Dale	now	.
但	我	必须	匆忙	沿着	和	看	太太	.	戴尔	现在	.

但我现在必须赶紧去见戴尔太太。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] ['elən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	reached	the	farm	,	and	Ellen	opened	the	door	to	her	.
"	她	达到	这	农场	,	和	艾伦	打开	这	门	到	她	.

她到达农场后，艾伦为她打开了门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bəuθ][gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['saɪləntli] , [bʌt; bət] ['ɛlənz] [tʃiːks]

For	a	moment	both	girls	looked	at	each	other	silently	,	but	Ellen's	cheeks
为了	一个	片刻	两个都	女孩们	看起来	在	每个	其他	默默	,	但	艾伦的	脸颊

[wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n] ,

were	crimson	,
是	赤红	,

两个女孩沉默地对视了一会儿，但艾伦的双颊却绯红一片。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɒs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θʌrəli]

and	though	she	gave	her	head	a	little	toss	,	she	looked	thoroughly
和	尽管	她	给予	她	头	一个	小的	折腾	,	她	看起来	彻底

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

虽然她甩了甩头，但看起来很不自在。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌptɪltɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

As	for	Peggy	,	her	chin	and	nose	were	uptilted	,	and	her
作为	为了	佩吉	,	她	下巴	和	鼻子	是	上倾斜	,	和	她

[vɔɪs] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .

voice	as	steady	as	a	rock	.
嗓音	作为	稳定的	作为	一个	岩石	.

至于佩吉，她的下巴和鼻子微微翘起，声音沉稳如磐石。

" [ai] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [deɪl] .

"	I	wants	to	see	Mrs	.	Dale	.
"	我	想要	到	看	太太	.	戴尔	.

我想见戴尔太太。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['elən] ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['leɪdiz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

"	Without	a	word	Ellen	ushered	her	into	that	lady's	sitting	room	.
"	没有	一个	单词	艾伦	引导	她	进入	那	女士的	坐着	房间	.

艾伦一言不发地把她领进了那位女士的客厅。

['mɪsɪz] . [deɪl] [rɪ'siːvd] ['pegɪ] ['veri] ['kaɪndli] .

Mrs	.	Dale	received	Peggy	very	kindly	.
太太	.	戴尔	已收到	佩吉	非常	亲切地	.

戴尔太太非常热情地接待了佩吉。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] , ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ɒv; əv][maɪ][plæn] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi]

"	Your	mistress	has	told	you	,	Peggy	,	"	she	began	,	"	of	my	plan	,	has	she
"	你的	情妇	有	讲述	你	,	佩吉	,	"	她	开始	,	"	的	我的	计划	,	有	她

[nɒt] ?

not	?
不是	?

“佩吉，你的女主人已经把我的计划告诉过你了，”她开口说道，“对吧？”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Would	you	like	to	come	with	me	?	"
会	你	喜欢	到	来	和	我	?	"

你愿意跟我一起去吗?

" [pliːz] - [em] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [wɜːk] ?

"	Please	'	m	,	what	will	be	my	work	?
"	请	-	米	,	什么	将要	是	我的	工作	?

“请问我的工作是什么？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] , [pliːz] - [em] . "

I	should	like	better	to	come	to	you	than	anybody	else	,	please	'	m	.	"
我	应该	喜欢	更好的	到	来	到	你	比	任何人	别的	,	请	-	米	.	"

我宁愿来找你，而不是其他人，拜托了。

" [ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['eldəli] ['sɜːvənt] , ['pegɪ] , [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	have	an	elderly	servant	,	Peggy	,	who	wants	a	girl	to	help	her	in	the
"	我	有	一个	老年	仆人	,	佩吉	,	WHO	想要	一个	女孩	到	帮助	她	在	这

['haʊswɜːk] .

housework	.
家务	.

“我有一个年纪较大的女佣，名叫佩吉，她想找个女孩帮她做家务。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] .

You	will	not	be	in	the	kitchen	at	all	except	for	meals	.
你	将要	不是	是	在	这	厨房	在	全部	除了	为了	餐	.

除了用餐时间，你完全不会出现在厨房。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['stedi] [gɜːl] , [huː] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [təʊld] ,

I	want	a	quiet	,	steady	girl	,	who	will	do	what	she	is	told	,
我	想	一个	安静的	,	稳定的	女孩	,	WHO	将要	做	什么	她	是	讲述	,

我想要一个安静、稳重的女孩，一个会听话的女孩。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [jɔː(r); jə(r)]

and	shall	be	very	glad	to	have	you	for	the	two	months	your
和	将	是	非常	高兴的	到	有	你	为了	这	二	几个月	你的

['mistrisiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

mistresses	are	away	.
情妇们	是	离开	.

在您的女主人外出的两个月里，我将非常高兴能有您陪伴。

['ɑːftə(r)] [ðen] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] . "

After	then	,	I	think	I	shall	be	going	abroad	.	"
后	然后	,	我	思考	我	将	是	去	国外	.	"

之后，我想我会出国。

" [ai] [θɪŋk] [aɪm] ['stedi] , " [sed] ['pegɪ] [rɪ'flektɪvli] .

"	I	think	I'm	steady	,	"	said	Peggy	reflectively	.
"	我	思考	我是	稳定的	,	"	说	佩吉	反思地	.

“我觉得我挺稳定的，”佩吉若有所思地说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

She	was	not	quite	so	sure	of	herself	now	as	she	used	to	be	.
她	曾是	不是	相当	所以	当然	的	她自己	现在	作为	她	用过的	到	是	.

她现在不像以前那么自信了。

" [ænd; ənd] [ai] [traɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .

"	And	I	tries	to	be	quiet	.
"	和	我	尝试	到	是	安静的	.

我尽量保持安静。

[maɪ] ['mɪsɪz] [seɪ] [maɪ] [tʌŋ] [biː; bi] [maɪ] [wɜːst] ['trʌb(ə)l] ,

My	missuses	say	my	tongue	be	my	worst	trouble	,
我的	滥用	说	我的	舌头	是	我的	最差	麻烦	,

我老婆说我的舌头是我最大的麻烦，

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə] ['nəʊbədi] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] - [em] .

but	I	will	try	to	say	nothink	to	nobody	if	you	wishes	it	'	m	.
但	我	将要	尝试	到	说	什么都没有	到	无人	如果	你	愿望	它	-	米	.

但如果你希望如此，我会尽量对任何人都不说“不”。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [spiːk] ['nevə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst] - [em] . [ai] [θɪŋk]

And	I	won't	speak	never	to	you	unless	you	speaks	to	me	first	'	m	.	I	think
和	我	惯于	说话	绝不	到	你	除非	你	说话	到	我	第一的	-	米	.	我	思考

[ɪf] [ai] [sets] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

if	I	sets	my	mind	to	it	,
如果	我	套	我的	头脑	到	它	,

除非你先跟我说话，否则我永远不会跟你说话。我想如果我下定决心，

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - [em] . "

I	can	do	it	'	m	.	"
我	能	做	它	-	米	.	"

我可以做到。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] , ['pegɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [deɪl] ['plezntli] .

"	I	am	sure	you	will	,	Peggy	,	"	said	Mrs	.	Dale	pleasantly	.
"	我	是	当然	你	将要	,	佩吉	,	"	说	太太	.	戴尔	愉快	.

“我相信你一定能做到，佩吉，”戴尔太太愉快地说。

" [ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mistrisiz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [nekst] [wiːk] .

"	I	hear	your	mistresses	are	leaving	next	week	.
"	我	听到	你的	情妇们	是	离开	下一个	星期	.

“我听说你的情妇们下周要离开。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð]

I	shall	go	up	to	town	on	Thursday	then	,	and	would	like	you	to	travel	with
我	将	去	向上	到	镇	在	周四	然后	,	和	会	喜欢	你	到	旅行	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

那我周四要进城，希望你能和我一起去。

" [jes] - [em] , [θæŋk] [juː; jʊ] - [em] . [ai] [wɪl] ['riːli] [duː; də][maɪ] ['veri] [best] , [pliːz] - [em] .

"	Yes	'	m	,	thank	you	'	m	.	I	will	reely	do	my	very	best	,	please	'	m	.
"	是的	-	米	,	感谢	你	-	米	.	我	将要	真的	做	我的	非常	最好的	,	请	-	米	.

“是的，女士，谢谢您，女士。我一定会尽我所能，请您务必这样做。”

" [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [let] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	The	interview	was	over	,	and	Peggy	let	herself	out	of	the	front	door	.
"	这	面试	曾是	超过	,	和	佩吉	让	她自己	出去	的	这	正面	门	.

采访结束了，佩吉径直走出了前门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['elən] ,

There	was	no	sign	of	Ellen	,
那里	曾是	不	符号	的	艾伦	,

艾伦不见踪影。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [frend] ['stændɪŋ]

but	when	she	reached	the	garden	gate	there	was	her	former	friend	standing
但	什么时候	她	达到	这	花园	门	那里	曾是	她	以前的	朋友	常设

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

by	it	,
经过	它	,

但当她走到花园门口时，却发现她以前的朋友正站在门口。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [lʊk] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

with	an	awkward	look	of	shame	upon	her	face	.
和	一个	尴尬的	看	的	耻辱	之上	她	脸	.

她脸上带着尴尬和羞愧的神情。

" [juː; jʊ] [mait] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

"	You	might	pass	the	time	o	'	day	wi	'	me	,	Peggy	,	"	she	muttered	.
"	你	可能	经过	这	时间	o	-	天	wi	-	我	,	佩吉	,	"	她	低声说道	.

“佩吉，你或许可以和我消磨一会儿时间，”她低声说道。

['pegɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .

Peggy	stood	still	,	and	regarded	her	gravely	.
佩吉	站立	仍然	,	和	认为	她	严重地	.

佩吉站在那里，神情严肃地看着她。

" [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [təʊn] ,

"	I'm	a	-	goin	'	back	to	London	,	"	she	said	,	in	a	solemn	tone	,
"	我是	一个	-	去	-	后退	到	伦敦	,	"	她	说	,	在	一个	庄严	语气	,

“我要回伦敦了，”她用严肃的语气说道。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [sez] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['elən] .

"	and	so	I	says	goodbye	to	you	,	Ellen	.
"	和	所以	我	说道	再见	到	你	,	艾伦	.

“所以，我要向你道别了，艾伦。”

[aɪ] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊps] [æz; əz] [haʊ] [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [frend] [laɪk] [jɜːr'sɛlf] [ɪz] .

I	wishes	you	well	,	and	I	hopes	as	how	you'll	never	get	a	friend	like	yerself	is	.
我	愿望	你	出色地	,	和	我	希望	作为	如何	你会	绝不	得到	一个	朋友	喜欢	你自己	是	.

祝你一切顺利，也希望你永远不会遇到像你这样的朋友。

[aɪ] [fə'giv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkˌɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] - [gɒt][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jə(r)] . "

I	forgives	you	for	breakin	'	wi	'	me	,	but	I	h'ain't	got	no	more	to	say	to	yer	.	"
我	原谅	你	为了	打破	-	wi	-	我	,	但	我	-	得到	不	更多的	到	说	到	你的	.	"

我原谅你和我分手，但我没什么好跟你说的了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ned] [θɔːp] , " [sed] ['elən] ['iːgəli] .

"	It	were	all	that	Ned	Thorpe	,	"	said	Ellen	eagerly	.
"	它	是	全部	那	内德	索普	,	"	说	艾伦	急切地	.

“那都是内德·索普的错，”艾伦急切地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] , ['pegɪ] , [ænd; ənd][woʊnt] [kʌm] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)] ,

"	And	he	have	gone	away	,	Peggy	,	and	won't	come	back	no	more	,
"	和	他	有	已消失	离开	,	佩吉	,	和	惯于	来	后退	不	更多的	,

“他走了，佩吉，再也不会回来了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [tel] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [suːn] .

and	I've	heard	tell	he's	goin	'	to	be	married	soon	.
和	我已经	听到	告诉	他是	去	-	到	是	已婚	很快	.

我听说他很快就要结婚了。

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [g'ɜːlz] [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	carried	on	with	one	of	the	Rectory	girls	same	as	me	,	and	I	never	knowed	it	,
他	携带	在	和	一	的	这	牧师住宅	女孩们	相同的	作为	我	,	和	我	绝不	已知	它	,

他跟教区里的一个女孩（就像跟我一样）有染，而我却毫不知情。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][biː; bi] ['sɒri] , ['pegɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ]['betə(r)] - [en] ['eni] [gɜːl]

and	I	do	be	sorry	,	Peggy	,	for	I	liked	you	better	'	n	any	girl
和	我	做	是	对不起	,	佩吉	,	为了	我	喜欢	你	更好的	-	n	任何	女孩

佩吉，我真的很抱歉，因为我比任何女孩都更喜欢你。

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

" ['pɛgiz] [əʊld] [pliːzd] [smaɪl] [keɪm] [bæk] .
" Peggy's old pleased smile came back .
" 佩吉的 老的 高兴 微笑 来了 后退 .

佩吉脸上又恢复了往日那副欣喜的笑容。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['elən] ?
" Do you really mean it , Ellen ?
" 做 你 真的 意思是 它 , 艾伦 ?

“艾伦，你是认真的吗？”

[əʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

[haʊ] [glæd][ai][biː; bi] !
How glad I be !
如何 高兴的 我 是 !

我真是太高兴了!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['feɪθf(ə)l] ? "
Do you mean to come back to me faithful ? "
做 你 意思是 到 来 后退 到 我 忠实 ? "

你打算永远忠诚地回到我身边吗?

" [ʃʊə(r)][æz; əz][ai][biː; bi]['stændɪn] - [hɪə(r)][ai] [dʌz] , " [ə'sɜːtɪd] ['elən] ;
" Sure as I be standin ' here I does , " asserted Ellen ;
" 当然 作为 我 是 替身 - 这里 我 做 , " 断言 艾伦 ;

“我敢肯定，我就是这么做的，”艾伦断言道；

" [ænd; ənd][ai][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] [juː; jʊ][biː; bi] [gɔɪn] - [tuː; tə] ,
" and I be awful sorry you be goin ' to Lunnon ,
" 和 我 是 可怕 对不起 你 是 去 - 到 伦农 ,

“如果你要去伦敦，我会非常遗憾的。”

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . [deɪl] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] .
and I only wish Mrs . Dale would take me too .
和 我 仅有的 希望 太太 . 戴尔 会 拿 我 也 .

我只希望戴尔太太也能带我一起去。

[kænt] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , ['pegɪ] ?
Can't you ask her , Peggy ?
不能 你 问 她 , 佩吉 ?

佩吉，你难道不能问问她吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][grænd] !
You and me would do for her grand !
你 和 我 会 做 为了 她 盛大 !

你和我一起就能为她做一大笔钱!

" ['pɛgiz] [aɪz] ['glisən] .
" Peggy's eyes glistened .
" 佩吉的 眼睛 闪闪发光 .

佩吉的眼睛闪闪发光。

" [səʊ][wiː; wi] [wʊd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæv; həv][gɒt] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , ['elən] , [ænd; ənd][aɪm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]
" So we would ; but she have got other servants , Ellen , and I'm all of a
" 所以 我们 会 ; 但 她 有 得到 其他 仆人 , 艾伦 , 和 我是 全部 的 一个
['tremb(ə)l] ,
tremble ,
颤抖 ,

“我们当然愿意；但是艾伦，她还有其他仆人，我浑身发抖。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['sɜːvənts] [ə'fɔː] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [biː; bi]

for	I've	never	been	with	proper	servants	afore	,	and	hardly	knows	what	they	be
为了	我已经	绝不	到过	和	恰当的	仆人	之前	,	和	几乎	知道	什么	他们	是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

因为我以前从未接触过合格的仆人，所以几乎不知道他们是什么样的人。

[əʊ] , ['elən] , [ai][duː; də][biː; bi] ['veri] [glæd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] [frendz] [ə'gen] !

Oh	,	Ellen	,	I	do	be	very	glad	you	and	me	is	friends	again	!
哦	,	艾伦	,	我	做	是	非常	高兴的	你	和	我	是	朋友们	再次	!

哦，艾伦，我真高兴我们又能成为朋友了！

" [ænd; ənd][ɪn]['ræptʃə(r)] ['pegɪ] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['ɛlənz] [ɑːmz] ,

"	And	in	rapture	Peggy	flung	herself	into	Ellen's	arms	,
"	和	在	狂喜	佩吉	扔	她自己	进入	艾伦的	武器	,

“佩吉欣喜若狂，扑进了艾伦的怀里，

[wen] [ðeɪ] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] " ['evri]

when	they	hugged	and	kissed	and	promised	to	write	to	each	other	"	every
什么时候	他们	拥抱	和	亲吻	和	承诺	到	写	到	每个	其他	"	每一个

['sʌndeɪ] ['feɪθf(ə)l] !

Sunday	faithful	!
星期日	忠实	!

当他们拥抱亲吻并承诺“每个星期天都互相写信”时！

" ['pegɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tred] [ɒn][eə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Peggy	seemed	to	tread	on	air	as	she	walked	home	that	afternoon	.
"	佩吉	似乎	到	踏	在	空气	作为	她	步行	家	那	下午	.

那天下午，佩吉走回家时，仿佛踩在空气上一样轻快。

" [pliːz] - [em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['helən] .

"	Please	'	m	,	"	she	said	to	Helen	.
"	请	-	米	,	"	她	说	到	海伦	.

“求求你了，”她对海伦说。

" [aɪm][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] - [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] - [skjuːz] [ˌem 'iː]['smaɪlɪn] - [ə; eɪ] [lɒt] .

"	I'm	so	full	of	egsitement	that	you	must	'	scuse	me	smilin	'	a	lot	.
"	我是	所以	满的	的	-	那	你	必须	-	借口	我	微笑	-	一个	很多	.

“我太高兴了，所以请原谅我经常微笑。”

['elən] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [pliːz] - [em] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz]

Ellen	have	made	it	up	,	please	'	m	,	and	she	and	me	is	where	we	was
艾伦	有	制成	它	向上	,	请	-	米	,	和	她	和	我	是	在哪里	我们	曾是

[ə'fɔː] .

afore	.
之前	.

艾伦已经和好了，拜托了，她和我又回到了以前的样子。

[ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ʌp] [ə'gen] .

And	,	please	'	m	,	my	heart	is	full	up	agen	.
和	,	请	-	米	,	我的	心	是	满的	向上	代理	.

拜托，我的心又充满了喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['dredf(ə)l] ['empti] [sɪns] ['elən] [left] [ˌem 'iː] .

It	have	been	dreadful	empty	since	Ellen	left	me	.
它	有	到过	可怕	空的	自从	艾伦	左边	我	.

自从艾伦离开我之后，这里一直空荡荡的，令人难受。

[ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , ['mɪsɪz] . [deɪl] [ɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nɛks] -

And	**,**	**please**	**'**	**m**	**,**	**Mrs**	**.**	**Dale**	**is**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**take**	**me**	**with**	**her**	**nex**	**'**
和	,	请	-	米	,	太太	.	戴尔	是	一个	-	去	-	到	拿	我	和	她	下一个	-

[wiːk] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

week	**on**	**Thursday**	**.**
星期	在	周四	.

还有，拜托，戴尔太太下周四要带我一起去。

" [ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn][tuː; tə] ['pegɪ] .

"	**The**	**next**	**week**	**was**	**a**	**very**	**busy**	**one**	**to**	**Peggy**	**.**
"	这	下一个	星期	曾是	一个	非常	忙碌的	一	到	佩吉	.

接下来的一周对佩吉来说非常忙碌。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd][duː; də] .

She	**seemed**	**to**	**have**	**so**	**much**	**to**	**prepare**	**and**	**do**	**.**
她	似乎	到	有	所以	很多	到	准备	和	做	.

她似乎有很多事情要准备和做。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][əʊld][dʒɒb][ænd; ənd] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt] ,

She	**went**	**to**	**old**	**Job**	**and**	**paid**	**him**	**a**	**farewell**	**visit**	**,**
她	去	到	老的	工作	和	有薪酬的	他	一个	告别	访问	,

她去拜访了老约布，向他告别。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['pedlə(r)] [ə'gen] ,

and	**then**	**had**	**the**	**great**	**joy**	**of**	**seeing**	**her**	**old**	**pedlar**	**again**	**,**
和	然后	有	这	伟大的	喜悦	的	看到	她	老的	小贩	再次	,

然后，她欣喜若狂地再次见到了她以前认识的小贩。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] " [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪm] . "

and	**of**	**hearing**	**from**	**him**	**that**	**her**	**words**	**"**	**had**	**taken**	**hold**	**of**	**him**	**.**	**"**
和	的	听力	从	他	那	她	字	"	有	已采取	抓住	的	他	.	"

他还听他说，她的话“深深触动了他”。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [jə(r)] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,

"	**You**	**told**	**me**	**to**	**come**	**back**	**and**	**tell**	**yer**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**said**	**,**
"	你	讲述	我	到	来	后退	和	告诉	你的	,	"	这	老的	男人	说	,

“你让我回来告诉你，”老人说。

" [ɪf] [maɪ][əʊld] [ded] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'laɪv] [ə'gen] .

"	**if**	**my**	**old**	**dead**	**soul**	**were**	**made**	**alive**	**agen**	**.**
"	如果	我的	老的	死的	灵魂	是	制成	活	代理	.

“如果我死去的灵魂能够复活。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd][wʌn] [tɪl] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	**didn't**	**much**	**believe**	**I**	**had**	**one**	**till**	**you**	**spoke**	**to**	**me**	**;**
我	没有	很多	相信	我	有	一	直到	你	辐	到	我	;

直到你跟我说话，我才相信自己真的有这件事；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [went] [maɪ] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - - [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['hɛvɪn] -

but	**when**	**I**	**went**	**my**	**ways**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**prickin**	**'**	**me**	**and**	**a**	**-**	**heavin**	**'**
但	什么时候	我	去	我的	方式	它	似乎	到	是	-	-	我	和	一个	-	赫文	-

[ɒv; əv] [ɪt'self] ['ɪntuː][maɪ] [θɔːts] ,

of	**itself**	**into**	**my**	**thoughts**	**,**
的	本身	进入	我的	想法	,

但当我继续前行时，它似乎一直在我脑海里挥之不去，不断涌入我的思绪。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ðæt] [ðeə(r)] [naɪt] [æt; ət][ɔːl] .

and	**I**	**couldn't**	**sleep**	**that**	**there**	**night**	**at**	**all**	**.**
和	我	不能	睡觉	那	那里	夜晚	在	全部	.

那天晚上我根本睡不着。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɛks] - [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][nɛks] - [ai][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmən] [dʌl] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

And	the	nex	'	day	and	the	nex	'	I	were	uncommon	dull	and	low	,
和	这	下一个	-	天	和	这	下一个	-	我	是	罕见	乏味的	和	低的	,

接下来的几天，我都异常地感到沮丧和低落。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kep] - ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [maɪ][əʊld]['mʌðə(r)] ['berid] [ɪn] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔː(r)]

for	I	kep	'	thinkin	'	o	'	my	old	mother	buried	in	churchyard	thirty	years	ago	or
为了	我	保持	-	思考	-	o	-	我的	老的	母亲	埋葬	在	墓地	三十	年	前	或者

[mɔː(r)] ;

more	;
更多的	;

因为我总是想起我三十多年前或更久以前埋葬在教堂墓地里的老母亲；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] .

but	she	were	a	very	religious	woman	,	she	were	.
但	她	是	一个	非常	宗教	女士	,	她	是	.

但她是一位非常虔诚的信徒，的确如此。

[ænd; ənd] [teks] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [kep] - ['kʌmɪn] - [θruː] [ˌem 'iː] .

And	texes	she	used	to	say	kep	'	comin	'	through	me	.
和	德克萨斯州	她	用过的	到	说	保持	-	即将到来	-	通过	我	.

她以前常说，德克萨斯州的人总是不断地从我这里经过。

- [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . . .

'	Come	unto	Me	.	.	.
-	来	到	我	.	.	.

到我这里来.....

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] — - [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒn] - [ɪm] .

and	I	will	give	you	rest	—	'	that	were	one	on	'	em	.
和	我	将要	给	你	休息	—	-	那	是	一	在	-	呃	.

我会让你安息——'那是他们中的一个。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [jʊl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [kjʊəd] ,

"	And	then	you	says	to	me	,	'	You'll	'	ave	to	go	to	get	your	soul	cured	,
"	和	然后	你	说道	到	我	,	-	你会	-	大道	到	去	到	得到	你的	灵魂	治愈	,

然后你对我说，“你得去治愈你的灵魂”，

- [juː; jʊ] [sez] .

'	you	says	.
-	你	说道	.

你说。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːst] [wiːk] [ai][gɒt] [tʊkt] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

And	then	last	week	I	got	tooked	off	to	a	mission	service	by	a	neighbour	,
和	然后	最后的	星期	我	得到	拿走	离开	到	一个	使命	服务	经过	一个	邻居	,

然后上周，我被邻居带去参加一个传教活动。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ʌp][ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['faɪtɪn] - [ænd; ənd] ['strʌglɪn] - [ə'gen][ˌaɪ 'tiː]

and	then	it	all	come	up	agen	,	and	after	fightin	'	and	strugglin	'	agen	it
和	然后	它	全部	来	向上	代理	,	和	后	战斗	-	和	挣扎	-	代理	它

,

,

,

然后这一切又再次浮现出来，经过一番斗争和挣扎之后，

[ai][gɪv] - [raɪt] [ɪn] ,

I	giv	'	right	in	,
我	给予	-	正确的	在	,

我彻底认输了，

[ænd; ənd][ai] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [maɪ'self][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd] [bi'si:tʃ] [ɒv; əv]

and	I	kneels	down	and	calls	myself	a	wicked	sinner	and	beseeches	of
和	我	跪着	向下	和	呼叫	我	一个	邪恶	罪人	和	恳求	的

[ðə; ði] [lɔ:d] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [ʌn'hæpi] [əʊld] [səʊl] .

the	Lord	to	save	my	unhappy	old	soul	.
这	主	到	节省	我的	不开心	老的	灵魂	.

我跪下，称自己为邪恶的罪人，恳求上帝拯救我不幸的灵魂。

[ænd; ənd] , [maɪ][gɜ:l] , [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] - [tɪz] ;

And	,	my	girl	,	He	listened	to	me	,	that	He	did	,	and	-	tis	wonnerful	;
和	,	我的	女孩	,	他	听着	到	我	,	那	他	做过	,	和	-	的	精彩的	;

我的孩子，他听了我的祷告，真的，这太奇妙了；

[ænd; ənd][ai][bi:; bi] ['trʌstɪn] - [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] - [tɪl]

and	I	be	trustin	'	Him	to	keep	me	and	my	soul	together	in	His	hands	'	till
和	我	是	信任	-	他	到	保持	我	和	我的	灵魂	一起	在	他的	双手	-	直到

[deθ] [ˌju: 'es][du:; də] [pɑ:t] ,

death	us	do	part	,
死亡	我们	做	部分	,

我信赖祂，祂会将我和我的灵魂紧紧握在祂手中，直到死亡将我们分开。

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:l] [teɪk] [maɪ] [səʊl] [tu:; tə] ['glɔ:ri] . "

'	and	then	He'll	take	my	soul	to	glory	.	"
-	和	然后	地狱	拿	我的	灵魂	到	荣耀	.	"

“然后祂会带我的灵魂升入荣耀。”

" [əʊ] ! " [gɑ:spt] ['pegɪ] .

"	Oh	!	"	gasped	Peggy	.
"	哦	!	"	倒吸一口气	佩吉	.

“哦！”佩吉惊呼道。

" [ai][ɪz] [ʌn'kɒmən] [glæd] , ['mɪstə(r)] .

"	I	is	uncommon	glad	,	mister	.
"	我	是	罕见	高兴的	,	先生	.

“我非常高兴，先生。”

[ai] [tɛld] [jə(r)] - [twʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "

I	told	yer	'	twould	make	you	happy	,	didn't	I	?	"
我	告诉	你的	-	特沃德	制作	你	快乐的	,	没有	我	?	"

我跟你说过这会让你开心，对吧?

" [jes] , " [ðə; ði][əʊld]['pedlə(r)] [sed] ,

"	Yes	,	"	the	old	pedlar	said	,
"	是的	,	"	这	老的	小贩	说	,

“是的，”老商贩说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

as	he	hoisted	his	pack	on	his	shoulders	and	went	his	way	.
作为	他	吊起	他的	盒	在	他的	肩膀	和	去	他的	方式	.

他把背包扛在肩上，然后继续赶路。

" [ai][bi:; bi]['wɪəri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˌem 'i:][dɪə(r)] ,

"	I	be	wery	much	obliged	to	you	,	me	dear	,
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	我	亲爱的	,

“亲爱的，我将万分感激你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪf] [səʊ][bi:; bi][ju:; jʊ] ['ɒfəz] [dʒʌst][ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

and	I'll	thank	you	if	so	be	you	offers	just	a	prayer	in	company	wi	'
和	患病的	感谢	你	如果	所以	是	你	优惠	只是	一个	祷告	在	公司	wi	-

[ˌem 'i:] [naʊ] [ænd; ənd][ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] - ['el'el] ,

me	now	and	agen	that	the	Lord	'	ll	,
我	现在	和	代理	那	这	主	-	二	,

如果你能和我一起祷告，我将不胜感激，愿主保佑。

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['prɒpə(r)] [laɪk] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪs'greɪs] [hɪm] .

help	me	to	live	proper	like	,	and	not	disgrace	Him	.
帮助	我	到	居住	恰当的	喜欢	,	和	不是	耻辱	他	.

求主帮助我活得合乎祂的规矩，不使祂蒙羞。

" ['pegɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

"	Peggy	said	nothing	of	this	to	any	one	,
"	佩吉	说	没有什么	的	这	到	任何	一	,

佩吉没有把这件事告诉任何人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [feɪs] [ðæt] [dʒɔɪs] [sed]

but	it	sent	her	about	the	house	with	such	a	radiant	face	that	Joyce	said
但	它	发送	她	关于	这	房子	和	这样的	一个	辐射状	脸	那	乔伊斯	说

[ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] —

indignantly	to	her	sister	—
愤慨地	到	她	姐姐	—

但这让她容光焕发地在屋里走来走去，以至于乔伊斯愤愤不平地对她妹妹说——

" [ai] [dɪ'kleə(r)] , ['pegɪ] [siːm] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] !

"	I	declare	,	Peggy	seems	quite	delighted	to	leave	us	!
"	我	宣布	,	佩吉	似乎	相当	高兴极了	到	离开	我们	!

“我敢说，佩吉似乎非常乐意离开我们！”

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

I	suppose	she	really	wants	to	get	back	to	London	.
我	认为	她	真的	想要	到	得到	后退	到	伦敦	.

我想她真的很想回伦敦。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

She	is	an	ungrateful	little	thing	,	after	all	we	have	done	for	her	!
她	是	一个	忘恩负义	小的	事物	,	后	全部	我们	有	完毕	为了	她	!

她真是个忘恩负义的小东西，我们为她做了那么多！

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ['pegɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['ælbət] ['edwəd] [ðə; ði] [lɑːst]

"	But	if	she	had	heard	Peggy	talking	to	herself	and	Albert	Edward	the	last
"	但	如果	她	有	听到	佩吉	说	到	她自己	和	阿尔伯特	爱德华	这	最后的

[naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

night	in	the	kitchen	,
夜晚	在	这	厨房	,

“但如果她昨晚在厨房里听到佩吉自言自语和阿尔伯特·爱德华说话的话，

[dʒɔɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['hɑːdli] .

Joyce	would	not	have	judged	her	so	hardly	.
乔伊斯	会	不是	有	评判	她	所以	几乎	.

乔伊斯不会对她如此苛刻。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] , ['ælbət] ['edwəd] ? -

"	How	do	you	feel	,	Albert	Edward	?	'
"	如何	做	你	感觉	,	阿尔伯特	爱德华	?	-

“阿尔伯特·爱德华，你感觉如何？”

[tɪz] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ə'gen] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Tis	an	end	and	a	beginnin	'	agen	,	ain't	it	?
的	一个	结尾	和	一个	开始	-	代理	,	不是	它	?

这又是一个结束，也是一个开始，不是吗?

[ænd; ənd] [aɪm] ['dredf(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] .

And	I'm	dreadful	sorry	for	the	end	.
和	我是	可怕	对不起	为了	这	结尾	.

我对结局深感遗憾。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['liːnɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	always	did	have	a	leanin	'	to	the	country	,
我	总是	做过	有	一个	倾斜	-	到	这	国家	,

我一直都比较偏爱乡村，

[ænd; ənd] [ɪts] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ['veri] [kwɪk] [laɪk] . -

and	it's	come	and	gone	very	quick	like	.	'
和	它是	来	和	已消失	非常	快的	喜欢	.	-

它来得快，去得也快。

[tɪz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][kɑːm] .

Tis	very	well	for	you	to	take	it	so	calm	.
的	非常	出色地	为了	你	到	拿	它	所以	冷静的	.

你如此冷静地看待这件事非常好。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt]

Your	missuses	are	a	-	goin	to	take	you	with	'	em	,	but	they	don't	want
你的	滥用	是	一个	-	去	到	拿	你	和	-	呃	,	但	他们	不	想

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你老婆要带你一起走，但她们不要我。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] - [ɪm] ['ɔːf(ə)l] .

and	I	shall	miss	'	em	awful	.
和	我	将	错过	-	呃	可怕	.

我会非常想念他们。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

"	A	little	sob	interrupted	her	speech	.
"	一个	小的	哭泣	中断	她	演讲	.

她说话间，一阵轻微的抽泣声打断了她。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [fret] , [fɔː(r); fə(r)] ['elən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz]

She	continued	,	"	But	I	ain't	a	-	goin	'	to	fret	,	for	Ellen	and	me	is
她	持续	,	"	但	我	不是	一个	-	去	-	到	烦恼	,	为了	艾伦	和	我	是

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她接着说："但我不会担心，因为我和艾伦是朋友。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊld]['pedlə(r)] [dʌn] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] ,

and	that	there	old	pedlar	done	what	I	told	him	to	,
和	那	那里	老的	小贩	完毕	什么	我	讲述	他	到	,

那个老商贩照我说的做了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mɪsɪz] . [kriːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [laɪks] [maɪ] [njuː] ['mɪsɪz] .

and	I	shall	see	Mrs	.	Creak	agen	,	and	I	likes	my	new	missus	.
和	我	将	看	太太	.	吱嘎作响	代理	,	和	我	点赞	我的	新的	太太	.

我还会再见到克里克太太，而且我很喜欢我的新妻子。

[ænd; ənd] ['lʌndən] [duː; də][biː; bi] ['veri] [həʊm] - [laɪk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

And	London	do	be	very	home	-	like	after	all	said	and	done	,
和	伦敦	做	是	非常	家	-	喜欢	后	全部	说	和	完毕	,

说到底，伦敦确实很像家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ['ælbət] ['edwəd] ,

and	you	and	me	will	be	back	here	before	long	,	Albert	Edward	,
和	你	和	我	将要	是	后退	这里	前	长的	,	阿尔伯特	爱德华	,

你我很快还会回到这里，阿尔伯特·爱德华。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [wen] [juː; jʊ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griːəbəlz] ,

and	if	you	take	my	advice	,	when	you	comes	to	disagreeables	,
和	如果	你	拿	我的	建议	,	什么时候	你	来	到	令人不快的人	,

如果你听从我的建议，当遇到不合拍的人时，

[jʊl] [set] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒn] - [ɪm] , [laɪk] [aɪ] [dʌz] .

you'll	set	your	mind	to	make	the	best	on	'	em	,	like	I	does	.
你会	放	你的	头脑	到	制作	这	最好的	在	-	呃	,	喜欢	我	做	.

你会下定决心把它们做到最好，就像我一样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , ['ælbət] ['edwəd] ,

And	we	won't	think	no	more	about	the	goodbyes	to	-	morrer	,	Albert	Edward	,
和	我们	惯于	思考	不	更多的	关于	这	再见	到	-	莫勒	,	阿尔伯特	爱德华	,

明天我们就不会再想告别的事了，阿尔伯特·爱德华。

[ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [ə'fɔː] [ðə; ði] [taɪm] !

or	I	shall	be	a	-	roarin	'	and	a	-	cryin	'	afore	the	time	!
或者	我	将	是	一个	-	咆哮	-	和	一个	-	哭泣	-	之前	这	时间	!

否则我就会提前嚎啕大哭!

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

" [ə; eɪ] [sɪk] ['kæptɪn] ! "

"	A	SICK	CAPTAIN	!	"
"	一个	生病的	队长	!	"

“船长病了！”

" [jes] , ['mɪsɪz] . [kriːk] , - [tɪz] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪ'nʌf] !

"	YES	,	Mrs	.	Creak	,	'	tis	me	right	enough	!
"	是的	,	太太	.	吱嘎作响	,	-	的	我	正确的	足够的	!

“是的，克里克太太，没错，就是我！”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [biː; bi] ?

And	how	do	you	be	?
和	如何	做	你	是	?

你好吗?

[eɪnt] [juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Ain't	you	astonished	to	see	me	?
不是	你	惊讶	到	看	我	?

看到我，你是不是很惊讶?

[ænd; ənd] [eɪnt] [aɪ] [grəʊd] ?

And	ain't	I	growed	?
和	不是	我	生长	?

难道我没有长大吗?

[dʌz] [aɪ] [lʊk] [naɪs] ?

Does	I	look	nice	?
做	我	看	好的	?

我看起来好看吗?

[aɪ] [həʊps] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [dʌz] ,

I	hopes	as	how	I	does	,
我	希望	作为	如何	我	做	,

我希望我能做到，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['sʌndeɪ] [best] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

for	I've	put	on	my	Sunday	best	to	come	and	see	you	.
为了	我已经	放	在	我的	星期日	最好的	到	来	和	看	你	.

因为我特意穿上了星期天最好的衣服来看你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pegɪ] [huː] [spəʊk] .

"	It	was	Peggy	who	spoke	.
"	它	曾是	佩吉	WHO	辐	.

是佩吉开口说话的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swiːt] - [ʃɒp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	stood	in	the	little	sweet	-	shop	,	and	it	seemed	to	her	as	she	saw
她	站立	在	这	小的	甜的	-	店铺	,	和	它	似乎	到	她	作为	她	锯

['mɪsɪz] . [kriːk] ,

Mrs	.	Creak	,
太太	.	吱嘎作响	,

她站在那家小糖果店里，看着克里克太太，她觉得.....

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mendɪŋ] ['bɑːskɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ]

with	her	mending	basket	behind	the	counter	,	as	if	it	were	only	yesterday
和	她	修补	篮子	在后面	这	柜台	,	作为	如果	它	是	仅有的	昨天

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

she	had	been	there	.
她	有	到过	那里	.

她的缝补篮放在柜台后面，仿佛昨天她还在那里一样。

['mɪsɪz] . [kriːk] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,

Mrs	.	Creak	put	down	her	spectacles	,
太太	.	吱嘎作响	放	向下	她	眼镜	,

克里克太太放下眼镜，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]

and	came	out	of	her	corner	to	gather	her	into	her	arms	and
和	来了	出去	的	她	角落	到	收集	她	进入	她	武器	和

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

kiss	her	.
吻	她	.

她从角落里走出来，把她搂进怀里，亲吻她。

" ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

"	Dearie	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who'd	have	thought	it	?
谁会	有	想法	它	?

谁能想到呢?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [jʊd] [duː; də] [wel] , ['pegɪ] .

I	always	felt	you'd	do	well	,	Peggy	.
我	总是	毛毡	你会	做	出色地	,	佩吉	.

我一直觉得你会做得很好，佩吉。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][set][ɒn] ['sɜːvɪs] .

You	were	so	set	on	service	.
你	是	所以	放	在	服务	.

你一心只想服务他人。

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt][fæt][ænd; ənd]['rəʊzi] .

You	look	quite	fat	and	rosy	.
你	看	相当	胖的	和	红润	.

你看上去有点胖，脸色也红润。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

Let	me	have	a	good	sight	of	you	!
让	我	有	一个	好的	视线	的	你	!

让我好好看看你!

" ['pegɪ] [kʊd; kəd][beə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	Peggy	could	bear	inspection	.
"	佩吉	可以	熊	检查	.

“佩吉经得起检验。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd] [gaʊn] , [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

She	was	in	a	neat	black	coat	and	gown	,	a	white	tie	round	her	throat	,
她	曾是	在	一个	整洁的	黑色的	外套	和	袍	,	一个	白色的	领带	圆形的	她	喉	,

她身穿整洁的黑色外套和长裙，脖子上系着一条白色领带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [strɔ:] [hæt] [wɪð] [blæk] ['rɪbən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

and	a	white	straw	hat	with	black	ribbon	on	her	head	.
和	一个	白色的	稻草	帽子	和	黑色的	丝带	在	她	头	.

她头上戴着一顶系着黑色丝带的白色草帽。

[nɒt] ['prɪti] .

Not	pretty	.
不是	漂亮的	.

不太好看。

['aʊə(r)] ['pegɪ] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [ðæt] , [bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Our	Peggy	would	never	be	that	,	but	fresh	and	bright	and	happy	,
我们的	佩吉	会	绝不	是	那	,	但	新鲜的	和	明亮的	和	快乐的	,

我们的佩吉绝不会那样，她会清新、明媚、快乐。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kri:k] [n'ɒdɪd] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] ['kɒntent] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

and	Mrs	.	Creak	nodded	with	smiling	content	at	her	.
和	太太	.	吱嘎作响	点头	和	微笑	内容	在	她	.

克里克太太面带微笑，满意地点了点头。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] ?

"	Now	tell	me	how	you	be	back	in	London	?
"	现在	告诉	我	如何	你	是	后退	在	伦敦	?

现在告诉我你如何才能回到伦敦?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [bæk] ['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [əʊ] - [ti:]

You	must	come	into	my	back	parlour	,	and	we'll	have	a	cup	o	'	tea
你	必须	来	进入	我的	后退	客厅	,	和	出色地	有	一个	杯子	o	-	茶

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

你一定要到我家后面的客厅来，我们一起喝杯茶。

[maɪn] [bi:; bi][dʒʌst] ['redi] .

Mine	be	just	ready	.
矿	是	只是	准备好	.

我的就准备好了。

" [ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ðɪ] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:lə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ,

"	She	led	the	way	into	a	shining	little	parlour	,	with	a	bright	fire	in	the	grate	,
"	她	引领	这	方式	进入	一个	灼灼	小的	客厅	,	和	一个	明亮的	火	在	这	格特	,

她领着我们走进一间明亮的小客厅，壁炉里燃着熊熊大火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæbi] [kæt][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [geɪ] - ['kʌləd] ['hɑ:θrʌg] .

and	a	tabby	cat	in	full	possession	of	the	small	gay	-	coloured	hearthrug	.
和	一个	虎斑猫	猫	在	满的	拥有	的	这	小的	同性恋	-	有色	壁炉架	.

一只虎斑猫霸占了那张色彩鲜艳的小地毯。

['pegɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

Peggy	proceeded	to	give	an	account	of	herself	.
佩吉	继续	到	给	一个	帐户	的	她自己	.

佩吉接着讲述了自己的遭遇。

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [wiːk] - [em] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] .

"	And	I've	been	in	London	a	week	'	m	,	"	she	concluded	with	.
"	和	我已经	到过	在	伦敦	一个	星期	-	米	,	"	她	结束	和	.

“我在伦敦已经待了一周了，”她总结道。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['ændˌsʌm] [haʊs] [æz; əz][maɪ] ['mɪsɪz] [hæz; həz] .

"	And	I've	never	seen	such	a	'	andsome	house	as	my	missus	has	.
"	和	我已经	绝不	已见	这样的	一个	-	还有一些	房子	作为	我的	太太	有	.

“我从未见过像我太太家那样漂亮的房子。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! -

I	never	thought	I	would	have	come	to	it	!	'
我	绝不	想法	我	会	有	来	到	它	!	-

我从没想过自己会来到这里！

[tɪz] [fʊl] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['tʃɪni] , [ænd; ənd][hæz; həz] [θriː] [steəz] [ɔːl]

Tis	full	of	picturs	,	and	curtings	,	and	chiny	,	and	has	three	stairs	all
的	满的	的	-	,	和	剪裁	,	和	下流的	,	和	有	三	楼梯	全部

['kɑːpit] ,

carpeted	,
铺地毯的	,

它里面到处都是画、裙摆和中国风的装饰品，还有三级铺着地毯的楼梯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['luːsi] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['nɛzbɪt] , [ðə; ði] - - , [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	there	is	Lucy	,	the	cook	,	and	Nesbitt	,	the	'	ousemaid	,	and	me	to
和	那里	是	露西	,	这	厨师	,	和	内斯比特	,	这	-	-	,	和	我	到

[help] ['nɛzbɪt] .

help	Nesbitt	.
帮助	内斯比特	.

还有厨师露西，女佣内斯比特，以及我，我来帮内斯比特的忙。

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [greɪv] - [em] , [ænd; ənd][doʊnt][laɪk][ˌem 'iː] ['tɔːkɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ðæt]

She's	a	bit	grave	'	m	,	and	don't	like	me	talkin	'	,	and	she	be	that
她是	一个	少量	严重	-	米	,	和	不	喜欢	我	谈话	-	,	和	她	是	那

她有点严肃，不喜欢我说话，她就是这样。

[ai][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['luːsi] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] -

partic'lar	I	has	a	hard	job	to	please	her	,	but	Lucy	be	awful	good	-
特别的	我	有	一个	难的	工作	到	请	她	,	但	露西	是	可怕	好的	-

[neɪˌtʃəd] ,

natured	,
自然	,

尤其是我，要让她满意可不容易，但露西心地善良。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] .

and	my	missus	is	very	kind	.
和	我的	太太	是	非常	种类	.

我太太人很好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [biː; bi][maɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [aʊt] - [em] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] [hæv; həv] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [njuː]

And	this	be	my	afternoon	out	'	m	,	and	my	missus	have	give	me	two	new
和	这	是	我的	下午	出去	-	米	,	和	我的	太太	有	给	我	二	新的

[prɪnt] [gaʊnz] .

print	gowns	.
打印	礼服	.

今天下午我出去玩，我太太送了我两件新的印花连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [naɪs] , [ænd; ənd] ['luːsiz] [niːs] [ɪz][ə; eɪ] - ['meɪkɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	said	she	liked	me	to	look	nice	,	and	Lucy's	niece	is	a	-	makin	of	them	.
她	说	她	喜欢	我	到	看	好的	,	和	露西的	侄女	是	一个	-	制造	的	他们	.

"

"

"

她说她喜欢我打扮得漂漂亮亮的，露西的侄女正在制作这些衣服。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [ɒn] ['splendɪd] , " [sed] ['tʃɪəri] ['mɪsɪz] . [kriːk] , [wen] ['pɛgiz] [breθ] [geɪv]

"	Why	,	you're	gettin	'	on	splendid	,	"	said	cheery	Mrs	.	Creak	,	when	Peggy's	breath	gave
"	为什么	,	你是	获得	-	在	灿烂	,	"	说	欢快的	太太	.	吱嘎作响	,	什么时候	佩吉的	气息	给予

[wei] .

way	.
方式	.

“哎呀，你进展得真棒！”佩吉喘不过气来时，开朗的克里克太太说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [sʌm; səm][gˈɜːlz][gəʊ][ʌp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gəʊz] [daʊn] , [ænd; ənd] - [tɪz][ðeə(r)]

"	I	always	says	that	some	girls	go	up	,	and	some	goes	down	,	and	'	tis	their
"	我	总是	说道	那	一些	女孩们	去	向上	,	和	一些	去	向下	,	和	-	的	他们的

[əʊn] ['dɔɪɪn] - ,

own	doin	'	,
自己的	做	-	,

“我常说，有些女孩飞黄腾达，有些女孩则一蹶不振，这都是她们咎由自取。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɪtʃ] [wei] - [tɪz] .

as	a	rule	,	which	way	'	tis	.
作为	一个	规则	,	哪个	方式	-	的	.

通常情况下，就是这样。

[ænd; ənd] [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ][mænədʒɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['dɪəri] ? "

And	how	be	you	managin	'	your	money	,	dearie	?	"
和	如何	是	你	管理	-	你的	钱	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你是如何理财的?

" [əʊ] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	Oh	,	"	said	Peggy	,	with	a	wise	shake	of	her	head	,
"	哦	,	"	说	佩吉	,	和	一个	明智的	摇	的	她	头	,

“哦，”佩吉睿智地摇了摇头说道。

" [ai]['nevə(r)] [spend] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [help] .

"	I	never	spends	no	more	than	I	can	help	.
"	我	绝不	花费	不	更多的	比	我	能	帮助	.

“我从来不会超支。”

[aɪm][ə; eɪ] - ['sævɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] . "

I'm	a	-	savin	'	of	it	slow	and	sure	.	"
我是	一个	-	萨文	-	的	它	慢的	和	当然	.	"

我正在慢慢地、稳妥地存钱。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , ['pegɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	A	very	good	thing	,	Peggy	;	for	the	time	will	come	when	you	may	need	it	;
"	一个	非常	好的	事物	,	佩吉	;	为了	这	时间	将要	来	什么时候	你	可能	需要	它	;

“这是件好事，佩吉；因为总有一天你会需要它；

['sɪknəs] [ɔː(r)][əʊld][eɪdʒ] — "

sickness	or	old	age	—	"
疾病	或者	老的	年龄	—	"

疾病或年老——

" [əʊ] , [pliːz] - [em] , [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['sævɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

"	Oh	,	please	'	m	,	I	shouldn't	think	of	savin	'	it	for	myself	.
"	哦	,	请	-	米	,	我	不应该	思考	的	萨文	-	它	为了	我	.

“哦，拜托，我不应该想着把它留给自己。”

" ['pegɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [ʃɒkt] .
" Peggy looked quite shocked .
" 佩吉 看起来 相当 震惊 .

佩吉看起来很震惊。

" [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['griːdi] [laɪk] .
" Why , I never would be so greedy like .
" 为什么 , 我 绝不 会 是 所以 贪婪的 喜欢 .

“为什么，我永远不会像那样贪婪。”

- [tɪz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] — [wel] , [ðeə(r)] - [em] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][biː; bi]['sævɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)]
' Tis for other — Well , there ' m , I can't tell you , but I be savin ' it sure
- 的 为了 其他 — 出色地 , 那里 - 米 , 我 不能 告诉 你 , 但 我 是 萨文 - 它 当然
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

这是给其他人的——嗯，还有其他的，我不能告诉你，但我肯定会保存下来的。

[ænd; ənd][ai] [miːnz] [tuː; tə] .
and I means to .
和 我 方法 到 .

我也打算这么做。

[ai][hæv; həv][set][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
I have set my mind to it . "
我 有 放 我的 头脑 到 它 . "

我已经下定决心了。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['pegɪ] ? "
" And are you glad to get back to London , Peggy ? "
" 和 是 你 高兴的 到 得到 后退 到 伦敦 , 佩吉 ? "

“佩吉，你很高兴回到伦敦吗？”

" [ai][ɪz][ænd; ənd][ai]['ɪz(ə)nt] - [em] . - [tɪz] [naɪs] ['fiːlɪn] - [jʊr; jər] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" I is and I isn't ' m . ' Tis nice feelin ' you're somebody in the country .
" 我 是 和 我 不是 - 米 . - 的 好的 感觉 - 你是 某人 在 这 国家 .

“我是，但我不是他。在这个国家，能算得上一个人物，这种感觉真好。”

[waɪ] , ['mɪsɪz] . [kriːk] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː]
Why , Mrs . Creak , there isn't a man or woman in our village that don't know me
为什么 , 太太 . 吱嘎作响 , 那里 不是 一个 男人 或者 女士 在 我们的 村庄 那 不 知道 我
,
,
,

克里克太太，我们村里没有谁不认识我，无论是男人还是女人。

[ænd; ənd] [sez] - [gʊd] ['iːvnɪŋ] - [ɔː(r)] - [gʊd] ['mɔːrnɪn] - - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and says ' Good evening ' or ' Good mornin ' ' to me .
和 说道 - 好的 晚上 - 或者 - 好的 早晨 - - 到 我 .

然后跟我说“晚上好”或“早上好”。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][biː; bi] [laɪk] [wʌn] [bɪg]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
You see we be like one big family in the country ;
你 看 我们 是 喜欢 一 大的 家庭 在 这 国家 ;

你看，我们就像这个国家的一个大家庭；

[ðeə(r)][biː; bi][səʊ] [fjuː] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [fəʊks] [nəʊ] ['evrɪbɒdi] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən]
there be so few on us to know that folks know everybody ; and now in London
那里 是 所以 很少 在 我们 到 知道 那 各位 知道 大家 ; 和 现在 在 伦敦
,
,
,

我们身边的人太少了，以至于大家都彼此认识；而现在在伦敦，

[ai][biː; bi][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][flai] .

I	be	just	like	a	fly	.
我	是	只是	喜欢	一个	飞	.

我就像一只苍蝇。

[ðeə(r)][biː; bi][tuː][ˈmeni][laɪk][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈnəʊtɪs][wʌn][ɪn] .

There	be	too	many	like	me	to	notice	one	in	partic'lar	.
那里	是	也	许多	喜欢	我	到	注意	一	在	特别的	.

像我这样的人太多了，很难注意到某个特别的人。

" [əʊ] , [ai][laɪks][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [em] , [ai] [dʌz] [ɪnˈdiːd] ,

"	Oh	,	I	likes	the	country	'	m	,	I	does	indeed	,
"	哦	,	我	点赞	这	国家	-	米	,	我	做	的确	,

“哦，我喜欢这个国家，真的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个小女仆(A little maid)
第7/8页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [səʊ] [kliːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	it	ain't	so	clean	as	it	ought	to	be	,
但	它	不是	所以	干净的	作为	它	应该	到	是	,

但它并不像它应该的那样干净。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['wɔːtə(r)] - [kɑːts][nɔː(r)][mʌd] - [kɑːts][nɔː(r)]['eni] [rəʊd] - [skɻ'eɪpəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	there	be	no	water	-	carts	nor	mud	-	carts	nor	any	road	-	scrapers	along	the
和	那里	是	不	水	-	购物车	也不	泥	-	购物车	也不	任何	路	-	刮刀	沿着	这

[rəʊdz] ,

roads	,
道路	,

道路上不得有运水车、泥车或刮路机。

[səʊ] - [tɪz]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] [buːts] .

so	'	tis	terrible	for	yer	boots	.
所以	-	的	糟糕的	为了	你的	靴子	.

所以这对你的靴子很不好。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [-] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

But	when	I	come	back	to	London	and	see'd	the	shops	and	people	and
但	什么时候	我	来	后退	到	伦敦	和	种子	这	商店	和	人们	和

[hɑsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

hosses	and	carriages	,
软管	和	马车	,

但当我回到伦敦，看到商店、人群、马匹和马车时，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgd] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] - [em] , [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm]

I	could	have	hugged	'	em	in	my	arms	'	m	,	I	was	that	pleased	to	see	'	em
我	可以	有	拥抱	-	呃	在	我的	武器	-	米	,	我	曾是	那	高兴	到	看	-	呃

[ə'gen] .

agen	.
代理	.

我真想把他们抱在怀里，再次见到他们我太高兴了。

[ænd; ənd] [haʊ] [biː; bi]['mɪsɪz] . [dʒəunz][ænd; ənd] - - [em] ?

And	how	be	Mrs	.	Jones	and	h'Arthur	'	m	?
和	如何	是	太太	.	琼斯	和	-	-	米	?

琼斯太太和亚瑟先生怎么样了?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ? "

Do	you	see	'	em	?	"
做	你	看	-	呃	?	"

你看到他们了吗?

" [jes] , [ai] [dʌz] [ɒn] [ə'keɪʒnz] , ['pegɪ] .

"	Yes	,	I	does	on	occasions	,	Peggy	.
"	是的	,	我	做	在	场合	,	佩吉	.

“是的，我偶尔会这样做，佩吉。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [juːv] [taɪm] . "

You	must	just	run	in	and	see	'	em	for	a	minute	,	if	you've	time	.	"
你	必须	只是	跑步	在	和	看	-	呃	为了	一个	分钟	,	如果	你已经	时间	.	"

如果你有时间，一定要进去看看他们。

" [ðæt] [ai] [wɪl] .
" That I will .
" 那 我 将要 .

我会的。

[bʌt; bət][əʊ][maɪ] , ['mɪsɪz] . [kriːk] !
But oh my , Mrs . Creak !
但 哦 我的 , 太太 . 吱嘎作响 !

哦，克里克太太！

[eɪnt] [ai][glæd][ai] [went] [tuː; tə]['prɒpə(r)] ['sɜːvɪs] !
Ain't I glad I went to proper service !
不是 我 高兴的 我 去 到 恰当的 服务 !

我真庆幸自己接受了正规的医疗服务！

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['nɛzbɪt] [ɪz][geɪn] - [tuː; tə] [lɜːn] [ˌem 'iː] [weɪt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ?
Why , do you know , Nesbitt is gain ' to learn me wait at table ?
为什么 , 做 你 知道 , 内斯比特 是 获得 - 到 学习 我 等待 在 桌子 ?

你知道吗，内斯比特又要教我当服务员了？

[aɪm][ə; eɪ] - [trɛmblɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [miːnz] [tuː; tə][traɪ][maɪ] ['veri] [best] .
I'm a - tremblin ' with the thought o ' it , but I means to try my very best .
我是 一个 - 颤抖 - 和 这 想法 o - 它 , 但 我 方法 到 尝试 我的 非常 最好的 .

想到这件事我就浑身发抖，但我一定会尽我最大的努力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ketʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm]['prɒpə(r)] [wɪ'ðaʊt]
And if I can ketch hold of the dishes and hand them proper without
['breik,in] - ,
breakin ' ,
打破 - ,

如果我能抓住这些盘子，并妥善地递上去而不打碎它们，

[ʃænt] [ai][biː; bi][dʒʌst] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ'self] !
shan't I be just proud of myself !
不会 我 是 只是 自豪的 的 我 !

难道我不该为自己感到骄傲吗！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .
" It was a happy little visit .
" 它 曾是 一个 快乐的 小的 访问 .

这是一次愉快的小拜访。

['pegɪ] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'breɪst] [məʊst] ['wɔːmli] [baɪ] ['mʌðə(r)]
Peggy ran over to Mrs . Jones , and was embraced most warmly by mother
[ænd; ənd] [sʌn] .
and son .
和 儿子 .

佩吉跑到琼斯太太身边，受到了母子俩的热烈拥抱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [deɪlz] [haʊs] ,
When she returned to Mrs . Dale's house ,
什么时候 她 返回 到 太太 . 戴尔的 房子 ,

当她回到戴尔太太家时，

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['nɛzbɪt] " [ðæt] ['vɪzɪtɪn] - [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['ɛksɪtɪn] -
she assured Nesbitt " that visitin ' old friends and places were most excitin '
她 保证 内斯比特 " 那 访问 - 老的 朋友们 和 地方 是 最多 兴奋素 -
[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] . "
and agreeable . "
和 同意 . "

她向内斯比特保证，“拜访老朋友和老地方是最令人兴奋和愉快的。”

" [fɔː(r); fə(r)] , ['nɛzbɪt] , [ai] [lʊks] [æt; ət][maɪ'self][æz; əz][ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

"	For	,	Nesbitt	,	I	looks	at	myself	as	I	were	a	year	ago	,	and	then
"	为了	,	内斯比特	,	我	看起来	在	我	作为	我	是	一个	年	前	,	和	然后

[æt; ət][maɪ'self] [naʊ] ,

at	myself	now	,
在	我	现在	,

“内斯比特，我看看一年前的自己，再看看现在的自己，

[ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [waɪ] , ['pegɪ] ,

and	I	says	to	myself	,	'	Why	,	Peggy	,
和	我	说道	到	我	,	-	为什么	,	佩吉	,

我对自己说：“为什么，佩吉，

[juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kɒmən] [gɜːl] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

you	was	a	dreadful	common	girl	when	you	first	took	a	place	,	you	didn't	know
你	曾是	一个	可怕	常见的	女孩	什么时候	你	第一的	采取	一个	地方	,	你	没有	知道

['nʌθɪn] - ,

nothin	'	,
什么也没有	-	,

你刚来的时候只是个很普通的女孩，什么都不懂。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hædnt] [siːn] ['nʌθɪn] - ,

and	you	hadn't	seen	nothin	'	,
和	你	之前没有	已见	什么也没有	-	,

你什么都没见过。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ʌp] [wɪð] - [ə'baʊt] [haʊs]

and	now	you	feels	as	if	you	were	full	up	with	h'information	about	house
和	现在	你	感觉	作为	如果	你	是	满的	向上	和	-	关于	房子

['kʊkɪn] - [ænd; ənd] ['haʊswɜːk] . -

cookin	'	and	housework	.	'
烹饪	-	和	家务	.	-

现在你感觉自己好像已经掌握了关于家常菜和家务的大量信息。

[ænd; ənd] ['nɛzbɪt] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd][ai][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] [bəʊn] ['æli] [naʊ] !

And	Nesbitt	,	I'm	awful	glad	I	don't	live	in	Bone	Alley	now	!
和	内斯比特	,	我是	可怕	高兴的	我	不	居住	在	骨	胡同	现在	!

内斯比特，我真是太庆幸自己现在不住在骨头巷了！

" ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

"	Peggy	did	not	see	much	of	her	mistress	.
"	佩吉	做过	不是	看	很多	的	她	情妇	.

佩吉很少见到她的女主人。

['mɪsɪz] . [deɪl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɪzɪtəz] ,

Mrs	.	Dale	was	out	a	good	deal	,	and	she	received	a	great	many	visitors	,
太太	.	戴尔	曾是	出去	一个	好的	交易	,	和	她	已收到	一个	伟大的	许多	访客	,

戴尔太太经常外出，而且接待了很多访客。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	one	day	she	sent	for	her	.
但	一	天	她	发送	为了	她	.

但有一天，她派人把她叫了过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hedeikiz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd]

She	was	suffering	from	one	of	her	headaches	and	lay	in	a	darkened
她	曾是	痛苦	从	一	的	她	头痛	和	躺	在	一个	变暗

[ruːm] .

room	.
房间	.

她头痛欲裂，躺在昏暗的房间里。

" ['pegɪ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ˌfəumen'teiʃən] .

"	Peggy	,	I	remember	you	telling	me	of	hot	water	fomentations	.
"	佩吉	,	我	记住	你	讲述	我	的	热的	水	发泡	.

“佩吉，我记得你跟我说过热水敷疗法。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	you	could	bring	me	some	hot	water	and	try	it	.
我	想知道	如果	你	可以	带来	我	一些	热的	水	和	尝试	它	.

请问您能否给我拿些热水来试试?

[æz; əz] ['nɛzbɪt] [ɪz] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [aɪ][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɒn][juː; jʊ] .

As	Nesbitt	is	out	this	afternoon	,	I	must	rely	on	you	.
作为	内斯比特	是	出去	这	下午	,	我	必须	依靠	在	你	.

内斯比特今天下午不在，我得指望你了。

" ['pegɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [kən'fəːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	Peggy	was	delighted	at	the	honour	conferred	upon	her	.
"	佩吉	曾是	高兴极了	在	这	荣誉	授予	之上	她	.

佩吉对获得的荣誉感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

She	was	away	and	back	again	in	a	very	few	minutes	,
她	曾是	离开	和	后退	再次	在	一个	非常	很少	分钟	,

她离开后几分钟就回来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftlɪ] —

and	as	she	bathed	her	mistress's	forehead	,	she	said	softly	—
和	作为	她	洗澡	她	情妇的	前额	,	她	说	轻轻	—

她一边用毛巾擦拭女主人额头，一边轻声说道——

" [aɪ] [dʌz] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hedeɪk] .

"	I	does	wish	I	knew	a	certain	cure	for	the	headache	.
"	我	做	希望	我	知道	一个	肯定	治愈	为了	这	头痛	.

我真希望我知道治疗头痛的特效药。

[juː; jʊ][hæz; həz][hæd; həd][jə(r)] [hɑːt] [kjʊəd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hed] [ɪz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] . "

You	has	had	yer	heart	cured	,	but	the	head	is	the	trouble	.	"
你	有	有	你的	心	治愈	,	但	这	头	是	这	麻烦	.	"

你的心已经痊愈，但头脑却出了问题。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [hɑːt] [kjʊəd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [deɪl] , [hɑːf] - ['smaɪlɪŋ] .

"	I	don't	think	I	have	had	my	heart	cured	,	"	said	Mrs	.	Dale	,	half	-	smiling	.
"	我	不	思考	我	有	有	我的	心	治愈	,	"	说	太太	.	戴尔	,	一半	-	微笑	.

“我觉得我的心脏还没有痊愈，”戴尔太太半笑着说。

['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvlɪ] .

Peggy	looked	at	her	gravely	.
佩吉	看起来	在	她	严重地	.

佩吉神情严肃地看着她。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] , [pliːz] - [em] .

"	I	thought	you	did	,	please	'	m	.
"	我	想法	你	做过	,	请	-	米	.

“我以为你做到了，拜托了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wel] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . "

I	thought	you	wanted	it	made	well	,	and	that's	what	made	me	tell	you	.	"
我	想法	你	通缉	它	制成	出色地	,	和	那就是	什么	制成	我	告诉	你	.	"

我以为你想把它做好，所以才告诉你。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [deɪl] , " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'skrɪpʃn] , ['pegɪ] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Dale	,	"	but	I	haven't	followed	your	prescription	,	Peggy	.
"	是的	,	"	说	太太	.	戴尔	,	"	但	我	还没有	随后	你的	处方	,	佩吉	.

“是的，”戴尔太太说，“但我没有按照你的处方去做，佩吉。”

" ['pegɪ] [lʊkt] ['trʌbld] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
" Peggy looked troubled , but for once her tongue failed her .
" 佩吉 看起来 麻烦 , 但 为了 一次 她 舌头 失败的 她 .

佩吉看起来很苦恼，但这一次她却说不出话来。

['mɪsɪz] . [deɪl] [went] [ɒn] —
Mrs . Dale went on —
太太 . 戴尔 去 在 —

戴尔太太继续说道——

" [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ɪn][ðeə(r)]['dɒktə(r)] , ['pegɪ] , [mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt] ?
" A patient must always believe in their doctor , Peggy , must they not ?
" 一个 病人 必须 总是 相信 在 他们的 医生 , 佩吉 , 必须 他们 不是 ?

“病人总是要相信自己的医生，佩吉，不是吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] . "
And they must be ready to take the medicine he gives them . "
和 他们 必须 是 准备好 到 拿 这 药品 他 给予 他们 . "

他们必须准备好服用他给他们的药。

" [ɪn] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [pliːz] - [em] . "
" In course they must , please ' m . "
" 在 课程 他们 必须 , 请 - 米 . "

“当然必须如此，拜托了。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , ['pegɪ] ,
" And there are some people , Peggy ,
" 和 那里 是 一些 人们 , 佩吉 ,

“还有一些人，佩吉，

[huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] .
who find it difficult to get back the belief they once had .
WHO 寻找 它 难的 到 得到 后退 这 信仰 他们 一次 有 .

他们很难重拾曾经拥有的信仰。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][kjʊə(r)] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] ; [ðeɪ] [kænt] [θrəʊ] [ɒf][ðeə(r)] [əʊn]
They would like to cure themselves if they knew how ; they can't throw off their own
他们 会 喜欢 到 治愈 他们自己 如果 他们 知道 如何 ; 他们 不能 扔 离开 他们的 自己的
['efəts] ,
efforts ,
努力 ,

他们如果知道方法就会想治好自己；他们无法放弃自己的努力。

[ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] . "
and do nothing . "
和 做 没有什么 . "

什么也不做。

" [laɪk] [ðə; ði]['lepə(r)] , " [sed] ['pegɪ] ['θɔːtfəli] .
" Like the leper capting , " said Peggy thoughtfully .
" 喜欢 这 麻风病人 捕获 , " 说 佩吉 深思熟虑 .

“就像麻风病人被抓起来一样，”佩吉若有所思地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst] [wɒʃ] ['hɪzself] . "
" He was in a temper , when he was told he must just wash hisself . "
" 他 曾是 在 一个 脾气 , 什么时候 他 曾是 讲述 他 必须 只是 洗 他自己 . "

“当他被告知必须自己洗澡时，他非常生气。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] [wel] .
" You know your Bible well .
" 你 知道 你的 圣经 出色地 .

你很了解圣经。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deɪl] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [saɪ] .
" And Mrs . Dale gave a little weary sigh .
" 和 太太 . 戴尔 给予 一个 小的 厌倦 叹 .

“戴尔太太轻轻地叹了口气，显得有些疲惫。”

" [pliːz] - [em] , ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ? "
" Please ' m , isn't your head a little better ? "
" 请 - 米 , 不是 你的 头 一个 小的 更好的 ? "

“妈呀，你的头是不是好些了？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .
" I think it is , but I can't talk any more .
" 我 思考 它 是 , 但 我 不能 讲话 任何 更多的 .

“我想是的，但我不能再说下去了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl]['dɒktə(r)] , ['pegɪ] , [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hæd; həd]
Do you think your Soul Doctor , Peggy , would take a patient that had
做 你 思考 你的 灵魂 医生 , 佩吉 , 会 拿 一个 病人 那 有
['spəʊkən] [ə'genst] [hɪm] — ['slɑːndə, 'slæn-][hɪm] ,
spoken against Him — slandered Him ,
说 反对 他 — 诽谤 他 ,

你认为你的灵魂医生佩吉会接收一个曾经诋毁他、诽谤他的病人吗?

[ɪn][fækt] — [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] ,
in fact — a patient that had once been to Him ,
在 事实 — 一个 病人 那 有 一次 到过 到 他 ,

事实上——一位曾经看过他的病人，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
and then had handed her case over to His enemy to take care of
和 然后 有 递交 她 案件 超过 到 他的 敌人 到 拿 关心 的
?
?
?

然后把她的案子交给他的敌人处理了?

" ['pɛgiz] [braʊz] [kən'træktɪd] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [θɔːt] .
" Peggy's brows contracted with puzzled thought .
" 佩吉的 眉毛 合同 和 困惑 想法 .

佩吉疑惑地皱起了眉头。

" [id] ['nevə(r)] [send] [nəʊ] [wʌn] [ə'weɪ] , [pliːz] - [em] , [wʊd] [hiː; hi] ?
" He'd never send no one away , please ' m , would He ?
" 他会 绝不 发送 不 一 离开 , 请 - 米 , 会 他 ?

“他绝不会把任何人赶走，对吧？”

[aɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [pliːz] - [em] , [ðæt] [sez] ,
I come across a verse in the Bible , please ' m , that says ,
我 来 穿过 一个 诗 在 这 圣经 , 请 - 米 , 那 说道 ,

我在圣经里看到一节经文，请问，上面写着：

- [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
' They that are whole have no need of the physician , but they that are
- 他们 那 是 所有的 有 不 需要 的 这 医生 , 但 他们 那 是
[sɪk] ! - "
sick ! ' "
生病的 ! - "

“健康的人不需要医生，但生病的人才需要！”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['pegɪ] .
" That will do , Peggy .
" 那 将要 做 , 佩吉 .

“这样就可以了，佩吉。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[naʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] .
Now **leave** **me** **.**
现在 离开 我 .

现在离开我。

" [ænd; ənd] ['pegɪ] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]
" **And** **Peggy** **stole** **out** **of** **the** **room** **with** **a** **dim** **idea** **that** **her** **mistress**
" 和 佩吉 偷窃 出去 的 这 房间 和 一个 暗淡 主意 那 她 情妇
[wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [hɑːt] - [həʊl] .
was **not** **yet** **heart** **-** **whole** **.**
曾是 不是 然而 心 - 所有的 .

“佩吉悄悄溜出了房间，隐约觉得她的女主人还没有完全康复。”

" [ʃiː; ʃi] - [viː] ['nevə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [wɒt] [aɪ] [tɛld] [hɜː(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n]
" **She** **'** **ve** **never** **gone** **and** **done** **what** **I** **telled** **her** **,** **"** **was** **her** **assertion**
" 她 - ve 绝不 已消失 和 完毕 什么 我 告诉 她 , " 曾是 她 断言
[tuː; tə] [hɜː'self] .
to **herself** **.**
到 她自己 .

她对自己说：“她从来没有按照我说的去做过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ]
And **that** **night** **,** **by** **her** **bedside** **,** **she** **added** **this** **petition** **to** **her** **evening**
和 那 夜晚 , 经过 她 床头 , 她 额外 这 请愿 到 她 晚上
[preə(r)] ,
prayer **,**
祷告 ,

那天晚上，她在床边，将这句祈祷文加入到晚祷中。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [gɒd] , [aɪ] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['mɪsɪz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs]
" **And** **if** **you** **please** **,** **God** **,** **I** **arsks** **you** **to** **show** **my** **missus** **the** **way** **to** **Jesus**
" 和 如果 你 请 , 上帝 , 我 - 你 到 展示 我的 太太 这 方式 到 耶稣
,
’
’

“上帝啊，如果您愿意，我祈求您指引我的妻子走向耶稣。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nevə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [hɪm] [jet] !
for **she** **seems** **to** **have** **never** **got** **to** **Him** **yet** **!**
为了 她 似乎 到 有 绝不 得到 到 他 然而 !

因为她似乎从未真正见到过他!

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
" **A** **few** **days** **after** **this** **,**
" 一个 很少 天 后 这 ,

几天后，

['nɛzbɪt] [ɪn'fɔːmd] ['pegɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [speə(r)] [ruːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]
Nesbitt **informed** **Peggy** **that** **the** **spare** **room** **must** **be** **got** **ready** **for** **a** **visitor**
内斯比特 知情的 佩吉 那 这 空闲的 房间 必须 是 得到 准备好 为了 一个 游客
.
:
.

内斯比特告诉佩吉，必须为客人准备好客房。

" [ɪts] ['mɪstrəsɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" It's mistress's nephew , the only relation she has in the world ,
" 它是 情妇的 侄子 , 这 仅有的 关系 她 有 在 这 世界 ,

“他是女主人的侄子，是她在世上唯一的亲人。”

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] — [biːn] [sent] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [ɪl] .
and he's a - coming home from India — been sent home because he is ill .
和 他是 一个 - 未来 家 从 印度 — 到过 发送 家 因为 他 是 患病的 .
"
"
"

他正从印度回来——因为生病被送回家了。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [sɪk] [fəʊks] , " [ə'naʊnst] ['pegɪ] ;
" I think I like sick folks , " announced Peggy ;
" 我 思考 我 喜欢 生病的 各位 , " 宣布 佩吉 ;

“我觉得我喜欢病人，”佩吉说道；

" [ai] [fiːlz] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] - [ɪm] .
" I feels so very much at home with ' em .
" 我 感觉 所以 非常 很多 在 家 和 - 呃 .

“和他们在一起，我感觉非常自在。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [æn; ən] [ɑːnt] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
You see , I've nussed an aunt who was sick all my life ,
你 看 , 我已经 努塞德 一个 阿姨 WHO 曾是 生病的全部 我的 生活 ,

你看，我从小就照顾一个体弱多病的姑妈。

[səʊ][ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] - [ɪm] . "
so I seems to know just how to manage ' em . "
所以 我 似乎 到 知道 只是 如何 到 管理 - 呃 . "

看来我知道如何管理他们。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] , " [sed]
" You won't be called on to have anything to do with this gentleman , " said
" 你 惯于 是 称为 在 到 有 任何事物 到 做 和 这 绅士 , " 说
['nɛzbɪt] ['krʌʃɪŋli] .
Nesbitt crushingly .
内斯比特 令人崩溃地 .

“你不会需要和这位先生有任何瓜葛，”内斯比特冷冷地说。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [snʌb] .
But Peggy was not easily snubbed .
但 佩吉 曾是 不是 容易地 冷落 .

但佩吉并没有轻易被冷落。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [gest] ,
She continued to take an increasing interest in the coming guest ,
她 持续 到 拿 一个 增加 兴趣 在 这 未来 客人 ,

她对即将到来的客人越来越感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [dɑːr'siː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt]
and when she was told his name was Captain D'Arcy , she was silent
和 什么时候 她 曾是 讲述 他的 姓名 曾是 队长 达西 , 她 曾是 沉默的
[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
from sheer astonishment .
从 透明 惊讶 .

当她得知他的名字是达西上尉时，她惊讶得说不出话来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['luːsi] ,
" What's the matter with you ? " asked good - natured Lucy ,
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 问 好的 - 自然 露西 ,

“你怎么了？”善良的露西问道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tə'geðə(r)] ,

as	the	three	were	having	their	supper	in	the	kitchen	together	,
作为	这	三	是	拥有	他们的	晚餐	在	这	厨房	一起	,

三人当时正在厨房一起吃晚饭。

[ænd; ənd] ['nɛzbɪt] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['mɪsɪz] . [deɪlz] ['nefjuː] [baɪ] [neɪm] .

and	Nesbitt	had	mentioned	Mrs	.	Dale's	nephew	by	name	.
和	内斯比特	有	提及	太太	.	戴尔的	侄子	经过	姓名	.

内斯比特曾提到过戴尔太太的侄子的名字。

['pegɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,

Peggy	drew	a	long	breath	,
佩吉	画	一个	长的	气息	,

佩吉长长地吸了一口气。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	put	down	her	cup	of	cocoa	that	she	was	raising	to	her	lips	.
和	放	向下	她	杯子	的	可可	那	她	曾是	提高	到	她	嘴唇	.

她放下了正举到嘴边的可可杯。

" [aɪv] [ə; eɪ] - [driːmd] [ænd; ənd] [driːmd] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I've	a	-	dreamed	and	dreamed	,	and	longed	for	a	place	,	"	she	said
"	我已经	一个	-	梦见	和	梦见	,	和	渴望	为了	一个	地方	,	"	她	说

[ɪm'fætɪklɪ] , " [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] ,

emphatically	,	"	with	a	sick	capting	,
强调地	,	"	和	一个	生病的	捕获	,

“我一直梦想着，渴望着一个地方，”她强调说，“带着病态的魅力，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ! "

and	now	it's	come	to	me	,	I	hardly	knows	how	to	take	it	in	!	"
和	现在	它是	来	到	我	,	我	几乎	知道	如何	到	拿	它	在	!	"

现在我终于明白了，却几乎不知如何接受！

" [juːv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɪlɪ] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [sed] ['nɛzbɪt] [sɪ'vɪəlɪ] ,

"	You've	a	lot	of	silly	foolishness	in	your	head	,	"	said	Nesbitt	severely	,
"	你已经	一个	很多	的	愚蠢的	愚蠢	在	你的	头	,	"	说	内斯比特	严重	,

“你脑子里全是些愚蠢的想法，”内斯比特严厉地说。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	that	ought	to	be	knocked	out	of	it	!	"
"	那	应该	到	是	敲门	出去	的	它	!	"

“应该把它敲掉！”

" [lɔː(r)] , ['nɛzbɪt] !

"	Lor	,	Nesbitt	!
"	洛尔	,	内斯比特	!

“洛尔，内斯比特！”

[let] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .

Let	her	talk	.
让	她	讲话	.

让她说。

[aɪ] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)] - [ɜː(r)] ! " [sed] ['luːsɪ] .

I	likes	to	hear	'	er	!	"	said	Lucy	.
我	点赞	到	听到	-	呃	!	"	说	露西	.

“我喜欢听她说话！”露西说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [jʊr; jər] [səʊ]['teɪkən] [wɪð] [sɪk] [dʒents] , ['pegɪ] . "

"	Tell	us	why	you're	so	taken	with	sick	gents	,	Peggy	.	"
"	告诉	我们	为什么	你是	所以	已采取	和	生病的	男士们	,	佩吉	.	"

“佩吉，告诉我们你为什么这么迷恋病态的男士。”

" [wel] , " [sed] ['pegɪ] ['ɜːnɪstli] , " - [tɪz] [laɪk] [ðɪs] .
" Well , " said Peggy earnestly , " ' tis like this .
" 出色地 , " 说 佩吉 切实 , " - 的 喜欢 这 .

“嗯，”佩吉认真地说，“事情是这样的。”

[ai] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ] - ['laɪkɪŋ]
I heard tell of a servant - maid in the Bible , and I took a strordinary liking
我 听到 告诉 的 一个 仆人 - 女佣 在 这 圣经 , 和 我 采取 一个 - 喜欢
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

我在圣经里听过一个使女的故事，我对她产生了非常好的感情。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [ɔː(r)] [wɒt] [kaɪnd][əʊ] - [həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
It didn't say much about her looks , or what kind o ' home she had ,
它 没有 说 很多 关于 她 看起来 , 或者 什么 种类 o - 家 她 有 ,

文章并没有过多描述她的外貌，也没有说明她住在什么样的房子里。

[bʌt; bət] - [twɒz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
but ' twas what she did .
但 - 那是 什么 她 做过 .

但这就是她所做的。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [ɪf] [ai]['evə(r)] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [hɜːz] ,
And I've always said to myself , that if I ever found myself in a place like hers ,
和 我已经 总是 说 到 我 , 那 如果 我 曾经 成立 我 在 一个 地方 喜欢 她的 ,

我一直告诉自己，如果我有一天也身处像她那样的地方，

[aɪ'd][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['sʌmˌθɪŋk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I'd try and see if I couldn't do somethink like her .
ID 尝试 和 看 如果 我 不能 做 某物 喜欢 她 .

我想试试看能不能像她那样做点什么。

[ænd; ənd] — " [hɪə(r)] ['pegɪ] [hʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒləm] ['wɪspə(r)] , " [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
And — " here Peggy hushed her voice to a solemn whisper , " she were
和 — " 这里 佩吉 静静地 她 嗓音 到 一个 庄严 耳语 , " 她 是
[weɪtɪn] - [ɒn][ə; eɪ]['leɪdi] ,
waitin ' on a lady ,
等待 - 在 一个 女士 ,

“然后——”佩吉压低声音，用一种庄重的耳语说道，“她当时在等一位女士。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! "
and there were a sick capting in the house ! "
和 那里 是 一个 生病的 捕获 在 这 房子 ! "

屋里还有个病人！

" [wel] , [wɒt] [əʊ] - [ðæt] ? " [sed] ['luːsi] , ['lɑːfɪŋ] .
" Well , what o ' that ? " said Lucy , laughing .
" 出色地 , 什么 o - 那 ? " 说 露西 , 笑 .

“那又怎样呢？”露西笑着说。

['nɛzbɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [stɜːn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
Nesbitt looked at her in stern disapproval , but the bell rang ,
内斯比特 看起来 在 她 在 船尾 不赞成 , 但 这 钟 响铃 ,

内斯比特严厉地瞪了她一眼，带着不赞同的神情，但这时铃声响了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
and she had to go to her mistress .
和 她 有 到 去 到 她 情妇 .

她不得不去见她的女主人。

['pegɪ] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Peggy	hardly	noticed	her	departure	.
佩吉	几乎	注意到	她	离开	.

佩吉几乎没注意到她离开。

" [ðə; ði] [sɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ɪlnəs] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kjʊəd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn]

"	The	sick	capting	had	a	illness	that	couldn't	be	cured	,	"	she	continued	,	in
"	这	生病的	捕获	有	一个	疾病	那	不能	是	治愈	,	"	她	持续	,	在

['spləm] [təʊnz] ,

solemn	tones	,
庄严	音调	,

“那位生病的船长得了一种无法治愈的病，”她语气沉重地继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] - [meɪd] [gɒt] [hɪm] [wel] [baɪ] ['telɪn] - [hɪm] [huː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

"	and	the	servant	-	maid	got	him	well	by	tellin	'	him	who	to	go	to	.
"	和	这	仆人	-	女佣	得到	他	出色地	经过	告诉	-	他	WHO	到	去	到	.

“女仆告诉他该去找谁，他的病就好了。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kjʊəd] [hɪm] . "

She	sent	him	to	some	one	who	cured	him	.	"
她	发送	他	到	一些	一	WHO	治愈	他	.	"

她把他送到别人那里，那人治好了他的病。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] ['luːsi] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	believe	I	have	heard	the	story	,	"	said	Lucy	indifferently	.
"	我	相信	我	有	听到	这	故事	,	"	说	露西	漠不关心	.

“我想我听过这个故事，”露西冷漠地说。

" ['wʌznt] [hiː; hi][ə; eɪ]['lepə(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] ? "

"	Wasn't	he	a	leper	,	and	didn't	he	go	to	Elisha	?	"
"	不是	他	一个	麻风病人	,	和	没有	他	去	到	以利沙	?	"

“他不是个麻风病人吗？他不是去拜访过以利沙吗？”

" [jes] , " [sed] ['pegɪ] , " [bʌt; bət] - [twɒz] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [sent] [hɪm] . "

"	Yes	,	"	said	Peggy	,	"	but	'	twas	the	girl	who	sent	him	.	"
"	是的	,	"	说	佩吉	,	"	但	-	那是	这	女孩	WHO	发送	他	.	"

“是的，”佩吉说，“但那是那个女孩派他来的。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] , " [sed] ['luːsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	I	don't	see	much	sense	in	that	story	,	"	said	Lucy	,	with	a	yawn	.
"	我	不	看	很多	感觉	在	那	故事	,	"	说	露西	,	和	一个	打哈欠	.

“我觉得这个故事没什么道理，”露西打了个哈欠说道。

" [juː; jʊ] [riːdz] [jɔː'self] ['sɪli] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] , ['pegɪ] .

"	You	reads	yourself	silly	over	your	Bible	,	Peggy	.
"	你	阅读	你自己	愚蠢的	超过	你的	圣经	,	佩吉	.

“佩吉，你对着圣经读得都傻了。”

" ['pegɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	Peggy	said	no	more	.
"	佩吉	说	不	更多的	.

佩吉没有再说什么了。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['kæptɪn] [dɑːr'siː] [ə'raɪv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .

She	watched	Captain	D'Arcy	arrive	the	next	day	with	the	greatest	interest	.
她	观看	队长	达西	到达	这	下一个	天	和	这	最	兴趣	.

第二天，她饶有兴致地看着达西船长到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæb] [baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['sɜːvənt] ,

He	was	helped	out	of	a	cab	by	a	soldier	servant	,
他	曾是	帮助	出去	的	一个	出租车	经过	一个	士兵	仆人	,

一名士兵仆人扶他下了出租车。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['veri] ['fiːb(ə)l] [helθ] .

and	seemed	to	be	in	very	feeble	health	.
和	似乎	到	是	在	非常	微弱	健康	.

而且看起来身体非常虚弱。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [tɒm] ['benət] [baɪ] [neɪm] , [pruːvd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

His	servant	,	Tom	Bennett	by	name	,	proved	a	welcome	addition	to	the	household	.
他的	仆人	,	汤姆	贝内特	经过	姓名	,	已证实	一个	欢迎	添加	到	这	家庭	.

他的仆人汤姆·贝内特，给这个家庭带来了极大的欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['tʃɪəri] [mæn] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

He	was	a	bright	cheery	man	,	devoted	to	his	young	master	,
他	曾是	一个	明亮的	欢快的	男人	,	奉献	到	他的	年轻的	掌握	,

他是一个开朗活泼的人，对他的年轻主人忠心耿耿。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .

and	full	of	tales	about	his	courage	and	endurance	in	foreign	parts	.
和	满的	的	故事	关于	他的	勇气	和	耐力	在	外国的	部分	.

书中充满了他在异国他乡展现出的勇气和毅力的故事。

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

He	told	a	wonderful	story	of	the	capture	of	a	tiger	,
他	讲述	一个	精彩的	故事	的	这	捕获	的	一个	老虎	,

他讲述了一个精彩的捉虎故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['meid,səːvənt] ['lɪsnd] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

and	the	three	maidservants	listened	with	breathless	interest	to	this	and	other
和	这	三	女佣	听着	和	喘不过气	兴趣	到	这	和	其他

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

三个女仆屏息凝神地听着这些以及其他冒险故事。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'mjuːzd] [tɒm] ['benət]

Peggy	was	full	of	curiosity	,	and	her	many	questions	amused	Tom	Bennett
佩吉	曾是	满的	的	好奇心	,	和	她	许多	问题	觉得好笑	汤姆	贝内特

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

佩吉充满好奇心，她的许多问题让汤姆·贝内特觉得很有趣。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ? "

"	Please	,	sir	,	"	she	said	,	"	have	you	ever	seen	a	heathen	or	a	missionary	?	"
"	请	,	先生	,	"	她	说	,	"	有	你	曾经	已见	一个	异教徒	或者	一个	传教士	?	"

“先生，”她说道，“您见过异教徒或传教士吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæz; həz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	believe	I	has	,	"	was	the	smiling	reply	.
"	我	相信	我	有	,	"	曾是	这	微笑	回复	.

“我想我有，”对方笑着回答。

" [waɪ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['evrɪ] [b'læki] [ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] ,

"	Why	,	bless	your	heart	,	every	blacky	is	a	heathen	,
"	为什么	,	保佑	你的	心	,	每一个	黑人	是	一个	异教徒	,

“哎呀，真是可怜，每个黑人都是异教徒。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] [flaɪz] [weə(r)] [wɪv] [kʌm] [frɒm; frəm] . "

and	they	be	as	plentiful	as	flies	where	we've	come	from	.	"
和	他们	是	作为	丰富	作为	苍蝇	在哪里	我们已经	来	从	.	"

在我们来的地方，它们就像苍蝇一样多。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðeɪ] [tɔːk] ?
" And what does they talk ?
" 和 什么 做 他们 讲话 ?

他们聊些什么呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['ɪŋglɪʃ] ? "
Is it English ? "
是 它 英语 ? "

这是英语吗?

" [ðeɪ] [tɔːks] ['dʒɪbərɪʃ] ; [ˌhɪndʊ'stæni] ['məʊstli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][biː; bi] ['sevrəl] [mɪkst] - [ʌp]
" They talks gibberish ; Hindustani mostly , but there be several mixed - up langwidges
" 他们 会谈 胡言乱语 ; 印度斯坦 大多 , 但 那里 是 一些 混合 - 向上 朗威奇
[wɪtʃ] [biː; bi][pɑːst][ˌem ˈiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .
which be past me altogether .
哪个 是 过去的 我 共 .

“他们说的都是胡言乱语；大部分是印度斯坦语，但也夹杂着几种我完全听不懂的混合语言。”

" ['pɛgiz] [feɪs] [fel] .
" Peggy's face fell .
" 佩吉的 脸 跌倒 .

佩吉的脸色垮了下来。

" [ænd; ənd] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ? "
" And you've seen a missionary ? "
" 和 你已经 已见 一个 传教士 ? "

“你见过传教士吗？”

" [jes] . [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Yes . Is he a natural curiosity , do you think ?
" 是的 . 是 他 一个 自然的 好奇心 , 做 你 思考 ?

“是的。你觉得他是不是天生就很有意思？”

[ðeɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] , ['miʃənəriz] [eɪnt] , [nɔː(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] - ,
They ain't much in my line , missionaries ain't , nor yet in the captin's ,
他们 不是 很多 在 我的 线 , 传教士 不是 , 也不 然而 在 这 - ,

他们不属于我的行列，传教士不属于，船长们也不属于。

[səʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ˌɪntrə'djuːs] [ɑː'selvz] .
so we didn't introduce ourselves .
所以 我们 没有 介绍 我们自己 .

所以我们没有自我介绍。

[ðeɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][set][əʊ] - [p'ɑːsənz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] [seɪm] [æz; əz]
They be just a set o ' parsons , and has churches and schools same as
他们 是 只是 一个 放 o - 牧师 , 和 有 教堂 和 学校 相同的 作为
[ɪn] ['ɪŋglənd] . "
in England . "
在 英格兰 . "

他们只是一群牧师，拥有和英国一样的教堂和学校。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['pegɪ] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][gɜːl] ['miʃənəriz]
" But , " said Peggy hesitatingly , " there be some women and girl missionaries
" 但 , " 说 佩吉 犹豫地 , " 那里 是 一些 女性 和 女孩 传教士
[aʊt] [ɪn] ['ɪndi] ,
out in Indy ,
出去 在 印第安纳波利斯 ,

“但是，”佩吉犹豫地说，“印第安纳波利斯有一些女传教士和女童传教士。”

[ai] [nəʊz] [ðeə(r)][biː; bi] . "
I knows there be . "
我 知道 那里 是 . "

我知道那里有。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] ; [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] .
" You're quite right ; I've seen a few .
" 你是 相当 正确的 ; 我已经 已见 一个 很少 .

“你说得对，我见过一些。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːps] [ðeə'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .
But they keeps theirselves to their schools and such - like .
但 他们 保持 他们自己 到 他们的 学校 和 这样的 - 喜欢 .

但他们都待在学校之类的场所里。

[ðeɪ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] - [set] , [nɔː(r)][ɪn] [maɪn] .
They ain't in the captin's set , nor in mine .
他们 不是 在 这 - 放 , 也不 在 矿 .

它们不在船长的队伍里，也不在我的队伍里。

" [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" He laughed as he spoke .
" 他 笑了 作为 他 辐 .

他边说边笑。

['pegɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [səb'said] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)] .
Peggy , for a wonder , subsided , but she thought the more .
佩吉 , 为了 一个 想知道 , 平静下来 , 但 她 想法 这 更多的 .

佩吉的情绪奇迹般地平静了下来，但她却想得更多了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kæptɪn] [dɑːr'siː] [hɪm'self] .
And then one day she saw Captain D'Arcy himself .
和 然后 一 天 她 锯 队长 达西 他自己 .

有一天，她见到了达西船长本人。

['nɛzbɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [tʊk] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Nesbitt was out for the afternoon , and Peggy took tea into the library .
内斯比特 曾是 出去 为了 这 下午 , 和 佩吉 采取 茶 进入 这 图书馆 .

内斯比特下午外出，佩吉端着茶去了图书馆。

['mɪsɪz] . [deɪl] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɒn] ['bɪznəs] ,
Mrs . Dale had been called away on business ,
太太 . 戴尔 有 到过 称为 离开 在 商业 ,

戴尔太太因公事被叫走了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜː(r)] [rʌg] .
and her nephew lay on a couch by the fire , covered with a fur rug .
和 她 侄子 躺 在 一个 长椅 经过 这 火 , 涵盖 和 一个 毛皮 小地毯 .

她的侄子躺在火炉旁的沙发上，身上盖着一张毛皮地毯。

['pegɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɔː] ; [bʌt; bət][nɒt][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [baɪ]
Peggy regarded him with reverence and awe ; but not all her training by
佩吉 认为 他 和 尊敬 和 敬畏 ; 但 不是 全部 她 训练 经过
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['mistrisiz] ,
her former mistresses ,
她 以前的 情妇们 ,

佩吉对他充满敬畏和崇拜；但这并非她以前女主人教给她的所有东西。

[nɔː(r)][baɪ] ['nɛzbɪt] , [hæd; həd] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] ['eni] [ænd; ənd]
nor by Nesbitt , had cured her of beginning conversations with any and
也不 经过 内斯比特 , 有 治愈 她 的 开始 对话 和 任何 和
['evri] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
every one that she saw .
每一个 一 那 她 锯 .

内斯比特也没能治好她与遇到的每个人搭讪的毛病。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ] [həʊps] [jʊr; jər] ['fiːlɪn] - ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [pʊt] [daʊn]
" Please , sir , I hopes you're feelin ' better , " she said , as she carefully put down
" 请 , 先生 , 我 希望 你是 感觉 - 更好的 , " 她 说 , 作为 她 小心 放 向下
[ðə; ði] [tiː] - [treɪ] .
the tea - tray .
这 茶 - 托盘 .

“先生，希望您感觉好些了，”她说着，小心翼翼地放下茶盘。

['kæptɪn] [dɑːr'siː] [tɜːnd] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l]
Captain D'Arcy turned a surprised and languid look upon her , then a twinkle
队长 达西 转向 一个 惊讶 和 慵懒的 看 之上 她 , 然后 一个 闪烁
[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
came into his eyes .
来了 进入 他的 眼睛 .

达西上尉惊讶而慵懒地看了她一眼，然后眼中闪过一丝光芒。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɒn] [fɜːst] - [reɪt] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm getting on first - rate , thanks , " he said .
" 我是 获得 在 第一的 - 速度 , 谢谢 , " 他 说 .

“我状态非常好，谢谢。”他说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['ɛniˌθɪŋk] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['betə(r)] , [aɪ] [wʊd] , " [pə'sistɪd]
" If I can do anythink , sir , to make you better , I would , " persisted
" 如果 我 能 做 任何东西 , 先生 , 到 制作 你 更好的 , 我 会 , " 持续
['pegɪ] ,
Peggy ,
佩吉 ,

“先生，如果我能做任何事让您好起来，我都愿意，”佩吉坚持道。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['æŋkʃəs] , ['ɜːnɪst] [aɪz] .
regarding him with anxious , earnest eyes .
关于 他 和 焦虑的 , 认真 眼睛 .

用焦虑而认真的眼神注视着他。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kænt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'mjuːzd] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , " [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː]
" I'm afraid you can't , " was the amused rejoinder , " unless you can give me
" 我是 害怕的 你 不能 , " 曾是 这 觉得好笑 回复 , " 除非 你 能 给 我
[ə; eɪ] [njuː] [ˌɪn'saɪd] .
a new inside .
一个 新的 里面 .

“恐怕不行，”对方笑着回答，“除非你能给我一个新的内部结构。”

['ɪndiə] ['ruːɪnz][ə; eɪ] [mænz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wɪð] [hɪm] ['dʒen(ə)rəli] !
India ruins a man's digestion , and plays the dickens with him generally !
印度 废墟 一个 男人的 消化 , 和 演出 这 狄更斯 和 他 一般来说 !

印度会毁掉男人的消化系统，而且总体上也会让他很痛苦！

" ['pɛgiz] [bluː] [aɪz] ['feəli] ['spɑːkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Peggy's blue eyes fairly sparkled with delight .
" 佩吉的 蓝色的 眼睛 相当 闪闪发光 和 喜 .

佩吉的蓝眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [əʊ] , [pliːz] [sɜː(r)] , [aɪ] [nəʊz] [huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [njuː] [ˌɪn'saɪd] .
" Oh , please sir , I knows who will make you new inside .
" 哦 , 请 先生 , 我 知道 WHO 将要 制作 你 新的 里面 .

“哦，先生，我知道谁能让您焕然一新。”

[aɪ] [nəʊz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] .
I knows the very One .
我 知道 这 非常 一 .

我知道那一位。

[pliːz] , [sɜː(r)] , [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Please , sir , may I tell you ?
请 , 先生 , 可能 我 告诉 你 ?

先生，请问我可以告诉您吗?

" [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈpleɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] —
" Without waiting for a reply , she went on —
" 没有 等待 为了 一个 回复 , 她 去 在 —

她不等对方回答，继续说道——

" - [tɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [sɜː(r)] .
" ' Tis the Lord Jesus , sir .
" - 的 这 主 耶稣 , 先生 .

“是主耶稣，先生。”

[hiː; hi] [sez] [hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [njuː] [hɑːts] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][ɒv; əv] [hɪm] .
He says He'll give us new hearts if we ask of Him .
他 说道 地狱 给 我们 新的 心 如果 我们 问 的 他 .

他说，如果我们向他祈求，他会赐给我们新的心。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] , [pliːz] [sɜː(r)] , [hiːl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kwaɪt] [wel] .
If you go to Him , please sir , He'll make your heart quite well .
如果 你 去 到 他 , 请 先生 , 地狱 制作 你的 心 相当 出色地 .

先生，如果您去向他祈祷，他一定会治愈您的心灵。

[hiː; hi] [wɪl] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊz] [hiːps] [əʊ] - ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [hɑːts]
He will , indeed , for I knows heaps o ' people that have had their hearts
他 将要 , 的确 , 为了 我 知道 堆积如山 o - 人们 那 有 有 他们的 心
[pʊt] [raɪt] ,
put right ,
放 正确的 ,

他肯定会的，因为我认识很多心灵得到治愈的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæz; həz][maɪˈself] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn]
and I has myself , sir , for I give it into His hands , and He done
和 我 有 我 , 先生 , 为了 我 给 它 进入 他的 双手 , 和 他 完毕
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

先生，我自己也拥有了一切，因为我将一切交托于祂，祂成就了这一切。

[pliːz] , [sɜː(r)] , [jʊl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] - - [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [wel] ,
Please , sir , you'll excuse my mentionin ' it , but I should like you to get well ,
请 , 先生 , 你会 原谅 我的 - - 它 , 但 我 应该 喜欢 你 到 得到 出色地 ,

先生，请原谅我提起这件事，但我希望您早日康复。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] ['ɪlnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] . -
and it do seem as if you've got the right illness to be cured . '
和 它 做 似乎 作为 如果 你已经 得到 这 正确的 疾病 到 是 治愈 . -

看来你确实得了那种可以治愈的病。

[tɪz] [dʒʌst][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kæn; kən][kjʊə(r)] .
Tis just the inside on us that the Lord can cure .
的 只是 这 里面 在 我们 那 这 主 能 治愈 .

只有我们内心的创伤，主才能治愈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ,
For the Bible says , ' A new heart also will I give you ,
为了 这 圣经 说道 , - 一个 新的 心 还 将要 我 给 你 ,

因为圣经上说：“我也要赐给你们一颗新心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] [wɪl] [aɪ] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] . -

and	a	new	spirit	will	I	put	within	you	.	'
和	一个	新的	精神	将要	我	放	之内	你	.	-

我必将新的灵放在你们里面。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dɑːr'siː][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] , [ðæt] [hiː; hi]

"	She	paused	for	breath	,	and	Captain	D'Arcy	was	so	taken	aback	,	that	he
"	她	暂停	为了	气息	,	和	队长	达西	曾是	所以	已采取	背	,	那	他

[rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['saɪlənt] .

remained	quite	silent	.
剩余	相当	沉默的	.

“她停下来喘口气，达西上尉大吃一惊，一言不发。”

['pegɪ] [hæd; həd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æt; ət]

Peggy	had	said	her	say	and	withdrew	,	excited	and	trembling	at
佩吉	有	说	她	说	和	退出	,	兴奋的	和	发抖	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɔː'dæsəti] .

her	audacity	.
她	大胆	.

佩吉说完自己的想法后便退下了，她为自己的大胆感到兴奋和颤抖。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['pegɪ] .

"	You've	done	it	,	Peggy	.
"	你已经	完毕	它	,	佩吉	.

“你做到了，佩吉。”

[juːv] - [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,

You've	tolded	him	where	to	go	,
你已经	-	他	在哪里	到	去	,

你已经告诉他该去哪里了。

[ænd; ənd] - [tɪz][hɪz; ɪz] [sɪk] [hɑːt] [ðæt] [biː; bi]['meɪkɪn] - [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bæd] — [hiː; hi] [tɛld] [ˌem 'iː][səʊ] .

and	'	tis	his	sick	heart	that	be	makin	'	his	body	bad	—	he	telled	me	so	.
和	-	的	他的	生病的	心	那	是	制造	-	他的	身体	坏的	—	他	告诉	我	所以	.

他亲口告诉我，是他那颗病态的心让他的身体也变得糟糕。

[əʊ] , [aɪ] [dʌz] [həʊp] [hiːl] [gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] [kjʊəd] — [aɪ] [dʌz] , [ɪn'diːd] !

Oh	,	I	does	hope	he'll	go	and	be	cured	—	I	does	,	indeed	!
哦	,	我	做	希望	地狱	去	和	是	治愈	—	我	做	,	的确	!

哦，我真希望他能去接受治疗并痊愈——我真的希望如此！

" [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði]

"	But	not	a	word	did	she	say	of	her	interview	to	the	servants	in	the
"	但	不是	一个	单词	做过	她	说	的	她	面试	到	这	仆人	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

“但她对厨房里的仆人们只字未提她接受采访的事。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] .

She	kept	her	own	counsel	.
她	保留	她	自己的	法律顾问	.

她始终保持沉默。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	had	her	opportunity	and	she	used	it	.
她	有	有	她	机会	和	她	用过的	它	.

她曾有过机会，并且把握住了。

" [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I'm	as	good	as	the	girl	in	the	Bible	,	now	,	"	she	said	to	herself	,
"	我是	作为	好的	作为	这	女孩	在	这	圣经	,	现在	,	"	她	说	到	她自己	,

“我现在和圣经里的女孩一样好，”她自言自语道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] .
with a happy sigh .
和 一个 快乐的 叹 .

幸福地叹了口气。

" [ʃi:; ʃi] [tɛld] [ə; eɪ] [sɪk] [hu:] [wʊd] [kjʊə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .
" She telled a sick capting who would cure him , and I've done it too .
" 她 告诉 一个 生病的 捕获 WHO 会 治愈 他 , 和 我已经 完毕 它 也 .

“她告诉了一位生病的船长谁能治好他，我也这么做了。”

[ai] [kænt] [du:; də] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
I can't do no more .
我 不能 做 不 更多的 .

我已经无能为力了。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:l] [gəʊ] . "
I wonder if he'll go . "
我 想知道 如果 地狱 去 . "

我不知道他会不会去。

" [ɑ:nt] ['ælɪs] , " [sed] ['kæptɪn] [dɑ:r'si:] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
" Aunt Alice , " said Captain D'Arcy that afternoon .
" 阿姨 爱丽丝 , " 说 队长 达西 那 下午 .

“爱丽丝阿姨，”达西上尉那天下午说道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] . "
" You have an extraordinary specimen of a maid in your household . "
" 你 有 一个 非凡的 标本 的 一个 女佣 在 你的 家庭 . "

“你家有个非常出色的女佣。”

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [mi:n] ['pegɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [deɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" You must mean Peggy , " said Mrs . Dale smiling .
" 你 必须 意思是 佩吉 , " 说 太太 . 戴尔 微笑 .

“你说的一定是佩吉吧，”戴尔太太笑着说。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [lʊk] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌf] ['daɪmənd] , ['hæri] .
" I daresay she does look queer , but she is a rough diamond , Harry .
" 我 敢说 她 做 看 酷儿 , 但 她 是 一个 粗糙的 钻石 , 哈里 .

“我敢说她看起来确实有点古怪，但她是一块未经雕琢的钻石，哈里。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] , ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [səʊl] , [hu:] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
She is a true , faithful little soul , who puts her heart into her work .
她 是 一个 真的 , 忠实 小的 灵魂 , WHO 放置 她 心 进入 她 工作 .

她是一个真诚、忠诚的小天使，全心全意投入工作。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['sɜ:vənt] ['ri:əli] ,
She is not my servant really ,
她 是 不是 我的 仆人 真的 ,

她其实不是我的佣人。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [sʌm; səm] [frendz] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] .
but I am taking her to oblige some friends whilst they are away .
但 我 是 采取 她 到 必须 一些 朋友们 而 他们 是 离开 .

但我带她去是为了趁朋友们外出的时候招待他们。

[du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:rtʃˌhɪl] , [ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [end] ?
Do you remember a Mr . Churchhill , a clergyman in the East End ?
做 你 记住 一个 先生 . 丘吉尔 , 一个 牧师 在 这 东方 结尾 ?

你还记得丘吉尔先生吗？他是东区的一位牧师。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [hɪm] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
I used to work with him many years ago . "
我 用过的 到 工作 和 他 许多 年 前 . "

我多年前曾和他一起工作过。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] ,

"	I	remember	two	little	girls	,	when	I	was	a	very	small	boy	,
"	我	记住	二	小的	女孩们	,	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	男生	,

“我记得小时候有两个小女孩，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [wʌns] .

coming	to	tea	with	you	once	.
未来	到	茶	和	你	一次	.

来和你一起喝一次茶。

[dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [dʒɔɪs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

Joy	,	or	Joyce	,	one	of	them	was	called	.
喜悦	,	或者	乔伊斯	,	一	的	他们	曾是	称为	.

其中一人名叫乔伊，或者叫乔伊斯。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [vau] [pə'petʃuəl] ['frendʃɪp] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .

She	and	I	vowed	perpetual	friendship	,	or	something	of	the	sort	.
她	和	我	发誓	永久	友谊	,	或者	某物	的	这	种类	.

她和我发誓要永远做朋友，或者类似的事情。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? "

Where	are	they	now	?	"
在哪里	是	他们	现在	?	"

他们现在在哪儿?

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['veri] ['bædli] [ɒf] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

"	The	father	died	quite	recently	,	and	they	are	left	very	badly	off	,	I	am	afraid	.
"	这	父亲	死亡	相当	最近	,	和	他们	是	左边	非常	糟糕	离开	,	我	是	害怕的	.

“父亲最近去世了，恐怕他们家境非常不好。”

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['pegɪ] [æz; əz] [ðeə(r)] [meɪd] .

They	took	a	small	cottage	in	the	country	,	and	had	Peggy	as	their	maid	.
他们	采取	一个	小的	小屋	在	这	国家	,	和	有	佩吉	作为	他们的	女佣	.

他们在乡下租了一间小木屋，并雇佣佩吉做女佣。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [səʊ] [rɪ'njuːd] [maɪ]

I	was	lodging	in	a	farmhouse	near	them	this	summer	,	so	renewed	my
我	曾是	住宿	在	一个	农家	靠近	他们	这	夏天	,	所以	更新	我的

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

acquaintance	with	them	.
熟人	和	他们	.

今年夏天我住在他们附近的一间农舍里，因此与他们重新建立了联系。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['bɔːnməθ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['helən] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd]

They	are	at	Bournemouth	now	,	for	Helen	Churchhill	has	been	ill	and
他们	是	在	伯恩茅斯	现在	,	为了	海伦	丘吉尔	有	到过	患病的	和

['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] .

wanted	a	change	of	air	.
通缉	一个	改变	的	空气	.

他们现在在伯恩茅斯，因为海伦·丘吉尔生病了，想换个环境呼吸新鲜空气。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pegɪ] ['miːnwaɪl] .

They	shut	up	their	cottage	,	and	I	promised	to	take	charge	of	Peggy	meanwhile	.
他们	关闭	向上	他们的	小屋	,	和	我	承诺	到	拿	收费	的	佩吉	同时	.

"

"

"

他们关上了小屋的门，我答应暂时照顾佩吉。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪmpltən] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] [dɑːr'siː] ['læŋgwɪdli] .

"	Is	she	by	way	of	being	a	saint	or	a	simpleton	?	"	asked	Captain	D'Arcy	languidly	.
"	是	她	经过	方式	的	存在	一个	圣	或者	一个	傻瓜	?	"	问	队长	达西	懒洋洋地	.

“她究竟是圣人还是傻子呢？”达西上尉懒洋洋地问道。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [hɪm] .

His	aunt	looked	sharply	at	him	.
他的	阿姨	看起来	尖锐地	在	他	.

他的姑姑狠狠地瞪了他一眼。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Has	she	been	talking	to	you	?
"	有	她	到过	说	到	你	?

她跟你说过话吗?

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [miːnz] [nəʊ] [hɑːm] .

Her	tongue	cannot	be	restrained	,	but	she	means	no	harm	.
她	舌头	不能	是	克制	,	但	她	方法	不	伤害	.

她说话口无遮拦，但她并无恶意。

" ['kæptɪn] [dɑːr'siː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

"	Captain	D'Arcy	gave	a	short	laugh	.
"	队长	达西	给予	一个	短的	笑	.

达西上尉轻笑了一声。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ðeə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] - [treɪ] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	She	stood	up	there	by	her	tea	-	tray	,	and	preached	at	me	.
"	她	站立	向上	那里	经过	她	茶	-	托盘	,	和	布道	在	我	.

她站在茶盘旁，对着我高谈阔论。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃɔːtɪst] ['streɪtɪst] ['sɜːrmən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,

One	of	the	shortest	straightest	sermons	that	I	had	ever	heard	,
一	的	这	最短	最直	布道	那	我	有	曾经	听到	,

这是我听过的最短最直白的布道之一。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] !

but	the	suddenness	with	which	she	plunged	into	her	subject	was	rather	startling	!
但	这	突然	和	哪个	她	暴跌	进入	她	主题	曾是	相当	令人震惊	!

但她如此迅速地投入到研究课题中，着实令人惊讶!

" ['mɪsɪz] . [deɪl] [lʊkt] [greɪv] .

"	Mrs	.	Dale	looked	grave	.
"	太太	.	戴尔	看起来	严重	.

戴尔太太神情严肃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] , ['hæri] ; [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ziːl] [ˌaut'rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] ['sʌmtaɪmz] .

"	I	am	sorry	if	she	annoyed	you	,	Harry	;	I	must	say	her	zeal	outruns	her	discretion	sometimes	.
"	我	是	对不起	如果	她	恼怒	你	,	哈里	;	我	必须	说	她	热情	超越	她	审慎	有时	.

“哈利，如果她惹恼了你，我很抱歉；我必须说，她的热情有时超过了她的判断力。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] [ɪz] [gʊd] ,

But	her	motive	is	good	,
但	她	动机	是	好的	,

但她的动机是好的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt]

and	she	has	been	the	means	of	bringing	me	into	touch	with	things	that
和	她	有	到过	这	方法	的	带来	我	进入	触碰	和	事物	那

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

for	a	long	time	I	pushed	into	the	background	.
为了	一个	长的	时间	我	推动	进入	这	背景	.

她让我接触到我长期以来一直刻意回避的事物。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['mɪsɪz] . [deɪl] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz] .

"	It	cost	Mrs	.	Dale	some	considerable	effort	to	say	those	few	words	.
"	它	成本	太太	.	戴尔	一些	大量	努力	到	说	那些	很少	字	.

“戴尔太太费了好大劲才说出这短短几句话。”

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ['hwisl] ['sɒftli] .

Her	nephew	whistled	softly	.
她	侄子	吹口哨	轻轻	.

她的侄子轻轻吹了声口哨。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	is	an	original	,	"	he	said	.
"	她	是	一个	原来的	,	"	他	说	.

“她是个独具特色的人，”他说。

" [doʊnt] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [ɑːnt] .

"	Don't	forbid	her	to	speak	,	Aunt	.
"	不	禁止	她	到	说话	,	阿姨	.

“姑妈，别禁止她说话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

I	shall	be	interested	in	seeing	how	she	will	follow	it	up	.	"
我	将	是	感兴趣的	在	看到	如何	她	将要	跟随	它	向上	.	"

我很想看看她接下来会怎么做。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	I	don't	think	you	will	find	she	refers	to	it	again	.
"	我	不	思考	你	将要	寻找	她	指	到	它	再次	.

“我认为你不会再看到她提起这件事了。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ]['gæðə(r)] , ['pegɪ] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

As	far	as	I	gather	,	Peggy	gives	her	message	and	leaves	it	.
作为	远的	作为	我	收集	,	佩吉	给予	她	信息	和	树叶	它	.

据我所知，佩吉传达了她的信息就离开了。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

She	won't	trouble	you	any	more	.
她	惯于	麻烦	你	任何	更多的	.

她不会再给你添麻烦了。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trʌmp] !

"	A	LITTLE	TRUMP	!
"	一个	小的	王牌	!

“小特朗普！”

" ['kæptɪn] [dɑːr'siː] [dɪd] [nɒt] [siː] ['pegɪ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] .

"	CAPTAIN	D'ARCY	did	not	see	Peggy	again	for	some	weeks	.
"	队长	达西	做过	不是	看	佩吉	再次	为了	一些	周	.

“达西上尉好几个星期都没再见到佩吉。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

He	was	rapidly	recovering	his	health	,
他	曾是	快速	恢复中	他的	健康	,

他的身体状况正在迅速恢复。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][tuː; tə][faɪnd] ['pegɪ] [ɹɪl'aɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ]

and	one	morning	walked	into	the	library	to	find	Peggy	relighting	the	fire	which
和	一	早晨	步行	进入	这	图书馆	到	寻找	佩吉	重新点燃	这	火	哪个

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

had	gone	out	.
有	已消失	出去	.

一天早晨，我走进图书馆，发现佩吉正在重新点燃熄灭的炉火。

" ['hʌluː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['sɜːrmən] ['redi] ?

"	Hulloo	,	"	he	said	,	"	are	you	getting	any	more	sermons	ready	?
"	你好	,	"	他	说	,	"	是	你	获得	任何	更多的	布道	准备好	?

“喂，”他说，“你们还有布道稿要准备吗？”

" ['pegɪ] [stʊd] [ʌp] [dɪ'mjʊəli] .

"	Peggy	stood	up	demurely	.
"	佩吉	站立	向上	端庄地	.

佩吉端庄地站了起来。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt][hæv; həv][nəʊ] ['sɜːrmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	,	sir	,	I	don't	have	no	sermons	,	"	she	said	.
"	请	,	先生	,	我	不	有	不	布道	,	"	她	说	.

“先生，请不要这样，我没有布道要讲。”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [priːtʃ] [ˌem 'iː][wʌn] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

"	But	you	preached	me	one	last	time	I	saw	you	.
"	但	你	布道	我	一	最后的	时间	我	锯	你	.

“但我最后一次见到你时，你还对我进行了一番说教。”

" ['pɛgiz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [hɒt] [ænd; ənd] [red] .

"	Peggy's	cheeks	became	hot	and	red	.
"	佩吉的	脸颊	成为	热的	和	红色的	.

佩吉的脸颊变得通红。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [priːtʃ] .

"	Please	,	sir	,	I	couldn't	preach	.
"	请	,	先生	,	我	不能	布道	.

“先生，恕我直言，我无法布道。”

[aɪ]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [tɔːt] ['nʌθɪn] - , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [grəuz] [ʌp] , [sɜː(r)] ,

I	never	has	been	taught	nothin	'	,	but	when	I	grows	up	,	sir	,
我	绝不	有	到过	教授	什么也没有	-	,	但	什么时候	我	生长	向上	,	先生	,

我从未被教导过任何东西，但当我长大后，先生，

[aɪ] [həʊps] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] . "

I	hopes	to	go	and	be	a	missionary	.	"
我	希望	到	去	和	是	一个	传教士	.	"

我希望去当一名传教士。

" [ðæts] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .

"	That's	not	surprising	.
"	那就是	不是	奇怪	.

“这并不奇怪。”

[aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɒf] [naʊ] . "

I	wonder	you	aren't	off	now	.	"
我	想知道	你	不是	离开	现在	.	"

我很好奇你现在还没下班。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [tuː] [smɔːl] , [pliːz] , [sɜː(r)] ? "

"	Don't	you	think	me	too	small	,	please	,	sir	?	"
"	不	你	思考	我	也	小的	,	请	,	先生	?	"

先生，您不觉得我个子太矮吗?

" [jʊr; jər] [nɒt] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət] [həʊm] .

"	You're	not	too	small	to	preach	at	home	.
"	你是	不是	也	小的	到	布道	在	家	.

“你年纪小，不能在家传道。”

[naʊ] [wɒt] [gʊd] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

Now	what	good	do	you	think	you	do	by	it	?
现在	什么	好的	做	你	思考	你	做	经过	它	?

你觉得你这样做有什么好处?

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːðn] [əˈbrɔːd]

And	what	good	do	you	imagine	the	missionaries	do	to	the	heathen	abroad
和	什么	好的	做	你	想象	这	传教士	做	到	这	异教徒	国外

?

?

?

你认为传教士对海外的异教徒有什么好处?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈhæpɪə] [left] [əˈləʊn] . "

They	are	much	happier	left	alone	.	"
他们	是	很多	更快乐	左边	独自的	.	"

他们更喜欢独处。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , - [tɪz][ˈəʊnli][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːzəs] .

"	Please	,	sir	,	'	tis	only	to	tell	'	em	about	Jesus	.
"	请	,	先生	,	-	的	仅有的	到	告诉	-	呃	关于	耶稣	.

“先生，我只是想告诉他们关于耶稣的事。”

[ðeɪ] [ˈdʌznt] [nəʊ] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [dʒent] [sed] [səʊ][æt; ət][ðə; ði]

They	doesn't	know	He	died	for	them	—	the	missionary	gent	said	so	at	the
他们	不	知道	他	死亡	为了	他们	—	这	传教士	绅士	说	所以	在	这

['miːtɪŋ] . "

meeting	.	"
会议	.	"

他们不知道祂为他们而死——那位传教士在会议上是这么说的。

" [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Well	,	why	should	they	know	it	?
"	出色地	,	为什么	应该	他们	知道	它	?

“他们为什么要知道呢？”

" ['pegɪ] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

"	Peggy	looked	very	grave	.
"	佩吉	看起来	非常	严重	.

佩吉神情十分严肃。

" [ðeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] , [sɜː(r)] .

"	They	has	a	right	to	know	it	,	please	,	sir	.
"	他们	有	一个	正确的	到	知道	它	,	请	,	先生	.

“他们有权知道这件事，先生。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] .

And	our	Lord	said	they	was	to	.
和	我们的	主	说	他们	曾是	到	.

我们的主说他们应该这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [ðæt][kʊd; kəd] [wɜːst] ['kæptɪn] [dɑːr'siː][ɪn][æn; ən]['ɑːgjumənt] ;

"	It	was	not	many	that	could	worst	Captain	D'Arcy	in	an	argument	;
"	它	曾是	不是	许多	那	可以	最差	队长	达西	在	一个	争论	;

“在辩论中能胜过达西船长的人不多；

[hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

he	whistled	and	walked	out	of	the	room	.
他	吹口哨	和	步行	出去	的	这	房间	.

他吹了声口哨，走出了房间。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [m'ɜːməd] ['kɒment] .

"	She	isn't	a	simpleton	,	"	was	his	murmured	comment	.
"	她	不是	一个	傻瓜	,	"	曾是	他的	低声说道	评论	.

“她可不是个傻子，”他低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə]['tæk(ə)l] ['pegɪ] [ə'gen] .

And	he	did	not	try	to	tackle	Peggy	again	.
和	他	做过	不是	尝试	到	处理	佩吉	再次	.

他没有再试图搪抱佩吉。

['pɛgiz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [tɒm] ['benət] [wɜː(r); wə(r)] ['leŋkθiːə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

Peggy's	conversations	with	Tom	Bennett	were	lengthier	and	more	unsatisfactory	.
佩吉的	对话	和	汤姆	贝内特	是	更长	和	更多的	不令人满意	.

佩吉与汤姆·贝内特的谈话时间更长，但结果却更不尽如人意。

[hiː; hi] [wʊd] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [maɪld][tʃæf; tʃɑːf][æz; əz] " [gʊd] ['mɔːrnɪn] - ,

He	would	greet	her	in	the	morning	with	such	mild	chaff	as	"	Good	mornin	'	,
他	会	迎接	她	在	这	早晨	和	这样的	温和的	糠	作为	"	好的	早晨	-	,

['mɪsɪz] . ['mɪʃən(ə)ri] ,

Mrs	.	Missionary	,
太太	.	传教士	,

他早上会用诸如“早上好，传教士夫人”这样温和的客套话向她问好。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndi] [ɔː(r)]['æfrɪkə] ? " [ɔː(r)] , " [siːn] ['eni] ['hiːðn] , [mɪs]

is	your	passage	took	for	Indy	or	Africa	?	"	or	,	"	Seen	any	heathen	,	Miss
是	你的	通道	采取	为了	印第安纳波利斯	或者	非洲	?	"	或者	,	"	已见	任何	异教徒	,	错过

['pegɪ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ?

Peggy	,	this	mornin	'	?
佩吉	,	这	早晨	-	?

你的船是开往印第安纳波利斯还是非洲？或者，“佩吉小姐，今天早上你看到哪个异教徒了吗？”

[wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][ə; eɪ] - .

Wish	I	could	get	you	a	blackymore	.
希望	我	可以	得到	你	一个	-	.

真希望我能给你弄到一块黑摩尔。

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [zuː] .

Perhaps	they	may	keep	some	at	the	Zoo	.
也许	他们	可能	保持	一些	在	这	动物园	.

或许他们会在动物园里养一些。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ðeə(r)] ?

Why	don't	you	go	and	inquire	there	?
为什么	不	你	去	和	查询	那里	?

你为什么不去那里打听一下呢?

" ['pegɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

"	Peggy	would	not	be	wise	enough	to	be	silent	.
"	佩吉	会	不是	是	明智的	足够的	到	是	沉默的	.

佩吉不会明智到保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] ,

She	plunged	into	talk	at	once	,
她	暴跌	进入	讲话	在	一次	,

她立刻滔滔不绝地讲了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [səʊ] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['luːsi] [wʊd] [hæv; həv]

and	would	get	so	heated	and	excited	over	it	that	even	Lucy	would	have
和	会	得到	所以	加热	和	兴奋的	超过	它	那	甚至	露西	会	有

[tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .

to	call	her	to	order	.
到	称呼	她	到	命令	.

她会为此激动不已，甚至露西都不得不叫她冷静下来。

[æt; ət] [lɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['meni] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] [ɒn] [tɒm] .

At	last	experience	taught	her	that	many	words	were	wasted	on	Tom	.
在	最后的	经验	教授	她	那	许多	字	是	浪费	在	汤姆	.

最终，经验告诉她，对汤姆说很多话都是浪费时间。

" [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['ɑːrdʒɪˌfaɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [lɑːfs]

"	I	ain't	a	-	goin	'	to	argify	no	more	,	"	she	said	one	day	,	"	for	you	laughs
"	我	不是	一个	-	去	-	到	argify	不	更多的	,	"	她	说	一	天	,	"	为了	你	笑声

[æt; ət] ,

at	everythink	,
在	一切	,

“我不想再跟你争论了，”有一天她说，“因为你总是嘲笑一切。”

['mɪstə(r)] . ['benət] .

Mr	.	Bennett	.
先生	.	贝内特	.

贝内特先生。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [bɔːn] [ə; eɪ] ['hiːðn] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [wel] [əʊ] - [ðeə(r)]

'	Tis	a	pity	you	weren't	born	a	heathen	;	you	seems	to	think	so	well	o	'	their
-	的	一个	遗憾	你	不是	出生	一个	异教徒	;	你	似乎	到	思考	所以	出色地	o	-	他们的

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

可惜你不是生来就是异教徒；你似乎很欣赏他们的黑暗。

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [maɪ'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [lɑːfs] [səʊ] ,

But	I	ain't	a	-	goin	'	to	alter	myself	because	you	laughs	so	,
但	我	不是	一个	-	去	-	到	改变	我	因为	你	笑声	所以	,

但我不会因为你笑就改变自己，

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] ['ɪndi] [ɪf] [ai] [grəuz] [ʌp] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	a	-	goin	'	out	to	Indy	if	I	grows	up	and	can	manage	it	.
和	我是	一个	-	去	-	出去	到	印第安纳波利斯如果		我	生长	向上	和	能	管理	它	.

如果我长大成人，并且有能力做到，我就要去印第安纳波利斯。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] ['hiːðn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ɒv; əv] - [ɪm] — [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt]

And	I	shall	tell	them	heathen	what	you	said	of	'	em	—	that	they	didn't	want
和	我	将	告诉	他们	异教徒	什么	你	说	的	-	呃	—	那	他们	没有	想

[nəʊ] [b'aɪbəlz] . "

no	Bibles	.	"
不	圣经	.	"

我会把你对他们的评价告诉那些异教徒——他们不想要《圣经》。

" [əʊ] , [ðel] [laɪk] - [ɪm] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [tɒm] ; " [ðel] [iːt] - [ɪm] [ʌp] [kwaɪt]
" Oh , they'll like ' em , " put in the irrepressible Tom ; " they'll eat ' em up quite
" 哦 , 他们会 喜欢 - 呃 , " 放 在 这 不可抑制的 汤姆 ; " 他们会 吃 - 呃 向上 相当
['tʃɪəf(ə)l] [laɪk] ,
cheerful like ,
快乐 喜欢 ,

“哦，他们肯定会喜欢的，”活泼的汤姆插嘴道，“他们会兴高采烈地把它们吃光的，就像……”

[ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] . "
and ask for more . "
和 问 为了 更多的 . "

然后要求更多。

" [ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , " [sed] ['pegɪ] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðɪs] ['sæli] , " [biː; bi] ['aʊə(r)] [blæk] [kæt] [hɪə(r)] ,
" And I would rather , " said Peggy , ignoring this sally , " be our black cat here ,
" 和 我 会 相当 , " 说 佩吉 , 忽略 这 莎莉 , " 是 我们的 黑色的 猫 这里 ,

“我宁愿，”佩吉无视了这番挑衅，说道，“做我们家的黑猫。”

['mɪstə(r)] . ['benət] , [wɪð] [nəʊ] [hed] , [nɔː(r)] [ˌʌndər'stændɪn] - , [nɔː(r)] [nɑːθɪŋk] , [ðæn; ðən] [biː; bi] [juː; jʊ] ,
Mr . Bennett , with no head , nor understandin ' , nor nothink , than be you ,
先生 . 贝内特 , 和 不 头 , 也不 理解 - , 也不 什么都没有 , 比 是 你 ,

贝内特先生，你既没脑子，也没理解力，更没思想，不如做你自己。

[huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wʌts] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət]
who can understand what's told you to do , and only makes a mock at
WHO 能 理解 是什么 讲述 你 到 做 , 和 仅有的 制作 一个 嘲笑 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他听不懂别人吩咐他做什么，反而嘲笑他。

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [tɔːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
And I won't talk no more to you .
和 我 惯于 讲话 不 更多的 到 你 .

我不会再跟你说话了。

[ai] [eɪnt] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ai] ['piti] [juː; jʊ] .
I ain't angry , but I pities you .
我 不是 生气的 , 但 我 可惜 你 .

我不生气，但我很同情你。

[ænd; ənd] [ai] [həʊps] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
And I hopes as how you won't speak to me no more ,
和 我 希望 作为 如何 你 惯于 说话 到 我 不 更多的 ,

我希望你以后不要再跟我说话了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːrdʒɪˌfaɪ] .
except to pass the time o ' day , and then we won't be able to argify .
除了 到 经过 这 时间 o - 天 , 和 然后 我们 惯于 是 有能力的 到 argify .

除了消磨时间之外，我们也没法争论。

" [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪn] [ðə; ði]
" This attitude of mind she preserved , and there was peace accordingly in the
" 这 态度 的 头脑 她 保存完好 , 和 那里 曾是 和平 因此 在 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“她保持着这种心态，厨房里也因此变得平静祥和。”

['kæptɪn] [dɑːr'siː] [wɒz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
Captain D'Arcy was soon quite convalescent .
队长 达西 曾是 很快 相当 康复期 .

达西船长很快就康复了。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wʌn] [deɪ] .

His	**servant**	**was**	**full**	**of**	**importance**	**one**	**day**	**.**
他的	仆人	曾是	满的	的	重要性	一	天	.

有一天，他的仆人显得非常重要。

" [ðə; ði]['kæptɪn][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,

"	**The**	**captin**	**and**	**me**	**has**	**been**	**to**	**the**	**War**	**Office**	**,**
"	这	船长	和	我	有	到过	到	这	战争	办公室	,

“我和上尉去过陆军部，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæptɪn][hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	**the**	**captin**	**has**	**been**	**asked**	**a**	**good**	**many**	**questions**	**about**	**our**	**expedition**
和	这	船长	有	到过	问	一个	好的	许多	问题	关于	我们的	远征

[ʌp][ðem; ðəm] ['hiːðn] ['maʊntənz] .

up	**them**	**heathen**	**mountains**	**.**
向上	他们	异教徒	山脉	.

船长被问了很多关于我们攀登那些异教徒山脉的探险问题。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dʒʌst] [bæk] [wen] ['aʊə(r)]['meɪdʒə(r)] [daɪd] ,

I	**told**	**you**	**that**	**we**	**were**	**only**	**just**	**back**	**when**	**our**	**major**	**died**	**,**
我	讲述	你	那	我们	是	仅有的	只是	后退	什么时候	我们的	主要的	死亡	,

我跟你说过，我们刚回来不久，我们的少校就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæptɪn][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .

and	**the**	**captin**	**was**	**taken**	**ill**	**.**
和	这	船长	曾是	已采取	患病的	.

船长病倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [dɔɪnz] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] [aʊt'lændɪʃ] [pɑːts] ,

It	**seems**	**that**	**they**	**be**	**very**	**interested**	**in**	**our**	**doin's**	**up**	**in**	**them**	**outlandish**	**parts**	**,**
它	似乎	那	他们	是	非常	感兴趣的	在	我们的	行动	向上	在	他们	古怪的	部分	,

看来他们对我们在那些偏远地区的所作所为非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæptɪn][hæz; həz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][sʌm; səm] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] - [ɪm] .

and	**the**	**captin**	**has**	**to**	**prepare**	**some**	**reports**	**about**	**'**	**em**	**.**
和	这	船长	有	到	准备	一些	报告	关于	-	呃	.

船长需要准备一些关于他们的报告。

[hiː; hi][biː; bi][ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**be**	**in**	**high**	**feather**	**about**	**it**	**,**
他	是	在	高的	羽毛	关于	它	,

他对此欣喜若狂。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [niː] - [diːp] [ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː]

and	**he'll**	**be**	**knee**	**-**	**deep**	**in**	**pen**	**and**	**ink**	**and**	**paper**	**for**	**the**	**next**	**few**
和	地狱	是	膝盖	-	深的	在	笔	和	墨水	和	纸	为了	这	下一个	很少

[wiːks] ,

weeks	**,**
周	,

接下来的几周，他将埋头于笔墨纸砚之中。

[juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] !

you	**mark**	**my**	**words**	**if**	**he**	**don't**	**!**
你	标记	我的	字	如果	他	不	!

如果他不这么做，你就等着瞧吧!

" [tɒm] ['bɛnɪts] [ə'sɜːʃ(ə)n] [pruːvd] [truː] .

"	**Tom**	**Bennett's**	**assertion**	**proved**	**true**	**.**
"	汤姆	贝内特	断言	已证实	真的	.

汤姆·贝内特的断言被证实是正确的。

['kæptɪn] [dɑːr'siː] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

Captain	**D'Arcy**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**days**	**now**	**in**	**the**	**library**	**,**
队长	达西	花费	最多	的	他的	天	现在	在	这	图书馆	,

达西船长现在大部分时间都待在图书馆里。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

writing	**and**	**rewriting**	**his**	**papers**	**for**	**the**	**War**	**Office**	**.**
写作	和	重写	他的	文件	为了	这	战争	办公室	.

他为陆军部撰写并修改文件。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['remənstreit, ri'mɔn-][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

His	**aunt**	**remonstrated**	**one**	**evening**	**as**	**she**	**was**	**going**	**to**	**bed**	**,**
他的	阿姨	抗议	一	晚上	作为	她	曾是	去	到	床	,

一天晚上，他姑妈临睡前责备了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - [wɜːk]

and	**he**	**assured**	**her**	**that**	**he**	**had**	**still**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**'**	**work**
和	他	保证	她	那	他	有	仍然	一个	夫妻	的	小时	-	工作

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪə(r)] .

before	**he**	**could**	**retire**	**.**
前	他	可以	退休	.

他向她保证，离退休还有几个小时的工作时间。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ['hæri] . "

"	**You**	**will**	**not**	**regain**	**your**	**strength**	**at**	**this**	**rate**	**,**	**Harry**	**.**	**"**
"	你	将要	不是	恢复	你的	力量	在	这	速度	,	哈里	.	"

“哈利，你这样下去是恢复不了体力的。”

" [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .

"	**My**	**dear**	**Aunt**	**,**	**I**	**am**	**as**	**fit**	**as**	**a**	**fiddle**	**.**
"	我的	亲爱的	阿姨	,	我	是	作为	合身	作为	一个	小提琴	.

“我亲爱的姑妈，我身体好得很。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] .

But	**I**	**think**	**to**	**-**	**night**	**will**	**see**	**me**	**through**	**.**
但	我	思考	到	-	夜晚	将要	看	我	通过	.

但我认为今晚我应该能挺过去。

" [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst][sɪ'gɑː(r)] .

"	**Two**	**hours**	**after**	**,**	**he**	**was**	**finishing**	**his**	**last**	**sheet**	**,**	**and**	**his**	**last**	**cigar**	**.**
"	二	小时	后	,	他	曾是	精加工	他的	最后的	床单	,	和	他的	最后的	雪茄	.

两个小时后，他读完了最后一张纸，抽完了最后一支雪茄。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] ,

"	**There**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**from**	**the**	**library**	**table**	**,**
"	那里	,	"	他	说	到	他自己	,	作为	他	玫瑰	从	这	图书馆	桌子	,

“好了，”他一边自言自语，一边从书桌前站了起来。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] - [stʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt] , " [aɪv] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

and	**pitched**	**his**	**cigar**	**-**	**stump**	**into**	**the**	**waste**	**-**	**paper**	**basket**	**,**	**"**	**I've**	**finished**	**at**	**last**	**,**	**thank**	**goodness**	**!**
和	投球	他的	雪茄	-	树桩	进入	这	浪费	-	纸	篮子	,	"	我已经	完成的	在	最后的	,	感谢	善良	!

他把雪茄头扔进废纸篓，“谢天谢地，我终于抽完了！”

[naʊ] [tuː; tə][bed] !

Now	**to**	**bed**	**!**
现在	到	床	!

该睡觉了！

" [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] - [bɒks] ,

"	He	locked	up	his	papers	in	his	despatch	-	box	,
"	他	已锁定	向上	他的	文件	在	他的	调度	-	盒子	,

他把文件锁进了公文箱里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

which	he	left	on	a	shelf	in	the	corner	of	the	room	,	and	then	,
哪个	他	左边	在	一个	架子	在	这	角落	的	这	房间	,	和	然后	,

他把书放在房间角落的架子上，然后，

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [gæs] , [hiː; hi] [went] ['laɪthɑːtɪdli] [ˌʌp'steəz] .

turning	out	the	gas	,	he	went	lightheartedly	upstairs	.
转弯	出去	这	气体	,	他	去	轻松地	楼上	.

他关掉煤气，轻松地上了楼。

[ðə; ðɪ] ['laɪbrərɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sməʊldərɪŋ] , [ænd; ənd] [kɑːst] [nəʊ] [laɪt] [ə'pɒn] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ;

The	library	fire	was	smouldering	,	and	cast	no	light	upon	its	surroundings	;
这	图书馆	火	曾是	闷烧	,	和	投掷	不	光	之上	它是	周围环境	;

图书馆的火势仍在闷烧，没有照亮周围环境；

[jet] ['sləʊli] [ə; eɪ] [smɔːl] [fleɪm] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flikə] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ruːm]

yet	slowly	a	small	flame	danced	and	flickered	,	and	gradually	filled	the	room
然而	缓慢地	一个	小的	火焰	跳舞	和	闪烁	,	和	逐步地	已填	这	房间

[wɪð] [laɪt] .

with	light	.
和	光	.

然而，一小簇火焰缓缓跳动、闪烁，逐渐照亮了整个房间。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪt] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] .

It	did	not	come	from	the	grate	,	but	from	the	waste	-	paper	basket	.
它	做过	不是	来	从	这	格特	,	但	从	这	浪费	-	纸	篮子	.

它不是从炉篦里出来的，而是从废纸篓里出来的。

['kæptɪn] - [sɪ'gɑː(r)] [hæd; həd] [set] [laɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

Captain	D'Arcy's	cigar	had	set	light	to	some	fragments	of	paper	,
队长	-	雪茄	有	放	光	到	一些	片段	的	纸	,

达西船长的雪茄点燃了一些纸片。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

and	it	was	the	beginning	of	a	greater	conflagration	.
和	它	曾是	这	开始	的	一个	更大的	大火	.

而这仅仅是更大灾难的开端。

['sləʊli] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] ; [ðen] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ɪt'self] ,

Slowly	the	contents	of	the	basket	were	consumed	;	then	the	basket	itself	,
缓慢地	这	内容	的	这	篮子	是	消耗	;	然后	这	篮子	本身	,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] ,

and	as	it	collapsed	,
和	作为	它	倒塌	,

篮子里的东西慢慢被吃光；然后篮子本身也随之倒塌。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] ['kɜːt(ə)n] [nɪə(r)] .

it	rolled	into	the	folds	of	a	muslin	curtain	near	.
它	滚动	进入	这	折叠	的	一个	细棉布	窗帘	靠近	.

它卷进了附近一块薄纱窗帘的褶皱里。

[ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [sliːp] , [nəʊ] ['pɑːsɪŋ] [pə'liːsmən] [geɪv] [æn; ən] [ə'lɑːm] ,

The	household	was	wrapped	in	sleep	,	no	passing	policeman	gave	an	alarm	,
这	家庭	曾是	包装	在	睡觉	,	不	通过	警察	给予	一个	警报	,

一家人都沉浸在睡梦中，没有路过的警察发出警报。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] .

and	so	the	fire	slowly	and	surely	made	its	way	.
和	所以	这	火	缓慢地	和	一定	制成	它是	方式	.

于是，火势缓慢而稳步地蔓延开来。

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɒp] [ruːm] [wɪð] ['nɛzbɪt] ,

Peggy	was	sleeping	in	a	top	room	with	Nesbitt	,
佩吉	曾是	睡眠	在	一个	顶部	房间	和	内斯比特	,

佩吉和内斯比特睡在楼上的房间里。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [baɪ] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

when	she	was	startled	out	of	her	sleep	by	shouts	in	the	street	.
什么时候	她	曾是	惊慌	出去	的	她	睡觉	经过	喊叫	在	这	街道	.

她被街上的喊叫声惊醒。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ðen] [ʃʊk] ['nɛzbɪt] .

She	sat	up	in	bed	,	then	shook	Nesbitt	.
她	卫星	向上	在	床	,	然后	摇晃	内斯比特	.

她从床上坐起来，然后摇晃了内斯比特。

" ['nɛzbɪt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [striːt] .

"	Nesbitt	,	there's	a	fire	in	our	street	.
"	内斯比特	,	有	一个	火	在	我们的	街道	.

“内斯比特，我们这条街着火了。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪn] - ?

Do	you	hear	them	shoutin	'	?
做	你	听到	他们	喊叫	-	?

你听到他们的喊叫声了吗?

" ['nɛzbɪt] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Nesbitt	sprang	out	of	bed	and	looked	out	of	the	window	.
"	内斯比特	弹簧	出去	的	床	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

内斯比特猛地从床上跳起来，看向窗外。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['terə(r)] - ['strɪkən] [feɪs] .

She	started	back	with	a	terror	-	stricken	face	.
她	开始	后退	和	一个	恐怖	-	受打击的	脸	.

她惊恐地转过身去。

" - [tɪz]['aʊə(r)] [haʊs] , ['pegɪ] !

"	'	Tis	our	house	,	Peggy	!
"	-	的	我们的	房子	,	佩吉	!

“这是我们的房子，佩吉！”

[weɪk] [kʊk] , [ænd; ənd] [lets] [flaɪ] !

Wake	cook	,	and	let's	fly	!
唤醒	厨师	,	和	我们来吧	飞	!

起床啦，厨师，我们起飞吧!

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['kæptɪn] - [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] ,

"	At	the	same	moment	Captain	D'Arcy's	voice	could	be	heard	below	,
"	在	这	相同的	片刻	队长	-	嗓音	可以	是	听到	以下	,

“与此同时，楼下传来了达西船长的声音，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .

and	in	another	moment	the	frightened	servants	were	dashing	downstairs	.
和	在	其他	片刻	这	害怕	仆人	是	帅气	楼下	.

片刻之后，受惊的仆人们便冲下楼去。

['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔ:(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [steəz]

Volumes	**of**	**smoke**	**were**	**issuing**	**from**	**the**	**library**	**door**	**,**	**but**	**the**	**stairs**
卷	的	抽烟	是	发行	从	这	图书馆	门	,	但	这	楼梯

[ænd; ənd] [hɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'tʌtʃt] ,

and	**hall**	**were**	**untouched**	**,**
和	大厅	是	未受触碰	,

图书馆门口冒出大量浓烟，但楼梯和走廊却完好无损。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['seɪfti] .

and	**all**	**reached**	**the**	**pavement**	**outside**	**in**	**safety**	**.**
和	全部	达到	这	路面	外部	在	安全	.

所有人都安全到达了外面的人行道上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] [klæd] .

It	**is**	**true**	**they**	**were**	**very**	**indifferently**	**clad**	**.**
它	是	真的	他们	是	非常	漠不关心	覆膜	.

他们的穿着确实很随意。

['mɪsɪz] . [deɪl] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r)] [kləʊk] , [bʌt; bət] ['lu:si] [ænd; ənd] ['nɛzbɪt] ['əʊnli][hæd; həd][ðeə(r)]

Mrs	**.**	**Dale**	**was**	**in**	**her**	**fur**	**cloak**	**,**	**but**	**Lucy**	**and**	**Nesbitt**	**only**	**had**	**their**
太太	.	戴尔	曾是	在	她	毛皮	披风	,	但	露西	和	内斯比特	仅有的	有	他们的

[θɪn] ['wɔ:təpru:f] [ɒn] ,

thin	**waterproofs**	**on**	**,**
薄的	防水	在	,

戴尔太太穿着皮草斗篷，而露西和内斯比特只穿着薄薄的防水服。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['pegɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	**as**	**for**	**Peggy**	**she**	**was**	**so**	**occupied**	**in**	**getting**	**hold**	**of**	**her**
和	作为	为了	佩吉	她	曾是	所以	占领	在	获得	抓住	的	她

[bɪ'lʌvɪd] ['stɒkɪŋ] ,

beloved	**stocking**	**,**
心爱	袜	,

至于佩吉，她一心只想拿到她心爱的长袜。

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['əʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ræp] [ə; eɪ] ['kaʊntəpeɪn] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

that	**she**	**only**	**had**	**time**	**to**	**wrap**	**a**	**counterpane**	**round**	**her**	**shoulders**	**.**
那	她	仅有的	有	时间	到	裹	一个	床罩	圆形的	她	肩膀	.

她只来得及用一块棉被裹住肩膀。

['faɪəmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði] [si:n] .

Firemen	**were**	**already**	**on**	**the**	**scene**	**.**
消防员	是	已经	在	这	场景	.

消防员当时已经到达现场。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [feɪst] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**library**	**faced**	**the**	**front**	**,**	**and**	**the**	**flames**	**were**	**pouring**	**out**	**of**	**the**
这	图书馆	面对	这	正面	,	和	这	火焰	是	浇注	出去	的	这

['wɪndəʊz] .

windows	**.**
视窗	.

图书馆面向前方，火焰从窗户里喷涌而出。

[æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['neɪbə(r)] ['ɒfəd] ['mɪsɪz] . [deɪl] ['ʃeltə(r)] .

An	**opposite**	**neighbour**	**offered**	**Mrs**	**.**	**Dale**	**shelter**	**.**
一个	对面的	邻居	提供	太太	.	戴尔	庇护所	.

对面邻居收留了戴尔太太。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] , [hu:] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪ'strɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [sed] —

Turning	**to**	**her**	**nephew**	**,**	**who**	**looked**	**quite**	**distraught**	**,**	**she**	**said**	**—**
转弯	到	她	侄子	,	WHO	看起来	相当	心烦意乱	,	她	说	—

她转向神情沮丧的侄子，说道——

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [gɒd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [seɪf] .

"	We	must	thank	God	we	are	all	safe	.
"	我们	必须	感谢	上帝	我们	是	全部	安全的	.

我们应该感谢上帝，我们都平安无事。

" ['kæptɪn] [dɑːr'siː] ['mʌtə] [æn; ən] [ɪk'spliːtɪv] —

"	Captain	D'Arcy	muttered	an	expletive	—
"	队长	达西	低声说道	一个	脏话	—

达西船长低声咒骂了一句——

" [maɪ] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðeə(r)] [ɪn][maɪ] [dɪ'spætʃ] - [bɒks] !

"	My	papers	are	in	there	in	my	despatch	-	box	!
"	我的	文件	是	在	那里	在	我的	调度	-	盒子	！

“我的文件都在我的公文箱里！”

[aɪ'd] [gɪv] [ten] [paʊndz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] ！ "

I'd	give	ten	pounds	to	get	them	out	!	"
ID	给	十	磅	到	得到	他们	出去	！	"

我愿意花十英镑把他们弄出去！

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ? "

"	Where	did	you	leave	them	?	"
"	在哪里	做过	你	离开	他们	？	"

你把它们放在哪儿了？

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ʃelf] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] . "

"	On	the	corner	shelf	by	the	bookcase	.	"
"	在	这	角落	架子	经过	这	书柜	.	"

“在书柜旁边的角落架子上。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] .

"	I	am	afraid	they	are	doomed	.
"	我	是	害怕的	他们	是	注定失败	.

恐怕他们注定要失败。

[haʊ] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

How	trying	for	you	!
如何	尝试	为了	你	！

你真是太难了！

" [ðen] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . [deɪl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

"	Then	calling	the	servants	to	follow	her	,	Mrs	.	Dale	went	into	the	opposite
"	然后	呼叫	这	仆人	到	跟随	她	,	太太	.	戴尔	去	进入	这	对面的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“然后，戴尔太太叫仆人跟着她，走进了对面的房子。”

[bʌt; bət] ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] .

But	Peggy	did	not	go	.
但	佩吉	做过	不是	去	.

但佩吉没有去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['kæptɪn] - ['peɪpəz] .

She	had	heard	the	few	words	about	Captain	D'Arcy's	papers	.
她	有	听到	这	很少	字	关于	队长	-	文件	.

她听到了一些关于达西船长文件的零星消息。

" ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] ;

"	Peggy	,	"	she	murmured	to	herself	,	"	You've	got	to	go	and	get	'	em	;
"	佩吉	,	"	她	低声说道	到	她自己	,	"	你已经	得到	到	去	和	得到	-	呃	;

“佩吉，”她喃喃自语道，“你得去把他们弄来；

[set] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] !

set	your	mind	to	it	!
放	你的	头脑	到	它	!

下定决心吧!

" [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'gen] .

"	And	silently	she	slipped	into	the	house	again	.
"	和	默默	她	滑倒了	进入	这	房子	再次	.

“然后她悄无声息地又溜进了屋里。”

[ə; eɪ] ['faɪəmən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

A	fireman	saw	her	go	,	and	raised	a	shout	of	warning	.
一个	消防队员	锯	她	去	,	和	提高	一个	喊	的	警告	.

一名消防员看到她离开，便大声发出警告。

[ðen] [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

Then	a	thrill	ran	through	the	crowd	when	they	know	that	some	one	was	within	.
然后	一个	刺激	跑	通过	这	人群	什么时候	他们	知道	那	一些	一	曾是	之内	.

当人群得知里面有人时，顿时涌起一阵兴奋。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [ɪk'spektənsi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

For	a	moment	or	two	they	waited	in	breathless	expectancy	for	her	to
为了	一个	片刻	或者	二	他们	等待	在	喘不过气	预期	为了	她	到

[ˌriːə'pɪə(r)] .

reappear	.
再现	.

他们屏息凝神地等待了一会儿，盼望着她再次出现。

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊz] [wɒz; wəz] [kept] ['stedəli] ['pleɪɪŋ]

The	passage	,	was	already	smoking	,	and	the	hose	was	kept	steadily	playing
这	通道	,	曾是	已经	吸烟	,	和	这	软管	曾是	保留	稳步	玩耍

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

通道里已经冒着烟，水管不停地往里喷水。

[ə; eɪ] ['faɪəmən] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

A	fireman	dashed	up	the	steps	to	the	door	,	and	disappeared	.
一个	消防队员	虚线	向上	这	步骤	到	这	门	,	和	消失	.

一名消防员冲上台阶，来到门口，然后消失了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] [ruːm] ['stægəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

He	was	only	just	in	time	,	for	out	of	the	burning	,	smoking	room	staggered	a	little	figure	,
他	曾是	仅有的	只是	在	时间	,	为了	出去	的	这	燃烧	,	吸烟	房间	交错	一个	小的	数字	,

他真是来得正是时候，因为一个矮小的身影从燃烧冒烟的房间里踉跄地走了出来。

[ænd; ənd] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	dropped	like	a	stone	at	his	feet	.
和	掉落	喜欢	一个	石头	在	他的	脚	.

像石头一样掉落在他的脚下。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

Holding	her	in	his	arms	,	he	faced	the	crowd	,
保持	她	在	他的	武器	,	他	面对	这	人群	,

他抱着她，面向人群。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] — [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðæt] [brɔːt] ['mɪsɪz] . [deɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	a	ringing	cheer	went	up	—	a	cheer	that	brought	Mrs	.	Dale	and	her
和	一个	铃声	欢呼	去	向上	—	一个	欢呼	那	带来	太太	.	戴尔	和	她

['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

nephew	to	the	windows	,
侄子	到	这	视窗	,

一阵响亮的欢呼声响起——这欢呼声把戴尔太太和她的侄子吸引到了窗边。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] .

wondering	at	the	cause	.
好奇	在	这	原因	.

想知道原因。

['nɛzbɪt] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

Nesbitt	burst	into	the	room	and	enlightened	them	.
内斯比特	爆裂	进入	这	房间	和	开明	他们	.

内斯比特冲进房间，给他们讲解起来。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] , ['pegɪ] [ɪz] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] !

"	Oh	,	if	you	please	,	ma'am	,	Peggy	is	burnt	to	death	!
"	哦	,	如果	你	请	,	女士	,	佩吉	是	烧焦的	到	死亡	!

“哦，夫人，如果您不介意的话，佩吉已经被烧死了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] ,

"	It	was	a	startling	announcement	,
"	它	曾是	一个	令人震惊	公告	,

这是一个令人震惊的消息，

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [deɪl] [sɔː] [ðə; ði] ['blækənd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]

but	when	Mrs	.	Dale	saw	the	blackened	and	unconscious	little	figure	she	almost
但	什么时候	太太	.	戴尔	锯	这	变黑	和	无意识	小的	数字	她	几乎

[fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

feared	it	was	true	.
害怕	它	曾是	真的	.

但当戴尔太太看到那个被熏黑、失去知觉的小身影时，她几乎害怕这是真的。

[ɪn] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] -

In	one	hand	she	still	grasped	her	stocking	,	in	the	other	was	Captain	D'Arcy's
在	一	手	她	仍然	抓住	她	袜	,	在	这	其他	曾是	队长	-

[dɪ'spætʃ] - [bɒks] .

despatch	-	box	.
调度	-	盒子	.

她一只手还抓着她的长袜，另一只手拿着达西上尉的公文箱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][klɑːsp] [wɪð] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

The	young	man	took	it	from	her	clasp	with	some	emotion	.
这	年轻的	男人	采取	它	从	她	搭扣	和	一些	情感	.

年轻人带着几分激动从她手中接过它。

" [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌmp] !

"	What	a	little	trump	!
"	什么	一个	小的	王牌	!

“真是个小特朗普！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

She	must	have	heard	my	words	,	and	gone	straight	to	get	it	.
她	必须	有	听到	我的	字	,	和	已消失	直的	到	得到	它	.

她一定是听到了我的话，直接就去拿了。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði]

"	After	a	short	consultation	,	poor	Peggy	was	conveyed	in	a	cab	to	the
"	后	一个	短的	咨询	,	贫穷的	佩吉	曾是	传递	在	一个	出租车	到	这

['nɪərɪst] ['hɒspɪt(ə)l] ,

nearest	hospital	,
最近的	医院	,

经过短暂的会诊，可怜的佩吉被出租车送往最近的医院。

['kæptɪn] [dɑːr'siː] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] .

Captain	D'Arcy	going	with	her	himself	.
队长	达西	去	和	她	他自己	.

达西上尉亲自陪她一起去。

[ænd; ənd] , ['θʌrəli] [ˌʌn'strʌŋ] , ['mɪsɪz] . [deɪl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

And	,	thoroughly	unstrung	,	Mrs	.	Dale	sat	down	and	burst	into	tears	.
和	,	彻底	未上弦	,	太太	.	戴尔	卫星	向下	和	爆裂	进入	眼泪	.

戴尔太太彻底崩溃了，她坐了下来，放声大哭。

['nɛzbɪt] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [tuː; tə] ['kʌmfət] .

Nesbitt	drew	near	to	sympathise	,	but	hardly	to	comfort	.
内斯比特	画	靠近	到	同情	,	但	几乎	到	舒适	.

内斯比特走近表示同情，但并没有想安慰他。

" ['luːsi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['bf(ə)n] [sed] , [mæm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'nætʃrəl] [fɔː(r); fə(r)]

"	Lucy	and	I	have	often	said	,	ma'am	,	that	she	be	quite	unnatural	for
"	露西	和	我	有	经常	说	,	女士	,	那	她	是	相当	不自然	为了

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

“夫人，我和露西经常说，她简直太不正常了。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ʃɔːt] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

They	say	them	that	have	short	lives	have	to	make	up	for	it	,
他们	说	他们	那	有	短的	生活	有	到	制作	向上	为了	它	,

他们说，那些寿命短暂的人必须弥补他们的损失。

[ænd; ənd] [gets] [ɔːl][ðeə(r)] ['gʊdnəs] [kræmd] [ʌp] [wʌn] [end] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

and	gets	all	their	goodness	crammed	up	one	end	,	so	to	speak	.
和	获得	全部	他们的	善良	拥挤	向上	一	结尾	,	所以	到	说话	.

可以说，它们的所有优点都集中在一端。

[ai]['nevə(r)][dɪd][hɪə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

I	never	did	hear	a	young	girl	so	simple	and	earnest	about	her	religion	,
我	绝不	做过	听到	一个	年轻的	女孩	所以	简单的	和	认真	关于	她	宗教	,

我从未听过哪个年轻女孩对自己的宗教信仰如此单纯而真诚。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ['ɜːli] .

and	we	have	remarked	that	she	would	die	early	.
和	我们	有	评论	那	她	会	死	早期的	.

我们曾说过她会早逝。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [ðæt] [klɑːs] [əʊ] - [gɜːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [siːm] [səʊ]['terəb(ə)l][æn; ən][end] .

They	always	do	,	that	class	o	'	girl	,	but	it	do	seem	so	terrible	an	end	.
他们	总是	做	,	那	班级	o	-	女孩	,	但	它	做	似乎	所以	糟糕的	一个	结尾	.

她们总是这样，那一类女孩，但结局确实太可怕了。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] , [mæm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [laɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

I	really	don't	think	,	ma'am	,	there	were	any	life	in	her	when	she	were
我	真的	不	思考	,	女士	,	那里	是	任何	生活	在	她	什么时候	她	是

[brɔːt] [aʊt] .

brought	out	.
带来	出去	.

夫人，我真的觉得她被抬出来的时候已经没有生命迹象了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌfəkeɪtɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

She	must	have	been	suffocated	where	she	dropped	,	and	perhaps	it	was
她	必须	有	到过	窒息	在哪里	她	掉落	,	和	也许	它	曾是

[ə; eɪ] ['mɜːsi] ！ "

a	mercy	!	"
一个	怜悯	！	"

她一定是当场窒息而死的，或许这反而是一种解脱！

" ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ！ " [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . [deɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] .

"	Faithful	unto	death	!	"	murmured	Mrs	.	Dale	,	trying	to	compose	herself	.
"	忠实	到	死亡	！	"	低声说道	太太	.	戴尔	,	尝试	到	撰写	她自己	.

“至死不渝！”戴尔太太喃喃自语，努力让自己镇定下来。

" [əʊ] , ['pegɪ] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃeɪmd] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

"	Oh	,	Peggy	,	how	you	have	shamed	us	all	!
"	哦	,	佩吉	,	如何	你	有	羞愧	我们	全部	！

“哦，佩吉，你让我们所有人都蒙羞了！”

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

"	A	couple	of	hours	later	the	fire	was	extinguished	,	and	the	crowd
"	一个	夫妻	的	小时	之后	这	火	曾是	熄灭	,	和	这	人群

[dɪ'spɜːst] .

dispersed	.
分散的	.

几个小时后，火势被扑灭，人群散去。

['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['faɪəmən] [ænd; ənd] [pə'liːs] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

Only	one	or	two	firemen	and	police	guarded	the	house	.
仅有的	一	或者	二	消防员	和	警察	守卫	这	房子	.

只有一两名消防员和警察守卫着这栋房子。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['kæptɪn] [dɑːr'siː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

In	the	early	morning	Captain	D'Arcy	returned	to	his	aunt	.
在	这	早期的	早晨	队长	达西	返回	到	他的	阿姨	.

清晨，达西船长回到了他姑妈家。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv] , [ɑːnt] , [bʌt; bət] ['veri] ['bædli] [bɜːnt] .

"	She	is	alive	,	Aunt	,	but	very	badly	burnt	.
"	她	是	活	,	阿姨	,	但	非常	糟糕	烧焦的	.

“姑妈，她还活着，但是烧伤很严重。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] .

I	am	afraid	she	may	not	recover	.
我	是	害怕的	她	可能	不是	恢复	.

恐怕她可能无法康复。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd]['dɑːktərz] [huː] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	this	was	the	fear	of	both	nurses	and	doctors	who	attended	her	.
"	和	这	曾是	这	害怕	的	两个都	护士	和	医生	WHO	参加	她	.

“这也是照顾她的护士和医生们所担心的。”

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['fiːvə(r)][tuː; tə]

The	days	and	nights	seemed	a	long	delirium	of	pain	and	fever	to
这	天	和	夜晚	似乎	一个	长的	谵妄	的	疼痛	和	发烧	到

['pegɪ] .

Peggy	.
佩吉	.

对佩吉来说，那几天和那几天仿佛是在痛苦和高烧的漫长煎熬中度过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

But	the	day	came	when	she	recovered	consciousness	,	and	began	to	inquire
但	这	天	来了	什么时候	她	恢复	意识	,	和	开始	到	查询

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

where	she	was	.
在哪里	她	曾是	.

但有一天，她恢复了意识，开始询问自己身在何处。

" [ɪn][ə; eɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['wiːkli] ; " [ænd; ənd] , [hæz; həz] ['mɪsɪz] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl]

"	In	a	hosspital	,	"	she	repeated	weakly	;	"	and	,	has	missus	got	another	girl
"	在	一个	-	,	"	她	重复	弱	;	"	和	,	有	太太	得到	其他	女孩

[tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] ?

to	do	my	work	?
到	做	我的	工作	?

“在医院里，”她虚弱地重复道；“而且，太太有没有找别的女孩来做我的工作？”

[wʌts] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

What's	been	the	matter	with	me	?	"
是什么	到过	这	事情	和	我	?	"

我到底怎么了？

" [juː; jʊ][gɒt] [bɜːnt] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ['dʒentli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['betə(r)] .

"	You	got	burnt	,	"	said	the	nurse	gently	;	"	but	you	are	getting	better	.
"	你	得到	烧焦的	,	"	说	这	护士	轻轻地	;	"	但	你	是	获得	更好的	.

“你被烧伤了，”护士温柔地说，“但你正在好转。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	think	about	it	.
不	思考	关于	它	.

别想了。

" ['pegɪ] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restləsli] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ;

"	Peggy	moved	her	head	restlessly	on	the	pillow	;
"	佩吉	已搬	她	头	躁动不安	在	这	枕头	;

佩吉不安地在枕头上转动着头；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒd] [hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

then	she	put	one	of	her	bandaged	hands	to	her	head	.
然后	她	放	一	的	她	包扎	双手	到	她	头	.

然后她用一只缠着绷带的手捂住头。

" [aɪ] [fiːl] [səʊ] [laɪt] - ['hedɪd] ; [weə(r)] [biː; bi][maɪ][heə(r)] ?

"	I	feel	so	light	-	headed	;	where	be	my	hair	?
"	我	感觉	所以	光	-	标题	;	在哪里	是	我的	头发	?

“我感觉头晕目眩；我的头发呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [krɒpt] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [g'ɜːlz] ?

Have	you	cropped	me	like	the	workhouse	girls	?
有	你	裁剪	我	喜欢	这	济贫	女孩们	?

你把我像济贫院女工一样裁剪了吗？

" [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	A	frightened	look	was	in	her	eyes	.
"	一个	害怕	看	曾是	在	她	眼睛	.

她眼中露出惊恐的神色。

[ðə; ði] [nɜːs] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['vænəti] .

The	nurse	wondered	at	her	vanity	.
这	护士	想知道	在	她	虚荣	.

护士对她的虚荣心感到疑惑。

" [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [bɜːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	hair	was	burnt	,	"	she	said	.
"	你的	头发	曾是	烧焦的	,	"	她	说	.

“你的头发烧焦了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] .

"	It	had	to	be	cut	off	.
"	它	有	到	是	切	离开	.

“必须把它切掉。”

" ['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] ; [ðen] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

"	Peggy	looked	at	her	in	dismay	;	then	tears	trickled	down	her	cheeks	.
"	佩吉	看起来	在	她	在	沮丧	;	然后	眼泪	涓涓细流	向下	她	脸颊	.

佩吉惊恐地看着她，然后泪水顺着脸颊流了下来。

" [haʊ] [kæn; kən][ai]['fɑːs(ə)n][maɪ][kæps][ɒn] ?

"	How	can	I	fasten	my	caps	on	?
"	如何	能	我	系	我的	帽子	在	?

我该如何把帽子戴上?

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [aɪ'd][dʒɪst][gɒt] - [ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ][naɪs] .

"	I'd	jist	got	'	em	to	look	so	nice	.
"	ID	要点	得到	-	呃	到	看	所以	好的	.

“我刚刚把它们打扮得这么漂亮。”

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .

I'll	never	be	able	to	go	back	to	my	place	.
患病的	绝不	是	有能力的	到	去	后退	到	我的	地方	.

我再也回不了家了。

[ɪf] [maɪ][heə(r)][biː; bi] [gɒn] , [kæps][ɪz][nəʊ][juːz] ,

If	my	hair	be	gone	,	caps	is	no	use	,
如果	我的	头发	是	已消失	,	帽子	是	不	使用	,

如果我的头发都没了，戴帽子也没用了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] [woʊnt][hæv; həv][gˈɜːlz] [wɪð] [nəʊ][kæps] . "

and	my	missus	won't	have	girls	with	no	caps	.	"
和	我的	太太	惯于	有	女孩们	和	不	帽子	.	"

我老婆不接受不戴帽子的女孩。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] [dɪˈtɜːmɪndli] , " [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][kæps][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

"	Look	here	,	"	said	the	nurse	determinedly	,	"	you	leave	your	caps	and	your
"	看	这里	,	"	说	这	护士	坚定地	,	"	你	离开	你的	帽子	和	你的

[heə(r)] [əˈləʊn] .

hair	alone	.
头发	独自的	.

“听着，”护士坚定地说，“你们的帽子和头发都别动。”

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [jet] [əˈweɪl] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [huː] [nəʊz] ?

You	won't	be	fit	for	service	yet	awhile	,	and	by	that	time	,	who	knows	?
你	惯于	是	合身	为了	服务	然而	一会儿	,	和	经过	那	时间	,	WHO	知道	?

你暂时还不能服役，到那时，谁知道会怎样呢?

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wɪl] [biː; bi] [grəʊn] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][əʊld][self] [əˈgen] .

Your	hair	will	be	grown	,	and	you'll	be	your	old	self	again	.
你的	头发	将要	是	生长	,	和	你会	是	你的	老的	自己	再次	.

你的头发会长长，你也会恢复到以前的状态。

[naʊ] [drɪŋk] [ðɪs] [biːf] - [tiː] , [ænd; ənd] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] !
Now drink this beef - tea , and stop talking !
现在 喝 这 牛肉 - 茶 , 和 停止 说 !

现在喝下这碗牛肉茶，别说话了！

" ['pegɪ] [leɪ] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
" Peggy lay back exhausted , and resigned .
" 佩吉 躺 后退 筋疲力尽的 , 和 辞职 .

佩吉筋疲力尽地躺了下来，认命了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mɜːmə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
That was the only murmur that ever passed her lips .
那 曾是 这 仅有的 低语 那 曾经 通过了 她 嘴唇 .

那是她唯一一次低声说话。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'gein, riː-] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnd] ,
As she regained her health , her spirits returned ,
作为 她 恢复 她 健康 , 她 烈酒 返回 ,

随着她身体的恢复，她的精神也恢复了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['spiːtʃɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
and she was soon with her bright smile and quaint speeches a favourite
和 她 曾是 很快 和 她 明亮的 微笑 和 古雅 演讲 一个 最喜欢的
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

她灿烂的笑容和风趣的谈吐很快就让她成为病人最喜欢的病人之一。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sætədeɪ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] .
The first Saturday after she recovered consciousness , she had a visitor .
这 第一的 周六 后 她 恢复 意识 , 她 有 一个 游客 .

她恢复意识后的第一个星期六，有一位访客来看望她。

['kæptɪn] [dɑːr'siː] [hɪm'self] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːd] .
Captain D'Arcy himself came into the ward .
队长 达西 他自己 来了 进入 这 病房 .

达西上尉亲自来到了病房。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] ['məʊmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi]
It was a proud moment in her life ; and in spite of the pain she
它 曾是 一个 自豪的 片刻 在 她 生活 ; 和 在 尽管如此 的 这 疼痛 她
[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,
was suffering ,
曾是 痛苦 ,

那是她人生中值得骄傲的时刻；尽管她当时正承受着巨大的痛苦，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
her eyes lighted up with delight .
她 眼睛 照明 向上 和 喜 .

她眼中闪过一丝喜悦的光芒。

" [wel] , ['pegɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Well , Peggy , " said the young man ,
" 出色地 , 佩吉 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“好吧，佩吉，”年轻人说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd]
" I thought I must come and thank you in person for what you did
" 我 想法 我 必须 来 和 感谢 你 在 人 为了 什么 你 做过
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“我觉得我必须亲自来感谢你为我所做的一切。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [fɜːst] - [reɪt] , [aɪ] [həʊp] ? "
You are getting on first - rate , I hope ? "
你 是 获得 在 第一的 - 速度 , 我 希望 ? "

你一切进展顺利吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[pliːz] , [sɜː(r)] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] - - , [bʌt; bət][dɪd][aɪ][drɒp][maɪ] ['stɑːkɪn] - ?
Please , sir , excuse me arskin ' , but did I drop my stockin ' ?
请 , 先生 , 原谅 我 - - , 但 做过 我 降低 我的 丝袜 - ?

先生，请问，我的袜子掉到哪里去了?

[aɪv] [kep] - ['θɪŋkɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] .
I've kep ' thinkin ' on it , and I feel sure I had it in my hand .
我已经 保持 - 思考 - 在 它 , 和 我 感觉 当然 我 有 它 在 我的 手 .

我一直在思考这件事，而且我确信我曾经拥有过它。

" ['kæptɪn] [dɑːr'siː] [smaɪld] .
" Captain D'Arcy smiled .
" 队长 达西 微笑 .

达西船长笑了。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] .
" Yes , I think my aunt has it in her keeping .
" 是的 , 我 思考 我的 阿姨 有 它 在 她 保持 .

“是的，我想它应该在我姑姑那里。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] . "
You had it right enough . "
你 有 它 正确的 足够的 . "

你说的也基本正确。

" [ænd; ənd] [pliːz] , [sɜː(r)] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [seɪf] [tuː] ? "
" And please , sir , is your papers safe too ? "
" 和 请 , 先生 , 是 你的 文件 安全的 也 ? "

“先生，请问您的文件也安全吗？”

" [ɔːl] [seɪf] .
" All safe .
" 全部安全的 .

一切安全。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They would have been a great loss to me .
他们 会 有 到过 一个 伟大的 损失 到 我 .

他们会是我的巨大损失。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And I am deeply grateful to you .
和 我 是 深 感激的 到 你 .

我由衷地感谢你。

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [tuː] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]
" He pulled out of his waistcoat pocket two five - pound notes , and put them
" 他 拉 出去 的 他的 马甲 口袋 二 五 - 磅 笔记 , 和 放 他们
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
on her pillow .
在 她 枕头 .

他从马甲口袋里掏出两张五英镑的钞票，放在她的枕头上。

['pɛgiz] [feɪs] [gruː] ['veri] [red] .
Peggy's face grew very red .
佩吉的 脸 生长 非常 红色的 .

佩吉的脸涨得通红。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['mʌni] .
" Please , sir , I don't want no money .
" 请 , 先生 , 我 不 想 不 钱 .

“先生，请不要这样，我不要钱。”

[əʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [went] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ?
Oh please , sir , you didn't think I went to get ' em for money ?
哦 请 , 先生 , 你 没有 思考 我 去 到 得到 - 呃 为了 钱 ?

哦，先生，您不会以为我是为了钱才去抓他们的吧?

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Tears were in her eyes .
" 眼泪 是 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [naʊ] .
Such a little brought them there now .
这样的 一个 小的 带来 他们 那里 现在 .

正是这么一点小事把他们带到了这里。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['kæptɪn] [dɑːr'siː] ['hʌrɪdli] ; " [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['pegɪ] ,
" Of course not , " said Captain D'Arcy hurriedly ; " but I'm going away , Peggy ,
" 的 课程 不是 , " 说 队长 达西 匆匆 ; " 但 我是 去 离开 , 佩吉 ,

“当然不是，”达西船长急忙说道，“但我得走了，佩吉。”

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] .
and I wanted to give you a little present before I left .
和 我 通缉 到 给 你 一个 小的 展示 前 我 左边 .

我想在离开之前送你一份小礼物。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ;
You know the fire was my fault I am afraid ;
你 知道 这 火 曾是 我的 过错 我 是 害怕的 ;

恐怕你知道那场火灾是我的错;

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] ['nɪəli] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
and certainly it was my fault that you nearly lost your life .
和 当然 它 曾是 我的 过错 那 你 几乎 丢失的 你的 生活 .

当然，你差点丢了性命，这都是我的错。

[juː; jʊ] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] .
You will greatly oblige me if you take this .
你 将要 非常 必须 我 如果 你 拿 这 .

如果你收下这个，我将不胜感激。

" ['pɛgiz] [smaɪl] [ʃɒn] [aʊt] .
" Peggy's smile shone out .
" 佩吉的 微笑 闪耀 出去 .

佩吉的笑容灿烂夺目。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] .
" Thank you very , very much , sir .
" 感谢 你 非常 , 非常 很多 , 先生 .

“非常非常感谢您，先生。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['stɑːkɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] !
I'll take it for my stockin ' , and it will be lovely !
患病的 拿 它 为了 我的 丝袜 - , 和 它 将要 是 迷人的 !

我要把它当圣诞袜礼物，它一定很漂亮!

[ænd; ənd] , [pliːz] [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪndi] ? "

And	,	please	sir	,	are	you	going	back	to	Indy	?	"
和	,	请	先生	,	是	你	去	后退	到	印第安纳波利斯	?	"

还有，先生，您要回印第安纳波利斯吗?

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] .

"	Not	just	yet	.
"	不是	只是	然而	.

“还没到时候。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [frendz] [fɜːst] . "

I	am	going	to	visit	some	friends	first	.	"
我	是	去	到	访问	一些	朋友们	第一的	.	"

我打算先去拜访一些朋友。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒn][juː; jʊ] , [pliːz] [sɜː(r)] , " [sed] ['pegɪ] ['ɜːnɪstli] .

"	I	shall	always	think	on	you	,	please	sir	,	"	said	Peggy	earnestly	.
"	我	将	总是	思考	在	你	,	请	先生	,	"	说	佩吉	切实	.

“我会一直想着您，先生，”佩吉诚恳地说。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn]

"	I	always	have	longed	to	meet	you	,	and	I	never	did	think	I'd	have	done
"	我	总是	有	渴望	到	见面	你	,	和	我	绝不	做过	思考	ID	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我一直渴望见到你，但我从未想过我真的能见到你。”

[ænd; ənd] , [pliːz] [sɜː(r)] , [ai] [dʌz] [həʊp] [ai][təʊld][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [ai] [sɔːd] [juː; jʊ] .

And	,	please	sir	,	I	does	hope	I	told	you	right	the	fust	time	I	sawed	you	.
和	,	请	先生	,	我	做	希望	我	讲述	你	正确的	这	fust	时间	我	锯	你	.

还有，先生，我希望我第一次见到您时，我告诉您的是正确的。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðæt] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] . "

I	was	in	such	a	hurry	to	get	it	out	,	that	p'raps	I	said	it	wrong	.	"
我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	它	出去	,	那	或许	我	说	它	错误的	.	"

我当时急于把话说完，可能说错了。

" [əʊ] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Oh	no	,	your	sermon	was	quite	plain	,	"	said	the	young	man	,
"	哦	不	,	你的	讲道	曾是	相当	清楚的	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“哦，不，你的布道太平淡了，”年轻人说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

looking	at	her	this	time	without	the	customary	twinkle	in	his	eye	.
寻找	在	她	这	时间	没有	这	习惯	闪烁	在	他的	眼睛	.

这一次，他看着她时，眼中没有了往常那种闪烁的光芒。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['pegɪ] , ['evri] [wɜːd] .

"	I	shall	remember	it	,	Peggy	,	every	word	.
"	我	将	记住	它	,	佩吉	,	每一个	单词	.

“我会记住的，佩吉，每一个字。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	shall	never	be	able	to	say	that	I	didn't	know	who	to	go	to	for	a
我	将	绝不	是	有能力的	到	说	那	我	没有	知道	WHO	到	去	到	为了	一个

[njuː] [hɑːt] .

new	heart	.
新的	心	.

我永远无法说我不知道该去找谁换心脏。

[ai] ['hævnt] [gɒt] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] [jet] , [bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [ai] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	haven't	got	that	article	yet	,	but	I	daresay	I	might	be	the	better	for	it	.
我	还没有	得到	那	文章	然而	,	但	我	敢说	我	可能	是	这	更好的	为了	它	.

我还没收到那篇文章，但我敢说，读了之后我可能会受益匪浅。

" ['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [pə'pleksəti] .

"	Peggy	looked	at	him	in	perplexity	.
"	佩吉	看起来	在	他	在	困惑	.

佩吉困惑地看着他。

" - [twɒz] [ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [gɔɪn] - [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kjʊəd] ,

"	'	Twas	the	sick	capting	in	the	Bible	goin	'	so	quick	and	getting	cured	,
"	-	那是	这	生病的	捕获	在	这	圣经	去	-	所以	快的	和	获得	治愈	,

“圣经里记载的病人病情恶化得很快，很快就痊愈了。”

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

that	made	me	think	you	would	p'raps	,	"	she	said	wistfully	.
那	制成	我	思考	你	会	或许	,	"	她	说	怅然地	.

“这让我觉得你或许会，”她怅然地说。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪd] ,

"	I	always	did	want	to	be	that	there	maid	,
"	我	总是	做过	想	到	是	那	那里	女佣	,

我一直都想成为那里的女佣，

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['riːəli] [dɪd] [miːt] [ə; eɪ] [sɪk] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [maɪ] [hɑːt]

and	when	I	really	did	meet	a	sick	capting	I	was	so	overjoyed	that	my	heart
和	什么时候	我	真的	做过	见面	一个	生病的	捕获	我	曾是	所以	欣喜若狂	那	我的	心

['nɪəli] ['bʌstɪd] ! "

nearly	busted	!	"
几乎	被捕	!	"

当我真的遇到一位生病的船长时，我欣喜若狂，简直要跳出来了！

" [ə; eɪ] [sɪk] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] ['kæptɪn] [dɑːr'siː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	A	sick	captain	in	the	Bible	,	"	said	Captain	D'Arcy	,	looking	at	her
"	一个	生病的	队长	在	这	圣经	,	"	说	队长	达西	,	寻找	在	她

['medəˌtetɪvli] ;

meditatively	;
冥想地	;

“圣经里有个生病的船长，”达西船长若有所思地看着她说道；

" [naʊ] [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ai]['wʌndə(r)] ? "

"	now	who	was	he	,	I	wonder	?	"
"	现在	WHO	曾是	他	,	我	想知道	?	"

“他究竟是谁呢？”

" - [twɒz] [ə; eɪ]['lepə(r)]['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [weɪtɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

"	'	Twas	a	leper	captin	,	and	the	maid	were	waitin	'	on	his	lady	,
"	-	那是	一个	麻风病人	船长	,	和	这	女佣	是	等待	-	在	他的	女士	,

“船长是个麻风病人，女仆们正在服侍他的夫人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ,

and	she	told	him	to	go	to	Elisha	,	and	he	went	,
和	她	讲述	他	到	去	到	以利沙	,	和	他	去	,

她让他去见以利沙，他就去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [wɒʃ] ['hɪzself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] ,

and	he	was	told	to	wash	hisself	,	and	he	wouldn't	,	and	then	he	did	,
和	他	曾是	讲述	到	洗	他自己	,	和	他	不会	,	和	然后	他	做过	,

他被要求洗澡，但他不肯，后来他还是洗了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [həʊm] [kwaɪt] [wel] ！ "
and he come home quite well ! "
和 他 来 家 相当 出色地 ！ "

他平安回家了！

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ！
" How interesting ！
" 如何 有趣的 ！

“真有趣！”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] ['wɒʃɪŋ] ？
And do you think I want washing ？
和 做 你 思考 我 想 洗涤 ？

你觉得我需要洗衣服吗?

" [ðə; ðɪ]['twɪŋk(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [aɪ] [ə'gen] .
" The twinkle was in the captain's eye again .
" 这 闪烁 曾是 在 这 船长的 眼睛 再次 .

船长的眼中又闪烁着光芒。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd] [dʌz] ， " [sed] ['pegɪ] .
" I believe your inside does , " said Peggy .
" 我 相信 你的 里面 做 ， " 说 佩吉 .

“我相信你内心深处是这么想的，”佩吉说。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [bæd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ？ "
" You said it was awful bad , didn't you , sir ？ "
" 你 说 它 曾是 可怕 坏的 ， 没有 你 ， 先生 ？ "

“您说情况糟透了，对吧，先生？”

" [dɪd][aɪ] ？
" Did I ？
" 做过 我 ？

我真的这么做了吗?

[wel] ， ['pegɪ] ， [ɪf] [aɪ]['evə(r)] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Well , Peggy , if I ever follow your advice , I will let you know .
出色地 ， 佩吉 ， 如果 我 曾经 跟随 你的 建议 ， 我 将要 让 你 知道 .

佩吉，如果我采纳了你的建议，我会告诉你的。

[naʊ] [juː; jʊ] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [wel] .
Now you hurry up and get well .
现在 你 匆忙 向上 和 得到 出色地 .

你快点康复吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] ？
Have you got all you want ？
有 你 得到 全部 你 想 ？

你已经拥有你想要的一切了吗?

" ['pegɪ] [smaɪld] .
" Peggy smiled .
" 佩吉 微笑 .

佩吉笑了。

" [aɪ][hæz; həz] , [pliːz] [sɜː(r)] . "
" I has everythink , please sir . "
" 我 有 一切 ， 请 先生 . "

“先生，我什么都有了。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
" He nodded to her and was gone .
" 他 点头 到 她 和 曾是 已消失 .

他向她点了点头，然后就走了。

['pegɪ] ['fɪŋgəd] [hɜː(r); hə(r)][bæŋk] - [nəʊts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒd] [hændz] .
Peggy fingered her bank - notes with her bandaged hands .
佩吉 用手指 她 银行 - 笔记 和 她 包扎 双手 .

佩吉用缠着绷带的手摩挲着她的钞票。

[wen] [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
When the nurse came to her , she said —
什么时候 这 护士 来了 到 她 , 她 说 —

护士走过来对她说——

" [nɜːs] , [aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [jet] ;
" Nurse , I ain't quite sure of my sight yet ;
" 护士 , 我 不是 相当 当然 的 我的 视线 然而 ;

“护士，我的视力还不太好；

[haʊ] ['meni] - [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðəʊz] [tuː] ['bɪts][əʊ] - ['peɪpə(r)] ?
How many shillin's is there in those two bits o ' paper ?
如何 许多 - 是 那里 在 那些 二 比特 o - 纸 ?

这两张纸片上一共有多少先令?

" ['pegɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] .
" Peggy would not confess her ignorance of the value of bank - notes .
" 佩吉 会 不是 承认 她 无知 的 这 价值 的 银行 - 笔记 .

佩吉不会承认自己对纸币的价值一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
She had never seen one in her life before .
她 有 绝不 已见 一 在 她 生活 前 .

她以前从未见过这种东西。

" ['ʃɪlɪŋ] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [nɜːs] .
" Shillings ! " laughed the nurse .
" 先令 ! " 笑了 这 护士 .

“先令！”护士笑着说。

" [paʊndz] , [juː; jʊ] [miːn] .
" Pounds , you mean .
" 英镑 , 你 意思是 .

“你是说英镑吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ten] [paʊndz] [ðeə(r)] , ['pegɪ] .
You have ten pounds there , Peggy .
你 有 十 磅 那里 , 佩吉 .

佩吉，你那里有十英镑。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Shall I take care of them for you ?
将 我 拿 关心 的 他们 为了 你 ?

我能帮你照顾他们吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个小女仆(A little maid)

" ['pegɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Peggy was silent from sheer astonishment .
" 佩吉 曾是 沉默的 从 透明 惊讶 .

佩吉震惊得说不出话来。

" [bʌt; bət] - [tɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [jɪrz] ['weɪdʒɪz] !
" But ' tis more than a whole year's wages !
" 但 - 的 更多的 比 一个 所有的 年 工资 !

“但这比一整年的工资还多！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] - [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , how could he giv ' it !
" 哦 , 如何 可以 他 给予 - 它 !

“哦，他怎么能给呢！”

[əʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [fʊl] ['stɑːkɪn] -
What a full stockin '
什么 一个 满的 丝袜 -

满满一袜子

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !
I shall have !
我 将 有 !

我将拥有!

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːnz]
" She lay and thought of her beloved stocking , and when her burns
" 她 躺 和 想法 的 她 心爱 袜 , 和 什么时候 她 烧伤
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ,
were about to be dressed ,
是 关于 到 是 穿着 ,

她躺着，想着她心爱的长袜，当她的烧伤即将被包扎时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] —
she would say to herself —
她 会 说 到 她自己 —

她会对自己说——

" [naʊ] [kiːp] [ʌp] , ['pegɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][jə(r)] ['stɑːkɪn] - !
" Now keep up , Peggy , and think of yer stockin ' !
" 现在 保持 向上 , 佩吉 , 和 思考 的 你的 丝袜 - !

“佩吉，跟上，想想你的长袜！”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [jə(r)] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] !
That will make yer take no notice of the pain !
那 将要 制作 你的 拿 不 注意 的 这 疼痛 !

那样你就不会感觉到疼痛了!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmɪn] - [wen] [ðə; ði][gəʊld] [wɪl] [rəʊl] [aʊt] ,

And	think	o	'	the	time	comin	'	when	the	gold	will	roll	out	,
和	思考	o	-	这	时间	即将到来	-	什么时候	这	金子	将要	卷	出去	,

想想将来黄金滚滚而来的那一天吧，

[ænd; ənd] [jʊl] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] !

and	you'll	hand	it	up	to	the	missionaries	!
和	你会	手	它	向上	到	这	传教士	!

然后你把它交给传教士！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

['vɪzɪtəz]

VISITORS
访客

访客

['pegɪ] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [bɪ'saɪdz] ['kæptɪn] [dɑːr'siː] .

PEGGY	had	other	visitors	besides	Captain	D'Arcy	.
佩吉	有	其他	访客	除了	队长	达西	.

除了达西船长之外，佩吉还有其他访客。

['mɪsɪz] . [deɪl] , [ænd; ənd] ['luːsi] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kriːk] [ɔːl] [keɪm] .

Mrs	.	Dale	,	and	Lucy	,	and	Mrs	.	Creak	all	came	.
太太	.	戴尔	,	和	露西	,	和	太太	.	吱嘎作响全部		来了	.

戴尔太太、露西和克里克太太都来了。

['nɛzbɪt] [sed] - - [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] ,

Nesbitt	said	'	horsepitals	give	her	the	shivers	,
内斯比特	说	-	-	给	她	这	颤抖	,

内斯比特说，“马的胸骨钉让她不寒而栗”，

[ænd; ənd] [ʃɪd] ['nevə(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ðeə(r)] ,

and	she'd	never	been	inside	one	since	her	mother	had	died	there	,
和	棚	绝不	到过	里面	一	自从	她	母亲	有	死亡	那里	,

自从她母亲在那里去世后，她就再也没有进去过。

- [bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

'	but	Peggy	was	quite	content	with	a	message	from	her	.
-	但	佩吉	曾是	相当	内容	和	一个	信息	从	她	.

但佩吉对她发来的信息非常满意。

['luːsi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] , [ænd; ənd] ['luːsi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [njuːz] .

Lucy	was	the	one	she	liked	best	,	and	Lucy	was	full	of	news	.
露西	曾是	这	一	她	喜欢	最好的	,	和	露西	曾是	满的	的	消息	.

她最喜欢露西，而露西总是有很多消息要告诉她。

" [jes] , [wɪr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd]

"	Yes	,	we're	back	in	the	house	again	,	and	'	tis	only	the	library	be	quite	destroyed
"	是的	,	是	后退	在	这	房子	再次	,	和	-	的	仅有的	这	图书馆	是	相当	损毁

.

:
.

“是的，我们又回到了房子里，只是图书馆被彻底毁了。”

[ai] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

I	says	that	the	water	have	done	more	damage	than	the	fire	.
我	说道	那	这	水	有	完毕	更多的	损害	比	这	火	.

我说，水灾造成的损失比火灾造成的损失更大。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['steəkeɪs] !

You	should	just	see	the	hall	and	staircase	!
你	应该	只是	看	这	大厅	和	楼梯	!

你真应该去看看那大厅和楼梯!

[ðə; ði] [gɪlt] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [biː; bi] ['prɒpəli] ['ruːɪnd] !

The	gilt	pictures	and	the	carpets	be	properly	ruined	!
这	镀金	图片	和	这	地毯	是	适当地	毁坏	!

那些镀金画作和地毯应该被彻底毁掉!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [aʊt] , [səʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] ['grʌmb(ə)l] ,

Of	course	they	put	the	fire	out	,	so	we	mustn't	grumble	,
的	课程	他们	放	这	火	出去	,	所以	我们	不得	叽	,

他们当然把火扑灭了，所以我们没必要抱怨。

[bʌt; bət] - [twɪl] [kɒst] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [tuː; tə] [ˌriː'dekəreɪt] [ðə; ði] ['silɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

but	'	twill	cost	a	pretty	penny	to	redecorate	the	ceilings	and	walls	.
但	-	斜纹布	成本	一个	漂亮的	一分钱	到	重新装修	这	天花板	和	墙壁	.

但重新装修天花板和墙壁要花一大笔钱。

[aɪm] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

I'm	a	-	goin	'	to	be	left	to	take	care	of	the	house	,
我是	一个	-	去	-	到	是	左边	到	拿	关心	的	这	房子	,

我得留下来照看房子了，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [deɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ['veri] [suː n] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nɛzbɪt] , [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

for	Mrs	.	Dale	be	going	abroad	very	soon	now	,	and	Nesbitt	,	she	goes	with	her	.	"
为了	太太	.	戴尔	是	去	国外	非常	很快	现在	,	和	内斯比特	,	她	去	和	她	.	"

戴尔太太很快就要出国了，内斯比特要和她一起去。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [wen] [ai] [kʌm] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .

"	And	where	shall	I	go	when	I	come	out	?	"	asked	Peggy	,	with	a	long	face	.
"	和	在哪里	将	我	去	什么时候	我	来	出去	?	"	问	佩吉	,	和	一个	长的	脸	.

“那我出去以后该去哪里呢？”佩吉愁眉苦脸地问道。

" [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['leɪdɪz] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

"	Back	to	your	own	ladies	,	won't	you	?
"	后退	到	你的	自己的	女士们	,	惯于	你	?

“你们还是回去找你们自己的姑娘们吧？”

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [deɪl] [gəʊz] , [ai] [ɪk'spekt] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

But	you'll	be	with	us	before	Mrs	.	Dale	goes	,	I	expect	,	won't	you	?
但	你会	是	和	我们	前	太太	.	戴尔	去	,	我	预计	,	惯于	你	?

但我想，在戴尔太太离开之前，你会和我们在一起的，对吧?

" ['pegɪ] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

"	Peggy	looked	doubtful	.
"	佩吉	看起来	疑	.

佩吉一脸疑惑。

" - [tɪz] [maɪ] [skɪn] , ['luːsi] .

"	'	Tis	my	skin	,	Lucy	.
"	-	的	我的	皮肤	,	露西	.

“这是我的皮肤，露西。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪn] - .

It	seems	to	be	so	long	in	comin	'	.
它	似乎	到	是	所以	长的	在	即将到来	-	.

感觉这一天已经等了很久了。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['ɔːf(ə)l] ['peɪnf(ə)l] [ɒn] [maɪ] [legz] .

And	'	tis	awful	painful	on	my	legs	.
和	-	的	可怕	痛苦	在	我的	腿	.

我的腿疼得厉害。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃænt] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bend] [ɒv; əv] - [ɪm] ! "

I	feel	as	if	I	shan't	never	be	able	to	bend	of	'	em	!	"
我	感觉	作为	如果	我	不会	绝不	是	有能力的	到	弯曲	的	-	呃	!	"

我觉得我永远也无法摆脱他们!

" ['mɪstə(r)] . ['benət] , [hiː; hi] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ]

"	Mr	.	Bennett	,	he	have	gone	off	with	the	captain	,	and	he	thinks	you
"	先生	.	贝内特	,	他	有	已消失	离开	和	这	队长	,	和	他	思考	你

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['plʌki] [gɜːl] ,

an	awful	plucky	girl	,
一个	可怕	勇敢的	女孩	,

“贝内特先生，他跟船长走了，他觉得你是个非常勇敢的姑娘。”

['pegɪ] .

Peggy	.
佩吉	.

佩吉。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	did	you	do	it	for	?
什么	做过	你	做	它	为了	?

你这么做的目的是什么?

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əʊld] ['peɪpəz] [biː; bi] [nɒt] [wɜːθ] ['bɜːrnɪn] - [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ! "

A	lot	of	old	papers	be	not	worth	burnin	'	yourself	to	death	for	!	"
一个	很多	的	老的	文件	是	不是	值得	燃烧	-	你自己	到	死亡	为了	!	"

很多旧文件不值得你为此自焚!

" [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pegɪ] ['ɜːnɪstli] .

"	I	had	to	do	it	,	"	said	Peggy	earnestly	.
"	我	有	到	做	它	,	"	说	佩吉	切实	.

“我不得不这么做，”佩吉认真地说。

" [ai] [bliːv] [aɪ'd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['məʊə(r)] , ['luːsi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	I	b'lieve	I'd	do	it	to	-	mower	,	Lucy	,	if	it	all	happened	over	agen	.
"	我	相信	ID	做	它	到	-	割草机	,	露西	,	如果	它	全部	发生	超过	代理	.

“我相信如果一切重来，我还是会这么做，露西。”

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] - [ɪm]

I	had	to	do	somethin	'	for	that	there	capting	,	and	he	wanted	'	em
我	有	到	做	某物	-	为了	那	那里	捕获	,	和	他	通缉	-	呃

['evə(r)] [səʊ] [bæd] ! "

ever	so	bad	!	"
曾经	所以	坏的	!	"

我必须做点什么才能抓到他们，而且他非常想要他们!

" [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !

"	You	be	a	queer	little	creature	!
"	你	是	一个	酷儿	小的	生物	!

你真是个古怪的小家伙!

['mɪstə(r)] . ['benət] , [hiː; hi] [sez] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ'd] [ə; eɪ] - [gɒn] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [aʊt] , -

Mr	.	Bennett	,	he	says	,	'	Of	course	I'd	a	-	gone	and	got	a	baby	out	,	'
先生	.	贝内特	,	他	说道	,	-	的	课程	ID	一个	-	已消失	和	得到	一个	婴儿	出去	,	-

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

贝内特先生说：“我当然会生个孩子。”

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ðæt][biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sez] , - [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['kæptɪnz]

'	for	a	man	feels	that	be	worth	it	,	'	he	says	,	'	but	not	the	captain's
-	为了	一个	男人	感觉	那	是	值得	它	,	-	他	说道	,	-	但	不是	这	船长的

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

“因为一个人觉得值得，”他说，“但船长的文件就不值得了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]['əʊnli][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [wɜːθ] ['rɪskɪn] - [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

for	they	be	only	ink	and	paper	,	and	not	worth	riskin	'	flesh	and	blood
为了	他们	是	仅有的	墨水	和	纸	,	和	不是	值得	风险	-	肉	和	血

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

因为它们不过是纸墨，不值得为此付出血肉之躯。

['piːp(ə)l] , - [hiː; hi] [sez] , - ['əʊnli] [lɑːfs] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - ['fuːlhɑːdi] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , -

People	,	'	he	says	,	'	only	laughs	at	you	for	doin	'	foolhardy	things	like	that	,	'
人们	,	-	他	说道	,	-	仅有的	笑声	在	你	为了	做	-	蛮干	事物	喜欢	那	,	-

[hiː; hi] [sez] . "

he	says	.	"
他	说道	.	"

“人们只会嘲笑你做这种鲁莽的事情，”他说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['benət] , " [sed] ['pegɪ] ,

"	I	don't	think	much	of	Mr	.	Bennett	,	"	said	Peggy	,
"	我	不	思考	很多	的	先生	.	贝内特	,	"	说	佩吉	,

“我不太看得起贝内特先生，”佩吉说。

['tɪltɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['fæʃ(ə)n] ; " [hiː; hi] [spiːks] [səʊ] [ʃɑːkɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]

tilting	up	her	chin	in	her	old	fashion	;	"	he	speaks	so	shockin	'	of	the
倾斜	向上	她	下巴	在	她	老的	时尚	;	"	他	说话	所以	令人震惊	-	的	这

['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['hiːðn] .

missionaries	and	heathen	.
传教士	和	异教徒	.

她用她惯常的方式抬起下巴；“他说的那些关于传教士和异教徒的话真是令人震惊。”

[aɪ] [spəʊz] - [twɜː(r)] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [bʌt; bət] - [tɪz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

I	s'pose	'	twere	the	way	he	was	brought	up	,	but	'	tis	awful	to	hear	him	.
我	假设	-	是	这	方式	他	曾是	带来	向上	,	但	-	的	可怕	到	听到	他	.

我想这大概跟他受到的教育有关，但听到他这样说真让人难过。

[hiː; hi] [sez] [id] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

He	says	he'd	have	gone	into	the	fire	to	save	a	baby	,
他	说道	他会	有	已消失	进入	这	火	到	节省	一个	婴儿	,

他说，为了救婴儿，他会冲进火海。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hiːðn] .

but	I	knows	he	wouldn't	if	it	had	been	a	heathen	.
但	我	知道	他	不会	如果	它	有	到过	一个	异教徒	.

但我知道，如果对方是异教徒，他肯定不会这么做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːðn] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] , ['luːsi] , ['evri] [bɪt] ! "

And	a	heathen	is	just	as	good	as	a	baby	,	Lucy	,	every	bit	!	"
和	一个	异教徒	是	只是	作为	好的	作为	一个	婴儿	,	露西	,	每一个	少量	!	"

“露西，异教徒和婴儿一样好，一点也不差！”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪm] , " [kən'fest] ['luːsi] , " [bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nɛzbɪt] [duː; də]

"	I	don't	know	much	about	'	em	,	"	confessed	Lucy	,	"	but	me	and	Nesbitt	do
"	我	不	知道	很多	关于	-	呃	,	"	坦白	露西	,	"	但	我	和	内斯比特	做

[mɪs] ['mɪstə(r)] . ['benət] .

miss	Mr	.	Bennett	.
错过	先生	.	贝内特	.

“我对他们了解不多，”露西坦白道，“但我和内斯比特都很想念贝内特先生。”

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] !

He	were	such	a	cheerful	young	man	!
他	是	这样的	一个	快乐	年轻的	男人	!

他真是个开朗的年轻人!

" ['mɪsɪz] . [kriːk] [keɪm] [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)] ['pegɪ] .

"	Mrs	.	Creak	came	and	wept	over	Peggy	.
"	太太	.	吱嘎作响	来了	和	哭泣	超过	佩吉	.

“克里克太太来了，为佩吉哭泣。”

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪəri] , [ai][duː; də] [ɪn'diːd] ;

"	I	feel	as	if	you	belongs	to	me	,	dearie	,	I	do	indeed	;
"	我	感觉	作为	如果	你	属于	到	我	,	亲爱的	,	我	做	的确	;

“亲爱的，我觉得你就像是我的，真的；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː] [gʊd] ['sɜːvɪs] .

and	I	was	that	proud	of	your	gettin	'	into	good	service	.
和	我	曾是	那	自豪的	的	你的	获得	-	进入	好的	服务	.

我为你找到一份好工作而感到无比自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] [θrəʊn] [bæk] ,

And	now	you	be	all	thrown	back	,
和	现在	你	是	全部	抛掷	后退	,

现在你们都被抛回去了，

[ænd; ənd] [aɪv] - [ænd; ənd] - [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld]

and	I've	worritted	and	worritted	until	it	come	to	me	what	a	wicked	old
和	我已经	-	和	-	直到	它	来	到	我	什么	一个	邪恶	老的

['wʊmən] [ai][wɒz; wəz] ,

woman	I	was	,
女士	我	曾是	,

我苦苦思索，直到我终于意识到自己曾经是多么邪恶的老妇人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]

for	the	Almighty	cares	for	His	own	,	and	He	were	not	likely	to
为了	这	全能者	关心	为了	他的	自己的	,	和	他	是	不是	可能	到

[fə'get] [juː; jʊ] . "

forget	you	.	"
忘记	你	.	"

因为全能的上帝眷顾祂的子民，祂绝不会忘记你。

" [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ; " [waɪ] , [ai] - [hɪm] [ə'baʊt] [θ'aʊzəndz]

"	Should	think	not	,	"	said	Peggy	,	with	shining	eyes	;	"	why	,	I	arsks	Him	about	thousands
"	应该	思考	不是	,	"	说	佩吉	,	和	灼灼	眼睛	;	"	为什么	,	我	-	他	关于	数千

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

“不应该这么想，”佩吉说着，眼睛闪闪发光；“我问过他成千上万的事情，

[naʊ] [aɪm][ɔːl] [deɪ] [ɪn][bed] .

now	I'm	all	day	in	bed	.
现在	我是	全部	天	在	床	.

我现在整天都躺在床上。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['bɔðə] [hɪm] ['ɔːf(ə)l] ,
I'm **afraid** **I** **bothers** **Him** **awful** **,**
我是 害怕的 我 烦人 他 可怕 ,

恐怕我让他非常烦恼。

[bʌt; bət] [aɪ] - [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ,
but **I** **arsks** **Him** **to** **take** **no** **notice** **of** **the** **things** **He** **don't** **approve** **of** **,**
但 我 - 他 到 拿 不 注意 的 这 事物 他 不 批准 的 ,

但我祈求祂不要理会祂不赞同的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪz] [ænd; ənd] [nɒt] - [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .
and **I** **tries** **and** **not** **arsks** **Him** **the** **same** **question** **twice** **over** **.**
和 我 尝试 和 不是 - 他 这 相同的 问题 两次 超过 .

我尽量不问他同一个问题两次。

" [æz; əz] ['pegɪ] [gɒt] ['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvlɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] -
" **As** **Peggy** **got** **better** **,** **she** **began** **to** **take** **a** **lively** **interest** **in** **her** **fellow** **-**
" 作为 佩吉 得到 更好的 , 她 开始 到 拿 一个 热闹 兴趣 在 她 同伴 -
['sʌfərə] .
sufferers **.**
受害者 .

“随着佩吉的病情好转，她开始对其他病友表现出浓厚的兴趣。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
A **young** **woman** **in** **the** **next** **bed** **to** **her** **had** **been** **brought** **in** **with** **a**
一个 年轻的 女士 在 这 下一个 床 到 她 有 到过 带来 在 和 一个
['brəʊkən] [leg] .
broken **leg** **.**
破碎的 腿 .

她隔壁床上躺着一位腿骨折的年轻女子，被送了进来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]
When **she** **began** **to** **get** **better** **,** **she** **was** **very** **troubled** **about** **her** **home** **and**
什么时候 她 开始 到 得到 更好的 , 她 曾是 非常 麻烦 关于 她 家 和
['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;
little **ones** **;**
小的 一个 ;

当她的病情开始好转时，她非常担心自己的家和孩子们；

[æn; ən] ['əʊldə] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['pegɪ] ['kærid] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
an **older** **woman** **on** **the** **other** **side** **of** **Peggy** **carried** **on** **a** **long** **conversation** **with**
一个 老 女士 在 这 其他 边 的 佩吉 携带 在 一个 长的 对话 和
[hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,
her **one** **afternoon** **,**
她 一 下午 ,

一天下午，佩吉对面的一位老妇人和她聊了很久。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pegɪ] [dʒɔɪnd] .
in **which** **Peggy** **joined** **.**
在 哪个 佩吉 加入 .

佩吉也加入了。

" [teɪk] [ðə; ði] [rest] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" **Take** **the** **rest** **while** **you** **can** **get** **it** **,** **my** **girl** **,** **and** **be** **thankful** **for** **it**
" 拿 这 休息 尽管 你 能 得到 它 , 我的 女孩 , 和 是 感恩 为了 它
.
:
.

“趁现在还能享受，好好享受吧，我的孩子，并且要心存感激。”

[huz] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

Who's	lookin	'	after	the	children	?	"
谁是	在看	-	后	这	孩子们	?	"

谁在照顾孩子?

" [maɪ] - ['sɪstə(r)] .

"	My	husban's	sister	.
"	我的	-	姐姐	.

我丈夫的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [kent] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [kliːn] , ['diːsnt] ['bɒdi] ,

She	come	up	from	Kent	,	and	she's	a	clean	,	decent	body	,
她	来	向上	从	肯特	,	和	她是	一个	干净的	,	体面的	身体	,

她来自肯特郡，身材匀称，干净整洁。

[bʌt; bət][aɪm]['paɪnɪn] - [tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [maɪ]['beɪbi] .

but	I'm	pinin	'	to	ketch	a	sight	o	'	my	baby	.
但	我是	皮宁	-	到	双体帆船	一个	视线	o	-	我的	婴儿	.

但我渴望见到我的宝贝。

[hiː; hi][biː; bi]['əʊnli][ten] [mʌnθs] [əʊld] . "

He	be	only	ten	months	old	.	"
他	是	仅有的	十	几个月	老的	.	"

他才十个月大。

" [ðen] [juːv] [nɔːt] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] .

"	Then	you've	nought	to	worry	over	.
"	然后	你已经	零	到	担心	超过	.

“那你就没什么好担心的了。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

[aɪm] ['θæŋkɪn] - [maɪ] [lʌk] [ɛvɹi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['tʌmb(ə)l] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [biːn] -

I'm	thankin	'	my	luck	ev'ry	day	for	my	tumble	downstairs	and	my	shoulder	bein	'
我是	谢谢	-	我的	运气	每一个	天	为了	我的	翻滚	楼下	和	我的	肩膀	是	-

[pʊt] [aʊt] !

put	out	!
放	出去	!

我每天都感谢我的运气，感谢我从楼梯上摔下来，扭伤了肩膀!

[waɪ] , [aɪm] [kləʊz] [ɒn] ['fɔːti] , [ænd; ənd] [aɪv] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ˌfɔː'tiːn] ['tʃɪldrən]

Why	,	I'm	close	on	forty	,	and	I've	reared	and	brought	up	fourteen	children
为什么	,	我是	关闭	在	四十	,	和	我已经	饲养	和	带来	向上	十四	孩子们

,

,

,

我快四十岁了，养育了十四个孩子。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət] ['wɒʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [fəʊks] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz]

and	worked	hard	at	washin	'	for	other	folks	,	and	never	all	those	years
和	工作	难的	在	洗涤	-	为了	其他	各位	,	和	绝不	全部	那些	年

[hæv; həv][ai][leɪn][ə'bed] ,

have	I	lain	abed	,
有	我	莱恩	阿贝德	,

我辛勤地为别人洗衣服，这么多年来，我从未卧床不起。

[ænd; ənd] [biːn] ['weɪtɪd] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] !

and	been	waited	on	like	this	here	!
和	到过	等待	在	喜欢	这	这里	!

在这里我受到了这样的服务!

[aɪm][ə; eɪ] - [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] .
I'm a - enjoyin ' the rest of it wonderful .
我是 一个 - 享受 - 这 休息 的 它 精彩的 .

剩下的部分我都非常享受。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə]['mɑːrgɪt][ɒn][bæŋk] - [oʊlaɪdeɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - - - [iːθ] ,
" I've been to Margit on Bank ' Olidays , and to ' Ampstead ' Eath ,
" 我已经 到过 到 玛吉特 在 银行 - 假期 , 和 到 - - - 地球 ,

“我曾在银行假日去过玛格丽特，也去过安普斯特德和伊思，

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði][gəʊ][ɔːl] [deɪ] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] - - - [æt; ət][jə(r)] ,
but you're on the go all day with children a - tuggin ' at yer ,
但 你是 在 这 去 全部 天 和 孩子们 一个 - - - 在 你的 ,

但你整天忙个不停，孩子们还老是拉着你，

[ænd; ənd]['hævɪn] - [tuː; tə] [wɒtʃ] [jə(r)][mæn][lest][hiː; hi][gɒt] [tuː] [fɒnd][əʊ] - [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
and havin ' to watch yer man lest he got too fond o ' his glasses .
和 拥有 - 到 手表 你的 男人 免得 他 得到 也 喜爱 o - 他的 眼镜 .

还得盯着你的男人，免得他太喜欢他的眼镜。

[aɪ]['nevə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['twentɪ] [j'iəz] [əʊ] - [maɪ] ['mærɪd] [laɪf] , [hæv; həv][leɪd] [stɪl] [ænd; ənd] [dʌn]
I never , all the twenty years o ' my married life , have laid still and done
我 绝不 , 全部 这 二十 年 o - 我的 已婚 生活 , 有 铺设 仍然 和 完毕
['nʌθɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

在我二十年的婚姻生活中，我从未闲着无所事事。

[waɪ] , - [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] - [iːvən] !
Why , ' tis like a little bit of ' eaven !
为什么 , - 的 喜欢 一个 小的 少量 的 - 天堂 !

哇，简直就像人间天堂！

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [saɪ] .
" The speaker rested her head back on her pillow with a satisfied sigh .
" 这 扬声器 休息 她 头 后退 在 她 枕头 和 一个 使满意 叹 .

说话者满意地叹了口气，将头靠回枕头上。

['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .
Peggy looked at her and smiled .
佩吉 看起来 在 她 和 微笑 .

佩吉看着她，笑了。

" [aɪ] [spəʊz] [gɒd] - [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [taɪm][tuː; tə][rest] [jɜːr'sɛlf] ,
" I s'pose God knewed you wanted a bit o ' time to rest yerself ,
" 我 假设 上帝 - 你 通缉 一个 少量 o - 时间 到 休息 你自己 ,

我想上帝知道你需要一点时间休息一下。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][biː; bi][hɪə(r)] ! "
that's why you be here ! "
那就是 为什么 你 是 这里 ! "

这就是你来这里的原因！

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][rest] , " [məʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ;
" I don't want no rest , " moaned the young wife ;
" 我 不 想 不 休息 , " 呻吟 这 年轻的 妻子 ;

“我不想休息，”年轻的妻子呻吟道；

" [aɪ] ['wɒnts] [maɪ][dʒæk][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] !
" I wants my Jack and my little ' uns !
" 我 想要 我的 杰克 和 我的 小的 - 联合国 !

“我要我的杰克和我的小宝贝们！”

[ðeə(r)] [biː; bi] ['mɑːθə] [ə; eɪ] - - - [ɪn][maɪ]['bɒksɪz][ænd; ənd] [drɔːz] , [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [θɪŋz]

There	be	Martha	a	-	rummagin	'	in	my	boxes	and	drawers	,	and	puttin	'	things
那里	是	玛莎	一个	-	-	-	在	我的	盒子	和	抽屉	,	和	普丁	-	事物

['taɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

tidy	,	as	she	calls	it	,
整齐的	,	作为	她	呼叫	它	,

玛莎正在我的箱子和抽屉里翻找东西，把东西整理好，就像她自己说的那样。

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [nəʊ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wen] [ai] [gəʊz] [bæk] . "

and	I	shan't	know	a	corner	when	I	goes	back	.	"
和	我	不会	知道	一个	角落	什么时候	我	去	后退	.	"

我回去的时候连个角落都认不出来。

" [doʊnt][juː; jʊ] [fret] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [nɒd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Don't	you	fret	,	"	said	Peggy	,	with	an	encouraging	nod	at	her	.
"	不	你	烦恼	,	"	说	佩吉	,	和	一个	鼓励	点头	在	她	.

“别担心，”佩吉说着，鼓励地点了点头。

" - [tɪz] ['betə(r)][tuː; tə]['taɪdi][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ʌn'taɪdi][ˌaɪ 'tiː] ,

"	'	Tis	better	to	tidy	a	place	than	to	untidy	it	,
"	-	的	更好的	到	整齐的	一个	地方	比	到	凌乱	它	,

“把地方收拾干净总比弄得乱糟糟的要好。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [drest] [ʌp] [faɪn] [tuː; tə] ['welkəm] [jə(r)] .

and	maybe	she'll	have	the	place	dressed	up	fine	to	welcome	yer	.
和	或许	壳	有	这	地方	穿着	向上美好的		到	欢迎	你的	.

也许她会把这里精心布置一番来迎接你。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [əʊ] - [θɪŋz] .

Don't	you	go	for	to	make	the	worst	o	'	things	.
不	你	去	为了	到	制作	这	最差	o	-	事物	.

不要把事情搞得那么糟糕。

[juː; jʊ][dʒest] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] [naɪs] ['bɪts] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['nɑːsti] [wʌnz] [ə'ləʊn] .

You	jest	think	o	'	the	nice	bits	,	and	leave	the	nasty	ones	alone	.
你	笑话	思考	o	-	这	好的	比特	,	和	离开	这	可恶的	一个	独自的	.

你只需要想想美好的部分，而不要去想那些糟糕的部分。

[ai] [miːnz] [tuː; tə] [set] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] [best] ['ɔːlweɪz] .

I	means	to	set	my	mind	to	think	the	very	best	always	.
我	方法	到	放	我的	头脑	到	思考	这	非常	最好的	总是	.

我的意思是，我要时刻想着最好的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [kʌm] [truː] .

And	it	do	come	true	.
和	它	做	来	真的	.

而这真的发生了。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [ə'fɔː] [ai]['evə(r)] [went] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,

"	I	used	to	dream	when	I	was	a	girl	,	afore	I	ever	went	to	service	,
"	我	用过的	到	梦	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,	之前	我	曾经	去	到	服务	,

“我小时候，还没到服役的时候，就经常做梦。”

[ɔː(r)] [wɜːd] [kæps] , [ðæt] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə]['riːəl] ['leɪdɪz] [wʌn] [deɪ] ,

or	wored	caps	,	that	I'd	be	a	servant	to	real	ladies	one	day	,
或者	穿着	帽子	,	那	ID	是	一个	仆人	到	真实的	女士们	一	天	,

或者戴着帽子，说我将来有一天会成为真正淑女的仆人，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] - [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] ,

and	live	in	a	house	with	picturs	and	carpets	,
和	居住	在	一个	房子	和	-	和	地毯	,

住在挂着画、铺着地毯的房子里，

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [kəʊl][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz]['evə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] ,

and	have	as	much	coal	on	the	fire	as	ever	I	wanted	,
和	有	作为	很多	煤炭	在	这	火	作为	曾经	我	通缉	,

炉火里堆满了我想要的煤炭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmɛd] [tuː; tə] [pɑːs] .

and	it	all	comed	to	pass	.
和	它	全部	喜剧	到	经过	.

而这一切最终都发生了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪks] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [gəʊz] [həʊm] , ['ɪtl] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ]

And	if	you	makes	up	to	yourself	about	the	day	you	goes	home	,	it'll	cheer	you
和	如果	你	制作	向上	到	你自己	关于	这	天	你	去	家	,	它将	欢呼	你

['wʌndəf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

如果你能好好犒劳自己，让自己对回家的那天充满期待，那一定会让你心情愉悦。

[meɪ] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

May	I	make	it	up	?
可能	我	制作	它	向上	?

我可以编造吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sent] , ['pegɪ] [went] [ɒn] ['iːgəli] , " - [twɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .

"	Without	waiting	for	assent	,	Peggy	went	on	eagerly	,	"	'	Twill	be	like	this	.
"	没有	等待	为了	同意	,	佩吉	去	在	急切地	,	"	-	斜纹布	是	喜欢	这	.

不等对方同意，佩吉急切地继续说道："事情会是这样的。"

[jʊl] [gəʊ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [θruː] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ] [dʊk] ,

You'll	go	home	in	a	cab	,	a	-	ridin	'	through	the	streets	like	a	dook	,
你会	去	家	在	一个	出租车	,	一个	-	骑行	-	通过	这	街道	喜欢	一个	杜克	,

你会坐出租车回家，像个傻瓜一样在街上乱窜。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [striːt] ['neɪbɜːrz] [wɪl] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [əʊ] - ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

and	your	street	neighbours	will	put	their	heads	out	o	'	window	to	see	who	it
和	你的	街道	邻居	将要	放	他们的	头部	出去	o	-	窗户	到	看	WHO	它

[ɪz]['raɪdɪn] - [ʌp][səʊ] [faɪn] ,

is	ridin	'	up	so	fine	,
是	骑行	-	向上	所以	美好的	,

你的邻居们会把头伸出窗外，看看是谁开着这么帅的车过来。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbən] - [wɪl] [lɪft] [juː; jʊ] [aʊt] ['evə(r)][səʊ]['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn] ,

and	then	your	husban	'	will	lift	you	out	ever	so	tender	,	and	carry	you	in	,
和	然后	你的	丈夫	-	将要	举起	你	出去	曾经	所以	投标	,	和	携带	你	在	,

然后你的丈夫会温柔地把你抱出来，再把你抱进去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] - ['el'el][biː; bi][ɔːl][jə(r)]['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] [wɪð] [kliːn] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [heə(r)][ænd; ənd]

and	there	'	ll	be	all	yer	little	'	uns	with	clean	faces	and	shiny	hair	and
和	那里	-	二	是	全部	你的	小的	-	联合国	和	干净的	面孔	和	闪亮的	头发	和

[best] [frɒks] ,

best	frocks	,
最好的	连衣裙	,

到时候，你所有的小宝贝们都会面带笑容，头发闪亮，穿着漂亮的裙子。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [wɪl] [biː; bi]['smaɪlɪn] - [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ɒn]

and	Martha	will	be	smilin	'	too	,	and	the	room	will	be	as	clean	as	on
和	玛莎	将要	是	微笑	-	也	,	和	这	房间	将要	是	作为	干净的	作为	在

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

a	Sunday	,
一个	星期日	,

玛莎也会面带微笑，房间也会像星期天一样干净整洁。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] - ['el'el] [bi:; bi] [ə; eɪ] [grænd] [ti:] , - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]

and	there	'	ll	be	a	grand	tea	,	watercreases	and	s'rimps	,	and	maybe	a
和	那里	-	二	是	一个	盛大	茶	,	-	和	-	,	和	或许	一个

['kʌrənt] [keɪk] ,

currant	cake	,
黑醋栗	蛋糕	,

届时将有丰盛的下午茶，包括水芹、虾仁，或许还有葡萄干蛋糕。

[ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] [sæt] [ɪn] [æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [ɔ:l] [bi:; bi] [weɪtɪn] - [ɒn] [jə(r)] ,

and	you'll	be	sat	in	an	easy	-	chair	,	and	they'll	all	be	waitin	'	on	yer	,
和	你会	是	卫星	在	一个	简单的	-	椅子	,	和	他们会	全部	是	等待	-	在	你的	,

你会坐在舒适的扶手椅里，他们都会为你服务。

[ænd; ənd] [jə(r)] ['hʌzbənd] - ['el'el] [seɪ] , - [maɪ] [gɜ:l] , [wɪr] ['ɔ:f(ə)l] [glæd] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [bæk] ! -

and	yer	husband	'	ll	say	,	'	My	girl	,	we're	awful	glad	to	get	you	back	!	'
和	你的	丈夫	-	二	说	,	-	我的	女孩	,	是	可怕	高兴的	到	得到	你	后退	!	-

你丈夫会说："我的宝贝女儿，我们太高兴你回来了！"

[hi:; hi] - ['el'el] [seɪ] , - [wi:; wi] ['nevə(r)] [noʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['vali] [tɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es]

He	'	ll	say	,	'	We	never	knowed	your	vally	till	you	were	away	from	us
他	-	二	说	,	-	我们	绝不	已知	你的	山谷	直到	你	是	离开	从	我们

! -

!	'

! -

他会说："在你离开我们之后，我们才知道你的山谷！"

" [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌes əʊ 'bi:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] .

"	The	poor	young	woman	began	to	sob	,	but	she	was	comforted	.
"	这	贫穷的	年轻的	女士	开始	到	哭泣	,	但	她	曾是	安慰	.

"可怜的年轻女子开始啜泣，但她得到了安慰。"

" [ju:; jʊ] [du:; də] [pʊt] [θɪŋz] - [æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi] !

"	You	do	put	things	egsackly	as	they	be	!
"	你	做	放	事物	-	作为	他们	是	!

"你说话真是直截了当！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] , ['draɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	she	said	admiringly	,	drying	her	tears	.
"	她	说	钦佩地	,	烘干	她	眼泪	.

她一边擦着眼泪，一边赞叹道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] - ['əʊmi] [ə'gen] !

"	Yes	,	it	will	be	beautiful	to	be	'	ome	agen	!
"	是的	,	它	将要	是	美丽的	到	是	-	一些	代理	!

"是的，再次回家该有多美好啊！"

[aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	try	and	think	of	it	.
患病的	尝试	和	思考	的	它	.

我会尽量想想。

" ['pegɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑ:ktərz] .

"	Peggy	had	also	a	word	for	the	doctors	.
"	佩吉	有	还	一个	单词	为了	这	医生	.

佩吉也想对医生们说几句话。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn]

One	of	them	stood	over	her	one	morning	,	and	complimented	her	on
一	的	他们	站立	超过	她	一	早晨	,	和	赞扬	她	在

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

her	recovery	.
她	恢复	.

一天早上，其中一人站在她身边，称赞她康复得很好。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	a	splendid	constitution	,	"	he	said	.
"	你	有	一个	灿烂	宪法	,	"	他	说	.

“你的体质非常好，”他说。

" [aɪv] [nəʊn] [sʌm; səm] [les] ['bædli] [bɜːnt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒk] . "

"	I've	known	some	less	badly	burnt	than	you	succumb	to	the	shock	.	"
"	我已经	已知	一些	较少的	糟糕	烧焦的	比	你	屈服	到	这	震惊	.	"

“我见过一些烧伤程度比你轻的人，也因休克而丧命。”

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [dʌz] [ðæt] [miːn] [daɪ] ?

"	Please	,	sir	,	does	that	mean	die	?
"	请	,	先生	,	做	那	意思是	死	?

“先生，请问那是不是意味着死亡？”

[aɪ]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [θɔːt] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - [ðæt] ,

I	never	should	a	thought	o	'	doin	'	that	,
我	绝不	应该	一个	想法	o	-	做	-	那	,

我做梦都没想到会那样做。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [wen] [aɪ] [grəuz] [ʌp] ,

for	I	means	to	be	a	missionary	when	I	grows	up	,
为了	我	方法	到	是	一个	传教士	什么时候	我	生长	向上	,

因为我长大后想成为一名传教士。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊz] [ðæt] [gɒd] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒn][ˌem 'iː] ,

and	I	knows	that	God	likes	me	to	be	it	,	so	He'll	take	care	on	me	,
和	我	知道	那	上帝	点赞	我	到	是	它	,	所以	地狱	拿	关心	在	我	,

我知道上帝希望我成为那样的人，所以他会照顾我的。

[ænd; ənd][nɒt] [let][ˌem 'iː][daɪ] [tɪl] [aɪv] [biːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	let	me	die	till	I've	been	and	done	it	.
和	不是	让	我	死	直到	我已经	到过	和	完毕	它	.

别让我死，直到我完成使命为止。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

"	The	doctor	looked	at	her	with	an	amused	smile	.
"	这	医生	看起来	在	她	和	一个	觉得好笑	微笑	.

医生带着一丝玩味的微笑看着她。

['pegɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['ɜːnɪstli] — " [aɪ]

Peggy	continued	,	looking	at	him	earnestly	—	"	I
佩吉	持续	,	寻找	在	他	切实	—	"	我

佩吉继续说道，目光真挚地看着他——“我

[spəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [sɜː(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [wel]

s'pose	you	are	very	disappointed	,	sir	,	ain't	you	,	when	you	can't	make	people	well
假设	你	是	非常	失望的	,	先生	,	不是	你	,	什么时候	你	不能	制作	人们	出色地

? "

?	"
?	"

先生，您是不是因为无法治愈病人而感到非常失望呢?

" [wel] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

"	Well	,	yes	,	I	think	we	are	.	"
"	出色地	,	是的	,	我	思考	我们	是	.	"

“嗯，是的，我想我们是。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['traɪɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['pegɪ] ; " [ai] [dʌz] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	It	must	be	tryin '	to	you	,	"	said	Peggy	;	"	I	does	feel	for	you
"	它	必须	是	尝试	-	到	你	,	"	说	佩吉	;	"	我	做	感觉	为了	你

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

“这一定让你们很煎熬，”佩吉说，“我非常理解你们的感受，先生们。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][faindz][jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - [nəʊ] [gʊd]

when	you	come	round	in	the	mornin's	and	finds	your	physic	ain't	doin '	no	good
什么时候	你	来	圆形的	在	这	-	和	发现	你的	物理学	不是	做 -	不	好的

.

:
.

当你早上醒来发现你的医生一点用都没有的时候。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] , [ðæt] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['kjʊrɪn] -

There	ain't	a	doctor	in	London	,	sir	,	is	there	,	that	be	quite	certain	of	curin '
那里	不是	一个	医生	在	伦敦	,	先生	,	是	那里	,	那	是	相当	肯定	的	库林 -

[fəʊks] ? "

folks	?	"
各位	?	"

先生，伦敦就没有哪个医生能保证治好病人吧?

" [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ɔː(r)][ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] . "

"	Not	if	the	disease	is	too	far	gone	,	"	said	the	doctor	,	"	or	is	incurable	.	"
"	不是	如果	这	疾病	是	也	远的	已消失	,	"	说	这	医生	,	"	或者	是	不治之症	.	"

“如果病情太严重，”医生说，“或者无法治愈，那就不行了。”

" [jes] , " [sed] ['pegɪ] , [ðə; ði] ['driːmi] [lʊk] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ;

"	Yes	,	"	said	Peggy	,	the	dreamy	look	taking	possession	of	her	blue	eyes	;
"	是的	,	"	说	佩吉	,	这	梦幻般的	看	采取	拥有	的	她	蓝色的	眼睛	;

“是的，”佩吉说道，她蓝色的眼睛里充满了梦幻般的神情；

" [ænd; ənd][ai] [spəʊz] [sʌm; səm] [liːvz] [ðeə(r)] [səʊlz] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] ;

"	and	I	s'pose	some	leaves	their	souls	till	they	be	too	far	gone	;
"	和	我	假设	一些	树叶	他们的	灵魂	直到	他们	是	也	远的	已消失	;

“我想有些人直到为时已晚才舍弃自己的灵魂；

[ðæt] [biː; bi] [waɪ] [ai] [dʌz] [wɒnt] [tuː; tə] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] . "

that	be	why	I	does	want	to	hurry	off	to	the	heathen	.	"
那	是	为什么	我	做	想	到	匆忙	离开	到	这	异教徒	.	"

这就是我为什么想赶紧去异教徒那里的原因。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

"	And	what	are	you	going	to	do	to	them	?	"
"	和	什么	是	你	去	到	做	到	他们	?	"

“那你打算怎么处置他们？”

" ['əʊnli] [tel] - [ɪm] [huː] [kæn; kən][kjʊə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] , [sɜː(r)] .

"	Only	tell '	em	who	can	cure	their	souls	,	sir	.
"	仅有的	告诉 -	呃	WHO	能	治愈	他们的	灵魂	,	先生	.

“先生，您只需告诉他们谁能治愈他们的灵魂即可。”

[ˌaɪ 'tiː][duː; də] [siːm] [səʊ] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ai] [gets]

It	do	seem	so	dreadful	for	some	on '	em	to	have	to	wait	till	I	gets
它	做	似乎	所以	可怕	为了	一些	在 -	呃	到	有	到	等待	直到	我	获得

[aʊt] [æt; ət] - [ɪm] . "

out	at	'	em	.	"
出去	在	-	呃	.	"

对某些人来说，不得不等到我出去才对付他们，这似乎太可怕了。

" [səʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ?
" So you mean to be a preacher ?
" 所以 你 意思是 到 是 一个 牧师 ?

所以你是想当牧师吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] [læs] ? "
Are you a Salvation lass ? "
是 你 一个 救恩 小姐 ? "

你是救世军的女信徒吗?

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪm][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [meɪd] .
" Please , sir , I'm a servant - maid .
" 请 , 先生 , 我是 一个 仆人 - 女佣 .

“先生，请您见谅，我是一名女佣。”

" [ʌp] [went] ['pɛgiz] [tʃɪn] [æt; ət][wʌns] .
" Up went Peggy's chin at once .
" 向上 去 佩吉的 下巴 在 一次 .

佩吉立刻抬起了下巴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['greɪtə(r)] [praɪd] .
If she had been a duchess , she could not have owned it with greater pride .
如果 她 有 到过 一个 公爵夫人 , 她 可以 不是 有 拥有 它 和 更大的 自豪 .

即使她是一位公爵夫人，她也不可能比现在更自豪地拥有它。

" [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɒd][æt; ət][hɪm] ,
" And I'm in a real good place , " she went on , with a little nod at him ,
" 和 我是 在 一个 真实的 好的 地方 , " 她 去 在 , 和 一个 小的 点头 在 他 ,

“我现在状态很好，”她继续说道，同时朝他微微点了点头。

" [ænd; ənd][aɪm] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
" and I'm partickly anxious to get back as quick as ever as I can . "
" 和 我是 - 焦虑的 到 得到 后退 作为 快的 作为 曾经 作为 我 能 . "

“我非常渴望尽快回去。”

" [wel] , [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Well , we'll make a good job of you , " said the doctor ,
" 出色地 , 出色地 制作 一个 好的 工作 的 你 , " 说 这 医生 ,

“我们会好好照顾你的，”医生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
" but I think if I were you , I'd stick to your place and leave the
" 但 我 思考 如果 我 是 你 , ID 戳 到 你的 地方 和 离开 这
['hiːðn] [ə'ləʊn] . "
heathen alone . "
异教徒 独自的 . "

“但我想，如果我是你，我会待在自己的地盘上，别去招惹那个异教徒。”

" - [tɪz] [wɒt] [aɪ] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə] — [ðə; ði] ['hiːðn] , " [sed] ['pegɪ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli]
" ' Tis what I looks forward to — the heathen , " said Peggy ; then she rapidly
" - 的 什么 我 看起来 向前 到 — 这 异教徒 , " 说 佩吉 ; 然后 她 快速
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
changed the subject .
已更改 这 主题 .

“我最期待的就是异教徒，”佩吉说；然后她迅速转移了话题。

" [aɪ] [spəʊz] , [sɜː(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] ['dɑːktərz][ɪz]['evə(r)] [sɪk] [jɔː'selvz] ? "
" I s'pose , sir , none of you gentlemen doctors is ever sick yourselves ? "
" 我 假设 , 先生 , 没有任何 的 你 先生们 医生 是 曾经 生病的 你们自己 ? "

“先生，我想你们这些医生先生们，自己好像从来没生过病吧？”

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Sometimes	we	are	,	"	said	the	doctor	,	laughing	.
"	有时	我们	是	,	"	说	这	医生	,	笑	.

“有时候确实如此，”医生笑着说。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɪd] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [pə'sjuːd] ['pegɪ] ['medəˌtetɪvli] ;

"	I	never	heerd	tell	of	a	sick	doctor	in	the	Bible	,	"	pursued	Peggy	meditatively	;
"	我	绝不	听见	告诉	的	一个	生病的	医生	在	这	圣经	,	"	追击	佩吉	冥想地	;

“我从没在圣经里听说过生病的医生，”佩吉沉思着继续说道；

" [sɪk] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [lɒts] [əʊ] - ['kɒmən] [fəʊk] , [bʌt; bət]

"	sick	captings	,	and	kings	,	and	women	,	and	lots	o	'	common	folk	,	but
"	生病的	标题	,	和	国王	,	和	女性	,	和	很多	o	-	常见的	民间	,	但

[nəʊ]['dɑːktərz] [ðæt] [aɪ] [ri'membə] ,

no	doctors	that	I	remembers	,
不	医生	那	我	记得	,

“有生病的俘虏、国王、妇女和许多平民百姓，但我印象中没有医生。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌdeə'seɪ] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɪz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊk] .

but	I	daresay	,	sir	,	your	souls	is	like	other	folk	.
但	我	敢说	,	先生	,	你的	灵魂	是	喜欢	其他	民间	.

但我敢说，先生，您的灵魂和其他人一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] ['dɒktə(r)] - [ɪm] [jɔː'selvz] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "

And	you	can't	doctor	'	em	yourselves	,	can	you	,	sir	?	"
和	你	不能	医生	-	呃	你们自己	,	能	你	,	先生	?	"

你们自己也不能给他们看病，对吧，先生?

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	We	think	we	can	,	"	the	doctor	said	,	with	a	laugh	.
"	我们	思考	我们	能	,	"	这	医生	说	,	和	一个	笑	.

“我们觉得我们可以，”医生笑着说。

" [ɑː] , " [sed] ['pegɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] , [sɜː(r)] .

"	Ah	,	"	said	Peggy	,	shaking	her	head	;	"	but	you	can't	,	sir	.
"	啊	,	"	说	佩吉	,	摇晃	她	头	;	"	但	你	不能	,	先生	.

“啊，”佩吉摇着头说，“但是您不能，先生。”

- ['tɪzənt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [səʊ] .

'	Tisn't	to	be	done	by	no	one	but	Jesus	Christ	;	the	Bible	says	so	.
-	不是	到	是	完毕	经过	不	一	但	耶稣	基督	;	这	圣经	说道	所以	.

只有耶稣基督才能做这件事；圣经上是这么说的。

[hiː; hi][biː; bi] ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)] [səʊlz] , [eɪnt] [hiː; hi] ?

He	be	lookin	'	after	souls	,	ain't	He	?
他	是	在看	-	后	灵魂	,	不是	他	?

祂在守护灵魂，不是吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

And	He	don't	want	no	one	else	to	meddle	with	His	work	.
和	他	不	想	不	一	别的	到	插手	和	他的	工作	.

祂不希望任何人干涉祂的工作。

[aɪ] [θɪŋks] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] [græn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

I	thinks	sometimes	that	it	be	very	gran	'	to	be	a	doctor	,
我	思考	有时	那	它	是	非常	奶奶	-	到	是	一个	医生	,

我有时觉得当医生真是太棒了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gets] ['kjʊrɪn] - [tə'geðə(r)] ,

for	you	and	the	Lord	gets	curin	'	together	,
为了	你	和	这	主	获得	库林	-	一起	,

你和上帝一起痊愈了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] - [ɪm] ,

and	He	gives	you	the	bodies	to	see	what	you	can	do	with	'	em	,
和	他	给予	你	这	身体	到	看	什么	你	能	做	和	-	呃	,

祂赐予你这些躯体，是为了让你看看你能用它们做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [səʊlz] .

and	He	takes	the	souls	.
和	他	需要	这	灵魂	.

祂带走灵魂。

[bʌt; bət] , [pliːz] [sɜː(r)] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋks] [jʊr; jər] [mɪ'stʊk] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]

But	,	please	sir	,	I	really	thinks	you're	mistook	to	think	you	can	cure	your
但	,	请	先生	,	我	真的	思考	你是	误	到	思考	你	能	治愈	你的

[əʊn] [səʊl] . "

own	soul	.	"
自己的	灵魂	.	"

但是，先生，我真的认为您误以为您可以治愈自己的灵魂。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['muːvɪŋ] [ɒf] , " [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .

"	Ah	,	well	,	"	said	the	doctor	,	moving	off	,	"	perhaps	I	am	mistaken	.
"	啊	,	出色地	,	"	说	这	医生	,	移动	离开	,	"	也许	我	是	错误	.

“啊，好吧，”医生说着，转身离开，“也许我弄错了。”

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	think	about	it	.
我	必须	思考	关于	它	.

我得好好想想。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə] ['pegɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ɑːm] [wɒz; wəz]

"	It	was	a	happy	day	to	Peggy	when	her	right	hand	and	arm	was
"	它	曾是	一个	快乐的	天	到	佩吉	什么时候	她	正确的	手	和	手臂	曾是

[friː] [ɒv; əv][ɪts] ['bændɪdʒ] .

free	of	its	bandages	.
自由的	的	它是	绷带	.

“佩吉的右手和手臂上的绷带终于被拆掉了，对她来说，这是个快乐的日子。”

[ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

She	straightway	implored	her	nurse	for	ink	and	paper	.
她	立刻	恳求	她	护士	为了	墨水	和	纸	.

她立刻恳求护士给她墨水和纸。

" [aɪ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [frendz] , [nɜːs] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][let] - [ɪm] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	I	have	so	many	friends	,	Nurse	,	that	I	must	let	'	em	know	about	me	.
"	我	有	所以	许多	朋友们	,	护士	,	那	我	必须	让	-	呃	知道	关于	我	.

“护士，我有很多朋友，我一定要让他们知道我的情况。”

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

And	them	in	the	country	looks	for	letters	,	I	can	tell	you	.
和	他们	在	这	国家	看起来	为了	信件	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他们在乡下会寻找信件。

[waɪ] , [wen] [aɪ][fɜːst] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

Why	,	when	I	first	went	away	from	London	,
为什么	,	什么时候	我	第一的	去	离开	从	伦敦	,

为什么，当我第一次离开伦敦的时候，

[aɪ] [ɑːrskt] [ðə; ði]['pəʊstmən] ['evri] [taɪm] [aɪ] [-] [hɪm] [ɪf] [id] [gɒt] [ə; eɪ]['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	arsked	the	postman	every	time	I	see'd	him	if	he'd	got	a	letter	for	me	,
我	阿尔斯克德	这	邮差	每一个	时间	我	种子	他	如果	他会	得到	一个	信	为了	我	,

我每次见到邮递员都会问他有没有收到我的信。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] - - [hɪm] [tɪl] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] [maɪ] !

and	I	went	on	arskin	'	him	till	I	got	it	,	and	then	,	oh	my	!
和	我	去	在	-	-	他	直到	我	得到	它	,	和	然后	,	哦	我的	!

我继续戏弄他，直到我成功为止，然后，哦，我的天!

['wʌznt] [ai] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] !

Wasn't	I	proud	and	pleased	!
不是	我	自豪的	和	高兴	!

我当时是不是很自豪、很开心呢!

" [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['elən] , [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

"	Her	first	letter	was	to	Ellen	,	and	ran	as	follows	:	—
"	她	第一的	信	曾是	到	艾伦	,	和	跑	作为	跟随	:	—

她的第一封信是写给艾伦的，内容如下：——

" [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ['elən] , — [ai] [duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] ,

"	MY	DEAR	FRIEND	ELLEN	,	—	I	do	hope	you	are	quite	well	,
"	我的	亲爱的	朋友	艾伦	,	—	我	做	希望	你	是	相当	出色地	,

“我亲爱的朋友艾伦，——我真心希望你一切都好，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kænt] [seɪ] [aɪm] [kwaɪt] [jet] .

for	I	can't	say	I'm	quite	yet	.
为了	我	不能	说	我是	相当	然而	.

因为我不能说我已经完全准备好了。

[ai] [dɪseɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɪd] [tel] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

I	dessay	you	may	have	heerd	tell	of	me	.
我	德赛	你	可能	有	听见	告诉	的	我	.

我想你可能听说过我。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

I	had	a	accident	which	was	a	running	in	of	a	burning	room	to	get	a
我	有	一个	事故	哪个	曾是	一个	跑步	在	的	一个	燃烧	房间	到	得到	一个

[bɒks] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

box	of	papers	,
盒子	的	文件	,

我出了一场意外，当时我冲进一间着火的房间去拿一箱文件。

[wɪtʃ] [səʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ðæt] [ai] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

which	so	caught	me	on	fire	,	that	I	fell	on	the	floor	,
哪个	所以	捕捉	我	在	火	,	那	我	跌倒	在	这	地面	,

那火势如此猛烈地烧着我，以至于我摔倒在地。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] - .

and	had	to	be	carried	to	hosspital	.
和	有	到	是	携带	到	-	.

他被抬到医院。

['faɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kruːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] , ['elən] ,

Fire	is	a	crool	thing	to	hurt	,	Ellen	,
火	是	一个	克鲁尔	事物	到	伤害	,	艾伦	,

艾伦，火是用来伤人的，太残忍了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːðn] [ai] [miːnz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ,

and	if	it	hadn't	been	for	the	heathen	I	means	to	go	to	,
和	如果	它	之前没有	到过	为了	这	异教徒	我	方法	到	去	到	,

如果不是因为那些异教徒，我就不会去那里了。

[ai] [θɪŋks] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [raɪt] [ɒf] [weə(r)] [ai] [drɒps] .

I	thinks	I	should	have	died	right	off	where	I	drops	.
我	思考	我	应该	有	死亡	正确的	离开	在哪里	我	滴	.

我觉得我应该当场就死了。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ɒn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪks] [maɪ] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd]

But	I'm	getting	on	remarkable	,	and	likes	my	bed	,	and	the	doctors	and
但	我是	获得	在	卓越	,	和	点赞	我的	床	,	和	这	医生	和

[ɪz] [naɪs] ,

nusses	is	nice	,
努塞斯	是	好的	,

但我恢复得很好，很喜欢我的床，医生和护士们也都很好。

[bʌt; bət][maɪ][heə(r)][ɪz] [kʌt] [ɒf] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] - [ɒv; əv][maɪ][kæps] ,

but	my	hare	is	cut	off	,	which	makes	me	feel	bad	becorse	of	my	caps	,
但	我的	野兔	是	切	离开	,	哪个	制作	我	感觉	坏的	-	的	我的	帽子	,

但是我的兔子被剪掉了，这让我很难过，因为我戴着帽子。

[ai] [θɪŋks] [ænd; ənd] [θɪŋks] , ['elən] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ,

I	thinks	and	thinks	,	Ellen	how	I	shall	do	,
我	思考	和	思考	,	艾伦	如何	我	将	做	,

我一直在想，艾伦，我该怎么办?

[ænd; ənd][ai] [miːnz] [tuː; tə] [stɪk] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [gʌm] [ɪn][ðə; ði] ['bɔtlz] [ðeɪ] [selz] .

and	I	means	to	stick	them	on	with	gum	in	the	bottles	they	sells	.
和	我	方法	到	戳	他们	在	和	胶	在	这	瓶子	他们	出售	.

我的意思是把它们用口香糖粘在他们出售的瓶子上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['elən] [ai] - [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwɪk] ,

And	now	Ellen	I	arsks	you	to	rite	to	me	quick	,
和	现在	艾伦	我	-	你	到	仪式	到	我	快的	,

现在艾伦，我请你尽快给我写信。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['mɪstə(r)][dʒɒb][ɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [lʌv] ,

for	I	wants	to	know	how	Mister	Job	is	,	and	give	him	my	love	,
为了	我	想要	到	知道	如何	先生	工作	是	,	和	给	他	我的	爱	,

因为我想知道约伯先生的情况，并向他表达我的爱意。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['feɪθf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] ['elən] ,

and	do	you	love	me	faithful	like	a	friend	Ellen	,
和	做	你	爱	我	忠实	喜欢	一个	朋友	艾伦	,

艾伦，你是否像朋友一样忠贞地爱我?

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

and	I	never	will	have	a	friend	but	you	.
和	我	绝不	将要	有	一个	朋友	但	你	.

除了你，我再也不会有其他朋友了。

" ['mɪsɪz] . ['bænə(r)][ɪn][nekst][bed][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [ænd; ənd][ai] [həʊps]

"	Mrs	.	Banner	in	next	bed	to	me	is	going	home	to	-	morrer	,	and	I	hopes
"	太太	.	横幅	在	下一个	床	到	我	是	去	家	到	-	莫勒	,	和	我	希望

[fɔː(r); fə(r)][nekst] [wiːk] .

for	next	week	.
为了	下一个	星期	.

“我隔壁床的班纳太太明天就要回家了，我希望她下周也能回家。”

[ai] [həʊps] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [maɪ] ['leɪdɪz] [suːn] .

I	hopes	to	come	back	with	my	ladies	soon	.
我	希望	到	来	后退	和	我的	女士们	很快	.

我希望很快能和我的女伴们一起回来。

[hæz; həz][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] - , ['elən] ?

Has	you	been	in	a	hosspital	,	Ellen	?
有	你	到过	在	一个	-	,	艾伦	?

艾伦，你住过院吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [ruːm] [wɪð] [bedz][ænd; ənd] ,

It	is	a	big	white	room	with	beds	and	nusses	,
它	是	一个	大的	白色的	房间	和	床	和	努塞斯	,

这是一个很大的白色房间，里面有床和枕头。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæz; həz][kɑːdz] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)][bed][ə; eɪ] - ['telɪn] - ['evribɒdi] [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ][ɪz] ,

and	you	has	cards	above	your	bed	a	-	tellin	'	everybody	how	ill	you	is	,
和	你	有	牌	多于	你的	床	一个	-	告诉	-	大家	如何	患病的	你	是	,

你的床头挂着卡片，告诉所有人你病得有多重。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [sez]

and	a	map	of	your	temper	,	which	seems	to	go	up	and	down	they	says
和	一个	地图	的	你的	脾气	,	哪个	似乎	到	去	向上	和	向下	他们	说道

,

,

,

他们说，还会绘制一张你的情绪地图，你的情绪似乎时而高涨时而低落。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pens(ə)l] ,

for	they	does	it	with	pencil	,
为了	他们	做	它	和	铅笔	,

因为他们是用铅笔做的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] — ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

but	I	don't	feel	in	a	temper	—	nothing	different	to	what	I	always	did	.
但	我	不	感觉	在	一个	脾气	—	没有什么	不同的	到	什么	我	总是	做过	.

但我并没有发脾气——和我一直以来的做法没什么不同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] [wɔːks] [ɪn] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz] [hʌndɜdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	the	doctors	walks	in	every	day	,	and	there	is	hunderds	of	them	.
和	这	医生	散步	在	每一个	天	,	和	那里	是	数百	的	他们	.

每天都有医生进来，而且有数百名。

[ɪn] ['lʌndən] [juː; jʊ][hæz; həz] [kraʊdz] [ɒv; əv]['dɑːktərz] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪl] ,

In	London	you	has	crowds	of	doctors	if	you're	ill	,
在	伦敦	你	有	人群	的	医生	如果	你是	患病的	,

在伦敦，如果你生病了，会有很多医生等着你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ai] [laɪks] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ai] [smaɪlz]

and	they	all	tries	to	see	you	at	once	,	but	I	likes	them	and	I	smiles
和	他们	全部	尝试	到	看	你	在	一次	,	但	我	点赞	他们	和	我	微笑

他们都想同时看到你，但我喜欢他们，所以我对他们微笑。

[ænd; ənd][ai] [sez] ['nʌθɪŋ] .

and	I	says	nothing	.
和	我	说道	没有什么	.

我什么也没说。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ]

Now	I	must	say	goodbye
现在	我	必须	说	再见

现在我必须说再见了。

['elən] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'lʌvɪd] [frend] —

Ellen	,	I	am	your	loving	faithful	beloved	friend	—
艾伦	,	我	是	你的	爱	忠实	心爱	朋友	—

艾伦，我是你挚爱、忠诚、亲爱的朋友——

" ['pegɪ] .

"	PEGGY	.
"	佩吉	.

佩吉。

" [ˌpiː 'es] . — [ai] [həʊps] [juː; jʊ] [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['hiːðn] .

"	PS	.	—	I	hopes	you	has	not	forgotten	the	heathen	.
"	PS	.	—	我	希望	你	有	不是	被遗忘的	这	异教徒	.

PS：希望你没有忘记异教徒。

" [ðə; ði] [lɑːst] ['vɪzɪtə(r)] [ðæt] ['pegɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɒspɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [dʒɔɪs] .

"	The	last	visitor	that	Peggy	saw	before	she	came	out	of	hospital	was	Joyce	.
"	这	最后的	游客	那	佩吉	锯	前	她	来了	出去	的	医院	曾是	乔伊斯	.

“佩吉出院前见到的最后一位访客是乔伊斯。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]

It	was	a	great	surprise	to	her	,	and	Joyce	,	looking	down	upon
它	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	她	,	和	乔伊斯	,	寻找	向下	之上

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

her	thin	little	face	,
她	薄的	小的	脸	,

这让她非常惊讶，乔伊斯低头看着她瘦削的小脸，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [træns'pærənt] , [felt] [dɪ'stɪŋktli] [ʃɒkt] [æt; ət]

which	seemed	to	have	got	so	white	and	transparent	,	felt	distinctly	shocked	at
哪个	似乎	到	有	得到	所以	白色的	和	透明的	,	毛毡	明显地	震惊	在

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

her	appearance	.
她	外貌	.

她看起来如此洁白透明，我被她的样子深深震惊了。

" [waɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [left] , ['pegɪ] !

"	Why	there's	nothing	of	you	left	,	Peggy	!
"	为什么	有	没有什么	的	你	左边	,	佩吉	!

“佩吉，你什么都没剩下！”

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .

I	heard	you	were	quite	convalescent	.
我	听到	你	是	相当	康复期	.

我听说你恢复得相当不错。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [jet] . "

You	are	not	fit	for	work	yet	.	"
你	是	不是	合身	为了	工作	然而	.	"

你目前还不适合工作。

" [pliːz] - [em] , [maɪ] [lɑːst] ['mɪsɪz] [hæz; həz] [gɒn] [ə'brɔːd] ,

"	Please	'	m	,	my	last	missus	has	gone	abroad	,
"	请	-	米	,	我的	最后的	太太	有	已消失	国外	,

“拜托了，我上一任妻子出国了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [maɪt] [help] ['luːsi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

and	she	said	I	might	help	Lucy	to	take	care	of	the	house	till	you	wanted	me	agen	,
和	她	说	我	可能	帮助	露西	到	拿	关心	的	这	房子	直到	你	通缉	我	代理	,

她说，在你再次需要我之前，我可以帮露西照看房子。

[ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [suːn] ? "

and	,	please	'	m	,	will	you	be	goin	'	back	to	the	country	soon	?	"
和	,	请	-	米	,	将要	你	是	去	-	后退	到	这	国家	很快	?	"

还有，请问您很快就要回国了吗?

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] .

"	Not	just	yet	.
"	不是	只是	然而	.

“还没到时候。”

[mɪs] ['helən] [ɪz] ['peɪɪŋ] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

Miss	**Helen**	**is**	**paying**	**other**	**visits**	**,**	**and**	**I**	**have**	**been**	**doing**	**the**	**same**	**.**
错过	海伦	是	付费	其他	访问	,	和	我	有	到过	正在做	这	相同的	.

海伦小姐还在进行其他访问，我也一样。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

We	**did**	**not**	**hurry**	**to**	**go**	**back**	**,**	**and**	**it**	**is**	**just**	**as**	**well**	**.**
我们	做过	不是	匆忙	到	去	后退	,	和	它	是	只是	作为	出色地	.

我们没有急着回去，这样也好。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['pegɪ] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

We	**were**	**so**	**sorry**	**to**	**hear**	**about**	**you**	**Peggy**	**,**	**and**	**yet**	**we**	**felt**	**quite**	**proud**	**of**	**you**	**.**
我们	是	所以	对不起	到	听到	关于	你	佩吉	,	和	然而	我们	毛毡	相当	自豪的	的	你	.

听到你的消息我们非常难过，佩吉，但我们也为你感到非常骄傲。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz] ['kæptɪn] [dɑːr'siː] ,

I	**have**	**been**	**staying**	**in**	**the**	**same**	**house**	**as**	**Captain**	**D'Arcy**	**,**
我	有	到过	入住	在	这	相同的	房子	作为	队长	达西	,

我一直和达西船长住在同一栋房子里。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

and	**he**	**told**	**us**	**all**	**about**	**it**	**!**	**"**
和	他	讲述	我们	全部	关于	它	!	"

他把事情的来龙去脉都告诉了我们!

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] ['breθləsli] .

"	**Do**	**you**	**know**	**my**	**capting**	**?**	**"**	**asked**	**Peggy**	**breathlessly**	**.**
"	做	你	知道	我的	捕获	?	"	问	佩吉	气喘吁吁	.

“你知道我被俘虏了吗？”佩吉气喘吁吁地问道。

" [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)][wʌn] [deɪ] .

"	**He**	**come**	**to**	**see**	**me**	**here**	**one**	**day**	**.**
"	他	来	到	看	我	这里	一	天	.

有一天，他来这里看我。

[hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [dʒent] , [hiː; hi][ɪz] — [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][mæn] , ['mɪstə(r)] . ['benət] . "

He's	**a**	**nice**	**gent**	**,**	**he**	**is**	**—**	**much**	**nicer**	**than**	**his**	**man**	**,**	**Mr**	**.**	**Bennett**	**.**	**"**
他是	一个	好的	绅士	,	他	是	—	很多	更漂亮	比	他的	男人	,	先生	.	贝内特	.	"

他是个很不错的绅士，真的——比他的手下贝内特先生好多了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [wɜːk] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ? " [sed] [dʒɔɪs] ,

"	**How**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**work**	**,**	**you**	**poor**	**little**	**creature**	**?**	**"**	**said**	**Joyce**	**,**
"	如何	做	你	预计	到	工作	,	你	贫穷的	小的	生物	?	"	说	乔伊斯	,

“你这可怜的小家伙，你打算怎么干活呢？”乔伊斯说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɪti] .

looking	**at**	**her**	**with**	**pity**	**.**
寻找	在	她	和	遗憾	.

怜悯地看着她。

" [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ; [juː; jʊ] [lʊk] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

"	**Why**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**have**	**grown**	**much**	**smaller**	**;**	**you**	**look**	**fit**	**for**	**nothing**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	为什么	,	我	是	当然	你	有	生长	很多	较小的	;	你	看	合身	为了	没有什么	在	全部	.	"

“哎呀，我敢肯定你现在瘦了很多；你看起来什么都干不了了。”

" [pliːz] - [em] , - [tɪz][maɪ][heə(r)] , " ['pegɪ] [ɪk'spleɪnd] ['æŋkʃəsli] .
" Please ' m , ' tis my hair , " Peggy explained anxiously .
" 请 - 米 , - 的 我的 头发 , " 佩吉 解释 焦虑地 .

“先生，求求您了，这是我的头发，”佩吉焦急地解释道。

" [ænd; ənd] , [pliːz] - [em] , [maɪ][kæps] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [bɪg] [ə'gen] .
" And , please ' m , my caps will make me look big agen .
" 和 , 请 - 米 , 我的 帽子 将要 制作 我 看 大的 代理 .

“还有，拜托，我的帽子会让我看起来很魁梧。”

[aɪm][ə; eɪ] - ['lɔːŋgɪn][tuː; tə][get] - [ɪm][ɒn][maɪ] - [iːd] .
I'm a - longin to get ' em on my ' ead .
我是 一个 - 长因 到 得到 - 呃 在 我的 - 头 .

我渴望把它们印在我的头上。

[ai][duː; də] [fiːl] [səʊ] [ʌn'drest] , [pliːz] - [em] , [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] !
I do feel so undressed , please ' m , without ' em !
我 做 感觉 所以 脱光衣服 , 请 - 米 , 没有 - 呃 !

没有它们，我感觉自己像没穿衣服一样！

" [dʒɔɪs] [lɑːft] .
" Joyce laughed .
" 乔伊斯 笑了 .

乔伊斯笑了。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [həʊm] [fɜːst] ,
" I think you ought to go to a convalescent home first ,
" 我 思考 你 应该 到 去 到 一个 康复期 家 第一的 ,

我认为你应该先去疗养院。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [kæps] [ə'gen] .
before you think of wearing caps again .
前 你 思考 的 穿着 帽子 再次 .

在你再次考虑戴帽子之前。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall talk to my sister about it .
我 将 讲话 到 我的 姐姐 关于 它 .

我会和姐姐谈谈这件事。

" ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] .
" Peggy did not look overjoyed at such a prospect .
" 佩吉 做过 不是 看 欣喜若狂 在 这样的 一个 前景 .

佩吉对这样的前景似乎并不感到高兴。

" [pliːz] - [em] , [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ][liː'kiːn] - [fɔː(r); fə(r)] - [oʊmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .
" Please ' m , I ain't got no likin ' for ' omes and such - like .
" 请 - 米 , 我 不是 得到 不 点赞 - 为了 - 家 和 这样的 - 喜欢 .

“拜托，我一点也不喜欢那种房子之类的东西。”

[ðeɪ] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [ruːlz] [aɪv] [hɪd] [tel] , [ænd; ənd][ai] [kænt][ə'beə(r)] [ruːlz] ,
They has so many rules I've heerd tell , and I can't abear rules ,
他们 有 所以 许多 规则 我已经 听见 告诉 , 和 我 不能 熊 规则 ,

我听说他们有很多规矩，我受不了规矩。

['liːstweɪz] [nɒt] [wen] [ðeɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ʌp] [ɪn][bɪg] ['lɛtəz] .
leastways not when they be printed up in big letters .
至少 不是 什么时候 他们 是 打印 向上 在 大的 信件 .

至少当它们以大字印刷出来时就不是这样了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːst] - [reɪt] [tuː; tə] [wɜːk] - [em] [wen] [ai] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I shall be first - rate to work ' m when I gets out of this .
我 将 是 第一的 - 速度 到 工作 - 米 什么时候 我 获得 出去 的 这 .

等我摆脱困境后，我一定会尽全力为他们工作。

[ai] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [feə(r)] - [em] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vˈɪtəlz] [biː; bi] ['veri] ['slɒpi] ,

I	likes	it	very	fair	'	m	,	but	the	vittles	be	very	sloppy	,
我	点赞	它	非常	公平的	-	米	,	但	这	食物	是	非常	邋遢	,

我喜欢它很公平，但是食物很邋遢。

- [tɪz] ['məʊstli] [ɪn] ['besn] [ænd; ənd] [kʌps] .

'	tis	mostly	in	basins	and	cups	.
-	的	大多	在	盆地	和	杯子	.

它大多盛放在盆和杯子里。

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [ɔː(r)][bɪt][əʊ] - [traɪp] [wʊd] [fɪl] [ˌem 'iː] [aʊt] ['wʌndəf(ə)l] !

And	I	sometimes	think	a	sausage	or	bit	o	'	tripe	would	fill	me	out	wonderful	!
和	我	有时	思考	一个	香肠	或者	少量	o	-	肚	会	充满	我	出去	精彩的	!

我有时觉得吃根香肠或一点牛肚就能让我感觉好多了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] ['helən] .

"	Then	she	began	to	ask	about	Helen	.
"	然后	她	开始	到	问	关于	海伦	.

然后她开始询问海伦的情况。

" [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['riːli] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] - [em] ?

"	She	be	reely	quite	well	agen	'	m	?
"	她	是	真的	相当	出色地	代理	-	米	?

“她真的恢复得很好吗？”

[ai][biː; bi] ['veri] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [-] , [hɜː(r); hə(r)]['laɪɪn][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] !

I	be	very	glad	,	for	'	twas	the	awfullest	thing	I	ever	see'd	,	her	lyin	on	her	'	ead	!
我	是	非常	高兴的	,	为了	-	那是	这	最可怕的	事物	我	曾经	种子	,	她	躺着	在	她	-	头	!

我很高兴，因为那是我见过的最可怕的事情，她头朝下躺着！

[ai] [ʃænt] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shan't	never	forget	it	.
我	不会	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [həʊm] - [em] ;

And	I	shall	be	very	glad	to	get	back	to	my	country	home	'	m	;
和	我	将	是	非常	高兴的	到	得到	后退	到	我的	国家	家	-	米	;

我很高兴能回到我的乡下老家；

[aɪm] [kwaɪt] [wʌn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kriːk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [biːt] ['lʌndən] ['hɒlə(r)] ! "

I'm	quite	one	with	Mrs	.	Creak	,	that	it	do	beat	London	holler	!	"
我是	相当	一	和	太太	.	吱嘎作响	,	那	它	做	打	伦敦	抱怨	!	"

我完全同意克里克太太的观点，这可比伦敦喧嚣好多了！

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I'm	glad	you	think	so	.
"	我是	高兴的	你	思考	所以	.

“很高兴你也这么认为。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

And	now	I	must	go	.
和	现在	我	必须	去	.

现在我必须走了。

[wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pegɪ] , [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	will	write	to	you	,	Peggy	,	when	we	want	you	to	come	back	to	us	.
我们	将要	写	到	你	,	佩吉	,	什么时候	我们	想	你	到	来	后退	到	我们	.

佩吉，我们什么时候想让你回来，会给你写信的。

[wiː; wi][hæv; həv]['set(ə)ld] [wɪð] ['mɪsɪz] . [deɪl] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

We	have	settled	with	Mrs	.	Dale	to	do	that	.
我们	有	定居	和	太太	.	戴尔	到	做	那	.

我们已经和戴尔太太商量好了。

[ˌgʊd'baɪ] .

Goodbye	.
再见	.

再见。

" [dʒɔɪs] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔː] .

"	Joyce	held	out	her	hand	,	and	Peggy	took	it	with	awe	.
"	乔伊斯	握住	出去	她	手	,	和	佩吉	采取	它	和	敬畏	.

乔伊斯伸出手，佩吉敬畏地握住了她的手。

" [aɪ] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] [bɔːn] [wen] [maɪ] ['mɪsɪz] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	I	feels	like	a	lady	born	when	my	missuses	shake	hands	with	me	,
"	我	感觉	喜欢	一个	女士	出生	什么时候	我的	滥用	摇	双手	和	我	,

“当我的妻子和我握手时，我感觉自己像个新生的淑女。”

" [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ðɪ] [nɜːs] ['ɑːftəwədz] .

"	she	assured	the	nurse	afterwards	.
"	她	保证	这	护士	然后	.

她事后向护士保证道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

THE	COLLECTION
这	收藏

收藏

" ['luːsi] , ['luːsi] !

"	LUCY	,	Lucy	!
"	露西	,	露西	!

“露西，露西！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

Do	you	think	I	could	go	to	a	meetin	'	this	evening	?
做	你	思考	我	可以	去	到	一个	会议	-	这	晚上	?

你觉得我今晚能去参加会议吗?

- [tɪz] [ɒn] [bɪg] [bɪl] ['poʊstərz] [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] [fɔː(r)] ['miʃənəriz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] [tuː; tə] [spiːk] ;

'	Tis	on	big	bill	posters	that	there	be	four	missionaries	a	-	goin	to	speak	;
-	的	在	大的	账单	海报	那	那里	是	四	传教士	一个	-	去	到	说话	;

大幅海报上写着将有四位传教士要来演讲;

[ænd; ənd] - [tɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːl] , ['əʊnli] [tuː] [striːts] [ɒf] !

and	'	tis	in	a	hall	,	only	two	streets	off	!
和	-	的	在	一个	大厅	,	仅有的	二	街道	离开	!

而且它就在离这里只有两条街的礼堂里!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pegɪ] [huː] [spəʊk] .

"	Of	course	it	was	Peggy	who	spoke	.
"	的	课程	它	曾是	佩吉	WHO	辐	.

当然，说话的是佩吉。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] , [ænd; ənd] [raʊzd] ['luːsi] [frɒm; frəm]

She	burst	breathlessly	into	the	kitchen	with	her	news	,	and	roused	Lucy	from
她	爆裂	气喘吁吁	进入	这	厨房	和	她	消息	,	和	唤醒	露西	从

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [si'estə] .

an	afternoon	siesta	.
一个	下午	午休	.

她气喘吁吁地冲进厨房，带来了她的消息，把正在午睡的露西吵醒了。

" [bles] [ðə; ði][gɜːl] !

"	Bless	the	girl	!
"	保佑	这	女孩	!

祝福这个女孩!

[wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] !

What	a	fuss	!
什么	一个	大惊小怪	!

真是小题大做!

" [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] ['rɑːðə(r)] ['grʌmpɪli] .

"	exclaimed	Lucy	rather	grumpily	.
"	惊呼	露西	相当	闷闷不乐地	.

“露西有些不高兴地喊道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

"	Of	course	you	can	go	if	you	have	a	mind	to	.
"	的	课程	你	能	去	如果	你	有	一个	头脑	到	.

“当然，只要你想去，就可以去。”

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə]['vɪzɪt] [frendz] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [həʊm] ['ɜːli] .

I'm	a	-	goin	'	to	visit	friends	to	-	night	,	but	I	shall	be	home	early	.
我是	一个	-	去	-	到	访问	朋友们	到	-	夜晚	,	但	我	将	是	家	早期的	.

我今晚要去拜访朋友，但我会早点回家。

" ['pegɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

"	Peggy	had	been	out	of	hospital	a	fortnight	,
"	佩吉	有	到过	出去	的	医院	一个	两星期	,

佩吉出院已经两周了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [ə'gen] .

and	the	very	next	week	she	was	going	back	to	Sundale	again	.
和	这	非常	下一个	星期	她	曾是	去	后退	到	-	再次	.

仅仅一周后，她就又回到了桑代尔。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Her	hair	was	still	a	trial	to	her	,
她	头发	曾是	仍然	一个	审判	到	她	,

她的头发仍然让她很烦恼。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [skɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	her	hands	and	arms	were	scarred	with	the	traces	of	the	fire	.
和	她	双手	和	武器	是	疤痕	和	这	痕迹	的	这	火	.

她的双手和手臂上都留有火烧的痕迹。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['luːsi] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed]

But	her	spirit	was	undaunted	,	and	when	Lucy	pitied	her	,	she	said
但	她	精神	曾是	无所畏惧	,	和	什么时候	露西	可怜的	她	,	她	说

['staʊtli] —

stoutly	—
坚定地	—

但她并未气馁，当露西同情她时，她坚定地说——

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['pɪti] [maɪ'self] .

"	I	was	never	a	beauty	,	and	I	ain't	a	-	goin	'	to	pity	myself	.
"	我	曾是	绝不	一个	美丽	,	和	我	不是	一个	-	去	-	到	遗憾	我	.

“我从来就不是个美人，我也不会自怜自艾。”

[ai] [kiːps] [maɪ'self] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [teɪks] ['nəʊtɪs] [əʊ] - [nɑːθɪŋk] [els] .

I	keeps	myself	clean	and	tidy	,	and	I	don't	takes	notice	o	'	nothink	else	.
我	保持	我	干净的	和	整齐的	,	和	我	不	需要	注意	o	-	什么都没有	别的	.

我保持自己干净整洁，其他事情我都不在意。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] — [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ,

"	She	was	full	of	excitement	over	this	missionary	meeting	—	and	no	wonder	,
"	她	曾是	满的	的	激动	超过	这	传教士	会议	—	和	不	想知道	,

她对这次传教士聚会充满了兴奋——这不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	she	intended	to	take	the	proceeds	of	her	savings	to	it	.
为了	她	故意的	到	拿	这	收益	的	她	节省	到	它	.

因为她打算把自己的积蓄都捐出去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊts] ['ɪntuː][gəʊld] ,

She	had	changed	her	two	five	-	pound	notes	into	gold	,
她	有	已更改	她	二	五	-	磅	笔记	进入	金子	,

她把两张五英镑的钞票换成了金币。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ɒd] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [pens] .

and	her	stocking	was	quite	full	of	odd	silver	and	pence	.
和	她	袜	曾是	相当	满的	的	奇怪的	银	和	便士	.

她的长袜里装满了零零碎碎的银币和便士。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kə'menst] [æt; ət]['sev(ə)n] ,

The	meeting	commenced	at	seven	,
这	会议	开始	在	七	,

会议七点开始。

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]

but	at	six	Peggy	was	waiting	outside	the	hall	for	the	door	to	be
但	在	六	佩吉	曾是	等待	外部	这	大厅	为了	这	门	到	是

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

但六点钟的时候，佩吉已经在大厅外等着开门了。

[wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['stɒkɪŋ] ,

With	a	radiant	smile	she	took	her	seat	,	clutching	her	precious	stocking	,
和	一个	辐射状	微笑	她	采取	她	座位	,	紧握	她	宝贵的	袜	,

她面带灿烂的笑容坐了下来，手里紧紧攥着她珍贵的长袜。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] ,

which	she	held	under	her	jacket	,
哪个	她	握住	在下面	她	夹克	,

她把它藏在外套下面。

[lest] ['eni] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

lest	any	evil	-	minded	person	should	see	it	and	snatch	it	from	her	.
免得	任何	邪恶的	-	有思想	人	应该	看	它	和	抢夺	它	从	她	.

以免被心怀不轨的人看到并抢走。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

There	were	a	great	many	people	at	the	meeting	,	for	it	was	an
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	在	这	会议	,	为了	它	曾是	一个

[ʌn'juːʒuəl] ['gæðərɪŋ] ;

unusual	gathering	;
异常	采集	;

会议来了很多人，因为这是一次不同寻常的聚会；

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

and	Peggy	recognised	several	of	the	clergymen	on	the	platform	.
和	佩吉	已确认	一些	的	这	神职人员	在	这	平台	.

佩吉认出了台上几位牧师。

[ðə; ði][fɜːst] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

The	first	speakers	were	decidedly	uninteresting	,	she	thought	.
这	第一的	演讲者	是	绝对地	无聊	,	她	想法	.

她心想，第一批发言者实在是没什么意思。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːd] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	report	which	was	read	was	quite	above	her	head	.
这	报告	哪个	曾是	读	曾是	相当	多于	她	头	.

她读的那份报告内容对她来说太深奥了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , ['pɛgiz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] .

But	when	the	missionaries	began	to	speak	,	Peggy's	attention	was	rivetted	.
但	什么时候	这	传教士	开始	到	说话	,	佩吉的	注意力	曾是	铆接	.

但当传教士们开始讲话时，佩吉的注意力就被牢牢吸引住了。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [wɜːdz] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

She	followed	their	words	with	breathless	interest	.
她	随后	他们的	字	和	喘不过气	兴趣	.

她屏息凝神地听着他们的话。

[ɪf] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːdiəns] , ['pegɪ] [dʒɔɪnd] ['hɑːtɪli] ; [ɪf] [ðeɪ] [təʊld][ə; eɪ][sæd]

If	they	raised	a	laugh	in	their	audience	,	Peggy	joined	heartily	;	if	they	told	a	sad
如果	他们	提高	一个	笑	在	他们的	观众	,	佩吉	加入	衷心地	;	如果	他们	讲述	一个	伤心

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

如果他们讲了一个悲伤的故事，

[bɪg] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

big	tears	came	to	her	eyes	.
大的	眼泪	来了	到	她	眼睛	.

她眼中涌出了大泪。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [hɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] - [pleɪts]

And	when	at	last	a	hymn	was	given	out	,	and	the	collection	-	plates
和	什么时候	在	最后的	一个	圣歌	曾是	给定	出去	,	和	这	收藏	-	盘子

[keɪm] [raʊnd] ,

came	round	,
来了	圆形的	,

最后，当唱完赞美诗，募捐盘被传递过来时，

[hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [fʊl] .

her	cup	of	joy	was	full	.
她	杯子	的	喜悦	曾是	满的	.

她心中充满了喜悦。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bæʃfl] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [held] [ðə; ði]

To	the	consternation	and	dismay	of	a	very	bashful	young	man	,	who	held	the
到	这	惊愕	和	沮丧	的	一个	非常	害羞的	年轻的	男人	,	WHO	握住	这

[pleɪt] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

plate	towards	her	,
盘子	向	她	,

令一位非常腼腆的年轻人惊愕不已，他拿着盘子朝她走去，

['pegɪ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['hɔɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['stɒkɪŋ] [ʌp] ,

Peggy	slowly	and	deliberately	hoisted	her	black	stocking	up	,
佩吉	缓慢地	和	故意地	吊起	她	黑色的	袜	向上	,

佩吉缓慢而刻意地向上提起她的黑色长袜，

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒdɪli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] .

and	deposited	it	bodily	on	the	top	of	the	coins	.
和	已存	它	身体上的	在	这	顶部	的	这	硬币	.

然后把它直接放在硬币上面。

" - [tɪz] [maɪ] ['stɑːkɪn] - , [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] ,

"	'	Tis	my	stockin	'	,	young	man	,	"	she	asserted	in	a	loud	whisper	,
"	-	的	我的	丝袜	-	,	年轻的	男人	,	"	她	断言	在	一个	大声	耳语	,

“那是我的长袜，小伙子，”她大声低声说道。

[dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbɜːrz] .

distinctly	audible	to	her	nearest	neighbours	.
明显地	可听见的	到	她	最近的	邻居	.

她的邻居都能清楚地听到她的声音。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʌp] , [ænd; ənd][doʊnt][jə(r)] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['ɔːf(ə)l] ['hevi] !

"	Take	it	on	up	,	and	don't	yer	drop	it	,	for	'	tis	awful	heavy	!
"	拿	它	在	向上	,	和	不	你的	降低	它	,	为了	-	的	可怕	重的	!

“把它拿上去，别把它掉下来，因为它很重！”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [juːθ] ['hezɪteɪtɪd] ;

"	For	a	moment	the	youth	hesitated	;
"	为了	一个	片刻	这	青年	犹豫了一下	;

“年轻人犹豫了片刻；

[bʌt; bət] ['pɛgiz] [tə'rɪfɪk] [fraʊn] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ['wɪspə(r)] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

but	Peggy's	terrific	frown	and	piercing	whisper	sent	him	flying	from	her	.
但	佩吉的	了不起	皱眉	和	冲孔	耳语	发送	他	飞行	从	她	.

但佩吉凶狠的皱眉和尖锐的耳语让他吓得从她身边飞奔而去。

" [doʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] !

"	Don't	you	touch	it	,	young	man	!
"	不	你	触碰	它	,	年轻的	男人	!

“年轻人，别碰它！”

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] ! -

It's	for	them	there	missionaries	to	take	to	the	heathen	!	'
它是	为了	他们	那里	传教士	到	拿	到	这	异教徒	!	-

那是他们应该让传教士带去向异教徒传教的地方！

[tɪz] [maɪ] ['stɑːkɪn] - , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

Tis	my	stockin	'	,	I	tell	you	!
的	我的	丝袜	-	,	我	告诉	你	!

我告诉你，这是我的袜子！

[doʊnt][juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][jə(r)] !

Don't	you	lay	your	finger	on	it	,	for	I've	got	my	eye	on	yer	!
不	你	躺	你的	手指	在	它	,	为了	我已经	得到	我的	眼睛	在	你的	!

你最好别碰它，因为我正盯着你呢！

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [ɪn'diːd] ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][æn; ən]
" Her eyes did indeed follow him , but the collection was taken into an
" 她 眼睛 做过 的确 跟随 他 , 但 这 收藏 曾是 已采取 进入 一个
['ɪnə(r)] [ruːm] .
inner room .
内 房间 .

“她的目光确实追随着他，但收藏品被带进了内室。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['pegɪ] ['sləʊli]
And after lingering some minutes after the meeting was over , Peggy slowly
和 后 挥之不去的 一些 分钟 后 这 会议 曾是 超过 , 佩吉 缓慢地
[went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
went towards the door .
去 向 这 门 .

会议结束后，佩吉逗留了几分钟，然后慢慢地走向门口。

" [wɒt] [dʌz] [jə(r)][ɪk'spekt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ['æŋgrəli] .
" What does yer expect ? " she asked herself angrily .
" 什么 做 你的 预计 ? " 她 问 她自己 愤怒地 .

“你还指望什么？”她愤怒地自问。

" [juːv] [sent] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːkɪn] - [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi][æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" You've sent your stockin ' in , and there be an end to it .
" 你已经 发送 你的 丝袜 - 在 , 和 那里 是 一个 结尾 到 它 .

“你已经把你的袜子寄过来了，事情到此为止。”

[duː; də][jə(r)] ['wɒnts] - [ɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [preɪz] [jə(r)] [ʌp] ?
Do yer wants ' em all to come round you and praise yer up ?
做 你的 想要 - 呃 全部 到 来 圆形的 你 和 称赞 你的 向上 ?

你是不是想让他们都围过来夸你?

[juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['sɪli] , [peg] , [ðæt] [biː; bi] [wɒt] [jə(r)][biː; bi] !
You be a downright silly , Peg , that be what yer be !
你 是 一个 彻头彻尾 愚蠢的 , 佩格 , 那 是 什么 你的 是 !

佩格，你真是个十足的傻瓜，你就是这样的人!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn]
" She was just on the threshold of the door when a hand was laid on
" 她 曾是 只是 在 这 临界点 的 这 门 什么时候 一个 手 曾是 铺设 在
[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
her arm .
她 手臂 .

她刚走到门口，一只手就搭在了她的胳膊上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbɪli] [drest] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
Looking up she saw a little shabbily dressed woman standing by her .
寻找 向上 她 锯 一个 小的 破旧地 穿着 女士 常设 经过 她 .

她抬头一看，发现旁边站着一个衣着寒酸的小妇人。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ][lɪft][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪt] ,
" I was sitting behind you and saw you lift a stocking upon the plate ,
" 我 曾是 坐着 在后面 你 和 锯 你 举起 一个 袜 之上 这 盘子 ,

我当时坐在你身后，看到你把一只袜子放到盘子上。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" she said gently .
" 她 说 轻轻地 .

她轻声说道。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you mind telling me what was in it ? "
" 做 你 头脑 讲述 我 什么 曾是 在 它 ? "

请问您介意告诉我里面装的是什么吗?

" [maɪ] - , " [sed] ['pegɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] .

"	My	savin's	,	"	said	Peggy	,	a	little	shyly	.
"	我的	-	,	"	说	佩吉	,	一个	小的	害羞地	.

“我的积蓄，”佩吉有些害羞地说。

" [juː; jʊ] [siː] - [em] , [aɪv] [bɪn] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

"	You	see	'	m	,	I've	bin	expectin	'	to	go	to	a	meetin	'	for	a	long	while	,
"	你	看	-	米	,	我已经	垃圾桶	期待	-	到	去	到	一个	会议	-	为了	一个	长的	尽管	,

“你知道吗，我一直都期待着去参加一个会议，已经很久了。”

[ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [seɪvd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

and	so	I've	saved	up	for	it	.	"
和	所以	我已经	已保存	向上	为了	它	.	"

所以我一直在攒钱。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ? "

"	I	wonder	how	much	you	have	been	able	to	save	?	"
"	我	想知道	如何	很多	你	有	到过	有能力的	到	节省	?	"

我想知道你一共存了多少钱?

" [aɪv] [gɒt] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [jə(r)] ! "

"	I'VE	GOT	MY	EYE	ON	YER	!	"
"	我已经	得到	我的	眼睛	在	你的	!	"

“我盯上你了！”

" [juː; jʊ] [siː] - [em] , [aɪv] [hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['prez(ə)nts] .

"	You	see	'	m	,	I've	had	one	or	two	presents	.
"	你	看	-	米	,	我已经	有	一	或者	二	礼物	.

你看，我收到了一两份礼物。

[wʌn] ['veri] [bɪg][wʌn] — [ə; eɪ] [həʊl] [ten] [paʊndz] — [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['veri] [haɪ] ,

One	very	big	one	—	a	whole	ten	pounds	—	that	makes	it	come	very	high	,
一	非常	大的	一	—	一个	所有的	十	磅	—	那	制作	它	来	非常	高的	,

其中一块非常大——足足有十磅重——这使得它很高。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] [sʌm; səm] [kləʊðz] ,

and	my	missuses	has	made	me	buy	some	clothes	,
和	我的	滥用	有	制成	我	买	一些	衣服	,

我老婆让我买了些衣服。

[səʊ][ai]['əʊnli][gɒt] [tə'geðə(r)] [θriː] [paʊndz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] ['hɑːfpeni] . "

so	I	only	got	together	three	pounds	two	shillings	and	ninepence	halfpenny	.	"
所以	我	仅有的	得到	一起	三	磅	二	先令	和	九便士	半便士	.	"

所以我只凑齐了三英镑二先令九便士半。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['weɪdʒɪz][duː; də][juː; jʊ][get] ? "

"	And	what	wages	do	you	get	?	"
"	和	什么	工资	做	你	得到	?	"

“那你拿多少工资？”

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][get] [eɪt] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] - [em] .

"	I'm	goin	'	to	get	eight	pounds	a	year	this	year	'	m	.
"	我是	去	-	到	得到	八	磅	一个	年	这	年	-	米	.

“我今年要挣八英镑。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [wɔːkt] [ɒn] .

"	The	lady	walked	on	.
"	这	女士	步行	在	.

那位女士继续往前走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [hɜː'self] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

She	had	an	income	herself	of	eight	hundred	a	year	,
她	有	一个	收入	她自己	的	八	百	一个	年	,

她自己年收入八百，

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][hɑːf][ə; eɪ][kraʊn]['ɪntuː][ðə; ði][pleɪt] .

and	had	put	half	a	crown	into	the	plate	.
和	有	放	一半	一个	王冠	进入	这	盘子	.

并往盘子里放了半克朗。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][gɒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [grʌdʒ] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɜː'self]

Her	money	was	her	god	,	and	she	even	grudged	spending	it	on	herself
她	钱	曾是	她	上帝	,	和	她	甚至	心怀怨恨	开支	它	在	她自己

.

:

.

金钱对她来说就是上帝，她甚至舍不得把钱花在自己身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː]

She	had	been	persuaded	to	go	to	the	meeting	to	hear	her	nephew
她	有	到过	被说服	到	去	到	这	会议	到	听到	她	侄子

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

她被劝说去参加会议，想听听她侄子发言。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

for	he	was	one	of	the	missionaries	,
为了	他	曾是	一	的	这	传教士	,

因为他也是传教士之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ɪn'djuːs]

and	she	had	felt	almost	sorry	that	she	allowed	a	generous	impulse	to	induce
和	她	有	毛毡	几乎	对不起	那	她	允许	一个	慷慨的	冲动	到	诱导

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] ,

her	to	part	with	half	a	crown	,
她	到	部分	和	一半	一个	王冠	,

她几乎感到后悔，觉得自己一时冲动慷慨解囊，竟然捐出了半克朗。

[wen] ['sɪkspəns] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] .

when	sixpence	would	have	sufficed	.
什么时候	六便士	会	有	足够了	.

当时六便士就足够了。

[bʌt; bət] ['pɛgiz] [praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [hæd; həd][ə'mjuːzd][ænd; ənd] [tʌtʃt]

But	Peggy's	pride	and	delight	in	her	stocking	had	amused	and	touched
但	佩吉的	自豪	和	喜	在	她	袜	有	觉得好笑	和	感动

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但佩吉对自己的长袜感到无比自豪和喜悦，这让她既开心又感动。

[ʃeɪm] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɔntræstid] [ðə; ði] [tuː] ['ɒfərɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪv]

Shame	filled	her	soul	when	she	contrasted	the	two	offerings	and	respective
耻辱	已填	她	灵魂	什么时候	她	对比	这	二	供品	和	各自

['ɪnkʌmz] .

incomes	.
收入	.

当她对比这两种供奉方式及其各自的收入时，羞愧之情涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [sent] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] £100 [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

She	went	home	and	sent	an	anonymous	cheque	for	£100	to	the	Society	,
她	去	家	和	发送	一个	匿名的	查看	为了	£100	到	这	社会	,

她回家后匿名寄了一张100英镑的支票给该协会。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] - [meɪd][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	knew	that	a	little	servant	-	maid	was	responsible	for	it	.
和	不	一	知道	那	一个	小的	仆人	-	女佣	曾是	负责任的	为了	它	.

谁也不知道，这一切都是一个女仆干的。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .

Peggy	was	stopped	once	more	,	and	this	time	it	was	a	clergyman	.
佩吉	曾是	停止	一次	更多的	,	和	这	时间	它	曾是	一个	牧师	.

佩吉再次被拦下，这次拦住她的是一位牧师。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [sent] [ʌp] £13 [ɒd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] ?

"	Are	you	the	little	girl	who	sent	up	£13	odd	in	a	stocking	?
"	是	你	这	小的	女孩	WHO	发送	向上	£13	奇怪的	在	一个	袜	?

“你就是那个把13英镑多装在袜子里寄上来的小女孩吗？”

" ['pegɪ] [biːmd] .

"	Peggy	beamed	.
"	佩吉	光束	.

佩吉笑容灿烂。

" [jes] , [pliːz] [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] : [ˌθɜː'tiːn] [paʊndz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ]

"	Yes	,	please	sir	;	but	it	were	more	than	that	:	thirteen	pounds	two	shillings
"	是的	,	请	先生	;	但	它	是	更多的	比	那	:	十三	磅	二	先令

[ænd; ənd] ['naɪnpəns] ['hɑːfpeni] .

and	ninepence	halfpenny	.
和	九便士	半便士	.

“是的，先生；但实际上不止这些：十三英镑二先令九便士半。”

[aɪ] [həʊps] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['dɪd(ə)nt] [drɒp] [nʌn] !

I	hopes	as	how	that	young	man	didn't	drop	none	!
我	希望	作为	如何	那	年轻的	男人	没有	降低	没有任何	!

我希望那个年轻人一个都没掉！

[hiː; hi] [lʊkt] [kweɪt] [skeəd] . "

He	looked	quite	scared	.	"
他	看起来	相当	害怕的	.	"

他看起来很害怕。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Has	the	stocking	any	history	?	"	asked	the	clergyman	,	smiling	.
"	有	这	袜	任何	历史	?	"	问	这	牧师	,	微笑	.

“这只长袜有什么来历吗？”牧师笑着问道。

['pegɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] —

Peggy	stared	at	him	,	then	answered	with	a	little	scorn	in	her	tone	—
佩吉	凝视	在	他	,	然后	回答	和	一个	小的	轻蔑	在	她	语气	—

佩吉盯着他看了一会儿，然后带着一丝轻蔑的语气回答道——

" [waɪ] [nəʊ] , [sɜː(r)] !

"	Why	no	,	sir	!
"	为什么	不	,	先生	!

“为什么不呢，先生！”

[ə; eɪ] ['stɑːkɪn] - [doʊnt][hæv; həv][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	stockin	'	don't	have	no	history	.
一个	丝袜	-	不	有	不	历史	.

长筒袜没有历史。

- [tɪz]['əʊnli] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd][bɪg] [men] [hæv; həv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

'	Tis	only	kings	and	queens	and	big	men	have	history	,
-	的	仅有的	国王	和	女王们	和	大的	男人	有	历史	,

只有国王、王后和伟人才有历史。

[seɪm] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [æt; ət] [skuːl] ！ "

same	as	I	used	to	learn	about	at	school	！	"
相同的	作为	我	用过的	到	学习	关于	在	学校	！	"

跟我以前在学校学的一样！

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ？ " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

"	But	where	did	you	get	so	much	money	?	"	said	the	clergyman	.
"	但	在哪里	做过	你	得到	所以	很多	钱	？	"	说	这	牧师	.

“可是你从哪里弄来这么多钱呢？”牧师问道。

" - [twɒz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm][maɪ] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ai] [seɪvd] [maɪ'self] .

"	'	Twas	a	present	,	sir	,	from	my	sick	capting	,	and	the	rest	I	saved	myself	.
"	-	那是	一个	展示	,	先生	,	从	我的	生病的	捕获	,	和	这	休息	我	已保存	我	.

"

"
"

“先生，这是我生病被俘时得到的礼物，其余的都是我自己攒的。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ？ "

"	And	how	long	have	you	been	interested	in	missionary	work	?	"
"	和	如何	长的	有	你	到过	感兴趣的	在	传教士	工作	？	"

你对传教工作感兴趣有多久了？

" [əʊ] , ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [sɪns] [ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [nɪə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

"	Oh	,	ever	so	long	,	since	I	went	to	a	meetin	'	near	a	year	ago	.
"	哦	,	曾经	所以	长的	,	自从	我	去	到	一个	会议	-	靠近	一个	年	前	.

“哦，好久不见了，我上次参加会议差不多是一年前了。”

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [maɪ'self][wʌn] [deɪ] ,

I'm	a	-	goin	'	to	be	a	missionary	myself	one	day	,
我是	一个	-	去	-	到	是	一个	传教士	我	一	天	,

我将来也要成为一名传教士。

[bʌt; bət] — " [hɪə(r)][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [stəʊl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — " [ai] [ʃænt] ['nevə(r)][hæv; həv]

but	—	"	here	a	frightened	look	stole	into	her	eyes	—	"	I	shan't	never	have
但	—	"	这里	一个	害怕	看	偷窃	进入	她	眼睛	—	"	我	不会	绝不	有

[tuː; tə] [spiːk] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [dʒents][duː; də] ,

to	speak	on	a	platform	like	the	missionary	gents	do	,
到	说话	在	一个	平台	喜欢	这	传教士	男士们	做	,

但是——”她眼中闪过一丝恐惧——“我永远不必像那些传教士一样在讲台上演讲，

[ʃæl; ʃəl][ai] , [sɜː(r)] ？ "

shall	I	,	sir	?	"
将	我	,	先生	？	"

可以吗，先生？

" [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	You	might	be	called	upon	to	do	worse	things	than	that	,	if	you	were
"	你	可能	是	称为	之上	到	做	更糟	事物	比	那	,	如果	你	是

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,

a	missionary	,
一个	传教士	,

“如果你是一名传教士，你可能会被要求做比这更糟糕的事情。”

" [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	said	the	clergyman	,	smiling	.
"	说	这	牧师	,	微笑	.

“牧师笑着说。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ？ "

"	Why	do	you	want	to	be	one	?	"
"	为什么	做	你	想	到	是	一	？	"

你为什么想成为其中一员？

" [əʊ] , [pliːz] [sɜː(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , [huː] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - ,
" Oh , please sir , because of the heathen , who don't know nothin ' ,
" 哦 , 请 先生 , 因为 的 这 异教徒 , WHO 不 知道 什么也没有 - ,

“哦，先生，拜托了，都是因为那些异教徒，他们什么都不懂。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miʃənəriz] [seɪ] [ðeɪ] [kænt] [get] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ɔːl] ! "
and the missionaries say they can't get round and tell ' em all ! "
和 这 传教士 说 他们 不能 得到 圆形的 和 告诉 - 呃 全部 ! "

传教士们说他们不可能挨个把所有事情都告诉他们!

" [nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
" No , we can't do that , " said the clergyman , a little sadly .
" 不 , 我们 不能 做 那 , " 说 这 牧师 , 一个 小的 令人遗憾的是 .

“不，我们不能那样做，”牧师有些伤感地说。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hiːðn] ? "
" Please , sir , have you ever been out amongst the heathen ? "
" 请 , 先生 , 有 你 曾经 到过 出去 在 这 异教徒 ? "

“先生，请问您是否曾与异教徒接触过？”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɪndiə] . "
" Yes , for fifteen years I have been in India . "
" 是的 , 为了 十五 年 我 有 到过 在 印度 . "

“是的，我在印度已经十五年了。”

" [əʊ] ! " [gɑːspt] ['pegɪ] , [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
" Oh ! " gasped Peggy , in awe and delight .
" 哦 ! " 倒吸一口气 佩吉 , 在 敬畏 和 喜 .

“哦！”佩吉惊叹道，既敬畏又欣喜。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːrnt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ðæt] [spəʊk] , [sɜː(r)] ? "
" But you weren't one of ' em that spoke , sir ? "
" 但 你 不是 一 的 - 呃 那 辐 , 先生 ? "

“但是先生，您不是发言的人之一吗？”

" [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['freʃə(r)] [men] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
" No , I was listening to younger and fresher men than myself ,
" 不 , 我 曾是 聆听 到 年轻 和 更清新 男人 比 我 ,

“不，我当时在听比我年轻、更有活力的人说话。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
and found it good to do so . "
和 成立 它 好的 到 做 所以 . "

并且觉得这样做很好。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] , " [aɪv] ['nevə(r)] [met]
" Please , sir , " said Peggy , with bright eyes and crimson cheeks , " I've never met
" 请 , 先生 , " 说 佩吉 , 和 明亮的 眼睛 和 赤红 脸颊 , " 我已经 绝不 遇见
[ə; eɪ] ['hiːðn] ,
a heathen ,
一个 异教徒 ,

“先生，请您开恩，”佩吉说着，眼睛明亮，脸颊绯红，“我从未见过异教徒。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪz][æz; əz][nekst] - [dɔː(r)][æz; əz] [gʊd] ; [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː]
but a missionary is as next - door as good ; could you shake hands with me
但 一个 传教士 是 作为 下一个 - 门 作为 好的 ; 可以 你 摇 双手 和 我
, [pliːz] [sɜː(r)] ? "
, please sir ? "
, 请 先生 ? "

但传教士就在隔壁，也挺好；先生，您能跟我握个手吗?

" [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] , [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" **Indeed I will , with pleasure .**
" 的确 我 将要 , 和 乐趣 .

“我当然愿意，而且乐意。”

" ['pegɪ] ['ɔːlməʊst] [felt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Peggy almost felt as proud as if she were shaking hands with the King .**
" 佩吉 几乎 毛毡 作为 自豪的 作为 如果 她 是 摇晃 双手 和 这 国王 .

佩吉几乎感到无比自豪，就像在和国王握手一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **Thank you , sir , very much , " she said ;**
" 感谢 你 , 先生 , 非常 很多 , " 她 说 ;

“非常感谢您，先生，”她说；

" [ænd; ənd] [pliːz] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['hiːðn] [huː] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ['enɪhweəz] ,
" **and please can you tell me if there is heathen who speaks English anywheres ,**
" 和 请 能 你 告诉 我 如果 那里 是 异教徒 WHO 说话 英语 任何地方 ,

“请问，世界上任何地方有会说英语的异教徒吗？”

[æz; əz] [ðɛmz] [ðə; ði] [wʌnz] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [nɒt] - [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ]
as them's the ones I must go to , for I'm not eddicated for French
作为 它们是 这 一个 我 必须 去 到 , 为了 我是 不是 - 为了 法语
[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] . "
and such - like . "
和 这样的 - 喜欢 . "

因为我没有接受过法语之类的教育，所以我只能去他们那里。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] [æt; ət]
" **I think you will have to content yourself with speaking to the heathen at**
" 我 思考 你 将要 有 到 内容 你自己 和 请讲 到 这 异教徒 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“我想你只能满足于和家乡的异教徒们交谈了。”

" [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" **the clergyman said , still smiling .**
" 这 牧师 说 , 仍然 微笑 .

“牧师说着，脸上依然带着笑容。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [maɪ] [gɜːl] .
" **There are plenty of them , my girl .**
" 那里 是 很多 的 他们 , 我的 女孩 .

“有很多呢，我的孩子。”

[pə'hæps] [gɒd] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɜːv] [hɪm] [best] [æt; ət] [həʊm] .
Perhaps God will show you that you can serve Him best at home .
也许 上帝 将要 展示 你 那 你 能 服务 他 最好的 在 家 .

或许上帝会让你明白，在家中侍奉他才是最好的方式。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,
And certainly if you send your savings to enable others to go out ,
和 当然 如果 你 发送 你的 节省 到 使能够 其他的 到 去 出去 ,

当然，如果你把积蓄捐出去让别人出去玩，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [i'vændʒəlaiz] [ðə; ði] [wɜːld] .
you will be taking part in the great work of evangelising the world .
你 将要 是 采取 部分 在 这 伟大的 工作 的 传福音 这 世界 .

你将参与到向世界传播福音的伟大事业中。

" ['pɛgiz] [feɪs] [drɒpt] .
" **Peggy's face dropped .**
" 佩吉的 脸 掉落 .

佩吉的脸色沉了下来。

" [aɪv] [set] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] , [pliːz] [sɜː(r)] ,
" **I've set my mind to goin ' to the heathen , please sir ,**
" 我已经 放 我的 头脑 到 去 - 到 这 异教徒 , 请 先生 ,

“我已经下定决心要去异教徒那里，先生，求您了。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['hoʊpɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [kɔːld] ['elən] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and I'm hopin ' to bring on a friend of mine called Ellen to do it too .
和 我是 霍平 - 到 带来 在 一个 朋友 的 矿 称为 艾伦 到 做 它 也 .

我希望我的朋友艾伦也能参与进来。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [fɪt] , [hiːl] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
But if God don't think me fit , He'll let me know it somehow .
但 如果 上帝 不 思考 我 合身 , 地狱 让 我 知道 它 不知何故 .

但如果上帝认为我不合适，祂会以某种方式让我知道的。

" [ænd; ənd] [ðen] ['pegɪ] ['mɑːʧt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [hɑːt] .
" **And then Peggy marched away with a smiling countenance and a sore heart .**
" 和 然后 佩吉 行军 离开 和 一个 微笑 面容 和 一个 疮 心 .

然后，佩吉面带微笑，内心却无比伤感，径直离开了。

" [kə'lektɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːkɪn] - [ɪz] [ə; eɪ] [help] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" **Collectin ' in a stockin ' is a help , " she murmured to herself ,**
" 收集 - 在 一个 丝袜 - 是 一个 帮助 , " 她 低声说道 到 她自己 ,

“把东西收集到长筒袜里是个好办法，”她喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɑːf] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ,
" **but it ain't half big enough for me to do ,**
" 但 它 不是 一半 大的 足够的 为了 我 到 做 ,

但这对我来说远远不够大，

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [mʌʧ] [æz; əz] ['evə(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] , [nɒt] [æz; əz]
and I'm a - goin ' to do as much as ever as I can , not as
和 我是 一个 - 去 - 到 做 作为 很多 作为 曾经 作为 我 能 , 不是 作为
['lɪt(ə)l] !
little !
小的 !

我一定会尽我所能，而不是少做！

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['luːsi] ,
" **She was very silent when she got back to Lucy ,**
" 她 曾是 非常 沉默的 什么时候 她 得到 后退 到 露西 ,

她回到露西身边时一直沉默不语。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃed] [sʌm; səm] [tɪəz] .
and when she went to bed shed some tears .
和 什么时候 她 去 到 床 棚 一些 眼泪 .

她上床睡觉时流下了几滴眼泪。

" [juː; jʊ] [fiːlz] [kwaɪt] [ləʊ] , ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .
" **You feels quite low , Peggy , " she murmured , between her sobs .**
" 你 感觉 相当 低的 , 佩吉 , " 她 低声说道 , 之间 她 啜泣 .

“佩吉，你心情很低落，”她抽泣着低声说道。

" - [tɪz] [ðə; ðɪ] [mɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːkɪn] - : [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [jə(r)] [ruːm] ,

"	'	Tis	the	miss	of	your	stockin	'	:	seems	as	if	there	have	been	a	death	in	yer	room	,
"	-	的	这	错过	的	你的	丝袜	-	:	似乎	作为	如果	那里	有	到过	一个	死亡	在	你的	房间	,

“是你的袜子出了问题：看起来好像你房间里有人去世了。”

[bʌt; bət] - [tɪz] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] !

but	'	tis	all	foolishness	!
但	-	的	全部	愚蠢	!

但这都是愚蠢的!

[θɪŋk] [ɒv; əv] [weə(r)] - [tɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌni] [biː; bi][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də]

Think	of	where	'	tis	gone	,	and	what	that	there	money	be	a	-	goin	'	to	do	.
思考	的	在哪里	-	的	已消失	,	和	什么	那	那里	钱	是	一个	-	去	-	到	做	.

:	.

想想这些钱都花到哪里去了，以及这些钱将被用于什么用途。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] ['həʊmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stɑːkɪn] - , [get] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɑːt] ['fɪl'ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːrər] !

And	if	you	don't	feel	homey	without	a	stockin	'	,	get	out	another	and	start	fillin	'	it	to	-	morrer	!
和	如果	你	不	感觉	温馨	没有	一个	丝袜	-	,	得到	出去	其他	和	开始	填写	-	它	到	-	莫勒	!

如果你觉得没有圣诞袜就没家的感觉，那就再拿出一条，明天开始往里面塞袜子吧!

" [wɪð] [wɪtʃ] [rɪ'zɒlv] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ['kʌmfət] .

"	With	which	resolve	she	fell	asleep	comforted	.
"	和	哪个	解决	她	跌倒	睡着了	安慰	.

她带着这样的决心安心入睡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] ,

It	is	an	April	day	,
它	是	一个	四月	天	,

今天是四月的一天。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] ['pegɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [həʊm] .

and	four	years	have	passed	since	Peggy	returned	from	London	to	her	country	home	.
和	四	年	有	通过了	自从	佩吉	返回	从	伦敦	到	她	国家	家	.

佩吉从伦敦回到乡下住所已经四年了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

She	is	standing	under	an	apple	-	tree	in	the	garden	,
她	是	常设	在下面	一个	苹果	-	树	在	这	花园	,

她正站在花园里的一棵苹果树下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ɒv; əv] [belz] .

and	she	is	listening	to	a	merry	peal	of	bells	.
和	她	是	聆听	到	一个	欢乐	皮尔	的	铃铛	.

她正在聆听欢快的钟声。

['ælbət] ['edwəd] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

Albert	Edward	is	sitting	up	on	his	haunches	and	watching	her	;
阿尔伯特	爱德华	是	坐着	向上	在	他的	臀部	和	观看	她	;

阿尔伯特·爱德华蹲坐在地上，注视着她;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɜːdi] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] , [laɪk] ['ælbət]

but	a	sturdy	young	man	is	watching	her	too	,	and	he	is	not	,	like	Albert
但	一个	结实的	年轻的	男人	是	观看	她	也	,	和	他	是	不是	,	喜欢	阿尔伯特

['edwəd] ,

Edward	,
爱德华	,

但一位身材健壮的年轻男子也在注视着她，而且他不像阿尔伯特·爱德华那样。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

obliged	to	watch	in	silence	,	for	he	has	a	tongue	in	his	head	.
有义务	到	手表	在	沉默	,	为了	他	有	一个	舌头	在	他的	头	.

只能默默地看着，因为他脑袋里长着一条舌头。

" ['pegɪ] !

"	Peggy	!
"	佩吉	!

佩吉!

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] ['pegɪ] [geɪv] ,

"	Such	a	start	Peggy	gave	,
"	这样的	一个	开始	佩吉	给予	,

“佩吉的开局真是太棒了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [blʌʃ] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['prɪti] .

and	a	rising	blush	comes	into	her	cheeks	that	makes	her	almost	pretty	.
和	一个	上升	脸红	来	进入	她	脸颊	那	制作	她	几乎	漂亮的	.

她双颊泛起红晕，显得格外漂亮。

" [naʊ] , [bɪl] , [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fɔləu ɔn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Now	,	Bill	,	whatever	are	you	followin	'	me	about	for	?
"	现在	,	账单	,	任何	是	你	跟随	-	我	关于	为了	?

“比尔，你跟着我干什么？”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] . "

I	saw	you	in	church	a	while	ago	,	and	that's	enough	for	one	day	.	"
我	锯	你	在	教会	一个	尽管	前	,	和	那就是	足够的	为了	一	天	.	"

我刚才在教堂见过你，今天就到此为止吧。

" ['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwədli] .

"	Father	sent	me	,	"	said	the	young	fellow	,	a	little	awkwardly	.
"	父亲	发送	我	,	"	说	这	年轻的	同伴	,	一个	小的	尴尬地	.

“是父亲派我来的，”年轻人有些笨拙地说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛdɪn] - ! "

"	He	wants	to	hear	tell	of	the	weddin	'	!	"
"	他	想要	到	听到	告诉	的	这	婚礼	-	!	"

他想听听婚礼的故事!

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] , " [sed] ['pegɪ] , ['geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['blɔsəmz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	can	tell	him	,	"	said	Peggy	,	gazing	up	into	the	pink	-	and	-	white	blossoms	above	her	.
"	你	能	告诉	他	,	"	说	佩吉	,	凝视	向上	进入	这	粉色的	-	和	-	白色的	花朵	多于	她	.

“你可以告诉他，”佩吉说着，抬头望着头顶粉白相间的花朵。

" [juː; jʊ] [nəʊz] [haʊ] [naɪs] [mɪs] [dʒɔɪs] [lʊkt] ,

"	You	knows	how	nice	Miss	Joyce	looked	,
"	你	知道	如何	好的	错过	乔伊斯	看起来	,

你知道乔伊斯小姐看起来有多漂亮吗?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [biːt] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [dɑːr'siː] !

and	there	isn't	another	captain	in	the	world	to	beat	our	Captain	D'Arcy	!
和	那里	不是	其他	队长	在	这	世界	到	打	我们的	队长	达西	!

世界上没有哪个船长能比得上我们的达西船长!

[aɪm] [gɔɪn] - [ɪn] [də'rektli] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [mɪs] ['helən] [ʌp] .

I'm	goin	'	in	directly	to	cheer	Miss	Helen	up	.
我是	去	-	在	直接地	到	欢呼	错过	海伦	向上	.

我要直接进去安慰海伦小姐。

[ʃiː; ʃi] - [viː] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kraɪ] ,

She	'	ve	gone	to	her	room	to	have	a	cry	,
她	-	ve	已消失	到	她	房间	到	有	一个	哭	,

她回房间哭了。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] - [ɪm] [ə'weɪ] . "

and	I	come	out	here	so	soon	as	the	carriage	drove	'	em	away	.	"
和	我	来	出去	这里	所以	很快	作为	这	运输	驾驶	-	呃	离开	.	"

“马车刚把他们赶走，我就出来了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [biː; bi][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	what	be	you	thinkin	'	of	?	"	asked	the	young	man	,	approaching	her
"	和	什么	是	你	思考	-	的	?	"	问	这	年轻的	男人	,	接近	她

[dʒu'dɪʃəsli] .

judiciously	.
谨慎地	.

“你在想什么呢？”年轻人谨慎地走近她，问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊk] [maɪ][hændz] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , "

"	I	was	thinkin	'	of	the	way	they	shook	my	hands	,	the	two	of	them	,	"
"	我	曾是	思考	-	的	这	方式	他们	摇晃	我的	双手	,	这	二	的	他们	,	"

[rɪ'spɒndɪd] ['pegɪ] ,

responded	Peggy	,
回应	佩吉	,

“我当时在想他们俩跟我握手的方式，”佩吉回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

with	a	rapt	smile	about	her	lips	.
和	一个	欣喜若狂	微笑	关于	她	嘴唇	.

她脸上带着陶醉的笑容。

" [aɪ] [tɛld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːrskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪndi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	I	telled	you	that	they	arsked	me	to	go	to	Indy	with	them	.
"	我	告诉	你	那	他们	阿尔斯克德	我	到	去	到	印第安纳波利斯	和	他们	.

“我告诉过你，他们邀请我和他们一起去印第安纳波利斯。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri]

I	used	to	make	up	that	I	would	be	a	missionary
我	用过的	到	制作	向上	那	我	会	是	一个	传教士

我过去常常幻想自己会成为一名传教士。

- [aɪ][wɒz; wəz] [grəʊd] - [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː]

d'rectly	I	was	growed	-	up	,	and	it	seemed	as	if	God	were	givin	'	me
-	我	曾是	生长	-	向上	,	和	它	似乎	作为	如果	上帝	是	给予	-	我

[ə; eɪ] [tʃɑːns] .

a	chance	.
一个	机会	.

直接说，我已经长大成人了，感觉就像上帝给了我一个机会。

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['lɜːrnɪn] - ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] ['helən] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] ['krɪp(ə)ld] [wɪð]

"	But	I've	been	learnin	'	different	,	and	now	Miss	Helen	have	got	so	crippled	with
"	但	我已经	到过	学习	-	不同的	,	和	现在	错过	海伦	有	得到	所以	残疾的	和

[ruː'mætik, ru-] ,

rheumatics	,
风湿症	,

“但我学到的东西却不一样，现在海伦小姐们都患上了严重的风湿病，行动非常不便。”

[aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

I'm	not	goin	'	to	leave	her	.
我是	不是	去	-	到	离开	她	.

我不会离开她。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['tʌðər] [deɪ] .

I	had	a	long	talk	with	her	the	t'other	day	.
我	有	一个	长的	讲话	和	她	这	另一个	天	.

前几天我和她长谈了一次。

[ðeə(r)] [biː; bi] [sʌm; səm] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] ,

There	be	some	that	has	to	talk	to	folks	at	home	,
那里	是	一些	那	有	到	讲话	到	各位	在	家	,

有些人必须和家里人谈谈。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [telz] [iːtʃ]

and	some	that	has	to	go	abroad	,	and	as	long	as	we	tells	each
和	一些	那	有	到	去	国外	,	和	作为	长的	作为	我们	讲述	每个

['ʌðə(r)] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,

other	about	Jesus	,
其他	关于	耶稣	,

有些人必须出国，只要我们彼此讲述耶稣，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɛlpɪn] - [hænd] , [wiː; wi] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .

and	can	give	a	helpin	'	hand	,	we	be	doin	'	work	for	God	.
和	能	给	一个	帮助	-	手	,	我们	是	做	-	工作	为了	上帝	.

并且能够伸出援手，我们就是在为上帝工作。

[ai] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ɪgnərənt] , - [gɜːl] ,

I	be	but	a	ignorant	,	uneddicated	girl	,
我	是	但	一个	无知	,	-	女孩	,

我只是个无知、不思进取的女孩，

[ænd; ənd] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [siː] [maɪ] [hed] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['klevə(r)] [æz; əz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

and	I'm	beginnin	'	to	see	my	head	is	not	so	clever	as	I	used	to	think	it
和	我是	开始	-	到	看	我的	头	是	不是	所以	聪明的	作为	我	用过的	到	思考	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

我开始意识到，我的脑袋并没有我以前认为的那么聪明。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lɔːd] [dɪd] [seɪ] , - ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪʃəz] [ɒv; əv] [men] ,

And	our	Lord	did	say	,	'	Follow	Me	,	and	I	will	make	you	fishers	of	men	,
和	我们的	主	做过	说	,	-	跟随	我	,	和	我	将要	制作	你	渔民	的	男人	,

我们的主确实说过：“跟随我，我要使你们得人如得鱼一样。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪndi] ,

'	and	if	Miss	Joyce	and	her	captain	follow	Him	to	Indy	,
-	和	如果	错过	乔伊斯	和	她	队长	跟随	他	到	印第安纳波利斯	,

如果乔伊斯小姐和她的船长跟随他前往印第安纳波利斯，

[ai] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪn] - .

I	can	follow	Him	in	Sundale	.
我	能	跟随	他	在	-	.

我可以在桑代尔跟随他。

" [ai]['nevə(r)] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðeɪ] ['hiːðn] , [bɪl] .

"	I	never	will	give	up	thinkin	'	about	they	heathen	,	Bill	.
"	我	绝不	将要	给	向上	思考	-	关于	他们	异教徒	,	账单	.

“我永远不会放弃对那些异教徒的思念，比尔。”

[ðeɪ] [biː; bi] ['twɪstɪd] [raɪt] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ai][biː; bi] [stɪl] [kə'lektɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

They	be	twisted	right	round	my	heart	,	so	to	speak	,	and	I	be	still	collectin	'	for	them	,
他们	是	扭曲	正确的	圆形的	我的	心	,	所以	到	说话	,	和	我	是	仍然	收集	-	为了	他们	,

它们就像缠绕在我心头的一根丝线，可以说，我仍然在为他们募捐。

[ænd; ənd] ['preɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	prayin	'	for	them	.
和	祈祷	-	为了	他们	.

并为他们祈祷。

[bʌt; bət][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['duːti] [tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] —

But	I'm	goin	'	to	do	my	dooty	to	my	missus	,	and	be	faithful	in	the	small	things	—
但	我是	去	-	到	做	我的	杜蒂	到	我的	太太	,	和	是	忠实	在	这	小的	事物	—

但我会尽到对妻子的责任，在小事上忠诚——

" [bɪl] ['lɪsnd] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Bill	listened	so	far	,	and	then	he	held	out	his	hands	.
"	账单	听着	所以	远的	,	和	然后	他	握住	出去	他的	双手	.

比尔听了一会儿，然后伸出了双手。

" [kʌm] , ['pegɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] ; " [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['duːti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Come	,	Peggy	,	"	he	said	wistfully	;	"	you	come	and	do	your	dooty	to	me	.
"	来	,	佩吉	,	"	他	说	怅然地	;	"	你	来	和	做	你的	杜蒂	到	我	.

“来吧，佩吉，”他怅然地说；“你来对我做你的小动作吧。”

[aɪv] [biːn] [weɪtɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] [bæd] !

I've	been	waitin	'	all	this	year	,	and	father	wants	you	awful	bad	!
我已经	到过	等待	-	全部	这	年	,	和	父亲	想要	你	可怕	坏的	!

我等了一整年，父亲非常想要你!

" ['pegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Peggy	shook	her	head	,	but	a	light	came	into	her	eyes	.
"	佩吉	摇晃	她	头	,	但	一个	光	来了	进入	她	眼睛	.

佩吉摇了摇头，但她的眼中闪过一丝光芒。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] , [bɪl] .

"	You	must	wait	a	bit	longer	,	Bill	.
"	你	必须	等待	一个	少量	更长	,	账单	.

“比尔，你还得再等一段时间。”

[maɪ] ['mɪsɪz] [ɪz] [gɔɪn] - [nekst] [jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

My	missus	is	goin	'	next	year	,	she	tells	me	,	to	live	with	an	old	cousin	of	hers	,
我的	太太	是	去	-	下一个	年	,	她	讲述	我	,	到	居住	和	一个	老的	表哥	的	她的	,

我老婆告诉我，她明年要去和她一位年长的表亲一起住。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] . "
and then I shall be free . "
和 然后 我 将 是 自由的 . "

然后我就能获得自由了。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['feɪθf(ə)l] , ['pegɪ] , [ðæt] - [twɪl] [biː; bi][nekst] [jɪə(r)] ?
" You promise faithful , Peggy , that ' twill be next year ?
" 你 承诺 忠实 , 佩吉 , 那 - 斜纹布 是 下一个 年 ?

“佩吉，你保证明年一定能做到吗？”

[ðem; ðəm] ['wɛdɪn] - [belz] [biː; bi][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Them weddin ' bells be in my heart and brain to - day . "
他们 婚礼 - 铃铛 是 在 我的 心 和 脑 到 - 天 . "

今天，我的心中和脑海中都萦绕着婚礼的钟声。

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [miːnz] [tuː; tə][duː; də] [gɑːdz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] , [bɪl] , [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
" If you and me means to do God's work together , Bill , I'll come to you
" 如果 你 和 我 方法 到 做 神的 工作 一起 , 账单 , 患病的 来 到 你
[ðen] .
then .
然后 .

“比尔，如果我们真的想一起为上帝做工，那我到时候就去找你。”

" ['pegɪ] [spəʊk] [ɪn] [hʌʃt] [təʊnz] , [bʌt; bət] [bɪl] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
" Peggy spoke in hushed tones , but Bill drew her to him .
" 佩吉 辐 在 静静地 音调 , 但 账单 画 她 到 他 .

佩吉压低声音说话，但比尔却把她吸引到了自己身边。

" [maɪ] [læs] , [juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
" My lass , you've taught me and father the way to heaven ,
" 我的 小姐 , 你已经 教授 我 和 父亲 这 方式 到 天堂 ,

“我的姑娘，你教会了我父亲通往天堂的道路。”

[ænd; ənd] - ['tɪzənt] ['laɪkli] [aɪl] [həʊld] [bæk] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪlz] !
and ' tisn't likely I'll hold back from doing what the Lord wills !
和 - 不是 可能 患病的 抓住 后退 从 正在做 什么 这 主 遗嘱 !

我不太可能会拒绝去做主所希望我做的事！

" ['pɛgiz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" Peggy's eyes filled with tears .
" 佩吉的 眼睛 已填 和 眼泪 .

佩吉的眼里充满了泪水。

" [ænd; ənd][əʊ] ! [bɪl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['kæptɪn] [dɑːr'siː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [wen]
" And oh ! Bill , what do you think Captain D'Arcy said to me to - day when
" 和 哦 ! 账单 , 什么 做 你 思考 队长 达西 说 到 我 到 - 天 什么时候
[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ?
he shook hands ?
他 摇晃 双手 ?

“哦！比尔，你猜达西船长今天和我握手时说了什么？”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , —
He looked at me , and said , —
他 看起来 在 我 , 和 说 , —

他看着我，说道：

" - [ˌgʊd'baɪ] , ['pegɪ] .
" ' Goodbye , Peggy .
" - 再见 , 佩吉 .

“再见，佩吉。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ,

I	have	a	good	many	things	to	thank	you	for	,
我	有	一个	好的	许多	事物	到	感谢	你	为了	,

我有很多事要感谢你，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][best] [deɪz] [wɜːk] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ]

but	the	best	day's	work	you	ever	did	was	giving	me	that	message	the	first	day
但	这	最好的	天	工作	你	曾经	做过	曾是	给予	我	那	信息	这	第一的	天

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

you	saw	me	.
你	锯	我	.

但你做过的最棒的工作就是你第一次见到我时给我发的那条信息。

[juː; jʊ][təʊld][ə; eɪ] " [sɪk] ['kæptɪn] " [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] ,

You	told	a	"	sick	captain	"	where	to	go	to	be	cured	,
你	讲述	一个	"	生病的	队长	"	在哪里	到	去	到	是	治愈	,

你告诉一位"生病的船长"该去哪里接受治疗，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][dɪd]

and	though	he	took	over	a	twelvemonth	to	make	up	his	mind	,	he	did
和	尽管	他	采取	超过	一个	十二个月	到	制作	向上	他的	头脑	,	他	做过

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ,

it	at	last	,
它	在	最后的	,

虽然他花了超过一年的时间才下定决心，但他最终还是做了。

[ænd; ənd] [əʊz] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -

and	owes	his	complete	recovery	to	you	!	'
和	欠款	他的	完全的	恢复	到	你	!	-

他的完全康复全靠你!

" [ðəʊz] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [pn] - [ɪm] ,

"	Those	be	his	very	words	,	and	I	cries	when	I	think	on	'	em	,
"	那些	是	他的	非常	字	,	和	我	哭泣	什么时候	我	思考	在	-	呃	,

"这些都是他亲口说的，每当想起这些话，我都会哭。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

for	it	makes	me	so	overjoyed	.
为了	它	制作	我	所以	欣喜若狂	.

因为它让我感到无比快乐。

[aɪ] [ɑːrskt] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [help] [ə; eɪ] [sɪk] ['kæptɪn] ,

I	arsked	God	before	I	ever	come	to	service	that	I	might	help	a	sick	captain	,
我	阿尔斯克德	上帝	前	我	曾经	来	到	服务	那	我	可能	帮助	一个	生病的	队长	,

在正式上任之前，我曾向上帝祈祷，希望能帮助一位生病的船长。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] !

and	that's	the	way	He	has	answered	me	!
和	那就是	这	方式	他	有	回答	我	!

这就是祂回答我的方式!

" [ʌn'wɪn] ['brʌðəz] , ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ðɪ] ['grɛʃəm] [pres] , ['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

"	UNWIN	BROTHERS	,	LIMITED	,	THE	GRESHAM	PRESS	,	WOKING	AND	LONDON	.
"	安温	兄弟	,	有限的	,	这	格雷沙姆	按	,	沃金	和	伦敦	.

"UNWIN BROTHERS, LIMITED，格雷沙姆出版社，沃金和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神